# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节


1. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000001

2. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000002

3. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000003

4. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000004

5. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000005

6. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000006

7. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000007

8. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000008

9. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 原创短篇小说集 — 第 06 卷(Original Short Stories — Volume 06)


[əˈrɪdʒən(ə)l] [ʃɔːt] ['stɔːriz]
**ORIGINAL** **SHORT** **STORIES**
原来的 短的 故事

原创短篇小说

['vɒljuːm] [sɪks] ( [ɒv; əv] - )
**VOLUME** **6** **(** **of** **13** **)**
体积 6 ( 的 - )

第 6 卷（共 13 卷）

[baɪ] [gai] [diː] ['məupə'sɑːnt]
**By** **Guy** **De** **Maupassant**
经过 盖伊 德 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] :
**Translated** **by** **:**
翻译 经过 :

译者：

['ælbət] [em] . [siː] . [mək'mæstər] , [biː] . [ə; eɪ] .
**ALBERT** **M** **.** **C** **.** **McMASTER** **,** **B** **.** **A** **.**
阿尔伯特 M . C . 麦克马斯特 , B . 一个 .

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ] . [iː] . ['hendəsən] , [biː] . [ə; eɪ] .
**A** **.** **E** **.** **HENDERSON** **,** **B** **.** **A** **.**
一个 . E . 亨德森 , B . 一个 .

AE HENDERSON，文学学士

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**MME** **.**
MME .

MME。

[kɛ'sɑːdə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
**QUESADA** **and** **Others**
奎萨达 和 其他的

QUESADA 和其他

['ɪndeks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɒljuːmz]
**INDEX** **TO** **ALL** **VOLUMES**
指数 到 全部 卷

所有成交量指数

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðæt] ['kɒstli] [raɪd]
**THAT** **COSTLY** **RIDE**
那 昂贵 骑

那次代价高昂的旅程

['juːsləs] ['bjuːti]
**USELESS** **BEAUTY**
无用 美丽

无用的美丽

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
**THE** **FATHER**
这 父亲

父亲

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['sɒsθəˌniːz]
**MY** **UNCLE** **SOSTHENES**
我的 叔叔 索斯泰尼

我的叔叔索斯梯尼

[ðə; ði] ['bærənəs]
**THE** **BARONESS**
这 男爵夫人

男爵夫人

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
**MOTHER** **AND** **SON**
母亲 和 儿子

母子

[ðə; ði] [hænd]
**THE** **HAND**
这 手

手

[ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv][heə(r)]
**A** **TRESS** **OF** **HAIR**
一个 树 的 头发

一绺头发

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
**ON** **THE** **RIVER**
在 这 河

在河上

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l]
**THE** **CRIPPLE**
这 削弱

残疾人

[ə; eɪ] [strəʊl]
**A** **STROLL**
一个 漫步

漫步

[ˌæləg'zɑːndr]
**ALEXANDRE**
亚历山大

亚历山大

[ðə; ði] [lɒg]
**THE** **LOG**
这 日志

日志

['dʒuːli] [rɒ'mɛn]
**JULIE** **ROMAIN**
朱莉 罗曼

朱莉·罗曼

[ðə; ði] - ['sɪstəz]
**THE RONDOLI SISTERS**
这 - 姐妹

朗多利姐妹

[ðæt] ['kɒstli] [raɪd]
**THAT COSTLY RIDE**
那 昂贵 骑

那次代价高昂的旅程

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [lɪvd; 'laɪvd] ['fruːgəli] [ɒn][ðə; ði] ['miːgə(r)] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbəndz]
**The household lived frugally on the meager income derived from the husband's**
这 家庭 居住地 节俭地 在 这 微薄 收入 衍生的 从 这 丈夫的
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'pɔɪntmənts] .
**insignificant appointments .**
微不足道 预约 .

一家人靠着丈夫微薄的收入过着节俭的生活。

[tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
**Two children had been born of the marriage ,**
二 孩子们 有 到过 出生 的 这 婚姻 ,

婚后育有两个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪ'kɒnəmi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]['kwaɪət]
**and the earlier condition of the strictest economy had become one of quiet**
和 这 早些时候 状况 的 这 最严格的 经济 有 变得 一 的 安静的
,
**,**
,

此前最为严格的经济状况已转变为平静的局面。

[kən'siːld] , [ˌʃeɪm'feɪst] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] — [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt]
**concealed , shamefaced misery , the poverty of a noble family — which in spite**
暗 , 羞愧 苦难 , 这 贫困 的 一个 高贵 家庭 — 哪个 在 尽管如此
[ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['nevə(r)] [ fə'gɛt ] [ɪts][ræŋk] .
**of misfortune never forgets its rank .**
的 不幸 绝不 忘记了 它是 秩 .

隐藏的、羞愧的悲惨，一个贵族家庭的贫困——尽管遭遇不幸，却从未忘记自己的身份。

['hektə(r)][diː] - [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] , [baɪ]
**Hector de Gribelin had been educated in the provinces , under the paternal roof , by**
赫克托 德 - 有 到过 受过教育 在 这 省份 , 在下面 这 父系 屋顶 , 经过
[æn; ən][eɪdʒd] [priːst] .
**an aged priest .**
一个 老年人 牧师 .

赫克托·德·格里贝林在外省，由一位年长的神父抚养长大，接受父亲的教育。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
**His people were not rich , but they managed to live and to keep up**
他的 人们 是 不是 富有的 , 但 他们 管理 到 居住 和 到 保持 向上
[ɐp'iərəns ɪz] .
**appearances .**
外貌 .

他的人民并不富裕，但他们设法生存下来，并维持体面的生活。

[æt; ət] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**At twenty years of age they tried to find him a position ,**
在 二十 年 的 年龄 他们 尝试 到 寻找 他 一个 位置 ,

他二十岁时，他们试图给他找份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mə'riːn] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [æt; ət]['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ]

| and | he | entered | the | Ministry | of | Marine | as | a | clerk | at | sixty | pounds | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 进入 | 这 | 部 | 的 | 海洋 | 作为 | 一个 | 职员 | 在 | 六十 | 磅 | 一个 |

[jɪə(r)] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

他进入海事部担任文员，年薪六十英镑。

[hiː; hi] [ 'faundə ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][laɪf] [laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['ɜːli] [prɪ'peəd]

| He | foundered | on | the | rock | of | life | like | all | those | who | have | not | been | early | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉没 | 在 | 这 | 岩石 | 的 | 生活 | 喜欢 | 全部 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 早期的 | 准备 |

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ruːd] ['strʌglz] ,

| for | its | rude | struggles | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 粗鲁的 | 斗争 | , |

他像所有那些没有为人生残酷的挑战做好充分准备的人一样，在人生的磐石上跌倒了。

[huː] [lʊk] [æt; ət][laɪf] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] , [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] ,

| who | look | at | life | through | a | mist | , | who | do | not | know | how | to | protect | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看 | 在 | 生活 | 通过 | 一个 | 薄雾 | , | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 保护 | 他们自己 | , |

那些对生活浑然不觉、不懂得保护自己的人，

[huːz] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtudz] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

| whose | special | aptitudes | and | faculties | have | not | been | developed | from | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 特别的 | 天赋 | 和 | 学院 | 有 | 不是 | 到过 | 发达 | 从 | 童年 | , |

那些特殊才能和天赋并非自幼培养的人，

[huːz] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [rʌf] ['enədʒi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]

| whose | early | training | has | not | developed | the | rough | energy | needed | for | the | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 早期的 | 训练 | 有 | 不是 | 发达 | 这 | 粗糙的 | 活力 | 需要 | 为了 | 这 | 战斗 |

[ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [tuːl] [ɔː(r)] ['wepən] .

| of | life | or | furnished | them | with | tool | or | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 或者 | 提供 | 他们 | 和 | 工具 | 或者 | 武器 | . |

他们的早期训练没有培养出应对人生挑战所需的粗犷魄力，也没有为他们提供工具或武器。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɑːtədəm] .

| His | first | three | years | of | office | work | were | a | martyrdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 三 | 年 | 的 | 办公室 | 工作 | 是 | 一个 | 殉道 | . |

他最初三年的办公室工作简直是煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

| He | had | , | however | , | renewed | the | acquaintance | of | a | few | friends | of | his | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 然而 | , | 更新 | 这 | 熟人 | 的 | 一个 | 很少 | 朋友们 | 的 | 他的 | 家庭 |

— ['eldəli] ['piːp(ə)l] ,

| — | elderly | people | , |
|---|---|---|---|
| — | 老年 | 人们 | , |

然而，他与几位家族老友重新建立了联系——他们都是老年人。

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [laɪk] [hɪm'self] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌærɪstə'krætɪk] [striːts]

| far | behind | the | times | , | and | poor | like | himself | , | who | lived | in | aristocratic | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在后面 | 这 | 时代 | , | 和 | 贫穷的 | 喜欢 | 他自己 | , | WHO | 居住地 | 在 | 贵族 | 街道 |

,

,

,

他远远落后于时代，和他一样贫穷，却住在贵族街区。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

| the | gloomy | thoroughfares | of | the | Faubourg | Saint | - | Germain | ; | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴沉 | 干道 | 的 | 这 | 郊区 | 圣 | - | 杰曼 | ; | 和 | 他 | 有 |

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| created | a | social | circle | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 一个 | 社会的 | 圆圈 | 为了 | 他自己 | . |

圣日耳曼郊区阴暗的街道；他为自己建立了一个社交圈。

['strendʒər] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [laɪf] , ['hʌmb(ə)l] [jet] [praʊd] , [ðiːz] ['niːdi] ['ærɪstəkræt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]

| Strangers | to | modern | life | , | humble | yet | proud | , | these | needy | aristocrats | lived | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 到 | 现代的 | 生活 | , | 谦逊的 | 然而 | 自豪的 | , | 这些 | 贫困 | 贵族 | 居住地 | 在 | 这 |

['ʌpə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['sliːpi] ,

| upper | stories | of | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|
| 上 | 故事 | 的 | 困 | , |

这些不谙现代生活的、谦逊而又骄傲的贵族，生活在宁静的楼房高层，过着清闲的生活。

[əʊld] - [wɜːld] ['haʊzɪz] .

| old | - | world | houses | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 世界 | 房屋 | . |

古色古香的房子。

[frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ðə; ði] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtld] ,

| From | top | to | bottom | of | their | dwellings | the | tenants | were | titled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 顶部 | 到 | 底部 | 的 | 他们的 | 住宅 | 这 | 租户 | 是 | 标题 | , |

从房屋顶部到底部，租户们依次拥有以下产权：

[bʌt; bət] ['mʌni] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [skeəs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ 'ætik ] .

| but | money | seemed | just | as | scarce | on | the | ground | floor | as | in | the | attics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 钱 | 似乎 | 只是 | 作为 | 稀少 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | 作为 | 在 | 这 | 阁楼 | . |

但似乎一楼的钱和阁楼里的钱一样匮乏。

[ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['predʒədɪsɪz] , [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][ræŋk] , [æŋ'zaɪəti] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [kɑːst] ,

| Their | eternal | prejudices | , | absorption | in | their | rank | , | anxiety | lest | they | should | lose | caste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 永恒 | 偏见 | , | 吸收 | 在 | 他们的 | 秩 | , | 焦虑 | 免得 | 他们 | 应该 | 失去 | 种姓 | , |

他们根深蒂固的偏见，对自身等级的执着，以及对失去阶级的恐惧，

[fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] [wʌns][səʊ] ['brɪliənt] ,

| filled | the | minds | and | thoughts | of | these | families | once | so | brilliant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 思想 | 和 | 想法 | 的 | 这些 | 家庭 | 一次 | 所以 | 杰出的 | , |

这些记忆充斥着这些曾经才华横溢的家族的思想和心灵。

[naʊ] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| now | ruined | by | the | idleness | of | the | men | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 毁坏 | 经过 | 这 | 懒惰 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 家庭 | . |

如今，这一切都因家中男人的懒惰而毁于一旦。

['hektə(r)][diː] - [met] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][æz; əz] [wel] [bɔːn] [ænd; ənd][æz; əz]

| Hector | de | Gribelin | met | in | this | circle | a | young | girl | as | well | born | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫克托 | 德 | - | 遇见 | 在 | 这 | 圆圈 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 作为 | 出色地 | 出生 | 和 | 作为 |

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

| poor | as | himself | and | married | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 作为 | 他自己 | 和 | 已婚 | 她 | . |

埃克托·德·格里贝林在这个圈子里遇到了一位出身名门但和他一样贫穷的年轻女孩，并娶了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] .

| They | had | two | children | in | four | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 二 | 孩子们 | 在 | 四 | 年 | . |

他们在四年内生了两个孩子。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [mɔː(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['pɒvəti] ,

| For | four | years | more | the | husband | and | wife | , | harassed | by | poverty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四 | 年 | 更多的 | 这 | 丈夫 | 和 | 妻子 | , | 骚扰 | 经过 | 贫困 | , |

接下来的四年里，这对夫妻饱受贫困的折磨，

[njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'strækʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪli:'ziːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| knew | no | other | distraction | than | the | Sunday | walk | in | the | Champs | - | Elysees | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 不 | 其他 | 分心 | 比 | 这 | 星期日 | 走 | 在 | 这 | 冠军 | - | 爱丽舍宫 | 和 | 一个 |

[fjuː] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ( [ ə'maunt ] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

| few | evenings | at | the | theatre | ( | amounting | in | all | to | one | or | two | in | the | course | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 晚上 | 在 | 这 | 剧院 | ( | 金额 | 在 | 全部 | 到 | 一 | 或者 | 二 | 在 | 这 | 课程 | 的 |

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ) [wɪtʃ] [ðeɪ] [əud] [tuː; tə] [friː] ['pɑːsɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kɒmreɪd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| the | winter | ) | which | they | owed | to | free | passes | presented | by | some | comrade | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | ) | 哪个 | 他们 | 欠款 | 到 | 自由的 | 通过 | 呈现 | 经过 | 一些 | 同志 | 或者 | 其他 | . |

除了星期天在香榭丽舍大街散步和偶尔晚上去剧院看戏（整个冬天加起来也就一两次）之外，他们没有其他消遣，而这些都得归功于某个同志赠送的免费通行证。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][sʌm; səm] ['əʊvətaɪm] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd]

| But | in | the | spring | of | the | following | year | some | overtime | work | was | entrusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 春天 | 的 | 这 | 下列的 | 年 | 一些 | 随着时间的推移 | 工作 | 曾是 | 受托 |

[tuː; tə]['hektə(r)][diː] - [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

| to | Hector | de | Gribelin | by | his | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赫克托 | 德 | - | 经过 | 他的 | 首席 | , |

但第二年春天，他的上司委托埃克托·德·格里贝林做一些加班工作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

| for | which | he | received | the | large | sum | of | three | hundred | francs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 已收到 | 这 | 大的 | 和 | 的 | 三 | 百 | 法郎 | . |

为此他获得了三百法郎的大笔款项。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [həʊm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

| The | day | he | brought | the | money | home | he | said | to | his | wife | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 他 | 带来 | 这 | 钱 | 家 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | : |

他把钱带回家那天，对妻子说：

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˌhenri'etə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] — [seɪ] [æn; ən]

| “ | My | dear | Henrietta | , | we | must | indulge | in | some | sort | of | festivity | — | say | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 亨丽埃塔 | , | 我们 | 必须 | 放纵 | 在 | 一些 | 种类 | 的 | 节日 | — | 说 | 一个 |

['aʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| outing | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 外出 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

“我亲爱的亨丽埃塔，我们必须搞点庆祝活动——比如带孩子们出去玩。”

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd]

| ” | And | after | a | long | discussion | it | was | decided | that | they | should | go | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 后 | 一个 | 长的 | 讨论 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 他们 | 应该 | 去 | 和 |

[lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| lunch | one | day | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 午餐 | 一 | 天 | 在 | 这 | 国家 | . |

经过长时间的讨论，他们决定有一天去乡下吃午饭。

“ [wel] , ” [kraɪd]['hektə(r)] , “ [wʌns] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ˌjuː 'es] , [səʊ][wiːl; wil]['haɪə(r)][ə; eɪ] [ˌwægə'net]

| “ | Well | , | ” | cried | Hector | , | “ | once | will | not | break | us | , | so | we'll | hire | a | wagonette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 哭 | 赫克托 | , | “ | 一次 | 将要 | 不是 | 休息 | 我们 | , | 所以 | 出色地 | 聘请 | 一个 | 马车 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| for | you | , |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | , |

“好吧，”赫克托喊道，“一次不会把我们打倒，所以我们会为你租一辆马车。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] .

| the | children | and | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 和 | 这 | 女佣 | . |

孩子们和女佣。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːs] ; [ðə; ði]['eksəsaɪz] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .

| And | I'll | have | a | saddle | horse | ; | the | exercise | will | do | me | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 有 | 一个 | 鞍 | 马 | ; | 这 | 锻炼 | 将要 | 做 | 我 | 好的 | . |

我还会养一匹马，锻炼身体对我有好处。

" [ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [lɒŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ɪk'skɜːʃn] .

| " | The | whole | week | long | they | talked | of | nothing | but | the | projected | excursion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 星期 | 长的 | 他们 | 谈话 | 的 | 没有什么 | 但 | 这 | 预计 | 短途旅行 | . |

“整整一周，他们除了谈论计划中的短途旅行之外，什么也没做。”

['evri] ['iːvnɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['hektə(r)] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['eldə(r)][sʌn] ,

| Every | evening | , | on | his | return | from | the | office | , | Hector | caught | up | his | elder | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 晚上 | , | 在 | 他的 | 返回 | 从 | 这 | 办公室 | , | 赫克托 | 捕捉 | 向上 | 他的 | 长老 | 儿子 | , |

每天晚上，赫克托下班回家后都会和他的大儿子聊天。

[pʊt] [hɪm] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [baʊns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [hɑːd][æz; əz]

| put | him | astride | his | leg | , | and | , | making | him | bounce | up | and | down | as | hard | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他 | 跨骑 | 他的 | 腿 | , | 和 | , | 制作 | 他 | 弹跳 | 向上 | 和 | 向下 | 作为 | 难的 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| he | could | , |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | , |

让他跨坐在自己腿上，然后让他使劲上下弹跳，

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

说：

“ [ðæts] [haʊ] ['dædi] [wɪl] ['gæləp] [nekst] ['sʌndeɪ] .

| “ | That's | how | daddy | will | gallop | next | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 如何 | 爸爸 | 将要 | 驰骋 | 下一个 | 星期日 | . |

“爸爸下周日就会这样策马奔腾。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [baɪ] [bɪ'strɪd] [tʃeəz] ,

| " | And | the | youngster | amused | himself | all | day | long | by | bestriding | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 青少年 | 觉得好笑 | 他自己 | 全部 | 天 | 长的 | 经过 | 跨骑 | 椅子 | , |

“那孩子整天都以骑在椅子上为乐，

['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

| dragging | them | round | the | room | and | shouting | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 他们 | 圆形的 | 这 | 房间 | 和 | 喊叫 | : |

把他们拖来拖去，在房间里大喊大叫：

“ [ðɪs] [ɪz] ['dædi] [ɒn] ['hɔːsbæk] !

| “ | This | is | daddy | on | horseback | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 爸爸 | 在 | 马背 | ! |

“这是爸爸骑马！”

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hɜː'self] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪð] ['ɔːstrʌk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

| " | The | servant | herself | gazed | at | her | master | with | awestruck | eyes | as | she | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仆人 | 她自己 | 凝视 | 在 | 她 | 掌握 | 和 | 惊叹不已 | 眼睛 | 作为 | 她 | 想法 |

[ɒv; əv][hɪm] ['raɪdɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| of | him | riding | alongside | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 骑术 | 旁边 | 这 | 运输 | , |

“女仆想象着主人乘坐马车与她并肩而行的情景，眼中充满了敬畏之情。”

[ænd; ənd][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ]

| and | at | meal | - | times | she | listened | with | all | her | ears | while | he | spoke | of | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一顿饭 | - | 时代 | 她 | 听着 | 和 | 全部 | 她 | 耳朵 | 尽管 | 他 | 辐 | 的 | 骑术 |

[ænd; ənd] [ rɪ'kaʊnt ] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

| and | recounted | the | exploits | of | his | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叙述 | 这 | 漏洞 | 的 | 他的 | 青年 | , |

吃饭的时候，她总是侧耳倾听他讲述骑马的经历和年轻时的英勇事迹。

[wen] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| when | he | lived | at | home | with | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 居住地 | 在 | 家 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

当他和父亲住在一起的时候。

[əʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

| Oh | , | he | had | learned | in | a | good | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 有 | 学习 | 在 | 一个 | 好的 | 学校 | , |

哦，他上过一所好学校。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [stiːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][hiː; hi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ]

| and | once | he | felt | his | steed | between | his | legs | he | feared | nothing | — | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 他 | 毛毡 | 他的 | 骏马 | 之间 | 他的 | 腿 | 他 | 害怕 | 没有什么 | — | 没有什么 |

[wɒt'evə(r)] !

| whatever | ! |
|---|---|
| 任何 | ! |

当他感受到骏马在两腿之间时，他什么都不怕了——什么都不怕了！

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['geɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

| Rubbing | his | hands | , | he | repeated | gaily | to | his | wife | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 他的 | 双手 | , | 他 | 重复 | 兴高采烈地 | 到 | 他的 | 妻子 | : |

他搓着手，兴高采烈地对妻子重复道：

“ [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['restɪv] ['ænɪm(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ]['betə(r)] [pliːzd] .

| “ | If | only | they | would | give | me | a | restive | animal | I | should | be | all | the | better | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 他们 | 会 | 给 | 我 | 一个 | 不安分 | 动物 | 我 | 应该 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 高兴 | . |

“如果他们能给我一只性情暴躁的动物，我会更加高兴。”

[jʊl] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən][raɪd] ;

| You'll | see | how | well | I | can | ride | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 如何 | 出色地 | 我 | 能 | 骑 | ; |

你会看到我骑车骑得有多好；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃæmps] - [ˌeɪliː'ziːz] [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]

| and | if | you | like | we'll | come | back | by | the | Champs | - | Elysees | just | as | all | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 喜欢 | 出色地 | 来 | 后退 | 经过 | 这 | 冠军 | - | 爱丽舍宫 | 只是 | 作为 | 全部 | 这 | 人们 |

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bɔɪz] .

| are | returning | from | the | Bois | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 返回 | 从 | 这 | 布伊斯 | . |

如果你愿意，我们可以沿着香榭丽舍大街返回，那时所有人都正从森林公园返回。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] ,

| As | we | shall | make | a | good | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 将 | 制作 | 一个 | 好的 | 外貌 | , |

我们将以体面的形象示人，

[aɪ] ['ʃudnt] [æt; ət][ɔːl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] .

| I | shouldn't | at | all | object | to | meeting | some | one | from | the | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 在 | 全部 | 目的 | 到 | 会议 | 一些 | 一 | 从 | 这 | 部 | . |

我完全不应该反对与部里的人见面。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [wʌnz] [tʃiːfs] .

| That | is | all | that | is | necessary | to | insure | the | respect | of | one's | chiefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 必要的 | 到 | 保证 | 这 | 尊重 | 的 | 一个人的 | 酋长们 | . |

这就是赢得上级尊重所需的一切。

” [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪdɪŋ] [hɔːs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

| ” | On | the | day | appointed | the | carriage | and | the | riding | horse | arrived | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 天 | 任命 | 这 | 运输 | 和 | 这 | 骑术 | 马 | 到达的 | 在 | 这 | 相同的 |

['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| moment | before | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 前 | 这 | 门 | . |

“到了约定的日子，马车和马匹同时到达了门前。”

['hektə(r)] [went] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [maʊnt] .

| **Hector** | **went** | **down** | **immediately** | **to** | **examine** | **his** | **mount** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫克托 | 去 | 向下 | 立即地 | 到 | 检查 | 他的 | 山 | . |

赫克托尔立刻下山去查看他的坐骑。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][stræps] [səʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ 'flauriʃ ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]

| **He** | **had** | **had** | **straps** | **sewn** | **to** | **his** | **trousers** | **and** | **flourished** | **in** | **his** | **hand** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 肩带 | 缝制的 | 到 | 他的 | 裤子 | 和 | 繁荣 | 在 | 他的 | 手 | 一个 |

[wɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| **whip** | **he** | **had** | **bought** | **the** | **evening** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭 | 他 | 有 | 买 | 这 | 晚上 | 前 | . |

他的裤子上缝着皮带，手里挥舞着前一天晚上买的鞭子。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [legz] [ænd; ənd] [felt] [ðem; ðəm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| **He** | **raised** | **the** | **horse's** | **legs** | **and** | **felt** | **them** | **one** | **after** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 这 | 马匹 | 腿 | 和 | 毛毡 | 他们 | 一 | 后 | 其他 | , |

他抬起马腿，一条一条地摸了摸。

[pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ænɪməlz] [nek] , [flæŋk][ænd; ənd] [hɒks] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| **passed** | **his** | **hand** | **over** | **the** | **animal's** | **neck** | **,** | **flank** | **and** | **hocks** | **,** | **opened** | **his** | **mouth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 他的 | 手 | 超过 | 这 | 动物 | 脖子 | , | 侧翼 | 和 | 后腿 | , | 打开 | 他的 | 嘴 | , |

他用手抚摸了动物的脖子、侧腹和后腿，然后张开了它的嘴。

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] ['hævɪŋ]

| **examined** | **his** | **teeth** | **,** | **declared** | **his** | **age** | **;** | **and** | **then** | **,** | **the** | **whole** | **household** | **having** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 他的 | 牙齿 | , | 声明 | 他的 | 年龄 | ; | 和 | 然后 | , | 这 | 所有的 | 家庭 | 拥有 |

[kə'lektɪd] [raʊnd] [hɪm] ,

| **collected** | **round** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 集 | 圆形的 | 他 | , |

检查了他的牙齿，报上了他的年龄；然后，全家人都围拢到他身边，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

| **he** | **delivered** | **a** | **discourse** | **on** | **the** | **horse** | **in** | **general** | **and** | **the** | **specimen** | **before** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发表 | 一个 | 话语 | 在 | 这 | 马 | 在 | 一般的 | 和 | 这 | 标本 | 前 | 他 |

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

| **in** | **particular** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 特别的 | , |

他发表了一番关于马的总体论述，并特别谈到了他面前的这匹马。

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['eksələnt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

| **pronouncing** | **the** | **latter** | **excellent** | **in** | **every** | **respect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | 这 | 后者 | 出色的 | 在 | 每一个 | 尊重 | . |

称后者在各方面都非常出色。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd]

| **When** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **party** | **had** | **taken** | **their** | **seats** | **in** | **the** | **carriage** | **he** | **examined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 有 | 已采取 | 他们的 | 座位 | 在 | 这 | 运输 | 他 | 检查 |

[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [gɜːθ] ;

| **the** | **saddle** | **-** | **girth** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞍 | - | 周长 | ; |

当其他乘客都坐进马车后，他检查了一下马鞍带；

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

| **then** | **,** | **putting** | **his** | **foot** | **in** | **the** | **stirrup** | **,** | **he** | **sprang** | **to** | **the** | **saddle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 推杆 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 镫 | , | 他 | 弹簧 | 到 | 这 | 鞍 | . |

然后，他将一只脚踩进马镫，跃上马鞍。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜː'vet] [ænd; ənd] ['nɪəli] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

| **The** | **animal** | **began** | **to** | **curvet** | **and** | **nearly** | **threw** | **his** | **rider** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 开始 | 到 | 曲线 | 和 | 几乎 | 扔 | 他的 | 骑士 | . |

那动物开始扭动身体，差点把骑手甩下来。

['hektə(r)] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] :

| **Hector** | **,** | **not** | **altogether** | **at** | **his** | **ease** | **,** | **tried** | **to** | **soothe** | **him** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫克托 | , | 不是 | 共 | 在 | 他的 | 舒适 | , | 尝试 | 到 | 舒缓 | 他 | : |

赫克托尔心有余悸，试图安抚他：

“ [kʌm] , [kʌm] , [gʊd] [hɔːs] , ['dʒentli] [naʊ] !

| **“** | **Come** | **,** | **come** | **,** | **good** | **horse** | **,** | **gently** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 来 | , | 好的 | 马 | , | 轻轻地 | 现在 | ! |

“来吧，来吧，好马，轻点儿！”

” [ðen] , [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪmətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [hɪz; ɪz]

| **”** | **Then** | **,** | **when** | **the** | **horse** | **had** | **recovered** | **his** | **equanimity** | **and** | **the** | **rider** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 什么时候 | 这 | 马 | 有 | 恢复 | 他的 | 平静 | 和 | 这 | 骑士 | 他的 |

[nɜːv] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑːskt] :

| **nerve** | **,** | **the** | **latter** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 神经 | , | 这 | 后者 | 问 | : |

“然后，当马恢复了平静，骑手也镇定下来后，骑手问道：”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?

| **“** | **Are** | **you** | **ready** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 准备好 | ? |

你准备好了吗?

” [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] :

| **”** | **The** | **occupants** | **of** | **the** | **carriage** | **replied** | **with** | **one** | **voice** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 居住者 | 的 | 这 | 运输 | 回复 | 和 | 一 | 嗓音 | : |

马车厢里的人异口同声地回答道：

“ [jes] . ”

| **“** | **Yes** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ ['fɔːwəd] !

| **“** | **Forward** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 向前 | ! |

“向前！

” [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] .

| **”** | **he** | **commanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 命令 | . |

他命令道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [set] [aʊt] .

| **And** | **the** | **cavalcade** | **set** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车队 | 放 | 出去 | . |

车队出发了。

[ɔːl] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn] [hɪm] .

| **All** | **looks** | **were** | **centered** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 看起来 | 是 | 居中 | 在 | 他 | . |

所有人的目光都集中在他身上。

[hiː; hi] [ trɔt ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , ['raɪzɪŋ] [ʌn'nesəsərəli] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ;

| **He** | **trotted** | **in** | **the** | **English** | **style** | **,** | **rising** | **unnecessarily** | **high** | **in** | **the** | **saddle** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小跑 | 在 | 这 | 英语 | 风格 | , | 上升 | 不必要的 | 高的 | 在 | 这 | 鞍 | ; |

他迈着英式小跑，在马鞍上抬得过高；

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

| **looking** | **at** | **times** | **as** | **if** | **he** | **were** | **mounting** | **into** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 时代 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 安装 | 进入 | 空间 | . |

他有时看起来好像正在飞向太空。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [si:md] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [meɪn] ;

| Sometimes | he | seemed | on | the | point | of | falling | forward | on | the | horse's | mane | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 似乎 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 坠落 | 向前 | 在 | 这 | 马匹 | 鬃毛 | ; |

有时他似乎就要向前摔倒，摔在马鬃上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔ:n] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [peɪl] .

| his | eyes | were | fixed | , | his | face | drawn | , | his | cheeks | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | , | 他的 | 脸 | 绘制 | , | 他的 | 脸颊 | 苍白 | . |

他目光呆滞，面色憔悴，双颊苍白。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['həʊldɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,

| His | wife | , | holding | one | of | the | children | on | her | knees | , | and | the | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , | 保持 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | 在 | 她 | 膝盖 | , | 和 | 这 | 仆人 | , |

他的妻子膝上抱着一个孩子，还有仆人，

[hu:] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [kən'tɪnjuəli] [kraɪd] [aʊt] :

| who | was | carrying | the | other | , | continually | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 携带 | 这 | 其他 | , | 持续 | 哭 | 出去 | : |

背着另一个人的那位，不停地喊叫：

“ [lʊk] [æt; ət] [pə'pɑ:] !

| “ | Look | at | papa | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 爸爸 | ! |

“看爸爸！”

[lʊk] [æt; ət] [pə'pɑ:] !

| look | at | papa | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 爸爸 | ! |

看爸爸！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| ” | And | the | two | boys | , | intoxicated | by | the | motion | of | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | , | 酣 | 经过 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 运输 | , |

“而那两个男孩，被马车的摇晃弄得晕头转向，

[baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ki:n] [eə(r)] , [ 'ʌtə ] [ʃrɪl] [kraɪz] .

| by | their | delight | and | by | the | keen | air | , | uttered | shrill | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 喜 | 和 | 经过 | 这 | 敏锐的 | 空气 | , | 说出 | 尖锐 | 哭泣 | . |

他们的喜悦和清脆的空气，让他们发出了尖锐的叫声。

[ðə; ði] [hɔ:s] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] , ['stɑ:tɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

| The | horse | , | frightened | by | the | noise | they | made | , | started | off | at | a | gallop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | , | 害怕 | 经过 | 这 | 噪音 | 他们 | 制成 | , | 开始 | 离开 | 在 | 一个 | 驰骋 | , |

马儿被他们的动静吓了一跳，拔腿就跑。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hektə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [stiːd] [hɪz; ɪz] [hæt] [fel] [ɒf] ,

| and | while | Hector | was | trying | to | control | his | steed | his | hat | fell | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 赫克托 | 曾是 | 尝试 | 到 | 控制 | 他的 | 骏马 | 他的 | 帽子 | 跌倒 | 离开 | , |

当赫克托尔试图控制他的坐骑时，他的帽子掉了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

| and | the | driver | had | to | get | down | and | pick | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 司机 | 有 | 到 | 得到 | 向下 | 和 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

司机不得不下车把它捡起来。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

| When | the | equestrian | had | recovered | it | he | called | to | his | wife | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 马术 | 有 | 恢复 | 它 | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 妻子 | 从 | 一个 |

['dɪstəns] :

| distance | : |
|---|---|
| 距离 | : |

骑马的人找回马匹后，远远地喊妻子：“

“ [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] !

| “ | Don't | let | the | children | shout | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 这 | 孩子们 | 喊 | 喜欢 | 那 | ! |

“别让孩子们那样大喊大叫！”

[ðel] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [bəʊlt] !

| They'll | make | the | horse | bolt | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 制作 | 这 | 马 | 螺栓 | ! |

它们会让马受惊狂奔！

” [ðeɪ] [l'ʌntʃt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] - [wʊdz] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| ” | They | lunched | on | the | grass | in | the | Vesinet | woods | , | having | brought | provisions | with | them | in | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 午餐 | 在 | 这 | 草 | 在 | 这 | - | 树林 | , | 拥有 | 带来 | 条款 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 运输 | . |

“他们在韦西内森林的草地上吃了午饭，因为他们用马车带来了食物。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] ,

| Although | the | driver | was | looking | after | the | three | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 司机 | 曾是 | 寻找 | 后 | 这 | 三 | 马匹 | , |

虽然车夫在照看三匹马，

['hektə(r)] [rəʊz] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lækt] ['eniθɪŋ] ;

| Hector | rose | every | minute | to | see | if | his | own | lacked | anything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫克托 | 玫瑰 | 每一个 | 分钟 | 到 | 看 | 如果 | 他的 | 自己的 | 缺乏 | 任何事物 | ; |

赫克托耳每隔一分钟就起来查看自己的那份是否缺少什么；

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [fed] [hɪm] [wɪð] [bred] , [keɪks] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .

| he | patted | him | on | the | neck | and | fed | him | with | bread | , | cakes | and | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻拍 | 他 | 在 | 这 | 脖子 | 和 | 美联储 | 他 | 和 | 面包 | , | 蛋糕 | 和 | 糖 | . |

他拍了拍他的脖子，喂他吃面包、蛋糕和糖。

“ [hiːz] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['trɒtə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| “ | He's | an | unequal | trotter | , | ” | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 一个 | 不等 | 步态 | , | ” | 他 | 声明 | . |

“他是一匹不平衡的快步马，”他宣称。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] ,

| “ | He | certainly | shook | me | up | a | little | at | first | , | but | , | as | you | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 当然 | 摇晃 | 我 | 向上 | 一个 | 小的 | 在 | 第一的 | , | 但 | , | 作为 | 你 | 锯 | , |

“他一开始确实让我有点不知所措，但是，正如你所看到的，

[aɪ] [suːn] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | soon | got | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | . |

我很快就习惯了。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [woʊnt] [gɪv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

| He | knows | his | master | now | and | won't | give | any | more | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 掌握 | 现在 | 和 | 惯于 | 给 | 任何 | 更多的 | 麻烦 | . |

他现在认得他的主人了，不会再惹麻烦了。

” [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪliː'ziːz] .

| ” | As | had | been | decided | , | they | returned | by | the | Champs | - | Elysees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 有 | 到过 | 决定 | , | 他们 | 返回 | 经过 | 这 | 冠军 | - | 爱丽舍宫 | . |

“按照约定，他们从香榭丽舍大街返回。”

[ðæt] ['speɪʃəs] ['θʌrəfeə(r)] ['lɪtərəli] [ swɔːm ] [wɪð] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

| That | spacious | thoroughfare | literally | swarmed | with | vehicles | of | every | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宽敞 | 通道 | 字面上地 | 蜂拥而至 | 和 | 车辆 | 的 | 每一个 | 种类 | , |

那条宽阔的大道上挤满了各种各样的车辆，简直人山人海。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðə; ði] [pə'destriənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]

| and | on | the | sidewalks | the | pedestrians | were | so | numerous | that | they | looked | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 人行道 | 这 | 行人 | 是 | 所以 | 很多的 | 那 | 他们 | 看起来 | 喜欢 |

[tuː] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [blæk] ['rɪbənz] [ ˌʌn'fəːl ] [ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːk][diː] [triˈɒmf]

| two | indeterminate | black | ribbons | unfurling | their | length | from | the | Arc | de | Triomphe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 不定 | 黑色的 | 丝带 | 展开 | 他们的 | 长度 | 从 | 这 | 弧 | 德 | 胜利 |

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] .

| to | the | Place | de | la | Concorde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地方 | 德 | 拉 | 协和式飞机 | . |

人行道上行人众多，看起来就像两条模糊的黑色丝带，从凯旋门一直延伸到协和广场。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [ɒn] [ðɪs] [geɪ] [siːn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]

| A | flood | of | sunlight | played | on | this | gay | scene | , | making | the | varnish | of | the | carriages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洪水 | 的 | 阳光 | 玩 | 在 | 这 | 同性恋 | 场景 | , | 制作 | 这 | 漆 | 的 | 这 | 马车 |

,

,

,

阳光洒在这欢乐的场景中，映照着马车的漆面，

[ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːz] [ʃaɪn] [wɪð]

| the | steel | of | the | harness | and | the | handles | of | the | carriage | doors | shine | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢 | 的 | 这 | 马具 | 和 | 这 | 把手 | 的 | 这 | 运输 | 门 | 闪耀 | 和 |

['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] .

| dazzling | brilliancy | . |
|---|---|---|
| 耀眼的 | 才华横溢 | . |

马具的钢材和马车门的把手闪耀着耀眼的光芒。

[æn; ən][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['məʊʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ]

| An | intoxication | of | life | and | motion | seemed | to | have | invaded | this | assemblage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中毒 | 的 | 生活 | 和 | 运动 | 似乎 | 到 | 有 | 入侵 | 这 | 装配 |

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| of | human | beings | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 生物 | , |

一股对生活和运动的陶醉之情似乎席卷了这群人。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

| carriages | and | horses | . |
|---|---|---|---|
| 马车 | 和 | 马匹 | . |

马车和马匹。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

| In | the | distance | the | outlines | of | the | Obelisk | could | be | discerned | in | a | cloud | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 这 | 概述 | 的 | 这 | 方尖碑 | 可以 | 是 | 辨别 | 在 | 一个 | 云 | 的 |

['gəʊldən]['veɪpə(r)] .

| golden | vapor | . |
|---|---|---|
| 金的 | 汽 | . |

远处，方尖碑的轮廓在金色的雾气中若隐若现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɛktərz] [hɔːs] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][ɑːk][diː] [triˈɒmf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

| As | soon | as | Hector's | horse | had | passed | the | Arc | de | Triomphe | he | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 赫克托的 | 马 | 有 | 通过了 | 这 | 弧 | 德 | 胜利 | 他 | 成为 |

['sʌd(ə)nli] [ im'bjuː ] [wɪð] [freʃ] ['enədʒi] ,

| suddenly | imbued | with | fresh | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 注入 | 和 | 新鲜的 | 活力 | , |

当赫克托尔的马越过凯旋门时，他突然感到精神焕发。

[ænd; ənd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

| and | , | realizing | that | his | stable | was | not | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 意识到 | 那 | 他的 | 稳定的 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

意识到自己的马厩离得不远了，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɒt] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪdərz] ['efəts]

| began | to | trot | rapidly | through | the | maze | of | wheels | , | despite | all | his | rider's | efforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 小跑 | 快速 | 通过 | 这 | 迷宫 | 的 | 车轮 | , | 尽管 | 全部 | 他的 | 骑手的 | 努力 |

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] .

| to | restrain | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 抑制 | 他 | . |

尽管骑手竭尽全力想要阻止他，他还是开始快速地穿过车轮迷宫。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .

| The | carriage | was | now | far | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 曾是 | 现在 | 远的 | 在后面 | . |

马车已经远远落在后面了。

[wen] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] [lɪndəstri] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)]

| When | the | horse | arrived | opposite | the | Palais | de | l'Industrie | he | saw | a | clear | field | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 马 | 到达的 | 对面的 | 这 | 宫殿 | 德 | 工业 | 他 | 锯 | 一个 | 清除 | 场地 | 前 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

当马到达工业宫对面时，它看到眼前是一片开阔的田野。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .

| and | , | turning | to | the | right | , | set | off | at | a | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 转弯 | 到 | 这 | 正确的 | , | 放 | 离开 | 在 | 一个 | 驰骋 | . |

然后，他向右转，策马疾驰而去。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ['weərɪŋ] [æn; ən] ['eɪprən] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] .

| An | old | woman | wearing | an | apron | was | crossing | the | road | in | leisurely | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 女士 | 穿着 | 一个 | 围裙 | 曾是 | 过境 | 这 | 路 | 在 | 悠闲 | 时尚 | . |

一位身穿围裙的老妇人悠闲地过马路。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] ['hɛktərz] [wei] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]

| She | happened | to | be | just | in | Hector's | way | as | he | arrived | on | the | scene | riding | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发生 | 到 | 是 | 只是 | 在 | 赫克托的 | 方式 | 作为 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 场景 | 骑术 | 在 |

[fʊl] [spiːd] .

| full | speed | . |
|---|---|---|
| 满的 | 速度 | . |

当赫克托全速骑马赶到现场时，她正好挡在了他的路上。

['paʊələs] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

| Powerless | to | control | his | mount | , | he | shouted | at | the | top | of | his | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无力 | 到 | 控制 | 他的 | 山 | , | 他 | 喊叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | : |

他无力控制自己的坐骑，于是扯着嗓子大喊：

“ [haɪ] ! [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !

| “ | Hi | ! | Look | out | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | 看 | 出去 | 那里 | ! |

“嗨！小心外面！”

[haɪ] !

| Hi | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好！

” [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [def] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['piːsfəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌn'tɪl]

| ” | She | must | have | been | deaf | , | for | she | continued | peacefully | on | her | way | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 必须 | 有 | 到过 | 聋 | , | 为了 | 她 | 持续 | 和平地 | 在 | 她 | 方式 | 直到 |

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] [wen] ,

| the | awful | moment | when | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 片刻 | 什么时候 | , |

“她一定是聋了，因为她一直平静地走着，直到可怕的那一刻到来……”

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tʃest] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['ʌndə(r)] [fʊl] [stiːm] , [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ten]
**struck** **by** **the** **horse's** **chest** **as** **by** **a** **locomotive** **under** **full** **steam** **,** **she** **rolled** **ten**
击 经过 这 马匹 胸部 作为 经过 一个 机车 在下面 满的 蒸汽 , 她 滚动 十
['peɪsɪz] [ɒf] ,
**paces** **off** **,**
步幅 离开 ,

她像被全速行驶的火车撞击一样，被马的胸膛撞击，滚落了十步远。

['tɜːnɪŋ] [θriː] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
**turning** **three** **somersaults** **on** **the** **way** **.**
转弯 三 空翻 在 这 方式 .

途中翻了三个空翻。

['vɔɪsɪz] [jeld] :
**Voices** **yelled** **:**
声音 大喊 :

有人喊道：

“ [stɒp] [hɪm] !
**“** **Stop** **him** **!**
” 停止 他 !

“阻止他！”

” ['hektə(r)] , ['fræntɪk] [wɪð] ['terə(r)] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**”** **Hector** **,** **frantic** **with** **terror** **,** **clung** **to** **the** **horse's** **mane** **and** **shouted** **:**
” 赫克托 , 疯狂的 和 恐怖 , 紧紧抓住 到 这 马匹 鬃毛 和 喊叫 :

赫克托尔惊恐万分，紧紧抓住马鬃，大喊道：

“ [help] !
**“** **Help** **!**
” 帮助 !

“帮助！

[help] !
**help** **!**
帮助 !

帮助！

” [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒəʊlt] [ həːl ] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] ,
**”** **A** **terrible** **jolt** **hurled** **him** **,** **as** **if** **shot** **from** **a** **gun** **,**
” 一个 糟糕的 颠簸 投掷 他 , 作为 如果 射击 从 一个 枪 ,

“一阵剧烈的震动将他抛了出去，就像被枪击中一样。”

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [wɒz; wəz]
**over** **his** **horse's** **ears** **and** **cast** **him** **into** **the** **arms** **of** **a** **policeman** **who** **was**
超过 他的 马匹 耳朵 和 投掷 他 进入 这 武器 的 一个 警察 WHO 曾是
['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][stɒp] [hɪm] .
**running** **up** **to** **stop** **him** **.**
跑步 向上 到 停止 他 .

他抓住马的耳朵，把马扔到一名跑过来阻止他的警察怀里。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [ vəu'sifəreit ] [gruːp] [hæd; həd]
**In** **the** **space** **of** **a** **second** **a** **furious** **,** **gesticulating** **,** **vociferating** **group** **had**
在 这 空间 的 一个 第二 一个 狂怒 , 做手势 , 大声喊叫 团体 有
['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] .
**gathered** **round** **him** **.**
聚集 圆形的 他 .

短短一秒钟之内，一群愤怒的、手舞足蹈、大声叫喊的人就聚集在他周围。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

| An | old | gentleman | with | a | white | mustache | , | wearing | a | large | round | decoration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 绅士 | 和 | 一个 | 白色的 | 胡子 | , | 穿着 | 一个 | 大的 | 圆形的 | 装饰 | , |

[si:md] [pə'tɪkjələli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] .

| seemed | particularly | exasperated | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 特别 | 恼怒 | . |

一位留着白色胡须、头戴圆形大饰物的老先生，看起来尤其恼火。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :

| He | repeated | : |
|---|---|---|
| 他 | 重复 | : |

他重复道：

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !

| “ | Confound | it | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 混杂 | 它 | ! |

“真可恶！”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz] ['ɔ:kwəd] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][nɒt]

| When | a | man | is | as | awkward | as | all | that | he | should | remain | at | home | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 是 | 作为 | 尴尬的 | 作为 | 全部 | 那 | 他 | 应该 | 保持 | 在 | 家 | 和 | 不是 |

[kʌm] ['kɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

| come | killing | people | in | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 杀 | 人们 | 在 | 这 | 街道 | , |

一个人如果像他那样笨拙，就应该待在家里，而不是跑到街上杀人。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [hɔ:s] .

| if | he | doesn't | know | how | to | handle | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 处理 | 一个 | 马 | . |

如果他不知道如何驾驭马匹。

” [fɔ:(r)] [men] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] , ['kærɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

| ” | Four | men | arrived | on | the | scene | , | carrying | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 四 | 男人 | 到达的 | 在 | 这 | 场景 | , | 携带 | 这 | 老的 | 女士 | . |

“四名男子抬着老妇人赶到现场。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] .

| She | appeared | to | be | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 到 | 是 | 死的 | . |

她看起来像是死了。

[hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pɑ:tʃmənt] , [hɜ:(r); hə(r)][kæp][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

| Her | skin | was | like | parchment | , | her | cap | on | one | side | and | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 曾是 | 喜欢 | 羊皮纸 | , | 她 | 帽 | 在 | 一 | 边 | 和 | 她 | 曾是 |

['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .

| covered | with | dust | . |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 灰尘 | . |

她的皮肤像羊皮纸一样，帽子歪戴在一边，浑身沾满了灰尘。

“ [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['drʌgɪsts] , ” ['ɔ:dəd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

| “ | Take | her | to | a | druggist's | , | ” | ordered | the | old | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 她 | 到 | 一个 | 药剂师的 | , | ” | 订购 | 这 | 老的 | 绅士 | , |

“带她去药剂师那里，”老先生命令道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'li:s] .

| “ | and | let | us | go | to | the | commissary | of | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 小卖部 | 的 | 警察 | . |

“让我们去警察局商店吧。”

” ['hektə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

| ” | Hector | started | on | his | way | with | a | policeman | on | either | side | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赫克托 | 开始 | 在 | 他的 | 方式 | 和 | 一个 | 警察 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | , |

“赫克托出发了，他两侧各站着一名警察。”

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| a | third | was | leading | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 曾是 | 领导 | 他的 | 马 | . |

第三个人牵着他的马。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌwægə'net] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] .

| A | crowd | followed | them | — | and | suddenly | the | wagonette | appeared | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 随后 | 他们 | — | 和 | 突然 | 这 | 马车 | 出现 | 在 | 视线 | . |

一群人跟在他们身后——突然，马车出现在视野中。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ ə'lait ] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ 'hwimpə ] .

| His | wife | alighted | in | consternation | , | the | servant | lost | her | head | , | the | children | whimpered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 下车 | 在 | 惊愕 | , | 这 | 仆人 | 丢失的 | 她 | 头 | , | 这 | 孩子们 | 呜咽 | . |

他的妻子惊恐地跳下车，女仆气得不知所措，孩子们呜咽起来。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ,

| He | explained | that | he | would | soon | be | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 那 | 他 | 会 | 很快 | 是 | 在 | 家 | , |

他解释说他很快就会回家。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| that | he | had | knocked | a | woman | down | and | that | there | was | not | much | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 敲门 | 一个 | 女士 | 向下 | 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 这 | 事情 | . |

他撞倒了一名女子，但事情并没有那么严重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [went] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

| And | his | family | , | distracted | with | anxiety | , | went | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 家庭 | , | 愣 | 和 | 焦虑 | , | 去 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

他的家人因为焦虑而心神不宁，继续上路了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] .

| When | they | arrived | before | the | commissary | the | explanation | took | place | in | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 前 | 这 | 小卖部 | 这 | 解释 | 采取 | 地方 | 在 | 很少 | 字 | . |

当他们到达食品供应处时，解释只用了寥寥数语。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['hektə(r)][diː] - , [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mə'riːn] ;

| He | gave | his | name | — | Hector | de | Gribelin | , | employed | at | the | Ministry | of | Marine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 姓名 | — | 赫克托 | 德 | - | , | 受雇 | 在 | 这 | 部 | 的 | 海洋 | ; |

他自称是埃克托·德·格里贝林，在海洋部工作；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['wʊmən] .

| and | then | they | awaited | news | of | the | injured | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 等待中 | 消息 | 的 | 这 | 受伤 | 女士 | . |

然后，他们等待受伤女子的消息。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ,

| A | policeman | who | had | been | sent | to | obtain | information | returned | , | saying | that | she | had | recovered | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | WHO | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 获得 | 信息 | 返回 | , | 说 | 那 | 她 | 有 | 恢复 | 意识 | , |

奉命前去了解情况的一名警察返回后表示，她已经恢复了意识。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'tɜːn(ə)l] [peɪn] .

| but | was | complaining | of | frightful | internal | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 抱怨 | 的 | 可怕 | 内部的 | 疼痛 | . |

但他却抱怨说自己遭受了可怕的内伤疼痛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːwʊmən] , ['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [nemd] ['mædəm] ['saɪmən] .

| She | was | a | charwoman | , | sixty | - | five | years | of | age | , | named | Madame | Simon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 女清洁工 | , | 六十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | , | 命名 | 夫人 | 西蒙 | . |

她是一名清洁女工，六十五岁，名叫西蒙夫人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] ['hektə(r)][ riˈgein, riː- ][həʊp][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

| When | he | heard | that | she | was | not | dead | Hector | regained | hope | and | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 死的 | 赫克托 | 恢复 | 希望 | 和 | 承诺 | 到 |

[dɪ'freɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktəz] [bɪl] .

| defray | her | doctor's | bill | . |
|---|---|---|---|---|
| 支付 | 她 | 医生的 | 账单 | . |

得知她还活着，赫克托重燃希望，并承诺帮她支付医疗费。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgɪsts] .

| Then | he | hastened | to | the | druggist's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 加快 | 到 | 这 | 药剂师的 | . |

然后他赶紧去了药剂师那里。

[ðə; ði][dɔː(r)] [weɪ] [wɒz; wəz][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] ; [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['wʊmən] , ['hʌdld] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] ,

| The | door | way | was | thronged | ; | the | injured | woman | , | huddled | in | an | armchair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 方式 | 曾是 | 熙熙攘攘 | ; | 这 | 受伤 | 女士 | , | 蜷缩着 | 在 | 一个 | 扶手椅 | , |

[wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] .

| was | groaning | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 呻吟 | . |

门口挤满了人；受伤的女子蜷缩在扶手椅里，呻吟着。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] .

| Her | arms | hung | at | her | sides | , | her | face | was | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 悬挂 | 在 | 她 | 侧面 | , | 她 | 脸 | 曾是 | 绘制 | . |

她双臂无力地垂在身侧，脸色憔悴。

[tuː] ['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| Two | doctors | were | still | engaged | in | examining | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 医生 | 是 | 仍然 | 已订婚的 | 在 | 检查 | 她 | . |

两名医生仍在对她进行检查。

[nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪəd] [sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l] ['liːʒn] .

| No | bones | were | broken | , | but | they | feared | some | internal | lesion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 骨头 | 是 | 破碎的 | , | 但 | 他们 | 害怕 | 一些 | 内部的 | 病变 | . |

虽然没有骨折，但他们担心可能有内伤。

['hektə(r)] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] :

| Hector | addressed | her | : |
|---|---|---|---|
| 赫克托 | 已解决 | 她 | : |

赫克托对她说：

“ [duː; də][juː; jʊ]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ? ”

| “ | Do | you | suffer | much | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 遭受 | 很多 | ? | ” |

你很痛苦吗?

“ [əʊ] , [jes] ! ”

| “ | Oh | , | yes | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | ! | ” |

“哦是的！ ”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][peɪn] ? ”

| “ | Where | is | the | pain | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 这 | 疼痛 | ? | ” |

“哪里有痛感？ ”

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['stʌmək] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .
**“ I feel as if my stomach were on fire .**
” 我 感觉 作为 如果 我的 胃 是 在 火 .

“我感觉我的胃像着火了一样。”

” [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
**” A doctor approached .**
” 一个 医生 接近 .

一位医生走了过来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt] ? ”
**“ Are you the gentleman who caused the accident ? ”**
” 是 你 这 绅士 WHO 导致 这 事故 ? ”

“请问您是造成这起事故的那位先生吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] . ”
**“ I am . ”**
” 我 是 . ”

“我是。”

“ [ðɪs] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] .
**“ This woman ought to be sent to a home .**
” 这 女士 应该 到 是 发送 到 一个 家 .

“这个女人应该被送进疗养院。”

[ai] [nəʊ] [wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][sɪks][fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .
**I know one where they would take her at six francs a day .**
我 知道 一 在哪里 他们 会 拿 她 在 六 法郎 一个 天 .

我知道有一处地方，他们愿意以每天六法郎的价格收留她。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ?
**Would you like me to send her there ?**
会 你 喜欢 我 到 发送 她 那里 ?

你想让我把她送到那里吗?

” ['hektə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [mʌtʃ]
**” Hector was delighted at the idea , thanked him and returned home much**
” 赫克托 曾是 高兴极了 在 这 主意 , 谢谢 他 和 返回 家 很多
[rɪ'liːvd] .
**relieved .**
松了口气 .

“赫克托对这个主意非常高兴，向他道谢后，如释重负地回了家。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] , [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
**His wife , dissolved in tears , was awaiting him .**
他的 妻子 , 溶解 在 眼泪 , 曾是 等待中 他 .

他的妻子泪流满面地等着他。

[hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
**He reassured her .**
他 放心 她 .

他安慰了她。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
**“ It's all right .**
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðɪs] ['mædəm] ['saɪmən][ɪz]['betə(r)] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
**This Madame Simon is better already and will be quite well in two or three days .**
这 夫人 西蒙 是 更好的 已经 和 将要 是 相当 出色地 在 二 或者 三 天 .

西蒙夫人已经好多了，再过两三天就会完全康复。

[ai][hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] .

| I | have | sent | her | to | a | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发送 | 她 | 到 | 一个 | 家 | . |

我已经把她送到了福利院。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

| It's | all | right | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | . |

没关系。

〞 [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm]

| 〞 | When | he | left | his | office | the | next | day | he | went | to | inquire | for | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么时候 | 他 | 左边 | 他的 | 办公室 | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 去 | 到 | 查询 | 为了 | 夫人 |

['saɪmən] .

| Simon | . |
|---|---|
| 西蒙 | . |

“第二天他离开办公室时，就去打听西蒙夫人的消息。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːtɪŋ] [rɪtʃ] [suːp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| He | found | her | eating | rich | soup | with | an | air | of | great | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 她 | 吃 | 富有的 | 汤 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 伟大的 | 满意 | . |

他发现她正津津有味地吃着浓汤，脸上带着满足的神情。

“ [wel] ? 〞 [sed] [hiː; hi] .

| “ | Well | ? | 〞 | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 出色地 | ? | 〞 | 说 | 他 | . |

“怎么样？”他问道。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| “ | Oh | , | sir | , | 〞 | she | replied | , | “ | I'm | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | , | 先生 | , | 〞 | 她 | 回复 | , | 〞 | 我是 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

“哦，先生，”她回答说，“我和你一样。”

[ai] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [krʌʃt] — [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ['betə(r)] .

| I | feel | sort | of | crushed | — | not | a | bit | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 种类 | 的 | 碎 | — | 不是 | 一个 | 少量 | 更好的 | . |

我感觉很沮丧——一点儿也没好转。

〞 [ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ; [sʌm; səm] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

| 〞 | The | doctor | declared | they | must | wait | and | see | ; | some | complication | or | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 医生 | 声明 | 他们 | 必须 | 等待 | 和 | 看 | ; | 一些 | 并发症 | 或者 | 其他 |

[maɪt] [ə'raɪz] .

| might | arise | . |
|---|---|---|
| 可能 | 出现 | . |

医生表示他们必须等待观察；可能会出现某种并发症。

['hektə(r)] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

| Hector | waited | three | days | , | then | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫克托 | 等待 | 三 | 天 | , | 然后 | 他 | 返回 | . |

赫克托等了三天后回来了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [freʃ] - [feɪst] [ænd; ənd][klɪə(r)] - [aɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

| The | old | woman | , | fresh | - | faced | and | clear | - | eyed | , | began | to | whine | when | she | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | , | 新鲜的 | - | 面对 | 和 | 清除 | - | 眼睛 | , | 开始 | 到 | 抱怨 | 什么时候 | 她 | 锯 |

[hɪm] :

| him | : |
|---|---|
| 他 | : |

那位面容清秀、目光炯炯的老妇人一见到他就开始呜咽起来：

“ [aɪ] [kænt] [muːv] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [kænt] [muːv] [ə; eɪ][bɪt] .

| “ | I | can't | move | , | sir | ; | I | can't | move | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 不能 | 移动 | , | 先生 | ; | 我 | 不能 | 移动 | 一个 | 少量 | . |

“先生，我动不了；我一点也动不了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .

| I | shall | be | like | this | for | the | rest | of | my | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 喜欢 | 这 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 天 | . |

我余生都将如此。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] ['hɛktərz] [freɪm] .

| " | A | shudder | passed | through | Hector's | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 不寒而栗 | 通过了 | 通过 | 赫克托的 | 框架 | . |

赫克托浑身一颤。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] ['mɪəli] [ ɹʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] :

| He | asked | for | the | doctor | , | who | merely | shrugged | his | shoulders | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 为了 | 这 | 医生 | , | WHO | 仅仅 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 和 | 说 | : |

他要求见医生，医生只是耸了耸肩说：

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

| “ | What | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

“我能做些什么?

[ai] [kænt] [tel] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| I | can't | tell | what's | wrong | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 是什么 | 错误的 | 和 | 她 | . |

我不知道她怎么了。

[ʃiː; ʃi] [ ɹriːk ] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | shrieks | when | they | try | to | raise | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | 什么时候 | 他们 | 尝试 | 到 | 增加 | 她 | . |

他们试图抱起她时，她会尖叫。

[ðeɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

| They | can't | even | move | her | chair | from | one | place | to | another | without | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 甚至 | 移动 | 她 | 椅子 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | 没有 | 她 |

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [kraɪz] .

| uttering | the | most | distressing | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 这 | 最多 | 令人痛心 | 哭泣 | . |

他们甚至不能把她的椅子从一个地方挪到另一个地方，否则她就会发出极其痛苦的哭声。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ; [ai] [kænt] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] .

| I | am | bound | to | believe | what | she | tells | me | ; | I | can't | look | into | her | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 边界 | 到 | 相信 | 什么 | 她 | 讲述 | 我 | ; | 我 | 不能 | 看 | 进入 | 她 | 里面 | . |

我只能相信她告诉我的话；我无法看透她的内心。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

| So | long | as | I | have | no | chance | of | seeing | her | walk | I | am | not | justified | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 看到 | 她 | 走 | 我 | 是 | 不是 | 合理的 | 在 |

[sə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

| supposing | her | to | be | telling | lies | about | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 她 | 到 | 是 | 讲述 | 谎言 | 关于 | 她自己 | . |

只要我没有机会亲眼看到她走路，我就没有理由怀疑她在对自己撒谎。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['lɪsnd] , ['məʊʃnləs] , [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| " | The | old | woman | listened | , | motionless | , | a | malicious | gleam | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 听着 | , | 静止不动 | , | 一个 | 恶意 | 闪耀 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“老妇人静静地听着，一动不动，眼中闪过一丝恶意的光芒。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] , [ðen] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ðen] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| A | week | passed | , | then | a | fortnight | , | then | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 通过了 | , | 然后 | 一个 | 两星期 | , | 然后 | 一个 | 月 | . |

一周过去了，两周过去了，一个月过去了。

['mædəm] ['saɪmən][dɪd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːmtʃeə(r)] .

| **Madame** | **Simon** | **did** | **not** | **leave** | **her** | **armchair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 西蒙 | 做过 | 不是 | 离开 | 她 | 扶手椅 | . |

西蒙夫人没有离开她的扶手椅。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [gruː] [fæt] ,

| **She** | **ate** | **from** | **morning** | **to** | **night** | **,** | **grew** | **fat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吃 | 从 | 早晨 | 到 | 夜晚 | , | 生长 | 胖的 | , |

她从早到晚都在吃，变得很胖。

['tʃætɪd] ['geɪli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmə'bɪlətɪ]

| **chatted** | **gaily** | **with** | **the** | **other** | **patients** | **and** | **seemed** | **to** | **enjoy** | **her** | **immobility** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聊天 | 兴高采烈地 | 和 | 这 | 其他 | 患者 | 和 | 似乎 | 到 | 享受 | 她 | 不动 |

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] ['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]

| **as** | **if** | **it** | **were** | **the** | **rest** | **to** | **which** | **she** | **was** | **entitled** | **after** | **fifty** | **years** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 休息 | 到 | 哪个 | 她 | 曾是 | 标题 | 后 | 五十 | 年 | 的 |

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] ,

| **going** | **up** | **and** | **down** | **stairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 和 | 向下 | 楼梯 | , |

她与其他病人愉快地聊天，似乎很享受这种无法动弹的状态，仿佛这是她五十年来上下楼梯后应得的休息。

[ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['mætrəsɪz] , [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [kəʊl][frɒm; frəm][wʌn] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv]

| **of** | **turning** | **mattresses** | **,** | **of** | **carrying** | **coal** | **from** | **one** | **story** | **to** | **another** | **,** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 转弯 | 床垫 | , | 的 | 携带 | 煤炭 | 从 | 一 | 故事 | 到 | 其他 | , | 的 |

['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] .

| **sweeping** | **and** | **dusting** | **.** |
|---|---|---|---|
| 扫荡 | 和 | 除尘 | . |

翻床垫、把煤从一层搬到另一层、扫地和除尘。

['hektə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .

| **Hector** | **,** | **at** | **his** | **wits** | **'** | **end** | **,** | **came** | **to** | **see** | **her** | **every** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫克托 | , | 在 | 他的 | 智慧 | - | 结尾 | , | 来了 | 到 | 看 | 她 | 每一个 | 天 | . |

走投无路的赫克托每天都来看她。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [dɪkl'eəɹɪŋ] :

| **Every** | **day** | **he** | **found** | **her** | **calm** | **and** | **serene** | **,** | **declaring** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他 | 成立 | 她 | 冷静的 | 和 | 安详 | , | 声明 | : |

他每天都看到她平静安详，说道：

“ [aɪ] [kænt] [muːv] , [sɜː(r)] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

| **“** | **I** | **can't** | **move** | **,** | **sir** | **;** | **I** | **shall** | **never** | **be** | **able** | **to** | **move** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 移动 | , | 先生 | ; | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 再次 | . |

“先生，我动不了了；我再也动不了了。”

” ['evri] ['iːvnɪŋ] ['mædəm] [diː] - , [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [sed] :

| **”** | **Every** | **evening** | **Madame** | **de** | **Gribelin** | **,** | **devoured** | **with** | **anxiety** | **,** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 晚上 | 夫人 | 德 | - | , | 吞噬 | 和 | 焦虑 | , | 说 | : |

“每天晚上，格里贝兰夫人都焦虑不安，说道：”

“ [haʊ] [ɪz] ['mædəm] ['saɪmən] ?

| **“** | **How** | **is** | **Madame** | **Simon** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 夫人 | 西蒙 | ? |

西蒙夫人怎么样了？

” [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [bɔːn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] :

| **”** | **And** | **every** | **time** | **he** | **replied** | **with** | **a** | **resignation** | **born** | **of** | **despair** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 每一个 | 时间 | 他 | 回复 | 和 | 一个 | 辞职 | 出生 | 的 | 绝望 | : |

而他每次的回答都带着绝望的无奈：

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ; [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒt'evə(r)] .

| **“** | **Just** | **the** | **same** | **;** | **no** | **change** | **whatever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 这 | 相同的 | ; | 不 | 改变 | 任何 | . |

“还是老样子，一点变化都没有。”

" [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huːz] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fɔːd] .

| " | They | dismissed | the | servant | , | whose | wages | they | could | no | longer | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 解雇 | 这 | 仆人 | , | 谁 | 工资 | 他们 | 可以 | 不 | 更长 | 买得起 | . |

他们解雇了那个仆人，因为他们再也付不起他的工资了。

[ðeɪ] [ i'kɔnəmaiz ] [mɔː(r)]['rɪdʒɪdli][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| They | economized | more | rigidly | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经济型 | 更多的 | 严格地 | 比 | 曾经 | . |

他们比以往任何时候都更加严格地节约开支。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [peɪ] [hæd; həd] [biːn] [swˈɒləʊd] [ʌp] .

| The | whole | of | the | extra | pay | had | been | swallowed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 这 | 额外的 | 支付 | 有 | 到过 | 吞咽 | 向上 | . |

所有额外收入都被抵消了。

[ðen] ['hektə(r)] ['sʌmənd] [fɔː(r)]['nəʊtɪd]['dɑːktərz] , [huː] [met] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]

| Then | Hector | summoned | four | noted | doctors | , | who | met | in | consultation | over | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 赫克托 | 被召唤 | 四 | 著名的 | 医生 | , | WHO | 遇见 | 在 | 咨询 | 超过 | 这 | 老的 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

然后赫克托召来了四位名医，他们聚在一起商议老妇人的病情。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] , [saʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

| She | let | them | examine | her | , | feel | her | , | sound | her | , | watching | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 他们 | 检查 | 她 | , | 感觉 | 她 | , | 声音 | 她 | , | 观看 | 他们 |

[ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [aɪ] .

| the | while | with | a | cunning | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 和 | 一个 | 狡猾 | 眼睛 | . |

她任由他们检查她、触摸她、探查她，同时用狡黠的目光观察着他们。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , ” [sed] [wʌn] .

| “ | We | must | make | her | walk | , | ” | said | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 制作 | 她 | 走 | , | " | 说 | 一 | . |

“我们必须让她走路，”其中一人说道。

“ [bʌt; bət] , [sˈɜːz] , [ai] [kænt] !

| “ | But | , | sirs | , | I | can't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 先生们 | , | 我 | 不能 | ! |

“但是，先生们，我不能！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [ai] [kænt] [muːv] !

| “ | I | can't | move | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 移动 | ! |

我动不了了！

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

| " | Then | they | took | hold | of | her | , | raised | her | and | dragged | her | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 采取 | 抓住 | 的 | 她 | , | 提高 | 她 | 和 | 拖拽 | 她 | 一个 | 短的 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

“然后他们抓住她，把她提起来，拖着她走了一小段距离，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][grɑːsp][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| but | she | slipped | from | their | grasp | and | fell | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 滑倒了 | 从 | 他们的 | 抓牢 | 和 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , |

但她从他们手中滑落，摔倒在地。

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [kraɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

| groaning | and | giving | vent | to | such | heartrending | cries | that | they | carried | her | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 和 | 给予 | 发泄 | 到 | 这样的 | 令人心碎 | 哭泣 | 那 | 他们 | 携带 | 她 | 后退 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)][ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

| to | her | seat | with | infinite | care | and | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 座位 | 和 | 无限 | 关心 | 和 | 预防 | . |

她呻吟着，发出撕心裂肺的哭喊，人们小心翼翼地将她抬回座位。

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [ə'pɪnjən] — [ə'griːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz][æn; ən]

| They | pronounced | a | guarded | opinion | — | agreeing | , | however | , | that | work | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发音 | 一个 | 守卫 | 观点 | — | 同意 | , | 然而 | , | 那 | 工作 | 曾是 | 一个 |

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| impossibility | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 不可能 | 到 | 她 | . |

他们表达了谨慎的意见——不过，他们一致认为，对她来说，工作是不可能的。

[ænd; ənd] [wen] ['hektə(r)] [brɔːt] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['mɜːmərɪŋ] :

| And | when | Hector | brought | this | news | to | his | wife | she | sank | on | a | chair | , | murmuring | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 赫克托 | 带来 | 这 | 消息 | 到 | 他的 | 妻子 | 她 | 沉没 | 在 | 一个 | 椅子 | , | 淙淙 | : |

当赫克托把这个消息告诉妻子时，她瘫坐在椅子上，喃喃自语：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ˌjuː 'es] [les] .

| “ | It | would | be | better | to | bring | her | here | ; | it | would | cost | us | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 带来 | 她 | 这里 | ; | 它 | 会 | 成本 | 我们 | 较少的 | . |

“把她带到这里来会更好；这样我们花的钱会更少。”

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| ” | He | started | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 开始 | 在 | 惊愕 | . |

他惊讶地愣住了。

“ [hɪə(r)] ?

| “ | Here | ? |
|---|---|---|
| “ | 这里 | ? |

“这里?

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] ?

| In | our | own | house | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 房子 | ? |

在我们自己的房子里?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

| How | can | you | think | of | such | a | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 思考 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | ? |

你怎么会想到这种事?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [rɪ'zaɪnd] [naʊ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

| ” | But | she | , | resigned | now | to | anything | , | replied | with | tears | in | her | eyes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | , | 辞职 | 现在 | 到 | 任何事物 | , | 回复 | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | : |

但她现在已经认命了，含着泪回答道：

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , [maɪ] [lʌv] ?

| “ | But | what | can | we | do | , | my | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 能 | 我们 | 做 | , | 我的 | 爱 | ? |

“可是，亲爱的，我们又能怎么办呢？”

[ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] !

| It's | not | my | fault | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 我的 | 过错 | ! |

这不是我的错!

〃 ['juːsləs] ['bjuːti]
**〃 USELESS BEAUTY**
〃 无用 美丽

“无用的美丽”

[ai]
**I**
我

我

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]
**About half - past five one afternoon at the end of June when the sun was**
关于 一半 - 过去的 五 一 下午 在 这 结尾 的 六月 什么时候 这 太阳 曾是
['ʃaɪnɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɔːtjɑːd] ,
**shining warm and bright into the large courtyard ,**
灼灼 温暖的 和 明亮的 进入 这 大的 庭院 ,

六月底的一个下午五点半左右，阳光温暖明媚地照进宽敞的庭院里。

[ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [vɪk'tɔːriə] [wɪð] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] ['hɔːsɪz] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**a very elegant victoria with two beautiful black horses drew up in front of the**
一个 非常 优雅的 维多利亚 和 二 美丽的 黑色的 马匹 画 向上 在 正面 的 这
['mænʃ(ə)n] .
**mansion .**
大厦 .

一辆非常优雅的维多利亚式轿车，两匹漂亮的黑马停在宅邸前。

[ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː]
**The Comtesse de Mascaret came down the steps just as her husband , who**
这 伯爵夫人 德 - 来了 向下 这 步骤 只是 作为 她 丈夫 , WHO
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
**was coming home ,**
曾是 未来 家 ,

马斯卡雷伯爵夫人走下台阶时，她的丈夫正好回家了。

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] .
**appeared in the carriage entrance .**
出现 在 这 运输 入口 .

出现在马车入口处。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)]
**He stopped for a few moments to look at his wife and turned rather**
他 停止 为了 一个 很少 时刻 到 看 在 他的 妻子 和 转向 相当
[peɪl] .
**pale .**
苍白 .

他停下来看了妻子一会儿，脸色变得有些苍白。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] , [wɪð]
**The countess was very beautiful , graceful and distinguished looking , with**
这 伯爵夫人 曾是 非常 美丽的 , 优美 和 杰出的 寻找 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['əʊv(ə)l] [feɪs] ,
**her long oval face ,**
她 长的 椭圆形 脸 ,

伯爵夫人容貌秀丽，气质高贵，有着修长的椭圆形脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] ['jeləʊ] ['aɪvəri] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk]
**her complexion like yellow ivory , her large gray eyes and her black**
她 肤色 喜欢 黄色的 象牙 , 她 大的 灰色的 眼睛 和 她 黑色的
[heə(r)] ;
**hair ;**
头发 ;

她肤色如象牙般金黄，有着灰色的大眼睛和黑色的头发；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːmɪŋ]

| and | she | got | into | her | carriage | without | looking | at | him | , | without | even | seeming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 得到 | 进入 | 她 | 运输 | 没有 | 寻找 | 在 | 他 | , | 没有 | 甚至 | 似乎 |

[tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɪm] ,

| to | have | noticed | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 注意到 | 他 | , |

她上马车时连看都没看他一眼，似乎根本没注意到他。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [haɪ] - [bred][eə(r)] ,

| with | such | a | particularly | high | - | bred | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 特别 | 高的 | - | 繁殖 | 空气 | , |

带着如此高贵典雅的气质，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['fjʊəriəs] ['dʒeləsi] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gen]

| that | the | furious | jealousy | by | which | he | had | been | devoured | for | so | long | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 狂怒 | 妒忌 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 吞噬 | 为了 | 所以 | 长的 | 再次 |

[nɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| gnawed | at | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 被啃咬 | 在 | 他的 | 心 | . |

他长期以来一直被强烈的嫉妒所折磨，如今这种嫉妒之火再次啃噬着他的心。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ?

| He | went | up | to | her | and | said | : | “ | You | are | going | for | a | drive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 到 | 她 | 和 | 说 | : | “ | 你 | 是 | 去 | 为了 | 一个 | 驾驶 | ? |

他走到她跟前说：“你要开车出去兜风吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] [dɪs'deɪnfəli] : “ [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ! ”

| ” | She | merely | replied | disdainfully | : | “ | You | see | I | am | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 仅仅 | 回复 | 轻蔑地 | : | “ | 你 | 看 | 我 | 是 | ! | ” |

她只是轻蔑地回答说：“你看，我就是！”

“ [ɪn][ðə; ðɪ]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] ? ”

| “ | In | the | Bois | de | Boulogne | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | ? | ” |

“在布洛涅森林吗？”

“ [məʊst] ['prɒbəbli] . ”

| “ | Most | probably | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 最多 | 大概 | . | ” |

“很有可能。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

| “ | May | I | come | with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 我 | 来 | 和 | 你 | ? | ” |

我可以跟你们一起去吗?

“ [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | The | carriage | belongs | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 运输 | 属于 | 到 | 你 | . |

“这辆马车是你的。”

” [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

| ” | Without | being | surprised | at | the | tone | in | which | she | answered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 存在 | 惊讶 | 在 | 这 | 语气 | 在 | 哪个 | 她 | 回答 | 他 | , |

“对于她回答他的语气，我并不感到惊讶，

[hiː; hi][gɒt][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [saɪd][ænd; ənd] [sed] : “ ['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] .

| he | got | in | and | sat | down | by | his | wife's | side | and | said | : | “ | Bois | de | Boulogne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 在 | 和 | 卫星 | 向下 | 经过 | 他的 | 妻子的 | 边 | 和 | 说 | : | “ | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | . |

他上了车，坐在妻子身边，说道：“布洛涅森林。”

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

| " | The | footman | jumped | up | beside | the | coachman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男仆 | 跳了起来 | 向上 | 旁 | 这 | 马车夫 | , |

“侍从跳到马车夫身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz]['juːʒuəl][ prɑːns, præns ][ænd; ənd] [tɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| and | the | horses | as | usual | pranced | and | tossed | their | heads | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马匹 | 作为 | 通常 | 轻快地 | 和 | 抛掷 | 他们的 | 头部 | 直到 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| were | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 街道 | . |

马儿们像往常一样昂首阔步，直到跑到街上。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| Husband | and | wife | sat | side | by | side | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 和 | 妻子 | 卫星 | 边 | 经过 | 边 | 没有 | 请讲 | . |

夫妻二人并肩而坐，一言不发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| He | was | thinking | how | to | begin | a | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 如何 | 到 | 开始 | 一个 | 对话 | , |

他正在思考如何开启一段对话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbstɪnətli] [hɑːd] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]

| but | she | maintained | such | an | obstinately | hard | look | that | he | did | not | venture | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 维持 | 这样的 | 一个 | 顽固地 | 难的 | 看 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 到 |

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

| make | the | attempt | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 试图 | . |

但她那副固执而冷峻的表情让他不敢贸然尝试。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['kʌnɪŋli] , [ˌæksɪ'dentəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tʌtʃt] [ðə; ði]

| At | last | , | however | , | he | cunningly | , | accidentally | as | it | were | , | touched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 他 | 狡猾地 | , | 偶然 | 作为 | 它 | 是 | , | 感动 | 这 |

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [glʌvd] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| countess | ' | gloved | hand | with | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | - | 戴手套 | 手 | 和 | 他的 | 自己的 | , |

然而，最后他却狡猾地，仿佛是无意间，用自己的手碰到了伯爵夫人戴着手套的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]

| but | she | drew | her | arm | away | with | a | movement | which | was | so | expressive | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 画 | 她 | 手臂 | 离开 | 和 | 一个 | 移动 | 哪个 | 曾是 | 所以 | 富有表现力的 | 的 |

[dɪs'gʌst] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] ,

| disgust | that | he | remained | thoughtful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 厌恶 | 那 | 他 | 剩余 | 周到 | , |

但她抽回手臂的动作如此厌恶，让他陷入了沉思。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : "

| in | spite | of | his | usual | authoritative | and | despotic | character | , | and | he | said | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 通常 | 权威性 | 和 | 专制 | 特点 | , | 和 | 他 | 说 | : | " |

[ˌgɑːbriː'e] ! "

| Gabrielle | ! | " |
|---|---|---|
| 加布里埃尔 | ! | " |

尽管他一贯专横跋扈，但他还是说道：“加布里埃尔！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

| " | What | do | you | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " |

你想要什么？

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'dɔːrəb(ə)l] .

| “ | I | think | you | are | looking | adorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 你 | 是 | 寻找 | 可爱的 | . |

我觉得你看起来很可爱。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]

| ” | She | did | not | reply | , | but | remained | lying | back | in | the | carriage | , | looking | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 做过 | 不是 | 回复 | , | 但 | 剩余 | 说谎 | 后退 | 在 | 这 | 运输 | , | 寻找 | 喜欢 | 一个 |

['ɪrɪteɪtɪd] [kwiːn] .

| irritated | queen | . |
|---|---|---|
| 受刺激 | 女王 | . |

她没有回答，只是仰躺在马车里，看起来像个恼怒的女王。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɑːk][diː] [triː'ɒmf]

| By | that | time | they | were | driving | up | the | Champs | Elysees | , | toward | the | Arc | de | Triomphe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 他们 | 是 | 驾驶 | 向上 | 这 | 冠军 | 爱丽舍宫 | , | 朝向 | 这 | 弧 | 德 | 胜利 |

.

| : |
|---|
| . |

那时他们正驱车沿着香榭丽舍大街向凯旋门方向行驶。

[ðæt] [ɪ'mens] ['mɒnjumənt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] ,

| That | immense | monument | , | at | the | end | of | the | long | avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 巨大 | 纪念碑 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 长的 | 大街 | , |

那座巨大的纪念碑，位于长长的林荫大道尽头，

[reɪzd] [ɪts] [kə'lɒs(ə)l] [ɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| raised | its | colossal | arch | against | the | red | sky | and | the | sun | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 它是 | 庞大 | 拱 | 反对 | 这 | 红色的 | 天空 | 和 | 这 | 太阳 | 似乎 | 到 | 是 |

[dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| descending | on | it | , |
|---|---|---|---|
| 下降 | 在 | 它 | , |

它高耸入云，在红色的天空下形成一道巨大的拱形，太阳仿佛正缓缓落下。

['ʃaʊəɪŋ] ['faɪəri] [dʌst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

| showering | fiery | dust | on | it | from | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淋浴 | 火热 | 灰尘 | 在 | 它 | 从 | 这 | 天空 | . |

从天而降的炽热尘埃笼罩着它。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

| The | stream | of | carriages | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 的 | 马车 | , |

一列列马车，

[wɪð] ['dæʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| with | dashes | of | sunlight | reflected | in | the | silver | trappings | of | the | harness | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破折号 | 的 | 阳光 | 反映 | 在 | 这 | 银 | 服饰 | 的 | 这 | 马具 | 和 | 这 |

[glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] ,

| glass | of | the | lamps | , |
|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 的 | 这 | 灯 | , |

阳光斑驳地洒在马具的银色饰件和灯具的玻璃上，

[fləʊd] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kʌrənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bɔɪz] ,

| flowed | on | in | a | double | current | toward | the | town | and | toward | the | Bois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 在 | 在 | 一个 | 双倍的 | 当前的 | 朝向 | 这 | 镇 | 和 | 朝向 | 这 | 布伊斯 | , |

水流呈双股流向城镇和森林方向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - [kən'tɪnjuːd] : “ [maɪ][dɪə(r)] [ˌgɑːbriː'e] !

| and | the | Comte | de | Mascaret | continued | : | “ | My | dear | Gabrielle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孔特 | 德 | - | 持续 | : | “ | 我的 | 亲爱的 | 加布里埃尔 | ! |

马斯卡雷伯爵继续说道：“我亲爱的加布里埃尔！”

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]

| " | Unable | to | control | herself | any | longer | , | she | replied | in | an | exasperated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无法 | 到 | 控制 | 她自己 | 任何 | 更长 | , | 她 | 回复 | 在 | 一个 | 恼怒 |

[vɔɪs] : " [əʊ] !

| voice | : | " | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | : | " | 哦 | ! |

她再也无法控制自己，恼怒地回答道："哦！"

[duː; də] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] , [preɪ] !

| do | leave | me | in | peace | , | pray | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 离开 | 我 | 在 | 和平 | , | 祈祷 | ! |

请让我安静一会儿吧，求求你！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self] [naʊ] .

| I | am | not | even | allowed | to | have | my | carriage | to | myself | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 甚至 | 允许 | 到 | 有 | 我的 | 运输 | 到 | 我 | 现在 | . |

我现在连自己的车厢都不被允许独享了。

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

| " | He | pretended | not | to | hear | her | and | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 假装 | 不是 | 到 | 听到 | 她 | 和 | 持续 | : |

他假装没听见她的话，继续说道：

" [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .

| " | You | never | have | looked | so | pretty | as | you | do | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 有 | 看起来 | 所以 | 漂亮的 | 作为 | 你 | 做 | 到 | - | 天 | . |

"你今天看起来比以往任何时候都漂亮。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

| " | Her | patience | had | come | to | an | end | , | and | she | replied | with | irrepressible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 耐心 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | , | 和 | 她 | 回复 | 和 | 不可抑制的 |

['æŋgə(r)] :

| anger | : |
|---|---|
| 愤怒 | : |

她的耐心已经耗尽，她怒不可遏地回应道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | You | are | wrong | to | notice | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 错误的 | 到 | 注意 | 它 | , |

你注意到这一点是错误的，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]

| for | I | swear | to | you | that | I | will | never | have | anything | to | do | with | you | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 发誓 | 到 | 你 | 那 | 我 | 将要 | 绝不 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 你 | 在 |

[ðæt] [wei] [ə'gen] .

| that | way | again | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 再次 | . |

我向你发誓，我以后绝不会再以那种方式和你有任何瓜葛。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['stjuːpɪfaɪd][ænd; ənd] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]['vaɪələnt]['neɪtʃə(r)]

| " | The | count | was | decidedly | stupefied | and | upset | , | and | , | his | violent | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 数数 | 曾是 | 绝对地 | 目瞪口呆 | 和 | 沮丧的 | , | 和 | , | 他的 | 暴力 | 自然 |

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ,

| gaining | the | upper | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 上 | 手 | , |

伯爵显然惊愕不已，心烦意乱，他暴戾的本性占据了上风。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

| he | exclaimed | : | " | What | do | you | mean | by | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惊呼 | : | " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ? |

他惊呼道："你这话是什么意思？"

〞 [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [bɪ'treɪd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['mɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lʌvə(r)] .

| 〞 | in | a | tone | that | betrayed | rather | the | brutal | master | than | the | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 背叛 | 相当 | 这 | 野蛮 | 掌握 | 比 | 这 | 情人 | . |

他的语气与其说是情人，不如说是残暴的主人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

| She | replied | in | a | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回复 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

她低声回答说：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] : 〝 [ɑː] !

| so | that | the | servants | might | not | hear | amid | the | deafening | noise | of | the | wheels | : | 〝 | Ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 仆人 | 可能 | 不是 | 听到 | 之中 | 这 | 震耳欲聋 | 噪音 | 的 | 这 | 车轮 | : | 〝 | 啊 | ! |

以免仆人们在车轮震耳欲聋的噪音中听见：〝啊！

[wɒt] [duː; də][aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

| What | do | I | mean | by | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我 | 意思是 | 经过 | 那 | ? |

我这话是什么意思?

[wɒt] [duː; də][aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

| What | do | I | mean | by | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我 | 意思是 | 经过 | 那 | ? |

我这话是什么意思?

[naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ə'gen] !

| Now | I | recognize | you | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 认出 | 你 | 再次 | ! |

现在我又认出你了！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] ? 〞

| Do | you | want | me | to | tell | everything | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 告诉 | 一切 | ? | 〞 |

你想让我把一切都说出来吗?

〝 [jes] . 〞

| 〝 | Yes | . | 〞 |
|---|---|---|---|
| 〞 | 是的 | . | 〞 |

“是的。”

〝 ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ wei ] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

| 〝 | Everything | that | has | weighed | on | my | heart | since | I | have | been | the | victim | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一切 | 那 | 有 | 称重 | 在 | 我的 | 心 | 自从 | 我 | 有 | 到过 | 这 | 受害者 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)]['terəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] ?

| your | terrible | selfishness | ? |
|---|---|---|---|
| 你的 | 糟糕的 | 自私 | ? |

“自从我成为你可怕的自私行为的受害者以来，所有一直压在我心头的沉重之事是什么？〞

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [red] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ graul ] [bɪ'twiːn]

| 〞 | He | had | grown | red | with | surprise | and | anger | and | he | growled | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 有 | 生长 | 红色的 | 和 | 惊喜 | 和 | 愤怒 | 和 | 他 | 咆哮 | 之间 |

[hɪz; ɪz] [kləʊzd] [tiːθ] :

| his | closed | teeth | : |
|---|---|---|---|
| 他的 | 关闭 | 牙齿 | : |

他惊讶又愤怒，脸涨得通红，咬牙切齿地低声咆哮道：

〝 [jes] , [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

| 〝 | Yes | , | tell | me | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 是的 | , | 告诉 | 我 | 一切 | . |

“好的，把一切都告诉我。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [red] [bɪəd] , [ə; eɪ] ['hænsəm]

| " | He | was | a | tall | , | broad | - | shouldered | man | , | with | a | big | red | beard | , | a | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 广阔 | - | 肩部 | 男人 | , | 和 | 一个 | 大的 | 红色的 | 胡须 | , | 一个 | 英俊的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他身材高大，肩膀宽阔，留着浓密的红胡子，是个英俊的男人。

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] [pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

| a | nobleman | , | a | man | of | the | world | , | who | passed | as | a | perfect | husband | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贵族 | , | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | , | WHO | 通过了 | 作为 | 一个 | 完美的 | 丈夫 | 和 |

[æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)] ,

| an | excellent | father | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 父亲 | , |

一位贵族，一位世故之人，他既是完美的丈夫，又是优秀的父亲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

| and | now | , | for | the | first | time | since | they | had | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 他们 | 有 | 开始 | , |

而现在，自他们开始以来，这是第一次

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] : " [ɑː] !

| she | turned | toward | him | and | looked | him | full | in | the | face | : | " | Ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 朝向 | 他 | 和 | 看起来 | 他 | 满的 | 在 | 这 | 脸 | : | " | 啊 | ! |

她转过身，直视着他的脸："啊！"

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| You | will | hear | some | disagreeable | things | , | but | you | must | know | that | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 听到 | 一些 | 令人不快的 | 事物 | , | 但 | 你 | 必须 | 知道 | 那 | 我 | 是 |

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,

| prepared | for | everything | , |
|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 一切 | , |

你会听到一些不中听的话，但你要知道，我已经做好了应对一切的准备。

[ðæt] [aɪ][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .

| that | I | fear | nothing | , | and | you | less | than | any | one | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 害怕 | 没有什么 | , | 和 | 你 | 较少的 | 比 | 任何 | 一 | 到 | - | 天 | . |

我什么都不怕，今天我更不怕你。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ]

| " | He | also | was | looking | into | her | eyes | and | was | already | shaking | with | rage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还 | 曾是 | 寻找 | 进入 | 她 | 眼睛 | 和 | 曾是 | 已经 | 摇晃 | 和 | 愤怒 |

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

| as | he | said | in | a | low | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | : |

"他直视着她的眼睛，气得浑身颤抖，低声说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] . "

| " | You | are | mad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 疯狂的 | . | " |

你疯了。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] ['penəlti] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti]

| " | No | , | but | I | will | no | longer | be | the | victim | of | the | hateful | penalty | of | maternity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我 | 将要 | 不 | 更长 | 是 | 这 | 受害者 | 的 | 这 | 可恶 | 惩罚 | 的 | 产科 |

,

,

"不，但我不会再成为生育这种可憎惩罚的受害者了。"

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] !

| which | you | have | inflicted | on | me | for | eleven | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 有 | 造成的 | 在 | 我 | 为了 | 十一 | 年 | ! |

你让我遭受了十一年之久！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti][æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] ,

| I | wish | to | take | my | place | in | society | as | I | have | the | right | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 拿 | 我的 | 地方 | 在 | 社会 | 作为 | 我 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 做 | , |

我希望在社会中占据我应有的位置，这是我的权利。

[æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .

| as | all | women | have | the | right | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 女性 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 做 | . |

所有女性都有权这样做。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [peɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ 'stæmə ] : " [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "

| " | He | suddenly | grew | pale | again | and | stammered | : | " | I | do | not | understand | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 突然 | 生长 | 苍白 | 再次 | 和 | 结结巴巴 | : | " | 我 | 做 | 不是 | 理解 | 你 | . | " |

他脸色突然又变得苍白，结结巴巴地说："我不明白你的意思。"

" [əʊ] ! [jes] ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .

| " | Oh | ! | yes | ; | you | understand | me | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 是的 | ; | 你 | 理解 | 我 | 出色地 | 足够的 | . |

"哦！是的；你很了解我。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [ai][hæd; həd][maɪ][lɑːst] [tʃaɪld] ,

| It | is | now | three | months | since | I | had | my | last | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 三 | 几个月 | 自从 | 我 | 有 | 我的 | 最后的 | 孩子 | , |

距离我生最后一个孩子已经三个月了，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] ,

| and | as | I | am | still | very | beautiful | , | and | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 是 | 仍然 | 非常 | 美丽的 | , | 和 | 作为 | , |

而且我依然非常漂亮，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [juː; jʊ] ['kænɒt] [spɔɪl] [maɪ] ['fɪgə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ]

| in | spite | of | all | your | efforts | you | cannot | spoil | my | figure | , | as | you | just | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 你的 | 努力 | 你 | 不能 | 剧透 | 我的 | 数字 | , | 作为 | 你 | 只是 | 现在 |

[pə'siːvd] ,

| perceived | , |
|---|---|
| 感知 | , |

尽管你费尽心思，也无法改变我的身材，正如你刚才所看到的。

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ðn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,

| when | you | saw | me | on | the | doorstep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 锯 | 我 | 在 | 这 | 家门口 | , |

当你看到我站在门口时，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] . "

| you | think | it | is | time | that | I | should | think | of | having | another | child | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 它 | 是 | 时间 | 那 | 我 | 应该 | 思考 | 的 | 拥有 | 其他 | 孩子 | . | " |

你觉得我应该考虑再生一个孩子了吗？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ! "

| " | But | you | are | talking | nonsense | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 说 | 废话 | ! | " |

"但你在胡说八道！"

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːti] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

| " | No | , | I | am | not | , | I | am | thirty | , | and | I | have | had | seven | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | , | 我 | 是 | 三十 | , | 和 | 我 | 有 | 有 | 七 | 孩子们 | , |

"不，我不是，我已经三十岁了，而且我有七个孩子。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ,

| and | we | have | been | married | eleven | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到过 | 已婚 | 十一 | 年 | , |

我们结婚十一年了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,

| and | you | hope | that | this | will | go | on | for | ten | years | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 希望 | 那 | 这 | 将要 | 去 | 在 | 为了 | 十 | 年 | 更长 | , |

你希望这种情况能再持续十年。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .

| after | which | you | will | leave | off | being | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 你 | 将要 | 离开 | 离开 | 存在 | 嫉妒的 | . |

之后你就不会再嫉妒了。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] :

| " | He | seized | her | arm | and | squeezed | it | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 查获 | 她 | 手臂 | 和 | 挤压 | 它 | , | 说 | : |

他抓住她的胳膊，用力捏了一下，说道：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

| " | I | will | not | allow | you | to | talk | to | me | like | that | much | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 允许 | 你 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | 喜欢 | 那 | 很多 | 更长 | . | " |

"我不会再允许你这样跟我说话了。"

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [end] ,

| " | And | I | shall | talk | to | you | till | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将 | 讲话 | 到 | 你 | 直到 | 这 | 结尾 | , |

"我会一直和你说话，直到最后。"

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| until | I | have | finished | all | I | have | to | say | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 有 | 完成的 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 说 | 到 | 你 | , |

直到我把所有想对你说的话都说完为止，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts]

| and | if | you | try | to | prevent | me | , | I | shall | raise | my | voice | so | that | the | two | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 防止 | 我 | , | 我 | 将 | 增加 | 我的 | 嗓音 | 所以 | 那 | 这 | 二 | 仆人 |

,

,

,

如果你试图阻止我，我会提高嗓门，让那两个仆人.....

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][bɒks] , [meɪ] [hɪə(r)] .

| who | are | on | the | box | , | may | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 这 | 盒子 | , | 可能 | 听到 | . |

电视机前的人可能会听到。

[ai]['əʊnli] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| I | only | allowed | you | to | come | with | me | for | that | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 允许 | 你 | 到 | 来 | 和 | 我 | 为了 | 那 | 目的 | , |

我允许你跟我来只是为了那个东西。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] [huː] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

| for | I | have | these | witnesses | who | will | oblige | you | to | listen | to | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 这些 | 证人 | WHO | 将要 | 必须 | 你 | 到 | 听 | 到 | 我 | 和 |

[tuː; tə] [kən'teɪn] [jɔː'self] ,

| to | contain | yourself | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 包含 | 你自己 | , |

因为我有这些证人，他们会让你不得不听我的，并且克制自己。

[səʊ] [naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

| so | now | pay | attention | to | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 支付 | 注意力 | 到 | 什么 | 我 | 说 | . |

所以现在注意听我说的话。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | have | always | felt | an | antipathy | to | you | , | and | I | have | always | let | you | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 毛毡 | 一个 | 反感 | 到 | 你 | , | 和 | 我 | 有 | 总是 | 让 | 你 | 看 | 它 | , |

我一直都很反感你，而且我也一直让你看得出来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][laɪd; liːd] , [mə'sjɜː] .

| for | I | have | never | lied | , | monsieur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 绝不 | 撒谎了 | , | 先生 | . |

因为我从未撒过谎，先生。

[juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ; [juː; jʊ] [fɔːst] [maɪ]['peərənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪm'bærəst] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| You | married | me | in | spite | of | myself | ; | you | forced | my | parents | , | who | were | in | embarrassed | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 已婚 | 我 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我 | ; | 你 | 强制 | 我的 | 父母 | , | WHO | 是 | 在 | 尴尬的 | 情况 | , |

你违背我的意愿娶了我；你强迫了我那处境尴尬的父母，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,

| to | give | me | to | you | , | because | you | were | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 我 | 到 | 你 | , | 因为 | 你 | 是 | 富有的 | , |

把你给我，因为你很富有，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [tɪəz] .

| and | they | obliged | me | to | marry | you | in | spite | of | my | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有义务 | 我 | 到 | 结婚 | 你 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 眼泪 | . |

尽管我泪流满面，他们还是逼我娶了你。

“ [səʊ][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,

| “ | So | you | bought | me | , | and | as | soon | as | I | was | in | your | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 买 | 我 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 曾是 | 在 | 你的 | 力量 | , |

“所以你买下了我，而我一旦落入你的掌控，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] , ['redi] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self][tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| as | soon | as | I | had | become | your | companion | , | ready | to | attach | myself | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 有 | 变得 | 你的 | 伴侣 | , | 准备好 | 到 | 附 | 我 | 到 | 你 | , |

我一成为你的伴侣，就准备依附于你，

[tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊ'ɜːsɪv] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [prə'siːdɪŋz] ,

| to | forget | your | coercive | and | threatening | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 忘记 | 你的 | 强制性的 | 和 | 威胁 | 诉讼程序 | , |

忘记你那些胁迫和威胁的行为，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

| in | order | that | I | might | only | remember | that | I | ought | to | be | a | devoted | wife | and | to | love | you | as | much | as | it | might | be | possible | for | me | to | love | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 我 | 可能 | 仅有的 | 记住 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 奉献 | 妻子 | 和 | 到 | 爱 | 你 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 为了 | 我 | 到 | 爱 | 你 | , |

只为让我时刻铭记我应该做一个忠诚的妻子，并且尽我所能地爱你。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] , [juː; jʊ] , [æz; əz][nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] ,

| you | became | jealous | , | you | , | as | no | man | has | ever | been | before | , | with | the | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 成为 | 嫉妒的 | , | 你 | , | 作为 | 不 | 男人 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | , | 和 | 这 | 根据 | , |

你嫉妒了，你像以前任何男人都从未有过的那样，对那个卑鄙小人。

[ɪg'nəʊb(ə)l] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| ignoble | jealousy | of | a | spy | , | which | was | as | degrading | to | you | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙的 | 妒忌 | 的 | 一个 | 间谍 | , | 哪个 | 曾是 | 作为 | 降级 | 到 | 你 | 作为 | 它 |

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| was | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 我 | . |

一个间谍的卑鄙嫉妒，对你我来说都是一种侮辱。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['mærɪd] [eɪt] [mʌnθs] [wen] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['evri]

| I | had | not | been | married | eight | months | when | you | suspected | me | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 已婚 | 八 | 几个月 | 什么时候 | 你 | 怀疑 | 我 | 的 | 每一个 |

[pər'fɪdiəsnəs] ,

| perfidiousness | , |
|---|---|
| 背信弃义 | , |

我结婚还不到八个月，你就怀疑我犯下了各种不忠行为。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['iːv(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

| and | you | even | told | me | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 甚至 | 讲述 | 我 | 所以 | . |

你甚至还亲口告诉我了。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !

| What | a | disgrace | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 耻辱 | ! |

真是耻辱！

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

| And | as | you | could | not | prevent | me | from | being | beautiful | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 可以 | 不是 | 防止 | 我 | 从 | 存在 | 美丽的 | 和 | 从 |

['pliːzɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

| pleasing | people | , |
|---|---|---|
| 令人愉悦 | 人们 | , |

既然你无法阻止我拥有美丽容颜，也无法阻止我取悦他人，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʌn][ɒv; əv]

| from | being | called | in | drawing | - | rooms | and | also | in | the | newspapers | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 称为 | 在 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 还 | 在 | 这 | 报纸 | 一 | 的 |

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] ,

| the | most | beautiful | women | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 美丽的 | 女性 | 在 | 巴黎 | , |

她曾被客厅里的宾客和报纸誉为巴黎最美丽的女人之一。

[juː; jʊ] [traɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [kiːp] [ əd'maiərə ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| you | tried | everything | you | could | think | of | to | keep | admirers | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 尝试 | 一切 | 你 | 可以 | 思考 | 的 | 到 | 保持 | 仰慕者 | 从 | 我 | , |

你使尽了一切办法阻止爱慕者接近我，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [spend] [maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ]

| and | you | hit | upon | the | abominable | idea | of | making | me | spend | my | life | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 打 | 之上 | 这 | 可恶 | 主意 | 的 | 制作 | 我 | 花费 | 我的 | 生活 | 在 | 一个 |

['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ,

| constant | state | of | motherhood | , |
|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 状态 | 的 | 母性 | , |

你竟然想到要让我终生处于一种持续的母亲状态，这种想法简直令人发指。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gʌst] ['evri] [mæn] .

| until | the | time | should | come | when | I | should | disgust | every | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 时间 | 应该 | 来 | 什么时候 | 我 | 应该 | 厌恶 | 每一个 | 男人 | . |

直到有一天，我会令所有男人感到厌恶。

[əʊ] , [du:; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

| Oh | , | do | not | deny | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | 不是 | 否定 | 它 | . |

哦，别否认了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [gest] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | did | not | understand | it | for | some | time | , | but | then | I | guessed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 理解 | 它 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 但 | 然后 | 我 | 猜对了 | 它 | . |

我一开始没明白，但后来猜到了。

[ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , [hu:] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| You | even | boasted | about | it | to | your | sister | , | who | told | me | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 甚至 | 吹嘘 | 关于 | 它 | 到 | 你的 | 姐姐 | , | WHO | 讲述 | 我 | 的 | 它 | , |

你甚至还向你姐姐炫耀这件事，你姐姐又告诉了我。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʊərɪʃ] ['kɔ:snəs] .

| for | she | is | fond | of | me | and | was | disgusted | at | your | boorish | coarseness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 是 | 喜爱 | 的 | 我 | 和 | 曾是 | 厌恶 | 在 | 你的 | 粗野 | 粗糙度 | . |

因为她喜欢我，并且厌恶你的粗鲁无礼。

“ [ɑ:] ! [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] !

| “ | Ah | ! | Remember | how | you | have | behaved | in | the | past | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 记住 | 如何 | 你 | 有 | 表现 | 在 | 这 | 过去的 | ! |

“啊！想想你以前是怎么做的！”

[haʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [sə'saɪəti] [ænd; ənd]

| How | for | eleven | years | you | have | compelled | me | to | give | up | all | society | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 为了 | 十一 | 年 | 你 | 有 | 被迫 | 我 | 到 | 给 | 向上 | 全部 | 社会 | 和 |

['sɪmpli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .

| simply | be | a | mother | to | your | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 是 | 一个 | 母亲 | 到 | 你的 | 孩子们 | . |

十一年来，你是如何迫使我放弃所有社交活动，一心只想做你孩子的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [grəʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ˌem 'i:]

| And | then | you | would | grow | disgusted | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 会 | 生长 | 厌恶 | 和 | 我 |

然后你就会对我感到厌恶。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['fæməli] ['ʃætəʊ] , [ə'mʌŋ] ['fi:ldz] [ænd; ənd]

| and | I | was | sent | into | the | country | , | the | family | chateau | , | among | fields | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 发送 | 进入 | 这 | 国家 | , | 这 | 家庭 | 城堡 | , | 之中 | 字段 | 和 |

[medəuz] .

| meadows | . |
|---|---|
| 草地 | . |

于是我被派往乡下，去了家族的城堡，那里有田野和草地。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ ˌri:ə'piə ] , [freʃ] , ['prɪti] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] , [stɪl] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd]

| And | when | I | reappeared | , | fresh | , | pretty | and | unspoiled | , | still | seductive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 再次出现 | , | 新鲜的 | , | 漂亮的 | 和 | 未受破坏的 | , | 仍然 | 诱人的 | 和 |

['kɒnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ əd'maiərə ] ,

| constantly | surrounded | by | admirers | , |
|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 包围 | 经过 | 仰慕者 | , |

当我再次出现时，容光焕发、美丽动人、未经世事，依然充满魅力，身边总是围绕着仰慕者。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [lɑ:st] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [sə'saɪəti] ['wʊmən] ,

| hoping | that | at | last | I | should | live | a | little | more | like | a | rich | young | society | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 在 | 最后的 | 我 | 应该 | 居住 | 一个 | 小的 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 富有的 | 年轻的 | 社会 | 女士 | , |

我希望自己最终能过上更像一位富裕的年轻名媛的生活。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] ['dʒeləsi] [ə'gen] ,

| you | were | seized | with | jealousy | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 查获 | 和 | 妒忌 | 再次 | , |

你又一次被嫉妒蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] ['heɪtfl]

| and | you | began | once | more | to | persecute | me | with | that | infamous | and | hateful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 开始 | 一次 | 更多的 | 到 | 迫害 | 我 | 和 | 那 | 臭名昭著的 | 和 | 可恶 |

[dɪ'zaɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][baɪ][maɪ][saɪd] .

| desire | from | which | you | are | suffering | at | this | moment | by | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 从 | 哪个 | 你 | 是 | 痛苦 | 在 | 这 | 片刻 | 经过 | 我的 | 边 | . |

于是你又一次开始用那种可憎的、令人憎恶的欲望来迫害我，而此刻，你就在我身边承受着这种欲望的折磨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]

| And | it | is | not | the | desire | of | possessing | me | — | for | I | should | never | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 欲望 | 的 | 拥有 | 我 | — | 为了 | 我 | 应该 | 绝不 | 有 |

[rɪ'fjuːzd] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| refused | myself | to | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 我 | 到 | 你 | , |

我并非想要占有你——因为我永远不会拒绝你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'saɪtli] .

| but | it | is | the | wish | to | make | me | unsightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 希望 | 到 | 制作 | 我 | 难看的 | . |

但他们却想让我变得难看。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| “ | And | then | that | abominable | and | mysterious | thing | occurred | which | I | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 那 | 可恶 | 和 | 神秘 | 事物 | 发生 | 哪个 | 我 | 曾是 | 一个 |

[lɒŋ] [taɪm][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ( [bʌt; bət][ai] [gruː] [ʃɑːp] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts]

| long | time | in | understanding | ( | but | I | grew | sharp | by | dint | of | watching | your | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 在 | 理解 | ( | 但 | 我 | 生长 | 锋利的 | 经过 | 凹痕 | 的 | 观看 | 你的 | 想法 |

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ) :

| and | actions | ) | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 行动 | ) | : |

“然后发生了那件可憎又神秘的事情，我花了很长时间才明白（但通过观察你的想法和行为，我变得敏锐起来）：”

[juː; jʊ] [ə'tætʃt] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ]

| You | attached | yourself | to | your | children | with | all | the | security | which | they | gave | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 随附的 | 你自己 | 到 | 你的 | 孩子们 | 和 | 全部 | 这 | 安全 | 哪个 | 他们 | 给予 | 你 |

[waɪl] [ai][bɔː(r)][ðem; ðəm] .

| while | I | bore | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 钻孔 | 他们 | . |

在我生养他们的时候，你从孩子身上获得了安全感，并把他们当作你的依靠。

[juː; jʊ] [felt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| You | felt | affection | for | them | , | with | all | your | aversion | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 毛毡 | 感情 | 为了 | 他们 | , | 和 | 全部 | 你的 | 厌恶 | 到 | 我 | , |

尽管你厌恶我，你仍然对他们抱有好感。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪg'nəʊb(ə)l] [fɪəz] ,

| and | in | spite | of | your | ignoble | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 卑鄙的 | 恐惧 | , |

尽管你怀有卑劣的恐惧，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊməntrəli] [ ə'lei ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['sɪmətri]

| which | were | momentarily | allayed | by | your | pleasure | in | seeing | me | lose | my | symmetry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 片刻 | 缓解 | 经过 | 你的 | 乐趣 | 在 | 看到 | 我 | 失去 | 我的 | 对称 |

.

:

.

你因看到我失去对称而感到高兴，这暂时缓解了我的焦虑。

“ [əʊ] ！ [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪn][juː; jʊ] !

| “ | Oh | ! | how | often | have | I | noticed | that | joy | in | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | ！ | 如何 | 经常 | 有 | 我 | 注意到 | 那 | 喜悦 | 在 | 你 | ！ |

“哦！我多么经常看到你身上的喜悦啊！”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | have | seen | it | in | your | eyes | and | guessed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 它 | 在 | 你的 | 眼睛 | 和 | 猜对了 | 它 | . |

我从你的眼神中看到了，也猜到了。

[juː; jʊ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['vɪktəriz] , [ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

| You | loved | your | children | as | victories | , | and | not | because | they | were | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜爱 | 你的 | 孩子们 | 作为 | 胜利 | , | 和 | 不是 | 因为 | 他们 | 是 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] .

| your | own | blood | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 血 | . |

你爱你的孩子，把他们当作胜利的象征，而不是因为他们是你的亲生骨肉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['əʊvə(r)][maɪ] [juːθ] , ['əʊvə(r)][maɪ] ['bjuːti] , ['əʊvə(r)][maɪ]

| They | were | victories | over | me | , | over | my | youth | , | over | my | beauty | , | over | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 胜利 | 超过 | 我 | , | 超过 | 我的 | 青年 | , | 超过 | 我的 | 美丽 | , | 超过 | 我的 |

[tʃɑːms] ,

| charms | , |
|---|---|
| 魅力 | , |

那是对我的胜利，对我的青春、我的美貌、我的魅力的胜利。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ðæt]

| over | the | compliments | which | were | paid | me | and | over | those | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 赞美 | 哪个 | 是 | 有薪酬的 | 我 | 和 | 超过 | 那些 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] .

| were | whispered | around | me | without | being | paid | to | me | personally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 低声说道 | 大约 | 我 | 没有 | 存在 | 有薪酬的 | 到 | 我 | 亲自 | . |

我对别人对我的赞美之词，以及那些并非当面说给我听的、在我周围窃窃私语的赞美之词，都感到无比欣慰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| And | you | are | proud | of | them | , | you | make | a | parade | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 自豪的 | 的 | 他们 | , | 你 | 制作 | 一个 | 游行 | 的 | 他们 | , |

你为他们感到骄傲，你把他们当作游行队伍一样展示出来。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [draɪvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] [ænd; ənd]

| you | take | them | out | for | drives | in | your | break | in | the | Bois | de | Boulogne | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 他们 | 出去 | 为了 | 驱动 | 在 | 你的 | 休息 | 在 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | 和 |

[juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['dɒŋki] [raɪdz] [æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] .

| you | give | them | donkey | rides | at | Montmorency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给 | 他们 | 驴 | 骑行 | 在 | 蒙莫朗西 | . |

在布洛涅森林的假期里，你可以带他们兜风，还可以带他们在蒙莫朗西骑驴。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mætɪneɪ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

| You | take | them | to | theatrical | matinees | so | that | you | may | be | seen | in | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 他们 | 到 | 戏剧 | 午场 | 所以 | 那 | 你 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

你带他们去看剧院的午场演出，这样你就能在他们中间露面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] : - [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

| so | that | the | people | may | say | : | ' | What | a | kind | father | ' | and | that | it | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 人们 | 可能 | 说 | : | - | 什么 | 一个 | 种类 | 父亲 | - | 和 | 那 | 它 | 可能 | 是 |

[rɪ'piːtɪd] — —

| repeated | — | — |
|---|---|---|
| 重复 | — | — |

好让人们说：“多么仁慈的父亲啊！”并且让这句话流传下去——

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɪð] ['sævɪdʒ] [bruː'tælətɪ] ,

| 〞 | He | had | seized | her | wrist | with | savage | brutality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 有 | 查获 | 她 | 手腕 | 和 | 野蛮的 | 残酷 | , |

他残忍地抓住了她的手腕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['vaɪələntlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['nɪəlɪ] [kraɪd] [aʊt]

| and | he | squeezed | it | so | violently | that | she | was | quiet | and | nearly | cried | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 挤压 | 它 | 所以 | 暴力 | 那 | 她 | 曾是 | 安静的 | 和 | 几乎 | 哭 | 出去 |

[wɪð] [ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

| with | the | pain | and | he | said | to | her | in | a | whisper | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疼痛 | 和 | 他 | 说 | 到 | 她 | 在 | 一个 | 耳语 | : |

他用力捏了一下，疼得她几乎叫出声来，她安静了下来。他低声对她说：

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

| “ | I | love | my | children | , | do | you | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 爱 | 我的 | 孩子们 | , | 做 | 你 | 听到 | ? |

“我爱我的孩子们，你们听到了吗？〞

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

| What | you | have | just | told | me | is | disgraceful | in | a | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 有 | 只是 | 讲述 | 我 | 是 | 可耻 | 在 | 一个 | 母亲 | . |

你刚才说的话，对于一位母亲来说，简直是耻辱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| But | you | belong | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 属于 | 到 | 我 | ; |

但你属于我；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] — [aɪ][kæn; kən][ɪg'zækt][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd]

| I | am | master | — | your | master | — | I | can | exact | from | you | what | I | like | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 掌握 | — | 你的 | 掌握 | — | 我 | 能 | 精确的 | 从 | 你 | 什么 | 我 | 喜欢 | 和 |

[wen] [aɪ] [laɪk] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [lɔː] - [ɒn][maɪ][saɪd] .

| when | I | like | — | and | I | have | the | law | - | on | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 喜欢 | — | 和 | 我 | 有 | 这 | 法律 | - | 在 | 我的 | 边 | . |

我是主人——你的主人——我可以随心所欲地向你索取任何东西——而且法律站在我这边。

〞 [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

| 〞 | He | was | trying | to | crush | her | fingers | in | the | strong | grip | of | his | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 压碎 | 她 | 手指 | 在 | 这 | 强的 | 紧握 | 的 | 他的 | 大的 | , |

他试图用他粗壮的手掌紧紧抓住她的手指，

['mʌskjələ(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['lɪvɪd] [wɪð] [peɪn] ,

| muscular | hand | , | and | she | , | livid | with | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肌肉发达的 | 手 | , | 和 | 她 | , | 铁青 | 和 | 疼痛 | , |

她那只肌肉发达的手，以及她因疼痛而涨得通红的脸色，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðæt] [vaɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| tried | in | vain | to | free | them | from | that | vise | which | was | crushing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 自由的 | 他们 | 从 | 那 | 钳住 | 哪个 | 曾是 | 压碎 | 他们 | . |

试图将他们从压迫他们的枷锁中解救出来，但徒劳无功。

[ðə; ðɪ] ['ægənɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [briːð] [hɑːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| The | agony | made | her | breathe | hard | and | the | tears | came | into | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 制成 | 她 | 呼吸 | 难的 | 和 | 这 | 眼泪 | 来了 | 进入 | 她 | 眼睛 | . |

剧痛让她呼吸急促，泪水涌上眼眶。

“ [juː; jʊ] [sɪː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][strɒŋgə(r)] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

| “ | You | see | that | I | am | the | master | and | the | stronger | , | 〞 | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你 | 看 | 那 | 我 | 是 | 这 | 掌握 | 和 | 这 | 更强 | , | 〞 | 他 | 说 | . |

“你看，我是主人，我更强大，”他说。

[wen] [hiː; hi] ['sʌmwɒt] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɪp] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] :

| When | he | somewhat | loosened | his | grip | , | she | asked | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有些 | 松动 | 他的 | 紧握 | , | 她 | 问 | 他 | : |

他稍稍放松了手，她问他：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ?

| “ | Do | you | think | that | I | am | a | religious | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 宗教 | 女士 | ? |

你认为我是个虔诚的信徒吗?

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ 'stæmə ] “ [jes] . ”

| ” | He | was | surprised | and | stammered | “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 结结巴巴 | “ | 是的 | . | ” |

他很惊讶，结结巴巴地说：“是的。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [laɪ] [ɪf] [ai] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]

| “ | Do | you | think | that | I | could | lie | if | I | swore | to | the | truth | of | anything | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 那 | 我 | 可以 | 说谎 | 如果 | 我 | 发誓 | 到 | 这 | 真相 | 的 | 任何事物 | 到 | 你 |

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [kraɪsts] ['bɒdi] [ɪz] ? ”

| before | an | altar | on | which | Christ's | body | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 坛 | 在 | 哪个 | 基督的 | 身体 | 是 | ? | ” |

“你认为我在基督遗体所在的祭坛前向你发誓，说的话会是真话吗？”

“ [nəʊ] . ”

| “ | No | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 不 | . | ” |

“不。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] ? ”

| “ | Will | you | go | with | me | to | some | church | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 去 | 和 | 我 | 到 | 一些 | 教会 | ? | ” |

“你愿意陪我去教堂吗？”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

| “ | What | for | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 为了 | ? | ” |

“做什么的？ ”

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

| “ | You | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将 | 看 | . |

你会看到的。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

| Will | you | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | ? | ” |

你会？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] .

| “ | If | you | absolutely | wish | it | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 绝对地 | 希望 | 它 | , | 是的 | . |

“如果你真的希望如此，可以。”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] : “ [fɪ'liːp] !

| ” | She | raised | her | voice | and | said | : | “ | Philippe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 提高 | 她 | 嗓音 | 和 | 说 | : | “ | 菲利普 | ! |

她提高了嗓门说：“菲利普！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]

| " | And | the | coachman | , | bending | down | a | little | , | without | taking | his | eyes | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 马车夫 | , | 弯曲 | 向下 | 一个 | 小的 | , | 没有 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

| his | horses | , |
|---|---|---|
| 他的 | 马匹 | , |

"而车夫微微弯下腰，眼睛却始终没有离开他的马匹，

[siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə'ləʊn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː] [kən'tɪnjuːd] : " [draɪv] [tuː; tə]

| seemed | to | turn | his | ear | alone | toward | his | mistress | , | who | continued | : | " | Drive | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 转动 | 他的 | 耳朵 | 独自的 | 朝向 | 他的 | 情妇 | , | WHO | 持续 | : | " | 驾驶 | 到 |

[ˌes 'tiː] . [fɪ'liːp] - [ˌdiː'juː] - [ruːl] .

| St | . | Philippe | - | du | - | Roule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 菲利普 | - | 杜 | - | 轮盘赌 | . |

他似乎只顾着听情妇的话，情妇继续说道："开车去圣菲利普杜鲁勒。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn]

| " | And | the | victoria | , | which | had | reached | the | entrance | of | the | Bois | de | Boulogne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 维多利亚 | , | 哪个 | 有 | 达到 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 |

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] .

| returned | to | Paris | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 巴黎 | . |

"而已经到达布洛涅森林入口的维多利亚号返回了巴黎。"

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['fɜːðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] ,

| Husband | and | wife | did | not | exchange | a | word | further | during | the | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 和 | 妻子 | 做过 | 不是 | 交换 | 一个 | 单词 | 更远 | 期间 | 这 | 驾驶 | , |

在驾车途中，夫妻二人再也没有说过一句话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mædəm] [diː] - [dʒʌmpt] [aʊt]

| and | when | the | carriage | stopped | before | the | church | Madame | de | Mascaret | jumped | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 运输 | 停止 | 前 | 这 | 教会 | 夫人 | 德 | - | 跳了起来 | 出去 |

[ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | entered | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 它 | , |

马车停在教堂前时，德·马斯卡雷夫人跳下车，钻进了马车里。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

| followed | by | the | count | , | a | few | yards | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 数数 | , | 一个 | 很少 | 码 | 遥远 | . |

随后是几码外的计数。

[ʃiː; ʃi] [went] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪə(r)] - [skriːn] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn]

| She | went | , | without | stopping | , | as | far | as | the | choir | - | screen | , | and | falling | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | , | 没有 | 停止 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 唱诗班 | - | 屏幕 | , | 和 | 坠落 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

| her | knees | at | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 膝盖 | 在 | 一个 | 椅子 | , |

她不停地走到唱诗班屏风前，跪倒在一把椅子上。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| she | buried | her | face | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 双手 | . |

她双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd] [siː]

| She | prayed | for | a | long | time | , | and | he | , | standing | behind | her | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 他 | , | 常设 | 在后面 | 她 | 可以 | 看 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

| that | she | was | crying | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 哭泣 | . |

她祈祷了很久，站在她身后的他看到她在哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['nɔɪzləsli] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [wiːp] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] , ['pɔɪnjənt] [griːf] .

| She | wept | noiselessly | , | as | women | weep | when | they | are | in | great | , | poignant | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭泣 | 无声 | , | 作为 | 女性 | 哭泣 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 伟大的 | , | 令人心酸的 | 悲伤 | . |

她默默地哭泣，就像女人在极度悲痛中哭泣一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌʌndjuˈleɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| There | was | a | kind | of | undulation | in | her | body | , | which | ended | in | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 波动 | 在 | 她 | 身体 | , | 哪个 | 结束 | 在 | 一个 | 小的 |

[ˌes əʊ 'biː] ,

| sob | , |
|---|---|
| 哭泣 | , |

她的身体微微颤抖了一下，最后化作一声低低的抽泣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

| which | was | hidden | and | stifled | by | her | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 隐 | 和 | 窒息 | 经过 | 她 | 手指 | . |

被她的手指遮掩和压制住了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kʊŋt] [diː] - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['lɑːstɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ,

| But | the | Comte | de | Mascaret | thought | that | the | situation | was | lasting | too | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孔特 | 德 | - | 想法 | 那 | 这 | 情况 | 曾是 | 持久 | 也 | 长的 | , |

但马斯卡雷伯爵认为这种情况持续的时间太长了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

| and | he | touched | her | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 感动 | 她 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

他碰了碰她的肩膀。

[ðæt] ['kɒntækt][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] , [ænd; ənd]

| That | contact | recalled | her | to | herself | , | as | if | she | had | been | burned | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 接触 | 召回 | 她 | 到 | 她自己 | , | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 烧伤 | , | 和 |

['getɪŋ] [ʌp] ,

| getting | up | , |
|---|---|---|
| 获得 | 向上 | , |

那次接触让她回过神来，仿佛被灼伤一般，然后她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| she | looked | straight | into | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 直的 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

她直视着他的眼睛。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | This | is | what | I | have | to | say | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | 到 | 你 | . |

“这就是我想对你们说的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | am | afraid | of | nothing | , | whatever | you | may | do | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 没有什么 | , | 任何 | 你 | 可能 | 做 | 到 | 我 | . |

我什么都不怕，不管你对我做什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| You | may | kill | me | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 杀 | 我 | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

你想杀了我都可以。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] , [ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] ; [ðæt] [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)]

| One | of | your | children | is | not | yours | , | and | one | only | ; | that | I | swear | to | you | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你的 | 孩子们 | 是 | 不是 | 你的 | , | 和 | 一 | 仅有的 | ; | 那 | 我 | 发誓 | 到 | 你 | 前 |

[gɒd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

你的孩子中有一个不是你的，而且只有这一个；我向上帝发誓，

[huː] [hˈiəz] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .

| **who** | **hears** | **me** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 听到 | 我 | 这里 | . |

谁能听到我说话?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

| **That** | **was** | **the** | **only** | **revenge** | **that** | **was** | **possible** | **for** | **me** | **in** | **return** | **for** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 复仇 | 那 | 曾是 | 可能的 | 为了 | 我 | 在 | 返回 | 为了 | 全部 |

[jɔː(r); jə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mæskjəlɪn] ['tɪrəni] ,

| **your** | **abominable** | **masculine** | **tyrannies** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 可恶 | 男性 | 暴政 | , |

这是我唯一能对你们所有可憎的男性暴政进行报复的方式。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbeərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

| **in** | **return** | **for** | **the** | **penal** | **servitude** | **of** | **childbearing** | **to** | **which** | **you** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 为了 | 这 | 刑事 | 奴役 | 的 | 生育 | 到 | 哪个 | 你 | 有 |

[kən'demd] [ˌem 'iː] .

| **condemned** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 谴责 | 我 | . |

作为对我所受的生育奴役的补偿。

[huː] [wɒz; wəz][maɪ]['lʌvə(r)] ?

| **Who** | **was** | **my** | **lover** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 我的 | 情人 | ? |

我的情人是谁?

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [nəʊ] !

| **That** | **you** | **never** | **will** | **know** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 绝不 | 将要 | 知道 | ! |

你永远不会知道!

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'spekt] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

| **You** | **may** | **suspect** | **every** | **one** | **,** | **but** | **you** | **never** | **will** | **find** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 怀疑 | 每一个 | 一 | , | 但 | 你 | 绝不 | 将要 | 寻找 | 出去 | . |

你或许会怀疑所有人，但你永远不会知道真相。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

| **I** | **gave** | **myself** | **to** | **him** | **,** | **without** | **love** | **and** | **without** | **pleasure** | **,** | **only** | **for** | **the** | **sake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 我 | 到 | 他 | , | 没有 | 爱 | 和 | 没有 | 乐趣 | , | 仅有的 | 为了 | 这 | 清酒 |

[ɒv; əv] [ bi'trei ] [juː; jʊ] ,

| **of** | **betraying** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 背叛 | 你 | , |

我把自己献给了他，没有爱也没有快乐，只是为了背叛你。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

| **and** | **he** | **also** | **made** | **me** | **a** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 制成 | 我 | 一个 | 母亲 | . |

他还让我成为了一位母亲。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

| **Which** | **is** | **the** | **child** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 孩子 | ? |

哪个是孩子?

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [nəʊ] .

| **That** | **also** | **you** | **never** | **will** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 还 | 你 | 绝不 | 将要 | 知道 | . |

这也是你永远不会知道的。

[aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n] ; [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] !

| **I** | **have** | **seven** | **;** | **try** | **to** | **find** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 七 | ; | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | ! |

我有七个；你来找出来!

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['leɪtə(r)] ,

| I | intended | to | tell | you | this | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 故意的 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 之后 | , |

我本打算晚点再告诉你这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hæz; həz] [nɒt] [ ə'vendʒ ] [wʌn'self] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] , [ən'les] [hiː; hi]

| for | one | has | not | avenged | oneself | on | a | man | by | deceiving | him | , | unless | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 有 | 不是 | 复仇 | 自己 | 在 | 一个 | 男人 | 经过 | 欺骗 | 他 | , | 除非 | 他 |

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

| knows | it | . |
|---|---|---|
| 知道 | 它 | . |

因为一个人若不明知故犯，就不能用欺骗来报复他。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

| You | have | driven | me | to | confess | it | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 驱动 | 我 | 到 | 承认 | 它 | 今天 | . |

你让我今天不得不承认这件事了。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] ['fɪnɪʃt] .

| I | have | now | finished | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 完成的 | . |

我已经完成了。

〞 [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [bɪ'haɪnd]

| 〞 | She | hurried | through | the | church | toward | the | open | door | , | expecting | to | hear | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 慌忙 | 通过 | 这 | 教会 | 朝向 | 这 | 打开 | 门 | , | 期待 | 到 | 听到 | 在后面 |

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kwɪk] [step] :

| her | the | quick | step | : |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 快的 | 步 | : |

她匆匆穿过教堂，走向敞开的大门，心想身后肯定会传来急促的脚步声：

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| of | her | husband | whom | she | had | defied | and | to | be | knocked | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 丈夫 | 谁 | 她 | 有 | 违抗 | 和 | 到 | 是 | 敲门 | 到 | 这 |

[graʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

| ground | by | a | blow | of | his | fist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 经过 | 一个 | 吹 | 的 | 他的 | 拳头 | , |

她违抗了丈夫的命令，结果被他一拳打倒在地。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

| but | she | heard | nothing | and | reached | her | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 听到 | 没有什么 | 和 | 达到 | 她 | 运输 | . |

但她什么也没听到，就走到了马车旁。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð]

| She | jumped | into | it | at | a | bound | , | overwhelmed | with | anguish | and | breathless | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 进入 | 它 | 在 | 一个 | 边界 | , | 不堪重负 | 和 | 痛苦 | 和 | 喘不过气 | 和 |

[fɪə(r)] .

| fear | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

她纵身跃入，悲痛欲绝，恐惧得喘不过气来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] : “ [həʊm] !

| So | she | called | out | to | the | coachman | : | “ | Home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 称为 | 出去 | 到 | 这 | 马车夫 | : | “ | 家 | ! |

于是她向车夫喊道：“回家了！”

〞 [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɒt] .

| 〞 | and | the | horses | set | off | at | a | quick | trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 这 | 马匹 | 放 | 离开 | 在 | 一个 | 快的 | 小跑 | . |

“于是马儿们小跑着出发了。”

[ˌaɪ 'aɪ]

**II**

二

## 二

[ðə; ði] [kʊŋ'tes] [di:] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] [æz; əz]

| The | Comtesse | de | Mascaret | was | waiting | in | her | room | for | dinner | time | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 德 | - | 曾是 | 等待 | 在 | 她 | 房间 | 为了 | 晚餐 | 时间 | 作为 |

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] [ə'weɪts] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

| a | criminal | sentenced | to | death | awaits | the | hour | of | his | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刑事 | 判刑 | 到 | 死亡 | 等待 | 这 | 小时 | 的 | 他的 | 执行 | . |

马斯卡雷伯爵夫人正在房间里等待晚餐，就像一名被判处死刑的罪犯正在等待行刑的时刻一样。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?

| What | was | her | husband | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 她 | 丈夫 | 去 | 到 | 做 | ? |

她丈夫打算怎么办?

[hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [həʊm] ?

| Had | he | come | home | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 来 | 家 | ? |

他回家了吗?

[dɪ'spɒtɪk] , ['pæʃənət] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['vaɪələns] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi]

| Despotic | , | passionate | , | ready | for | any | violence | as | he | was | , | what | was | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专制 | , | 热情的 | , | 准备好 | 为了 | 任何 | 暴力 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 什么 | 曾是 | 他 |

['medɪteɪtɪŋ] ,

| meditating | , |
|---|---|
| 冥想 | , |

他专横跋扈、激情澎湃、随时准备诉诸暴力，他究竟在思考什么?

[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:; də] ?

| what | had | he | made | up | his | mind | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 做 | ? |

他决定要做什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk]

| There | was | no | sound | in | the | house | , | and | every | moment | she | looked | at | the | clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 每一个 | 片刻 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 钟 |

.

| : |
|---|
| . |

屋里静悄悄的，她时不时地看看钟。

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiz] [meɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [drest] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]

| Her | lady's | maid | had | come | and | dressed | her | for | the | evening | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女士的 | 女佣 | 有 | 来 | 和 | 穿着 | 她 | 为了 | 这 | 晚上 | 和 |

[hæd; həd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .

| had | then | left | the | room | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 然后 | 左边 | 这 | 房间 | 再次 | . |

她的贴身女仆过来帮她穿戴好晚礼服后，就离开了房间。

[eɪt] [ə'klɑ:k] [strʌk] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ nɔk ]

| Eight | o'clock | struck | and | almost | at | the | same | moment | there | were | two | knocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 点钟 | 击 | 和 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 那里 | 是 | 二 | 敲门声 |

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| at | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | , |

八点钟声敲响的同时，几乎就在同一时刻，门上传来了两声敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['dɪnə(r)] .

| and | the | butler | came | in | and | announced | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 管家 | 来了 | 在 | 和 | 宣布 | 晚餐 | . |

管家进来宣布晚餐时间到了。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [kaʊnt] [kʌm] [ɪn] ? ”

| “ | Has | the | count | come | in | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 这 | 数数 | 来 | 在 | ? | ” |

“计票结果出来了吗？”

“ [jes] , ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] .

| “ | Yes | , | Madame | la | Comtesse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 夫人 | 拉 | 伯爵夫人 | . |

“是的，伯爵夫人。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['daɪ.nɪŋˌruːm] .

| He | is | in | the | diningroom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 饭厅 | . |

他在餐厅里。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɑːm] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɒlvə(r)]

| ” | For | a | little | moment | she | felt | inclined | to | arm | herself | with | a | small | revolver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 小的 | 片刻 | 她 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 手臂 | 她自己 | 和 | 一个 | 小的 | 左轮手枪 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

| which | she | had | bought | some | time | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 买 | 一些 | 时间 | 前 | , |

“她有一瞬间想拿起之前买的那把小左轮手枪武装自己。”

[fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'hɜːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| foreseeing | the | tragedy | which | was | being | rehearsed | in | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预见 | 这 | 悲剧 | 哪个 | 曾是 | 存在 | 排练 | 在 | 她 | 心 | . |

她预见到了心中正在上演的悲剧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ,

| But | she | remembered | that | all | the | children | would | be | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记得 | 那 | 全部 | 这 | 孩子们 | 会 | 是 | 那里 | , |

但她记得所有的孩子们都会到场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] .

| and | she | took | nothing | except | a | bottle | of | smelling | salts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 没有什么 | 除了 | 一个 | 瓶子 | 的 | 闻起来 | 盐 | . |

她什么也没带，只带了一瓶嗅盐。

[hiː; hi] [rəʊz] ['sʌmwɒt] [ˌserə'məʊniəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| He | rose | somewhat | ceremoniously | from | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 有些 | 庄严地 | 从 | 他的 | 椅子 | . |

他略显庄重地从椅子上站了起来。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

| They | exchanged | a | slight | bow | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交换 | 一个 | 轻微 | 弓 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

他们微微鞠躬，然后坐了下来。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['tjuːtə(r)] , ['æbi, 'ɑːbə] ['mɑːtɪn] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]

| The | three | boys | with | their | tutor | , | Abbe | Martin | , | were | on | her | right | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | 和 | 他们的 | 导师 | , | 阿贝 | 马丁 | , | 是 | 在 | 她 | 正确的 | 和 |

[ðə; ði] [θriː] [gɜːlz] ,

| the | three | girls | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 女孩们 | , |

三个男孩和他们的家庭教师马丁神父在她右边，三个女孩在她右边。

[wɪð] [mɪs] [smɪθ] , [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] .

| with | Miss | Smith | , | their | English | governess | , | were | on | her | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 史密斯 | , | 他们的 | 英语 | 家庭教师 | , | 是 | 在 | 她 | 左边 | . |

他们的英国女家庭教师史密斯小姐在她左边。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːs] .

| The | youngest | child | , | who | was | only | three | months | old | , | remained | upstairs | with | his | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 孩子 | , | WHO | 曾是 | 仅有的 | 三 | 几个月 | 老的 | , | 剩余 | 楼上 | 和 | 他的 | 护士 | . |

最小的孩子只有三个月大，由保姆留在楼上。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [sed] [greɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmpəni] ,

| The | abbe | said | grace | as | usual | when | there | was | no | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿贝 | 说 | 优雅 | 作为 | 通常 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 公司 | , |

当没有客人时，神父像往常一样做了餐前祷告。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wen] [gests] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

| for | the | children | did | not | come | down | to | dinner | when | guests | were | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 来 | 向下 | 到 | 晚餐 | 什么时候 | 客人 | 是 | 展示 | . |

当有客人来访时，孩子们没有下来吃饭。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dɪnə(r)] .

| Then | they | began | dinner | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 晚餐 | . |

然后他们开始吃晚饭。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɒn] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,

| The | countess | , | suffering | from | emotion | , | which | she | had | not | calculated | upon | , | remained | with | her | eyes | cast | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | , | 痛苦 | 从 | 情感 | , | 哪个 | 她 | 有 | 不是 | 计算 | 之上 | , | 剩余 | 和 | 她 | 眼睛 | 投掷 | 向下 | , |

伯爵夫人情绪激动，这是她始料未及的，她一直低着头。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] ['skruːtənaɪzd] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

| while | the | count | scrutinized | now | the | three | boys | and | now | the | three | girls | with | an | uncertain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 数数 | 仔细审查 | 现在 | 这 | 三 | 男孩们 | 和 | 现在 | 这 | 三 | 女孩们 | 和 | 一个 | 不确定 | , |

计数员们先是仔细检查了三个男孩，然后又带着不确定的语气检查了三个女孩，

[ʌn'hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['trævld] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| unhappy | expression | , | which | travelled | from | one | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不开心 | 表达 | , | 哪个 | 旅行 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | . |

不悦的表情从一个人传到了另一个人身上。

['sʌd(ə)nli] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪŋglɑːs] [frɒm; frəm][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [spɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ,

| Suddenly | pushing | his | wineglass | from | him | , | it | broke | , | and | the | wine | was | spilt | on | the | tablecloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 推动 | 他的 | 酒杯 | 从 | 他 | , | 它 | 打破 | , | 和 | 这 | 葡萄酒 | 曾是 | 洒了 | 在 | 这 | 桌布 | , |

他突然推开手中的酒杯，酒杯摔碎了，酒洒在了桌布上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['æksɪdənt][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['stɑːtɪd] [ʌp]

| and | at | the | slight | noise | caused | by | this | little | accident | the | countess | started | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 轻微 | 噪音 | 导致 | 经过 | 这 | 小的 | 事故 | 这 | 伯爵夫人 | 开始 | 向上 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ;

| from | her | chair | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 椅子 | ; |

听到这件小事故造成的轻微声响，伯爵夫人猛地从椅子上站了起来；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| and | for | the | first | time | they | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

他们第一次四目相对。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɜːvz] [kɔːzd]

| Then | , | in | spite | of | themselves | , | in | spite | of | the | irritation | of | their | nerves | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们自己 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 刺激 | 的 | 他们的 | 神经 | 导致 |

[baɪ] ['evri] [glɑːns] ,

| by | every | glance | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 每一个 | 瞥一眼 | , |

然后，尽管他们自己不由自主地，尽管每一次眼神都令他们神经紧绷，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] , ['ræpɪd][æz; əz]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] .

| they | continued | to | exchange | looks | , | rapid | as | pistol | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 持续 | 到 | 交换 | 看起来 | , | 迅速的 | 作为 | 手枪 | 镜头 | . |

他们继续交换眼神，速度快得像枪声。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ]

| The | abbe | , | who | felt | that | there | was | some | cause | for | embarrassment | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿贝 | , | WHO | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 一些 | 原因 | 为了 | 尴尬 | 哪个 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vaɪn] ,

| he | could | not | divine | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 神圣的 | , |

这位神父觉得事情有些尴尬，但他却说不清是什么。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ,

| attempted | to | begin | a | conversation | and | tried | various | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 开始 | 一个 | 对话 | 和 | 尝试 | 各种各样的 | 主题 | , |

试图开启对话，并尝试了各种话题，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['efəts] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][nəʊ][aɪ'diəz][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wɜːd] .

| but | his | useless | efforts | gave | rise | to | no | ideas | and | did | not | bring | out | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 无用 | 努力 | 给予 | 上升 | 到 | 不 | 想法 | 和 | 做过 | 不是 | 带来 | 出去 | 一个 | 单词 | . |

但他徒劳的努力没有产生任何想法，也没有说出一个字。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɪð] ['femənɪn] [tækt][ænd; ənd] [ əu'bei ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| The | countess | , | with | feminine | tact | and | obeying | her | instincts | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | , | 和 | 女性 | 策略 | 和 | 服从 | 她 | 本能 | 的 | 一个 |

['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| woman | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 的 | 这 | 世界 | , |

伯爵夫人以女性特有的圆滑和世故的直觉，

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

| attempted | to | answer | him | two | or | three | times | , | but | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 回答 | 他 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | , | 但 | 在 | 徒劳 | . |

我曾两三次试图回答他，但都无济于事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜːdz] , [ɪn][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| She | could | not | find | words | , | in | the | perplexity | of | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 寻找 | 字 | , | 在 | 这 | 困惑 | 的 | 她 | 头脑 | , |

她一时语塞，心中一片混乱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

| **and** | **her** | **own** | **voice** | **almost** | **frightened** | **her** | **in** | **the** | **silence** | **of** | **the** | **large** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 嗓音 | 几乎 | 害怕 | 她 | 在 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 大的 |

[ruːm] ,

| **room** | **,** |
|---|---|
| 房间 | , |

在寂静的大房间里，她自己的声音几乎让她感到害怕。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd]

| **where** | **nothing** | **was** | **heard** | **except** | **the** | **slight** | **sound** | **of** | **plates** | **and** | **knives** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 没有什么 | 曾是 | 听到 | 除了 | 这 | 轻微 | 声音 | 的 | 盘子 | 和 | 刀具 | 和 |

[fɔːrks] .

| **forks** | **.** |
|---|---|
| 叉子 | . |

除了盘子、刀叉轻微的碰撞声外，什么也听不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 原创短篇小说集 — 第 06 卷(Original Short Stories — Volume 06)


['sʌd(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] : " [hɪə(r)] , [ə'mɪd][jɔ:(r); jə(r)]
**Suddenly** **her** **husband** **said** **to** **her** **,** **bending** **forward** **:** **"** **Here** **,** **amid** **your**
突然 她 丈夫 说 到 她 , 弯曲 向前 : " 这里 , 之中 你的
['tʃɪldrən] ,
**children** **,**
孩子们 ,

突然，她的丈夫俯身向前，对她说："就在这里，在你的孩子们中间，

[wɪl] [ju:; jʊ][sweə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [tru:] ?
**will** **you** **swear** **to** **me** **that** **what** **you** **told** **me** **just** **now** **is** **true** **?**
将要 你 发誓 到 我 那 什么 你 讲述 我 只是 现在 是 真的 ?

你能向我发誓，你刚才告诉我的都是真的吗?

" [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fə'mentɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**"** **The** **hatred** **which** **was** **fermenting** **in** **her** **veins** **suddenly** **roused** **her** **,**
" 这 仇恨 哪个 曾是 发酵 在 她 静脉 突然 唤醒 她 ,

"她血管里酝酿已久的仇恨突然唤醒了她，

[ænd; ənd] [ ri'plai ] [tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜ:mnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
**and** **replying** **to** **that** **question** **with** **the** **same** **firmness** **with** **which** **she** **had**
和 回复 到 那 问题 和 这 相同的 硬度 和 哪个 她 有
[rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
**replied** **to** **his** **looks** **,**
回复 到 他的 看起来 ,

她用与回应他目光时同样的坚定语气回答了这个问题。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ðə; ði] [raɪt] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [left]
**she** **raised** **both** **her** **hands** **,** **the** **right** **pointing** **toward** **the** **boys** **and** **the** **left**
她 提高 两个都 她 双手 , 这 正确的 指向 朝向 这 男孩们 和 这 左边
[tə'wɔ:d] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ,
**toward** **the** **girls** **,**
朝向 这 女孩们 ,

她举起双手，右手指向男生，左手指向女生。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] , ['rezəlu:t] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] : " [ɒn][ðə; ði] [hed]
**and** **said** **in** **a** **firm** **,** **resolute** **voice** **and** **without** **any** **hesitation** **:** **"** **On** **the** **head**
和 说 在 一个 公司 , 坚决 嗓音 和 没有 任何 犹豫 : " 在 这 头
[ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
**of** **my** **children** **,**
的 我的 孩子们 ,

他语气坚定、毫不犹豫地说："以我孩子的名义，

[aɪ][sweə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
**I** **swear** **that** **I** **have** **told** **you** **the** **truth** **.**
我 发誓 那 我 有 讲述 你 这 真相 .

我发誓我说的都是实话。

" [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l]['næpkɪn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vmənt]
**"** **He** **got** **up** **and** **throwing** **his** **table** **napkin** **on** **the** **table** **with** **a** **movement**
" 他 得到 向上 和 投掷 他的 桌子 餐巾 在 这 桌子 和 一个 移动
[ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
**of** **exasperation** **,**
的 恼怒 ,

他站起身，恼怒地把餐巾扔在桌子上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt]

| he | turned | round | and | flung | his | chair | against | the | wall | , | and | then | went | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 圆形的 | 和 | 扔 | 他的 | 椅子 | 反对 | 这 | 墙 | , | 和 | 然后 | 去 | 出去 |

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

| without | another | word | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 其他 | 单词 | , |

他转身把椅子扔到墙上，然后一言不发地走了出去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɜːst] ['vɪktəri] ,

| while | she | , | uttering | a | deep | sigh | , | as | if | after | a | first | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | , | 发出声音 | 一个 | 深的 | 叹 | , | 作为 | 如果 | 后 | 一个 | 第一的 | 胜利 | , |

她深深地叹了口气，仿佛赢得了第一次胜利似的。

[went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] :

| went | on | in | a | calm | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 在 | 一个 | 冷静的 | 嗓音 | : |

他平静地继续说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [sed] ,

| “ | You | must | not | pay | any | attention | to | what | your | father | has | just | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 不是 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 什么 | 你的 | 父亲 | 有 | 只是 | 说 | , |

你不要理会你父亲刚才说的话，

[maɪ] ['dɑːlɪŋz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

| my | darlings | ; | he | was | very | much | upset | a | short | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的们 | ; | 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 沮丧的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , |

亲爱的们，他刚才非常难过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| but | he | will | be | all | right | again | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | 再次 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

但他过几天就会好起来的。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd][hæd; həd]['tendə(r)] ,

| ” | Then | she | talked | with | the | abbe | and | Miss | Smith | and | had | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 谈话 | 和 | 这 | 阿贝 | 和 | 错过 | 史密斯 | 和 | 有 | 投标 | , |

“然后她和神父以及史密斯小姐交谈，语气温柔……”

['prɪti] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðəʊz] [swiːt] , ['tendə(r)] ['mʌðərz] [weɪz] [wɪtʃ]

| pretty | words | for | all | her | children | , | those | sweet | , | tender | mother's | ways | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 字 | 为了 | 全部 | 她 | 孩子们 | , | 那些 | 甜的 | , | 投标 | 母亲的 | 方式 | 哪个 |

[ʌn'fəʊld]['lɪt(ə)l] [hɑːts] .

| unfold | little | hearts | . |
|---|---|---|---|
| 展开 | 小的 | 心 | . |

用甜美的话语祝福她的所有孩子，用温柔慈爱的方式打开孩子们的心灵。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

| When | dinner | was | over | she | went | into | the | drawing | - | room | , | all | her | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | 她 | 去 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , | 全部 | 她 | 孩子们 |

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| following | her | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 她 | . |

晚餐结束后，她走进客厅，她的孩子们都跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] [wʌnz] ['tʃætə(r)] ,

| She | made | the | elder | ones | chatter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 这 | 长老 | 一个 | 喋喋不休 | , |

她让长辈们叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['bedtaɪm] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen]

| and | when | their | bedtime | came | she | kissed | them | for | a | long | time | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们的 | 就寝时间 | 来了 | 她 | 亲吻 | 他们 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 然后 |

[went] [ə'ləʊn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

| went | alone | into | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 独自的 | 进入 | 她 | 房间 | . |

到了睡觉时间，她吻了他们很久，然后独自回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [kʌm] ,

| She | waited | , | for | she | had | no | doubt | that | the | count | would | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | , | 为了 | 她 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 数数 | 会 | 来 | , |

她静静地等待着，因为她毫不怀疑伯爵会来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðen] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wɪð]

| and | she | made | up | her | mind | then | , | as | her | children | were | not | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 然后 | , | 作为 | 她 | 孩子们 | 是 | 不是 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

当时孩子们不在身边，她便下定了决心。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)]

| to | protect | herself | as | a | woman | of | the | world | as | she | would | protect | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 她自己 | 作为 | 一个 | 女士 | 的 | 这 | 世界 | 作为 | 她 | 会 | 保护 | 她 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

作为一个世故的女人，她会像保护自己的生命一样保护自己。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

| and | in | the | pocket | of | her | dress | she | put | the | little | loaded | revolver | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 她 | 裙子 | 她 | 放 | 这 | 小的 | 已加载 | 左轮手枪 | 哪个 | 她 |

[hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəsli] .

| had | bought | a | few | days | previously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 买 | 一个 | 很少 | 天 | 之前 | . |

她把几天前买的那把上了膛的小型左轮手枪放进了裙子的口袋里。

[ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] , [ðə; ði] ['aʊəz] [strʌk] , [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði]

| The | hours | went | by | , | the | hours | struck | , | and | every | sound | was | hushed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 去 | 经过 | , | 这 | 小时 | 击 | , | 和 | 每一个 | 声音 | 曾是 | 静静地 | 在 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

时间一分一秒地过去，时间一分一秒地过去，屋子里一片寂静。

['əʊnli][ðə; ði][kæbz] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['rʌmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,

| Only | the | cabs | , | continued | to | rumble | through | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 出租车 | , | 持续 | 到 | 隆隆 | 通过 | 这 | 街道 | , |

只有出租车继续在街上隆隆驶过。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [nɔɪz] [wɒz; wəz]['əʊnli] [hɜ:d] ['veɪgli] [θru:] [ðə; ði] ['ʃʌtəd] [ænd; ənd] ['kɜ:t(ə)nd]

| but | their | noise | was | only | heard | vaguely | through | the | shuttered | and | curtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 噪音 | 曾是 | 仅有的 | 听到 | 依稀 | 通过 | 这 | 百叶窗 | 和 | 帘幕 |

['wɪndəʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

但透过紧闭的百叶窗和窗帘，只能隐约听到他们的声音。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['enədʒi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| She | waited | , | full | of | nervous | energy | , | without | any | fear | of | him | now | , | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | , | 满的 | 的 | 紧张的 | 活力 | , | 没有 | 任何 | 害怕 | 的 | 他 | 现在 | , | 准备好 | 为了 |

['eniθɪŋ] ,

| anything | , |
|---|---|
| 任何事物 | , |

她焦急地等待着，内心充满紧张和兴奋，现在她对他不再有任何畏惧，做好了应对一切的准备。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [traɪ'ʌmfənt] ,

| and | almost | triumphant | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 凯 | , |

几乎是凯旋而归，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] ['djʊərɪŋ] ['evri] ['məʊmənt]

| for | she | had | found | means | of | torturing | him | continually | during | every | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 成立 | 方法 | 的 | 酷刑 | 他 | 持续 | 期间 | 每一个 | 片刻 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

| of | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 生活 | . |

因为她找到了在她生命中的每一刻都持续折磨他的方法。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] [dɔːn] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| But | the | first | gleam | of | dawn | came | in | through | the | fringe | at | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第一的 | 闪耀 | 的 | 黎明 | 来了 | 在 | 通过 | 这 | 边缘 | 在 | 这 | 底部 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

| her | curtain | without | his | having | come | into | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 窗帘 | 没有 | 他的 | 拥有 | 来 | 进入 | 她 | 房间 | , |

但第一缕晨光透过窗帘底部的流苏照了进来，而他并没有进她的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

| and | then | she | awoke | to | the | fact | , | with | much | amazement | , | that | he | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 醒来 | 到 | 这 | 事实 | , | 和 | 很多 | 惊愕 | , | 那 | 他 | 曾是 | 不是 |

['kʌmɪŋ] .

| coming | . |
|---|---|
| 未来 | . |

然后她才恍然大悟，惊讶地发现他不会来了。

['hævɪŋ] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] ,

| Having | locked | and | bolted | her | door | , | for | greater | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已锁定 | 和 | 螺栓连接 | 她 | 门 | , | 为了 | 更大的 | 安全 | , |

为了更加安全，她把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

| she | went | to | bed | at | last | and | remained | there | , | with | her | eyes | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 床 | 在 | 最后的 | 和 | 剩余 | 那里 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 打开 | , |

她最终上床睡觉，一直睁着眼睛躺在那里。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['beəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wɒt] [hiː; hi]

| thinking | and | barely | understanding | it | all | , | without | being | able | to | guess | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 和 | 仅仅 | 理解 | 它 | 全部 | , | 没有 | 存在 | 有能力的 | 到 | 猜测 | 什么 | 他 |

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

| was | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 做 | . |

他一边思考一边几乎无法理解这一切，也无法猜到他接下来要做什么。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

| When | her | maid | brought | her | tea | she | at | the | same | time | handed | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 女佣 | 带来 | 她 | 茶 | 她 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 递交 | 她 | 一个 |

['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| letter | from | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 她 | 丈夫 | . |

当她的女仆给她端来茶时，她同时递给女仆一封她丈夫的信。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ɪn]

| He | told | her | that | he | was | going | to | undertake | a | longish | journey | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 承担 | 一个 | 较长 | 旅行 | 和 | 在 |

[ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eni] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni]

| a | postscript | added | that | his | lawyer | would | provide | her | with | any | sums | of | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 后记 | 额外 | 那 | 他的 | 律师 | 会 | 提供 | 她 | 和 | 任何 | 总和 | 的 | 钱 |

[ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] .

| she | might | require | for | all | her | expenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 要求 | 为了 | 全部 | 她 | 开支 | . |

他告诉她，他要去进行一次较长的旅行，并在附言中补充说，他的律师会为她提供她可能需要的任何费用。

[θriː]

**III**

三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ækts][ɒv; əv] “ ['rɒbət] [ðə; ði]['devə(ə)l] .

| It | was | at | the | opera | , | between | two | acts | of | “ | Robert | the | Devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 歌剧 | , | 之间 | 二 | 行为 | 的 | “ | 罗伯特 | 这 | 魔鬼 | . |

那是在歌剧院，在《魔鬼罗伯特》两幕演出之间。

” [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ðeə(r)][hæts][ɒn] ,

| ” | In | the | stalls | the | men | were | standing | up | , | with | their | hats | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 摊位 | 这 | 男人 | 是 | 常设 | 向上 | , | 和 | 他们的 | 帽子 | 在 | , |

“在座位上，男人们都站着，戴着帽子，

[ðeə(r)] ['weskɪts] [kʌt] ['veri] [ləʊ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃɜːt] [frʌnt]

| their | waistcoats | cut | very | low | so | as | to | show | a | large | amount | of | white | shirt | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 马甲 | 切 | 非常 | 低的 | 所以 | 作为 | 到 | 展示 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 白色的 | 衬衫 | 正面 |

,

,

,

他们的马甲领口开得很低，露出大片白色衬衫前襟。

[ɪn] [wɪtʃ] [gəʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [stʌdz] [ 'glisən ] ,

| in | which | gold | and | jewelled | studs | glistened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 金子 | 和 | 珠宝 | 螺柱 | 闪闪发光 | , |

其中金饰和宝石镶嵌物闪闪发光，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn] [ləʊ] [dresɪz] ['kʌvəd] [wɪð]

| and | were | looking | at | the | boxes | full | of | ladies | in | low | dresses | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 寻找 | 在 | 这 | 盒子 | 满的 | 的 | 女士们 | 在 | 低的 | 连衣裙 | 涵盖 | 和 |

['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜːlz] ,

| diamonds | and | pearls | , |
|---|---|---|---|
| 钻石 | 和 | 珍珠 | , |

我们看着那些装满身着低胸礼服、佩戴钻石和珍珠饰品的女士的盒子，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [laɪk] ['flaʊəz] [ɪn] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['hɒthaʊs] ,

| who | were | expanding | like | flowers | in | that | illuminated | hothouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 扩展 | 喜欢 | 花朵 | 在 | 那 | 照明 | 温室 | , |

它们像温室里的花朵一样茁壮成长，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [siːmd]

| where | the | beauty | of | their | faces | and | the | whiteness | of | their | shoulders | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 美丽 | 的 | 他们的 | 面孔 | 和 | 这 | 白人 | 的 | 他们的 | 肩膀 | 似乎 |

[tuː; tə] [bluːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [æt; ət] ,

| to | bloom | in | order | to | be | gazed | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 盛开 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 凝视 | 在 | , |

她们美丽的脸庞和白皙的肩膀仿佛盛开出来，供人欣赏。

[ə'mɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

| amid | the | sound | of | the | music | and | of | human | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 音乐 | 和 | 的 | 人类 | 声音 | . |

在音乐和人声中。

[tuː] [frendz] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [wɜː(r); wə(r)] ['skænɪŋ] [ðəʊz] [rəʊz] [ɒv; əv]

| Two | friends | , | with | their | backs | to | the | orchestra | , | were | scanning | those | rows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 朋友们 | , | 和 | 他们的 | 背部 | 到 | 这 | 乐队 | , | 是 | 扫描 | 那些 | 行 | 的 |

['elɪgəns] ,

| elegance | , |
|---|---|
| 优雅 | , |

两个朋友背对着乐队，目光扫过那些优雅的座椅。

[ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɔː(r)] [fɔːls] [tʃɑːms] , [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,

| that | exhibition | of | real | or | false | charms | , | of | jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 展览 | 的 | 真实的 | 或者 | 错误的 | 魅力 | , | 的 | 珠宝 | , |

那场展示真假饰品、珠宝的展览，

[ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪ'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]

| of | luxury | and | of | pretension | which | displayed | itself | in | all | parts | of | the | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奢华 | 和 | 的 | 预张 | 哪个 | 显示 | 本身 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 盛大 |

['θɪətə(r)] ,

| Theatre | , |
|---|---|
| 剧院 | , |

大剧院的各个角落都展现出奢华和矫揉造作的气息。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rɒdʒə(r)][diː] - , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bər'nɑːrd]['grændɪn]

| and | one | of | them | , | Roger | de | Salnis | , | said | to | his | companion | , | Bernard | Grandin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | , | 罗杰 | 德 | - | , | 说 | 到 | 他的 | 伴侣 | , | 伯纳德 | 格兰丁 |

:

:

:

其中一人，罗杰·德·萨尔尼斯，对他的同伴伯纳德·格兰丁说：

“ [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] - [stɪl] [ɪz] .

| “ | Just | look | how | beautiful | the | Comtesse | de | Mascaret | still | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 看 | 如何 | 美丽的 | 这 | 伯爵夫人 | 德 | - | 仍然 | 是 | . |

“看看玛斯卡雷伯爵夫人现在多么美丽动人。”

” [ðə; ði]['əʊldə][mæn][ɪn] [tɜːn] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] ['glɑːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][bɒks]

| ” | The | older | man | in | turn | looked | through | his | opera | glasses | at | a | tall | lady | in | a | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老 | 男人 | 在 | 转动 | 看起来 | 通过 | 他的 | 歌剧 | 眼镜 | 在 | 一个 | 高的 | 女士 | 在 | 一个 | 盒子 |

['ɒpəzɪt] .

| opposite | . |
|---|---|
| 对面的 | . |

“那位年长的男人则透过歌剧望远镜看向对面包厢里的一位高个女士。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ,

| She | appeared | to | be | still | very | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 到 | 是 | 仍然 | 非常 | 年轻的 | , |

她看起来还很年轻。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɔːl] [aɪz] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | her | striking | beauty | seemed | to | attract | all | eyes | in | every | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 引人注目 | 美丽 | 似乎 | 到 | 吸引 | 全部 | 眼睛 | 在 | 每一个 | 角落 | 的 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

她惊艳的美貌似乎吸引了屋里每个角落所有人的目光。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɒv; əv][æn; ən]['aɪvəri] [tɪnt] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Her | pale | complexion | , | of | an | ivory | tint | , | gave | her | the | appearance | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苍白 | 肤色 | , | 的 | 一个 | 象牙 | 着色 | , | 给予 | 她 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 |

['stætʃuː] ,

| statue | , |
|---|---|
| 雕像 | , |

她肤色苍白，呈象牙色，使她看起来像一座雕像。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪmənd] ['kɒrənet] [ 'glisən ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv]

| while | a | small | diamond | coronet | glistened | on | her | black | hair | like | a | streak | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 小的 | 钻石 | 冠 | 闪闪发光 | 在 | 她 | 黑色的 | 头发 | 喜欢 | 一个 | 条纹 | 的 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

一顶小巧的钻石冠冕在她乌黑的头发上闪闪发光，宛如一道光芒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| When | he | had | looked | at | her | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 看起来 | 在 | 她 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

他看了她一会儿之后，

[bər'nɑːrd]['grændɪn] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)]['æksent][ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [kən'vɪkʃn] : “ [juː; jʊ] [meɪ] [wel]

| Bernard | Grandin | replied | with | a | jocular | accent | of | sincere | conviction | : | “ | You | may | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯纳德 | 格兰丁 | 回复 | 和 | 一个 | 诙谐 | 口音 | 的 | 真诚 | 定罪 | : | “ | 你 | 可能 | 出色地 |

[kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ！ ”

| call | her | beautiful | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 她 | 美丽的 | ！ | ” |

伯纳德·格兰丁用一种玩笑般的语气，但又真诚地回答道：“你完全可以称她为美女！”

“ [haʊ] [əʊld][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ？ ”

| “ | How | old | do | you | think | she | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 老的 | 做 | 你 | 思考 | 她 | 是 | ？ | ” |

你觉得她多大了？

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| “ | Wait | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 一个 | 片刻 | . |

“稍等。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktlɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]

| I | can | tell | you | exactly | , | for | I | have | known | her | since | she | was | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | 确切地 | , | 为了 | 我 | 有 | 已知 | 她 | 自从 | 她 | 曾是 | 一个 | 孩子 |

我可以确切地告诉你，因为我从她还是个孩子的时候就认识她了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['deɪbjuː]['ɪntuː][sə'saɪəti] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][gɜːl]

| and | I | saw | her | make | her | debut | into | society | when | she | was | quite | a | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 她 | 制作 | 她 | 首次亮相 | 进入 | 社会 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 相当 | 一个 | 女孩 |

.

| : |
|---|
| . |

我亲眼见证了她初入社交界，那时她还是个亭亭玉立的少女。

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] — ['θɜːti] — ['θɜːti] - [sɪks] . ”

| She | is | — | she | is | — | thirty | — | thirty | - | six | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | — | 她 | 是 | — | 三十 | — | 三十 | - | 六 | . | ” |

她——她——三十——三十六岁了。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ！ ”

| “ | Impossible | ! | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 不可能的 | ！ | ” |

“不可能的！ ”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | am | sure | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 的 | 它 | . | ” |

“我对此深信不疑。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['twenti] - [faɪv] . ”

| “ | She | looks | twenty | - | five | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 看起来 | 二十 | - | 五 | . | ” |

“她看起来像二十五岁。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] . ”

| “ | She | has | had | seven | children | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 有 | 七 | 孩子们 | . | ” |

她生了七个孩子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . ”

| “ | It | is | incredible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 极好的 | . | ” |

“真是不可思议。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['sev(ə)n][ə'laɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðə(r)] .

| “ | And | what | is | more | , | they | are | all | seven | alive | , | as | she | is | a | very | good | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 是 | 更多的 | , | 他们 | 是 | 全部 | 七 | 活 | , | 作为 | 她 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 母亲 | . |

“更重要的是，七个孩子都还活着，因为她是一位非常好的母亲。”

[ai] [ə'keɪʒnəli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

| I | occasionally | go | to | the | house | , | which | is | a | very | quiet | and | pleasant | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 偶尔 | 去 | 到 | 这 | 房子 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 非常 | 安静的 | 和 | 令人愉快的 | 一 | , |

我偶尔会去那栋房子，那是一栋非常安静舒适的房子。

[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . ”

| where | one | may | see | the | phenomenon | of | the | family | in | the | midst | of | society | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 可能 | 看 | 这 | 现象 | 的 | 这 | 家庭 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 社会 | . | ” |

在这里，人们可以看到家庭在社会中的这种现象。

“ [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !

| “ | How | very | strange | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 非常 | 奇怪的 | ! |

“真是太奇怪了！ ”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

| And | have | there | never | been | any | reports | about | her | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 那里 | 绝不 | 到过 | 任何 | 报告 | 关于 | 她 | ? | ” |

难道从来没有关于她的任何报道吗?

“ ['nevə(r)] . ”

| “ | Never | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | . | ” |

“绝不。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

| “ | But | what | about | her | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 关于 | 她 | 丈夫 | ? |

“那她丈夫呢? ”

[hiː; hi][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ? ”

| He | is | peculiar | , | is | he | not | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 奇特 | , | 是 | 他 | 不是 | ? | ” |

他这个人很古怪，不是吗?

“ [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .

| “ | Yes | and | no | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | 和 | 不 | . |

“是，也不是。”

['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| **Very** | **likely** | **there** | **has** | **been** | **a** | **little** | **drama** | **between** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 戏剧 | 之间 | 他们 | , |

他们之间很可能发生过一些小摩擦。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] [dɹ'ɑːməz] [wɪʧ] [wʌn] [sə'spekts] , ['nevə(r)][faindz] [aʊt] [ɪg'zæktli] ,

| **one** | **of** | **those** | **little** | **domestic** | **dramas** | **which** | **one** | **suspects** | **,** | **never** | **finds** | **out** | **exactly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 小的 | 国内的 | 电视剧 | 哪个 | 一 | 嫌疑人 | , | 绝不 | 发现 | 出去 | 确切地 | , |

这是那种让人有所怀疑，却永远无法确切得知真相的小家庭闹剧之一。

[bʌt; bət] ['gesɪz] [æt; ət] ['prɪti] ['kləʊsli] . ”

| **but** | **guesses** | **at** | **pretty** | **closely** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 猜测 | 在 | 漂亮的 | 密切 | . | ” |

但猜得相当接近。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| **“** | **What** | **is** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? | ” |

“那是什么？”

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **I** | **do** | **not** | **know** | **anything** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

我对此一无所知。

- [liːdz] [ə; eɪ] ['veri] [fɑːst][laɪf] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['hʌzbənd] .

| **Mascaret** | **leads** | **a** | **very** | **fast** | **life** | **now** | **,** | **after** | **being** | **a** | **model** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 线索 | 一个 | 非常 | 快速地 | 生活 | 现在 | , | 后 | 存在 | 一个 | 模型 | 丈夫 | . |

马斯卡雷特曾是模范丈夫，如今过着非常快节奏的生活。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [spaʊs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['tempə(r)] ,

| **As** | **long** | **as** | **he** | **remained** | **a** | **good** | **spouse** | **he** | **had** | **a** | **shocking** | **temper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 剩余 | 一个 | 好的 | 配偶 | 他 | 有 | 一个 | 令人震惊 | 脾气 | , |

只要他还是位好丈夫，他的脾气就极其暴躁。

[wɒz; wəz] ['kræbɪd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [tʊk] [ə'fens] ,

| **was** | **crabbed** | **and** | **easily** | **took** | **offence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 螃蟹 | 和 | 容易地 | 采取 | 罪行 | , |

他脾气暴躁，很容易生气。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][waɪld][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]

| **but** | **since** | **he** | **has** | **been** | **leading** | **his** | **present** | **wild** | **life** | **he** | **has** | **become** | **quite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 领导 | 他的 | 展示 | 荒野 | 生活 | 他 | 有 | 变得 | 相当 |

['dɪfrənt] ,

| **different** | **,** |
|---|---|
| 不同的 | , |

但自从他过上现在这种放荡不羁的生活后，他已经变得大不相同了。

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [sə'maɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ə; eɪ] [wɜːm] ['nɔːɪŋ]

| **But** | **one** | **might** | **surmise** | **that** | **he** | **has** | **some** | **trouble** | **,** | **a** | **worm** | **gnawing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 可能 | 推测 | 那 | 他 | 有 | 一些 | 麻烦 | , | 一个 | 蠕虫 | 啃咬 |

['sʌmweə(r)] ,

| **somewhere** | **,** |
|---|---|
| 某处 | , |

但人们可能会猜测他遇到了些麻烦，比如有虫子在啃咬什么地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][eɪdʒd] ['veri] [mʌʧ] .

| **for** | **he** | **has** | **aged** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 老年人 | 非常 | 很多 | . |

因为他已经老了很多。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɔːkt] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Thereupon the two friends talked philosophically for some minutes about the**
" 于是 这 二 朋友们 谈话 从哲学角度来看 为了 一些 分钟 关于 这
['siːkrət] ,
**secret ,**
秘密 ,

于是，两位朋友就这个秘密进行了几分钟的哲学探讨。

[ʌn'nəʊəbl] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [pə'hæps] ['fɪzɪk(ə)l] [ æn'tipəθi ] ,
**unknowable troubles which differences of character or perhaps physical antipathies ,**
不可知的 麻烦 哪个 差异 的 特点 或者 也许 身体的 反感 ,
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'siːvd] [æt; ət] [fɜːst] ,
**which were not perceived at first ,**
哪个 是 不是 感知 在 第一的 ,

难以预料的问题，例如性格差异或生理上的反感，这些问题起初并未被察觉。

[gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ɪn] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɒdʒə(r)] [diː] - ,
**give rise to in families , and then Roger de Salnis ,**
给 上升 到 在 家庭 , 和 然后 罗杰 德 - ,

在家族中产生，然后是罗杰·德·萨尔尼斯，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] ['glɑːsɪz] , [sed] :
**who was still looking at Madame de Mascaret through his opera glasses , said :**
WHO 曾是 仍然 寻找 在 夫人 德 - 通过 他的 歌剧 眼镜 , 说 :

他一边透过歌剧望远镜打量着德·马斯卡雷夫人，一边说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ! "
" **It is almost incredible that that woman can have had seven children ! "**
" 它 是 几乎 极好的 那 那 女士 能 有 有 七 孩子们 ! "

"难以置信，那个女人竟然生了七个孩子！"

" [jes] , [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːti] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv]
" **Yes , in eleven years ; after which , when she was thirty , she refused to have**
" 是的 , 在 十一 年 ; 后 哪个 , 什么时候 她 曾是 三十 , 她 拒绝 到 有
['eni] [mɔː(r)] ,
**any more ,**
任何 更多的 ,

"是的，十一年之后，当她三十岁时，她就拒绝再生育了。"

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ siːm ] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
**in order to take her place in society , which she seems likely to do for**
在 命令 到 拿 她 地方 在 社会 , 哪个 她 似乎 可能 到 做 为了
['meni] [j'iəz] . "
**many years . "**
许多 年 . "

为了在社会中占据一席之地，而她似乎很可能会在未来很多年里都扮演这样的角色。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ! "
" **Poor women ! "**
" 贫穷的 女性 ! "

"可怜的女人们！"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['pɪti] [ðem; ðəm] ? "
" **Why do you pity them ? "**
" 为什么 做 你 遗憾 他们 ? "

你为什么同情他们?

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [dʒʌst][kən'sɪdə(r)] !
**my dear fellow , just consider !**
我的 亲爱的 同伴 , 只是 考虑 !

我的朋友，请仔细考虑一下!

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
**Eleven years in a condition of motherhood for such a woman !**
十一 年 在 一个 状况 的 母性 为了 这样的 一个 女士 !

对于这样一位女性来说，十一年都处于为人母的状态!

[wɒt] [ə; eɪ] [hel] !
**What a hell !**
什么 一个 地狱 !

真是糟糕透了!

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , ['evri] [həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] ,
**All her youth , all her beauty , every hope of success ,**
全部 她 青年 , 全部 她 美丽 , 每一个 希望 的 成功 ,

她所有的青春，她所有的美貌，她所有的成功希望，

['evri] [pəʊ'etɪkəl][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪf] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]
**every poetical ideal of a brilliant life sacrificed to that abominable law of**
每一个 诗意的 理想的 的 一个 杰出的 生活 牺牲 到 那 可恶 法律 的
[ˌriːprə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [tɜːnz] [ðə; ðiː]['nɔːm(ə)l] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ]
**reproduction which turns the normal woman into a mere machine for bringing**
生殖 哪个 转弯 这 普通的 女士 进入 一个 仅仅 机器 为了 带来
['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [wɜːld] . ”
**children into the world . ”**
孩子们 进入 这 世界 . ”

所有关于精彩人生的诗意理想都被那可憎的生育法则所牺牲，它将正常女性变成了生育孩子的机器。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
**“ What would you have ?**
“ 什么 会 你 有 ?

你想要什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['neɪtʃə(r)] ! ”
**It is only Nature ! ”**
它 是 仅有的 自然 ! ”

这就是自然规律!

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['enəmi] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [ə'genst]
**“ Yes , but I say that Nature is our enemy , that we must always fight against**
“ 是的 , 但 我 说 那 自然 是 我们的 敌人 , 那 我们 必须 总是 斗争 反对
['neɪtʃə(r)] ,
**Nature ,**
自然 ,

“是的，但我认为大自然是我们的敌人，我们必须始终与大自然作斗争，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [steɪt] .
**for she is continually bringing us back to an animal state .**
为了 她 是 持续 带来 我们 后退 到 一个 动物 状态 .

因为她不断地把我们拉回到动物状态。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ðæt] [ɪz] [kliːn] ,
**You may be sure that God has not put anything on this earth that is clean ,**
你 可能 是 当然 那 上帝 有 不是 放 任何事物 在 这 地球 那 是 干净的 ,

你可以肯定，上帝没有把任何东西放在这世上是纯洁的。

['prɪti] , ['elɪgənt] [ɔ:(r)] [ək'sesəri] [tu:; tə]['aʊə(r)][aɪ'di:əl] ; [ðə; ði]['hju:mən] [breɪn] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

| pretty | , | elegant | or | accessory | to | our | ideal | ; | the | human | brain | has | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | , | 优雅的 | 或者 | 配饰 | 到 | 我们的 | 理想的 | ; | 这 | 人类 | 脑 | 有 | 完毕 | 它 | . |

漂亮、优雅，或者符合我们理想的配饰；人类的大脑就是这样做的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪs] , ['bju:ti] ,

| It | is | man | who | has | introduced | a | little | grace | , | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 男人 | WHO | 有 | 介绍 | 一个 | 小的 | 优雅 | , | 美丽 | , |

是人类赋予了优雅和美丽。

[ˌʌn'nəʊn] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ['ɪntu:] [kri'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| unknown | charm | and | mystery | into | creation | by | singing | about | it | , | interpreting | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 魅力 | 和 | 神秘 | 进入 | 创建 | 经过 | 歌唱 | 关于 | 它 | , | 翻译 | 它 | , |

通过歌唱、诠释，将未知的魅力和神秘感融入创作之中。

[baɪ][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [aɪ'di:əlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst] [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ]

| by | admiring | it | as | a | poet | , | idealizing | it | as | an | artist | and | by | explaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 钦佩 | 它 | 作为 | 一个 | 诗人 | , | 理想化 | 它 | 作为 | 一个 | 艺术家 | 和 | 经过 | 解释 |

[ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['saɪəns] ,

| it | through | science | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 通过 | 科学 | , |

通过像欣赏诗人一样欣赏它，像崇拜艺术家一样将其理想化，并通过科学来解释它，

['daʊtləs] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ɪn'dʒi:niəs] ['ri:z(ə)nz] , ['hɪd(ə)n] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti]

| doubtless | making | mistakes | , | but | finding | ingenious | reasons | , | hidden | grace | and | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 制作 | 错误 | , | 但 | 寻找 | 巧妙 | 原因 | , | 隐 | 优雅 | 和 | 美丽 |

,

,

,

无疑会犯错，但总能找到巧妙的理由、隐藏的优雅和美感。

[ˌʌn'nəʊn] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| unknown | charm | and | mystery | in | the | various | phenomena | of | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 魅力 | 和 | 神秘 | 在 | 这 | 各种各样的 | 现象 | 的 | 自然 | . |

自然界各种现象中蕴藏着未知的魅力和神秘感。

[gɒd] [kri'eɪtɪd] ['əʊnli] [kɔ:s] ['bi:ɪŋs] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rmz][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] , [hu:] ,

| God | created | only | coarse | beings | , | full | of | the | germs | of | disease | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 创建 | 仅有的 | 粗 | 生物 | , | 满的 | 的 | 这 | 细菌 | 的 | 疾病 | , | WHO | , |

上帝只创造了粗糙的生物，它们浑身充满病菌，它们

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bestiəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [greʊ] [əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:m] ,

| after | a | few | years | of | bestial | enjoyment | , | grow | old | and | infirm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 年 | 的 | 兽性 | 享受 | , | 生长 | 老的 | 和 | 虚弱 | , |

经过几年的兽性享乐后，变得年老体衰。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hju:mən] [dɪ'krepɪtju:d] .

| with | all | the | ugliness | and | all | the | want | of | power | of | human | decrepitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 丑陋 | 和 | 全部 | 这 | 想 | 的 | 力量 | 的 | 人类 | 衰老 | . |

带着人类衰老的所有丑陋和所有无力。

[hi:; hi] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌri:prə'dju:s] [ðeə(r)]

| He | seems | to | have | made | them | only | in | order | that | they | may | reproduce | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 制成 | 他们 | 仅有的 | 在 | 命令 | 那 | 他们 | 可能 | 复制 | 他们的 |

['spi:ʃi:z] [ɪn][æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)l]['mænə(r)][ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [laɪk] [ɪ'femərəl] ['ɪnsekts] .

| species | in | an | ignoble | manner | and | then | die | like | ephemeral | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物种 | 在 | 一个 | 卑鄙的 | 方式 | 和 | 然后 | 死 | 喜欢 | 短暂的 | 昆虫 | . |

他似乎创造它们只是为了让它们以卑鄙的方式繁衍后代，然后像短暂的昆虫一样死去。

[ai] [sed] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðeə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɪn][æn; ən][ɪgˈnəʊb(ə)l][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ai][ədˈhɪə(r)][tuː; tə] [ðæt]

| I | said | reproduce | their | species | in | an | ignoble | manner | and | I | adhere | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 复制 | 他们的 | 物种 | 在 | 一个 | 卑鄙的 | 方式 | 和 | 我 | 粘着 | 到 | 那 |

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| expression | . |
|---|---|
| 表达 | . |

我说过要以卑鄙的方式繁衍后代，我坚持这个说法。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][mɔː(r)][ɪgˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪˈpʌgnənt] [ðæn; ðən]

| What | is | there | as | a | matter | of | fact | more | ignoble | and | more | repugnant | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那里 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 更多的 | 卑鄙的 | 和 | 更多的 | 令人厌恶的 | 比 |

[ðæt] [ækt][ɒv; əv] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ,

| that | act | of | reproduction | of | living | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 行为 | 的 | 生殖 | 的 | 活的 | 生物 | , |

事实上，还有什么比繁衍后代这种行为更卑鄙、更令人作呕的呢?

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈdelɪkət] [maɪndz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪˈvəʊltɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [rɪˈvəʊlt] ?

| against | which | all | delicate | minds | always | have | revolted | and | always | will | revolt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 全部 | 精美的 | 思想 | 总是 | 有 | 反抗 | 和 | 总是 | 将要 | 反叛 | ? |

所有心智健全的人过去和将来都会反抗这种反抗?

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrgənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [məˈlɪʃəs]

| Since | all | the | organs | which | have | been | invented | by | this | economical | and | malicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 全部 | 这 | 器官 | 哪个 | 有 | 到过 | 发明 | 经过 | 这 | 经济 | 和 | 恶意 |

[kriˈeɪtə(r)] [sɜːv] [tuː] [pˈɜːpəsɪz] ,

| Creator | serve | two | purposes | , |
|---|---|---|---|---|
| 创作者 | 服务 | 二 | 目的 | , |

由于这位吝啬又恶毒的造物主所发明的所有器官都服务于两个目的，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [tʃuːz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

| why | did | He | not | choose | another | method | of | performing | that | sacred | mission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 不是 | 选择 | 其他 | 方法 | 的 | 表演 | 那 | 神圣 | 使命 | , |

为什么祂不选择其他方式来完成这项神圣使命?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪgˈzɔːltɪd][ɒv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] ?

| which | is | the | noblest | and | the | most | exalted | of | all | human | functions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最高贵 | 和 | 这 | 最多 | 崇高 | 的 | 全部 | 人类 | 函数 | ? |

在所有人类功能中，哪一项最高尚、最崇高?

[ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ ˈnʌriʃ, ˈnəːˈ- ][ðə; ði] [ˈbɒdi] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [fuːd] , [ˈɔːlsəʊ] [ diˈfjuːs ]

| The | mouth | , | which | nourishes | the | body | by | means | of | material | food | , | also | diffuses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | , | 哪个 | 滋养 | 这 | 身体 | 经过 | 方法 | 的 | 材料 | 食物 | , | 还 | 扩散 |

[əˈbrɔːd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] .

| abroad | speech | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 国外 | 演讲 | 和 | 想法 | . |

口腔通过物质食物滋养身体，同时也向外传播言语和思想。

[ˈaʊə(r)] [fleʃ] [riˈnjuːz] [ɪtˈself][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

| Our | flesh | renews | itself | of | its | own | accord | , | while | we | are | thinking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 肉 | 更新 | 本身 | 的 | 它是 | 自己的 | 符合 | , | 尽管 | 我们 | 是 | 思维 | 关于 | 它 | . |

我们思考的时候，我们的肉体就会自行更新。

[ðə; ði] [ɒlˈfæktəri] [ˈɔːrgənz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [eə(r)] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

| The | olfactory | organs | , | through | which | the | vital | air | reaches | the | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗅觉 | 器官 | , | 通过 | 哪个 | 这 | 必不可少的 | 空气 | 到达 | 这 | 肺 | , |

嗅觉器官，是呼吸空气进入肺部的通道，

[kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] : [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

| communicate | all | the | perfumes | of | the | world | to | the | brain | : | the | smell | of | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交流 | 全部 | 这 | 香水 | 的 | 这 | 世界 | 到 | 这 | 脑 | : | 这 | 闻 | 的 | 花朵 |

,

,

,

将世界上所有的香气传递给大脑：花香，

[ɒv; əv] [wʊdz] , [ɒv; əv] [triːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| of | woods | , | of | trees | , | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 树林 | , | 的 | 树木 | , | 的 | 这 | 海 | . |

森林的，树木的，大海的。

[ðə; ði][ɪə(r)] , [wɪtʃ] [ i'neibl ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] ,

| The | ear | , | which | enables | us | to | communicate | with | our | fellow | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | , | 哪个 | 启用 | 我们 | 到 | 交流 | 和 | 我们的 | 同伴 | 男人 | , |

耳朵使我们能够与他人交流，

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'vent] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [driːmz] , ['hæpinəs] ,

| has | also | allowed | us | to | invent | music | , | to | create | dreams | , | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 还 | 允许 | 我们 | 到 | 发明 | 音乐 | , | 到 | 创造 | 梦境 | , | 幸福 | , |

它也让我们得以创造音乐，创造梦想和幸福。

['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [saʊnd] !

| infinite | and | even | physical | pleasure | by | means | of | sound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限 | 和 | 甚至 | 身体的 | 乐趣 | 经过 | 方法 | 的 | 声音 | ! |

通过声音获得无限的、甚至是身体上的愉悦！

[bʌt; bət][wʌn] [mait] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [krɪ'eɪtə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [mæn]

| But | one | might | say | that | the | cynical | and | cunning | Creator | wished | to | prohibit | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 可能 | 说 | 那 | 这 | 愤世嫉俗 | 和 | 狡猾 | 创作者 | 希望 | 到 | 禁止 | 男人 |

[frɒm; frəm]['evə(r)] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'diːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['wɪmɪn] .

| from | ever | ennobling | and | idealizing | his | intercourse | with | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 曾经 | 升华 | 和 | 理想化 | 他的 | 交往 | 和 | 女性 | . |

但有人可能会说，愤世嫉俗、狡猾的造物主希望阻止人类将与女性的性关系高尚化和理想化。

[ˌnevəðə'les] [mæn][hæz; həz] [faʊnd] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] [slaɪ]['deɪəti; 'diːəti]

| Nevertheless | man | has | found | love | , | which | is | not | a | bad | reply | to | that | sly | Deity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 男人 | 有 | 成立 | 爱 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 一个 | 坏的 | 回复 | 到 | 那 | 狡猾 | 神 |

,

,

,

然而，人类找到了爱情，这对于狡猾的神明来说，也算不上糟糕的回应。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pəʊətri] [ðæt] ['wʊmən] ['ɒf(ə)n] [ fə'gɛt ] [ðə; ði]

| and | he | has | adorned | it | with | so | much | poetry | that | woman | often | forgets | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 装饰 | 它 | 和 | 所以 | 很多 | 诗 | 那 | 女士 | 经常 | 忘记了 | 这 |

['senʃuəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| sensual | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 感性的 | 部分 | 的 | 它 | . |

他用如此多的诗意来装饰它，以至于女人常常忘记了其中的感性部分。

[ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [vaɪs]

| Those | among | us | who | are | unable | to | deceive | themselves | have | invented | vice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 之中 | 我们 | WHO | 是 | 无法 | 到 | 欺骗 | 他们自己 | 有 | 发明 | 副 |

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

| and | refined | debauchery | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 精制 | 放荡 | , |

那些无法自欺欺人的人发明了恶习，并精心炮制了放荡不羁的行为。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [gɒd] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] , [ɪ'mɒdɪst] ['hɒmɪdʒ] ,

| which | is | another | way | of | laughing | at | God | and | paying | homage | , | immodest | homage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 其他 | 方式 | 的 | 笑 | 在 | 上帝 | 和 | 付费 | 尊敬 | , | 不雅的 | 尊敬 | , |

[tuː; tə] ['bjuːti] .

| to | beauty | . |
|---|---|---|
| 到 | 美丽 | . |

这其实是另一种嘲笑上帝、不加掩饰地向美致敬的方式。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][mæn] [ bi'get ] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]

| “ | But | the | normal | man | begets | children | just | like | an | animal | coupled | with | another | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 普通的 | 男人 | 产生 | 孩子们 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 动物 | 耦合 | 和 | 其他 | 经过 |

[lɔː] .

| law | . |
|---|---|
| 法律 | . |

“但是，正常男人生育孩子就像动物与动物交配一样，是依法进行的。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] !

| “ | Look | at | that | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 那 | 女士 | ! |

“看看那个女人！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə'bɒmɪnəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːl] ,

| Is | it | not | abominable | to | think | that | such | a | jewel | , | such | a | pearl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 可恶 | 到 | 思考 | 那 | 这样的 | 一个 | 宝石 | , | 这样的 | 一个 | 珍珠 | , |

难道想到这样一颗宝石，这样一颗珍珠，不令人憎恶吗?

[bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [əd'maɪəd] , [ feit ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] ,

| born | to | be | beautiful | , | admired | , | feted | and | adored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 到 | 是 | 美丽的 | , | 钦佩 | , | 受人尊敬 | 和 | 受人喜爱 | , |

天生丽质，受人仰慕、赞美和爱戴，

[hæz; həz] [spent] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊŋt] [diː]

| has | spent | eleven | years | of | her | life | in | providing | heirs | for | the | Comte | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 花费 | 十一 | 年 | 的 | 她 | 生活 | 在 | 提供 | 继承人 | 为了 | 这 | 孔特 | 德 |
| - | ? | | | | | | | | | | | | |

| Mascaret | ? |
|---|---|
| - | ? |

她花了十一年时间为马斯卡雷伯爵诞下继承人?

” [bər'nɑːrd]['grændɪn] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] : “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ,

| ” | Bernard | Grandin | replied | with | a | laugh | : | “ | There | is | a | great | deal | of | truth | in | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伯纳德 | 格兰丁 | 回复 | 和 | 一个 | 笑 | : | “ | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 真相 | 在 | 全部 | 那 | , |

伯纳德·格兰丁笑着回答说：“这话很有道理。”

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

| but | very | few | people | would | understand | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 很少 | 人们 | 会 | 理解 | 你 | . |

但很少有人会理解你。

” - [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd] .

| ” | Salnis | became | more | and | more | animated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 动画 | . |

萨尔尼斯变得越来越激动。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai]['pɪktʃə(r)] [gɒd] [maɪ'self] ? ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Do | you | know | how | I | picture | God | myself | ? | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 如何 | 我 | 图片 | 上帝 | 我 | ? | ” | 他 | 说 | . |

“你知道我眼中的上帝是什么样的吗？”他问道。

“ [æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] , [kri'eɪtɪv] ['ɔ:gən] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ken] , [hu:] [ 'skætə ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

| “ | As | an | enormous | , | creative | organ | beyond | our | ken | , | who | scatters | millions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 一个 | 巨大的 | , | 有创造力的 | 器官 | 超过 | 我们的 | 肯 | , | WHO | 散布 | 百万 | 的 |

[wɜ:ld] ['ɪntu:] [speɪs] ,

| worlds | into | space | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | 进入 | 空间 | , |

“作为一个我们无法理解的巨大而富有创造力的器官，它将数百万个世界散布到太空中，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] [wʊd] [dɪ'pɒzɪt] [ɪts] [spɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

| just | as | one | single | fish | would | deposit | its | spawn | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一 | 单身的 | 鱼 | 会 | 订金 | 它是 | 生成 | 在 | 这 | 海 | . |

就像一条鱼将鱼卵产在海里一样。

[hi:; hi] [kri:'eɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][gɒd][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

| He | creates | because | it | is | His | function | as | God | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 创建 | 因为 | 它 | 是 | 他的 | 功能 | 作为 | 上帝 | 到 | 做 | 所以 | , |

他创造万物，因为这是他作为上帝的职责。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd][ɪz]['stju:pɪdli] [prə'lɪfɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k]

| but | He | does | not | know | what | He | is | doing | and | is | stupidly | prolific | in | His | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 他 | 是 | 正在做 | 和 | 是 | 愚蠢地 | 多产的 | 在 | 他的 | 工作 |

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [baɪ][hɪz; ɪz]

| and | is | ignorant | of | the | combinations | of | all | kinds | which | are | produced | by | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 无知 | 的 | 这 | 组合 | 的 | 全部 | 种类 | 哪个 | 是 | 生产 | 经过 | 他的 |

['skætəd] [dʒɜ:rmz] .

| scattered | germs | . |
|---|---|---|
| 疏散 | 细菌 | . |

但他不知道自己在做什么，愚蠢地大量生产，并且对他散落的种子所产生的各种组合一无所知。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['lɪt(ə)l]['ləʊk(ə)l] , ['pɑ:sɪŋ] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['təʊtəli]

| The | human | mind | is | a | lucky | little | local | , | passing | accident | which | was | totally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 头脑 | 是 | 一个 | 幸运的 | 小的 | 当地的 | , | 通过 | 事故 | 哪个 | 曾是 | 完全 |

[ˌʌnfɔ:'si:n] ,

| unforeseen | , |
|---|---|
| 意外 | , |

人类的大脑就像一个幸运的、偶然闯入的、完全无法预料的小岛，遭遇了一场意外。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɜ:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌri:kə'mens] [pə'hæps] [hɪə(r)]

| and | condemned | to | disappear | with | this | earth | and | to | recommence | perhaps | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 到 | 消失 | 和 | 这 | 地球 | 和 | 到 | 重新开始 | 也许 | 这里 |

[ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:(r)] ['dɪfrənt] [wɪð] [freʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəli] [nju:]

| or | elsewhere | the | same | or | different | with | fresh | combinations | of | eternally | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别处 | 这 | 相同的 | 或者 | 不同的 | 和 | 新鲜的 | 组合 | 的 | 永恒 | 新的 |

[bɪ'gɪnɪŋz] .

| beginnings | . |
|---|---|
| 开端 | . |

注定要随尘世消逝，或许会在这里，或许会在别处，以相同或不同的方式重新开始，开启永恒的新篇章。

[wi:; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læps] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri]

| We | owe | it | to | this | little | lapse | of | intelligence | on | His | part | that | we | are | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欠 | 它 | 到 | 这 | 小的 | 失效 | 的 | 智力 | 在 | 他的 | 部分 | 那 | 我们 | 是 | 非常 |

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

| uncomfortable | in | this | world | which | was | not | made | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不舒服 | 在 | 这 | 世界 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 制成 | 为了 | 我们 | , |

正是由于祂的这一小小的智慧失误，我们才在这个并非为我们而造的世界里感到如此不自在。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌju: 'es] ,

| which | had | not | been | prepared | to | receive | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 准备 | 到 | 收到 | 我们 | , |

他们并没有做好接待我们的准备，

[tuː; tə] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [rɪ'flektɪŋ] ['biːɪŋs] ,

| to | lodge | and | feed | us | or | to | satisfy | reflecting | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 小屋 | 和 | 喂养 | 我们 | 或者 | 到 | 满足 | 反思 | 生物 | , |

为我们提供食宿，或满足有情众生的需求，

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ]

| and | we | owe | it | to | Him | also | that | we | have | to | struggle | without | ceasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 欠 | 它 | 到 | 他 | 还 | 那 | 我们 | 有 | 到 | 斗争 | 没有 | 停止 |

[ə'genst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

| against | what | are | still | called | the | designs | of | Providence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 什么 | 是 | 仍然 | 称为 | 这 | 设计 | 的 | 普罗维登斯 | , |

我们也亏欠祂，所以我们必须不断与那些至今仍被称为天意安排的事情作斗争。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] .

| when | we | are | really | refined | and | civilized | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 真的 | 精制 | 和 | 文明 | 生物 | . |

当我们成为真正高雅文明的人时。

" ['grændɪn] ,

| " | Grandin | , |
|---|---|---|
| " | 格兰丁 | , |

格兰丁

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'tentɪvli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ]

| who | was | listening | to | him | attentively | as | he | had | long | known | the | surprising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 聆听 | 到 | 他 | 认真地 | 作为 | 他 | 有 | 长的 | 已知 | 这 | 奇怪 |

['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| outbursts | of | his | imagination | , |
|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 的 | 他的 | 想像力 | , |

他一直认真地听着他说话，因为他早就知道他那些出人意料的想象力。

[ɑːskt] [hɪm] : " [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hjuːmən] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [spɒn'teɪnɪəs] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

| asked | him | : | " | Then | you | believe | that | human | thought | is | the | spontaneous | product | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | : | " | 然后 | 你 | 相信 | 那 | 人类 | 想法 | 是 | 这 | 自发的 | 产品 | 的 |

[blaɪnd] [dɪ'vaɪn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ? "

| blind | divine | generation | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 神圣的 | 一代 | ? | " |

我问他："那么你认为人类的思想是盲目的神圣创造的自发产物吗？"

" ['nætʃ(ə)rəli] !

| " | Naturally | ! |
|---|---|---|
| " | 自然 | ! |

"自然！

[ə; eɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] ['sentəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪn] ,

| A | fortuitous | function | of | the | nerve | centres | of | our | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偶然 | 功能 | 的 | 这 | 神经 | 中心 | 的 | 我们的 | 脑 | , |

我们大脑神经中枢的一个偶然功能，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [njuː] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]

| like | the | unforeseen | chemical | action | due | to | new | mixtures | and | similar | also | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 意外 | 化学 | 行动 | 到期的 | 到 | 新的 | 混合物 | 和 | 相似的 | 还 | 到 |

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| a | charge | of | electricity | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收费 | 的 | 电 | , |

就像由于新混合物而产生的不可预见的化学反应，也类似于电荷的作用。

[kɔːzd] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] ,

| caused | by | friction | or | the | unexpected | proximity | of | some | substance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 经过 | 摩擦 | 或者 | 这 | 意外 | 邻近 | 的 | 一些 | 物质 | , |

由摩擦或某些物质的意外接近引起

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ɔːl] [fə'nɒmɪnə] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| similar | to | all | phenomena | caused | by | the | infinite | and | fruitful | fermentation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 到 | 全部 | 现象 | 导致 | 经过 | 这 | 无限 | 和 | 卓有成效 | 发酵 | 的 |

['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] .

| living | matter | . |
|---|---|---|
| 活的 | 事情 | . |

与生命物质无限且富有成效的发酵所引起的所有现象类似。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

| “ | But | , | my | dear | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | , |

“但是，我亲爱的朋友，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] .

| the | truth | of | this | must | be | evident | to | any | one | who | looks | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 必须 | 是 | 明显 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 看起来 | 关于 | 他 | . |

任何环顾四周的人都应该明白这个事实。

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ɔː'deɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɒm'nɪsiənt] [kri'eɪtə(r)] ,

| If | the | human | mind | , | ordained | by | an | omniscient | Creator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 人类 | 头脑 | , | 受戒 | 经过 | 一个 | 无所不知 | 创作者 | , |

如果人类的思维是由全知全能的造物主所设定的，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

| had | been | intended | to | be | what | it | has | become | , | exacting | , | inquiring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 故意的 | 到 | 是 | 什么 | 它 | 有 | 变得 | , | 严格 | , | 查询 | , |

['ædʒɪteɪtɪd] ,

| agitated | , |
|---|---|
| 激动 | , |

原本应该是现在这样：严谨、探究、激动人心。

['tɔːmentid] — [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][mɪə(r)]['ænɪm(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [wʊd]

| tormented | — | so | different | from | mere | animal | thought | and | resignation | — | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饱受折磨 | — | 所以 | 不同的 | 从 | 仅仅 | 动物 | 想法 | 和 | 辞职 | — | 会 |

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][hæv; həv]

| the | world | which | was | created | to | receive | the | beings | which | we | now | are | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 哪个 | 曾是 | 创建 | 到 | 收到 | 这 | 生物 | 哪个 | 我们 | 现在 | 是 | 有 |

[biːn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [geɪm] ,

| been | this | unpleasant | little | park | for | small | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 令人不快的 | 小的 | 公园 | 为了 | 小的 | 游戏 | , |

饱受折磨——这与单纯的动物思维和逆来顺受截然不同——难道我们这个被创造出来是为了接纳我们现在这样的生命体的世界，会变成这样一个令人不快的、供小型猎物栖息的小公园吗？

[ðɪs] ['sæləd] [pætʃ] , [ðɪs] ['wʊdɪd] ,

| this | salad | patch | , | this | wooded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙拉 | 修补 | , | 这 | 树木繁茂的 | , |

这片沙拉菜地，这片树林，

['rɒki] [ænd; ənd] ['sferɪkl] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'prɒvɪdənt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd]

| rocky | and | spherical | kitchen | garden | where | your | improvident | Providence | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 和 | 球形 | 厨房 | 花园 | 在哪里 | 你的 | 不谨慎的 | 普罗维登斯 | 有 |

['destɪnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv]['neɪkɪd] ,

| destined | us | to | live | naked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 注定 | 我们 | 到 | 居住 | 裸 | , |

那是一个岩石嶙峋、球形的菜园，你那不负责任的上帝注定我们要赤身裸体地生活在那里。

[ɪn] [keɪvz] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [triːz] , ['nʌrɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['slɔːtəd] ['ænɪmlz] , ['aʊə(r)]

| in | caves | or | under | trees | , | nourished | on | the | flesh | of | slaughtered | animals | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 洞穴 | 或者 | 在下面 | 树木 | , | 营养 | 在 | 这 | 肉 | 的 | 屠杀 | 动物 | , | 我们的 |

['breðrən] ,

| brethren | , |
|---|---|
| 弟兄们 | , |

在洞穴里或树下，以被宰杀动物的肉为生的我们的兄弟们，

[ɔː(r)][ɒn] [rɔː] ['vedʒtəb(ə)lz] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ?

| or | on | raw | vegetables | nourished | by | the | sun | and | the | rain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 生的 | 蔬菜 | 营养 | 经过 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 雨 | ? |

或者食用阳光雨露滋养的新鲜蔬菜?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| “ | But | it | is | sufficient | to | reflect | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 是 | 充足的 | 到 | 反映 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

“但我们只需稍作思考，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz]

| in | order | to | understand | that | this | world | was | not | made | for | such | creatures | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 理解 | 那 | 这 | 世界 | 曾是 | 不是 | 制成 | 为了 | 这样的 | 生物 | 作为 |

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

| we | are | . |
|---|---|---|
| 我们 | 是 | . |

为了明白这个世界并非为我们这样的生物而造。

[θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [ɪn]['aʊə(r)] [breɪn] ,

| Thought | , | which | is | developed | by | a | miracle | in | the | nerves | of | the | cells | in | our | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 哪个 | 是 | 发达 | 经过 | 一个 | 奇迹 | 在 | 这 | 神经 | 的 | 这 | 细胞 | 在 | 我们的 | 脑 | , |

思想，是由我们大脑细胞神经中的奇迹般过程产生的。

['paʊələs] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn]

| powerless | , | ignorant | and | confused | as | it | is | , | and | as | it | will | always | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无力 | , | 无知 | 和 | 使困惑 | 作为 | 它 | 是 | , | 和 | 作为 | 它 | 将要 | 总是 | 保持 |

,

,

,

它无能为力、愚昧无知、混乱不堪，而且永远都会如此。

[meɪks] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['eksaɪlz][ɒn]

| makes | all | of | us | who | are | intellectual | beings | eternal | and | wretched | exiles | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 全部 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 知识分子 | 生物 | 永恒 | 和 | 可怜 | 流亡者 | 在 |

[ɜːθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

使我们所有有理智的人都成为地球上永恒而悲惨的流放者。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɜːθ] , [æz; əz] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Look | at | this | earth | , | as | God | has | given | it | to | those | who | inhabit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 这 | 地球 | , | 作为 | 上帝 | 有 | 给定 | 它 | 到 | 那些 | WHO | 居住 | 它 | . |

“看看这片土地，上帝把它赐予了居住在上面的人们。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [meɪd] , ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][fɔː(r); fə(r)]

| Is | it | not | visibly | and | solely | made | , | planted | and | covered | with | forests | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 明显地 | 和 | 仅 | 制成 | , | 已种植 | 和 | 涵盖 | 和 | 森林 | 为了 |

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ?

| the | sake | of | animals | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 清酒 | 的 | 动物 | ? |

难道它不完全是为了动物的利益而建造、种植和覆盖的森林吗?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
**What is there for us ?**
什么 是 那里 为了 我们 ?

我们能从中得到什么?

['nʌθɪŋ] .
**Nothing .**
没有什么 .

没有什么。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] ,
**And for them , everything ,**
和 为了 他们 , 一切 ,

对他们来说，一切

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [iːt] [iːtʃ]
**and they have nothing to do but to eat or go hunting and eat each**
和 他们 有 没有什么 到 做 但 到 吃 或者 去 打猎 和 吃 每个
['ʌðə(r)] ,
**other ,**
其他 ,

他们除了吃东西、打猎和互相残杀之外，别无他事可做。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd]['nevə(r)] [fɔːr'sɔː] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['piːsəbl]
**according to their instincts , for God never foresaw gentleness and peaceable**
根据 到 他们的 本能 , 为了 上帝 绝不 预见 温柔 和 和平的
['mænəz] ;
**manners ;**
礼仪 ;

按照他们的本能，因为上帝从未预见过温柔与和平的举止；

[hiː; hi]['əʊnli] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [ di'strɔi ] [ænd; ənd]
**He only foresaw the death of creatures which were bent on destroying and**
他 仅有的 预见 这 死亡 的 生物 哪个 是 弯曲 在 摧毁 和
[dɪ'vaʊərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**devouring each other .**
吞噬 每个 其他 .

他预见的只是那些一心互相残杀吞噬的生物的死亡。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kweɪl] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Are not the quail , the pigeon and the partridge the natural prey of the**
是 不是 这 鹌鹑 , 这 鸽子 和 这 鹧鸪 这 自然的 猎物 的 这
[hɔːk] ?
**hawk ?**
鹰 ?

鹌鹑、鸽子和鹧鸪难道不是鹰的天然猎物吗?

[ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] ['ænɪmlz] ,
**the sheep , the stag and the ox that of the great flesh - eating animals ,**
这 羊 , 这 麋 和 这 牛 那 的 这 伟大的 肉 - 吃 动物 ,

绵羊、雄鹿和牛，那些大型食肉动物，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [ 'fætn ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [t'rʌflz] ,
**rather than meat to be fattened and served up to us with truffles ,**
相当 比 肉 到 是 肥胖的 和 服务 向上 到 我们 和 松露 ,

而不是把肉养肥了，然后配上松露端给我们吃，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'ɜːrθ] [baɪ][pɪgz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ?
**which have been unearthed by pigs for our special benefit ?**
哪个 有 到过 出土 经过 猪 为了 我们的 特别的 益处 ?

哪些东西是猪为了我们特别的利益而挖出来的?

“ [æz; əz][tuː; tə] [ɑːˈselvz] , [ðə; ði][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

| “ | As | to | ourselves | , | the | more | civilized | , | intellectual | and | refined | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 作为 | 到 | 我们自己 | , | 这 | 更多的 | 文明 | , | 知识分子 | 和 | 精制 | 我们 | 是 | , |

至于我们自己，我们越文明、越有学识、越有修养，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [səb'djuː] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

| the | more | we | ought | to | conquer | and | subdue | that | animal | instinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我们 | 应该 | 到 | 征服 | 和 | 征服 | 那 | 动物 | 本能 | , |

我们越应该征服和克制这种动物本能，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][juː 'es] .

| which | represents | the | will | of | God | in | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 代表 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | 在 | 我们 | . |

这代表了上帝在我们身上的旨意。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] ['aʊə(r)][lɒt][æz; əz] [bruːts] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

| And | so | , | in | order | to | mitigate | our | lot | as | brutes | , | we | have | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 在 | 命令 | 到 | 缓解 | 我们的 | 很多 | 作为 | 野蛮人 | , | 我们 | 有 | 发现 |

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ,

| and | made | everything | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一切 | , |

因此，为了减轻我们作为野兽的命运，我们发现并创造了一切。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['haʊzɪz] , [ðen] [ɪk'skwɪzɪt] [fuːd] , ['sɔːsɪz] , [swiːt'miːts] , ['peɪstri] , [drɪŋk] , [ stʌf ] ,

| beginning | with | houses | , | then | exquisite | food | , | sauces | , | sweetmeats | , | pastry | , | drink | , | stuffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 房屋 | , | 然后 | 精美的 | 食物 | , | 酱汁 | , | 甜食 | , | 糕点 | , | 喝 | , | 东西 | , |

[kləʊðz] , ['ɔːrnəmənts] ,

| clothes | , | ornaments | , |
|---|---|---|---|
| 衣服 | , | 装饰品 | , |

从房屋开始，然后是精致的食物、酱汁、甜点、糕点、饮料、物品、衣服、饰品，

[bedz] , ['mætrəsɪz] , ['kærɪdʒɪz] , ['relˌweɪ] [ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] , [bɪ'saɪdz] [aːts] [ænd; ənd]

| beds | , | mattresses | , | carriages | , | railways | and | innumerable | machines | , | besides | arts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | , | 床垫 | , | 马车 | , | 铁路 | 和 | 无数 | 机器 | , | 除了 | 艺术 | 和 |

['saɪəns] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pəʊətri] .

| sciences | , | writing | and | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | , | 写作 | 和 | 诗 | . |

除了艺术和科学、写作和诗歌之外，还有床、床垫、车厢、铁路和无数的机器。

['evri] [aɪ'diːəl] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

| Every | ideal | comes | from | us | as | do | all | the | amenities | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 理想的 | 来 | 从 | 我们 | 作为 | 做 | 全部 | 这 | 便利设施 | 的 | 生活 | , |

所有理想都源于我们，生活中的一切美好事物也源于我们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ˌriːprə'djuːsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn]

| in | order | to | make | our | existence | as | simple | reproducers | , | for | which | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 我们的 | 存在 | 作为 | 简单的 | 繁殖者 | , | 为了 | 哪个 | 神圣的 |

['prɒvɪdəns] ['səʊlli] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es] ,

| Providence | solely | intended | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 普罗维登斯 | 仅 | 故意的 | 我们 | , |

为了使我们的存在仅仅成为繁衍后代的机器，而这正是神圣天意赋予我们的唯一使命，

[les] [məˈnɒtənəs] [ænd; ənd] [les] [hɑːd] .

| less | monotonous | and | less | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 单调 | 和 | 较少的 | 难的 | . |

不那么单调，也不那么难。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['θɪətə(r)] .

| “ | Look | at | this | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 看 | 在 | 这 | 剧院 | . |

“看看这座剧院。”

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['hju:mən] [wɜ:ld] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ˌju: 'es] , [ˌʌnfɔ:'si:n] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]

| Is | there | not | here | a | human | world | created | by | us | , | unforeseen | and | unknown | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不是 | 这里 | 一个 | 人类 | 世界 | 创建 | 经过 | 我们 | , | 意外 | 和 | 未知 | 到 |

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [feɪt] ,

| eternal | fate | , |
|---|---|---|
| 永恒 | 命运 | , |

难道这里没有一个由我们创造的、永恒命运无法预见和知晓的人类世界吗?

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'strækʃn] ,

| intelligible | to | our | minds | alone | , | a | sensual | and | intellectual | distraction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可理解的 | 到 | 我们的 | 思想 | 独自的 | , | 一个 | 感性的 | 和 | 知识分子 | 分心 | , |

只有我们头脑才能理解，一种感官和智力上的消遣，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'ventɪd] ['səʊlli] [baɪ] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['restləs]

| which | has | been | invented | solely | by | and | for | that | discontented | and | restless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 发明 | 仅 | 经过 | 和 | 为了 | 那 | 不满 | 和 | 不安 |

['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [mæn] ?

| little | animal | , | man | ? |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 动物 | , | 男人 | ? |

难道这东西完全是由那个不满现状、躁动不安的小动物——人类——发明，并且是为他而发明的吗?

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] , ['mædəm] [di:] - .

| “ | Look | at | that | woman | , | Madame | de | Mascaret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 那 | 女士 | , | 夫人 | 德 | - | . |

“看看那个女人，德·马斯卡雷夫人。”

[gɒd] [ɪn'tendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,

| God | intended | her | to | live | in | a | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 故意的 | 她 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 洞穴 | , |

上帝让她住在山洞里，

['neɪkɪd] [ɔ:(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] .

| naked | or | wrapped | up | in | the | skins | of | wild | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 或者 | 包装 | 向上 | 在 | 这 | 皮肤 | 的 | 荒野 | 动物 | . |

赤身裸体或裹着野生动物的皮毛。

[bʌt; bət] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [nɒt] ['betə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ?

| But | is | she | not | better | as | she | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 她 | 不是 | 更好的 | 作为 | 她 | 是 | ? |

难道她现在的样子不是更好吗?

[bʌt; bət] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:t]

| But | , | speaking | of | her | , | does | any | one | know | why | and | how | her | brute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 请讲 | 的 | 她 | , | 做 | 任何 | 一 | 知道 | 为什么 | 和 | 如何 | 她 | 蛮力 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

| of | a | husband | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 丈夫 | , |

但是，说到她，有没有人知道她那个粗野的丈夫为什么会……

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

| having | such | a | companion | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这样的 | 一个 | 伴侣 | 经过 | 他的 | 边 | , |

有这样一位同伴陪伴在身边，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['bʊərɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

| and | especially | after | having | been | boorish | enough | to | make | her | a | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 后 | 拥有 | 到过 | 粗野 | 足够的 | 到 | 制作 | 她 | 一个 | 母亲 |

['sev(ə)n] [taɪmz] ,

| seven | times | , |
|---|---|---|
| 七 | 时代 | , |

尤其是在他粗鲁无礼到让她七次当妈妈之后，

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [bæd] ['wɪmɪn] ?

| has | suddenly | left | her | , | to | run | after | bad | women | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 突然 | 左边 | 她 | , | 到 | 跑步 | 后 | 坏的 | 女性 | ? |

他突然抛弃了她，去追那些坏女人吗?

" ['grændɪn] [rɪ'plaɪd] : " [əʊ] ! [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] .

| " | Grandin | replied | : | " | Oh | ! | my | dear | fellow | , | this | is | probably | the | only | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格兰丁 | 回复 | : | " | 哦 | ! | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | , | 这 | 是 | 大概 | 这 | 仅有的 | 原因 | . |

格兰丁回答说："哦！我亲爱的朋友，这可能是唯一的理由了。"

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [ɪk'spensɪv] ,

| He | found | that | raising | a | family | was | becoming | too | expensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 提高 | 一个 | 家庭 | 曾是 | 成为 | 也 | 昂贵的 | , |

他发现养家糊口的成本越来越高。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

| and | from | reasons | of | domestic | economy | he | has | arrived | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 原因 | 的 | 国内的 | 经济 | 他 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 相同的 |

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

| principles | which | you | lay | down | as | a | philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 哪个 | 你 | 躺 | 向下 | 作为 | 一个 | 哲学家 | . |

从国内经济角度来看，他得出的结论与你作为哲学家提出的原则相同。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] ,

| " | Just | then | the | curtain | rose | for | the | third | act | , | and | they | turned | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 窗帘 | 玫瑰 | 为了 | 这 | 第三 | 行为 | , | 和 | 他们 | 转向 | 圆形的 | , |

就在这时，第三幕的帷幕拉开了，他们转过身来。

[tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

| took | off | their | hats | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 他们的 | 帽子 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

他们脱下帽子坐了下来。

[ˌaɪ 'viː]

**IV**

第四

第四

[ðə; ði] [kʊŋt] [ænd; ənd] [kʊŋ'tes] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

| The | Comte | and | Comtesse | Mascaret | - | were | sitting | side | by | side | in | the | carriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孔特 | 和 | 伯爵夫人 | - | | 是 | 坐着 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 | 运输 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒprə] ,

| which | was | taking | them | home | from | the | Opera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 采取 | 他们 | 家 | 从 | 这 | 歌剧 | , |

马斯卡雷伯爵和伯爵夫人并排坐在马车里，这辆马车正载着他们从歌剧院回家。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] : " [ˌgɑːbriː'e] ! "

| without | speaking | but | suddenly | the | husband | said | to | his | wife | : | " | Gabrielle | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 请讲 | 但 | 突然 | 这 | 丈夫 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | : | " | 加布里埃尔 | ! | " |

丈夫一言不发，突然对妻子说："加布里埃尔！"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "

| " | What | do | you | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " |

你想要什么?

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ? "

| " | Don't | you | think | that | this | has | lasted | long | enough | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 那 | 这 | 有 | 持续 | 长的 | 足够的 | ? | " |

"你不觉得这件事已经持续够久了吗？"

“ [wɒt] ? ”
**“ What ? ”**
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
**“ The horrible punishment to which you have condemned me for the last**
” 这 可怕 惩罚 到 哪个 你 有 谴责 我 为了 这 最后的
[sɪks] [j'iəz] ? ”
**six years ? ”**
六 年 ? ”

“过去六年里，你们判处我如此可怕的惩罚？ ”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
**“ What do you want ?**
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**I cannot help it . ”**
我 不能 帮助 它 . ”

我没办法。

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
**“ Then tell me which of them it is . ”**
” 然后 告诉 我 哪个 的 他们 它 是 . ”

“那你告诉我，是他们中的哪一个。”

“ ['nevə(r)] . ”
**“ Never . ”**
” 绝不 . ”

“绝不。”

“ [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [fiːl] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
**“ Think that I can no longer see my children or feel them round me ,**
” 思考 那 我 能 不 更长 看 我的 孩子们 或者 感觉 他们 圆形的 我 ,

“想想我再也见不到我的孩子，也感受不到他们在我身边，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] [hɑːt] ['bəːdnd] [wɪð] [ðɪs] [daʊt] .
**without having my heart burdened with this doubt .**
没有 拥有 我的 心 负担 和 这 怀疑 .

我的心中不再背负这种疑虑。

[tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**Tell me which of them it is ,**
告诉 我 哪个 的 他们 它 是 ,

告诉我他们之中哪一个?

[ænd; ənd][ai][sweə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”
**and I swear that I will forgive you and treat it like the others . ”**
和 我 发誓 那 我 将要 原谅 你 和 对待 它 喜欢 这 其他的 . ”

我发誓我会原谅你，并且会像对待其他东西一样对待它。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”
**“ I have not the right to do so . ”**
” 我 有 不是 这 正确的 到 做 所以 . ”

“我没有权利这样做。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [laɪf] ,
**“ Do you not see that I can no longer endure this life ,**
” 做 你 不是 看 那 我 能 不 更长 忍受 这 生活 ,

难道你看不出来我已经无法再忍受这样的生活了吗?

[ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['weərɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɔː(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] ['ɑːskɪŋ]
**this** **thought** **which** **is** **wearing** **me** **out** **,** **or** **this** **question** **which** **I** **am** **constantly** **asking**
这 想法 哪个 是 穿着 我 出去 , 或者 这 问题 哪个 我 是 不断地 问
[maɪ'self] ,
**myself** **,**
我 ,

这种令我疲惫不堪的想法，或者说我一直在问自己的这个问题，

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ 'tɔːtʃə ] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ?
**this** **question** **which** **tortures** **me** **each** **time** **I** **look** **at** **them** **?**
这 问题 哪个 酷刑 我 每个 时间 我 看 在 他们 ?

每次看到它们，这个问题都让我备受煎熬?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [mæd] . ”
**It** **is** **driving** **me** **mad** **.** **”**
它 是 驾驶 我 疯狂的 . ”

这快把我逼疯了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?
**“** **Then** **you** **have** **suffered** **a** **great** **deal** **?**
“ 然后 你 有 遭受 一个 伟大的 交易 ?

“那么你一定遭受了很多苦难吧? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**”** **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ ['terəbli] .
**“** **Terribly** **.**
“ 可怕 .

“可怕。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,
**Should** **I** **,** **without** **that** **,** **have** **accepted** **the** **horror** **of** **living** **by** **your** **side** **,**
应该 我 , 没有 那 , 有 公认 这 恐怖 的 活的 经过 你的 边 ,

如果没有这些，我是否应该接受与你共同生活的恐怖?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'mʌŋ]
**and** **the** **still** **greater** **horror** **of** **feeling** **and** **knowing** **that** **there** **is** **one** **among**
和 这 仍然 更大的 恐怖 的 感觉 和 会心 那 那里 是 一 之中
[ðem; ðəm] [huːm] [aɪ] ['kænɒt] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [huː] [prɪ'vents] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
**them** **whom** **I** **cannot** **recognize** **and** **who** **prevents** **me** **from** **loving** **the** **others**
他们 谁 我 不能 认出 和 WHO 阻止 我 从 爱 这 其他的
? ”
**?** **”**
? ”

而更可怕的是，我意识到他们之中有一个我无法认出的人，这个人让我无法爱其他人?

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəli] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] ?
**“** **Then** **you** **have** **really** **suffered** **very** **much** **?**
“ 然后 你 有 真的 遭受 非常 很多 ?

“那么你真的遭受了很多痛苦吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
**”** **she** **repeated** **.**
” 她 重复 .

她重复道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [vɔɪs] :
**And** **he** **replied** **in** **a** **constrained** **and** **sorrowful** **voice** **:**
和 他 回复 在 一个 受限 和 悲伤 嗓音 :

他用一种压抑而悲伤的声音回答道:

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][duː; də][ai][nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **for** | **do** | **I** | **not** | **tell** | **you** | **every** | **day** | **that** | **it** | **is** | **intolerable** | **torture** | **to** | **me** | **?** |
| ” | 是的 | , | 为了 | 做 | 我 | 不是 | 告诉 | 你 | 每一个 | 天 | 那 | 它 | 是 | 无法容忍 | 酷刑 | 到 | 我 | ? |

“是的，难道我不是每天都告诉你们，这对我来说是一种无法忍受的折磨吗？”

[ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [nɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [lʌv]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Should** | **I** | **have** | **remained** | **in** | **that** | **house** | **,** | **near** | **you** | **and** | **them** | **,** | **if** | **I** | **did** | **not** | **love** |
| 应该 | 我 | 有 | 剩余 | 在 | 那 | 房子 | , | 靠近 | 你 | 和 | 他们 | , | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 爱 |

[ðem; ðəm] ?

| | |
|---|---|
| **them** | **?** |
| 他们 | ? |

如果我不爱他们，我是否应该留在那所房子里，离你和他们那么近?

[əʊ] !

| | |
|---|---|
| **Oh** | **!** |
| 哦 | ! |

哦!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ə'bɒmɪnəbli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **have** | **behaved** | **abominably** | **toward** | **me** | **.** |
| 你 | 有 | 表现 | 极其可憎 | 朝向 | 我 | . |

你对我的行为极其恶劣。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ai][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **the** | **affection** | **of** | **my** | **heart** | **I** | **have** | **bestowed** | **upon** | **my** | **children** | **,** | **and** | **that** | **you** |
| 全部 | 这 | 感情 | 的 | 我的 | 心 | 我 | 有 | 授予 | 之上 | 我的 | 孩子们 | , | 和 | 那 | 你 |

[nəʊ] .

| | |
|---|---|
| **know** | **.** |
| 知道 | . |

我把我的全部爱都倾注在了我的孩子们身上，这一点你们都知道。

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **am** | **for** | **them** | **a** | **father** | **of** | **the** | **olden** | **time** | **,** |
| 我 | 是 | 为了 | 他们 | 一个 | 父亲 | 的 | 这 | 古老的 | 时间 | , |

对他们而言，我如同古时的父亲一般。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **I** | **was** | **for** | **you** | **a** | **husband** | **of** | **one** | **of** | **the** | **families** | **of** | **old** | **,** |
| 作为 | 我 | 曾是 | 为了 | 你 | 一个 | 丈夫 | 的 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | 的 | 老的 | , |

因为我曾是你古老家族中一位丈夫的化身，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **by** | **instinct** | **I** | **have** | **remained** | **a** | **natural** | **man** | **,** | **a** | **man** | **of** | **former** | **days** | **.** |
| 为了 | 经过 | 本能 | 我 | 有 | 剩余 | 一个 | 自然的 | 男人 | , | 一个 | 男人 | 的 | 以前的 | 天 | . |

因为我本能地保持着自然人的状态，一个古人的状态。

[jes] , [ai] [wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['terəbli] ['dʒeləs] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yes** | **,** | **I** | **will** | **confess** | **it** | **,** | **you** | **have** | **made** | **me** | **terribly** | **jealous** | **,** |
| 是的 | , | 我 | 将要 | 承认 | 它 | , | 你 | 有 | 制成 | 我 | 可怕 | 嫉妒的 | , |

是的，我承认，你让我非常嫉妒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] , [wɪð] ['ʌðə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **because** | **you** | **are** | **a** | **woman** | **of** | **another** | **race** | **,** | **of** | **another** | **soul** | **,** | **with** | **other** |
| 因为 | 你 | 是 | 一个 | 女士 | 的 | 其他 | 种族 | , | 的 | 其他 | 灵魂 | , | 和 | 其他 |

[rɪ'kwaɪərmənts] .

| | |
|---|---|
| **requirements** | **.** |
| 要求 | . |

因为你是另一个种族的女人，拥有不同的灵魂，有不同的需求。

[əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **!** | **I** | **shall** | **never** | **forget** | **the** | **things** | **you** | **said** | **to** | **me** | **,** |
| 哦 | ! | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 这 | 事物 | 你 | 说 | 到 | 我 | , |

哦！我永远不会忘记你对我说过的话，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['trʌbld] [maɪ'self][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| but | from | that | day | I | troubled | myself | no | more | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 那 | 天 | 我 | 麻烦 | 我 | 不 | 更多的 | 关于 | 你 | . |

但从那天起，我就再也没为你操心过了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] ,

| I | did | not | kill | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 杀 | 你 | , |

我没有杀你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv]['evə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɪtʃ]

| because | then | I | should | have | had | no | means | on | earth | of | ever | discovering | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 然后 | 我 | 应该 | 有 | 有 | 不 | 方法 | 在 | 地球 | 的 | 曾经 | 发现 | 哪个 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz][nɒt] [maɪn] .

| of | our | — | of | your | children | is | not | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | — | 的 | 你的 | 孩子们 | 是 | 不是 | 矿 | . |

因为那样的话，我就永远无法知道你们的孩子中哪个不是我的了。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] ,

| I | have | waited | , | but | I | have | suffered | more | than | you | would | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 等待 | , | 但 | 我 | 有 | 遭受 | 更多的 | 比 | 你 | 会 | 相信 | , |

我一直等待着，但我所遭受的痛苦远超你的想象。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [tuː]

| for | I | can | no | longer | venture | to | love | them | , | except | , | perhaps | , | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 不 | 更长 | 风险投资 | 到 | 爱 | 他们 | , | 除了 | , | 也许 | , | 这 | 二 |

['eldɪst] ;

| eldest | ; |
|---|---|
| 长子 | ; |

因为我再也无法爱他们了，或许除了那两个最大的孩子之外；

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| I | no | longer | venture | to | look | at | them | , | to | call | them | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 更长 | 风险投资 | 到 | 看 | 在 | 他们 | , | 到 | 称呼 | 他们 | 到 | 我 | , |

我不再敢去看它们，也不再敢呼唤它们。

[tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] ; [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [niː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] ,

| to | kiss | them | ; | I | cannot | take | them | on | my | knee | without | asking | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吻 | 他们 | ; | 我 | 不能 | 拿 | 他们 | 在 | 我的 | 膝盖 | 没有 | 问 | 我 | , |

亲吻她们；我无法不问自己，就把她们抱到膝上。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] [wʌn] ? -

| ' | Can | it | be | this | one | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 它 | 是 | 这 | 一 | ? | - |

“会是这个吗？”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [kə'rekt] [ɪn][maɪ][bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][kaɪnd]

| I | have | been | correct | in | my | behavior | toward | you | for | six | years | , | and | even | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 正确的 | 在 | 我的 | 行为 | 朝向 | 你 | 为了 | 六 | 年 | , | 和 | 甚至 | 种类 |

[ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] .

| and | complaisant | . |
|---|---|---|
| 和 | 顺从的 | . |

六年来，我对待你一直都举止得体，甚至可以说是友善顺从。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] .

| Tell | me | the | truth | , | and | I | swear | that | I | will | do | nothing | unkind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 这 | 真相 | , | 和 | 我 | 发誓 | 那 | 我 | 将要 | 做 | 没有什么 | 不友善 | . |

告诉我实话，我发誓我不会做任何不友善的事。

” [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| ” | He | thought | , | in | spite | of | the | darkness | of | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想法 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 运输 | , |

尽管车厢内一片漆黑，他还是想：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] ,

| that | he | could | perceive | that | she | was | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 感知 | 那 | 她 | 曾是 | 已搬 | , |

他能感觉到她很感动。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [sed] :

| and | feeling | certain | that | she | was | going | to | speak | at | last | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 肯定 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 说话 | 在 | 最后的 | , | 他 | 说 | : |

他确信她终于要开口说话了，于是说道：

“ [ai][beg][juː; jʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | beg | you | , | I | beseech | you | to | tell | me | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 求 | 你 | , | 我 | 恳求 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我求求你，我恳求你告诉我，”他说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['gɪlti] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | I | have | been | more | guilty | than | you | think | perhaps | , | ” | she | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 更多的 | 有罪的 | 比 | 你 | 思考 | 也许 | , | ” | 她 | 回复 | , |

“或许我的罪责比你想象的还要重，”她回答说。

“ [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [laɪf] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['mʌðəhʊd] ,

| “ | but | I | could | no | longer | endure | that | life | of | continual | motherhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 可以 | 不 | 更长 | 忍受 | 那 | 生活 | 的 | 持续的 | 母性 | , |

“但我再也无法忍受那种持续不断的母亲生活了，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| and | I | had | only | one | means | of | driving | you | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 仅有的 | 一 | 方法 | 的 | 驾驶 | 你 | 从 | 我 | . |

我只有一种方法可以把你赶走。

[ai][laɪd; liːd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ai][laɪd; liːd] , [wɪð] [maɪ][hænd] [reɪzd] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrənz] [hed] ,

| I | lied | before | God | and | I | lied | , | with | my | hand | raised | to | my | children's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 撒谎了 | 前 | 上帝 | 和 | 我 | 撒谎了 | , | 和 | 我的 | 手 | 提高 | 到 | 我的 | 孩子们的 | 头 | , |

我在上帝面前撒谎，我举起手去摸我孩子的头，还撒了谎。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [rɒŋd] [juː; jʊ] .

| for | I | never | have | wronged | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 绝不 | 有 | 冤枉 | 你 | . |

因为我从未亏待过你。

” [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| ” | He | seized | her | arm | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 查获 | 她 | 手臂 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

“他在黑暗中抓住了她的手臂，

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [draɪv] [ɪn]

| and | squeezing | it | as | he | had | done | on | that | terrible | day | of | their | drive | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挤压 | 它 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 在 | 那 | 糟糕的 | 天 | 的 | 他们的 | 驾驶 | 在 |

[ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] ,

| the | Bois | de | Boulogne | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | , |

就像那天他们在布洛涅森林驾车时那样，他紧紧地捏着它。

[hiː; hi] [ 'stæmə ] :

| he | stammered | : |
|---|---|---|
| 他 | 结结巴巴 | : |

他结结巴巴地说：

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ”

| “ | Is | that | true | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 真的 | ? | ” |

“那是真的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **is** | **true** | **.** |
| ” | 它 | 是 | 真的 | . |

“是真的。

” [bʌt; bət] , [waɪld] [wɪð] [griːf] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] :

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **But** | **,** | **wild** | **with** | **grief** | **,** | **he** | **said** | **with** | **a** | **groan** | **:** |
| ” | 但 | , | 荒野 | 和 | 悲伤 | , | 他 | 说 | 和 | 一个 | 呻吟 | : |

“但他悲痛欲绝，呻吟着说：”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [freʃ] [ daut ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][end] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **shall** | **have** | **fresh** | **doubts** | **that** | **will** | **never** | **end** | **!** |
| ” | 我 | 将 | 有 | 新鲜的 | 疑虑 | 那 | 将要 | 绝不 | 结尾 | ! |

“我将永远充满新的疑虑！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][laɪ] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɔː(r)] [naʊ] ?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **did** | **you** | **lie** | **,** | **the** | **last** | **time** | **or** | **now** | **?** |
| 什么时候 | 做过 | 你 | 说谎 | , | 这 | 最后的 | 时间 | 或者 | 现在 | ? |

你上次撒谎是什么时候？还是这次?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **am** | **I** | **to** | **believe** | **you** | **at** | **present** | **?** |
| 如何 | 是 | 我 | 到 | 相信 | 你 | 在 | 展示 | ? |

我现在该如何相信你?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **can** | **one** | **believe** | **a** | **woman** | **after** | **that** | **?** |
| 如何 | 能 | 一 | 相信 | 一个 | 女士 | 后 | 那 | ? |

经历了那样的事，谁还能相信一个女人?

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [θɪŋk] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **shall** | **never** | **again** | **know** | **what** | **I** | **am** | **to** | **think** | **.** |
| 我 | 将 | 绝不 | 再次 | 知道 | 什么 | 我 | 是 | 到 | 思考 | . |

我将永远不知道自己应该想些什么。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʒɑːk,dʒeks][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒiːn] . -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **would** | **rather** | **you** | **had** | **said** | **to** | **me** | **,** | **'** | **It** | **is** | **Jacques** | **or** | **it** | **is** | **Jeanne** | **.** | **'** |
| 我 | 会 | 相当 | 你 | 有 | 说 | 到 | 我 | , | - | 它 | 是 | 雅克 | 或者 | 它 | 是 | 珍妮 | . | - |

我宁愿你直接告诉我：“是雅克，还是珍妮。”

” [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **carriage** | **drove** | **into** | **the** | **courtyard** | **of** | **the** | **house** | **and** | **when** | **it** | **had** |
| ” | 这 | 运输 | 驾驶 | 进入 | 这 | 庭院 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 什么时候 | 它 | 有 |

[drɔːn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ðə; ði] [kaʊnt] [ ə'lait ] [fɜːst] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **drawn** | **up** | **in** | **front** | **of** | **the** | **steps** | **the** | **count** | **alighted** | **first** | **,** |
| 绘制 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 步骤 | 这 | 数数 | 下车 | 第一的 | , |

“马车驶入宅邸的庭院，停在台阶前后，伯爵率先下了车。”

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **usual** | **,** | **and** | **offered** | **his** | **wife** | **his** | **arm** | **to** | **mount** | **the** | **stairs** | **.** |
| 作为 | 通常 | , | 和 | 提供 | 他的 | 妻子 | 他的 | 手臂 | 到 | 山 | 这 | 楼梯 | . |

他像往常一样伸出胳膊扶妻子上楼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [hiː; hi] [sed] :

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **soon** | **as** | **they** | **reached** | **the** | **first** | **floor** | **he** | **said** | **:** |
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 第一的 | 地面 | 他 | 说 | : |

他们刚到一楼，他就说：

“ [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [lɒŋgə(r)] ?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **May** | **I** | **speak** | **to** | **you** | **for** | **a** | **few** | **moments** | **longer** | **?** |
| ” | 可能 | 我 | 说话 | 到 | 你 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更长 | ? |

“我可以再跟你谈几分钟吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

| " | And | she | replied | , | " | I | am | quite | willing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 回复 | , | " | 我 | 是 | 相当 | 愿意的 | . |

她回答说："我非常愿意。"

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , ['laɪtɪd] [ðə; ði][wæks]['kænd(ə)ls] .

| " | They | went | into | a | small | drawing | - | room | and | a | footman | , | in | some | surprise | , | lighted | the | wax | candles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 进入 | 一个 | 小的 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 一个 | 男仆 | , | 在 | 一些 | 惊喜 | , | 照明 | 这 | 蜡 | 蜡烛 | . |

他们走进一间小客厅，一个男仆似乎有些惊讶地点燃了蜡烛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm]

| As | soon | as | he | had | left | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 房间 |

他一离开房间

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [kaʊnt] [kən'tɪnjuːd] : " [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?

| and | they | were | alone | the | count | continued | : | " | How | am | I | to | know | the | truth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 独自的 | 这 | 数数 | 持续 | : | " | 如何 | 是 | 我 | 到 | 知道 | 这 | 真相 | ? |

他们孤身一人，伯爵继续说道："我怎么才能知道真相呢？"

[ai][hæv; həv] [begd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [dʌm] ,

| I | have | begged | you | a | thousand | times | to | speak | , | but | you | have | remained | dumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 乞求 | 你 | 一个 | 千 | 时代 | 到 | 说话 | , | 但 | 你 | 有 | 剩余 | 哑的 | , |

我求过你一千遍开口说话，但你始终沉默不语。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ɪn'fleksəb(ə)l] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] .

| impenetrable | , | inflexible | , | inexorable | , | and | now | to | - | day | you | tell | me | that | you | have | been | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚不可摧 | , | 不灵活的 | , | 无情的 | , | 和 | 现在 | 到 | - | 天 | 你 | 告诉 | 我 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 说谎 | . |

你坚不可摧、铁腕无情、冷酷无情，而今天你却告诉我你一直在撒谎。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

| For | six | years | you | have | actually | allowed | me | to | believe | such | a | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | 年 | 你 | 有 | 实际上 | 允许 | 我 | 到 | 相信 | 这样的 | 一个 | 事物 | ! |

六年来，你竟然让我相信了这种事！

[nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [naʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| No | , | you | are | lying | now | , | I | do | not | know | why | , | but | out | of | pity | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 是 | 说谎 | 现在 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 为什么 | , | 但 | 出去 | 的 | 遗憾 | 为了 | 我 | , |

不，你现在在撒谎，我不知道为什么，但或许是出于对我的怜悯，

[pə'hæps] ?

| perhaps | ? |
|---|---|
| 也许 | ? |

也许?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænə(r)] : " [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,

| " | She | replied | in | a | sincere | and | convincing | manner | : | " | If | I | had | not | done | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 回复 | 在 | 一个 | 真诚 | 和 | 令人信服的 | 方式 | : | " | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 完毕 | 所以 | , |

她以真诚而令人信服的方式回答说："如果我没有那样做，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r)] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [j'iəz] ! "

| I | should | have | had | four | more | children | in | the | last | six | years | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 有 | 四 | 更多的 | 孩子们 | 在 | 这 | 最后的 | 六 | 年 | ! | " |

过去六年里，我应该再生四个孩子！

“ [kæn; kən][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ? ”
**“ Can a mother speak like that ? ”**
” 能 一个 母亲 说话 喜欢 那 ? ”

“一位母亲会这样说话吗？”

“ [əʊ] !
**“ Oh !**
” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
**” she replied ,**
” 她 回复 ,

她回答说：“

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ;
**“ I do not feel that I am the mother of children who never have been born ;**
” 我 做 不是 感觉 那 我 是 这 母亲 的 孩子们 WHO 绝不 有 到过 出生 ;

“我不觉得自己是那些从未出生过的孩子的母亲；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd]
**it is enough for me to be the mother of those that I have and**
到 是 足够的 为了 我 到 是 这 母亲 的 那些 那 我 有 和
[tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
**to love them with all my heart .**
到 爱 他们 和 全部 我的 心 .

对我来说，能够做我所有孩子的母亲，全心全意地爱他们，就足够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [mə'sjɜː] — [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd]
**I am a woman of the civilized world , monsieur — we all are — and**
我 是 一个 女士 的 这 文明 世界 , 先生 — 我们 全部 是 — 和
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
**we are no longer ,**
我们 是 不 更长 ,

先生，我是文明世界的女人——我们都是——但我们不再是了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] , [mɪə(r)] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [ˌriː'stɒk] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**and we refuse to be , mere females to restock the earth .**
和 我们 拒绝 到 是 , 仅仅 女性 到 补货 这 地球 .

我们拒绝仅仅成为繁衍后代的女性。

” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
**” She got up , but he seized her hands .**
” 她 得到 向上 , 但 他 查获 她 双手 .

她起身，但他抓住了她的手。

“ ['əʊnli] [wʌn] [wɜːd] , [ˌgɑːbriː'e] .
**“ Only one word , Gabrielle .**
” 仅有的 一 单词 , 加布里埃尔 .

“就一个词，加布里埃尔。”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ! ”
**Tell me the truth ! ”**
告诉 我 这 真相 ! ”

告诉我实话！

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] .
**“ I have just told you .**
” 我 有 只是 讲述 你 .

我刚才已经告诉过你了。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'sɑːnərd] [juː; jʊ] .

| I | never | have | dishonored | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 蒙羞 | 你 | . |

我从未让你蒙羞。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð]

| 〞 | He | looked | her | full | in | the | face | , | and | how | beautiful | she | was | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 看起来 | 她 | 满的 | 在 | 这 | 脸 | , | 和 | 如何 | 美丽的 | 她 | 曾是 | , | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ,

| her | gray | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 灰色的 | 眼睛 | , |

他直视着她的脸，觉得她很漂亮，尤其是那双灰色的眼睛。

[laɪk] [ðə; ði][kəʊld][skaɪ] .

| like | the | cold | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 寒冷的 | 天空 | . |

就像寒冷的天空。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [ 'spɑːkl ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['kɒrənet] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] .

| In | her | dark | hair | sparkled | the | diamond | coronet | , | like | a | radiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 黑暗的 | 头发 | 闪闪发光 | 这 | 钻石 | 冠 | , | 喜欢 | 一个 | 辐射 | . |

她乌黑的秀发上闪耀着钻石冠冕，宛如一道光辉。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] , [felt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

| He | suddenly | felt | , | felt | by | a | kind | of | intuition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 毛毡 | , | 毛毡 | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 直觉 | , |

他突然感觉到，凭着某种直觉，

[ðæt] [ðɪs] [grænd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['destɪnd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [reɪs] ,

| that | this | grand | creature | was | not | merely | a | being | destined | to | perpetuate | the | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 盛大 | 生物 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 一个 | 存在 | 注定 | 到 | 延续 | 这 | 种族 | , |

这种伟大的生物不仅仅是一个注定要延续种族的生命，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ]

| but | the | strange | and | mysterious | product | of | all | our | complicated | desires | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奇怪的 | 和 | 神秘 | 产品 | 的 | 全部 | 我们的 | 复杂的 | 欲望 | 哪个 |

[hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd]

| have | been | accumulating | in | us | for | centuries | but | which | have | been | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 累积 | 在 | 我们 | 为了 | 几个世纪 | 但 | 哪个 | 有 | 到过 | 转向 |

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][hæv; həv] [ 'wɔndə ] ['ɑːftə(r)]

| aside | from | their | primitive | and | divine | object | and | have | wandered | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 他们的 | 原始 | 和 | 神圣的 | 目的 | 和 | 有 | 漫步 | 后 |

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] ,

| a | mystic | , |
|---|---|---|
| 一个 | 神秘 | , |

但是，我们所有复杂欲望的奇怪而神秘的产物，这些欲望在我们心中积累了几个世纪，却偏离了其原始而神圣的目标，转而追随神秘主义。

[ɪm'pɜːfɪktli] [pə'siːvd] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['bjuːti] .

| imperfectly | perceived | and | intangible | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不完美地 | 感知 | 和 | 无形 | 美丽 | . |

不完美感知且无形的美。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] , [huː] ['blɒsəm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [driːmz] ,

| There | are | some | women | like | that | , | who | blossom | only | for | our | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 女性 | 喜欢 | 那 | , | WHO | 开花 | 仅有的 | 为了 | 我们的 | 梦境 | , |

有些女人就是这样，她们只为我们的梦想而绽放。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['evri] [pəʊ'etɪkəl][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['lʌkʃəri] ,

| adorned | with | every | poetical | attribute | of | civilization | , | with | that | ideal | luxury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 每一个 | 诗意的 | 属性 | 的 | 文明 | , | 和 | 那 | 理想的 | 奢华 | , |

充满了文明的各种诗意特质，充满了那种理想的奢华，

['kɒkɪtri] [ænd; ənd] [iːs'θetɪk] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː] [ðæt] [ 'braitən ]

| coquetry | and | esthetic | charm | which | surround | woman | , | a | living | statue | that | brightens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖弄风情 | 和 | 美学 | 魅力 | 哪个 | 环绕 | 女士 | , | 一个 | 活的 | 雕像 | 那 | 亮 |

['aʊə(r)] [laɪf] .

| our | life | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | . |

女性身上散发着妩媚和美感，宛如一座活生生的雕像，点亮着我们的生活。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['stjuːpɪfaɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tɑːdi] [ænd; ənd]

| Her | husband | remained | standing | before | her | , | stupefied | at | his | tardy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 剩余 | 常设 | 前 | 她 | , | 目瞪口呆 | 在 | 他的 | 迟迟 | 和 |

[əb'skjʊə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,

| obscure | discovery | , |
|---|---|---|
| 朦胧 | 发现 | , |

她的丈夫仍然站在她面前，对自己迟来的、晦涩的发现感到震惊。

[kən'fjuːzədli] ['hɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

| confusedly | hitting | on | the | cause | of | his | former | jealousy | and | understanding | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑地 | 击中 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 以前的 | 妒忌 | 和 | 理解 | 它 | 全部 |

['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] ,

| very | imperfectly | , |
|---|---|---|
| 非常 | 不完美地 | , |

他迷茫地试图找出自己过去嫉妒的原因，但对这一切的理解却非常肤浅。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] : “ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

| and | at | last | he | said | : | “ | I | believe | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 说 | : | “ | 我 | 相信 | 你 | , |

最后他说：“我相信你，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪɪŋ] ,

| for | I | feel | at | this | moment | that | you | are | not | lying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 感觉 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 说谎 | , |

因为此刻我觉得你没有说谎。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

| and | before | I | really | thought | that | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我 | 真的 | 想法 | 那 | 你 | 是 | . |

在我真正认为你是之前。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] : “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ðen] ?

| ” | She | put | out | her | hand | to | him | : | “ | We | are | friends | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 放 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 他 | : | “ | 我们 | 是 | 朋友们 | 然后 | ? |

她向他伸出手：“那我们是朋友了吗？”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

| ” | He | took | her | hand | and | kissed | it | and | replied | : | “ | We | are | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 她 | 手 | 和 | 亲吻 | 它 | 和 | 回复 | : | “ | 我们 | 是 | 朋友们 | . |

他握住她的手，吻了一下，然后回答说：“我们是朋友。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌgɑːbriː'e] .

| Thank | you | , | Gabrielle | . |
|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 加布里埃尔 | . |

谢谢你，加布里埃尔。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| ” | Then | he | went | out | , | still | looking | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 去 | 出去 | , | 仍然 | 寻找 | 在 | 她 | , |

然后他走了出去，眼睛仍然盯着她。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

| and | surprised | that | she | was | still | so | beautiful | and | feeling | a | strange | emotion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊讶 | 那 | 她 | 曾是 | 仍然 | 所以 | 美丽的 | 和 | 感觉 | 一个 | 奇怪的 | 情感 |

[ə'raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪm] .

| arising | in | him | . |
|---|---|---|---|
| 产生 | 在 | 他 | . |

他惊讶于她依然如此美丽，心中涌起一股莫名的情绪。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)]

| THE | FATHER |
|---|---|
| 这 | 父亲 |

父亲

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]

| He | was | a | clerk | in | the | Bureau | of | Public | Education | and | lived | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 职员 | 在 | 这 | 局 | 的 | 民众 | 教育 | 和 | 居住地 | 在 |

[ˌbætɪ'njoʊlz] .

| Batignolles | . |
|---|---|
| 巴蒂尼奥尔 | . |

他是公共教育局的一名职员，住在巴蒂尼奥尔。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [tu:; tə]['pærɪs] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ][gɜ:l] ,

| He | took | the | omnibus | to | Paris | every | morning | and | always | sat | opposite | a | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 综合 | 到 | 巴黎 | 每一个 | 早晨 | 和 | 总是 | 卫星 | 对面的 | 一个 | 女孩 | , |

他每天早上都乘公共汽车去巴黎，总是坐在一个女孩的对面。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] .

| with | whom | he | fell | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | . |

他爱上了她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [deɪ] .

| She | was | employed | in | a | shop | and | went | in | at | the | same | time | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 受雇 | 在 | 一个 | 店铺 | 和 | 去 | 在 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 每一个 | 天 | . |

她在一家商店工作，每天都同一时间上班。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bru:'net] ,

| She | was | a | little | brunette | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 棕发 | , |

她是个棕发小姑娘，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜ:lz] [hu:z] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [blæk] [spɒts] ,

| one | of | those | girls | whose | eyes | are | so | dark | that | they | look | like | black | spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 女孩们 | 谁 | 眼睛 | 是 | 所以 | 黑暗的 | 那 | 他们 | 看 | 喜欢 | 黑色的 | 地点 | , |

她是那种眼睛黑得像黑点一样的女孩之一。

[ɒn][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] ['aɪvəri] .

| on | a | complexion | like | ivory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肤色 | 喜欢 | 象牙 | . |

肤色如象牙般白皙。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] ,

| He | always | saw | her | coming | at | the | corner | of | the | same | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 锯 | 她 | 未来 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 相同的 | 街道 | , |

他总是看到她从同一条街的拐角处走过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl] ,

| and | she | generally | had | to | run | to | catch | the | heavy | vehicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 一般来说 | 有 | 到 | 跑步 | 到 | 抓住 | 这 | 重的 | 车辆 | , |

她通常得跑着才能追上那辆重型车辆。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][steps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd][kwaɪt] [stɒpt] .

| and | sprang | upon | the | steps | before | the | horses | had | quite | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹簧 | 之上 | 这 | 步骤 | 前 | 这 | 马匹 | 有 | 相当 | 停止 | . |

马匹尚未完全停稳，他就跳上了台阶。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌɪn'saɪd] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [lʊkt] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

| Then | she | got | inside | , | out | of | breath | , | and | , | sitting | down | , | looked | round | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 得到 | 里面 | , | 出去 | 的 | 气息 | , | 和 | , | 坐着 | 向下 | , | 看起来 | 圆形的 | 她 | . |

然后她气喘吁吁地进了屋，坐了下来，环顾四周。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [fræn'swɑː] [tɛ'siːər] [laɪkt] [ðə; ði] [feɪs] .

| The | first | time | that | he | saw | her | , | Francois | Tessier | liked | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他 | 锯 | 她 | , | 弗朗索瓦 | 泰西尔 | 喜欢 | 这 | 脸 | . |

弗朗索瓦·泰西耶第一次见到她时，就喜欢上了她的脸。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [miːts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [wʌn] [lɒŋz] [tuː; tə][klɑːsp][ɪn] [wʌnz] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

| One | sometimes | meets | a | woman | whom | one | longs | to | clasp | in | one's | arms | without | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有时 | 满足 | 一个 | 女士 | 谁 | 一 | 长 | 到 | 搭扣 | 在 | 一个人的 | 武器 | 没有 | 甚至 |

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| knowing | her | . |
|---|---|---|
| 会心 | 她 | . |

有时你会遇到一个让你渴望将她拥入怀中的女人，即使你根本不认识她。

[ðæt] [gɜːl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

| That | girl | seemed | to | respond | to | some | chord | in | his | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女孩 | 似乎 | 到 | 回应 | 到 | 一些 | 弦 | 在 | 他的 | 存在 | , |

那个女孩似乎触动了他内心深处的某种情感。

[tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌn][ 英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ] ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| to | that | sort | of | ideal | of | love | which | one | cherishes | in | the | depths | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 种类 | 的 | 理想的 | 的 | 爱 | 哪个 | 一 | 珍惜 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 |

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

那种人们珍藏在内心深处的理想爱情，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| without | knowing | it | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 会心 | 它 | . |

自己却浑然不知。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] , [nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

| He | looked | at | her | intently | , | not | meaning | to | be | rude | , | and | she | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | 专注地 | , | 不是 | 意义 | 到 | 是 | 粗鲁的 | , | 和 | 她 | 成为 |

[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

| embarrassed | and | blushed | . |
|---|---|---|---|
| 尴尬的 | 和 | 脸红了 | . |

他专注地看着她，并非有意失礼，她却感到尴尬，脸红了。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

| He | noticed | it | , | and | tried | to | turn | away | his | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 它 | , | 和 | 尝试 | 到 | 转动 | 离开 | 他的 | 眼睛 | ; |

他注意到了，并试图把目光移开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['evri] ['məʊmənt] ,

| but | he | involuntarily | fixed | them | upon | her | again | every | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不由自主 | 固定的 | 他们 | 之上 | 她 | 再次 | 每一个 | 片刻 | , |

但他却不由自主地每时每刻都把目光再次投向她。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| **although** | **he** | **tried** | **to** | **look** | **in** | **another** | **direction** | **;** | **and** | **,** | **in** | **a** | **few** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 尝试 | 到 | 看 | 在 | 其他 | 方向 | ; | 和 | , | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , |

尽管他试图将目光转向其他方向；而且，几天后，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] .

| **they** | **seemed** | **to** | **know** | **each** | **other** | **without** | **having** | **spoken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 知道 | 每个 | 其他 | 没有 | 拥有 | 说 | . |

他们似乎彼此认识，却从未说过话。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [gɒt]

| **He** | **gave** | **up** | **his** | **place** | **to** | **her** | **when** | **the** | **omnibus** | **was** | **full** | **,** | **and** | **got** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 向上 | 他的 | 地方 | 到 | 她 | 什么时候 | 这 | 综合 | 曾是 | 满的 | , | 和 | 得到 |

[ˌaʊt'saɪd] ,

| **outside** | **,** |
|---|---|
| 外部 | , |

公共汽车坐满了人，他把座位让给了她，然后下了车。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['verɪ] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| **though** | **he** | **was** | **very** | **sorry** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 到 | 做 | 它 | . |

虽然他对此感到非常后悔。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ;

| **By** | **this** | **time** | **she** | **had** | **got** | **so** | **far** | **as** | **to** | **greet** | **him** | **with** | **a** | **little** | **smile** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 她 | 有 | 得到 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 迎接 | 他 | 和 | 一个 | 小的 | 微笑 | ; |

这时她已经能面带微笑地向他打招呼了；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt]

| **and** | **,** | **although** | **she** | **always** | **dropped** | **her** | **eyes** | **under** | **his** | **looks** | **,** | **which** | **she** | **felt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 她 | 总是 | 掉落 | 她 | 眼睛 | 在下面 | 他的 | 看起来 | , | 哪个 | 她 | 毛毡 |

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɑːd(ə)nt] ,

| **were** | **too** | **ardent** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 热心 | , |

尽管她总是躲避他过于热烈的目光，低下头，

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] .

| **yet** | **she** | **did** | **not** | **appear** | **offended** | **at** | **being** | **looked** | **at** | **in** | **such** | **a** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 做过 | 不是 | 出现 | 被冒犯了 | 在 | 存在 | 看起来 | 在 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | . |

然而，她似乎并没有因为被这样注视而感到冒犯。

[ðeɪ] [endɪd] [baɪ] ['spiːkɪŋ] .

| **They** | **ended** | **by** | **speaking** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 结束 | 经过 | 请讲 | . |

他们最后进行了交谈。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['deɪlɪ]

| **A** | **kind** | **of** | **rapid** | **friendship** | **had** | **become** | **established** | **between** | **them** | **,** | **a** | **daily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 迅速的 | 友谊 | 有 | 变得 | 已确立的 | 之间 | 他们 | , | 一个 | 日常的 |

['friːmeɪsnrɪ] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

| **freemasonry** | **of** | **half** | **an** | **hour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 共济会 | 的 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

他们之间迅速建立起一种友谊，每天进行半小时的例行交流。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [hɑːf] ['aʊəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]

| **and** | **that** | **was** | **certainly** | **one** | **of** | **the** | **most** | **charming** | **half** | **hours** | **in** | **his** | **life** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 当然 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 迷人 | 一半 | 小时 | 在 | 他的 | 生活 | 到 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

对他来说，那无疑是他一生中最美好的半小时之一。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

| He | thought | of | her | all | the | rest | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 她 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | , |

他一整天都在想她。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [kən'tɪnjuəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɒfɪs] ['aʊəz] .

| saw | her | image | continually | during | the | long | office | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 她 | 图像 | 持续 | 期间 | 这 | 长的 | 办公室 | 小时 | . |

漫长的上班时间里，我总是能看到她的身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [tə'neɪʃəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

| He | was | haunted | and | bewitched | by | that | floating | and | yet | tenacious | recollection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 闹鬼的 | 和 | 着迷 | 经过 | 那 | 漂浮的 | 和 | 然而 | 顽强 | 回忆 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] [liːvz] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

| which | the | form | of | a | beloved | woman | leaves | in | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 心爱 | 女士 | 树叶 | 在 | 我们 | , |

他被那份飘渺却又挥之不去的记忆所困扰和迷惑，那是心爱的女人在我们心中留下的身影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| and | it | seemed | to | him | that | if | he | could | win | that | little | person | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 赢 | 那 | 小的 | 人 | 它 | 会 | 是 |

['mædnɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪm] ,

| maddening | happiness | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人抓狂 | 幸福 | 到 | 他 | , |

在他看来，如果能赢得那个小家伙的芳心，那对他来说将是无比幸福的。

['ɔːlməʊst] [ə'bʌv] ['hjuːmən][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

| almost | above | human | realization | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 多于 | 人类 | 实现 | . |

几乎超越了人类的认知范围。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

| Every | morning | she | now | shook | hands | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 她 | 现在 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | , |

现在她每天早上都会和他握手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | he | preserved | the | sense | of | that | touch | and | the | recollection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保存完好 | 这 | 感觉 | 的 | 那 | 触碰 | 和 | 这 | 回忆 | 的 | 这 |

['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| gentle | pressure | of | her | little | fingers | until | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 压力 | 的 | 她 | 小的 | 手指 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | , |

他将那种触感和她小手指轻柔按压的记忆一直保留到第二天。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

| and | he | almost | fancied | that | he | preserved | the | imprint | on | his | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 幻想 | 那 | 他 | 保存完好 | 这 | 印记 | 在 | 他的 | 棕榈 | . |

他几乎以为他把那个印记保留在了手掌上。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] ['ɒmnɪbəs] [raɪd] , [waɪl] ['sʌndez] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]

| He | anxiously | waited | for | this | short | omnibus | ride | , | while | Sundays | seemed | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 焦虑地 | 等待 | 为了 | 这 | 短的 | 综合 | 骑 | , | 尽管 | 星期日 | 似乎 | 到 | 他 |

['hɑːtbreɪkɪŋ] [deɪz] .

| heartbreaking | days | . |
|---|---|---|
| 令人心碎 | 天 | . |

他焦急地等待着这趟短暂的公共汽车之旅，而星期天在他看来却是令人心碎的日子。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sætədeɪ] , [ɪn] [sprɪŋ] ,

| However | , | there | was | no | doubt | that | she | loved | him | , | for | one | Saturday | , | in | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 那 | 她 | 喜爱 | 他 | , | 为了 | 一 | 周六 | , | 在 | 春天 | , |

然而，毫无疑问，她爱他，至少在一个春天的星期六是这样。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [meisn] - [lə'fiːt] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

| she | promised | to | go | and | lunch | with | him | at | Maisons | - | Laffitte | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 承诺 | 到 | 去 | 和 | 午餐 | 和 | 他 | 在 | 房屋 | - | 拉菲特 | 这 | 下一个 | 天 | . |

她答应第二天和他一起去梅松拉菲特餐厅吃午饭。

[ˌaɪ 'aɪ]

**II**

二

## 二

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][fɜːst] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :

| She | was | at | the | railway | station | first | , | which | surprised | him | , | but | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 这 | 铁路 | 车站 | 第一的 | , | 哪个 | 惊讶 | 他 | , | 但 | 她 | 说 | : |

她先到了火车站，这让他很惊讶，但她说：

“ [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | Before | going | , | I | want | to | speak | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前 | 去 | , | 我 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 你 | . |

“在离开之前，我想和你谈谈。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

| We | have | twenty | minutes | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二十 | 分钟 | , |

我们有二十分钟时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

| and | that | is | more | than | I | shall | take | for | what | I | have | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 将 | 拿 | 为了 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | . |

而这已经远远超过了我所能接受的限度。

” [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [peɪl] ,

| ” | She | trembled | as | she | hung | on | his | arm | , | and | looked | down | , | her | cheeks | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 颤抖 | 作为 | 她 | 悬挂 | 在 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 看起来 | 向下 | , | 她 | 脸颊 | 苍白 | , |

她紧紧地挽着他的胳膊，浑身颤抖，低头看着他，双颊苍白。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

| as | she | continued | : | “ | I | do | not | want | you | to | be | deceived | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 持续 | : | “ | 我 | 做 | 不是 | 想 | 你 | 到 | 是 | 受骗 | 在 | 我 | , |

她接着说：“我不想让你们对我产生误解，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ,

| and | I | shall | not | go | there | with | you | , | unless | you | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 不是 | 去 | 那里 | 和 | 你 | , | 除非 | 你 | 承诺 | , |

除非你答应我，否则我不会跟你去那里。

[ən'les] [juː; jʊ][sweə(r)] — [nɒt][tuː; tə][duː; də] — [nɒt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl]

| unless | you | swear | — | not | to | do | — | not | to | do | anything | — | that | is | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 发誓 | — | 不是 | 到 | 做 | — | 不是 | 到 | 做 | 任何事物 | — | 那 | 是 | 在 | 全部 |

[ɪm'prɒpə(r)] .

| improper | . |
|---|---|
| 不当 | . |

除非你发誓——不做——不做任何事——否则那是非常不合适的。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒpi] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

| ” | She | had | suddenly | become | as | red | as | a | poppy | , | and | said | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 突然 | 变得 | 作为 | 红色的 | 作为 | 一个 | 罂粟 | , | 和 | 说 | 不 | 更多的 | . |

“她突然脸红得像罂粟花一样，一句话也没说。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

| He | did | not | know | what | to | reply | , | for | he | was | happy | and | disappointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 回复 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 快乐的 | 和 | 失望的 |

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

他不知道该如何回答，因为他既高兴又失望。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [les] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]

| He | should | love | her | less | , | certainly | , | if | he | knew | that | her | conduct | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 爱 | 她 | 较少的 | , | 当然 | , | 如果 | 他 | 知道 | 那 | 她 | 执行 | 曾是 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

如果他知道她的行为轻浮，他当然应该少爱她一些。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜː'teɪʃn] .

| but | then | it | would | be | so | charming | , | so | delicious | to | have | a | little | flirtation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 会 | 是 | 所以 | 迷人 | , | 所以 | 可口的 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 调情 | . |

但那样的话，来点小小的调情该是多么迷人，多么令人愉悦啊。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

| As | he | did | not | say | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | , |

他什么也没说。

[ʃiː; ʃi][biˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| she | began | to | speak | again | in | an | agitated | voice | and | with | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 说话 | 再次 | 在 | 一个 | 激动 | 嗓音 | 和 | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她再次开口说话，声音激动，眼里噙着泪水。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

| “ | If | you | do | not | promise | to | respect | me | altogether | , | I | shall | return | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 承诺 | 到 | 尊重 | 我 | 共 | , | 我 | 将 | 返回 | 家 | . |

“如果你不承诺完全尊重我，我就回家。”

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['tendəli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ] ['prɒmɪs] ,

| ” | And | so | he | squeezed | her | arm | tenderly | and | replied | : | “ | I | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 他 | 挤压 | 她 | 手臂 | 温柔地 | 和 | 回复 | : | “ | 我 | 承诺 | , |

于是他温柔地捏了捏她的手臂，回答说：“我保证，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] .

| you | shall | only | do | what | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 仅有的 | 做 | 什么 | 你 | 喜欢 | . |

你只需做你喜欢做的事。

” [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : “ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli]

| ” | She | appeared | relieved | in | mind | , | and | asked | , | with | a | smile | : | “ | Do | you | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 出现 | 松了口气 | 在 | 头脑 | , | 和 | 问 | , | 和 | 一个 | 微笑 | : | “ | 做 | 你 | 真的 |

[miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| mean | it | ? |
|---|---|---|
| 意思是 | 它 | ? |

她似乎松了口气，笑着问道：“你是认真的吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

| ” | And | he | looked | into | her | eyes | and | replied | : | “ | I | swear | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 看起来 | 进入 | 她 | 眼睛 | 和 | 回复 | : | “ | 我 | 发誓 | 它 | . | ” |

他看着她的眼睛回答说：“我发誓。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Now | you | may | take | the | tickets | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | 可能 | 拿 | 这 | 门票 | , | ” | 她 | 说 | . |

“现在你可以拿票了，”她说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
**During** **the** **journey** **they** **could** **hardly** **speak** **,** **as** **the** **carriage** **was** **full** **,**
期间 这 旅行 他们 可以 几乎 说话 , 作为 这 运输 曾是 满的 ,

旅途中，由于车厢里挤满了人，他们几乎无法说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [meisn] - [ləˈfiːt] [ðeɪ] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [seɪn] .
**and** **when** **they** **reached** **Maisons** **-** **Laffite** **they** **went** **toward** **the** **Seine** **.**
和 什么时候 他们 达到 房屋 - 拉菲特 他们 去 朝向 这 嚣 .

他们到达梅松拉菲特后，便朝着塞纳河方向走去。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] ,
**The** **sun** **,** **which** **shone** **full** **on** **the** **river** **,** **on** **the** **leaves** **and** **the** **grass** **,**
这 太阳 , 哪个 闪耀 满的 在 这 河 , 在 这 树叶 和 这 草 ,

阳光灿烂地照耀着河面、树叶和草地。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [hænd][ɪn][hænd] ,
**seemed** **to** **be** **reflected** **in** **their** **hearts** **,** **and** **they** **went** **,** **hand** **in** **hand** **,**
似乎 到 是 反映 在 他们的 心 , 和 他们 去 , 手 在 手 ,

似乎他们的心意都流露了出来，于是他们手牵着手走了。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,
**along** **the** **bank** **,** **looking** **at** **the** **shoals** **of** **little** **fish** **swimming** **near** **the** **bank** **,**
沿着 这 银行 , 寻找 在 这 浅滩 的 小的 鱼 游泳 靠近 这 银行 ,

沿着河岸，看着岸边游来游去的小鱼群，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ]
**and** **they** **walked** **on** **,** **brimming** **over** **with** **happiness** **,** **as** **if** **they** **were** **walking**
和 他们 步行 在 , 充满 超过 和 幸福 , 作为 如果 他们 是 步行
[ɒn][eə(r)] .
**on** **air** **.**
在 空气 .

他们继续往前走，脸上洋溢着幸福，仿佛漫步在云端。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] ! ”
**At** **last** **she** **said** **:** **“** **How** **foolish** **you** **must** **think** **me** **!** **”**
在 最后的 她 说 : “ 如何 愚蠢 你 必须 思考 我 ! ”

最后她说道：“你一定觉得我太傻了！”

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
**“** **Why** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 为什么 ? ” 他 问 .

“为什么？”他问道。

“ [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] , [ɔːl] [əˈləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
**“** **To** **come** **out** **like** **this** **,** **all** **alone** **with** **you** **.** **”**
“ 到 来 出去 喜欢 这 , 全部 独自的 和 你 . ”

“就这样出来，只剩下你一个人。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] . ”
**“** **Certainly** **not** **;** **it** **is** **quite** **natural** **.** **”**
“ 当然 不是 ; 它 是 相当 自然的 . ”

“当然不是；这很自然。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəˈmɪt]
**“** **No** **,** **no** **;** **it** **is** **not** **natural** **for** **me** **—** **because** **I** **do** **not** **wish** **to** **commit**
“ 不 , 不 ; 它 是 不是 自然的 为了 我 — 因为 我 做 不是 希望 到 犯罪
[ə; eɪ] [fɔːlt] ,
**a** **fault** **,**
一个 过错 ,

“不，不；这对我来说不自然——因为我不想犯错，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [g'ɜːlz] [fɔːl] .

| and | yet | this | is | how | girls | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 是 | 如何 | 女孩们 | 落下 | . |

然而，女孩们就是这样坠入爱河的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['retʃɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

| But | if | you | only | knew | how | wretched | it | is | , | every | day | the | same | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 仅有的 | 知道 | 如何 | 可怜 | 它 | 是 | , | 每一个 | 天 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

但如果你知道这有多悲惨，每天都一样，

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

| every | day | in | the | month | and | every | month | in | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 在 | 这 | 月 | 和 | 每一个 | 月 | 在 | 这 | 年 | . |

这个月的每一天，以及一年中的每个月。

[ai][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| I | live | quite | alone | with | mamma | , | and | as | she | has | had | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 相当 | 独自的 | 和 | 妈妈 | , | 和 | 作为 | 她 | 有 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| of | trouble | , |
|---|---|---|
| 的 | 麻烦 | , |

我和妈妈单独住在一起，由于她遇到了很多困难，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] .

| she | is | not | very | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 非常 | 快乐 | . |

她不太开朗。

[ai][duː; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

| I | do | the | best | I | can | , | and | try | to | laugh | in | spite | of | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 这 | 最好的 | 我 | 能 | , | 和 | 尝试 | 到 | 笑 | 在 | 尽管如此 | 的 | 一切 | , |

我尽我所能，努力让自己在一切困难中保持微笑。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .

| but | I | do | not | always | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 总是 | 成功 | . |

但我并非总能成功。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ,

| But | , | all | the | same | , | it | was | wrong | in | me | to | come | , | though | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , | 它 | 曾是 | 错误的 | 在 | 我 | 到 | 来 | , | 尽管 | 你 | , |

但是，尽管如此，我还是不应该来，即使你……

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] .

| at | any | rate | , | will | not | be | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 将要 | 不是 | 是 | 对不起 | . |

总之，我不会后悔的。

" [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdntli] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

| " | By | way | of | an | answer | , | he | kissed | her | ardently | on | the | ear | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 回答 | , | 他 | 亲吻 | 她 | 热切地 | 在 | 这 | 耳朵 | 那 | 曾是 |

['nɪərɪst] [hɪm] ,

| nearest | him | , |
|---|---|---|
| 最近的 | 他 | , |

“作为回应，他热情地吻了吻她离他最近的那只耳朵。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

| but | she | moved | from | him | with | an | abrupt | movement | , | and | , | getting | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 已搬 | 从 | 他 | 和 | 一个 | 突然 | 移动 | , | 和 | , | 获得 | 突然 |

['æŋgri] ,

| angry | , |
|---|---|
| 生气的 | , |

但她突然转身离开他，并且突然生气了。

[ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] ! [mə'sjɜ:] [fræn'swɑ:] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [swɔ:(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

| exclaimed | : | “ | Oh | ! | Monsieur | Francois | , | after | what | you | swore | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | : | “ | 哦 | ! | 先生 | 弗朗索瓦 | , | 后 | 什么 | 你 | 发誓 | 到 | 我 | ! |

惊呼道：“哦！弗朗索瓦先生，你曾向我发过誓！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [meisn] - [lə'fi:t] .

| ” | And | they | went | back | to | Maisons | - | Laffitte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 房屋 | - | 拉菲特 | . |

“然后他们就回到了梅松拉菲特。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['petɪ] - ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [ə; eɪ] [ləʊ] [haʊs] , ['berid] ['ʌndə(r)] [fɔ:(r)]

| They | had | lunch | at | the | Petit | - | Havre | , | a | low | house | , | buried | under | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 午餐 | 在 | 这 | 小 | - | 勒阿弗尔 | , | 一个 | 低的 | 房子 | , | 埋葬 | 在下面 | 四 |

[ɪ'nɔ:məs] ['pɒplə(r)] [tri:z] ,

| enormous | poplar | trees | , |
|---|---|---|---|
| 巨大的 | 白杨 | 树木 | , |

他们在小阿弗尔（Petit-Havre）吃了午饭，那是一座低矮的房子，掩映在四棵巨大的白杨树下。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| by | the | side | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 河 | . |

在河边。

[ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [hi:t] ,

| The | air | , | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | , | 这 | 热 | , |

空气，热量，

[ðə; ði] [wi:k] [waɪt] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm]

| the | weak | white | wine | and | the | sensation | of | being | so | close | together | made | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚弱的 | 白色的 | 葡萄酒 | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 存在 | 所以 | 关闭 | 一起 | 制成 | 他们 |

['saɪlənt] ;

| silent | ; |
|---|---|
| 沉默的 | ; |

淡白葡萄酒的寡淡口感和彼此靠近的感觉让他们沉默不语；

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ; [bʌt; bət] ,

| their | faces | were | flushed | and | they | had | a | feeling | of | oppression | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 是 | 酡 | 和 | 他们 | 有 | 一个 | 感觉 | 的 | 压迫 | ; | 但 | , |

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] ,

| after | the | coffee | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 咖啡 | , |

他们脸涨得通红，感到一阵压抑；但是，喝了咖啡之后，

[ðeɪ] [ ri'gein, ri:- ] [ðeə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [seɪn] , ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'lɒŋ]

| they | regained | their | high | spirits | , | and | , | having | crossed | the | Seine | , | started | off | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 恢复 | 他们的 | 高的 | 烈酒 | , | 和 | , | 拥有 | 交叉 | 这 | 罾 | , | 开始 | 离开 | 沿着 |

[ðə; ði] [bæŋk] ,

| the | bank | , |
|---|---|---|
| 这 | 银行 | , |

他们重拾精神，渡过塞纳河后，沿着河岸继续前行。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɑ:] [frɛt] .

| toward | the | village | of | La | Frette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 村庄 | 的 | 拉 | 弗雷特 | . |

朝拉弗雷特村方向。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ɑ:skt] : “ [wɒt] - [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

| Suddenly | he | asked | : | “ | What | - | is | your | name | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 问 | : | “ | 什么 | - | 是 | 你的 | 姓名 | ? | ” |

他突然问道：“你叫什么名字？”

“ ['luːɪs] . ”
**“ Louise . ”**
” 路易丝 . ”

“路易丝。”

“ ['luːɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
**“ Louise , ” he repeated and said nothing more .**
” 路易丝 , ” 他 重复 和 说 没有什么 更多的 .

“路易丝，”他重复道，然后什么也没再说。

[ðə; ði][gɜːl] [pɪkt] ['deɪziz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] , [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ]
**The girl picked daisies and made them into a great bunch , while he sang**
这 女孩 挑选 雏菊 和 制成 他们 进入 一个 伟大的 束 , 尽管 他 唱
['vɪgərəsli] ,
**vigorously ,**
大力 ,

女孩采摘雏菊，扎成一大束，而他则放声歌唱。

[æz; əz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊlt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['medəʊ] .
**as unrestrained as a colt that has been turned into a meadow .**
作为 不受约束的 作为 一个 小马 那 有 到过 转向 进入 一个 草地 .

像一匹被放养到草地上的小马驹一样无拘无束。

[ɒn] [ðeə(r)] [left] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvəd] [sləʊp] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**On their left a vine - covered slope followed the river .**
在 他们的 左边 一个 藤 - 涵盖 坡 随后 这 河 .

左侧是一片长满藤蔓的斜坡，沿着河流延伸。

[fræn'swɑː] [stɒpt] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] : “ [əʊ] , [lʊk] [ðeə(r)] !
**Francois stopped motionless with astonishment : “ Oh , look there !**
弗朗索瓦 停止 静止不动 和 惊讶 : ” 哦 , 看 那里 !

弗朗索瓦惊讶地停住了脚步：“哦，看那里！”

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [vaɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
**The vines had come to an end ,**
这 藤蔓 有 来 到 一个 结尾 ,

葡萄藤已经枯死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [sləʊp] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn]['flaʊə(r)] .
**and the whole slope was covered with lilac bushes in flower .**
和 这 所有的 坡 曾是 涵盖 和 紫丁香 灌木丛 在 花 .

整个山坡上都长满了盛开的丁香花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [wʊd] !
**It was a purple wood !**
它 曾是 一个 紫色的 木头 !

那是一片紫色的木头！

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪt] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , ['riːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)]
**A kind of great carpet of flowers stretched over the earth , reaching as far**
一个 种类 的 伟大的 地毯 的 花朵 拉伸 超过 这 地球 , 到达 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**as the village ,**
作为 这 村庄 ,

大地上铺满了巨大的花毯，一直延伸到村庄。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ɒf] .

| more | than | two | miles | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 二 | 英里 | 离开 | . |

距离超过两英里。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [stʊd] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] : “ [əʊ] ! [haʊ] ['prɪti] !

| She | also | stood | , | surprised | and | delighted | , | and | murmured | : | “ | Oh | ! | how | pretty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 站立 | , | 惊讶 | 和 | 高兴极了 | , | 和 | 低声说道 | : | “ | 哦 | ! | 如何 | 漂亮的 | ! |

她也站了起来，既惊讶又高兴，喃喃自语道：“哦！真漂亮！”

” [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['medəʊ] , [ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ləʊ] [hɪl] , [wɪtʃ] , ['evri]

| ” | And | , | crossing | a | meadow | , | they | ran | toward | that | curious | low | hill | , | which | , | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 过境 | 一个 | 草地 | , | 他们 | 跑 | 朝向 | 那 | 好奇的 | 低的 | 爬坡道 | , | 哪个 | , | 每一个 |

[jɪə(r)] ,

| year | , |
|---|---|
| 年 | , |

“然后，他们穿过一片草地，朝着那座奇特的矮山跑去，每年，

[ 'fəːniʃ ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['laɪlək] [ðæt] [ɪz] [drɔːn] [θruː] ['pærɪs][ɒn][ðə; ðɪ] [kɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] ['vendə(r)]

| furnishes | all | the | lilac | that | is | drawn | through | Paris | on | the | carts | of | the | flower | venders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 全部 | 这 | 紫丁香 | 那 | 是 | 绘制 | 通过 | 巴黎 | 在 | 这 | 购物车 | 的 | 这 | 花 | 供应商 |

.

| : |
|---|
| . |

巴黎街头花贩推车上所有的丁香花都来自这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| There | was | a | narrow | path | beneath | the | trees | , | so | they | took | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 小路 | 下面 | 这 | 树木 | , | 所以 | 他们 | 采取 | 它 | , |

树下有一条狭窄的小路，于是他们就走了这条路。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] , [sæt] [daʊn] .

| and | when | they | came | to | a | small | clearing | , | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 清理 | , | 卫星 | 向下 | . |

他们来到一小片空地，坐了下来。

[swɔːrmz] [ɒv; əv] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ,

| Swarms | of | flies | were | buzzing | around | them | and | making | a | continuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂群 | 的 | 苍蝇 | 是 | 嗡嗡声 | 大约 | 他们 | 和 | 制作 | 一个 | 连续的 | , |

['dʒent(ə)l] [saʊnd] ,

| gentle | sound | , |
|---|---|---|
| 温和的 | 声音 | , |

成群的苍蝇在他们周围嗡嗡乱飞，发出持续而轻柔的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] [braɪt] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [deɪ] ,

| and | the | sun | , | the | bright | sun | of | a | perfectly | still | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | , | 这 | 明亮的 | 太阳 | 的 | 一个 | 完美 | 仍然 | 天 | , |

还有太阳，晴朗无风日子里的明亮太阳。

[ʃɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [braɪt] [sləʊps] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

| shone | over | the | bright | slopes | and | from | that | forest | of | blossoms | a | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 超过 | 这 | 明亮的 | 连续下坡 | 和 | 从 | 那 | 森林 | 的 | 花朵 | 一个 | 强大的 |

['freɪgrəns] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

| fragrance | was | borne | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 香味 | 曾是 | 出生 | 朝向 | 他们 | , |

阳光照耀着明亮的山坡，从那片花海中飘来阵阵浓郁的香气。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] , [ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] .

| a | breath | of | perfume | , | the | breath | of | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 气息 | 的 | 香水 | , | 这 | 气息 | 的 | 这 | 花朵 | . |

一丝芬芳，一丝花香。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] ['dʒentli] , [ðen] ,

| A | church | clock | struck | in | the | distance | , | and | they | embraced | gently | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 教会 | 钟 | 击 | 在 | 这 | 距离 | , | 和 | 他们 | 拥抱 | 轻轻地 | , | 然后 | , |

远处传来教堂钟声，他们轻轻拥抱了一下。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [kɪs] , [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

| without | the | knowledge | of | anything | but | that | kiss | , | lay | down | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 知识 | 的 | 任何事物 | 但 | 那 | 吻 | , | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 草 | . |

除了那个吻之外，她对其他一切都一无所知，然后躺在了草地上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

| But | she | soon | came | to | herself | with | the | feeling | of | a | great | misfortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 来了 | 到 | 她自己 | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 | 伟大的 | 不幸 | , |

但她很快意识到自己遭遇了巨大的不幸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː] [wɪð] [griːf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

| and | began | to | cry | and | sob | with | grief | , | with | her | face | buried | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 哭 | 和 | 哭泣 | 和 | 悲伤 | , | 和 | 她 | 脸 | 埋葬 | 在 | 她 | 双手 | . |

她开始哭泣，悲痛欲绝，双手捂着脸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] ;

| He | tried | to | console | her | , | but | she | wanted | to | start | to | return | and | to | go | home | immediately | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 安慰 | 她 | , | 但 | 她 | 通缉 | 到 | 开始 | 到 | 返回 | 和 | 到 | 去 | 家 | 立即地 | ; |

他试图安慰她，但她只想立刻返回家中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['kwɪkli] : “ [gʊd] ['hevənz] !

| and | she | kept | saying | , | as | she | walked | along | quickly | : | “ | Good | heavens | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 保留 | 说 | , | 作为 | 她 | 步行 | 沿着 | 迅速地 | : | “ | 好的 | 天 | ! |

她一边快步走着，一边不停地说：“我的天哪！”

[gʊd] ['hevənz] !

| good | heavens | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 天 | ! |

我的天哪！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ ['luːɪs] ! ['luːɪs] !

| ” | He | said | to | her | : | “ | Louise | ! | Louise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 她 | : | “ | 路易丝 | ! | 路易丝 | ! |

他对她说：“路易丝！路易丝！”

[pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [hɪə(r)] .

| Please | let | us | stop | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 让 | 我们 | 停止 | 这里 | . |

我们到此为止吧。

” [bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] ,

| ” | But | now | her | cheeks | were | red | and | her | eyes | hollow | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 现在 | 她 | 脸颊 | 是 | 红色的 | 和 | 她 | 眼睛 | 空洞的 | , | 和 | , |

但现在她双颊通红，双眼凹陷，而且

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,

| as | soon | as | they | got | to | the | railway | station | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 铁路 | 车站 | 在 | 巴黎 | , |

他们一到达巴黎火车站，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

| she | left | him | without | even | saying | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 他 | 没有 | 甚至 | 说 | 好的 | - | 经过 | . |

她甚至没跟他道别就离开了。

[θriː]

**III**

三、

三

[wen] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒmnɪbəs] , [nekst] [deɪ] ,

| When | he | met | her | in | the | omnibus | , | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 综合 | , | 下一个 | 天 | , |

第二天，他在公共汽车上遇到了她。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈθɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

| she | appeared | to | him | to | be | changed | and | thinner | , | and | she | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 到 | 他 | 到 | 是 | 已更改 | 和 | 更薄 | , | 和 | 她 | 说 | 到 | 他 | : |

她看起来好像变了，也瘦了，她对他说：

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [get] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] .

| “ | I | want | to | speak | to | you | ; | we | will | get | down | at | the | Boulevard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 你 | ; | 我们 | 将要 | 得到 | 向下 | 在 | 这 | 大道 | . |

“我想和你谈谈；我们到林荫大道下车。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| ” | As | soon | as | they | were | on | the | pavement | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 路面 | , | 她 | 说 | : |

“他们刚一踏上人行道，她就说道：”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ] [ˈkænɒt] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”

| “ | We | must | bid | each | other | good | - | by | ; | I | cannot | meet | you | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 出价 | 每个 | 其他 | 好的 | - | 经过 | ; | 我 | 不能 | 见面 | 你 | 再次 | . | ” |

“我们必须道别了；我不能再见到你了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | But | why | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“但是为什么呢？”他问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [ˈkænɒt] ; [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈkʌlpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [əˈgen] .

| “ | Because | I | cannot | ; | I | have | been | culpable | , | and | I | will | not | be | so | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 我 | 不能 | ; | 我 | 有 | 到过 | 有罪的 | , | 和 | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 再次 | . |

“因为我不能；我曾经犯过错，我不会再犯同样的错误。”

” [ðen] [hiː; hi] [ ɪmˈplɔː ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈtɔːtʃəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːmli] : “ [nəʊ] ,

| ” | Then | he | implored | her | , | tortured | by | his | love | , | but | she | replied | firmly | : | “ | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 恳求 | 她 | , | 受折磨 | 经过 | 他的 | 爱 | , | 但 | 她 | 回复 | 牢牢 | : | ” | 不 | , |

[aɪ] [ˈkænɒt] , [aɪ] [ˈkænɒt] .

| I | cannot | , | I | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | , | 我 | 不能 | . |

“然后他苦苦哀求她，被自己的爱折磨着，但她坚定地回答说：‘不，我不能，我不能。’

” [hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəʊnli] [gruː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

| ” | He | , | however | , | only | grew | all | the | more | excited | and | promised | to | marry | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | , | 然而 | , | 仅有的 | 生长 | 全部 | 这 | 更多的 | 兴奋的 | 和 | 承诺 | 到 | 结婚 | 她 | , |

然而，他却更加兴奋，并承诺要娶她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] : “ [nəʊ] , ” [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

| but | she | said | again | : | “ | No | , | ” | and | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说 | 再次 | : | “ | 不 | , | ” | 和 | 左边 | 他 | . |

但她再次说道：“不”，然后离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| For | a | week | he | did | not | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 她 | . |

他整整一个星期都没见到她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

| He | could | not | manage | to | meet | her | , | and | , | as | he | did | not | know | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 管理 | 到 | 见面 | 她 | , | 和 | , | 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 她 |

[ə'dres] ,

| address | , |
|---|---|
| 地址 | , |

他没能见到她，而且由于他不知道她的地址，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| he | thought | that | he | had | lost | her | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 她 | 共 | . |

他以为自己彻底失去她了。

[ɒn] [ðə; ðiː] [naɪnθ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bel] ,

| On | the | ninth | day | , | however | , | there | was | a | ring | at | his | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第九 | 天 | , | 然而 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 戒指 | 在 | 他的 | 钟 | , |

然而，到了第九天，他的门铃响了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| and | when | he | opened | the | door | , | she | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 打开 | 这 | 门 | , | 她 | 曾是 | 那里 | . |

当他打开门时，她就在那里。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

| She | threw | herself | into | his | arms | and | did | not | resist | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她自己 | 进入 | 他的 | 武器 | 和 | 做过 | 不是 | 抵抗 | 任何 | 更长 | , |

她扑进他的怀里，不再反抗。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] .

| and | for | three | months | they | were | close | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 三 | 几个月 | 他们 | 是 | 关闭 | 朋友们 | . |

他们做了三个月的好朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ]

| He | was | beginning | to | grow | tired | of | her | , | when | she | whispered | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 她 | , | 什么时候 | 她 | 低声说道 | 某物 |

[tuː; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

他开始对她感到厌倦，这时她低声对他说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [wɪʃ] : [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni]

| and | then | he | had | one | idea | and | wish | : | to | break | with | her | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 一 | 主意 | 和 | 希望 | : | 到 | 休息 | 和 | 她 | 在 | 任何 |

[praɪs] .

| price | . |
|---|---|
| 价格 | . |

然后他心中只有一个念头和一个愿望：不惜一切代价和她分手。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ɔː(r)] [wɒt]

| As | , | however | , | he | could | not | do | that | , | not | knowing | how | to | begin | , | or | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 然而 | , | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 那 | , | 不是 | 会心 | 如何 | 到 | 开始 | , | 或者 | 什么 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

然而，他却无法做到这一点，因为他不知道该如何开始，也不知道该说些什么。

[fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [hiː; hi]

| full | of | anxiety | through | fear | of | the | consequences | of | his | rash | indiscretion | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 焦虑 | 通过 | 害怕 | 的 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 皮疹 | 轻率 | , | 他 |

[tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] :

| took | a | decisive | step | : |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 决定性 | 步 | : |

由于害怕自己鲁莽行事的后果，他焦虑不已，于是采取了果断的行动：

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

| one | night | he | changed | his | lodgings | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 他 | 已更改 | 他的 | 住宿 | 和 | 消失 | . |

一天晚上，他换了住处，然后消失了。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

| The | blow | was | so | heavy | that | she | did | not | look | , | for | the | man | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 曾是 | 所以 | 重的 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | , | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

[ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| abandoned | her | , |
|---|---|---|
| 弃 | 她 | , |

这一击如此沉重，她没有回头去看，那个抛弃她的男人……

[bʌt; bət] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niːz] [ænd; ənd] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

| but | threw | herself | at | her | mother's | knees | and | confessed | her | misfortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 扔 | 她自己 | 在 | 她 | 母亲的 | 膝盖 | 和 | 坦白 | 她 | 不幸 | , |

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ,

| and | , | some | months | after | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一些 | 几个月 | 后 | , |

但她却扑到母亲膝上，倾诉了自己的不幸遭遇，几个月后，

[geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| gave | birth | to | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 出生 | 到 | 一个 | 男生 | . |

生了个男孩。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][fræn'swɑː] [tɛ'siːər] [gruː] [əʊld] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

| Years | passed | , | and | Francois | Tessier | grew | old | , | without | there | having | been | any | alteration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 通过了 | , | 和 | 弗朗索瓦 | 泰西尔 | 生长 | 老的 | , | 没有 | 那里 | 拥有 | 到过 | 任何 | 改造 |

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| in | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 生活 | . |

岁月流逝，弗朗索瓦·泰西耶渐渐老去，他的生活却没有任何改变。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [dʌl] , [mə'nɒtənəs] [laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [klɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

| He | led | the | dull | , | monotonous | life | of | an | office | clerk | , | without | hope | and | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 乏味的 | , | 单调 | 生活 | 的 | 一个 | 办公室 | 职员 | , | 没有 | 希望 | 和 | 没有 |

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

| expectation | . |
|---|---|
| 期待 | . |

他过着枯燥乏味的办公室职员生活，没有希望，也没有期待。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [striːts] ,

| Every | day | he | got | up | at | the | same | time | , | went | through | the | same | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 去 | 通过 | 这 | 相同的 | 街道 | , |

他每天在同一时间起床，走过同样的街道，

[went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)] , [pɑːst][ðə; ði] [seɪm] ['pɔːtə(r)] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] ,

| went | through | the | same | door | , | past | the | same | porter | , | went | into | the | same | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 这 | 相同的 | 门 | , | 过去的 | 这 | 相同的 | 搬运工 | , | 去 | 进入 | 这 | 相同的 | 办公室 | , |

穿过同一扇门，经过同一个门卫，走进同一个办公室，

[sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .

| sat | in | the | same | chair | , | and | did | the | same | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 这 | 相同的 | 椅子 | , | 和 | 做过 | 这 | 相同的 | 工作 | . |

坐在同一把椅子上，做着同样的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ə'ləʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt]

| He | was | alone | in | the | world | , | alone | during | the | day | in | the | midst | of | his | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | , | 独自的 | 期间 | 这 | 天 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 不同的 |

['kɒliːgz] ,

| colleagues | , |
|---|---|
| 同事 | , |

他孤身一人，即使白天身处形形色色的同事之中，也依然感到孤独。

[ænd; ənd][ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætʃələz] ['lɒdʒɪŋz] ,

| and | alone | at | night | in | his | bachelor's | lodgings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 独自的 | 在 | 夜晚 | 在 | 他的 | 学士 | 住宿 | , |

夜里，他独自一人待在单身公寓里。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'genst] [əʊld][eɪdʒ] .

| and | he | laid | by | a | hundred | francs | a | month | against | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 铺设 | 经过 | 一个 | 百 | 法郎 | 一个 | 月 | 反对 | 老的 | 年龄 | . |

他每月存下100法郎以备养老。

['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪliː'ziːz] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['piːp(ə)l] ,

| Every | Sunday | he | went | to | the | Champs | - | Elysees | , | to | watch | the | elegant | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 星期日 | 他 | 去 | 到 | 这 | 冠军 | - | 爱丽舍宫 | , | 到 | 手表 | 这 | 优雅的 | 人们 | , |

每个星期天他都会去香榭丽舍大街，观看那些衣着考究的人们。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

| the | carriages | and | the | pretty | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车 | 和 | 这 | 漂亮的 | 女性 | , |

马车和漂亮的姑娘们，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] :

| and | the | next | day | he | used | to | say | to | one | of | his | colleagues | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 用过的 | 到 | 说 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 同事 | : |

第二天，他常常对一位同事说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 原创短篇小说集 — 第 06 卷(Original Short Stories — Volume 06)


“ [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɔɪz][ˌdiːˈjuː] [bʊˈlɔɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbrɪliənt]
**“ The return of the carriages from the Bois du Boulogne was very brilliant**
“ 这 返回 的 这 马车 从 这 布伊斯 杜 布洛涅 曾是 非常 杰出的
[ˈjestədeɪ] .
**yesterday .**
昨天 .

“昨天从布洛涅森林返回的马车非常壮观。”

” [wʌn] [faɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] [mɔːnˈsoʊ] , [weə(r)] [ðə; ði]
**” One fine Sunday morning , however , he went into the Parc Monceau , where the**
” 一 美好的 星期日 早晨 , 然而 , 他 去 进入 这 公园 蒙索 , 在哪里 这
[ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈnɜːsɪz] ,
**mothers and nurses ,**
母亲们 和 护士 ,

然而，在一个晴朗的星期天早晨，他去了蒙索公园，那里聚集着母亲和护士们，

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːks] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
**sitting on the sides of the walks , watched the children playing , and suddenly**
坐着 在 这 侧面 的 这 散步 , 观看 这 孩子们 玩耍 , 和 突然
[fræn'swɑː] [tɛ'siːər] [ˈstɑːtɪd] .
**Francois Tessier started .**
弗朗索瓦 泰西尔 开始 .

坐在小路两旁，看着孩子们玩耍，突然，弗朗索瓦·泰西耶动身了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pɑːst] [baɪ] , [ˈhəʊldɪŋ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
**A woman passed by , holding two children by the hand ,**
一个 女士 通过了 经过 , 保持 二 孩子们 经过 这 手 ,

一位妇女牵着两个孩子的手走过，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][fɔː(r)] .
**a little boy of about ten and a little girl of four .**
一个 小的 男生 的 关于 十 和 一个 小的 女孩 的 四 .

一个十岁左右的小男孩和一个四岁的小女孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] !
**It was she !**
它 曾是 她 !

是她！

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈnʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ˈænti] [ðen] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
**He walked another hundred yards anti then fell into a chair , choking with emotion .**
他 步行 其他 百 码 反对 然后 跌倒 进入 一个 椅子 , 窒息 和 情感 .

他又走了大约一百码，然后跌坐在椅子上，激动得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
**She had not recognized him , and so he came back , wishing to see her**
她 有 不是 认可 他 , 和 所以 他 来了 后退 , 祝 到 看 她
[əˈgen] .
**again .**
再次 .

她没有认出他，所以他又回来了，希望能再见到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ['veri]

| She | was | sitting | down | now | , | and | the | boy | was | standing | by | her | side | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 向下 | 现在 | , | 和 | 这 | 男生 | 曾是 | 常设 | 经过 | 她 | 边 | 非常 |

['kwaɪətli] ,

| quietly | , |
|---|---|
| 悄悄 | , |

她现在坐着，男孩静静地站在她身边。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sænd] ['kɑːslz] .

| while | the | little | girl | was | making | sand | castles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 制作 | 沙 | 城堡 | . |

小女孩当时正在堆沙堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [ə'pɪərəns]

| It | was | she | , | it | was | certainly | she | , | but | she | had | the | reserved | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | , | 它 | 曾是 | 当然 | 她 | , | 但 | 她 | 有 | 这 | 预订的 | 外貌 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

| of | a | lady | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 女士 | , |

是她，肯定是她，但她一副淑女矜持的样子。

[wɒz; wəz] [drest] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

| was | dressed | simply | , | and | looked | self | - | possessed | and | dignified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 穿着 | 简单地 | , | 和 | 看起来 | 自己 | - | 拥有 | 和 | 凝重 | . |

他衣着朴素，看起来沉着冷静，举止得体。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][gəʊ]

| He | looked | at | her | from | a | distance | , | for | he | did | not | venture | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | 从 | 一个 | 距离 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 到 | 去 |

[nɪə(r)] ;

| near | ; |
|---|---|
| 靠近 | ; |

他远远地看着她，不敢靠近；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][fræn'swɑː] [tɛ'siːər] [felt] [hɪm'self] ['tremb(ə)l] .

| but | the | little | boy | raised | his | head | , | and | Francois | Tessier | felt | himself | tremble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 男生 | 提高 | 他的 | 头 | , | 和 | 弗朗索瓦 | 泰西尔 | 毛毡 | 他自己 | 颤抖 | . |

但小男孩抬起了头，弗朗索瓦·泰西耶感到自己浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

| It | was | his | own | son | , | there | could | be | no | doubt | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 儿子 | , | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 的 | 那 | . |

那是他自己的儿子，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

| And | , | as | he | looked | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 他 | , |

他看着他，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['fəʊtəgrɑːf]

| he | thought | he | could | recognize | himself | as | he | appeared | in | an | old | photograph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 可以 | 认出 | 他自己 | 作为 | 他 | 出现 | 在 | 一个 | 老的 | 照片 |

['teɪkən] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

| taken | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 年 | 前 | . |

他觉得他能认出自己，因为他出现在一张多年前拍摄的老照片里。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| **He** | **remained** | **hidden** | **behind** | **a** | **tree** | **,** | **waiting** | **for** | **her** | **to** | **go** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 隐 | 在后面 | 一个 | 树 | , | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 去 | 那 | 他 |

[mait] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

| **might** | **follow** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 跟随 | 她 | . |

他躲在一棵树后，等着她走后再跟上去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

| **He** | **did** | **not** | **sleep** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | . |

他当晚彻夜未眠。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪ'speʃəli] ['tɔːmentid] [hɪm] .

| **The** | **idea** | **of** | **the** | **child** | **especially** | **tormented** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 这 | 孩子 | 尤其 | 饱受折磨 | 他 | . |

孩子的身影尤其令他痛苦不堪。

[hɪz; ɪz][sʌn] !

| **His** | **son** | **!** |
|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | ! |

他的儿子!

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [nəʊn] , [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] !

| **Oh** | **,** | **if** | **he** | **could** | **only** | **have** | **known** | **,** | **have** | **been** | **sure** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 有 | 已知 | , | 有 | 到过 | 当然 | ! |

哦，如果他能知道就好了，那样他就能确定了!

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?

| **But** | **what** | **could** | **he** | **have** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 可以 | 他 | 有 | 完毕 | ? |

但他又能做什么呢?

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| **However** | **,** | **he** | **went** | **to** | **the** | **house** | **where** | **she** | **lived** | **and** | **asked** | **about** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 去 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 她 | 居住地 | 和 | 问 | 关于 | 她 | . |

然而，他去了她居住的房子，打听她的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ɒv; əv] [strɪkt] ['mɒrəlz] ,

| **He** | **was** | **told** | **that** | **a** | **neighbor** | **,** | **an** | **honorable** | **man** | **of** | **strict** | **morals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 一个 | 邻居 | , | 一个 | 光荣的 | 男人 | 的 | 严格的 | 德 | , |

有人告诉他，一位邻居，一位品行端正、道德高尚的人，

[hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ;

| **had** | **been** | **touched** | **by** | **her** | **distress** | **and** | **had** | **married** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 感动 | 经过 | 她 | 痛苦 | 和 | 有 | 已婚 | 她 | ; |

他被她的痛苦所感动，娶了她为妻;

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

| **he** | **knew** | **the** | **fault** | **she** | **had** | **committed** | **and** | **had** | **married** | **her** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 过错 | 她 | 有 | 坚定的 | 和 | 有 | 已婚 | 她 | , | 和 |

[hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| **had** | **even** | **recognized** | **the** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 甚至 | 认可 | 这 | 孩子 | , |

他明知她犯了错，却还是娶了她，甚至认出了孩子。

[hɪz; ɪz] , [fræn'swɑː] [tɛsiːɜ-z] [tʃaɪld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| **his** | **,** | **Francois** | **Tessier's** | **child** | **,** | **as** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | , | 弗朗索瓦 | 泰西耶的 | 孩子 | , | 作为 | 他的 | 自己的 | . |

他把弗朗索瓦·泰西耶的孩子视作自己的孩子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [mɔːn'soʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɔː]

| He | returned | to | the | Parc | Monceau | every | Sunday | , | for | then | he | always | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 这 | 公园 | 蒙索 | 每一个 | 星期日 | , | 为了 | 然后 | 他 | 总是 | 锯 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

他每个星期天都会回到蒙索公园，因为在那里他总能见到她。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] ,

| and | each | time | he | was | seized | with | a | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 他 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 疯狂的 | , |

每次他发疯的时候，

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| an | irresistible | longing | to | take | his | son | into | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无法抗拒 | 渴望 | 到 | 拿 | 他的 | 儿子 | 进入 | 他的 | 武器 | , |

他无法抗拒地想要将儿子拥入怀中。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [hɪm] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒf] .

| to | cover | him | with | kisses | and | to | steal | him | , | to | carry | him | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 他 | 和 | 吻 | 和 | 到 | 偷 | 他 | , | 到 | 携带 | 他 | 离开 | . |

用亲吻覆盖他，偷走他，把他带走。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['hɒrəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [æz; əz][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] , [wɪð] ['nəʊbədi]

| He | suffered | horribly | in | his | wretched | isolation | as | an | old | bachelor | , | with | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭受 | 糟糕透了 | 在 | 他的 | 可怜 | 隔离 | 作为 | 一个 | 老的 | 学士 | , | 和 | 无人 |

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| to | care | for | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 关心 | 为了 | 他 | , |

他年老孤寂，无人照料，过着极其痛苦的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [ə'trəʊʃəs] ['ment(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] , [tɔːn] [baɪ] [pə'tɜːnl] ['tendənəs]

| and | he | also | suffered | atrocious | mental | torture | , | torn | by | paternal | tenderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 遭受 | 极其恶劣 | 精神的 | 酷刑 | , | 撕裂 | 经过 | 父系 | 压痛 |

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] ,

| springing | from | remorse | , |
|---|---|---|---|
| 弹簧 | 从 | 悔恨 | , |

他还遭受了可怕的精神折磨，既有出于悔恨而产生的父爱，又有父女之间的深情。

['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [niːd] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]

| longing | and | jealousy | and | from | that | need | of | loving | one's | own | children | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 和 | 妒忌 | 和 | 从 | 那 | 需要 | 的 | 爱 | 一个人的 | 自己的 | 孩子们 | 哪个 |

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ɔːl] .

| nature | has | implanted | in | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 植入式 | 在 | 全部 | . |

渴望和嫉妒，以及自然赋予每个人的对子女的爱。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [ə'tempt] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

| At | last | he | determined | to | make | a | despairing | attempt | , | and | , | going | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 绝望 | 试图 | , | 和 | , | 去 | 向上 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

最后他决定孤注一掷，于是走到她面前，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [pɑːk] , [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,

| as | she | entered | the | park | , | he | said | , | standing | in | the | middle | of | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 进入 | 这 | 公园 | , | 他 | 说 | , | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 小路 | , |

他站在小路中央，对她说道："她走进公园的时候……"

[peɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] : “ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

| pale | and | with | trembling | lips | : | “ | You | do | not | recognize | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 和 | 发抖 | 嘴唇 | : | “ | 你 | 做 | 不是 | 认出 | 我 | . |

脸色苍白，嘴唇颤抖：“你不认识我了。”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ 'ʌtə ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,

| ” | She | raised | her | eyes | , | looked | at | him | , | uttered | an | exclamation | of | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 提高 | 她 | 眼睛 | , | 看起来 | 在 | 他 | , | 说出 | 一个 | 感叹 | 的 | 恐怖 | , |

[ɒv; əv] ['terə(r)] ,

| of | terror | , |
|---|---|---|
| 的 | 恐怖 | , |

她抬起头，看着他，发出了一声惊恐的惊呼。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [ðem; ðəm]

| and | , | taking | the | two | children | by | the | hand | , | she | rushed | away | , | dragging | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 采取 | 这 | 二 | 孩子们 | 经过 | 这 | 手 | , | 她 | 匆忙 | 离开 | , | 拖拽 | 他们 |

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| after | her | , |
|---|---|---|
| 后 | 她 | , |

她拉着两个孩子的手，飞快地跑开了，拽着他们跟在身后。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [wept] [ˌɪnkən'səʊləbli] .

| while | he | went | home | and | wept | inconsolably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 去 | 家 | 和 | 哭泣 | 悲痛欲绝 | . |

他回到家后，痛哭流涕，无法自拔。

[mʌnθs] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfəd] , [deɪ] [ænd; ənd]

| Months | passed | without | his | seeing | her | again | , | but | he | suffered | , | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 通过了 | 没有 | 他的 | 看到 | 她 | 再次 | , | 但 | 他 | 遭受 | , | 天 | 和 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

几个月过去了，他都没能再见到她，但他日夜都备受煎熬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [lʌv] .

| for | he | was | a | prey | to | his | paternal | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 猎物 | 到 | 他的 | 父系 | 爱 | . |

因为他成了父爱的牺牲品。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [daɪd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

| He | would | gladly | have | died | , | if | he | could | only | have | kissed | his | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 乐意 | 有 | 死亡 | , | 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 有 | 亲吻 | 他的 | 儿子 | ; |

如果能亲吻一下自己的儿子，他宁愿死去；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] , [pə'fɔːmd] ['eni] [tɑːsk] , [breɪvd] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,

| he | would | have | committed | murder | , | performed | any | task | , | braved | any | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 坚定的 | 谋杀 | , | 执行 | 任何 | 任务 | , | 勇敢 | 任何 | 危险 | , |

['ventʃəd] ['eniθɪŋ] .

| ventured | anything | . |
|---|---|---|
| 冒险 | 任何事物 | . |

他可以犯下谋杀罪，完成任何任务，冒任何危险，冒险做任何事。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| He | wrote | to | her | , | but | she | did | not | reply | , | and | , | after | writing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 到 | 她 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 回复 | , | 和 | , | 后 | 写作 | 她 |

[sʌm; səm] ['twenti] ['lɛtəz] ,

| some | twenty | letters | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 二十 | 信件 | , |

他给她写信，但她没有回复，在他写了大约二十封信之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| he | saw | that | there | was | no | hope | of | altering | her | determination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 的 | 改变 | 她 | 决心 | , |

他明白，改变她的决心毫无希望。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| and | then | he | formed | the | desperate | resolution | of | writing | to | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 形成 | 这 | 绝望的 | 解决 | 的 | 写作 | 到 | 她 | 丈夫 | , |

然后，他下定决心，孤注一掷地给她的丈夫写信。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| being | quite | prepared | to | receive | a | bullet | from | a | revolver | , | if | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 相当 | 准备 | 到 | 收到 | 一个 | 子弹 | 从 | 一个 | 左轮手枪 | , | 如果 | 需要 | 是 | . |

做好了充分准备，必要时可以承受左轮手枪的子弹。

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] ['əʊnli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| His | letter | only | consisted | of | a | few | lines | , | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信 | 仅有的 | 由……组成 | 的 | 一个 | 很少 | 线条 | , | 作为 | 跟随 | : |

他的信只有寥寥几行，内容如下：

“ [mə'sjɜː] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ]

| “ | Monsieur | : | You | must | have | a | perfect | horror | of | my | name | , | but | I | am | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | : | 你 | 必须 | 有 | 一个 | 完美的 | 恐怖 | 的 | 我的 | 姓名 | , | 但 | 我 | 是 | 所以 |

['retʃɪd] ,

| wretched | , |
|---|---|
| 可怜 | , |

先生：您一定很害怕我的名字，但我真的太不幸了，

[səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['mɪzəri] [ðæt] [maɪ] ['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| so | overcome | by | misery | that | my | only | hope | is | in | you | , | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 克服 | 经过 | 苦难 | 那 | 我的 | 仅有的 | 希望 | 是 | 在 | 你 | , | 和 | , | 所以 | , |

我被痛苦彻底击垮，唯一的希望就寄托在你身上，因此，

[aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv] ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| I | venture | to | request | you | to | grant | me | an | interview | of | only | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 风险投资 | 到 | 要求 | 你 | 到 | 授予 | 我 | 一个 | 面试 | 的 | 仅有的 | 五 | 分钟 | . |

我冒昧地请求您给我五分钟的采访时间。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| “ | I | have | the | honor | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | , | ETC | . |

“我很荣幸，等等。”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] :

| ” | The | next | day | he | received | the | reply | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 已收到 | 这 | 回复 | : |

第二天他就收到了回复：

“ [mə'sjɜː] : [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['tjuːzdeɪ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .

| “ | Monsieur | : | I | shall | expect | you | to | - | morrow | , | Tuesday | , | at | five | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | : | 我 | 将 | 预计 | 你 | 到 | - | 明天 | , | 周二 | , | 在 | 五 | 点钟 | . |

先生：我希望您明天，星期二，五点钟到。

” [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

| ” | As | he | went | up | the | staircase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 去 | 向上 | 这 | 楼梯 | , |

“当他走上楼梯时，

[fræn'swɑː] [tɛsiːɔ-z] [hɑːt] [biːt] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] ['sevrəl] [taɪmz] .

| Francois | Tessier's | heart | beat | so | violently | that | he | had | to | stop | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗索瓦 | 泰西耶的 | 心 | 打 | 所以 | 暴力 | 那 | 他 | 有 | 到 | 停止 | 一些 | 时代 | . |

弗朗索瓦·泰西耶的心跳非常剧烈，以至于他不得不几次停止呼吸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm]

| There | was | a | dull | and | violent | thumping | noise | in | his | breast | , | as | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | 和 | 暴力 | 怦 | 噪音 | 在 | 他的 | 胸部 | , | 作为 | 的 | 一些 |

['ænɪm(ə)l] ['gæləpɪŋ] ;

| animal | galloping | ; |
|---|---|---|
| 动物 | 疾驰 | ; |

他胸腔里传来沉闷而剧烈的砰砰声，就像某种动物奔跑的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

| and | he | could | breathe | only | with | difficulty | , | and | had | to | hold | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 呼吸 | 仅有的 | 和 | 困难 | , | 和 | 有 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 这 |

['bænɪstəz] ,

| banisters | , |
|---|---|
| 栏杆 | , |

他呼吸困难，不得不抓住栏杆。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][fɔːl] .

| in | order | not | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 不是 | 到 | 落下 | . |

为了不摔倒。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][meɪd] ['sɜːvənt] [hæd; həd] ['əʊpənd]

| He | rang | the | bell | on | the | third | floor | , | and | when | a | maid | servant | had | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 响铃 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 第三 | 地面 | , | 和 | 什么时候 | 一个 | 女佣 | 仆人 | 有 | 打开 |

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

| the | door | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

他按响了三楼的门铃，一个女佣开了门后，

[hiː; hi] [ɑːskt] : “ [dʌz] [mə'sjɜː] ['fleɪməl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ”

| he | asked | : | “ | Does | Monsieur | Flamel | live | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | : | “ | 做 | 先生 | 弗拉梅尔 | 居住 | 这里 | ? | ” |

他问道：“弗拉梅尔先生住在这里吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] .

| “ | Yes | , | monsieur | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

['kaɪndli] [kʌm] [ɪn] .

| Kindly | come | in | . |
|---|---|---|---|
| 亲切地 | 来 | 在 | . |

请进。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

| ” | He | was | shown | into | the | drawing | - | room | ; | he | was | alone | , | and | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 所示 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | ; | 他 | 曾是 | 独自的 | , | 和 | 等待 | , |

['fiːlɪŋ] [bɪ'wɪldəd] ,

| feeling | bewildered | , |
|---|---|---|
| 感觉 | 困惑 | , |

他被领进了客厅；他独自一人，茫然地等待着。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm]

| as | in | the | midst | of | a | catastrophe | , | until | a | door | opened | , | and | a | man | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 灾难 | , | 直到 | 一个 | 门 | 打开 | , | 和 | 一个 | 男人 | 来了 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

就像在灾难之中，直到一扇门打开，一个人走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [staʊt] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [kəʊt] ,

| He | was | tall | , | serious | and | rather | stout | , | and | wore | a | black | frock | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | , | 严肃的 | 和 | 相当 | 肥硕 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 黑色的 | 连衣裙 | 外套 | , |

他身材高大，神情严肃，体态略显魁梧，身穿黑色礼服外套。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

| and | pointed | to | a | chair | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 到 | 一个 | 椅子 | 和 | 他的 | 手 | . |

他用手指着一把椅子。

[fræn'swɑː] [tɛ'siːər] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð] ['tʃəʊkɪŋ] [breθ] :

| Francois | Tessier | sat | down | , | and | then | said | , | with | choking | breath | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗索瓦 | 泰西尔 | 卫星 | 向下 | , | 和 | 然后 | 说 | , | 和 | 窒息 | 气息 | : |

弗朗索瓦·泰西耶坐了下来，然后喘着粗气说道：

“ [mə'sjɜː] — [mə'sjɜː] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] — ['weðə(r)]

| “ | Monsieur | — | monsieur | — | I | do | not | know | whether | you | know | my | name | — | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | — | 先生 | — | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 你 | 知道 | 我的 | 姓名 | — | 无论 |

[juː; jʊ] [nəʊ] — —

| you | know | — | — |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | — | — |

“先生——先生——我不知道您是否知道我的名字——您是否知道——”

” [mə'sjɜː] ['fleɪməl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

| ” | Monsieur | Flamel | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 弗拉梅尔 | 中断 | 他 | . |

“弗拉梅尔先生打断了他。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | You | need | not | tell | it | me | , | monsieur | , | I | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 需要 | 不是 | 告诉 | 它 | 我 | , | 先生 | , | 我 | 知道 | 它 | . |

“先生，您不必告诉我，我知道。”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| My | wife | has | spoken | to | me | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 有 | 说 | 到 | 我 | 关于 | 你 | . |

我妻子跟我提起过你。

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]

| ” | He | spoke | in | the | dignified | tone | of | voice | of | a | good | man | who | wishes | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 辐 | 在 | 这 | 凝重 | 语气 | 的 | 嗓音 | 的 | 一个 | 好的 | 男人 | WHO | 愿望 | 到 | 是 |

[sɪ'vɪə(r)] ,

| severe | , |
|---|---|
| 严重 | , |

“他说话的语气庄重，像个一心想表现严肃的好人。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['steɪtlɪnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][fræn'swɑː]

| and | with | the | commonplace | stateliness | of | an | honorable | man | , | and | Francois |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 平凡 | 庄严 | 的 | 一个 | 光荣的 | 男人 | , | 和 | 弗朗索瓦 |

[tɛ'siːər] [kən'tɪnjuːd] :

| Tessier | continued | : |
|---|---|---|
| 泰西尔 | 持续 | : |

弗朗索瓦·泰西耶以一位正直之士特有的庄重姿态继续说道：

“ [wel] , [mə'sjɜː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] , [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

| “ | Well | , | monsieur | , | I | want | to | say | this | : | I | am | dying | of | grief | , | of | remorse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 先生 | , | 我 | 想 | 到 | 说 | 这 | : | 我 | 是 | 垂死 | 的 | 悲伤 | , | 的 | 悔恨 | , |

“先生，我想说的是：我悲痛欲绝，悔恨不已。”

[ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [wʌns] , ['əʊnli][wʌns][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| of | shame | , | and | I | would | like | once | , | only | once | to | kiss | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 耻辱 | , | 和 | 我 | 会 | 喜欢 | 一次 | , | 仅有的 | 一次 | 到 | 吻 | 这 | 孩子 | . |

羞愧难当，我只想亲吻这个孩子一次，仅仅一次。

" [mə'sjɜ:] ['fleɪməl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [keɪm] [ɪn] ,

" Monsieur Flamel got up and rang the bell , and when the servant came in ,

" 先生 弗拉梅尔 得到 向上 和 响铃 这 钟 , 和 什么时候 这 仆人 来了 在 ,

"弗拉梅尔先生起身按响了门铃，仆人进来后，

[hi:; hi] [sed] : " [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ['lu:ɪs] [hɪə(r)] ?

he said : " Will you bring Louis here ?

他 说 : " 将要 你 带来 路易斯 这里 ?

他说："你会把路易斯带过来吗？"

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ,

" When she had gone out , they remained face to face , without speaking ,

" 什么时候 她 有 已消失 出去 , 他们 剩余 脸 到 脸 , 没有 请讲 ,

她出去后，他们面对面站着，一句话也没说。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

as they had nothing more to say to one another , and waited .

作为 他们 有 没有什么 更多的 到 说 到 一 其他 , 和 等待 .

他们彼此已无话可说，便静静地等待着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

Then , suddenly ,

然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [hi:; hi]

a little boy of ten rushed into the room and ran up to the man whom he

一个 小的 男生 的 十 匆忙 进入 这 房间 和 跑 向上 到 这 男人 谁 他

[bɪ'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

believed to be his father ,

相信 到 是 他的 父亲 ,

一个十岁左右的小男孩冲进房间，跑到他认为是自己父亲的男人面前。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɒpt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] ['fleɪməl] [kɪst] [hɪm]

but he stopped when he saw the stranger , and Monsieur Flamel kissed him

但 他 停止 什么时候 他 锯 这 陌生人 , 和 先生 弗拉梅尔 亲吻 他

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

但他看到陌生人后就停了下来，弗拉梅尔先生吻了他，说道：

" [naʊ] , [gəʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [ðæt] ['dʒentlmən] , [maɪ] [dɪə(r)] .

" Now , go and kiss that gentleman , my dear .

" 现在 , 去 和 吻 那 绅士 , 我的 亲爱的 .

"现在，亲爱的，去亲吻那位先生吧。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

" And the child went up to the stranger and looked at him .

" 和 这 孩子 去 向上 到 这 陌生人 和 看起来 在 他 .

"孩子走到陌生人跟前，看着他。"

[fræn'swɑ:] [tɛ'si:ər] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .

Francois Tessier had risen .

弗朗索瓦 泰西尔 有 升起 .

弗朗索瓦·泰西耶已经崛起。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]

He let his hat fall , and was ready to fall himself as he looked at

他 让 他的 帽子 落下 , 和 曾是 准备好 到 落下 他自己 作为 他 看起来 在

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his son ,

他的 儿子 ,

他任由帽子滑落，看着儿子，自己也几乎要倒下。

[waɪl] [mə'sjɜ:] ['fleɪməl] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,

| while | Monsieur | Flamel | had | turned | away | , | from | a | feeling | of | delicacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | 弗拉梅尔 | 有 | 转向 | 离开 | , | 从 | 一个 | 感觉 | 的 | 美味 | , |

弗拉梅尔先生出于一种矜持感，转过身去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | was | looking | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

他当时正望着窗外。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]

| The | child | waited | in | surprise | ; | but | he | picked | up | the | hat | and | gave | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 等待 | 在 | 惊喜 | ; | 但 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 帽子 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 这 |

['streɪndʒə(r)] .

| stranger | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

孩子惊讶地等了一会儿，然后捡起帽子递给了陌生人。

[ðen] [fræn'swɑ:] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

| Then | Francois | , | taking | the | child | up | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 弗朗索瓦 | , | 采取 | 这 | 孩子 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | , |

然后弗朗索瓦把孩子抱了起来，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm] ['waɪldli] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

| began | to | kiss | him | wildly | all | over | his | face | ; | on | his | eyes | , | his | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 吻 | 他 | 疯狂地 | 全部 | 超过 | 他的 | 脸 | ; | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 他的 | 脸颊 | , |

开始疯狂地亲吻他的脸颊，他的眼睛、脸颊，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] ,

| his | mouth | , | his | hair | ; | and | the | youngster | , | frightened | at | the | shower | of | kisses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | , | 他的 | 头发 | ; | 和 | 这 | 青少年 | , | 害怕 | 在 | 这 | 淋浴 | 的 | 吻 | , |

他的嘴唇，他的头发；还有那个被如雨点般落下的吻吓坏了的小男孩，

[traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| tried | to | avoid | them | , | turned | away | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 避免 | 他们 | , | 转向 | 离开 | 他的 | 头 | , |

他试图避开他们，转过头去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

| and | pushed | away | the | man's | face | with | his | little | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 离开 | 这 | 男人的 | 脸 | 和 | 他的 | 小的 | 双手 | . |

他用小手推开了那人的脸。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fræn'swɑ:] [tɛ'si:ər] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [gʊd] - [baɪ] !

| But | suddenly | Francois | Tessier | put | him | down | and | cried | : | “ | Good | - | by | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 弗朗索瓦 | 泰西尔 | 放 | 他 | 向下 | 和 | 哭 | : | “ | 好的 | - | 经过 | ! |

但弗朗索瓦·泰西埃突然把他放下来，哭着说：“再见！”

[gʊd] - [baɪ] !

| good | - | by | ! |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | ! |

再见！

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [θi:f] .

| ” | And | he | rushed | out | of | the | room | as | if | he | had | been | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 贼 | . |

“然后他像个小偷一样冲出了房间。”

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['sɒsθəˌniːz]

| MY | UNCLE | SOSTHENES |
|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 索斯泰尼 |

我的叔叔索斯梯尼

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ 'friː'θiŋkə ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [stjuː'pɪdəti] .

| Some | people | are | Freethinkers | from | sheer | stupidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 是 | 自由思想者 | 从 | 透明 | 愚蠢 | . |

有些人纯粹是出于愚蠢才成为自由思想者。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['sɒsθəˌniːz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

| My | Uncle | Sosthenes | was | one | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 索斯泰尼 | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | . |

我的叔叔索斯梯尼就是其中之一。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

| Some | people | are | often | religious | for | the | same | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 是 | 经常 | 宗教 | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | . |

有些人信教的原因往往相同。

[ðə; ðɪ] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [θruː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] .

| The | very | sight | of | a | priest | threw | my | uncle | into | a | violent | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 视线 | 的 | 一个 | 牧师 | 扔 | 我的 | 叔叔 | 进入 | 一个 | 暴力 | 愤怒 | . |

一见到神父，我叔叔就勃然大怒。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [meɪk] [ gri'meis ] [æt; ət][hɪm] ,

| He | would | shake | his | fist | and | make | grimaces | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 摇 | 他的 | 拳头 | 和 | 制作 | 鬼脸 | 在 | 他 | , |

他会挥舞拳头，朝他做鬼脸。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] [wen] [ðə; ðɪ] [priːsts] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

| and | would | then | touch | a | piece | of | iron | when | the | priest's | back | was | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 然后 | 触碰 | 一个 | 片 | 的 | 铁 | 什么时候 | 这 | 牧师的 | 后退 | 曾是 | 转向 | , |

然后趁着牧师转身的空隙，他会触摸一块铁块。

[fər'get] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)]['ækʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [brˈliːf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [brˈliːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [aɪ]

| forgetting | that | the | latter | action | showed | a | belief | after | all | , | the | belief | in | the | evil | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 这 | 后者 | 行动 | 显示 | 一个 | 信仰 | 后 | 全部 | , | 这 | 信仰 | 在 | 这 | 邪恶的 | 眼睛 |

.

:

.

忘记了后一种行为其实表明了一种信仰，即对邪眼的信仰。

[naʊ] , [wen] [brˈliːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl][ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

| Now | , | when | beliefs | are | unreasonable | , | one | should | have | all | or | none | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么时候 | 信仰 | 是 | 不合理 | , | 一 | 应该 | 有 | 全部 | 或者 | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

当信念不合理时，要么全盘接受，要么全盘否定。

[ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] ; [ai][rɪ'vəʊlt][æt; ət][ɔːl] ['dɔgməz] ,

| I | myself | am | a | Freethinker | ; | I | revolt | at | all | dogmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 是 | 一个 | 自由思想者 | ; | 我 | 反叛 | 在 | 全部 | 教条 | , |

我本人就是一个自由思想者；我反对一切教条。

[bʌt; bət] [fiːl] [nəʊ]['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [biː; bi] [ðeɪ] ['kæθlɪk] , [ˌæpə'stɒlɪk] , ['rəʊmən] ,

| but | feel | no | anger | toward | places | of | worship | , | be | they | Catholic | , | Apostolic | , | Roman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感觉 | 不 | 愤怒 | 朝向 | 地方 | 的 | 崇拜 | , | 是 | 他们 | 天主教 | , | 使徒 | , | 罗马 | , |

但对宗教场所，无论是天主教、使徒教会、罗马天主教，都不会感到愤怒。

['prɒtɪstənt] , [griːk] , ['rʌʃ(ə)n] , ['bʊdɪst] , ['dʒuːɪʃ] , [ɔː(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .

| Protestant | , | Greek | , | Russian | , | Buddhist | , | Jewish | , | or | Mohammedan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新教 | , | 希腊语 | , | 俄语 | , | 佛教徒 | , | 犹太人 | , | 或者 | 穆罕默丹 | . |

新教、希腊教、俄罗斯教、佛教、犹太教或伊斯兰教。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːmeɪsn] ,

| My | uncle | was | a | Freemason | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 曾是 | 一个 | 共济会 | , |

我叔叔是共济会成员，

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][stj'uːpɪdɐ][ðæn; ðən][əʊld] ['wɪmɪn] [ ˌdevə'tiː ] .

| and | I | used | to | declare | that | they | are | stupider | than | old | women | devotees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 用过的 | 到 | 宣布 | 那 | 他们 | 是 | 更愚蠢 | 比 | 老的 | 女性 | 信徒 | . |

我以前常说，她们比那些老妇信徒还要愚蠢。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ai] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət]

| That | is | my | opinion | , | and | I | maintain | it | ; | if | we | must | have | any | religion | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我的 | 观点 | , | 和 | 我 | 维持 | 它 | ; | 如果 | 我们 | 必须 | 有 | 任何 | 宗教 | 在 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

这是我的观点，我坚持我的观点；如果我们必须信奉任何宗教，

[ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| the | old | one | is | good | enough | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 一 | 是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 我 | . |

旧的那个对我来说就足够好了。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

| What | is | their | object | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们的 | 目的 | ? |

他们的目标是什么?

['mjuːtʃuəl][help][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['tɪk(ə)lɪŋ][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

| Mutual | help | to | be | obtained | by | tickling | the | palms | of | each | other's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相互的 | 帮助 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 挠痒痒 | 这 | 棕榈树 | 的 | 每个 | 其他的 | 双手 | . |

互相挠对方手掌心可以获得帮助。

[ai] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['priːsept] :

| I | see | no | harm | in | it | , | for | they | put | into | practice | the | Christian | precept | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 不 | 伤害 | 在 | 它 | , | 为了 | 他们 | 放 | 进入 | 实践 | 这 | 基督教 | 戒律 | : |

我认为这并无不妥，因为他们践行了基督教的教义：

“ [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

| “ | Do | unto | others | as | ye | would | they | should | do | unto | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 到 | 其他的 | 作为 | 是的 | 会 | 他们 | 应该 | 做 | 到 | 你 | . |

“己所不欲，勿施于人。”

” [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['tɪk(ə)lɪŋ] ,

| ” | The | only | difference | consists | in | the | tickling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仅有的 | 不同之处 | 由 | 在 | 这 | 挠痒痒 | , |

唯一的区别在于挠痒痒，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['lendɪŋ] [ə; eɪ]

| but | it | does | not | seem | worth | while | to | make | such | a | fuss | about | lending | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 值得 | 尽管 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | 关于 | 贷款 | 一个 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .

| poor | devil | half | a | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 魔鬼 | 一半 | 一个 | 王冠 | . |

但借给一个可怜的家伙半克朗，似乎没必要大惊小怪。

[tuː; tə][ɔːl][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts][maɪ] ['ʌŋkəlz] [rɪ'plaɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] :

| To | all | my | arguments | my | uncle's | reply | used | to | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 我的 | 论点 | 我的 | 叔叔的 | 回复 | 用过的 | 到 | 是 | : |

对于我的所有论点，我叔叔的回答总是：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ; [friː] [θɔːt] [wɪl] [kɪl] ['klerɪkəlɪzəm]

| “ | We | are | raising | up | a | religion | against | a | religion | ; | Free | Thought | will | kill | clericalism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 提高 | 向上 | 一个 | 宗教 | 反对 | 一个 | 宗教 | ; | 自由的 | 想法 | 将要 | 杀 | 教权主义 |

.

:

.

“我们正在建立一种反对宗教的宗教；自由思想将消灭教权主义。”

['friːmeɪsnri] [ɪz][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ɔːl] ['diəti] . ”

| Freemasonry | is | the | stronghold | , | of | those | who | are | demolishing | all | deities | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共济会 | 是 | 这 | 据点 | , | 的 | 那些 | WHO | 是 | 拆除 | 全部 | 神灵 | . | ” |

共济会是那些摧毁所有神灵之人的堡垒。

“ ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ” [ai] [wʊd] [rɪ'plaɪ] — [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] ,

| “ | Very | well | , | my | dear | uncle | , | ” | I | would | reply | — | in | my | heart | I | felt | inclined | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | 叔叔 | , | ” | 我 | 会 | 回复 | — | 在 | 我的 | 心 | 我 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 说 | , |

“好的，我亲爱的叔叔，”我会回答——其实我心里很想这么说。

“ [juː; jʊ][əʊld]['ɪdiət] !

| “ | You | old | idiot | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 老的 | 笨蛋 | ! |

你这个老笨蛋！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] .

| it | is | just | that | which | I | am | blaming | you | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 那 | 哪个 | 我 | 是 | 指责 | 你 | 为了 | . |

这正是我要责怪你的事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ di'strɔi ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

| Instead | of | destroying | , | you | are | organizing | competition | ; | it | is | only | a | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 摧毁 | , | 你 | 是 | 组织 | 竞赛 | ; | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 案件 | 的 |

['ləʊərɪŋ] [praisiz] .

| lowering | prices | . |
|---|---|---|
| 降低 | 价格 | . |

你不是在破坏，而是在组织竞争；这只是降低价格的问题。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] ['əʊnli] [ 'friː'θiŋkə ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

| And | then | , | if | you | admitted | only | Freethinkers | among | you | , | I | could | understand | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 如果 | 你 | 承认 | 仅有的 | 自由思想者 | 之中 | 你 | , | 我 | 可以 | 理解 | 它 |

, [bʌt; bət][juː; jʊ] [əd'mɪt] ['enibɒdi] .

| , | but | you | admit | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 你 | 承认 | 任何人 | . |

如果你们只招收自由思想者，我还能理解，但你们却招收所有人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæθəlɪks] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

| You | have | a | number | of | Catholics | among | you | , | even | the | leaders | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 天主教徒 | 之中 | 你 | , | 甚至 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 派对 | . |

你们当中有不少天主教徒，甚至包括党的领导人。

['paɪəs] [ɪks] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pəʊp] .

| Pius | IX | is | said | to | have | been | one | of | you | before | he | became | pope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庇护 | 第九章 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 你 | 前 | 他 | 成为 | 教皇 | . |

据说庇护九世在成为教皇之前也是你们中的一员。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə; eɪ] ['bʊlwək] [ə'genst] ['klerɪkəlɪzəm] ,

| If | you | call | a | society | with | such | an | organization | a | bulwark | against | clericalism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 称呼 | 一个 | 社会 | 和 | 这样的 | 一个 | 组织 | 一个 | 堡垒 | 反对 | 教权主义 | , |

如果你把拥有这种组织形式的社会称为抵御教权主义的堡垒，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wiːk] [wʌn] . ”

| I | think | it | is | an | extremely | weak | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 极其 | 虚弱的 | 一 | . | ” |

我认为这是一个非常薄弱的环节。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

| “ | My | dear | boy | , | ” | my | uncle | would | reply | , | with | a | wink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | 男生 | , | ” | 我的 | 叔叔 | 会 | 回复 | , | 和 | 一个 | 眨眼 | , |

“我亲爱的孩子,”叔叔会眨眨眼回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ɪn]['pɒlətɪks] ;

| “ | we | are | most | to | be | dreaded | in | politics | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 最多 | 到 | 是 | 令人恐惧的 | 在 | 政治 | ; |

“我们在政治上最令人畏惧;

['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːkɪkl] ['spɪrɪt] .

| slowly | and | surely | we | are | everywhere | undermining | the | monarchical | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 一定 | 我们 | 是 | 到处 | 破坏 | 这 | 君主制 | 精神 | . |

我们正在逐步地、稳步地在各个方面削弱君主制精神。

” [ðen] [aɪ] [brəʊk] [aʊt] : “ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] !

| ” | Then | I | broke | out | : | “ | Yes | , | you | are | very | clever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 打破 | 出去 | : | “ | 是的 | , | 你 | 是 | 非常 | 聪明的 | ! |

然后我脱口而出:“是的,你非常聪明!”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['friːmeɪsnri] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] , [aɪ] [wɪl] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

| If | you | tell | me | that | Freemasonry | is | an | election | machine | , | I | will | grant | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 告诉 | 我 | 那 | 共济会 | 是 | 一个 | 选举 | 机器 | , | 我 | 将要 | 授予 | 它 | . |

如果你告诉我共济会是一个选举机器,我会承认这一点。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][kən'trəʊl] ['kændɪdəts] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] ;

| I | will | never | deny | that | it | is | used | as | a | machine | to | control | candidates | of | all | shades | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 绝不 | 否定 | 那 | 它 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 机器 | 到 | 控制 | 候选人 | 的 | 全部 | 色调 | ; |

我绝不会否认它被用作控制各种候选人的工具;

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [juːst] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] ['piːp(ə)l] ,

| if | you | say | that | it | is | only | used | to | hoodwink | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 说 | 那 | 它 | 是 | 仅有的 | 用过的 | 到 | 蒙蔽 | 人们 | , |

如果你说它只是用来欺骗人们,

[tuː; tə] [drɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊlz] [æz; əz]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [sent] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,

| to | drill | them | to | go | to | the | polls | as | soldiers | are | sent | under | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 钻头 | 他们 | 到 | 去 | 到 | 这 | 民意调查 | 作为 | 士兵 | 是 | 发送 | 在下面 | 火 | , |

训练他们像士兵冒着枪林弹雨去投票一样去投票,

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ;

| I | agree | with | you | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | 和 | 你 | ; |

我同意你的看法;

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [ɪts] ['membəz] ['ɪntuː] [ɪ'lektərəl] ['eɪdʒənts] ,

| if | you | declare | that | it | is | indispensable | to | all | political | ambitions | because | it | changes | all | its | members | into | electoral | agents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 宣布 | 那 | 它 | 是 | 必不可少 | 到 | 全部 | 政治的 | 抱负 | 因为 | 它 | 变化 | 全部 | 它是 | 成员 | 进入 | 选举 | 代理人 | , |

如果你宣称它对所有政治抱负都不可或缺,因为它能将所有成员变成选举代理人,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [ðæt] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] . -

| I | should | say | to | you | : | ' | That | is | as | clear | as | the | sun | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 到 | 你 | : | - | 那 | 是 | 作为 | 清除 | 作为 | 这 | 太阳 | . | - |

我应该告诉你:“这就像太阳一样显而易见。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [mə'nɑːkɪkl] ['spɪrɪt] ,

| But | when | you | tell | me | that | it | serves | to | undermine | the | monarchical | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 告诉 | 我 | 那 | 它 | 服务 | 到 | 破坏 | 这 | 君主制 | 精神 | , |

但如果你告诉我这样做会削弱君主制精神，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [lɑːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

| I | can | only | laugh | in | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 笑 | 在 | 你的 | 脸 | . |

我只能嘲笑你。

“ [dʒʌst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['siːkrət] [ˌdemə'krætɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| “ | Just | consider | that | gigantic | and | secret | democratic | association | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 考虑 | 那 | 巨大 | 和 | 秘密 | 民主 | 协会 | 哪个 | 有 |

[prɪns] [nə'pəʊlɪən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [grænd]['mɑːstə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;

| Prince | Napoleon | for | its | grand | master | under | the | Empire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 拿破仑 | 为了 | 它是 | 盛大 | 掌握 | 在下面 | 这 | 帝国 | ; |

“想想看，在帝国统治下，以拿破仑王子为最高领袖的那个庞大而秘密的民主协会；

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][grænd]['mɑːstə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði] [zɑːrz]

| which | has | the | Crown | Prince | for | its | grand | master | in | Germany | , | the | Czar's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这 | 王冠 | 王子 | 为了 | 它是 | 盛大 | 掌握 | 在 | 德国 | , | 这 | 沙皇的 |

['brʌðə(r)] [ɪn] ['rʌʃə] ,

| brother | in | Russia | , |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 在 | 俄罗斯 | , |

该团在德国的团长是皇太子，在俄罗斯的团长是沙皇的兄弟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['hʌmbət] ,

| and | to | which | the | Prince | of | Wales | and | King | Humbert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | 和 | 国王 | 亨伯特 | , |

威尔士亲王和亨伯特国王也对此表示赞同。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [bɪ'lɒŋ] . ”

| and | nearly | all | the | crowned | heads | of | the | globe | belong | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 全部 | 这 | 加冕 | 头部 | 的 | 这 | 地球 | 属于 | . | ” |

世界上几乎所有君主都属于这一类。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] ;

| “ | You | are | quite | right | , | ” | my | uncle | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 相当 | 正确的 | , | ” | 我的 | 叔叔 | 说 | ; |

“你说得完全正确，”我叔叔说；

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['aʊə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪ'ðaʊt] [gesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | but | all | these | persons | are | serving | our | projects | without | guessing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 全部 | 这些 | 人 | 是 | 服务 | 我们的 | 项目 | 没有 | 猜测 | 它 | . |

“但所有这些人都在不知不觉中为我们的项目服务。”

” [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .

| ” | I | felt | inclined | to | tell | him | he | was | talking | a | pack | of | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 告诉 | 他 | 他 | 曾是 | 说 | 一个 | 盒 | 的 | 废话 | . |

“我当时很想告诉他，他简直是在胡说八道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| It | was | , | however | , | indeed | a | sight | to | see | my | uncle | when | he | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 然而 | , | 的确 | 一个 | 视线 | 到 | 看 | 我的 | 叔叔 | 什么时候 | 他 | 有 | 一个 |

['friːmeɪsn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

| Freemason | to | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 共济会 | 到 | 晚餐 | . |

然而，看到我叔叔邀请一位共济会成员共进晚餐，那确实是一道奇特的风景。

[ɒn] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] ;

| On | meeting | they | shook | hands | in | a | manner | that | was | irresistibly | funny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 会议 | 他们 | 摇晃 | 双手 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 曾是 | 无法抗拒地 | 有趣的 | ; |

他们见面时握手的方式令人忍俊不禁；

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['siːkrət] , [mɪ'stɪəriəs] [saɪnz]

| one | could | see | that | they | were | going | through | a | series | of | secret | , | mysterious | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 通过 | 一个 | 系列 | 的 | 秘密 | , | 神秘 | 标志 |

.

:

.

人们可以看出，他们正在经历一系列秘密、神秘的迹象。

[ðen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

| Then | my | uncle | would | take | his | friend | into | a | corner | to | tell | him | something | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 叔叔 | 会 | 拿 | 他的 | 朋友 | 进入 | 一个 | 角落 | 到 | 告诉 | 他 | 某物 | 重要的 |

,

,

,

然后我叔叔会把他的朋友拉到角落里，告诉他一些重要的事情。

[ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| and | at | dinner | they | had | a | peculiar | way | of | looking | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 晚餐 | 他们 | 有 | 一个 | 奇特 | 方式 | 的 | 寻找 | 在 | 每个 | 其他 | , |

晚餐时，他们彼此凝视的眼神很特别。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

| and | of | drinking | to | each | other | , | in | a | manner | as | if | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 喝 | 到 | 每个 | 其他 | , | 在 | 一个 | 方式 | 作为 | 如果 | 到 | 说 | : |

他们互相敬酒，仿佛在说：

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][wiː; wi] ?

| “ | We | know | all | about | it | , | don't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | , | 不 | 我们 | ? |

“我们都知道这件事，对吧？”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

| ” | And | to | think | that | there | are | millions | on | the | face | of | the | globe | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 到 | 思考 | 那 | 那里 | 是 | 百万 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | WHO | 是 |

[ə'mjuːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['mʌŋki] [trɪks] !

| amused | at | such | monkey | tricks | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 觉得好笑 | 在 | 这样的 | 猴 | 技巧 | ! |

“想想看，全世界竟然有数百万人对这种猴子把戏感到好笑！”

[aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] .

| I | would | sooner | be | a | Jesuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 很快 | 是 | 一个 | 耶稣会 | . |

我宁愿成为一名耶稣会士。

[naʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['dʒezjuɪt] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz]

| Now | , | in | our | town | there | really | was | an | old | Jesuit | who | was | my | uncle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 我们的 | 镇 | 那里 | 真的 | 曾是 | 一个 | 老的 | 耶稣会 | WHO | 曾是 | 我的 | 叔叔的 |

[ˌdiːte'steɪʃn] .

| detestation | . |
|---|---|
| 憎恶 | . |

我们镇上确实有一位老耶稣会士，我叔叔非常讨厌他。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| Every | time | he | met | him | , | or | if | he | only | saw | him | at | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 遇见 | 他 | , | 或者 | 如果 | 他 | 仅有的 | 锯 | 他 | 在 | 一个 | 距离 | , |

每次他见到他，或者只是远远地看到他，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : “ [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [təʊd] .

| he | used | to | say | : | “ | Get | away | , | you | toad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 说 | : | “ | 得到 | 离开 | , | 你 | 蟾蜍 | . |

他过去常说：“滚开，你这癞蛤蟆。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [ɑːm] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| " | And | then | , | taking | my | arm | , | he | would | whisper | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 采取 | 我的 | 手臂 | , | 他 | 会 | 耳语 | 到 | 我 | : |

然后，他会挽着我的胳膊，低声对我说：

" [siː] [hɪə(r)] , [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

| " | See | here | , | that | fellow | will | play | me | a | trick | some | day | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 那 | 同伴 | 将要 | 玩 | 我 | 一个 | 诡计 | 一些 | 天 | 或者 | 其他 | , |

“你看，那家伙迟早会耍我的。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | feel | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 的 | 它 | . |

我对此深信不疑。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [spəʊk] [kwaɪt] ['truːli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [θruː]

| " | My | uncle | spoke | quite | truly | , | and | this | was | how | it | happened | , | and | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 叔叔 | 辐 | 相当 | 真的 | , | 和 | 这 | 曾是 | 如何 | 它 | 发生 | , | 和 | 通过 |

[maɪ] [fɔːlt] .

| my | fault | . |
|---|---|---|
| 我的 | 过错 | . |

“我叔叔说得一点没错，事情就是这样发生的，而且都是我的错。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn]['həʊli] [wiːk] ,

| It | was | close | on | Holy | Week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关闭 | 在 | 圣 | 星期 | , |

圣周期间时间很近，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

| and | my | uncle | made | up | his | mind | to | give | a | dinner | on | Good | Friday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 叔叔 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 给 | 一个 | 晚餐 | 在 | 好的 | 星期五 | , |

我叔叔决定在耶稣受难日那天举办晚宴。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʃɪtəlɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] ['pʊdɪŋz] .

| a | real | dinner | , | with | his | favorite | chitterlings | and | black | puddings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 晚餐 | , | 和 | 他的 | 最喜欢的 | 猪肠 | 和 | 黑色的 | 布丁 | . |

一顿丰盛的晚餐，包括他最爱的猪肠和黑布丁。

[aɪ] [rɪ'zɪstɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] :

| I | resisted | as | much | as | I | could | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抵抗 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 可以 | , | 和 | 说 | : |

我尽力抵抗，说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [miːt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] , [kwaɪt] [baɪ][maɪ'self] .

| “ | I | shall | eat | meat | on | that | day | , | but | at | home | , | quite | by | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 吃 | 肉 | 在 | 那 | 天 | , | 但 | 在 | 家 | , | 相当 | 经过 | 我 | . |

“那天我会吃肉，但会在家里，一个人吃。”

[jɔː(r); jə(r)][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən][ˌɪdi'ɒtɪk][aɪ'dɪə] .

| Your | manifestation | , | as | you | call | it | , | is | an | idiotic | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 表现 | , | 作为 | 你 | 称呼 | 它 | , | 是 | 一个 | 愚蠢的 | 主意 | . |

你所谓的“显现”，真是个愚蠢的想法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['mænɪfest] ?

| Why | should | you | manifest | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 显现 | ? |

你为什么要显化?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [iːt] ['eni] [miːt] ?

| What | does | it | matter | to | you | if | people | do | not | eat | any | meat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 事情 | 到 | 你 | 如果 | 人们 | 做 | 不是 | 吃 | 任何 | 肉 | ? |

人们是否吃肉，这跟你有什么关系?

" [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

| " | But | my | uncle | would | not | be | persuaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 叔叔 | 会 | 不是 | 是 | 被说服 | . |

但我叔叔却不肯被说服。

[hiː; hi] [ɑːskt] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]

| He | asked | three | of | his | friends | to | dine | with | him | at | one | of | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 三 | 的 | 他的 | 朋友们 | 到 | 用餐 | 和 | 他 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最好的 |

['restrɒnts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| restaurants | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 餐厅 | 在 | 这 | 镇 | , |

他邀请了三个朋友到镇上最好的餐厅之一共进晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][ðə; ði][bɪl][aɪ][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| and | as | he | was | going | to | pay | the | bill | I | had | certainly | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 支付 | 这 | 账单 | 我 | 有 | 当然 | , | 后 | 全部 | , |

既然他要付账，那我当然也得付，毕竟

[nəʊ] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['mænɪfestɪŋ] .

| no | scruples | about | manifesting | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 顾虑 | 关于 | 显现 | . |

毫不犹豫地进行显化。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ 'friːkwənt, fri'kwent ] ['restrɒnt]

| At | four | o'clock | we | took | a | conspicuous | place | in | the | most | frequented | restaurant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 点钟 | 我们 | 采取 | 一个 | 显眼的 | 地方 | 在 | 这 | 最多 | 经常光顾 | 餐厅 |

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| in | the | town | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | , |

四点钟，我们在镇上最受欢迎的餐馆里找了个显眼的位置坐下。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] .

| and | my | uncle | ordered | dinner | in | a | loud | voice | for | six | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 叔叔 | 订购 | 晚餐 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | 为了 | 六 | 点钟 | . |

我叔叔大声点了六点的晚餐。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] ['pʌŋktʃuəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

| We | sat | down | punctually | , | and | at | ten | o'clock | we | had | not | yet | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 向下 | 准时 | , | 和 | 在 | 十 | 点钟 | 我们 | 有 | 不是 | 然而 | 完成的 | . |

我们准时坐下，但到了十点钟，我们还没结束。

[faɪv] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [drʌŋk] [ˌeɪ'tiːn] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [stɪl] [waɪn] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv]

| Five | of | us | had | drunk | eighteen | bottles | of | choice | , | still | wine | and | four | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 的 | 我们 | 有 | 醉 | 十八 | 瓶子 | 的 | 选择 | , | 仍然 | 葡萄酒 | 和 | 四 | 的 |

[ʃæm'peɪn] .

| champagne | . |
|---|---|
| 香槟酒 | . |

我们五个人喝了十八瓶精选的静止葡萄酒和四瓶香槟。

[ðen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [prə'pəʊzd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] " [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps]

| Then | my | uncle | proposed | what | he | was | in | the | habit | of | calling | " | the | archbishop's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 叔叔 | 建议的 | 什么 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 呼叫 | " | 这 | 大主教的 |

['sɜːkɪt] .

| circuit | . |
|---|---|
| 电路 | . |

然后，我叔叔提出了他惯常称之为"大主教巡回"的方案。

" [iːtʃ] [mæn] [pʊt] [sɪks] [smɔːl] ['glɑːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| " | Each | man | put | six | small | glasses | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 男人 | 放 | 六 | 小的 | 眼镜 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

"每个人都在自己面前放了六个小玻璃杯，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɪ'kjʊə(r)] ,

| each | of | them | filled | with | a | different | liqueur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 已填 | 和 | 一个 | 不同的 | 酒 | , |

每个瓶子里都装着不同的利口酒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| and | they | had | all | to | be | emptied | at | one | gulp | , | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 全部 | 到 | 是 | 清空 | 在 | 一 | 咕噜 | , | 一 | 后 | 其他 | , |

而且必须一口气全部喝完，一个接一个。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ weitə ] ['kaʊntɪd] ['twenti] .

| while | one | of | the | waiters | counted | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 的 | 这 | 服务员 | 计数 | 二十 | . |

其中一名服务员数了数，结果有二十个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| It | was | very | stupid | , | but | my | uncle | thought | it | was | very | suitable | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 愚蠢的 | , | 但 | 我的 | 叔叔 | 想法 | 它 | 曾是 | 非常 | 合适的 | 到 | 这 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

这虽然很愚蠢，但我叔叔觉得很适合当时的场合。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][flai] .

| At | eleven | o'clock | he | was | as | drunk | as | a | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一 | 点钟 | 他 | 曾是 | 作为 | 醉 | 作为 | 一个 | 飞 | . |

晚上十一点，他已经醉得像只苍蝇了。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] ,

| So | we | had | to | take | him | home | in | a | cab | and | put | him | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 到 | 拿 | 他 | 家 | 在 | 一个 | 出租车 | 和 | 放 | 他 | 到 | 床 | , |

所以，我们只好打车把他送回家，让他上床睡觉。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [fɔː'siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænti] - ['klerɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [end] [ɪn][ə; eɪ]

| and | one | could | easily | foresee | that | his | anti | - | clerical | demonstration | would | end | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可以 | 容易地 | 预见 | 那 | 他的 | 反对 | - | 文员 | 示范 | 会 | 结尾 | 在 | 一个 |

['terəb(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

| terrible | fit | of | indigestion | . |
|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 合身 | 的 | 消化不良 | . |

人们很容易预见到，他的反教权示威活动最终会以严重的消化不良告终。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [drʌŋk] [maɪ'self] , [wɪð] [ə; eɪ]

| As | I | was | going | back | to | my | lodgings | , | being | rather | drunk | myself | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 住宿 | , | 存在 | 相当 | 醉 | 我 | , | 和 | 一个 |

['tʃɪəf(ə)l] ['drʌŋkənnəs] ,

| cheerful | drunkenness | , |
|---|---|---|
| 快乐 | 酒醉 | , |

我当时正往住处走去，自己也喝得有点醉了，带着一种愉悦的醉意，

[ə; eɪ] [ˌmækiə'veliən] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl][maɪ]['skeptɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

| a | Machiavellian | idea | struck | me | which | satisfied | all | my | sceptical | instincts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马基雅维利主义者 | 主意 | 击 | 我 | 哪个 | 使满意 | 全部 | 我的 | 怀疑论者 | 本能 | . |

我突然想到一个颇具权谋性的想法，这正合我意，满足了我所有的怀疑本能。

[ai] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['nektaɪ] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ,

| I | arranged | my | necktie | , | put | on | a | look | of | great | distress | , | and | went | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 安排 | 我的 | 领带 | , | 放 | 在 | 一个 | 看 | 的 | 伟大的 | 痛苦 | , | 和 | 去 | 和 | , |

我整理了一下领带，装出一副非常痛苦的样子，然后走了。

[ræŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['dʒɛʒuɪts][dɔː(r)] .

| rang | loudly | at | the | old | Jesuit's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 响铃 | 高声 | 在 | 这 | 老的 | 耶稣会士 | 门 | . |

铃声响彻老耶稣会士的家门。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [waɪl] ,

| As | he | was | deaf | he | made | me | wait | a | longish | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 聋 | 他 | 制成 | 我 | 等待 | 一个 | 较长 | 尽管 | , |

由于他耳聋，所以让我等了相当长一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtn] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [ɑːskt]

| but | at | length | appeared | at | his | window | in | a | cotton | nightcap | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 出现 | 在 | 他的 | 窗户 | 在 | 一个 | 棉布 | 睡前小酌 | 和 | 问 |

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

| what | I | wanted | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 通缉 | . |

但最终他戴着棉质睡帽出现在窗前，问我想要什么。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] :

| I | shouted | out | at | the | top | of | my | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喊叫 | 出去 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 我的 | 嗓音 | : |

我扯着嗓子大喊:

“ [meɪk] [heɪst] , ['revərənd] [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ; [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'speərɪŋ] ,

| “ | Make | haste | , | reverend | sir | , | and | open | the | door | ; | a | poor | , | despairing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 匆忙 | , | 牧师 | 先生 | , | 和 | 打开 | 这 | 门 | ; | 一个 | 贫穷的 | , | 绝望 | , |

“请您快点，尊敬的先生，打开门；一个可怜的、绝望的……”

[sɪk] [mæn][ɪz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

| sick | man | is | in | need | of | your | spiritual | ministrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | 男人 | 是 | 在 | 需要 | 的 | 你的 | 精神 | 服事 | . |

这位病人需要你的精神关怀。

” [ðə; ðɪ] [gʊd] , [kaɪnd][mæn][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| ” | The | good | , | kind | man | put | on | his | trousers | as | quickly | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 好的 | , | 种类 | 男人 | 放 | 在 | 他的 | 裤子 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

这位善良的好人尽快穿上了裤子。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kæsək] .

| and | came | down | without | his | cassock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 向下 | 没有 | 他的 | 衲 | . |

他下来的时候没穿法衣。

[aɪ][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

| I | told | him | in | a | breathless | voice | that | my | uncle | , | the | Freethinker | , | had | been | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 在 | 一个 | 喘不过气 | 嗓音 | 那 | 我的 | 叔叔 | , | 这 | 自由思想者 | , | 有 | 到过 | 已采取 |

['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,

| suddenly | ill | , |
|---|---|---|
| 突然 | 患病的 | , |

我气喘吁吁地告诉他，我的叔叔，那位自由思想家，突然病倒了。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] ,

| and | fearing | it | was | going | to | be | something | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 某物 | 严肃的 | , |

担心会是什么严重的问题，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dred] [ɒv; əv] [deθ] ,

| he | had | been | seized | with | a | sudden | dread | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 查获 | 和 | 一个 | 突然 | 恐惧 | 的 | 死亡 | , |

他突然对死亡感到极度恐惧。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [priːst] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ; [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

| and | wished | to | see | the | priest | and | talk | to | him | ; | to | have | his | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 牧师 | 和 | 讲话 | 到 | 他 | ; | 到 | 有 | 他的 | 建议 |

[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

| and | comfort | , |
|---|---|---|
| 和 | 舒适 | , |

他想见见神父，和他谈谈，希望能得到他的建议和安慰。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] ,

| to | make | his | peace | with | the | Church | , | and | to | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他的 | 和平 | 和 | 这 | 教会 | , | 和 | 到 | 承认 | , |

为了与教会和解，并忏悔，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dredɪd] ['θreʃhəʊld] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm'self] ;

| so | as | to | be | able | to | cross | the | dreaded | threshold | at | peace | with | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 叉 | 这 | 令人恐惧的 | 临界点 | 在 | 和平 | 和 | 他自己 | ; |

以便能够平静地跨越那令人恐惧的门槛；

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] :

| and | I | added | in | a | mocking | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 额外 | 在 | 一个 | 嘲讽 | 语气 | : |

我用嘲讽的语气补充道：

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | At | any | rate | , | he | wishes | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 任何 | 速度 | , | 他 | 愿望 | 它 | , |

总之，他希望如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm][nəʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][hɪm][nəʊ][hɑːm] .

| and | if | it | does | him | no | good | it | can | do | him | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 做 | 他 | 不 | 好的 | 它 | 能 | 做 | 他 | 不 | 伤害 | . |

如果它对他没有好处，也不会对他造成任何伤害。

” [ðə; ði][əʊld]['dʒezjuɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tremblɪŋ] , [sed] [tuː; tə]

| ” | The | old | Jesuit | , | who | was | startled | , | delighted | , | and | almost | trembling | , | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 耶稣会 | , | WHO | 曾是 | 惊慌 | , | 高兴极了 | , | 和 | 几乎 | 发抖 | , | 说 | 到 |

[ˌem 'iː] :

| me | : |
|---|---|
| 我 | : |

那位年长的耶稣会士又惊又喜，几乎浑身颤抖，他对我说：

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .

| “ | Wait | a | moment | , | my | son | ; | I | will | come | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 一个 | 片刻 | , | 我的 | 儿子 | ; | 我 | 将要 | 来 | 和 | 你 | . |

“孩子，等一下，我跟你一起去。”

” [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'plaɪd] : “ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['revərənd] ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ;

| ” | But | I | replied | : | “ | Pardon | me | , | reverend | father | , | if | I | do | not | go | with | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 回复 | : | “ | 赦免 | 我 | , | 牧师 | 父亲 | , | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 去 | 和 | 你 | ; |

但我回答说：“尊敬的神父，请原谅我不能和您一起去；

[bʌt; bət][maɪ] [kən'vikʃənz] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| but | my | convictions | will | not | allow | me | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 定罪 | 将要 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 做 | 所以 | . |

但我的信念不允许我这样做。

[aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] ,

| I | even | refused | to | come | and | fetch | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 拒绝 | 到 | 来 | 和 | 拿来 | 你 | , |

我甚至拒绝来接你，

[səʊ][aɪ][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,

| so | I | beg | you | not | to | say | that | you | have | seen | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 求 | 你 | 不是 | 到 | 说 | 那 | 你 | 有 | 已见 | 我 | , |

所以我恳求你不要说你见过我。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| but | to | declare | that | you | had | a | presentiment | — | a | sort | of | revelation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 宣布 | 那 | 你 | 有 | 一个 | 预感 | — | 一个 | 种类 | 的 | 启示 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

| his | illness | . |
|---|---|---|
| 他的 | 疾病 | . |

但要宣称你有一种预感——一种关于他病情的启示。

" [ðə; ði] [priːst] [ kən'sent ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['kwɪkli] ; [nɒkt] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]

| " | The | priest | consented | and | went | off | quickly | ; | knocked | at | my | uncle's | door | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧师 | 同意 | 和 | 去 | 离开 | 迅速地 | ; | 敲门 | 在 | 我的 | 叔叔的 | 门 | , | 和 |

[wɒz; wəz] [suːn] [let][ɪn] ;

| was | soon | let | in | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很快 | 让 | 在 | ; |

“神父同意了，然后迅速离开；敲了敲我叔叔的门，很快就被放了进去；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['kæsək] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [friː] [θɔːt] .

| and | I | saw | the | black | cassock | disappear | within | that | stronghold | of | Free | Thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 这 | 黑色的 | 衲 | 消失 | 之内 | 那 | 据点 | 的 | 自由的 | 想法 | . |

我看见那件黑色长袍消失在自由思想的堡垒之中。

[aɪ][hɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][weɪt] [rɪ'zʌlts] .

| I | hid | under | a | neighboring | gateway | to | wait | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 隐藏 | 在下面 | 一个 | 邻接 | 网关 | 到 | 等待 | 结果 | . |

我躲在邻近的网关下面等待结果。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [wel] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hɑːf] - [ 'məːdə ] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] ,

| Had | he | been | well | , | my | uncle | would | have | half | - | murdered | the | Jesuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 出色地 | , | 我的 | 叔叔 | 会 | 有 | 一半 | - | 被谋杀 | 这 | 耶稣会 | , |

如果他身体健康，我叔叔恐怕早就把那个耶稣会士杀了一半了。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ɑːm] ,

| but | I | knew | that | he | would | scarcely | be | able | to | move | an | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 几乎 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 一个 | 手臂 | , |

但我知道他几乎连胳膊都抬不起来了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] ['gliːfəli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

| and | I | asked | myself | gleefully | what | sort | of | a | scene | would | take | place | between | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 我 | 兴高采烈地 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 场景 | 会 | 拿 | 地方 | 之间 | 这些 |

[æn'tægənɪsts] ,

| antagonists | , |
|---|---|
| 反派 | , |

我兴高采烈地想，这两个对立面之间会发生怎样的场景呢?

[wɒt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

| what | disputes | , | what | arguments | , | what | a | hubbub | , | and | what | would | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 争议 | , | 什么 | 论点 | , | 什么 | 一个 | 尘嚣 | , | 和 | 什么 | 会 | 是 | 这 |

['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| issue | of | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 这 | 情况 | , |

会引发怎样的争论、怎样的喧嚣，以及这件事的关键问题究竟是什么?

[wɪtʃ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['rendə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]['trædʒɪk] ?

| which | my | uncle's | indignation | would | render | still | more | tragic | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我的 | 叔叔的 | 愤慨 | 会 | 使成为 | 仍然 | 更多的 | 悲惨 | ? |

而我叔叔的义愤填膺，岂不是让这件事更加悲惨?

[aɪ] [lɑːft] [tɪl] [maɪ] [saɪdz] [eɪkt] , [ænd; ənd] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] : “ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,

| I | laughed | till | my | sides | ached | , | and | said | half | aloud | : | “ | Oh | , | what | a | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑了 | 直到 | 我的 | 侧面 | 疼痛 | , | 和 | 说 | 一半 | 大声 | : | “ | 哦 | , | 什么 | 一个 | 开玩笑 | , |

我笑得肚子都疼了，半自言自语道：“哦，真是个笑话！”

[wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !

| what | a | joke | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 开玩笑 | ！ |

真是个笑话!

[ˈmiːnwaɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒezjuɪt] [steɪd]

| " | Meanwhile | it | was | getting | very | cold | , | and | I | noticed | that | the | Jesuit | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 它 | 曾是 | 获得 | 非常 | 寒冷的 | , | 和 | 我 | 注意到 | 那 | 这 | 耶稣会 | 入住 |

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| a | long | time | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | , |

“与此同时，天气变得越来越冷，我注意到那位耶稣会士待了很久。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] : “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːgjumənt] , [ai] [səˈpəʊz] .

| and | I | thought | : | “ | They | are | having | an | argument | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | : | “ | 他们 | 是 | 拥有 | 一个 | 争论 | , | 我 | 认为 | . |

我心想：“他们好像在争吵。”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] [ˈaʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .

| " | One | , | two | , | three | hours | passed | , | and | still | the | reverend | father | did | not | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | , | 二 | , | 三 | 小时 | 通过了 | , | 和 | 仍然 | 这 | 牧师 | 父亲 | 做过 | 不是 | 来 | 出去 | . |

“一个小时、两个小时、三个小时过去了，神父仍然没有出来。”

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?

| What | had | happened | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | ? |

发生了什么事?

[hæd; həd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,

| Had | my | uncle | died | in | a | fit | when | he | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 叔叔 | 死亡 | 在 | 一个 | 合身什么时候 | | 他 | 锯 | 他 | , |

如果我叔叔看到他时突然发作去世了，

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ðɪ] [ˈkæsəkt] [ˈdʒentlmən] ?

| or | had | he | killed | the | cassocked | gentleman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 他 | 被杀 | 这 | 身着长袍 | 绅士 | ? |

或者他是否杀害了那位身穿长袍的绅士?

[pəˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmjuːtʃuəli] [dɪˈvaʊəd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ?

| Perhaps | they | had | mutually | devoured | each | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 有 | 相互 | 吞噬 | 每个 | 其他 | ? |

或许他们已经互相吞噬了?

[ðɪs] [lɑːst] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpɪəd] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] ,

| This | last | supposition | appeared | very | unlikely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 假设 | 出现 | 非常 | 不太可能 | , |

最后这种假设似乎不太可能。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈfænsid] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [mɔː(r)]

| for | I | fancied | that | my | uncle | was | quite | incapable | of | swallowing | a | grain | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 幻想 | 那 | 我的 | 叔叔 | 曾是 | 相当 | 无法 | 的 | 吞咽 | 一个 | 粮食 | 更多的 |

[ˈnʌrɪʃmənt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .

| nourishment | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 营养 | 在 | 那 | 片刻 | . |

因为我当时觉得，我的叔叔根本无法再吃下一粒食物了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [deɪ] [brəʊk] .

| At | last | the | day | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 天 | 打破 | . |

终于天亮了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [maɪ'self] ,

| I | was | very | uneasy | , | and | , | not | venturing | to | go | into | the | house | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 不安 | , | 和 | , | 不是 | 冒险 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 我 | , |

我感到非常不安，所以不敢亲自进屋。

[went] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɒpəzɪt] .

| went | to | one | of | my | friends | who | lived | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 一 | 的 | 我的 | 朋友们 | WHO | 居住地 | 对面的 | . |

去了我住在对面的一位朋友家。

[ai] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] , [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [tu:; tə][hɪm] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd]

| I | woke | him | up | , | explained | matters | to | him | , | much | to | his | amusement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 觉醒 | 他 | 向上 | , | 解释 | 事情 | 到 | 他 | , | 很多 | 到 | 他的 | 娱乐 | 和 |

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

| astonishment | , |
|---|---|
| 惊讶 | , |

我把他叫醒，向他解释了事情经过，他既觉得好笑又感到惊讶。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

| and | took | possession | of | his | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 拥有 | 的 | 他的 | 窗户 | . |

然后他占据了他的窗户。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [hi:; hi] [rɪ'li:vd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] .

| At | nine | o'clock | he | relieved | me | , | and | I | got | a | little | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | 点钟 | 他 | 松了口气 | 我 | , | 和 | 我 | 得到 | 一个 | 小的 | 睡觉 | . |

九点钟他接替了我的班，我小睡了一会儿。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [aɪ] , [ɪn][maɪ] [tɜ:n] , [rɪ'pleɪsd] [hɪm] .

| At | two | o'clock | I | , | in | my | turn | , | replaced | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 点钟 | 我 | , | 在 | 我的 | 转动 | , | 替换 | 他 | . |

两点钟的时候，轮到我接替他了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ə'stɒnɪʃt] .

| We | were | utterly | astonished | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 完全地 | 惊讶 | . |

我们感到无比震惊。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ðə; ði]['dʒezjuɪt][left] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

| At | six | o'clock | the | Jesuit | left | , | with | a | very | happy | and | satisfied | look | on | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | 点钟 | 这 | 耶稣会 | 左边 | , | 和 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 和 | 使满意 | 看 | 在 | 他的 | 脸 |

,

| , |
|---|
| , |

六点钟，耶稣会士离开了，脸上带着非常高兴和满足的表情。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][step] .

| and | we | saw | him | go | away | with | a | quiet | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 安静的 | 步 | . |

我们看见他悄无声息地离开了。

[ðen] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz]

| Then | , | timid | and | ashamed | , | I | went | and | knocked | at | the | door | of | my | uncle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 胆小 | 和 | 羞愧 | , | 我 | 去 | 和 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 我的 | 叔叔的 |

[haʊs] ;

| house | ; |
|---|---|
| 房子 | ; |

然后，我胆怯又羞愧地去敲了敲叔叔家的门；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]['eni] ['kwestʃənz] ,

| and | when | the | servant | opened | it | I | did | not | dare | to | ask | her | any | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 仆人 | 打开 | 它 | 我 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 问 | 她 | 任何 | 问题 | , |

当女仆打开盒子时，我不敢问她任何问题。

[bʌt; bət] [went] [ˌʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| but | went | upstairs | without | saying | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 楼上 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | . |

但他一句话也没说就上楼了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪð] ['wɪəri] , ['sɒrəʊfl] [aɪz] [ænd; ənd]

| My | uncle | was | lying | , | pale | and | exhausted | , | with | weary | , | sorrowful | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 曾是 | 说谎 | , | 苍白 | 和 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 厌倦 | , | 悲伤 | 眼睛 | 和 |

['hevi] [ɑːmz] , [ɒn][hɪz; ɪz][bed] .

| heavy | arms | , | on | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 武器 | , | 在 | 他的 | 床 | . |

我的叔叔面色苍白，精疲力竭地躺在床上，眼神疲惫悲伤，双臂沉重。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ['kɜːtənz] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .

| A | little | religious | picture | was | fastened | to | one | of | the | bed | curtains | with | a | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 宗教 | 图片 | 曾是 | 系紧 | 到 | 一 | 的 | 这 | 床 | 窗帘 | 和 | 一个 | 别针 | . |

其中一幅小小的宗教画用别针别在床帘上。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪn] [bed] [stɪl] ?

| “ | Why | , | uncle | , | ” | I | said | , | “ | in | bed | still | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 叔叔 | , | ” | 我 | 说 | , | “ | 在 | 床 | 仍然 | ? |

“叔叔，您怎么还在床上？”我问。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wel] ?

| Are | you | not | well | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 出色地 | ? |

你身体不舒服吗?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :

| ” | He | replied | in | a | feeble | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | 在 | 一个 | 微弱 | 嗓音 | : |

他虚弱地回答道:

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪl] , ['nɪəli] [ded] . ”

| “ | Oh | , | my | dear | boy | , | I | have | been | very | ill | , | nearly | dead | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | 男生 | , | 我 | 有 | 到过 | 非常 | 患病的 | , | 几乎 | 死的 | . | ” |

“哦，我亲爱的孩子，我病得很重，差点就死了。”

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

| “ | How | was | that | , | uncle | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 曾是 | 那 | , | 叔叔 | ? | ” |

“叔叔，感觉怎么样？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] .

| “ | I | don't | know | ; | it | was | most | surprising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | ; | 它 | 曾是 | 最多 | 奇怪 | . |

“我不知道；这太出乎我的意料了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['streɪndʒə(r)] [stɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [priːst] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][left] — [juː; jʊ] [nəʊ]

| But | what | is | stranger | still | is | that | the | Jesuit | priest | who | has | just | left | — | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 陌生人 | 仍然 | 是 | 那 | 这 | 耶稣会 | 牧师 | WHO | 有 | 只是 | 左边 | — | 你 | 知道 |

,

,

,

但更奇怪的是，那位刚刚离开的耶稣会神父——你知道，

[ðæt] ['eksələnt] [mæn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɒv; əv] — [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

| that | excellent | man | whom | I | have | made | such | fun | of | — | had | a | divine | revelation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 出色的 | 男人 | 谁 | 我 | 有 | 制成 | 这样的 | 乐趣 | 的 | — | 有 | 一个 | 神圣的 | 启示 |

[ɒv; əv][maɪ] [steɪt] ,

| of | my | state | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 状态 | , |

那位我一直嘲笑的优秀人士——竟然得到了关于我现状的神圣启示。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

| and | came | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 看 | 我 | . |

然后来看我了。

" [aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [wɪð]

| " | I | was | seized | with | an | almost | uncontrollable | desire | to | laugh | , | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 几乎 | 不可控的 | 欲望 | 到 | 笑 | , | 和 | 和 |

['dɪfɪkəlti] [sed] : " [əʊ] , ['riːəli] ! "

| difficulty | said | : | " | Oh | , | really | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 说 | : | " | 哦 | , | 真的 | ! | " |

"我几乎无法控制地想笑，但还是艰难地说：'哦，真的吗！'"

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] .

| " | Yes | , | he | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 来了 | . |

"是的，他来了。"

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| He | heard | a | voice | telling | him | to | get | up | and | come | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 讲述 | 他 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 来 | 到 | 我 | , |

他听到一个声音告诉他起来，到我这里来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

| because | I | was | going | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 死 | . |

因为我即将死去。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| I | was | a | revelation | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 启示 | . |

我简直是天赐之物。

" [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sniːz] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ;

| " | I | pretended | to | sneeze | , | so | as | not | to | burst | out | laughing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 假装 | 到 | 喷嚏 | , | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 爆裂 | 出去 | 笑 | ; |

"我假装打喷嚏，以免忍不住大笑出来；

[aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rəʊl][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

| I | felt | inclined | to | roll | on | the | ground | with | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 卷 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 娱乐 | . |

我忍不住想在地上打滚。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn'dɪgnəntli] :

| In | about | a | minute | I | managed | to | say | indignantly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一个 | 分钟 | 我 | 管理 | 到 | 说 | 愤慨地 | : |

大约过了一分钟，我愤愤不平地说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ?

| " | And | you | received | him | , | uncle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 已收到 | 他 | , | 叔叔 | ? |

"叔叔，你接见他了吗？"

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] , [ə; eɪ] ['friːmeɪsn] ?

| You | , | a | Freethinker | , | a | Freemason | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 一个 | 自由思想者 | , | 一个 | 共济会 | ? |

你，一个自由思想家，一个共济会成员?

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][hæv; həv][hɪm] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ?

| You | did | not | have | him | thrown | out | of | doors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 有 | 他 | 抛掷 | 出去 | 的 | 门 | ? |

你没有把他赶出家门吗?

〞 [hiː; hi] [siːmd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ 'stæmə ] :

| 〞 | He | seemed | confused | , | and | stammered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 似乎 | 使困惑 | , | 和 | 结结巴巴 | : |

他似乎很困惑，结结巴巴地说：

“ ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] — [səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] !

| “ | Listen | a | moment | , | it | is | so | astonishing | — | so | astonishing | and | providential | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 听 | 一个 | 片刻 | , | 它 | 是 | 所以 | 惊人 | — | 所以 | 惊人 | 和 | 天意 | ! |

“请听我说，这真是太不可思议了——太不可思议了，简直是天意！〞

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] ['fɔːməli] . 〞

| He | also | spoke | to | me | about | my | father | ; | it | seems | he | knew | him | formerly | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 辐 | 到 | 我 | 关于 | 我的 | 父亲 | ; | 它 | 似乎 | 他 | 知道 | 他 | 以前 | . | 〞 |

他还跟我谈起了我父亲；看来他以前就认识他。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ?

| “ | Your | father | , | uncle | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你的 | 父亲 | , | 叔叔 | ? |

“你父亲，叔叔？〞

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] . 〞

| But | that | is | no | reason | for | receiving | a | Jesuit | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 接收 | 一个 | 耶稣会 | . | 〞 |

但这并不是接受耶稣会士的理由。〞

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

| “ | I | know | that | , | but | I | was | very | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 知道 | 那 | , | 但 | 我 | 曾是 | 非常 | 患病的 | , |

我知道，但我当时病得很重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][məʊst] [dɪ'vəʊtɪdli] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

| and | he | looked | after | me | most | devotedly | all | night | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 后 | 我 | 最多 | 虔诚地 | 全部 | 夜晚 | 长的 | . |

他整夜都尽心尽力地照顾我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ; [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; [ðəʊz] [men] [ɔːl] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

| He | was | perfect | ; | no | doubt | he | saved | my | life | ; | those | men | all | know | a | little | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完美的 | ; | 不 | 怀疑 | 他 | 已保存 | 我的 | 生活 | ; | 那些 | 男人 | 全部 | 知道 | 一个 | 小的 | 的 |

['medsn; 'medɪsn] . 〞

| medicine | . | 〞 |
|---|---|---|
| 药品 | . | 〞 |

他真是太棒了；毫无疑问，他救了我的命；那些人都懂一点医术。

“ [əʊ] ! [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] ?

| “ | Oh | ! | he | looked | after | you | all | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | ! | 他 | 看起来 | 后 | 你 | 全部 | 夜晚 | ? |

“哦！他整晚都在照顾你吗？〞

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] . 〞

| But | you | said | just | now | that | he | had | only | been | gone | a | very | short | time | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 说 | 只是 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 到过 | 已消失 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | . | 〞 |

但你刚才说他离开的时间很短。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] ; [aɪ] [kept] [hɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

| “ | That | is | quite | true | ; | I | kept | him | to | breakfast | after | all | his | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 那 | 是 | 相当 | 真的 | ; | 我 | 保留 | 他 | 到 | 早餐 | 后 | 全部 | 他的 | 仁慈 | . |

“这倒是真的；他那么好，我就留他吃早餐了。〞

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] [waɪl] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] . 〞

| He | had | it | at | a | table | by | my | bedside | while | I | drank | a | cup | of | tea | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 它 | 在 | 一个 | 桌子 | 经过 | 我的 | 床头 | 尽管 | 我 | 喝 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 | . | 〞 |

他把它放在我床边的桌子上，我当时正在喝茶。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] [miːt] ?
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **he** | **ate** | **meat** | **?** |
| ” | 和 | 他 | 吃 | 肉 | ? |

他吃肉吗?

” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [vekst] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **My** | **uncle** | **looked** | **vexed** | **,** | **as** | **if** | **I** | **had** | **said** | **something** | **very** | **uncalled** | **for** | **,** |
| ” | 我的 | 叔叔 | 看起来 | 烦恼 | , | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 说 | 某物 | 非常 | 未命名 | 为了 | , |

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
| | | | |
|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **added** | **:** |
| 和 | 然后 | 额外 | : |

“我叔叔看起来很生气，好像我说了什么不该说的话，然后又补充道：

“ [doʊnt][dʒəʊk] , ['gæstɒn] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [taɪmz] .
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **joke** | **,** | **Gaston** | **;** | **such** | **things** | **are** | **out** | **of** | **place** | **at** | **times** | **.** |
| ” | 不 | 开玩笑 | , | 加斯顿 | ; | 这样的 | 事物 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 时代 | . |

“别开玩笑，加斯顿；这种事有时候不太合适。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **has** | **shown** | **me** | **more** | **devotion** | **than** | **many** | **a** | **relation** | **would** | **have** | **done** | **,** |
| 他 | 有 | 所示 | 我 | 更多的 | 虔诚 | 比 | 许多 | 一个 | 关系 | 会 | 有 | 完毕 | , |

他对我展现的关爱甚至超过了许多亲戚。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [rɪ'spektɪd] .
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **expect** | **to** | **have** | **his** | **convictions** | **respected** | **.** |
| 和 | 我 | 预计 | 到 | 有 | 他的 | 定罪 | 受人尊敬 | . |

我希望他的信念能够得到尊重。

” [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌnevəðə'les] : “ ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ;
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **This** | **rather** | **upset** | **me** | **,** | **but** | **I** | **answered** | **,** | **nevertheless** | **:** | **“** | **Very** | **well** | **,** | **uncle** | **;** |
| ” | 这 | 相当 | 沮丧的 | 我 | , | 但 | 我 | 回答 | , | 尽管如此 | : | ” | 非常 | 出色地 | , | 叔叔 | ; |

“这让我有点不高兴，但我还是回答说：‘好吧，叔叔；

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ? ”
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **what** | **did** | **you** | **do** | **after** | **breakfast** | **?** | **”** |
| 和 | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 后 | 早餐 | ? | ” |

那你早餐后做了什么?

“ [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bə'ziːk] ,
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **played** | **a** | **game** | **of** | **bezique** | **,** |
| ” | 我们 | 玩 | 一个 | 游戏 | 的 | 贝齐克 | , |

我们玩了贝齐克游戏，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] [waɪl] [ai] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **he** | **repeated** | **his** | **breviary** | **while** | **I** | **read** | **a** | **little** | **book** | **which** | **he** |
| 和 | 然后 | 他 | 重复 | 他的 | 祈祷书 | 尽管 | 我 | 读 | 一个 | 小的 | 书 | 哪个 | 他 |

['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **happened** | **to** | **have** | **in** | **his** | **pocket** | **,** |
| 发生 | 到 | 有 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

然后他又念了一遍日课经，而我则读着他碰巧放在口袋里的一本小册子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['bædli] [rɪt(ə)n] . ”
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **which** | **was** | **not** | **by** | **any** | **means** | **badly** | **written** | **.** | **”** |
| 和 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 糟糕 | 书面 | . | ” |

而且这篇文章写得也并不差。

“ [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **religious** | **book** | **,** | **uncle** | **?** | **”** |
| ” | 一个 | 宗教 | 书 | , | 叔叔 | ? | ” |

“叔叔，是宗教书籍吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] — [nəʊ] .
“ Yes , and no , or , rather — no .
” 是的 , 和 不 , 或者 , 相当 — 不 .

“是，也不是，或者更确切地说——不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪʃənz] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
It is the history of their missions in Central Africa ,
它 是 这 历史 的 他们的 任务 在 中央 非洲 ,

这是他们在中非传教的历史。

[ænd; ənd][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
and is rather a book of travels and adventures .
和 是 相当 一个 书 的 旅行 和 冒险 .

更像是一本游记和冒险故事集。

[wɒt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ɪz] ['veri] [grænd] .
What these men have done is very grand .
什么 这些 男人 有 完毕 是 非常 盛大 .

这些人所做的事情非常伟大。

” [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['bædli] , [səʊ] [ai] [gɒt] [ʌp] .
” I began to feel that matters were going badly , so I got up .
” 我 开始 到 感觉 那 事情 是 去 糟糕 , 所以 我 得到 向上 .

“我开始觉得事情进展不妙，于是就起床了。”

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ai] [sed] , “ [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['friːmeɪsnri]
“ Well , good - by , uncle , ” I said , “ I see you are going to give up Freemasonry
” 出色地 , 好的 - 经过 , 叔叔 , ” 我 说 , “ 我 看 你 是 去 到 给 向上 共济会
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;
for religion ;
为了 宗教 ;

“好吧，再见了，叔叔，”我说，“看来你要放弃共济会而信奉宗教了；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] .
you are a renegade .
你 是 一个 叛逆者 .

你是个叛逆者。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ 'stæmə ] :
” He was still rather confused , and stammered :
” 他 曾是 仍然 相当 使困惑 , 和 结结巴巴 :

他仍然有些困惑，结结巴巴地说：

“ [wel] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] . ”
“ Well , but religion is a sort of Freemasonry . ”
” 出色地 , 但 宗教 是 一个 种类 的 共济会 . ”

“嗯，但宗教某种程度上就像共济会一样。”

“ [wen] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒezjuɪt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
“ When is your Jesuit coming back ?
” 什么时候 是 你的 耶稣会 未来 后退 ?

你们的耶稣会士什么时候回来?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ai][doʊnt] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
“ I don't — I don't know exactly ; to - morrow , perhaps ; but it is not certain .
” 我 不 — 我 不 知道 确切地 ; 到 - 明天 , 也许 ; 但 它 是 不是 肯定 .

“我不知道——我不太清楚；也许是明天；但还不能确定。”

" [ai] [went] [aʊt] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌəʊvə'welmd] .

| " | I | went | out | , | altogether | overwhelmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 出去 | , | 共 | 不堪重负 | . |

"我出去后，感觉完全不知所措。"

[maɪ][dʒəʊk] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] ['bædli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

| My | joke | turned | out | very | badly | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 开玩笑 | 转向 | 出去 | 非常 | 糟糕 | 为了 | 我 | ! |

我的笑话弄巧成拙了!

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] [kən'vɜːtɪd] ,

| My | uncle | became | thoroughly | converted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 成为 | 彻底 | 转换 | , |

我的叔叔彻底皈依了基督教，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] .

| and | if | that | had | been | all | I | should | not | have | cared | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 有 | 到过 | 全部 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 关心 | 所以 | 很多 | . |

如果仅此而已，我就不会那么在意了。

['klerɪkl] [ɔː(r)] ['friːmeɪsn] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

| Clerical | or | Freemason | , | to | me | it | is | all | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文员 | 或者 | 共济会 | , | 到 | 我 | 它 | 是 | 全部 | 这 | 相同的 | ; |

无论是神职人员还是共济会成员，在我看来都一样;

[sɪks][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

| six | of | one | and | half | a | dozen | of | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 的 | 一 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 其他 | ; |

六分之一，半打;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [jes] ,

| but | the | worst | of | it | is | that | he | has | just | made | his | will | — | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | 那 | 他 | 有 | 只是 | 制成 | 他的 | 将要 | — | 是的 | , |

但最糟糕的是，他刚刚立下了遗嘱——是的，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːskəli]

| made | his | will | — | and | he | has | disinherited | me | in | favor | of | that | rascally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 将要 | — | 和 | 他 | 有 | 剥夺继承权 | 我 | 在 | 偏爱 | 的 | 那 | 赖皮 |

['dʒezjuɪt] !

| Jesuit | ! |
|---|---|
| 耶稣会 | ! |

他立了遗嘱——结果却剥夺了我的继承权，把继承权给了那个无赖耶稣会士!

[ðə; ði] ['bærənəs]

| THE | BARONESS |
|---|---|
| 这 | 男爵夫人 |

男爵夫人

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [maɪ] [frend] - ,

| " | Come | with | me | , | " | said | my | friend | Boisrene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | " | 说 | 我的 | 朋友 | - | , |

"跟我来，"我的朋友布瓦雷娜说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] [ðeə(r)] .

| " | you | will | see | some | very | interesting | bric | - | a | - | brac | and | works | of | art | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 看 | 一些 | 非常 | 有趣的 | 砖块 | - | 一个 | - | 支架 | 和 | 作品 | 的 | 艺术 | 那里 | . |

"你会看到一些非常有趣的旧式摆设和艺术品。"

" [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [haʊs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

| " | He | conducted | me | to | the | first | floor | of | an | elegant | house | in | one | of | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 实施 | 我 | 到 | 这 | 第一的 | 地面 | 的 | 一个 | 优雅的 | 房子 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大的 |

[striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] .

| streets | of | Paris | . |
|---|---|---|---|
| 街道 | 的 | 巴黎 | . |

"他领着我来到巴黎一条大街上一栋优雅房子的二楼。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ 'welkəm ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [mæn] , [wɪð] ['eksələnt] ['mænəz] ,

| We | were | welcomed | by | a | very | pleasing | man | , | with | excellent | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 欢迎 | 经过 | 一个 | 非常 | 令人愉悦 | 男人 | , | 和 | 出色的 | 礼仪 | , |

接待我们的是一位非常和蔼可亲、举止得体的男士。

[huː] [led][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][reə(r)] [θɪŋz] ,

| who | led | us | from | room | to | room | , | showing | us | rare | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 引领 | 我们 | 从 | 房间 | 到 | 房间 | , | 显示 | 我们 | 稀有的 | 事物 | , |

他带领我们参观各个房间，向我们展示珍贵的物品。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['keələsli] .

| the | price | of | which | he | mentioned | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 的 | 哪个 | 他 | 提及 | 粗心大意 | . |

他漫不经心地提到了它的价格。

[lɑːdʒ] [sʌmz] , [ten] , ['twenti] , ['θɜːti] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

| Large | sums | , | ten | , | twenty | , | thirty | , | fifty | thousand | francs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 总和 | , | 十 | , | 二十 | , | 三十 | , | 五十 | 千 | 法郎 | , |

大笔款项，一万、两万、三万、五万法郎，

[drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt]

| dropped | from | his | lips | with | such | grace | and | ease | that | one | could | not | doubt | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 从 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 这样的 | 优雅 | 和 | 舒适 | 那 | 一 | 可以 | 不是 | 怀疑 | 那 |

[ðɪs] ['dʒentlmən] - ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [m'ɪliənz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] .

| this | gentleman | - | merchant | had | millions | shut | up | in | his | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | - | 商人 | 有 | 百万 | 关闭 | 向上 | 在 | 他的 | 安全的 | . |

他说话语气如此优雅轻松，让人不禁怀疑这位绅士商人的保险箱里肯定藏着数百万美元。

[aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| I | had | known | him | by | reputation | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 他 | 经过 | 名声 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我早就听说过他的名声。

['veri] [braɪt] , ['klevə(r)] , [ɪn'telɪdʒənt] , [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ˌɪntə'miːdiəri] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

| Very | bright | , | clever | , | intelligent | , | he | acted | as | intermediary | in | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 明亮的 | , | 聪明的 | , | 聪明的 | , | 他 | 行动 | 作为 | 中介 | 在 | 全部 | 排序 | 的 |

[træn'zækʃnz] .

| transactions | . |
|---|---|
| 交易 | . |

他非常聪明、机智、有才华，在各种交易中担任中间人。

[hiː; hi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɑːt] ['æməˌtʃʊr] [ɪn]['pærɪs] ,

| He | kept | in | touch | with | all | the | richest | art | amateurs | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 触碰 | 和 | 全部 | 这 | 最富有的 | 艺术 | 业余爱好者 | 在 | 巴黎 | , |

他与巴黎所有最富有的艺术爱好者都保持着联系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] ;

| and | even | of | Europe | and | America | , | knowing | their | tastes | and | preferences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 的 | 欧洲 | 和 | 美国 | , | 会心 | 他们的 | 口味 | 和 | 偏好 | ; |

[hiː; hi] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ]['letə(r)] ,

| he | apprised | them | by | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已获知 | 他们 | 经过 | 信 | , |

甚至对欧洲和美国的民众也如此，他了解他们的喜好和偏好；他通过信件告知他们。

[ɔː(r)][baɪ]['waɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

| or | by | wire | if | they | lived | in | a | distant | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 金属丝 | 如果 | 他们 | 居住地 | 在 | 一个 | 遥远 | 城市 | , |

如果他们住在远方的城市，则可以通过电报发送。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [mait] [suːt][ðem; ðəm] .

| as | soon | as | he | knew | of | some | work | of | art | which | might | suit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 知道 | 的 | 一些 | 工作 | 的 | 艺术 | 哪个 | 可能 | 套装 | 他们 | . |

他一得知有哪件艺术品可能适合他们。

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

| Men | of | the | best | society | had | had | recourse | to | him | in | times | of | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 这 | 最好的 | 社会 | 有 | 有 | 追索权 | 到 | 他 | 在 | 时代 | 的 | 困难 | , |

上流社会人士在遇到困难时都会向他求助。

['aɪðə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ] [det] , [ɔː(r)][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]

| either | to | find | money | for | gambling | , | or | to | pay | off | a | debt | , | or | to | sell | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 寻找 | 钱 | 为了 | 赌博 | , | 或者 | 到 | 支付 | 离开 | 一个 | 债务 | , | 或者 | 到 | 卖 | 一个 |

['pɪktʃə(r)] ,

| picture | , |
|---|---|
| 图片 | , |

可能是为了筹钱赌博，可能是为了偿还债务，也可能是为了卖画。

[ə; eɪ]['fæməli]['dʒuːəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tæpəstri] .

| a | family | jewel | , | or | a | tapestry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 家庭 | 宝石 | , | 或者 | 一个 | 挂毯 | . |

一件传家宝，或一幅挂毯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

| It | was | said | that | he | never | refused | his | services | when | he | saw | a | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 那 | 他 | 绝不 | 拒绝 | 他的 | 服务 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 机会 | 的 |

[geɪn] .

| gain | . |
|---|---|
| 获得 | . |

据说，只要有机会获利，他从不拒绝为他人效力。

- [siːmd] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɜːtʃənt] .

| Boisrene | seemed | very | intimate | with | this | strange | merchant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 似乎 | 非常 | 亲密的 | 和 | 这 | 奇怪的 | 商人 | . |

布瓦雷纳似乎与这位古怪的商人关系非常亲密。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [diːl] .

| They | must | have | worked | together | in | many | a | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 工作 | 一起 | 在 | 许多 | 一个 | 交易 | . |

他们肯定在很多交易中合作过。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

| I | observed | the | man | with | great | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 这 | 男人 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | . |

我饶有兴致地观察着这个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [θɪn] , [bɔːld] , [ænd; ənd] ['veri] ['elɪgənt] .

| He | was | tall | , | thin | , | bald | , | and | very | elegant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | , | 薄的 | , | 秃 | , | 和 | 非常 | 优雅的 | . |

他身材高挑，体型偏瘦，秃顶，但举止非常优雅。

[hɪz; ɪz] [sɒft] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ,

| His | soft | , | insinuating | voice | had | a | peculiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 柔软的 | , | 暗示 | 嗓音 | 有 | 一个 | 奇特 | , |

他那柔和而略带挑逗意味的声音有一种奇特的.....

['temptɪŋ] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vælju:] .

| tempting | charm | which | seemed | to | give | the | objects | a | special | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱人的 | 魅力 | 哪个 | 似乎 | 到 | 给 | 这 | 对象 | 一个 | 特别的 | 价值 | . |

诱人的魅力似乎赋予了这些物品特殊的价值。

[wen] [hi:; hi] [held] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

| When | he | held | anything | in | his | hands | , | he | turned | it | round | and | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 握住 | 任何事物 | 在 | 他的 | 双手 | , | 他 | 转向 | 它 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , |

他手里拿着任何东西，都会不停地转来转去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] , [rɪ'faɪnmənt] ,

| looking | at | it | with | such | skill | , | refinement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 它 | 和 | 这样的 | 技能 | , | 精炼 | , |

以如此娴熟、如此精湛的技巧来欣赏它，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [si:md] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

| and | sympathy | that | the | object | seemed | immediately | to | be | beautiful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同情 | 那 | 这 | 目的 | 似乎 | 立即地 | 到 | 是 | 美丽的 | 和 |

[træns'fɔ:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

| transformed | by | his | look | and | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 经过 | 他的 | 看 | 和 | 触碰 | . |

并且，他同情地认为，这件物品在他的注视和触摸下立刻变得美丽而焕然一新。

[ænd; ənd][ɪts]['vælju:] [ɪn'kri:st] [ɪn] [wʌnz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

| And | its | value | increased | in | one's | estimation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 价值 | 增加 | 在 | 一个人的 | 估算 | , |

人们的评价也随之提高。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊkeɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

| after | the | object | had | passed | from | the | showcase | into | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 目的 | 有 | 通过了 | 从 | 这 | 展示 | 进入 | 他的 | 双手 | . |

在物品从展示柜转移到他手中之后。

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['kru:səfɪks] , ” [sed] - , “ [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['kru:səfɪks] [wɪtʃ]

| “ | And | your | Crucifix | , | ” | said | Boisrene | , | “ | that | beautiful | Renaissance | Crucifix | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你的 | 十字架 | , | ” | 说 | - | , | “ | 那 | 美丽的 | 复兴 | 十字架 | 哪个 |

[ju:; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][lɑ:st] [jɪə(r)] ?

| you | showed | me | last | year | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 显示 | 我 | 最后的 | 年 | ? |

“还有你的十字架，”布瓦雷纳说，“就是你去年给我看的那尊美丽的文艺复兴时期的十字架？ ”

” [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] :

| ” | The | man | smiled | and | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 微笑 | 和 | 回答 | : |

那人笑了笑，回答道：

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)] .

| “ | It | has | been | sold | , | and | in | a | very | peculiar | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 到过 | 卖 | , | 和 | 在 | 一个 | 非常 | 奇特 | 方式 | . |

“它已被售出，而且是以一种非常特殊的方式售出的。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [pə'rɪziən] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

| There | is | a | real | Parisian | story | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 真实的 | 巴黎人 | 故事 | 为了 | 你 | ! |

这里有一个真实的巴黎故事要讲给你听！

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? ”

| Would | you | like | to | hear | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 听到 | 它 | ? | ” |

你想听听吗？

“ [wɪð] [ˈpleʒə(r)] . ”
**“ With pleasure . ”**
“ 和 乐趣 . ”

“荣幸。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈbærənəs] - ? ”
**“ Do you know the Baroness Samoris ? ”**
“ 做 你 知道 这 男爵夫人 - ? ”

你认识萨莫里斯男爵夫人吗?

“ [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
**“ Yes and no .**
“ 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”
**I have seen her once , but I know what she is ! ”**
我 有 已见 她 一次 , 但 我 知道 什么 她 是 ! ”

我只见过她一次，但我知道她是什么人!

“ [juː; jʊ] [nəʊ] — [ˈevriθɪŋ] ? ”
**“ You know — everything ? ”**
“ 你 知道 — 一切 ? ”

“你知道——所有的一切？”

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɪˈsteɪkən]
**“ Would you mind telling me , so that I can see whether you are not mistaken**
“ 会 你 头脑 讲述 我 , 所以 那 我 能 看 无论 你 是 不是 错误
? ”
**? ”**
? ”

您能否告诉我，以便我确认您是否弄错了?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] .
**“ Certainly .**
“ 当然 .

“当然。

[ˌɛmˌɛmˈiː] .
**Mme .**
夫人 .

夫人

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˈhævɪŋ]
**Samoris is a woman of the world who has a daughter , without anyone having**
- 是 一个 女士 的 这 世界 WHO 有 一个 女儿 , 没有 任何人 拥有
[nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
**known her husband .**
已知 她 丈夫 .

萨莫里斯是一位见多识广的女人，她有一个女儿，但没有人认识她的丈夫。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtɒlərənt] , [ɔː(r)][blaɪnd][səˈsaɪəti] .
**At any rate , she is received in a certain tolerant , or blind society .**
在 任何 速度 , 她 是 已收到 在 一个 肯定 宽容 , 或者 瞎的 社会 .

总之，她受到了某种宽容或盲目的社会的接纳。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] , [səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [meɪ]
**She goes to church and devoutly partakes of Communion , so that everyone may**
她 去 到 教会 和 虔诚地 参与者 的 圣餐 , 所以 那 每个人 可能
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**know it ,**
知道 它 ,

她去教堂虔诚地领圣餐，好让所有人都知道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['kɔmprəmaiziz] [hɜː'self] .
**and she never compromises herself .**
和 她 绝不 妥协 她自己 .

她从不妥协。

[ʃiː; ʃi] [ ik'spekt ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [wel] .
**She expects her daughter to marry well .**
她 预期 她 女儿 到 结婚 出色地 .

她希望女儿能嫁个好人家。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? ”
**Is that correct ? ”**
是 那 正确的 ? ”

是这样吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**“ Yes , but I will complete your information .**
“ 是的 , 但 我 将要 完全的 你的 信息 .

“好的，但我会补充你的信息。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪks] [hɜː'self] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ əd'maiərə ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
**She is a woman who makes herself respected by her admirers in spite of**
她 是 一个 女士 WHO 制作 她自己 受人尊敬 经过 她 仰慕者 在 尽管如此 的
['evriθɪŋ] .
**everything .**
一切 .

尽管经历了种种磨难，她依然赢得了仰慕者的尊重。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['kwɒləti] ,
**That is a rare quality ,**
那 是 一个 稀有的 质量 ,

这是难能可贵的品质。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] .
**for in this manner she can get what she wishes from a man .**
为了 在 这 方式 她 能 得到 什么 她 愿望 从 一个 男人 .

因为这样她就能从男人那里得到她想要的东西。

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːts] [hɜː(r); hə(r)]
**The man whom she has chosen without his suspecting it courts her**
这 男人 谁 她 有 选定 没有 他的 怀疑 它 法院 她
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**for a long time ,**
为了 一个 长的 时间 ,

她选择的那个男人，在她毫无察觉的情况下，对她进行了长时间的追求。

[lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] , [wɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pə'zesɪz]
**longs for her timidly , wins her with astonishment and possesses**
长 为了 她 胆怯地 , 胜利 她 和 惊讶 和 拥有
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**her with consideration .**
她 和 考虑 .

他怯生生地渴望着她，用惊艳赢得她的芳心，用体贴占有她。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['tæktfl] ;

| He | does | not | notice | that | he | is | paying | , | she | is | so | tactful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 注意 | 那 | 他 | 是 | 付费 | , | 她 | 是 | 所以 | 委婉 | ; |

她太会掩饰了，他都没注意到自己在付钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ mein'tein ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['dɪgnəti]

| and | she | maintains | her | relations | on | such | a | footing | of | reserve | and | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 保持 | 她 | 关系 | 在 | 这样的 | 一个 | 立足点 | 的 | 预订 | 和 | 尊严 |

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [slæp][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [deəd] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

| that | he | would | slap | the | first | man | who | dared | doubt | her | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 拍击 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 敢于 | 怀疑 | 她 | 在 | 这 | 至少 | . |

她与人交往时保持着一种矜持和尊严，以至于如果有人胆敢对她稍有怀疑，他就会扇他耳光。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [feɪθ] .

| And | all | this | in | the | best | of | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 信仰 | . |

这一切都是出于真诚。

“ ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .

| “ | Several | times | I | have | been | able | to | render | little | services | to | this | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 时代 | 我 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 使成为 | 小的 | 服务 | 到 | 这 | 女士 | . |

“我曾多次为这位女士提供一些帮助。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| She | has | no | secrets | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 秘密 | 从 | 我 | . |

她对我没有任何秘密。

“ [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['θɜːti]

| “ | Toward | the | beginning | of | January | she | came | to | me | in | order | to | borrow | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 朝向 | 这 | 开始 | 的 | 一月 | 她 | 来了 | 到 | 我 | 在 | 命令 | 到 | 借 | 三十 |

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

| thousand | francs | . |
|---|---|---|
| 千 | 法郎 | . |

“一月初的时候，她来找我借三万法郎。”

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

| Naturally | , | I | did | not | lend | them | to | her | ; | but | , | as | I | wished | to | oblige |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 我 | 做过 | 不是 | 借 | 他们 | 到 | 她 | ; | 但 | , | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 必须 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

我当然没有把它们借给她；但是，因为我想帮她一个忙，

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ,

| I | told | her | to | explain | her | situation | to | me | completely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 到 | 解释 | 她 | 情况 | 到 | 我 | 完全地 | , |

我让她把她的情况完整地告诉我。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

| so | that | I | might | see | whether | there | was | not | something | I | could | do | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 看 | 无论 | 那里 | 曾是 | 不是 | 某物 | 我 | 可以 | 做 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

这样我就可以看看我能不能帮她做点什么。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkɔːʃəs] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

| “ | She | told | me | her | troubles | in | such | cautious | language | that | she | could | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 讲述 | 我 | 她 | 麻烦 | 在 | 这样的 | 谨慎 | 语言 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 有 |

[ˈspəʊkən][mɔː(r)] [ˈdelɪkətli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [fɜːst] [kəˈmjuːniən] .

| spoken | more | delicately | of | her | child's | first | communion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 更多的 | 轻柔地 | 的 | 她 | 孩子的 | 第一的 | 圣餐 | . |

“她用极其谨慎的语言向我倾诉她的烦恼，就像她谈论她孩子的第一次圣餐时那样小心翼翼一样。

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| I | finally | managed | to | understand | that | times | were | hard | , | and | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 最后 | 管理 | 到 | 理解 | 那 | 时代 | 是 | 难的 | , | 和 | 那 | 她 | 曾是 |

[ˈpeniləs] .

| penniless | . |
|---|---|
| 身无分文 | . |

我终于明白当时生活艰难，她身无分文。

“ [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈkraɪsɪs] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ʌnˈrest] , [ˈruːməz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| “ | The | commercial | crisis | , | political | unrest | , | rumors | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 商业的 | 危机 | , | 政治的 | 动荡 | , | 谣言 | 的 | 战争 | , |

“商业危机、政治动荡、战争谣言，

[hæd; həd] [meɪd] [ˈmʌni] [skeəs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['klaɪənts] .

| had | made | money | scarce | even | in | the | hands | of | her | clients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 钱 | 稀少 | 甚至 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 她 | 客户 | . |

甚至连她的客户手中的钱都变得捉襟见肘。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

| And | then | , | of | course | , | she | was | very | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 的 | 课程 | , | 她 | 曾是 | 非常 | 特别的 | . |

当然，她也很挑剔。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,

| “ | She | would | associate | only | with | a | man | in | the | best | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 会 | 联系 | 仅有的 | 和 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 社会 | , |

她只与社会上流社会的男士交往。

[huː] [kʊd; kəd] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [help] [hɜː(r); hə(r)][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]

| who | could | strengthen | her | reputation | as | well | as | help | her | financially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 加强 | 她 | 名声 | 作为 | 出色地 | 作为 | 帮助 | 她 | 财务方面 |

.

| : |
|---|
| . |

谁能帮助她提升声誉，并在经济上给予她帮助。

[ə; eɪ] ['revələ(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [rɪtʃ] , [wʊd] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] ,

| A | reveller | , | no | matter | how | rich | , | would | have | compromised | her | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂欢者 | , | 不 | 事情 | 如何 | 富有的 | , | 会 | 有 | 受损 | 她 | 永远 | , |

一个狂欢者，无论多么富有，都会永远毁了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kwaɪt] ['daʊtf(ə)l] .

| and | would | have | made | the | marriage | of | her | daughter | quite | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 制成 | 这 | 婚姻 | 的 | 她 | 女儿 | 相当 | 疑 | . |

这会使她女儿的婚事变得非常不妙。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]

| “ | She | had | to | maintain | her | household | expenses | and | continue | to | entertain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 有 | 到 | 维持 | 她 | 家庭 | 开支 | 和 | 继续 | 到 | 招待 |

,

| , |
|---|
| , |

“她必须维持家庭开支，还要继续招待客人，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['vɪzɪtəz] ,

| in | order | not | to | lose | the | opportunity | of | finding | , | among | her | numerous | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 不是 | 到 | 失去 | 这 | 机会 | 的 | 寻找 | , | 之中 | 她 | 很多的 | 访客 | , |

为了不错过在她众多访客中找到某人的机会，

[ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

| the | discreet | and | distinguished | friend | for | whom | she | was | waiting | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慎重 | 和 | 杰出的 | 朋友 | 为了 | 谁 | 她 | 曾是 | 等待 | , | 和 |

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] .

| whom | she | would | choose | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 会 | 选择 | . |

她一直在等待一位低调而杰出的朋友，她也将选择他。

“ [aɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd]

| “ | I | showed | her | that | my | thirty | thousand | francs | would | have | but | little | likelihood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 显示 | 她 | 那 | 我的 | 三十 | 千 | 法郎 | 会 | 有 | 但 | 小的 | 可能性 |

[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

| of | returning | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 返回 | 到 | 我 | ; |

“我向她证明，我的三万法郎几乎没有可能回到我身边；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti]

| for | , | after | spending | them | all | , | she | would | have | to | find | at | least | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 后 | 开支 | 他们 | 全部 | , | 她 | 会 | 有 | 到 | 寻找 | 在 | 至少 | 六十 |

['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ,

| thousand | more | , |
|---|---|---|
| 千 | 更多的 | , |

因为花光这些钱之后，她至少还得再筹六万块。

[ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] .

| in | a | lump | , | to | pay | me | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 块 | , | 到 | 支付 | 我 | 后退 | . |

一次性付清，用来还我钱。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] .

| “ | She | seemed | very | disheartened | when | she | heard | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 似乎 | 非常 | 沮丧 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | . |

“她听到这个消息后显得非常沮丧。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [wen] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [aɪ'dɪə] , [strʌk]

| I | did | not | know | just | what | to | do | , | when | an | idea | , | a | really | fine | idea | , | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | , | 什么时候 | 一个 | 主意 | , | 一个 | 真的 | 美好的 | 主意 | , | 击 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我当时不知所措，这时一个绝妙的主意突然出现在我的脑海中。

“ [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔːt] [ðɪs] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l]

| “ | I | had | just | bought | this | Renaissance | Crucifix | which | I | showed | you | , | an | admirable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 只是 | 买 | 这 | 复兴 | 十字架 | 哪个 | 我 | 显示 | 你 | , | 一个 | 令人钦佩的 |

[piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] ,

| piece | of | workmanship | , |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 做工 | , |

“我刚买了这个文艺复兴时期的十字架，就是我给你看过的那个，做工非常精湛。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ɪts] [lænd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .

| one | of | the | finest | of | its | land | that | I | have | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 它是 | 土地 | 那 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

这是我见过的最美的土地之一。

“ - [maɪ][dɪə(r)] [frend] , - [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**“ ' My dear friend , ' I said to her ,**
“ - 我的 亲爱的 朋友 , - 我 说 到 她 ,

“‘我亲爱的朋友，’我对她说，

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['aɪvəri] .
**' I am going to send you that piece of ivory .**
- 我 是 去 到 发送 你 那 片 的 象牙 .

“我会把那块象牙寄给你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] , ['tʌtʃɪŋ] , [pəʊ'etɪk] ['stɔːri] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
**You will invent some ingenious , touching , poetic story , anything that you wish ,**
你 将要 发明 一些 巧妙 , 接触 , 诗意的 故事 , 任何事物 那 你 希望 ,

你可以创作一些巧妙、感人、富有诗意的故事，任何你想要的故事都可以。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**to explain your desire for parting with it .**
到 解释 你的 欲望 为了 离别 和 它 .

解释你为何想要出售它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['fæməli] ['eəluːm] [left] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
**It is , of course , a family heirloom left you by your father .**
它 是 , 的 课程 , 一个 家庭 传家宝 左边 你 经过 你的 父亲 .

当然，这是你父亲留给你的家族传家宝。

“ - [ai][maɪ'self] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['æməˌtʃʊr] , [ɔː(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
**“ ' I myself will send you amateurs , or will bring them to you .**
“ - 我 我 将要 发送 你 业余爱好者 , 或者 将要 带来 他们 到 你 .

“我会亲自派业余选手来，或者把他们带到你们那里。”

[ðə; ði] [rest] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] .
**The rest concerns you .**
这 休息 担忧 你 .

其余的都与你有关。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ai] [wɪl] [drɒp] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bəuθ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
**Before they come I will drop you a line about their position , both social and**
[faɪ'nænʃ(ə)l] .
**financial .**
金融的 .

在他们来之前，我会给你写封信，介绍一下他们的社会和经济状况。

[ðɪs] ['kruːsəfɪks][ɪz] [wɜːθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti]
**This Crucifix is worth fifty thousand francs ; but I will let it go for thirty**
['θaʊz(ə)nd] .
**thousand .**
千 .

这尊十字架价值五万法郎，但我愿意以三万法郎的价格出售。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
**The difference will belong to you . '**
这 不同之处 将要 属于 到 你 . -

差额将归你所有。

“ [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] : -
**“ She considered the matter seriously for several minutes , and then answered : '**
“ 她 经过考虑的 这 事情 严重地 为了 一些 分钟 , 和 然后 回答 : -
[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**Yes , it is ,**
是的 , 它 是 ,

她认真思考了几分钟，然后回答说：“是的，就是这样。”

[pə'hæps] , [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
**perhaps , a good idea .**
也许 , 一个 好的 主意 .

或许，这是个好主意。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] - [mʌtʃ] . -
**I thank you very - much . '**
我 感谢 你 非常 - 很多 . -

非常感谢。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['bærən][diː]
**“ The next day I sent her my Crucifix , and the same evening the Baron de**
“ 这 下一个 天 我 发送 她 我的 十字架 , 和 这 相同的 晚上 这 男爵 德
[seɪnt] - ['hɒspɪt(ə)l] .
**Saint - Hospital .**
圣 - 医院 .

“第二天我寄给她我的十字架，当天晚上又寄给了圣霍斯皮塔尔男爵。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [best] ['klaɪənts] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt]
**“ For three months I sent her my best clients , from a business point**
“ 为了 三 几个月 我 发送 她 我的 最好的 客户 , 从 一个 商业 观点
[ɒv; əv] [vjuː] .
**of view .**
的 看法 .

“从商业角度来看，三个月来我一直把最好的客户介绍给她。”

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
**But I heard nothing more from her .**
但 我 听到 没有什么 更多的 从 她 .

但我之后再也没有收到她的消息。

“ [wʌn] [deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [huː] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ frentʃ ] .
**“ One day I received a visit from a foreigner who spoke very little French .**
“ 一 天 我 已收到 一个 访问 从 一个 外国人 WHO 辐 非常 小的 法语 .

“有一天，一位法语不太流利的外国人来拜访我。”

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənəs] ,
**I decided to introduce him personally to the baroness ,**
我 决定 到 介绍 他 亲自 到 这 男爵夫人 ,

我决定亲自将他介绍给男爵夫人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
**in order to see how she was getting along .**
在 命令 到 看 如何 她 曾是 获得 沿着 .

为了看看她过得怎么样。

“ [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [blæk] ['lɪvəri] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ 'ʌʃə ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]
**“ A footman in black livery received us and ushered us into a quiet little**
“ 一个 男仆 在 黑色的 涂装 已收到 我们 和 引导 我们 进入 一个 安静的 小的
['pɑːlə(r)] ,
**parlor ,**
客厅 ,

一位身穿黑色制服的男仆接待了我们，并将我们领进一间安静的小客厅。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [teɪst] , [weə(r)] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
**furnished with taste , where we waited for several minutes .**
提供 和 品尝 , 在哪里 我们 等待 为了 一些 分钟 .

布置得很有品味，我们在那里等了几分钟。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] , [ˈtʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd]

| She | appeared | , | charming | as | usual | , | extended | her | hand | to | me | and | invited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | , | 迷人 | 作为 | 通常 | , | 扩展 | 她 | 手 | 到 | 我 | 和 | 受邀 |

[ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ;

| us | to | be | seated | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 是 | 坐着 | ; |

她出现了，一如既往地迷人，向我伸出手，邀请我们坐下；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] .

| and | when | I | had | explained | the | reason | of | my | visit | , | she | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 解释 | 这 | 原因 | 的 | 我的 | 访问 | , | 她 | 响铃 | . |

当我说明来访原因后，她打来了电话。

“ [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [əˈpɪəd] .

| “ | The | footman | appeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 男仆 | 出现 | . |

侍从出现了。

“ - [siː] [ɪf] [ˈmɪs] .

| “ | ' | See | if | Mlle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 看 | 如果 | 小姐 | . |

“看看小姐。”

[ˈɪzəˌbel] [kæn; kən] [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒrətri] . -

| Isabelle | can | let | us | go | into | her | oratory | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊莎贝尔 | 能 | 让 | 我们 | 去 | 进入 | 她 | 演说 | . | - |

伊莎贝尔可以让我们进入她的演讲厅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [hɜːˈself] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

| The | young | girl | herself | brought | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女孩 | 她自己 | 带来 | 这 | 回答 | . |

答案出自这位小女孩之口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

| She | was | about | fifteen | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 关于 | 十五 | 年 | 的 | 年龄 | , |

她大约十五岁，

[ˈmɒdɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

| modest | and | good | to | look | upon | in | the | sweet | freshness | of | her | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | 和 | 好的 | 到 | 看 | 之上 | 在 | 这 | 甜的 | 新鲜 | 的 | 她 | 青年 | . |

她谦逊有礼，容貌姣好，散发着青春的甜美气息。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌjuː ˈes] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃæp(ə)l] .

| She | wished | to | conduct | us | herself | to | her | chapel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 执行 | 我们 | 她自己 | 到 | 她 | 教堂 | . |

她想亲自带领我们去她的小教堂。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbuːdwɑː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][læmp][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ]

| “ | It | was | a | kind | of | religious | boudoir | where | a | silver | lamp | was | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 宗教 | 闺房 | 在哪里 | 一个 | 银 | 灯 | 曾是 | 燃烧 |

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,

| before | the | Crucifix | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 十字架 | , |

“那是一个类似宗教闺房的地方，十字架前点燃着一盏银灯。”

[maɪ]['kruːsəfɪks] , [ɒn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] .

| my | Crucifix | , | on | a | background | of | black | velvet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 十字架 | , | 在 | 一个 | 背景 | 的 | 黑色的 | 天鹅绒 | . |

我的十字架，背景是黑色天鹅绒。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)] .

| The | setting | was | charming | and | very | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 曾是 | 迷人 | 和 | 非常 | 聪明的 | . |

场景布置得非常迷人，也很有创意。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [krɒst] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| The | child | crossed | herself | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 交叉 | 她自己 | 和 | 然后 | 说 | : |

孩子划了个十字，然后说道：

“ - [lʊk] , ['dʒentlmən] .

| “ | ' | Look | , | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 看 | , | 先生们 | . |

“先生们，请看。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] ? -

| Isn't | it | beautiful | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 美丽的 | ? | - |

真漂亮，不是吗?

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

| “ | I | took | the | object | , | examined | it | and | declared | it | to | be | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 采取 | 这 | 目的 | , | 检查 | 它 | 和 | 声明 | 它 | 到 | 是 | 卓越 | . |

“我拿起这个物体，仔细检查后，认为它非同寻常。”

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| The | foreigner | also | examined | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外国人 | 还 | 检查 | 它 | , |

那位外国人也检查了它。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kru:səfɪks] .

| but | he | seemed | much | more | interested | in | the | two | women | than | in | the | crucifix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 很多 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 二 | 女性 | 比 | 在 | 这 | 十字架 | . |

但他似乎对这两位女士比对十字架更感兴趣。

“ [ə; eɪ] ['delɪkət] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['pɜ:fju:m] [ pə:'veid, pə- ][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .

| “ | A | delicate | odor | of | incense | , | flowers | and | perfume | pervaded | the | whole | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 精美的 | 气味 | 的 | 香 | , | 花朵 | 和 | 香水 | 弥漫 | 这 | 所有的 | 房子 | . |

“整个房子里弥漫着淡淡的香、花和香水的味道。”

[wʌn] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

| One | felt | at | home | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 毛毡 | 在 | 家 | 那里 | . |

在那里，你会感到宾至如归。

[ðɪs] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)] .

| This | really | was | a | comfortable | home | , | where | one | would | have | liked | to | linger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 曾是 | 一个 | 舒服的 | 家 | , | 在哪里 | 一 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 萦绕 | . |

这真是一个舒适的家，让人想久留。

“ [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ai] ['delɪkətli] [ brəutʃ ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

| “ | When | we | had | returned | to | the | parlor | I | delicately | broached | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我们 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 客厅 | 我 | 轻柔地 | 已提出 | 这 | 主题 | 的 |

[ðə; ði] [praɪs] .

| the | price | . |
|---|---|---|
| 这 | 价格 | . |

“回到客厅后，我委婉地提起了价格的问题。

[ˌɛmˌɛm'i:] .

| Mme | . |
|---|---|
| 夫人 | . |

夫人

- , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɑːskt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

| Samoris | , | lowering | her | eyes | , | asked | fifty | thousand | francs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 降低 | 她 | 眼睛 | , | 问 | 五十 | 千 | 法郎 | . |

萨莫里斯垂下眼帘，要价五万法郎。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [mə'sjɜː] ,

| “ | Then | she | added | : | ' | If | you | wish | to | see | it | again | , | monsieur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 她 | 额外 | : | - | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 它 | 再次 | , | 先生 | , |

然后她又补充道：‘先生，如果您想再看一遍，

[ai] ['veri] ['seldəm] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] ; [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm]

| I | very | seldom | go | out | before | three | o'clock | ; | and | I | can | be | found | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 很少 | 去 | 出去 | 前 | 三 | 点钟 | ; | 和 | 我 | 能 | 是 | 成立 | 在 | 家 |

['evri] [deɪ] . -

| every | day | . | ' |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | . | - |

我很少在下午三点前出门；而且每天都待在家里。

“ [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bærənəs] ,

| “ | In | the | street | the | stranger | asked | me | for | some | details | about | the | baroness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 街道 | 这 | 陌生人 | 问 | 我 | 为了 | 一些 | 细节 | 关于 | 这 | 男爵夫人 | , |

“在街上，陌生人向我询问了一些关于那位女男爵的细节，

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['tʃɑːmɪŋ] .

| whom | he | had | found | charming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 成立 | 迷人 | . |

他觉得他很有魅力。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| But | I | did | not | hear | anything | more | from | either | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 听到 | 任何事物 | 更多的 | 从 | 任何一个 | 的 | 他们 | . |

但我之后再也没有收到他们俩的任何消息。

“ [θriː] [mʌnθs] [pɑːst] [baɪ] .

| “ | Three | months | passed | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | 几个月 | 通过了 | 经过 | . |

三个月过去了。

“ [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['hɑːdli] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] ,

| “ | One | morning | , | hardly | two | weeks | ago | , | she | came | here | at | about | lunch | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 早晨 | , | 几乎 | 二 | 周 | 前 | , | 她 | 来了 | 这里 | 在 | 关于 | 午餐 | 时间 | , |

“大约两周前的一个早晨，她中午左右来到这里，

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [sed] : - [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən]

| and | , | placing | a | roll | of | bills | in | my | hand | , | said | : | ' | My | dear | , | you | are | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 放置 | 一个 | 卷 | 的 | 账单 | 在 | 我的 | 手 | , | 说 | : | - | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 是 | 一个 |

['eɪndʒl] !

| angel | ! |
|---|---|
| 天使 | ! |

然后，他把一卷钞票放在我手里，说：“亲爱的，你真是个天使！”

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kruːsəfɪks] ,

| Here | are | fifty | thousand | francs | ; | I | am | buying | your | crucifix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 五十 | 千 | 法郎 | ; | 我 | 是 | 购买 | 你的 | 十字架 | , |

这里有五万法郎；我要买你的十字架。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪs]

| and | I | am | paying | twenty | thousand | francs | more | for | it | than | the | price |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 付费 | 二十 | 千 | 法郎 | 更多的 | 为了 | 它 | 比 | 这 | 价格 |

[ə'griːd] [ə'pɒn] ,

| agreed | upon | , |
|---|---|---|
| 同意 | 之上 | , |

而且我最终支付的价格比约定的价格多出了两万法郎。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] [send] [jɔː(r); jə(r)]['klaɪənts][tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| on | condition | that | you | always | — | always | send | your | clients | to | me | — | for | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 状况 | 那 | 你 | 总是 | — | 总是 | 发送 | 你的 | 客户 | 到 | 我 | — | 为了 | 它 | 是 |

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . -

| still | for | sale | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 为了 | 销售 | . | - |

条件是你必须始终——始终把你的客户介绍给我——因为它仍然待售。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]

| " | MOTHER | AND | SON |
|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 和 | 儿子 |

“母子

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

| A | party | of | men | were | chatting | in | the | smoking | room | after | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 男人 | 是 | 聊天 | 在 | 这 | 吸烟 | 房间 | 后 | 晚餐 | . |

晚饭后，一群男人在吸烟室里聊天。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['legəsiz] , [streɪndʒ] [ in'heritəns ] .

| We | were | talking | of | unexpected | legacies | , | strange | inheritances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 说 | 的 | 意外 | 遗产 | , | 奇怪的 | 继承 | . |

我们当时在谈论意想不到的遗产，奇怪的继承物。

[ðen] [em] . [ˌel'iː] [brumənt] ,

| Then | M | . | le | Brument | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | M | . | 勒 | 布鲁门特 | , |

然后是勒布鲁芒先生，

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dʒʌdʒ] " [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] " [ðə; ði]

| who | was | sometimes | called | " | the | illustrious | judge | " | and | at | other | times | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 有时 | 称为 | " | 这 | 杰出 | 法官 | " | 和 | 在 | 其他 | 时代 | " | 这 |

[ɪ'lʌstriəs] ['lɔɪə(r)] ,

| illustrious | lawyer | , |
|---|---|---|
| 杰出 | 律师 | , |

他有时被称为“杰出的法官”，有时被称为“杰出的律师”，

" [went] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| " | went | and | stood | with | his | back | to | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 站立 | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 火 | . |

他走上前去，背对着火堆站着。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eə(r)] [huː] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)]

| " | I | have | , | " | said | he | , | " | to | search | for | an | heir | who | disappeared | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | , | " | 说 | 他 | , | " | 到 | 搜索 | 为了 | 一个 | 继承人 | WHO | 消失 | 在下面 |

[pɪ'kjuːliəli] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| peculiarly | distressing | circumstances | . |
|---|---|---|---|
| 奇特地 | 令人痛心 | 情况 | . |

“我，”他说，“要去寻找一位在极其令人痛心的情况下失踪的继承人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] ,

| It | is | one | of | those | simple | and | terrible | dramas | of | ordinary | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 简单的 | 和 | 糟糕的 | 电视剧 | 的 | 普通的 | 生活 | , |

这是平凡生活中那些简单而又可怕的戏剧之一。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pɒsəbli] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] ,

| a | thing | which | possibly | happens | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 哪个 | 可能 | 发生 | 每一个 | 天 | , |

一件可能每天都会发生的事

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] .

| and | which | is | nevertheless | one | of | the | most | dreadful | things | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 尽管如此 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 可怕 | 事物 | 我 | 知道 | . |

然而，这却是我所知的最可怕的事情之一。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] :

| Here | are | the | facts | : |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 事实 | : |

事实如下：

“ ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

| “ | Nearly | six | months | ago | I | was | called | to | the | bedside | of | a | dying | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 几乎 | 六 | 几个月 | 前 | 我 | 曾是 | 称为 | 到 | 这 | 床头 | 的 | 一个 | 垂死 | 女士 | . |

“大约六个月前，我被叫到一位垂危妇女的床边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| She | said | to | me | : |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 我 | : |

她对我说：

“ - [mə'sjɜː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] , [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ,

| “ | ' | Monsieur | , | I | want | to | intrust | to | you | the | most | delicate | , | the | most | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 先生 | , | 我 | 想 | 到 | 托付 | 到 | 你 | 这 | 最多 | 精美的 | , | 这 | 最多 | 难的 | , |

“先生，我想把最棘手、最困难的事情托付给您，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wɪərɪsəm] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

| and | the | most | wearisome | mission | that | can | be | conceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 令人厌倦的 | 使命 | 那 | 能 | 是 | 构思 | . |

以及你能想象到的最令人疲惫的任务。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [maɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| Be | good | enough | to | notice | my | will | , | which | is | there | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 注意 | 我的 | 将要 | , | 哪个 | 是 | 那里 | 在 | 这 | 桌子 | . |

请您留意我放在桌上的遗嘱。

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪz] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt]

| A | sum | of | five | thousand | francs | is | left | to | you | as | a | fee | if | you | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | 的 | 五 | 千 | 法郎 | 是 | 左边 | 到 | 你 | 作为 | 一个 | 费用 | 如果 | 你 | 做 | 不是 |

[sək'siːd] ,

| succeed | , |
|---|---|
| 成功 | , |

如果你失败了，你将获得五千法郎的报酬。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [sək'siːd] .

| and | of | a | hundred | thousand | francs | if | you | do | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 百 | 千 | 法郎 | 如果 | 你 | 做 | 成功 | . |

如果成功，你将获得十万法郎。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [sʌn] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] . -

| I | want | you | to | find | my | son | after | my | death | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 寻找 | 我的 | 儿子 | 后 | 我的 | 死亡 | . | - |

我希望你在我死后找到我的儿子。

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

| “ | She | asked | me | to | assist | her | to | sit | up | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 问 | 我 | 到 | 协助 | 她 | 到 | 坐 | 向上 | 在 | 床 | , |

她让我扶她坐起来，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['brəʊkən][ænd; ənd]

| in | order | that | she | might | talk | with | greater | ease | , | for | her | voice | , | broken | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 她 | 可能 | 讲话 | 和 | 更大的 | 舒适 | , | 为了 | 她 | 嗓音 | , | 破碎的 | 和 |

['gɑːspɪŋ] ,

| gasping | , |
|---|---|
| 喘息 | , |

为了让她能更轻松地说话，因为她的声音断断续续，喘息不止。

[wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

| was | whistling | in | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 吹口哨 | 在 | 她 | 喉 | . |

她喉咙里发出哨声。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| “ | It | was | a | very | wealthy | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 富裕 | 建立 | . |

“那是一个非常富有的机构。”

[ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəs] [əˈpɑːtmənt] , [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [sɪmˈplɪsəti] , [wɒz; wəz] [ʌpˈhəʊlstəd] [wɪð]

| The | luxurious | apartment | , | of | an | elegant | simplicity | , | was | upholstered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豪华 | 公寓 | , | 的 | 一个 | 优雅的 | 简单 | , | 曾是 | 软垫 | 和 |

[məˈtɪəriəlz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [wɔːlz] ,

| materials | as | thick | as | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 作为 | 厚的 | 作为 | 墙壁 | , |

这间豪华公寓风格优雅简约，室内装潢采用厚实如墙的材料。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] .

| with | a | soft | inviting | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 柔软的 | 邀请 | 表面 | . |

表面柔软舒适。

“ [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] :

| “ | The | dying | woman | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 垂死 | 女士 | 持续 | : |

垂死的女人继续说道：

“ - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['hɒrəb(ə)l] ['stɔːri] .

| “ | ' | You | are | the | first | to | hear | my | horrible | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 你 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 听到 | 我的 | 可怕 | 故事 | . |

“你是第一个听到我可怕遭遇的人。”

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | will | try | to | have | strength | enough | to | finish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 有 | 力量 | 足够的 | 到 | 结束 | 它 | . |

我会努力让自己有足够的精力完成它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ,

| You | must | know | all | , | in | order | that | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 全部 | , | 在 | 命令 | 那 | 你 | , |

你必须了解一切，这样你才能……

[huːm] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

| whom | I | know | to | be | a | kind | - | hearted | man | as | well | as | a | man | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 知道 | 到 | 是 | 一个 | 种类 | - | 心地 | 男人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 这 |

[wɜːld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

我知道他是一个心地善良、见多识广的人。

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

| may | have | a | sincere | desire | to | aid | me | with | all | your | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 一个 | 真诚 | 欲望 | 到 | 援助 | 我 | 和 | 全部 | 你的 | 力量 | . |

或许你真心希望用你全部的力量来帮助我。

“ - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| “ | ' | Listen | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 听 | 到 | 我 | : |

“听我说：

“ - [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] , [ai] [lʌvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
**“ ' Before my marriage , I loved a young man ,**
“ - 前 我的 婚姻 , 我 喜爱 一个 年轻的 男人 ,

“结婚前，我爱上了一个年轻人，

[huːz] [suːt] [wɒz; wəz] [rɪˈdʒektɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈfæməli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] .
**whose suit was rejected by my family because he was not rich enough .**
谁 套装 曾是 拒绝 经过 我的 家庭 因为 他 曾是 不是 富有的 足够的 .

他的诉讼被我家驳回了，因为他不够富有。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftəwəd] , [ai] [ˈmærid] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] .
**Not long afterward , I married a man of great wealth .**
不是 长的 之后 , 我 已婚 一个 男人 的 伟大的 财富 .

不久之后，我嫁给了一个非常富有的人。

[ai] [ˈmærid] [hɪm] [θruː] [ˈɪgnərəns] , [θruː] [əˈbiːdiəns] , [θruː] [ɪnˈdɪfrəns] , [æz; əz] [jʌŋ]
**I married him through ignorance , through obedience , through indifference , as young**
我 已婚 他 通过 无知 , 通过 服从 , 通过 漠不关心 , 作为 年轻的
[gˈɜːlz] [duː; də] [ˈmæri] .
**girls do marry .**
女孩们 做 结婚 .

我因为无知、因为顺从、因为冷漠而嫁给了他，就像年轻女孩结婚一样。

“ - [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .
**“ ' I had a child , a boy .**
“ - 我 有 一个 孩子 , 一个 男生 .

“我有一个孩子，是个男孩。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] .
**My husband died in the course of a few years .**
我的 丈夫 死亡 在 这 课程 的 一个 很少 年 .

我的丈夫在短短几年内相继去世。

“ - [hiː; hi] [huːm] [ai] [hæd; həd] [lʌvd] [hæd; həd] [ˈmærid] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
**“ ' He whom I had loved had married , in his turn .**
“ - 他 谁 我 有 喜爱 有 已婚 , 在 他的 转动 .

“我所爱的人也已经结婚了。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ,
**When he saw that I was a widow ,**
什么时候 他 锯 那 我 曾是 一个 寡妇 ,

当他看出我是寡妇时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [baɪ] [griːf] [æt; ət] [ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [friː] .
**he was crushed by grief at knowing he was not free .**
他 曾是 碎 经过 悲伤 在 会心 他 曾是 不是 自由的 .

得知自己不自由，他悲痛欲绝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [ sɔb ] [səʊ] ['bɪtəli] ,

| He | came | to | see | me | ; | he | wept | and | sobbed | so | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 看 | 我 | ; | 他 | 哭泣 | 和 | 啜泣 | 所以 | 苦涩地 | , |

他来看我；他哭得泣不成声，非常伤心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .

| that | it | was | enough | to | break | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 休息 | 我的 | 心 | . |

这足以让我心碎。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

| He | came | to | see | me | at | first | as | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 看 | 我 | 在 | 第一的 | 作为 | 一个 | 朋友 | . |

他一开始是以朋友的身份来看我的。

[pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm] .

| Perhaps | I | ought | not | to | have | received | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 已收到 | 他 | . |

或许我不该接他。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

| What | could | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 我 | 做 | ? |

我还能怎么办?

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [səʊ][sæd] , [səʊ] ['sɒlətri] , [səʊ] ['həʊpləs] !

| I | was | alone | , | so | sad | , | so | solitary | , | so | hopeless | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 独自的 | , | 所以 | 伤心 | , | 所以 | 孤 | , | 所以 | 绝望 | ! |

我孤身一人，好悲伤，好孤独，好绝望!

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm] [stɪl] .

| And | I | loved | him | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喜爱 | 他 | 仍然 | . |

我依然爱着他。

[wɒt] ['sʌfərɪŋz] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] !

| What | sufferings | we | women | have | sometimes | to | endure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 苦难 | 我们 | 女性 | 有 | 有时 | 到 | 忍受 | ! |

我们女人有时要忍受多么痛苦啊!

“ - [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ]['peərənts] ['biːɪŋ] [ded] .

| “ | ' | I | had | only | him | in | the | world | , | my | parents | being | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 有 | 仅有的 | 他 | 在 | 这 | 世界 | , | 我的 | 父母 | 存在 | 死的 | . |

“我的父母都去世了，我在这个世界上只有他一个亲人。”

[hiː; hi] [keɪm] ['friːkwəntli] ; [hiː; hi] [spent] [həʊl] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| He | came | frequently | ; | he | spent | whole | evenings | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 频繁地 | ; | 他 | 花费 | 所有的 | 晚上 | 和 | 我 | . |

他经常来；他经常和我一起度过整个晚上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [kʌm] [səʊ]['ɒf(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] .

| I | should | not | have | let | him | come | so | often | , | seeing | that | he | was | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 有 | 让 | 他 | 来 | 所以 | 经常 | , | 看到 | 那 | 他 | 曾是 | 已婚 | . |

我不应该让他那么频繁地来，因为他已经结婚了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [ɪ'nʌf] [wɪl] - ['paʊə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] .

| But | I | had | not | enough | will | - | power | to | prevent | him | from | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 足够的 | 将要 | - | 力量 | 到 | 防止 | 他 | 从 | 未来 | . |

但我没有足够的意志力阻止他过来。

" - [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ? — [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ]['lʌvə(r)] .

| " | ' | How | can | I | tell | it | ? | — | he | became | my | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 如何 | 能 | 我 | 告诉 | 它 | ? | — | 他 | 成为 | 我的 | 情人 | . |

"我该如何告诉大家呢？——他成了我的情人。"

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [ə'baʊt] ?

| How | did | this | come | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 这 | 来 | 关于 | ? |

这是怎么发生的?

[kæn; kən][ai][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

| Can | I | explain | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 解释 | 它 | ? |

我可以解释一下吗?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

| Can | any | one | explain | such | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 一 | 解释 | 这样的 | 事物 | ? |

谁能解释一下这种现象?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [wen] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [tu:; tə]

| Do | you | think | it | could | be | otherwise | when | two | human | beings | are | drawn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 它 | 可以 | 是 | 否则 | 什么时候 | 二 | 人类 | 生物 | 是 | 绘制 | 到 |

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [ə'fekʃn] ?

| each | other | by | the | irresistible | force | of | mutual | affection | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 经过 | 这 | 无法抗拒 | 力量 | 的 | 相互的 | 感情 | ? |

你认为当两个人被彼此之间无法抗拒的爱慕之情所吸引时，结果会是别的吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [mə'sjɜ:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

| Do | you | believe | , | monsieur | , | that | it | is | always | in | our | power | to | resist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 相信 | , | 先生 | , | 那 | 它 | 是 | 总是 | 在 | 我们的 | 力量 | 到 | 抵抗 | , |

先生，您是否相信我们始终有能力进行抵抗?

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

| that | we | can | keep | up | the | struggle | forever | , | and | refuse | to | yield | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 能 | 保持 | 向上 | 这 | 斗争 | 永远 | , | 和 | 拒绝 | 到 | 屈服 | 到 | 这 |

[preə(r)z] ,

| prayers | , |
|---|---|
| 祈祷 | , |

我们可以永远坚持斗争，拒绝向祈祷屈服。

[ðə; ði] [ ˌsʌpli'keiʃən ] , [ðə; ði] [tɪəz] , [ðə; ði] ['frenzid] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [ə'pi:lz] [ɒn] [bendɪd] [ni:z] , [ðə; ði]

| the | supplications | , | the | tears | , | the | frenzied | words | , | the | appeals | on | bended | knees | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祈求 | , | 这 | 眼泪 | , | 这 | 丧心病狂 | 字 | , | 这 | 上诉 | 在 | 弯曲 | 膝盖 | , | 这 |

['trænsˌpɔ:rts][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

| transports | of | passion | , |
|---|---|---|---|
| 运输 | 的 | 热情 | , |

恳求、泪水、疯狂的言语、跪地祈求、激情澎湃的祈祷

[wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði][mæn][wi:; wi][ə'dɔ:(r)] ,

| with | which | we | are | pursued | by | the | man | we | adore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我们 | 是 | 追击 | 经过 | 这 | 男人 | 我们 | 崇拜 | , |

我们被我们所爱的人追逐着，

[hu:m] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə]['grætɪfaɪ]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] ['wɪʃɪz] ,

| whom | we | want | to | gratify | even | in | his | slightest | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 想 | 到 | 满足 | 甚至 | 在 | 他的 | 丝毫 | 愿望 | , |

我们甚至想满足他最细微的愿望，

[huːm] [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [kraʊn] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [huːm] ,

| whom | we | desire | to | crown | with | every | possible | happiness | , | and | whom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 欲望 | 到 | 王冠 | 和 | 每一个 | 可能的 | 幸福 | , | 和 | 谁 | , |

我们渴望用一切可能的幸福来祝福他，并且，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːldli] [kəʊd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv]

| if | we | are | to | be | guided | by | a | worldly | code | of | honor | , | we | must | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 引导 | 经过 | 一个 | 世俗 | 代码 | 的 | 荣誉 | , | 我们 | 必须 | 驾驶 |

[tuː; tə][dɪˈspeə(r)] ?

| to | despair | ? |
|---|---|---|
| 到 | 绝望 | ? |

如果我们要遵循世俗的荣誉准则，难道我们注定要走向绝望吗?

[wɒt] [streŋθ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][rɪˈkwaɪə(r)] ?

| What | strength | would | it | not | require | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 力量 | 会 | 它 | 不是 | 要求 | ? |

它需要多大的力量?

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ?

| What | a | renunciation | of | happiness | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 放弃 | 的 | 幸福 | ? |

这是对幸福的何等放弃?

[wɒt] [self] - [dɪˈnaɪəl] ?

| what | self | - | denial | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 自己 | - | 拒绝 | ? |

什么自我克制?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɒt] ['vɜːtʃuəs] ['selfɪʃnəs] ?

| and | even | what | virtuous | selfishness | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么 | 有德行的 | 自私 | ? |

甚至连这种高尚的自私都算不上?

“ - [ɪn] [ʃɔːt] , [məˈsjɜː] , [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] .

| “ | ' | In | short | , | monsieur | , | I | was | his | mistress | ; | and | I | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 在 | 短的 | , | 先生 | , | 我 | 曾是 | 他的 | 情妇 | ; | 和 | 我 | 曾是 | 快乐的 | . |

“简而言之，先生，我是他的情妇；而且我很快乐。”

[ai] [bɪˈkeɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['greɪtɪst] ['wiːknəs] [ænd; ənd][maɪ] ['greɪtɪst] [piːs] [ɒv; əv]

| I | became | — | and | this | was | my | greatest | weakness | and | my | greatest | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | — | 和 | 这 | 曾是 | 我的 | 最 | 弱点 | 和 | 我的 | 最 | 片 | 的 |

['kaʊədɪs] - [ai] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [frend] .

| cowardice | - | I | became | his | wife's | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怯懦 | - | 我 | 成为 | 他的 | 妻子的 | 朋友 | . |

我成了——这是我最大的弱点，也是我最大的懦弱之处——我成了他妻子的朋友。

“ - [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][maɪ][sʌn] [təˈgeðə(r)] ; [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] , [ə; eɪ] ['θʌrə] [mæn]

| “ | ' | We | brought | up | my | son | together | ; | we | made | a | man | of | him | , | a | thorough | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我们 | 带来 | 向上 | 我的 | 儿子 | 一起 | ; | 我们 | 制成 | 一个 | 男人 | 的 | 他 | , | 一个 | 彻底 | 男人 |

,

,

,

“我们一起抚养我的儿子；我们把他培养成了一个真正的男子汉，一个彻头彻尾的男子汉，

[ɪnˈtelɪdʒənt] , [fʊl] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [aɪˈdiəz] .

| intelligent | , | full | of | sense | and | resolution | , | of | large | and | generous | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | , | 满的 | 的 | 感觉 | 和 | 解决 | , | 的 | 大的 | 和 | 慷慨的 | 想法 | . |

聪明睿智，富有洞察力和决断力，拥有宏大而慷慨的思想。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .

| The | boy | reached | the | age | of | seventeen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 达到 | 这 | 年龄 | 的 | 十七 | . |

男孩年满十七岁。

“ - [hiː; hi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [maɪ] — [maɪ] ['lʌvə(r)] ,

| “ | ' | He | , | the | young | man | , | was | fond | of | my | — | my | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 他 | , | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 曾是 | 喜爱 | 的 | 我的 | — | 我的 | 情人 | , |

“‘那个年轻人很喜欢我的——我的爱人，

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [maɪ'self] ,

| almost | as | fond | of | him | as | I | was | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 喜爱 | 的 | 他 | 作为 | 我 | 曾是 | 我 | , |

我几乎像喜欢我自己一样喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] .

| for | he | had | been | equally | cherished | and | cared | for | by | both | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 同样地 | 珍爱 | 和 | 关心 | 为了 | 经过 | 两个都 | 的 | 我们 | . |

因为他同样受到我们俩的喜爱和照顾。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [hɪz; ɪz] - [dɪə(r)] [frend] , - [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [ɪ'mensli] ,

| He | used | to | call | him | his | ' | dear | friend | , | ' | and | respected | him | immensely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 称呼 | 他 | 他的 | - | 亲爱的 | 朋友 | , | - | 和 | 受人尊敬 | 他 | 非常 | , |

他过去常常称他为“亲爱的朋友”，并对他非常尊敬。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪz] [ 'kaunsəl ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l]

| having | never | received | from | him | anything | but | wise | counsels | and | an | example |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 绝不 | 已收到 | 从 | 他 | 任何事物 | 但 | 明智的 | 律师 | 和 | 一个 | 例子 |

[ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['prəʊbəti] .

| of | integrity | , | honor | , | and | probity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 正直 | , | 荣誉 | , | 和 | 廉洁 | . |

从他那里得到的只有明智的建议和正直、荣誉、廉洁的榜样。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| He | looked | upon | him | as | an | old | loyal | and | devoted | comrade | of | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 老的 | 忠诚 | 和 | 奉献 | 同志 | 的 | 他的 | 母亲 | , |

他视他为母亲一位忠诚的老战友。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['fɑːðə(r)] , ['gɑːdiən] , [prə'tektə(r)] — [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]

| as | a | sort | of | moral | father | , | guardian | , | protector | — | how | am | I | to | describe | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 道德 | 父亲 | , | 监护人 | , | 保护者 | — | 如何 | 是 | 我 | 到 | 描述 | 它 |

?

| ? |
|---|
| ? |

就像一位道德上的父亲、监护人、保护者——我该如何形容呢?

“ - [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɑːskt] ['eni] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| “ | ' | Perhaps | the | reason | why | he | never | asked | any | questions | was | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 也许 | 这 | 原因 | 为什么 | 他 | 绝不 | 问 | 任何 | 问题 | 曾是 | 那 | 他 | 有 |

[biːn] [ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

| been | accustomed | from | his | earliest | years | to | see | this | man | in | my | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 习惯 | 从 | 他的 | 最早 | 年 | 到 | 看 | 这 | 男人 | 在 | 我的 | 房子 | , |

“或许他从未问过任何问题的原因是，他从小就习惯了在我家看到这个人。”

[æt; ət] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['ɔːlweɪz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [juː 'es] [bəuθ] .

| at | my | side | , | and | at | his | side | , | always | concerned | about | us | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 边 | , | 和 | 在 | 他的 | 边 | , | 总是 | 担心的 | 关于 | 我们 | 两个都 | . |

在我身边，也在他身边，总是关心着我们俩。

“ - [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [tə'geðə(r)] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ]

| “ | ' | One | evening | the | three | of | us | were | to | dine | together | — | this | was | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 一 | 晚上 | 这 | 三 | 的 | 我们 | 是 | 到 | 用餐 | 一起 | — | 这 | 曾是 | 我的 |

[tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] — [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

| chief | amusement | — | and | I | waited | for | the | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 娱乐 | — | 和 | 我 | 等待 | 为了 | 这 | 二 | 男人 | , |

“一天晚上，我们三人要一起吃饭——这是我最大的乐趣——我等着那两个男人，

['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

| asking | myself | which | of | them | would | be | the | first | to | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 我 | 哪个 | 的 | 他们 | 会 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 到达 | . |

我问自己，他们之中谁会第一个到达。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][əʊld] [frend] .

| The | door | opened | ; | it | was | my | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | ; | 它 | 曾是 | 我的 | 老的 | 朋友 | . |

门开了，是我的老朋友。

[aɪ] [went] [tə'wɔːd] [hɪm] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [maɪ][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| I | went | toward | him | , | with | outstretched | arms | ; | and | he | pressed | my | lips | in | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 朝向 | 他 | , | 和 | 伸展 | 武器 | ; | 和 | 他 | 按下 | 我的 | 嘴唇 | 在 | 一个 | 长的 | , |

[dɪ'lɪʃəs] [kɪs] .

| delicious | kiss | . |
|---|---|---|
| 可口的 | 吻 | . |

我张开双臂走向他；他吻了我的嘴唇，给了我一个漫长而甜蜜的吻。

“ - [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] ,

| “ | ' | All | of | a | sudden | , | a | slight | sound | , | a | faint | rustling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 一个 | 轻微 | 声音 | , | 一个 | 头晕的 | 沙沙声 | , |

“突然，传来一声轻微的声音，一阵微弱的沙沙声，

[ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [meɪd] [ˌjuː 'es]

| that | mysterious | sensation | which | indicates | the | presence | of | another | person | , | made | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 神秘 | 感觉 | 哪个 | 表示 | 这 | 在场 | 的 | 其他 | 人 | , | 制成 | 我们 |

[stɑːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [raʊnd] [ə'brʌptli] .

| start | and | turn | round | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 转动 | 圆形的 | 突然 | . |

那种神秘的感觉，预示着另一个人的存在，让我们猛然惊醒，转身离开。

[dʒiːn] , [maɪ] [sʌn] , [stʊd] [ðeə(r)] , ['lɪvɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

| Jean | , | my | son | , | stood | there | , | livid | , | staring | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | , | 我的 | 儿子 | , | 站立 | 那里 | , | 铁青 | , | 凝视 | 在 | 我们 | . |

我的儿子让站在那里，怒气冲冲地盯着我们。

“ - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'trəʊʃəs] [kən'fjuːʒn] .

| “ | ' | There | was | a | moment | of | atrocious | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 极其恶劣 | 困惑 | . |

“当时一片混乱。”

[aɪ] [druː] [bæk] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] [tə'wɔːd] [maɪ] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ;

| I | drew | back | , | holding | out | my | hand | toward | my | son | as | if | in | supplication | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 画 | 后退 | , | 保持 | 出去 | 我的 | 手 | 朝向 | 我的 | 儿子 | 作为 | 如果 | 在 | 恳求 | ; |

我后退一步，向儿子伸出手，仿佛在恳求；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .

| but | I | could | not | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 他 | . |

但我没能看到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

| He | had | gone | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | . |

他走了。

“ - [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [maɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][aɪ] — [krʌʃt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)]

| “ | ' | We | remained | facing | each | other | — | my | lover | and | I | — | crushed | , | unable | to | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我们 | 剩余 | 面向 | 每个 | 其他 | — | 我的 | 情人 | 和 | 我 | — | 碎 | , | 无法 | 到 | 说出 |

[ə; eɪ] [wɜːd] .

| a | word | . |
|---|---|---|
| 一个 | 单词 | . |

“我和我的爱人仍然面对面站着，心灰意冷，一句话也说不出来。

[ai][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd][ai][felt][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ə; eɪ] [veɪg] , ['paʊəf(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] ,

| I | sank | into | an | armchair | , | and | I | felt | a | desire | , | a | vague | , | powerful | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 沉没 | 进入 | 一个 | 扶手椅 | , | 和 | 我 | 毛毡 | 一个 | 欲望 | , | 一个 | 模糊的 | , | 强大的 | 欲望 | , |

我瘫坐在扶手椅里，心中涌起一股渴望，一种模糊而强烈的渴望。

[tuː; tə] [fliː] , [tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fər'evə(r)] .

| to | flee | , | to | go | out | into | the | night | , | and | to | disappear | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃跑 | , | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 到 | 消失 | 永远 | . |

逃走，遁入夜色，永远消失。

[ðen] [kən'vʌlsɪv] [sɒbz] [rəʊz][ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ai][wept] , ['ʃeɪkən] [wɪð] ['spæzəmz] ,

| Then | convulsive | sobs | rose | in | my | throat | , | and | I | wept | , | shaken | with | spasms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 痉挛 | 啜泣 | 玫瑰 | 在 | 我的 | 喉 | , | 和 | 我 | 哭泣 | , | 摇晃 | 和 | 痉挛 | , |

然后，我喉咙里涌起一阵阵抽泣，我哭了起来，浑身痉挛。

[maɪ] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] , [ɔːl][maɪ] [nɜːvz] ['raɪðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

| my | heart | breaking | , | all | my | nerves | writhing | with | the | horrible | sensation | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 打破 | , | 全部 | 我的 | 神经 | 扭动 | 和 | 这 | 可怕 | 感觉 | 的 | 一个 |

[ɪ'repərəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

| irreparable | misfortune | , |
|---|---|---|
| 无法弥补的 | 不幸 | , |

我心碎了，全身的神经都因这种无法弥补的不幸的可怕感觉而颤抖不已。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['moments] [æz; əz] [ðɪs] , [fɪlz] [ə; eɪ]

| and | with | that | dreadful | sense | of | shame | which | , | in | such | moments | as | this | , | fills | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 可怕 | 感觉 | 的 | 耻辱 | 哪个 | , | 在 | 这样的 | 时刻 | 作为 | 这 | , | 填充 | 一个 |

['mʌðərz] [hɑːt] .

| mother's | heart | . |
|---|---|---|
| 母亲的 | 心 | . |

以及在这样的时刻，一位母亲心中涌起的那种可怕的羞耻感。

“ - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['mænə(r)] , [nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [tuː; tə]

| “ | ' | He | looked | at | me | in | a | terrified | manner | , | not | venturing | to | approach | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 在 | 一个 | 恐惧 | 方式 | , | 不是 | 冒险 | 到 | 方法 | , | 到 |

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| speak | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 我 | , |

“他惊恐地看着我，不敢靠近，也不敢和我说话，

[ɔː(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːn] .

| or | to | touch | me | , | for | fear | of | the | boy's | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 触碰 | 我 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 这 | 男孩们 | 返回 | . |

或者因为害怕男孩回来而不敢碰我。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

| At | last | he | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | : |

最后他说道：

“ - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] - [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][hɪm] .

| “ | ' | I | am | going | to | follow | him | - | to | talk | to | him | — | to | explain | matters | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 是 | 去 | 到 | 跟随 | 他 | - | 到 | 讲话 | 到 | 他 | — | 到 | 解释 | 事情 | 到 | 他 | . |

“我要跟着他——和他谈谈——向他解释一些事情。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm][ænd; ənd][let][hɪm] [nəʊ] — — ”

| In | short | , | I | must | see | him | and | let | him | know | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 我 | 必须 | 看 | 他 | 和 | 让 | 他 | 知道 | — | — | ” |

总之，我必须见他，让他知道——”

“ - [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

| “ | ' | And | he | hurried | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 和 | 他 | 慌忙 | 离开 | . |

“然后他就匆匆离开了。”

“ - [ai] ['weɪtɪd] — ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saʊnd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ' | I | waited | — | waited | in | a | distracted | frame | of | mind | , | trembling | at | the | least | sound |
| “ | - | 我 | 等待 | — | 等待 | 在 | 一个 | 愣 | 框架 | 的 | 头脑 | , | 发抖 | 在 | 这 | 至少 | 声音 |

,

,

,

“我等待着——心神不宁地等待着，哪怕最轻微的声音都会让我颤抖，

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'ʌtərəbli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| starting | with | fear | and | with | some | unutterably | strange | and | intolerable | emotion |
| 开始 | 和 | 害怕 | 和 | 和 | 一些 | 难以言喻 | 奇怪的 | 和 | 无法容忍 | 情感 |

[æt; ət] ['evri] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| at | every | slight | crackling | of | the | fire | in | the | grate | . |
| 在 | 每一个 | 轻微 | 噼啪作响 | 的 | 这 | 火 | 在 | 这 | 格特 | . |

起初是恐惧，每次炉膛里火苗发出轻微的噼啪声，都会激起一种难以言喻的奇怪和无法忍受的情绪。

“ - [ai] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] , [tuː] ['aʊəz] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ' | I | waited | an | hour | , | two | hours | , |
| “ | - | 我 | 等待 | 一个 | 小时 | , | 二 | 小时 | , |

“我等了一个小时，两个小时，

['fiːlɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [swel] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| feeling | my | heart | swell | with | a | dread | I | had | never | before | experienced | , |
| 感觉 | 我的 | 心 | 膨胀 | 和 | 一个 | 恐惧 | 我 | 有 | 绝不 | 前 | 经验丰富的 | , |

我感到心中涌起一股从未体验过的恐惧，

[sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| such | anguish | that | I | would | not | wish | the | greatest | criminal | to | endure | ten | minutes | of | |
| 这样的 | 痛苦 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 希望 | 这 | 最 | 刑事 | 到 | 忍受 | 十 | 分钟 | 的 | |

[sʌtʃ] ['mɪzəri] .

| | | |
|---|---|---|
| such | misery | . |
| 这样的 | 苦难 | . |

这种痛苦，即使是罪大恶极的罪犯，也不愿承受十分钟这样的折磨。

[weə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [sʌn] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Where | was | my | son | ? |
| 在哪里 | 曾是 | 我的 | 儿子 | ? |

我的儿子在哪里?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| What | was | he | doing | ? |
| 什么 | 曾是 | 他 | 正在做 | ? |

他在做什么?

“ - [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][maɪ]['lʌvə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ' | About | midnight | , | a | messenger | brought | me | a | note | from | my | lover | . |
| “ | - | 关于 | 午夜 | , | 一个 | 信使 | 带来 | 我 | 一个 | 笔记 | 从 | 我的 | 情人 | . |

“大约在午夜时分，一个信使给我带来了我爱人的一张纸条。”

[aɪ] [stɪl] [nəʊ] [ɪts] ['kɒntents] [baɪ] [hɑːt] :

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| I | still | know | its | contents | by | heart | : |
| 我 | 仍然 | 知道 | 它是 | 内容 | 经过 | 心 | : |

我至今仍能把它的内容背下来:

“ - [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | ' | Has | your | son | returned | ? |
| “ | - | 有 | 你的 | 儿子 | 返回 | ? |

“你儿子回来了吗？”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| I | did | not | find | him | . |
| 我 | 做过 | 不是 | 寻找 | 他 | . |

我没找到他。

[ai][ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪə(r)] .

| I | am | down | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 向下 | 这里 | . |

我在这里。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] . ”

| I | do | not | want | to | go | up | at | this | hour | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 小时 | . | ” |

我不想在这个时间上去。

“ - [ai] [rəʊt] [ɪn]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] :

| “ | ' | I | wrote | in | pencil | on | the | same | slip | of | paper | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 我 | 写道 | 在 | 铅笔 | 在 | 这 | 相同的 | 滑 | 的 | 纸 | : |

“我用铅笔在同一张纸条上写道：

“ - [dʒiːn][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

| “ | ' | Jean | has | not | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 让 | 有 | 不是 | 返回 | . |

“珍妮还没有回来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] . ”

| You | must | find | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 寻找 | 他 | . | ” |

你必须找到他。

“ - [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| “ | ' | And | I | remained | all | night | in | the | armchair | , | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 和 | 我 | 剩余 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | 扶手椅 | , | 等待 | 为了 | 他 | . |

“我整夜都坐在扶手椅上等他。”

“ - [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][mæd] .

| “ | ' | I | felt | as | if | I | were | going | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 去 | 疯狂的 | . |

“我觉得自己快要疯了。”

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] , [tuː; tə][rəʊl][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| I | longed | to | run | wildly | about | , | to | roll | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 渴望 | 到 | 跑步 | 疯狂地 | 关于 | , | 到 | 卷 | 在 | 这 | 地面 | . |

我渴望四处奔跑，在地上翻滚。

[ænd; ənd] [jet] [ai][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][stɜː(r)] , [bʌt; bət] [kept] ['weɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .

| And | yet | I | did | not | even | stir | , | but | kept | waiting | hour | after | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 搅拌 | , | 但 | 保留 | 等待 | 小时 | 后 | 小时 | . |

然而，我却一动不动，就这样等了一个小时又一个小时。

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

| What | was | going | to | happen | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | ? |

接下来会发生什么?

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [ges] .

| I | tried | to | imagine | , | to | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 想象 | , | 到 | 猜测 | . |

我试着去想象，去猜测。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['efəts] ,

| But | I | could | form | no | conception | , | in | spite | of | my | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 形式 | 不 | 概念 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 努力 | , |

尽管我努力尝试，却始终无法形成概念。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'tɔːtʃə ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] !

| in | spite | of | the | tortures | of | my | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 酷刑 | 的 | 我的 | 灵魂 | ! |

尽管我的灵魂饱受折磨!

“ - [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .
**“ ' And now I feared that they might meet .**
〃 - 和 现在 我 害怕 那 他们 可能 见面 .

“现在我担心他们会见面。”

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [ðæt] [keɪs] ?
**What would they do in that case ?**
什么 会 他们 做 在 那 案件 ?

那样他们会怎么做?

[wɒt] [wʊd] [maɪ] [sʌn] [duː; də] ?
**What would my son do ?**
什么 会 我的 儿子 做 ?

我儿子会怎么做?

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ daut ] , [wɪð] ['terəb(ə)l] [ ˌsʌpə'ziʃən ] .
**My mind was torn with fearful doubts , with terrible suppositions .**
我的 头脑 曾是 撕裂 和 可怕 疑虑 , 和 糟糕的 假设 .

我的脑海里充满了恐惧的疑虑和可怕的猜测。

“ - [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] , [mə'sjɜː] ?
**“ ' You can understand my feelings , can you not , monsieur ?**
〃 - 你 能 理解 我的 情怀 , 能 你 不是 , 先生 ?

“先生，您能理解我的感受，对吧？”

“ - [maɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
**“ ' My chambermaid , who knew nothing , who understood nothing , came into the room**
〃 - 我的 女佣 , WHO 知道 没有什么 , WHO 理解 没有什么 , 来了 进入 这 房间
['evri] ['məʊmənt] ,
**every moment ,**
每一个 片刻 ,

“我的女仆什么都不知道，什么都不懂，却时不时地进出房间，

['bɪ'liːvɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['riːz(ə)n] .
**believing , naturally , that I had lost my reason .**
相信 , 自然 , 那 我 有 丢失的 我的 原因 .

我自然而然地认为自己已经丧失了理智。

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
**I sent her away with a word or a movement of the hand .**
我 发送 她 离开 和 一个 单词 或者 一个 移动 的 这 手 .

我只说了一句话或者挥了挥手就把她打发走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ə'tæk] .
**She went for the doctor , who found me in the throes of a nervous attack .**
她 去 为了 这 医生 , WHO 成立 我 在 这 阵痛 的 一个 紧张的 攻击 .

她去找了医生，医生发现我正处于神经衰弱发作期。

“ - [ai][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
**“ ' I was put to bed .**
〃 - 我 曾是 放 到 床 .

“我被送上床睡觉了。”

[ai][hæd; həd] [breɪn] ['fiːvə(r)] .
**I had brain fever .**
我 有 脑 发烧 .

我得了脑膜炎。

“ - [wen] [ai][ ri'gein, ri:- ] ['kɒnʃəsnəs] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] , [ai] [sɔ:] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed][maɪ] —
**“ ' When I regained consciousness , after a long illness , I saw beside my bed my —**
“ - 什么时候 我 恢复 意识 , 后 一个 长的 疾病 , 我 锯 旁 我的 床 我的 —
['lʌvə(r)] — [ə'ləʊn] .
**lover — alone .**
情人 — 独自的 .

“当我从一场大病中恢复过来时，我看到我的爱人独自一人待在我的床边。

“ - [ai] [ɪk'skleɪmd] :
**“ ' I exclaimed :**
“ - 我 惊呼 :

“我惊呼道：

“ - [maɪ] [sʌn] ?
**“ ' My son ?**
“ - 我的 儿子 ?

“我的儿子?

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [sʌn] ?
**Where is my son ?**
在哪里 是 我的 儿子 ?

我的儿子在哪里?

“ - [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
**“ ' He made no reply .**
“ - 他 制成 不 回复 .

“他没有回答。”

[ai] [ 'stæmə ] :
**I stammered :**
我 结结巴巴 :

我结结巴巴地说：

“ - [ded] - [ded] .
**“ ' Dead - dead .**
“ - 死的 - 死的 .

“死了，死了。”

[hæz; həz][hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ?
**Has he committed suicide ?**
有 他 坚定的 自杀 ?

他自杀了吗?

“ - [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
**“ ' No , no , I swear it .**
“ - 不 , 不 , 我 发誓 它 .

“不，不，我发誓。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['efəts] .
**But we have not found him in spite of all my efforts .**
但 我们 有 不是 成立 他 在 尽管如此 的 全部 我的 努力 .

尽管我尽了最大努力，但我们仍然没有找到他。

“ - [ðen] ,
**“ ' Then ,**
“ - 然后 ,

“'然后，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'dɪgnənt] — [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn]

| becoming | suddenly | exasperated | and | even | indignant | — | for | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 突然 | 恼怒 | 和 | 甚至 | 愤怒 | — | 为了 | 女性 |

[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] ['æŋgə(r)] — [aɪ]

| are | subject | to | such | outbursts | of | unaccountable | and | unreasoning | anger | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 主题 | 到 | 这样的 | 爆发 | 的 | 无法解释 | 和 | 不讲道理 | 愤怒 | — | 我 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

我突然感到恼怒，甚至义愤填膺——因为女性常常会莫名其妙地爆发这种毫无道理的愤怒——我说：

“ - [aɪ] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] .

| “ | ' | I | forbid | you | to | come | near | me | or | to | see | me | again | unless | you | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 禁止 | 你 | 到 | 来 | 靠近 | 我 | 或者 | 到 | 看 | 我 | 再次 | 除非 | 你 | 寻找 | 他 | . |

“除非你找到他，否则我禁止你靠近我，也禁止你再见我。”

[gəʊ] [ə'weɪ] !

| Go | away | ! |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | ! |

离开！

“ [hiː; hi][dɪd][gəʊ] [ə'weɪ] .

| “ | He | did | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 做过 | 去 | 离开 | . |

他确实离开了。

“ - [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] , [mə'sjɜː] ,

| “ | ' | I | have | never | seen | one | or | the | other | of | them | since | , | monsieur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 的 | 他们 | 自从 | , | 先生 | , |

“先生，从那以后，我就再也没见过他们俩了。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] ['twentɪ] [j'iəz] .

| and | thus | I | have | lived | for | the | last | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我 | 有 | 居住地 | 为了 | 这 | 最后的 | 二十 | 年 | . |

这就是我过去二十年的生活写照。

“ - [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| “ | ' | Can | you | imagine | what | all | this | meant | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 能 | 你 | 想象 | 什么 | 全部 | 这 | 意思是 | 到 | 我 | ? |

“你能想象这一切对我来说意味着什么吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['pʌnɪʃmənt] , [ðɪs] [sləʊ] , [pə'petʃuəl] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɒv; əv]

| Can | you | understand | this | monstrous | punishment | , | this | slow | , | perpetual | laceration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 理解 | 这 | 滔天 | 惩罚 | , | 这 | 慢的 | , | 永久 | 撕裂伤 | 的 |

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] ,

| a | mother's | heart | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 母亲的 | 心 | , |

你能理解这种骇人听闻的惩罚吗？这种对一位母亲心灵的缓慢而持续的撕裂？

[ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , ['endləs] ['weɪtɪŋ] ?

| this | abominable | , | endless | waiting | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可恶 | , | 无尽的 | 等待 | ? |

这种令人痛苦的、无休止的等待？

['endləs] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

| Endless | , | did | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 无尽的 | , | 做过 | 我 | 说 | ? |

我说过是无穷无尽的吗？

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

| No | ; | it | is | about | to | end | , | for | I | am | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 它 | 是 | 关于 | 到 | 结尾 | , | 为了 | 我 | 是 | 垂死 | . |

不，这一切即将结束，因为我即将死去。

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ə'gen] ['siːɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['aɪðə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| I | am | dying | without | ever | again | seeing | either | of | them | — | either | one | or | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 垂死 | 没有 | 曾经 | 再次 | 看到 | 任何一个 | 的 | 他们 | — | 任何一个 | 一 | 或者 | 这 | 其他 |

!

**!**

!

我即将死去，却再也见不到他们中的任何一个——无论是他们中的一个还是另一个！

“ - [hiː; hi] — [ðə; ði][mæn][ai] [lʌvd] — [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

| “ | ' | He | — | the | man | I | loved | — | has | written | to | me | every | day | for | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 他 | — | 这 | 男人 | 我 | 喜爱 | — | 有 | 书面 | 到 | 我 | 每一个 | 天 | 为了 | 这 | 最后的 |

['twenti] [j'iəz] ;

| twenty | years | ; |
|---|---|---|
| 二十 | 年 | ; |

“我爱的那个人，在过去的二十年里每天都给我写信；

[ænd; ənd][ai] — [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ kən'sent ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] ;

| and | I | — | I | have | never | consented | to | see | him | , | even | for | one | second | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | — | 我 | 有 | 绝不 | 同意 | 到 | 看 | 他 | , | 甚至 | 为了 | 一 | 第二 | ; |

而我——我从未同意见他，哪怕一秒钟也没有；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ,

| for | I | had | a | strange | feeling | that | , | if | he | were | to | come | back | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | 那 | , | 如果 | 他 | 是 | 到 | 来 | 后退 | 这里 | , |

因为我有一种奇怪的感觉，如果他回到这里，

[maɪ] [sʌn] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

| my | son | would | make | his | appearance | at | the | same | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | 会 | 制作 | 他的 | 外貌 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | . |

我的儿子也会在同一时间出现。

[əʊ] ! [maɪ] [sʌn] !

| Oh | ! | my | son | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我的 | 儿子 | ! |

哦！我的儿子！

[maɪ] [sʌn] !

| my | son | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | ! |

我的儿子！

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?

| Is | he | dead | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 死的 | ? |

他死了吗?

[ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] ?

| Is | he | living | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 活的 | ? |

他还活着吗?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi]['haɪdɪŋ] ?

| Where | is | he | hiding | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他 | 隐藏 | ? |

他躲在哪里?

['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [pə'hæps] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ,

| Over | there | , | perhaps | , | beyond | the | great | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那里 | , | 也许 | , | 超过 | 这 | 伟大的 | 海洋 | , |

或许在那边，在大洋的另一边，

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪts] ['veri] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| in | some | country | so | far | away | that | even | its | very | name | is | unknown | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 国家 | 所以 | 远的 | 离开 | 那 | 甚至 | 它是 | 非常 | 姓名 | 是 | 未知 | 到 | 我 | ! |

在某个遥远的国家，连它的名字我都不知道!

[dʌz] [hiː; hi]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

| Does | he | ever | think | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 曾经 | 思考 | 的 | 我 | ? |

他有没有想起过我?

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] !

| if | he | only | knew | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 仅有的 | 知道 | ! |

他要是知道就好了!

[haʊ] ['kruːəl] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] !

| How | cruel | one's | children | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 残忍的 | 一个人的 | 孩子们 | 是 | ! |

自己的孩子真是太残忍了!

[dɪd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [wɒt] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [kən'demd] [ˌem 'iː] , ['ɪntuː] [wɒt] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

| Did | he | understand | to | what | frightful | suffering | he | condemned | me | , | into | what | depths | of | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 理解 | 到 | 什么 | 可怕 | 痛苦 | 他 | 谴责 | 我 | , | 进入 | 什么 | 深度 | 的 | 绝望 | , |

他是否明白他让我遭受了多么可怕的痛苦，陷入了多么深重的绝望?

['ɪntuː] [wɒt] [ 'tɔːtʃə ] , [hiː; hi][kɑːst][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| into | what | tortures | , | he | cast | me | while | I | was | still | in | the | prime | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 什么 | 酷刑 | , | 他 | 投掷 | 我 | 尽管 | 我 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 主要的 | 的 | 生活 | , |

他趁我正值壮年，把我置于何等酷刑之下?

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] — [ˌem 'iː] ,

| leaving | me | to | suffer | until | this | moment | , | when | I | am | about | to | die | — | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 到 | 遭受 | 直到 | 这 | 片刻 | , | 什么时候 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 死 | — | 我 | , |

让我独自承受痛苦直到此刻，即将死去——我，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ?

| his | mother | , | who | loved | him | with | all | the | intensity | of | a | mother's | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | WHO | 喜爱 | 他 | 和 | 全部 | 这 | 强度 | 的 | 一个 | 母亲的 | 爱 | ? |

他的母亲，像所有母亲一样深爱着他?

[əʊ] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] , ['kruːəl] ?

| Oh | ! | isn't | it | cruel | , | cruel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 不是 | 它 | 残忍的 | , | 残忍的 | ? |

哦！这难道不残酷吗?

“ - [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] , [mə'sjɜː] — [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

| “ | ' | You | will | tell | him | all | this | , | monsieur | — | will | you | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 你 | 将要 | 告诉 | 他 | 全部 | 这 | , | 先生 | — | 将要 | 你 | 不是 | ? |

“先生，您会把这一切都告诉他，对吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm][maɪ][lɑːst] [wɜːdz] :

| You | will | repeat | to | him | my | last | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 重复 | 到 | 他 | 我的 | 最后的 | 字 | : |

你要把我的遗言转述给他:

“ - [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [biː; bi] [les] [hɑːʃ] [təˈwɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪmɪn] !

| “ | ' | My | child | , | my | dear | , | dear | child | , | be | less | harsh | toward | poor | women | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 我的 | 孩子 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 孩子 | , | 是 | 较少的 | 残酷的 | 朝向 | 贫穷的 | 女性 | ! |

“我的孩子，我亲爱的孩子，对穷苦的妇女不要太苛刻！”

[laɪf] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪts] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| Life | is | already | brutal | and | savage | enough | in | its | dealings | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 已经 | 野蛮 | 和 | 野蛮的 | 足够的 | 在 | 它是 | 交易 | 和 | 他们 | . |

生活对待他们已经足够残酷无情了。

[maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ,

| My | dear | son | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 儿子 | , |

我亲爱的儿子，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈevə(r)] [sɪns]

| think | of | what | the | existence | of | your | poor | mother | has | been | ever | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 什么 | 这 | 存在 | 的 | 你的 | 贫穷的 | 母亲 | 有 | 到过 | 曾经 | 自从 |

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | day | you | left | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 你 | 左边 | 她 | . |

想想自从你离开你可怜的母亲那天起，她过着怎样的生活。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [fəˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,

| My | dear | child | , | forgive | her | , | and | love | her | , | now | that | she | is | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 原谅 | 她 | , | 和 | 爱 | 她 | , | 现在 | 那 | 她 | 是 | 死的 | , |

我亲爱的孩子，原谅她，爱她吧，既然她已经去世了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈpenəns] [ˈevə(r)] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn]

| for | she | has | had | to | endure | the | most | frightful | penance | ever | inflicted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 有 | 到 | 忍受 | 这 | 最多 | 可怕 | 忏悔 | 曾经 | 造成的 | 在 |

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”

| a | woman | . | ” |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | . | ” |

因为她遭受了女性所能承受的最可怕的惩罚。

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [tremblɪŋ] ,

| “ | She | gasped | for | breath | , | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 倒吸一口气 | 为了 | 气息 | , | 发抖 | , |

她喘着粗气，浑身颤抖，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdrest] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| as | if | she | had | addressed | the | last | words | to | her | son | and | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 已解决 | 这 | 最后的 | 字 | 到 | 她 | 儿子 | 和 | 作为 | 如果 | 他 |

[stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedsaɪd] .

| stood | by | her | bedside | . |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 经过 | 她 | 床头 | . |

仿佛她临终前是在对儿子说话，仿佛儿子就站在她的床边。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :

| “ | Then | she | added | : |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | 她 | 额外 | : |

然后她补充道：

“ - [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ˈɔːlsəʊ] , [məˈsjɜː] , [ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [əˈgen] [sɔː] - [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] . -

| “ | ' | You | will | tell | him | also | , | monsieur | , | that | I | never | again | saw | - | the | other | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 你 | 将要 | 告诉 | 他 | 还 | , | 先生 | , | 那 | 我 | 绝不 | 再次 | 锯 | - | 这 | 其他 | . | - |

“先生，你还要告诉他，我再也没有见过另一个人。”

“ [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| “ | Once | more | she | ceased | speaking | , | then | , | in | a | broken | voice | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一次 | 更多的 | 她 | 停止 | 请讲 | , | 然后 | , | 在 | 一个 | 破碎的 | 嗓音 | , | 她 | 说 | : |

她再次停止说话，然后哽咽着说：

" - [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" ' **Leave me now , I beg of you .**
" - 离开 我 现在 , 我 求 的 你 .

"求求你，现在就离开我吧。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ][ɔːl] [ə'ləʊn] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
**I want to die all alone , since they are not with me . '**
我 想 到 死 全部 独自的 , 自从 他们 是 不是 和 我 . -

我宁愿孤独地死去，因为他们不在我身边。

" ['meɪtər] [ˌel'iː] [brumənt] ['ædɪd] :
" **Maitre Le Brument added :**
" 领班 乐 布鲁门特 额外 :

勒布鲁门特大师补充道：

" [ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [mə'sjɜː] , ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [səʊ] ['bɪtəli] , [ɪn'diːd] ,
" **And I left the house , monsieurs , crying like a fool , so bitterly , indeed ,**
" 和 我 左边 这 房子 , 先生们 , 哭泣 喜欢 一个 傻子 , 所以 苦涩地 , 的确 ,

"先生们，我离开了那栋房子，像个傻瓜一样哭着，哭得那么伤心。"

[ðæt] [maɪ] ['kəʊtʃmən] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
**that my coachman turned round to stare at me .**
那 我的 马车夫 转向 圆形的 到 盯 在 我 .

我的马车夫转过身来盯着我看。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['evri] [deɪ] , [dɹ'ɑːməz][laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
" **And to think that , every day , dramas like this are being enacted all around**
" 和 到 思考 那 , 每一个 天 , 电视剧 喜欢 这 是 存在 已颁布 全部 大约
[ˌjuː 'es] !
**us !**
我们 !

"想想看，每天都有这样的悲剧在我们身边上演！"

" [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] — [ðæt] [sʌn] — [wel] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" **I have not found the son — that son — well , say what you like about him ,**
" 我 有 不是 成立 这 儿子 — 那 儿子 — 出色地 , 说 什么 你 喜欢 关于 他 ,

"我还没找到那个儿子——那个儿子——好吧，不管你怎么评价他，

[bʌt; bət][ai] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] [sʌn] !
**but I call him that criminal son !**
但 我 称呼 他 那 刑事 儿子 !

但我称他为那个罪犯儿子!

" [ðə; ði] [hænd]
" **THE HAND**
" 这 手

"手"

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [em] . - , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
**All were crowding around M . Bermutier , the judge , who was giving his**
全部 是 拥挤 大约 M . - , 这 法官 , WHO 曾是 给予 他的
[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪnt] - [klaʊd] ['mɪst(ə)ri] .
**opinion about the Saint - Cloud mystery .**
观点 关于 这 圣 - 云 神秘 .

所有人都围在法官贝尔穆蒂埃先生身边，他正在对圣克卢之谜发表意见。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðɪs] [ɪn][ɪk'splɪkəb(ə)l] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]['pærɪs] .
**For a month this in explicable crime had been the talk of Paris .**
为了 一个 月 这 在 可解释的 犯罪 有 到过 这 讲话 的 巴黎 .

一个月来，这起无法解释的犯罪事件一直是巴黎的热门话题。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔ:(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Nobody** | **could** | **make** | **head** | **or** | **tail** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 制作 | 头 | 或者 | 尾巴 | 的 | 它 | . |

谁也搞不明白。

[em] . - , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

| **M** | **.** | **Bermutier** | **,** | **standing** | **with** | **his** | **back** | **to** | **the** | **fireplace** | **,** | **was** | **talking** | **,** | **citing** | **the** | **evidence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | - | , | 常设 | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 壁炉 | , | 曾是 | 说 | , | 引用 | 这 | 证据 | , |

贝尔穆蒂埃先生背对着壁炉站着，一边引用证据一边讲话。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['θɪərɪz] , [bʌt; bət] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nəʊ] [kən'klu:ʒn] .

| **discussing** | **the** | **various** | **theories** | **,** | **but** | **arriving** | **at** | **no** | **conclusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 这 | 各种各样的 | 理论 | , | 但 | 抵达 | 在 | 不 | 结论 | . |

讨论了各种理论，但没有得出结论。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [get] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ,

| **Some** | **women** | **had** | **risen** | **,** | **in** | **order** | **to** | **get** | **nearer** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 女性 | 有 | 升起 | , | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 更近 | 到 | 他 | , |

有些女人起身靠近他。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɒn] [ðə; ði] [kli:n] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

| **and** | **were** | **standing** | **with** | **their** | **eyes** | **fastened** | **on** | **the** | **clean** | **-** | **shaven** | **face** | **of** | **the** | **judge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 常设 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 系紧 | 在 | 这 | 干净的 | - | 剃光 | 脸 | 的 | 这 | 法官 | , |

他们目不转睛地盯着法官那张刮得干干净净的脸。

[hu:] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['weɪti] [θɪŋz] .

| **who** | **was** | **saying** | **such** | **weighty** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 说 | 这样的 | 重 | 事物 | . |

是谁说了这么重要的话?

[ðeɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [mu:vd] [baɪ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| **They** | **,** | **were** | **shaking** | **and** | **trembling** | **,** | **moved** | **by** | **fear** | **and** | **curiosity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 是 | 摇晃 | 和 | 发抖 | , | 已搬 | 经过 | 害怕 | 和 | 好奇心 | , |

他们浑身颤抖，既恐惧又好奇。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['i:gə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ hɔ:nt ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] .

| **and** | **by** | **the** | **eager** | **and** | **insatiable** | **desire** | **for** | **the** | **horrible** | **,** | **which** | **haunts** | **the** | **soul** | **of** | **every** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 渴望的 | 和 | 贪得无厌 | 欲望 | 为了 | 这 | 可怕 | , | 哪个 | 闹鬼的地方 | 这 | 灵魂 | 的 | 每一个 | 女士 | . |

以及萦绕在每个女人灵魂深处的对恐怖事物的渴望和无法满足的欲望。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [sed] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] :

| **One** | **of** | **them** | **,** | **paler** | **than** | **the** | **others** | **,** | **said** | **during** | **a** | **pause** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 肤色较浅 | 比 | 这 | 其他的 | , | 说 | 期间 | 一个 | 暂停 | : |

其中一人肤色比其他人苍白，趁着停顿，他说道：

“ [ɪts] ['terəb(ə)l] .

| **“** | **It's** | **terrible** | **.** |
|---|---|---|---|
| 〃 | 它是 | 糟糕的 | . |

“太糟糕了。”

[ˌaɪ 'ti:] [ və:dʒ ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .

| **It** | **verges** | **on** | **the** | **supernatural** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 路缘 | 在 | 这 | 超自然 | . |

它近乎超自然。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .

| The | truth | will | never | be | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 将要 | 绝不 | 是 | 已知 | . |

真相将永远不会为人所知。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

| " | The | judge | turned | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法官 | 转向 | 到 | 她 | : |

法官转向她：

" [truː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

| " | True | , | madame | , | it | is | likely | that | the | actual | facts | will | never | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 夫人 | , | 它 | 是 | 可能 | 那 | 这 | 实际的 | 事实 | 将要 | 绝不 | 是 | 发现 | . |

"的确，夫人，真相很可能永远不会被揭露。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] - [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] ,

| As | for | the | word | ' | supernatural | ' | which | you | have | just | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 单词 | - | 超自然 | - | 哪个 | 你 | 有 | 只是 | 用过的 | , |

至于你刚才使用的"超自然"一词，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .

| it | has | nothing | to | do | with | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 事情 | . |

这跟这件事毫无关系。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevəli] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [kraɪm] ,

| We | are | in | the | presence | of | a | very | cleverly | conceived | and | executed | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 非常 | 巧妙地 | 构思 | 和 | 执行 | 犯罪 | , |

我们目睹了一起构思巧妙、执行精湛的犯罪案件。

[səʊ] [wel] [ ɪn'ʃraud ] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vɒlvd]

| so | well | enshrouded | in | mystery | that | we | cannot | disentangle | it | from | the | involved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 笼罩 | 在 | 神秘 | 那 | 我们 | 不能 | 解开 | 它 | 从 | 这 | 涉及 |

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| circumstances | which | surround | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 哪个 | 环绕 | 它 | . |

它被神秘的面纱完全笼罩，以至于我们无法将其与围绕它的各种情况区分开来。

[bʌt; bət][wʌns][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [siːmd]

| But | once | I | had | to | take | charge | of | an | affair | in | which | the | uncanny | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 我 | 有 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 一个 | 事务 | 在 | 哪个 | 这 | 不可思议 | 似乎 |

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] .

| to | play | a | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 一个 | 部分 | . |

但有一次，我不得不负责处理一件似乎有蹊跷的事情。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

| In | fact | , | the | case | became | so | confused | that | it | had | to | be | given | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 案件 | 成为 | 所以 | 使困惑 | 那 | 它 | 有 | 到 | 是 | 给定 | 向上 | . |

事实上，这起案件变得如此扑朔迷离，以至于不得不放弃。

" ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [wʌns] :

| " | Several | women | exclaimed | at | once | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 女性 | 惊呼 | 在 | 一次 | : |

几个女人异口同声地惊呼道：

" [əʊ] ! [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Oh | ! | Tell | us | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 告诉 | 我们 | 关于 | 它 | ! |

"哦！快告诉我们！"

" [em] . - [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]
" M . - 微笑 在 一个 凝重 方式 , 作为 一个 法官 应该 , 和 去 在
: :

贝尔穆蒂埃先生面带法官应有的庄重微笑，继续说道：

" [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ə'skraɪbd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
" Do not think , however , that I , for one minute , ascribed anything in the case
" 做 不是 思考 , 然而 , 那 我 , 为了 一 分钟 , 归因于 任何事物 在 这 案件
[tuː; tə][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['ɪnfluənsɪz] .
to supernatural influences .
到 超自然 影响 .

“但是，请不要以为我曾一分钟将案件中的任何事归因于超自然因素。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['əʊnli][ɪn]['nɔːm(ə)l] ['kɔːzɪz] .
I believe only in normal causes .
我 相信 仅有的 在 普通的 原因 .

我只相信正常的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] - [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] - [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [wiː; wi]
But if , instead of using the word ' supernatural ' to express what we
但 如果 , 反而 的 使用 这 单词 - 超自然 - 到 表达 什么 我们
[duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
do not understand ,
做 不是 理解 ,

但是，如果我们不用“超自然”这个词来表达我们不理解的事物，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
we were simply to make use of the word ' inexplicable , ' it would be
我们 是 简单地 到 制作 使用 的 这 单词 - 无法解释的 , - 它 会 是
[mʌtʃ] ['betə(r)] .
much better .
很多 更好的 .

如果我们直接使用“无法解释的”这个词，那就好多了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
At any rate , in the affair of which I am about to tell you ,
在 任何 速度 , 在 这 事务 的 哪个 我 是 关于 到 告诉 你 ,

总之，在我接下来要告诉你们的这件事中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] , [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .
it is especially the surrounding , preliminary circumstances which impressed me .
它 是 尤其 这 周围 , 初步的 情况 哪个 印象深刻 我 .

尤其令我印象深刻的是当时的周边环境和前期情况。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] :
Here are the facts :
这里 是 这 事实 :

事实如下：

" [aɪ][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ə'dʒætsiˌəʊ] ,
" I was , at that time , a judge at Ajaccio ,
" 我 曾是 , 在 那 时间 , 一个 法官 在 阿雅克肖 ,

“当时，我是阿雅克肖的一名法官。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntənz] .
a little white city on the edge of a bay which is surrounded by high mountains .
一个 小的 白色的 城市 在 这 边缘 的 一个 湾 哪个 是 包围 经过 高的 山脉 .

一座坐落在海湾边缘、四周环绕着高山的白色小城。

“ [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [kən'sɜ:nd] [ven'detə] .

| “ | The | majority | of | the | cases | which | came | up | before | me | concerned | vendettas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 多数 | 的 | 这 | 案例 | 哪个 | 来了 | 向上 | 前 | 我 | 担心的 | 仇恨 | . |

“我审理的大多数案件都与私人恩怨有关。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][su:'pɜ:b] , [drə'mætɪk] , [fə'rəʊʃəs] , [hə'rəʊɪk] .

| There | are | some | that | are | superb | , | dramatic | , | ferocious | , | heroic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 那 | 是 | 高超 | , | 戏剧性 | , | 凶猛 | , | 英勇 | . |

有些故事精彩绝伦、扣人心弦、惊心动魄、英勇无畏。

[wi:; wi][faɪnd][ðeə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [dri:m]

| We | find | there | the | most | beautiful | causes | for | revenge | of | which | one | could | dream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 那里 | 这 | 最多 | 美丽的 | 原因 | 为了 | 复仇 | 的 | 哪个 | 一 | 可以 | 梦 |

,

,

,

我们在那里找到了人们所能想象到的最美好的复仇理由，

[ 'enməti ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] , ['kwaiətid][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][bʌt; bət]['nevə(r)]

| enmities | hundreds | of | years | old | , | quieted | for | a | time | but | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仇恨 | 数百 | 的 | 年 | 老的 | , | 安静 | 为了 | 一个 | 时间 | 但 | 绝不 |

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['strætədʒəm] ,

| extinguished | ; | abominable | stratagems | , |
|---|---|---|---|---|
| 熄灭 | ; | 可恶 | 策略 | , |

延续数百年的仇恨，虽暂时平息，但从未真正消除；可憎的阴谋诡计，

[ 'mə:də ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mæsəkə(r)] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [di:dz] [ɒv; əv]['glɔ:ri] .

| murders | becoming | massacres | and | almost | deeds | of | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀案 | 成为 | 大屠杀 | 和 | 几乎 | 契约 | 的 | 荣耀 | . |

谋杀演变成大屠杀，几乎成了光荣的壮举。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [aɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [blʌd] ,

| For | two | years | I | heard | of | nothing | but | the | price | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 年 | 我 | 听到 | 的 | 没有什么 | 但 | 这 | 价格 | 的 | 血 | , |

两年来，我听到的全是关于鲜血价格的消息。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kɔ:sɪkən] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sʌlts] [ mi:t ] [aʊt][tu:; tə]

| of | this | terrible | Corsican | prejudice | which | compels | revenge | for | insults | meted | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 糟糕的 | 科西嘉岛 | 偏见 | 哪个 | 强制 | 复仇 | 为了 | 侮辱 | 已记录 | 出去 | 到 |

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

| the | offending | person | and | all | his | descendants | and | relatives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犯罪 | 人 | 和 | 全部 | 他的 | 后代 | 和 | 亲属 | . |

科西嘉岛人有着可怕的偏见，这种偏见迫使人们对受到侮辱的人及其所有后代和亲属进行报复。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [əʊld][men] , ['tʃɪldrən] , ['kʌz(ə)nz] [ 'mə:də ] ; [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ði:z]

| I | had | seen | old | men | , | children | , | cousins | murdered | ; | my | head | was | full | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 老的 | 男人 | , | 孩子们 | , | 表兄弟姐妹 | 被谋杀 | ; | 我的 | 头 | 曾是 | 满的 | 的 | 这些 |

['stɔ:riz] .

| stories | . |
|---|---|
| 故事 | . |

我亲眼目睹过老人、孩子、表兄弟被谋杀；我的脑海里充满了这些故事。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][dʒʌst]['haɪəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [æt; ət][ðə; ði]

| “ | One | day | I | learned | that | an | Englishman | had | just | hired | a | little | villa | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 天 | 我 | 学习 | 那 | 一个 | 英国人 | 有 | 只是 | 雇用 | 一个 | 小的 | 别墅 | 在 | 这 |

[end][ɒv; əv][ðə; ði][beɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

| end | of | the | bay | for | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 湾 | 为了 | 一些 | 年 | . |

“有一天，我得知一位英国人在海湾尽头租了一栋小别墅，租期几年。”

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['sɜːvənt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði]

| He | had | brought | with | him | a | French | servant | , | whom | he | had | engaged | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 | 一个 | 法语 | 仆人 | , | 谁 | 他 | 有 | 已订婚的 | 在 | 这 |

[wei] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] .

| way | at | Marseilles | . |
|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 马赛 | . |

他带来了一位法国仆人，是他途经马赛时雇佣的。

“ [suːn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] , ['əʊnli]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ə'raʊzd]

| “ | Soon | this | peculiar | person | , | living | alone | , | only | going | out | to | hunt | and | fish | , | aroused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 很快 | 这 | 奇特 | 人 | , | 活的 | 独自的 | , | 仅有的 | 去 | 出去 | 到 | 打猎 | 和 | 鱼 | , | 被唤醒 |

[ə; eɪ] ['waɪdspred] ['ɪntrəst] .

| a | widespread | interest | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 广泛 | 兴趣 | . |

“很快，这个独居的古怪人物，只外出打猎和捕鱼，引起了广泛的关注。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

| He | never | spoke | to | any | one | , | never | went | to | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 辐 | 到 | 任何 | 一 | , | 绝不 | 去 | 到 | 这 | 镇 | , |

他从不和任何人说话，也从不去镇上。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)]

| and | every | morning | he | would | practice | for | an | hour | or | so | with | his | revolver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 早晨 | 他 | 会 | 实践 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 和 | 他的 | 左轮手枪 |

[ænd; ənd]['raɪf(ə)l] .

| and | rifle | . |
|---|---|---|
| 和 | 步枪 | . |

每天早上他都会用左轮手枪和步枪练习射击大约一个小时。

“ ['ledʒəndz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| “ | Legends | were | built | up | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 传说 | 是 | 建造 | 向上 | 大约 | 他 | . |

“围绕他，人们塑造了许多传奇人物。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [haɪ] ['pɜːsənɪdʒ] , ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| It | was | said | that | he | was | some | high | personage | , | fleeing | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 一些 | 高的 | 人士 | , | 逃离 | 从 | 他的 |

['fɑːðəlænd] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ;

| fatherland | for | political | reasons | ; |
|---|---|---|---|---|
| 祖国 | 为了 | 政治的 | 原因 | ; |

据说他是一位显赫人物，因政治原因逃离祖国；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]

| then | it | was | affirmed | that | he | was | in | hiding | after | having | committed | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 确认 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 隐藏 | 后 | 拥有 | 坚定的 | 一些 |

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kraɪm] .

| abominable | crime | . |
|---|---|---|
| 可恶 | 犯罪 | . |

随后证实，他因犯下某种令人发指的罪行而躲藏起来。

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['hɒrəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

| Some | particularly | horrible | circumstances | were | even | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 特别 | 可怕 | 情况 | 是 | 甚至 | 提及 | . |

甚至还提到了一些特别可怕的情况。

“ [ɪn][maɪ][dʒuː'dɪʃəl][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs]

| “ | In | my | judicial | position | I | thought | it | necessary | to | get | some | information | about | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 我的 | 司法 | 位置 | 我 | 想法 | 它 | 必要的 | 到 | 得到 | 一些 | 信息 | 关于 | 这 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“以我的司法身份，我认为有必要了解一下这个人的情况。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] .

| but | it | was | impossible | to | learn | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 学习 | 任何事物 | . |

但根本学不到任何东西。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [sɜː(r)][dʒɒn] ['raʊəl] .

| He | called | himself | Sir | John | Rowell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他自己 | 先生 | 约翰 | 罗威尔 | . |

他自称约翰·罗威尔爵士。

“ [ai] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

| “ | I | therefore | had | to | be | satisfied | with | watching | him | as | closely | as | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 所以 | 有 | 到 | 是 | 使满意 | 和 | 观看 | 他 | 作为 | 密切 | 作为 | 我 | 可以 | , |

因此，我只能尽我所能地密切观察他。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

| but | I | could | see | nothing | suspicious | about | his | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 看 | 没有什么 | 可疑的 | 关于 | 他的 | 行动 | . |

但我看不出他的行为有任何可疑之处。

“ [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['ruːməz] [ə'baʊt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['waɪdspred] ,

| “ | However | , | as | rumors | about | him | were | growing | and | becoming | more | widespread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | , | 作为 | 谣言 | 关于 | 他 | 是 | 生长 | 和 | 成为 | 更多的 | 广泛 | , |

“然而，随着有关他的谣言越来越多，传播得也越来越广，

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][maɪ'self] ,

| I | decided | to | try | to | see | this | stranger | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 尝试 | 到 | 看 | 这 | 陌生人 | 我 | , |

我决定亲自去见见这位陌生人。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz] .

| and | I | began | to | hunt | regularly | in | the | neighborhood | of | his | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 打猎 | 经常 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 他的 | 理由 | . |

于是我开始定期在他家地界附近打猎。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ai] [wɒtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

| “ | For | a | long | time | I | watched | without | finding | an | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 我 | 观看 | 没有 | 寻找 | 一个 | 机会 | . |

“我观察了很久，却始终没有找到机会。”

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [ʃɒt] [ænd; ənd]

| At | last | it | came | to | me | in | the | shape | of | a | partridge | which | I | shot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 来了 | 到 | 我 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 鹧鸪 | 哪个 | 我 | 射击 | 和 |

[kɪld] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

| killed | right | in | front | of | the | Englishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 英国人 | . |

最后，我得到了一个意想不到的答案：一只鹧鸪，我当着那个英国人的面把它射杀了。

[maɪ][dɒg] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] ,

| My | dog | fetched | it | for | me | , | but | , | taking | the | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 狗 | 已获取 | 它 | 为了 | 我 | , | 但 | , | 采取 | 这 | 鸟 | , |

我的狗帮我把它叼了回来，但是，它叼着鸟的时候，

[ai] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['raʊəl] [ænd; ənd] , ['begɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]

| I | went | at | once | to | Sir | John | Rowell | and | , | begging | his | pardon | , | asked | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 先生 | 约翰 | 罗威尔 | 和 | , | 乞讨 | 他的 | 赦免 | , | 问 | 他 | 到 |

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

| accept | it | . |
|---|---|---|
| 接受 | 它 | . |

我立即去见约翰·罗威尔爵士，恳求他的原谅，并请求他接受我的道歉。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , ['veri] [tɔːl] , ['veri] [brɔːd] ,

| “ | He | was | a | big | man | , | with | red | hair | and | beard | , | very | tall | , | very | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男人 | , | 和 | 红色的 | 头发 | 和 | 胡须 | , | 非常 | 高的 | , | 非常 | 广阔 | , |

“他身材高大，红头发，红胡子，个子很高，体格也很魁梧，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd][pə'laɪt] ['hɜːkjəliːz] .

| a | kind | of | calm | and | polite | Hercules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 冷静的 | 和 | 有礼貌的 | 赫拉克勒斯 | . |

一位沉着冷静、彬彬有礼的赫拉克勒斯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['brɪtɪʃ] ['stɪfnəs] ,

| He | had | nothing | of | the | so | - | called | British | stiffness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 的 | 这 | 所以 | - | 称为 | 英国 | 刚性 | , |

他身上丝毫没有所谓英国人那种僵硬刻板的性格。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | in | a | broad | English | accent | he | thanked | me | warmly | for | my | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 广阔 | 英语 | 口音 | 他 | 谢谢 | 我 | 热情地 | 为了 | 我的 | 注意力 | . |

他用浓重的英国口音热情地感谢我的关注。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

| At | the | end | of | a | month | we | had | had | five | or | six | conversations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 月 | 我们 | 有 | 有 | 五 | 或者 | 六 | 对话 | . |

一个月下来，我们一共进行了五六次谈话。

“ [wʌn] [naɪt] , [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ai] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

| “ | One | night | , | at | last | , | as | I | was | passing | before | his | door | , | I | saw | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一 | 夜晚 | , | 在 | 最后的 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 通过 | 前 | 他的 | 门 | , | 我 | 锯 | 他 | 在 | 这 |

['gɑːd(ə)n] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

“一天晚上，我终于路过他家门口时，看见他在花园里。”

['siːtɪd] [ə'straɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

| seated | astride | a | chair | , | smoking | his | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 跨骑 | 一个 | 椅子 | , | 吸烟 | 他的 | 管道 | . |

他跨坐在椅子上，抽着烟斗。

[ai] [baʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

| I | bowed | and | he | invited | me | to | come | in | and | have | a | glass | of | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 鞠躬 | 和 | 他 | 受邀 | 我 | 到 | 来 | 在 | 和 | 有 | 一个 | 玻璃 | 的 | 啤酒 | . |

我鞠了一躬，他邀请我进去喝杯啤酒。

[ai] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

| I | needed | no | urging | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不 | 敦促 | . |

我无需任何人敦促。

“ [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [pʌŋk'tɪliəs] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːtəsi] , [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]

| “ | He | received | me | with | the | most | punctilious | English | courtesy | , | sang | the | praises | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 已收到 | 我 | 和 | 这 | 最多 | 一丝不苟 | 英语 | 礼貌 | , | 唱 | 这 | 赞扬 | 的 |

[frɑːns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔːsɪkə] ,

| France | and | of | Corsica | , |
|---|---|---|---|---|
| 法国 | 和 | 的 | 科西嘉岛 | , |

“他以最严谨的英式礼节接待了我，并对法国和科西嘉岛赞不绝口。”

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] ['kʌntri] .

| and | declared | that | he | was | quite | in | love | with | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 国家 | . |

并宣称他非常热爱这个国家。

“ [ðen] , [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] ,
“ **Then , with great caution and under the guise of a vivid interest ,**
” 然后 , 和 伟大的 警告 和 在下面 这 伪装 的 一个 生动 兴趣 ,

“然后，他极其谨慎地，并伪装成表现出浓厚的兴趣，

[ai] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] .
**I asked him a few questions about his life and his plans .**
我 问 他 一个 很少 问题 关于 他的 生活 和 他的 计划 .

我问了他一些关于他的生活和计划的问题。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt]
**He answered without embarrassment , telling me that he had travelled a great**
他 回答 没有 尴尬 , 讲述 我 那 他 有 旅行 一个 伟大的
[diːl] [ɪn]['æfrɪkə] ,
**deal in Africa ,**
交易 在 非洲 ,

他毫不尴尬地回答说，他曾多次到非洲旅行。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] , [ɪn] [ə'merɪkə] .
**in the Indies , in America .**
在 这 印第斯 , 在 美国 .

在印度，在美洲。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] :
**He added , laughing :**
他 额外 , 笑 :

他笑着补充道：

“ - [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] . -
“ **' I have had many adventures . '**
” - 我 有 有 许多 冒险 . -

“我经历过很多冒险。”

“ [ðen] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['hʌntɪŋ] ,
“ **Then I turned the conversation on hunting ,**
” 然后 我 转向 这 对话 在 打猎 ,

然后我把话题转向了狩猎，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['diːteɪlz] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [ðə; ði]
**and he gave me the most curious details on hunting the hippopotamus , the**
和 他 给予 我 这 最多 好奇的 细节 在 打猎 这 河马 , 这
['taɪgə(r)] ,
**tiger ,**
老虎 ,

他还跟我讲了很多关于猎杀河马和老虎的奇闻轶事。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gə'rɪlə] .
**the elephant and even the gorilla .**
这 大象 和 甚至 这 大猩猩 .

大象，甚至还有大猩猩。

“ [ai] [sed] :
“ **I said :**
” 我 说 :

我说：

“ - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['deɪndʒərəs] ? -
“ **' Are all these animals dangerous ? '**
” - 是 全部 这些 动物 危险的 ? -

“这些动物都很危险吗？”

“ [hiː; hi] [smaɪld] :
**“ He smiled :**
” 他 微笑 :

他笑了：

“ - [əʊ] , [nəʊ] !
**“ ' Oh , no !**
” - 哦 , 不 !

“哦，不！”

[mæn][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] . -
**Man is the worst . '**
男人 是 这 最差 . -

男人是最糟糕的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [lɑːf] , [ðə; ði] ['həʊlsəm] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd]
**“ And he laughed a good broad laugh , the wholesome laugh of a contented**
” 和 他 笑了 一个 好的 广阔 笑 , 这 健康 笑 的 一个 满足
['ɪŋglɪʃmən] .
**Englishman .**
英国人 .

“他开怀大笑，发出了一声爽朗的笑声，那是英国人满足时发出的那种健康的笑声。”

“ - [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [biːn] [mæn] - ['hʌntɪŋ] . -
**“ ' I have also frequently been man - hunting . '**
” - 我 有 还 频繁地 到过 男人 - 打猎 . -

“我也经常进行猎杀。”

“ [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['wepənz] ,
**“ Then he began to talk about weapons ,**
” 然后 他 开始 到 讲话 关于 武器 ,

然后他开始谈论武器，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['dɪfrənt] [meɪks] [ɒv; əv] [gʌnz] .
**and he invited me to come in and see different makes of guns .**
和 他 受邀 我 到 来 在 和 看 不同的 制作 的 枪支 .

他邀请我进去看看不同品牌的枪支。

“ [hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , [blæk] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][gəʊld] .
**“ His parlor was draped in black , black silk embroidered in gold .**
” 他的 客厅 曾是 垂坠的 在 黑色的 , 黑色的 丝绸 绣花 在 金子 .

“他的客厅里挂着黑色的丝绸，上面绣着金线。”

[bɪg] ['jeləʊ] ['flaʊəz] , [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [mə'tɪəriəl] .
**Big yellow flowers , as brilliant as fire , were worked on the dark material .**
大的 黄色的 花朵 , 作为 杰出的 作为 火 , 是 工作 在 这 黑暗的 材料 .

在深色布料上绣着鲜艳如火的大黄色花朵。

“ [hiː; hi] [sed] :
**“ He said :**
” 他 说 :

他说：

“ - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [mə'tɪəriəl] . -
**“ ' It is a Japanese material . '**
” - 它 是 一个 日本人 材料 . -

“这是日本产的材料。”

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst]['pæn(ə)l][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**“ But in the middle of the widest panel a strange thing attracted my attention .**
” 但 在 这 中间 的 这 最宽 控制板 一个 奇怪的 事物 吸引 我的 注意力 .

“但在最宽的面板中间，一件奇怪的东西吸引了我的注意。”

[ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [red] ['velvɪt] .

| A | black | object | stood | out | against | a | square | of | red | velvet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 目的 | 站立 | 出去 | 反对 | 一个 | 正方形 | 的 | 红色的 | 天鹅绒 | . |

一块红色天鹅绒方块上，一个黑色物体格外显眼。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] .

| I | went | up | to | it | ; | it | was | a | hand | , | a | human | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向上 | 到 | 它 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 手 | , | 一个 | 人类 | 手 | . |

我走近一看，发现那是一只手，一只人手。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [kliːn] [waɪt] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [draɪd] [blæk] [hænd] ,

| Not | the | clean | white | hand | of | a | skeleton | , | but | a | dried | black | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 干净的 | 白色的 | 手 | 的 | 一个 | 骨骼 | , | 但 | 一个 | 干燥 | 黑色的 | 手 | , |

不是骷髅干净的白手，而是干枯发黑的手。

[wɪð] ['jeləʊ] [neɪlz] , [ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][əʊld] [blʌd] [ɒn][ðə; ðɪ] [bəʊnz] ,

| with | yellow | nails | , | the | muscles | exposed | and | traces | of | old | blood | on | the | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄色的 | 指甲 | , | 这 | 肌肉 | 裸露 | 和 | 痕迹 | 的 | 老的 | 血 | 在 | 这 | 骨头 | , |

指甲泛黄，肌肉外露，骨头上残留着陈旧的血迹。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tʃɒpt] [ɒf] [wɪð] [æn; ən]

| which | were | cut | off | as | clean | as | though | it | had | been | chopped | off | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 切 | 离开 | 作为 | 干净的 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 切碎 | 离开 | 和 | 一个 |

[æks] ,

| axe | , |
|---|---|
| 斧头 | , |

它们被干净利落地切断，就像是用斧头砍下来的一样。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɑːm] .

| near | the | middle | of | the | forearm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 前臂 | . |

靠近前臂中部。

“ [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪst] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['aɪən] [tʃeɪn] , ['rɪvɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɔdəd] [tuː; tə] [ðɪs]

| “ | Around | the | wrist | , | an | enormous | iron | chain | , | riveted | and | soldered | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大约 | 这 | 手腕 | , | 一个 | 巨大的 | 铁 | 链 | , | 铆接 | 和 | 焊接 | 到 | 这 |

[ˌʌn'kliːn] ['membə(r)] ,

| unclean | member | , |
|---|---|---|
| 不洁 | 成员 | , |

“手腕上缠着一条巨大的铁链，用铆钉和焊料固定在这个不洁的部位上，

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] , [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn]

| fastened | it | to | the | wall | by | a | ring | , | strong | enough | to | hold | an | elephant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 它 | 到 | 这 | 墙 | 经过 | 一个 | 戒指 | , | 强的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 一个 | 大象 | 在 |

[liːʃ] .

| leash | . |
|---|---|
| 牵引绳 | . |

用一个环把它固定在墙上，这个环结实到足以拴住一头大象。

“ [aɪ] [ɑːskt] :

| “ | I | asked | : |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 问 | : |

我问：

“ - [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -

| “ | ' | What | is | that | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 什么 | 是 | 那 | ? | - |

“那是什么？”

“ [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] :

| “ | The | Englishman | answered | quietly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 英国人 | 回答 | 悄悄 | : |

“英国人平静地回答道：

“ - [ðæt] [ɪz][maɪ][best] ['enəmi] .
**“ ' That is my best enemy .**
“ - 那 是 我的 最好的 敌人 .

“那是我最大的敌人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [tuː] .
**It comes from America , too .**
它 来 从 美国 , 也 .

它也来自美国。

[ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɛvəd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn]
**The bones were severed by a sword and the skin cut off with a sharp stone**
这 骨头 是 切断 经过 一个 剑 和 这 皮肤 切 离开 和 一个 锋利的 石头
[ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . -
**and dried in the sun for a week . '**
和 干燥 在 这 太阳 为了 一个 星期 . -

骨头用剑砍断，皮用锋利的石头割下来，然后在阳光下晒干一个星期。

“ [ai] [tʌtʃt] [ðiːz] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
**“ I touched these human remains , which must have belonged to a giant .**
“ 我 感动 这些 人类 遗迹 , 哪个 必须 有 属于 到 一个 巨大的 .

“我触摸了这些人类遗骸，它们一定属于一位巨人。”

[ðə; ði] [ʌn'kɒmənli] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [baɪ] [ɪ'nɔːməs] ['tendənz] [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd]
**The uncommonly long fingers were attached by enormous tendons which still had**
这 不寻常地 长的 手指 是 随附的 经过 巨大的 肌腱 哪个 仍然 有
['piːsɪz] [ɒv; əv] [skɪn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['pleɪsɪz] .
**pieces of skin hanging to them in places .**
件 的 皮肤 绞刑 到 他们 在 地方 .

这些异常修长的手指由巨大的肌腱连接，肌腱上某些地方还挂着一些皮肤碎片。

[ðɪs] [hænd][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['vendʒəns] .
**This hand was terrible to see ; it made one think of some savage vengeance .**
这 手 曾是 糟糕的 到 看 ; 它 制成 一 思考 的 一些 野蛮的 复仇 .

这只手看起来很可怕，让人联想到某种残酷的复仇。

“ [ai] [sed] :
**“ I said :**
“ 我 说 :

我说：

“ - [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [strɒŋ] . -
**“ ' This man must have been very strong . '**
“ - 这 男人 必须 有 到过 非常 强的 . -

“这个人一定力气很大。”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] :
**“ The Englishman answered quietly :**
“ 这 英国人 回答 悄悄 :

“英国人平静地回答道：

“ - [jes] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
**“ ' Yes , but I was stronger than he .**
“ - 是的 , 但 我 曾是 更强 比 他 .

“是的，但我比他强壮。”

[ai] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [tʃeɪn] [tuː; tə][həʊld][hɪm] . -
**I put on this chain to hold him . '**
我 放 在 这 链 到 抓住 他 . -

我戴上这条链子是为了留住他。

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒəʊkɪŋ] .
**“ I thought that he was joking .**
“ 我 想法 那 他 曾是 开玩笑 .

我以为他是在开玩笑。

[ai] [sed] :
**I said :**
我 说 :

我说：

“ - [ðɪs] [tʃeɪn] [ɪz] ['juːsləs] [naʊ] , [ðə; ði] [hænd] [woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] . -
**“ ' This chain is useless now , the hand won't run away . '**
“ - 这 链 是 无用 现在 , 这 手 惯于 跑步 离开 . -

“这条链子现在没用了，那只手逃不掉了。”

“ [sɜː(r)] [dʒɒn] ['raʊəl] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪəriəsli] :
**“ Sir John Rowell answered seriously :**
“ 先生 约翰 罗威尔 回答 严重地 :

约翰·罗威尔爵士严肃地回答道：

“ - [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .
**“ ' It always wants to go away .**
“ - 它 总是 想要 到 去 离开 .

“它总是想离开。”

[ðɪs] [tʃeɪn] [ɪz] ['niːdɪd] . -
**This chain is needed . '**
这 链 是 需要 . -

这条链条是必需的。

“ [ai] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪkli] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] :
**“ I glanced at him quickly , questioning his face , and I asked myself :**
“ 我 瞥了一眼 在 他 迅速地 , 提问 他的 脸 , 和 我 问 我 :

我迅速瞥了他一眼，疑惑地看着他的表情，然后问自己：

“ - [ɪz] [hiː; hi] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] ? -
**“ ' Is he an insane man or a practical joker ? '**
“ - 是 他 一个 疯狂的 男人 或者 一个 实际的 小丑 ? -

“他是疯子还是爱开玩笑的人？”

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['frendli] .
**“ But his face remained inscrutable , calm and friendly .**
“ 但 他的 脸 剩余 难以捉摸 , 冷静的 和 友好的 .

但他的表情依然深不可测，平静而友善。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['raɪflz] .
**I turned to other subjects , and admired his rifles .**
我 转向 到 其他 主题 , 和 钦佩 他的 步枪 .

我转而关注其他话题，并欣赏他的步枪。

“ [haʊ'evə(r)] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [θriː] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
**“ However , I noticed that he kept three loaded revolvers in the room ,**
“ 然而 , 我 注意到 那 他 保留 三 已加载 左轮手枪 在 这 房间 ,

“然而，我注意到他在房间里放了三把上了膛的左轮手枪，

[æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnstəntli] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ə'tæk] .
**as though constantly in fear of some attack .**
作为 尽管 不断地 在 害怕 的 一些 攻击 .

仿佛时刻生活在害怕遭到攻击的恐惧之中。

“ [ai] [peɪd] [hɪm] ['sevrəl] [kɔːlz] .
**“ I paid him several calls .**
“ 我 有薪酬的 他 一些 呼叫 .

我给他打了好几个电话。

[ðen] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ]['eni][mɔː(r)] .
**Then I did not go any more .**
然后 我 做过 不是 去 任何 更多的 .

之后我就没再去过了。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ; ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .
**People had become used to his presence ; everybody had lost interest in him .**
人们 有 变得 用过的 到 他的 在场 ; 大家 有 丢失的 兴趣 在 他 .

人们已经习惯了他的存在；大家都对他失去了兴趣。

“ [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [rəʊld] [baɪ] .
**“ A whole year rolled by .**
“ 一个 所有的 年 滚动 经过 .

整整一年就这么过去了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
**One morning , toward the end of November ,**
一 早晨 , 朝向 这 结尾 的 十一月 ,

十一月底的一个早晨，

[maɪ] ['sɜːvənt] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt][sɜː(r)][dʒɒn] ['raʊəl] [hæd; həd] [biːn] [ 'məːdə ]
**my servant awoke me and announced that Sir John Rowell had been murdered**
我的 仆人 醒来 我 和 宣布 那 先生 约翰 罗威尔 有 到过 被谋杀
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
**during the night .**
期间 这 夜晚 .

我的仆人叫醒了我，告诉我约翰·罗威尔爵士在夜里被谋杀了。

“ [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ai] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] ,
**“ Half an hour later I entered the Englishman's house ,**
“ 一半 一个 小时 之后 我 进入 这 英国人的 房子 ,

半小时后，我走进了那位英国人的房子。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .
**together with the police commissioner and the captain of the gendarmes .**
一起 和 这 警察 专员 和 这 队长 的 这 宪兵 .

与警察局长和宪兵队长一起。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**The servant , bewildered and in despair , was crying before the door .**
这 仆人 , 困惑 和 在 绝望 , 曾是 哭泣 前 这 门 .

仆人茫然绝望，在门前哭泣。

[æt; ət][fɜːst][ai] [sə'spektɪd] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
**At first I suspected this man , but he was innocent .**
在 第一的 我 怀疑 这 男人 , 但 他 曾是 清白的 .

起初我怀疑这个人，但他却是无辜的。

“ [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] .
**“ The guilty party could never be found .**
“ 这 有罪的 派对 可以 绝不 是 成立 .

“始终找不到罪魁祸首。”

“ [ɒn] ['entərɪŋ] [sɜː(r)] [dʒɒnz] ['pɑːlə(r)] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] , [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,
**“ On entering Sir John's parlor , I noticed the body , stretched out on its back ,**
“ 在 进入 先生 约翰的 客厅 , 我 注意到 这 身体 , 拉伸 出去 在 它是 后退 ,

“我走进约翰爵士的客厅时，注意到那具尸体仰面躺着，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**in the middle of the room .**
在 这 中间 的 这 房间 .

在房间中央。

“ [hɪz; ɪz] [vest] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ɒf] ,

| “ | His | vest | was | torn | , | the | sleeve | of | his | jacket | had | been | pulled | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 背心 | 曾是 | 撕裂 | , | 这 | 袖子 | 的 | 他的 | 夹克 | 有 | 到过 | 拉 | 离开 | , |

“他的背心撕破了，外套的袖子也被扯掉了，

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] .

| everything | pointed | to | , | a | violent | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 尖 | 到 | , | 一个 | 暴力 | 斗争 | . |

种种迹象表明，这将是一场激烈的斗争。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [biːn] ['stræŋgld] !

| “ | The | Englishman | had | been | strangled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 英国人 | 有 | 到过 | 被勒死 | ! |

“那个英国人是被勒死的！”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] , ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]

| His | face | was | black | , | swollen | and | frightful | , | and | seemed | to | express | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 黑色的 | , | 肿 | 和 | 可怕 | , | 和 | 似乎 | 到 | 表达 | 一个 |

['terəb(ə)l] [fɪə(r)] .

| terrible | fear | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 害怕 | . |

他的脸又黑又肿，面目狰狞，似乎在表达一种极度的恐惧。

[hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| He | held | something | between | his | teeth | , | and | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 某物 | 之间 | 他的 | 牙齿 | , | 和 | 他的 | 脖子 | , |

他嘴里叼着什么东西，脖子上也叼着什么东西。

[pɪəst] [baɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [həʊlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]

| pierced | by | five | or | six | holes | which | looked | as | though | they | had | been | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿孔 | 经过 | 五 | 或者 | 六 | 孔 | 哪个 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 |

[sʌm; səm] ['aɪən] ['ɪnstrəmənt] ,

| some | iron | instrument | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 铁 | 乐器 | , |

上面有五六个孔，看起来像是用某种铁器打出来的。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

| was | covered | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 涵盖 | 和 | 血 | . |

浑身是血。

“ [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

| “ | A | physician | joined | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 医生 | 加入 | 我们 | . |

一位医生加入了我们。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]

| He | examined | the | finger | marks | on | the | neck | for | a | long | time | and | then | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 这 | 手指 | 标记 | 在 | 这 | 脖子 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 然后 | 制成 |

[ðɪs] [streɪndʒ] [ə'naʊnsmənt] :

| this | strange | announcement | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 公告 | : |

他仔细查看了脖子上的指印，然后发表了这番奇怪的声明：

“ - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stræŋgld] [baɪ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] . -

| “ | ' | It | looks | as | though | he | had | been | strangled | by | a | skeleton | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 被勒死 | 经过 | 一个 | 骨骼 | . | - |

“他看起来像是被骷髅勒死了。”

“ [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

| “ | A | cold | chill | seemed | to | run | down | my | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 寒冷的 | 寒意 | 似乎 | 到 | 跑步 | 向下 | 我的 | 后退 | , |

一股寒意顺着我的后背流了下来，

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ai][hæd; həd] ['fɔːməli] [siːn] [ðə; ði]['terəb(ə)l][hænd] .

| and | I | looked | over | to | where | I | had | formerly | seen | the | terrible | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看起来 | 超过 | 到 | 在哪里 | 我 | 有 | 以前 | 已见 | 这 | 糟糕的 | 手 | . |

我望向之前看到那只可怕手的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

| It | was | no | longer | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 那里 | . |

它已经不在那里了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , ['brəʊkən] .

| The | chain | was | hanging | down | , | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 曾是 | 绞刑 | 向下 | , | 破碎的 | . |

链子断了，耷拉着。

“ [ai] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [maʊθ] ,

| “ | I | bent | over | the | dead | man | and | , | in | his | contracted | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 弯曲 | 超过 | 这 | 死的 | 男人 | 和 | , | 在 | 他的 | 合同 | 嘴 | , |

我俯身靠近死者，在他紧闭的嘴里，

[ai] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vænɪʃd] [hænd] ,

| I | found | one | of | the | fingers | of | this | vanished | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一 | 的 | 这 | 手指 | 的 | 这 | 消失了 | 手 | , |

我找到了这只消失的手的一根手指，

[kʌt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [sɔːd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['nʌkl] .

| cut | — | or | rather | sawed | off | by | the | teeth | down | to | the | second | knuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | — | 或者 | 相当 | 锯 | 离开 | 经过 | 这 | 牙齿 | 向下 | 到 | 这 | 第二 | 指关节 | . |

被牙齿咬断——或者更确切地说，是被牙齿锯掉到第二个指节。

“ [ðen] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

| “ | Then | the | investigation | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 这 | 调查 | 开始 | . |

“然后调查就开始了。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

| Nothing | could | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 发现 | . |

什么也没发现。

[nəʊ][dɔː(r)] , ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] .

| No | door | , | window | or | piece | of | furniture | had | been | forced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 门 | , | 窗户 | 或者 | 片 | 的 | 家具 | 有 | 到过 | 强制 | . |

没有门、窗或家具被撬开的痕迹。

[ðə; ði] [tuː] [wɒtʃ] [dɒgz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] .

| The | two | watch | dogs | had | not | been | aroused | from | their | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 手表 | 狗 | 有 | 不是 | 到过 | 被唤醒 | 从 | 他们的 | 睡觉 | . |

两只看门狗仍然睡得很沉，没有被吵醒。

“ [hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ɪz][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] :

| “ | Here | , | in | a | few | words | , | is | the | testimony | of | the | servant | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 在 | 一个 | 很少 | 字 | , | 是 | 这 | 见证 | 的 | 这 | 仆人 | : |

“以下是仆人的简短证词：

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] .

| “ | For | a | month | his | master | had | seemed | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 一个 | 月 | 他的 | 掌握 | 有 | 似乎 | 兴奋的 | . |

“一个月来，他的主人似乎一直很兴奋。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [bɜːn] .

| He | had | received | many | letters | , | which | he | would | immediately | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | 许多 | 信件 | , | 哪个 | 他 | 会 | 立即地 | 烧伤 | . |

他收到了很多信，他打算立刻把它们烧掉。

“ ['ɒf(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mædnəs] ,

| “ | Often | , | in | a | fit | of | passion | which | approached | madness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经常 | , | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 热情 | 哪个 | 接近 | 疯狂 | , |

“通常，在近乎疯狂的激情驱使下，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [strʌk] ['waɪldli][æt; ət] [ðɪs] [draɪd][hænd] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə]

| he | had | taken | a | switch | and | struck | wildly | at | this | dried | hand | riveted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 转变 | 和 | 击 | 疯狂地 | 在 | 这 | 干燥 | 手 | 铆接 | 到 |

[ðə; ði] [wɔːl] ,

| the | wall | , |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | , |

他拿起一根树枝，胡乱地抽打着钉在墙上的那只干枯的手。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | which | had | disappeared | , | no | one | knows | how | , | at | the | very | hour | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 消失 | , | 不 | 一 | 知道 | 如何 | , | 在 | 这 | 非常 | 小时 | 的 | 这 |

[kraɪm] .

| crime | . |
|---|---|
| 犯罪 | . |

而就在犯罪发生的那一刻，它却神秘地消失了，没有人知道它是如何消失的。

“ [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [lɒk] [hɪm'self] [ɪn] .

| “ | He | would | go | to | bed | very | late | and | carefully | lock | himself | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 会 | 去 | 到 | 床 | 非常 | 晚的 | 和 | 小心 | 锁 | 他自己 | 在 | . |

“他经常很晚才睡觉，而且会小心翼翼地把自己锁在房间里。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] ['wepənz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

| He | always | kept | weapons | within | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 保留 | 武器 | 之内 | 抵达 | . |

他总是把武器放在触手可及的地方。

['ɒf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['laʊdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð]

| Often | at | night | he | would | talk | loudly | , | as | though | he | were | quarrelling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 在 | 夜晚 | 他 | 会 | 讲话 | 高声 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 争吵 | 和 |

[sʌm; səm][wʌn] .

| some | one | . |
|---|---|---|
| 一些 | 一 | . |

他经常在夜里大声说话，好像在和谁争吵一样。

“ [ðæt] [naɪt] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ,

| “ | That | night | , | somehow | , | he | had | made | no | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 夜晚 | , | 不知何故 | , | 他 | 有 | 制成 | 不 | 噪音 | , |

“那天晚上，他不知为何一声不吭。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd]

| and | it | was | only | on | going | to | open | the | windows | that | the | servant | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 去 | 到 | 打开 | 这 | 视窗 | 那 | 这 | 仆人 | 有 |

[faʊnd] [sɜː(r)][dʒɒn] [ 'məːdə ] .

| found | Sir | John | murdered | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 先生 | 约翰 | 被谋杀 | . |

仆人去开窗户时，才发现约翰爵士被谋杀了。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [nəʊ][wʌn] .

| He | suspected | no | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 不 | 一 | . |

他没有怀疑任何人。

“ [ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɒt] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['pʌblɪk]
**“ I communicated what I knew of the dead man to the judges and public**
“ 我 沟通 什么 我 知道 的 这 死的 男人 到 这 法官 和 民众
[ə'fɪʃ(ə)lz] .
**officials .**
官员 .

“我把我知道的关于死者的情况告诉了法官和政府官员。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] .
**Throughout the whole island a minute investigation was carried on .**
自始至终 这 所有的 岛 一个 分钟 调查 曾是 携带 在 .

对整个岛屿进行了细致的调查。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
**Nothing could be found out .**
没有什么 可以 是 成立 出去 .

什么也没查出来。

“ [wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .
**“ One night , about three months after the crime , I had a terrible nightmare .**
“ 一 夜晚 , 关于 三 几个月 后 这 犯罪 , 我 有 一个 糟糕的 恶梦 .

“案发大约三个月后的一天晚上，我做了一个可怕的噩梦。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][hænd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [laɪk] [æn; ən]
**I seemed to see the horrible hand running over my curtains and walls like an**
我 似乎 到 看 这 可怕 手 跑步 超过 我的 窗帘 和 墙壁 喜欢 一个
[ɪ'mens] ['skɔːpiən] [ɔː(r)]['spaɪdə(r)] .
**immense scorpion or spider .**
巨大 蝎 或者 蜘蛛 .

我仿佛看到一只可怕的手像巨大的蝎子或蜘蛛一样爬过我的窗帘和墙壁。

[θriː] [taɪmz] [ai] [ə'wəʊk] , [θriː] [taɪmz] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ;
**Three times I awoke , three times I went to sleep again ;**
三 时代 我 醒来 , 三 时代 我 去 到 睡觉 再次 ;

我醒了三次，又睡了三次；

[θriː] [taɪmz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪts]
**three times I saw the hideous object galloping round my room and moving its**
三 时代 我 锯 这 可怕 目的 疾驰 圆形的 我的 房间 和 移动 它是
['fɪŋgəz] [laɪk] [legz] .
**fingers like legs .**
手指 喜欢 腿 .

我三次看到那个可怕的物体在我的房间里奔跑，并像腿一样挥动着它的手指。

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] ,
**“ The following day the hand was brought me , found in the cemetery ,**
“ 这 下列的 天 这 手 曾是 带来 我 , 成立 在 这 公墓 ,

“第二天，有人把那只手拿给我，说是在墓地里找到的。”

[ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['raʊəl] ,
**on the grave of Sir John Rowell ,**
在 这 严重 的 先生 约翰 罗威尔 ,

在约翰·罗威尔爵士的墓前，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
**who had been buried there because we had been unable to find his**
WHO 有 到过 埋葬 那里 因为 我们 有 到过 无法 到 寻找 他的
['fæməli] .
**family .**
家庭 .

他被埋葬在那里，因为我们找不到他的家人。

[ðə; ði] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| The | first | finger | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 手指 | 曾是 | 丢失的 | . |

第一根手指缺失。

“ ['leɪdɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['stɔːri] .

| “ | Ladies | , | there | is | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 女士们 | , | 那里 | 是 | 我的 | 故事 | . |

“女士们，这就是我的故事。”

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| I | know | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 没有什么 | 更多的 | . |

我一无所知。

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['diːpli] [stɜːd] , [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

| ” | The | women | , | deeply | stirred | , | were | pale | and | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女性 | , | 深 | 搅拌 | , | 是 | 苍白 | 和 | 发抖 | . |

“女人们深受触动，脸色苍白，浑身颤抖。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] :

| One | of | them | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 惊呼 | : |

其中一人惊呼：

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [nɔː(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !

| “ | But | that | is | neither | a | climax | nor | an | explanation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那 | 是 | 两者都不 | 一个 | 高潮 | 也不 | 一个 | 解释 | ! |

但这既不是高潮，也不是解释！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɒt]

| We | will | be | unable | to | sleep | unless | you | give | us | your | opinion | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 无法 | 到 | 睡觉 | 除非 | 你 | 给 | 我们 | 你的 | 观点 | 的 | 什么 |

[hæd; həd] [ə'kɜːd] .

| had | occurred | . |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

如果你不告诉我们你对所发生的事情的看法，我们将无法入睡。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] [sɪ'vɪəli] :

| ” | The | judge | smiled | severely | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 法官 | 微笑 | 严重 | : |

法官冷笑了一下：

“ [əʊ] ! ['leɪdɪz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['terəb(ə)l] [driːmz] .

| “ | Oh | ! | Ladies | , | I | shall | certainly | spoil | your | terrible | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 女士们 | , | 我 | 将 | 当然 | 剧透 | 你的 | 糟糕的 | 梦境 | . |

“哦！女士们，我一定会让你们的噩梦破灭。”

[aɪ] ['sɪmpli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ,

| I | simply | believe | that | the | legitimate | owner | of | the | hand | was | not | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 相信 | 那 | 这 | 合法的 | 所有者 | 的 | 这 | 手 | 曾是 | 不是 | 死的 | , |

我只是相信这只手的合法主人并没有死。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] .

| that | he | came | to | get | it | with | his | remaining | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 来了 | 到 | 得到 | 它 | 和 | 他的 | 其余的 | 一 | . |

他用剩下的那一个来取它。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

| But | I | don't | know | how | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | . |

但我不知道该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [venˈdetə] .

| It | was | a | kind | of | vendetta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 复仇 | . |

这是一种复仇行为。

〃 [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mˈɜːməd] :

| 〃 | One | of | the | women | murmured | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一 | 的 | 这 | 女性 | 低声说道 | : |

其中一名女子低声说道:

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] .

| “ | No | , | it | can't | be | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不 | , | 它 | 不能 | 是 | 那 | . |

“不，不可能是那样。”

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [sed] :

| 〃 | And | the | judge | , | still | smiling | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 这 | 法官 | , | 仍然 | 微笑 | , | 说 | : |

法官面带微笑地说:

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

| “ | Didn't | I | tell | you | that | my | explanation | would | not | satisfy | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我的 | 解释 | 会 | 不是 | 满足 | 你 | ? |

我不是告诉过你，我的解释不会让你满意吗?

〃 [ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv][heə(r)]

| 〃 | A | TRESS | OF | HAIR |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | 树 | 的 | 头发 |

“一头秀发

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [wɒʃt] .

| The | walls | of | the | cell | were | bare | and | white | washed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 细胞 | 是 | 裸 | 和 | 白色的 | 洗过 | . |

牢房的墙壁光秃秃的，粉刷成了白色。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] , [pleɪst] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| A | narrow | grated | window | , | placed | so | high | that | one | could | not | reach | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | 磨碎的 | 窗户 | , | 放置 | 所以 | 高的 | 那 | 一 | 可以 | 不是 | 抵达 | 它 | , |

一扇狭窄的铁栅窗，安装得很高，人根本够不着。

['laɪtɪd] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

| lighted | this | sinister | little | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 这 | 险恶 | 小的 | 房间 | . |

照亮了这间阴森的小房间。

[ðə; ði][mæd] ['ɪnmeɪt] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [strɔː] [tʃeə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] ,

| The | mad | inmate | , | seated | on | a | straw | chair | , | looked | at | us | with | a | fixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂的 | 囚犯 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 稻草 | 椅子 | , | 看起来 | 在 | 我们 | 和 | 一个 | 固定的 | , |

那个疯癫的囚犯坐在稻草椅上，目光呆滞地看着我们，

['veɪkənt][ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| vacant | and | haunted | expression | . |
|---|---|---|---|---|
| 空缺 | 和 | 闹鬼的 | 表达 | . |

空洞而忧郁的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] , [wɪð] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd][heə(r)]['ɔːlməʊst] [waɪt] ,

| He | was | very | thin | , | with | hollow | cheeks | and | hair | almost | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 薄的 | , | 和 | 空洞的 | 脸颊 | 和 | 头发 | 几乎 | 白色的 | , |

他非常瘦削，脸颊凹陷，头发几乎全白。

[wɪtʃ] [wʌn] [gest] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

| which | one | guessed | might | have | turned | gray | in | a | few | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 猜对了 | 可能 | 有 | 转向 | 灰色的 | 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | . |

人们猜测，几个月后它可能会变成灰色。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən]

| His | clothes | appeared | to | be | too | large | for | his | shrunken | limbs | , | his | sunken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 出现 | 到 | 是 | 也 | 大的 | 为了 | 他的 | 缩小 | 四肢 | , | 他的 | 凹陷 |

[tʃest] [ænd; ənd] ['empti] [pɔ:ntʃ] .

| chest | and | empty | paunch | . |
|---|---|---|---|---|
| 胸部 | 和 | 空的 | 大肚子 | . |

他的衣服似乎对他萎缩的四肢、凹陷的胸膛和空荡荡的肚子来说太大了。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mænz] [maɪnd][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , ['i:t(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [baɪ][wʌn]

| One | felt | that | this | man's | mind | was | destroyed | , | eaten | by | his | thoughts | , | by | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 毛毡 | 那 | 这 | 男人的 | 头脑 | 曾是 | 损毁 | , | 吃 | 经过 | 他的 | 想法 | , | 经过 | 一 |

[θɔ:t] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

人们感觉这个人精神崩溃了，被自己的思绪，被一个念头吞噬了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fru:t] [ɪz] ['i:t(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [wɜ:m] .

| just | as | a | fruit | is | eaten | by | a | worm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 水果 | 是 | 吃 | 经过 | 一个 | 蠕虫 | . |

就像虫子吃水果一样。

[hɪz; ɪz] [kreɪz] , [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ɪn'sɪstənt] , ['hærəsɪŋ] , [dɪ'strʌktɪv] .

| His | craze | , | his | idea | was | there | in | his | brain | , | insistent | , | harassing | , | destructive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 狂热 | , | 他的 | 主意 | 曾是 | 那里 | 在 | 他的 | 脑 | , | 坚持 | , | 骚扰 | , | 破坏性的 | . |

他的疯狂，他的想法，就在他的脑海里，执拗、烦扰、破坏。

[ˌaɪ 'ti:] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

| It | wasted | his | frame | little | by | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 浪费 | 他的 | 框架 | 小的 | 经过 | 小的 | . |

它一点一点地摧残着他的身体。

[ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪm'pælpəb(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ˌɪmə'tɪərɪəl] [aɪ'dɪə] — [wɒz; wəz] ['maɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

| It | — | the | invisible | , | impalpable | , | intangible | , | immaterial | idea | — | was | mining | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 这 | 无形的 | , | 无形的 | , | 无形 | , | 无关紧要 | 主意 | — | 曾是 | 矿业 | 他的 |

[helθ] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , ['snʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| health | , | drinking | his | blood | , | snuffing | out | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | , | 喝 | 他的 | 血 | , | 吸鼻烟 | 出去 | 他的 | 生活 | . |

它——这个看不见、摸不着、无形的、非物质的想法——正在消耗他的健康，吸干他的血，扼杀他的生命。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] , ['bi:ɪŋ] [kɪld] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:əl] !

| What | a | mystery | was | this | man | , | being | killed | by | an | ideal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 神秘 | 曾是 | 这 | 男人 | , | 存在 | 被杀 | 经过 | 一个 | 理想的 | ! |

这个人真是个谜，竟然死于理想之手!

[hi:; hi] [ə'raʊzd] ['spɾəʊ] , [fɪə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] , [ðɪs] ['mædmən] .

| He | aroused | sorrow | , | fear | and | pity | , | this | madman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被唤醒 | 悲哀 | , | 害怕 | 和 | 遗憾 | , | 这 | 狂人 | . |

这个疯子引起了人们的悲伤、恐惧和怜悯。

[wɒt] [streɪndʒ] ,

| What | strange | , |
|---|---|---|
| 什么 | 奇怪的 | , |

真奇怪，

[trə'mendəs] [ænd; ənd] ['dedli] [θɔ:ts] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kri:st] [wɪð]

| tremendous | and | deadly | thoughts | dwelt | within | this | forehead | which | they | creased | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 和 | 致命 | 想法 | 居住 | 之内 | 这 | 前额 | 哪个 | 他们 | 褶皱 | 和 |

[di:p] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [stɪl] ?

| deep | wrinkles | which | were | never | still | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 皱纹 | 哪个 | 是 | 绝不 | 仍然 | ? |

在这布满深深皱纹、从未平静过的额头上，是否曾酝酿着可怕而致命的念头?

“ [hiː; hi][hæz; həz]['terəb(ə)l] [ə'tæks] [ɒv; əv][reɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | He | has | terrible | attacks | of | rage | , | ” | said | the | doctor | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 糟糕的 | 攻击 | 的 | 愤怒 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | 到 | 我 | . |

“他经常会突然暴怒,”医生对我说。

“ [hɪz; ɪz][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [keɪsɪz] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

| “ | His | is | one | of | the | most | peculiar | cases | I | have | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 奇特 | 案例 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

“这是我见过的最奇特的案例之一。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːʒəz] [ɒv; əv] [ɪ'rɒtɪk] [ænd; ənd] ['mædnəs] .

| He | has | seizures | of | erotic | and | macaberesque | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 癫痫发作 | 的 | 色情 | 和 | 恐怖的 | 疯狂 | . |

他时常出现色情和恐怖的疯狂发作。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nekrəfaɪl] .

| He | is | a | sort | of | necrophile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 嗜尸者 | . |

他有点恋尸癖。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sets] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['klɪənəs] .

| He | has | kept | a | journal | in | which | he | sets | forth | his | disease | with | the | utmost | clearness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 保留 | 一个 | 杂志 | 在 | 哪个 | 他 | 套 | 前进 | 他的 | 疾病 | 和 | 这 | 极致 | 清晰度 | . |

他写了一本日记，在日记中他非常清晰地描述了自己的病情。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| In | it | you | can | , | as | it | were | , | put | your | finger | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 你 | 能 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 放 | 你的 | 手指 | 在 | 它 | . |

你可以从中一针见血地指出它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .

| If | it | would | interest | you | , | you | may | go | over | this | document | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 会 | 兴趣 | 你 | , | 你 | 可能 | 去 | 超过 | 这 | 文档 | . |

如果您感兴趣，可以阅读这份文件。

” [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['retʃɪd] [mænz] ['daɪəri] ,

| ” | I | followed | the | doctor | into | his | office | , | where | he | handed | me | this | wretched | man's | diary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 随后 | 这 | 医生 | 进入 | 他的 | 办公室 | , | 在哪里 | 他 | 递交 | 我 | 这 | 可怜 | 男人的 | 日记 | , |

“我跟着医生进了他的办公室，他把这个可怜男人的日记递给了我。”

['seɪɪŋ] : “ [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| saying | : | “ | Read | it | and | tell | me | what | you | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | “ | 读 | 它 | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 思考 | 的 | 它 | . |

他说：“读完后告诉我你的想法。”

” [aɪ] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| ” | I | read | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 读 | 作为 | 跟随 | : |

我读到的内容如下：

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ['piːsfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [lʌv] .

| “ | Until | the | age | of | thirty | - | two | I | lived | peacefully | , | without | knowing | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 直到 | 这 | 年龄 | 的 | 三十 | - | 二 | 我 | 居住地 | 和平地 | , | 没有 | 会心 | 爱 | . |

“三十二岁之前，我一直过着平静的生活，却从未体验过爱情。”

[laɪf] [ə'pɪəd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] ['i:zi] .

| Life | appeared | very | simple | , | very | pleasant | and | very | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 出现 | 非常 | 简单的 | , | 非常 | 令人愉快的 | 和 | 非常 | 简单的 | . |

生活看起来非常简单、非常愉快、非常轻松。

[ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

| I | was | rich | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 富有的 | . |

我曾经很有钱。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

| I | enjoyed | so | many | things | that | I | had | no | passion | for | anything | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 享受 | 所以 | 许多 | 事物 | 那 | 我 | 有 | 不 | 热情 | 为了 | 任何事物 | 在 | 特别的 | . |

我喜欢的东西太多了，以至于对任何事物都没有特别的热情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] !

| It | was | good | to | be | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 是 | 活 | ! |

活着真好!

[ai] [ə'wəʊk] ['hæpi] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [pli:zd] [ˌem 'i:]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ]

| I | awoke | happy | every | morning | and | did | those | things | that | pleased | me | during | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 醒来 | 快乐的 | 每一个 | 早晨 | 和 | 做过 | 那些 | 事物 | 那 | 高兴 | 我 | 期间 | 这 | 天 |

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [kən'tentɪd] ,

| and | went | to | bed | at | night | contented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 床 | 在 | 夜晚 | 满足 | , |

我每天早上醒来都心情愉快，白天做着自己喜欢的事情，晚上心满意足地入睡。

[ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .

| in | the | expectation | of | a | peaceful | tomorrow | and | a | future | without | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 期待 | 的 | 一个 | 和平 | 明天 | 和 | 一个 | 未来 | 没有 | 焦虑 | . |

期待着和平的明天和没有焦虑的未来。

“ [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [flɜ:'teɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [hɑ:t] ['bi:ɪŋ] [tʌʧt] [baɪ] ['eni] [tru:]

| “ | I | had | had | a | few | flirtations | without | my | heart | being | touched | by | any | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 有 | 一个 | 很少 | 调情 | 没有 | 我的 | 心 | 存在 | 感动 | 经过 | 任何 | 真的 |

['pæʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ sen'seiʃən ] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] .

| passion | or | wounded | by | any | of | the | sensations | of | true | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 或者 | 受伤 | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 感觉 | 的 | 真的 | 爱 | . |

“我曾有过几次暧昧关系，但我的心从未被真正的激情所触动，也从未被真爱的感觉所伤害过。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [ðæt] .

| It | is | good | to | live | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 到 | 居住 | 喜欢 | 那 | . |

这样生活挺好的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə] [lʌv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] .

| It | is | better | to | love | , | but | it | is | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 爱 | , | 但 | 它 | 是 | 糟糕的 | . |

恋爱是件好事，但恋爱也很痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] [mʌst; məst] [ɪk'spɪəriəns] ['ɑ:d(ə)nt] ['hæpinəs] ,

| And | yet | those | who | love | in | the | ordinary | way | must | experience | ardent | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那些 | WHO | 爱 | 在 | 这 | 普通的 | 方式 | 必须 | 经验 | 热心 | 幸福 | , |

然而，那些以平凡方式去爱的人，也必定会体验到炽热的幸福。

[ðəʊ] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] ['pɒsəbli] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

| though | less | than | mine | possibly | , | for | love | came | to | me | in | a | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 较少的 | 比 | 矿 | 可能 | , | 为了 | 爱 | 来了 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 卓越 |

['mænə(r)] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

虽然可能不如我的那么幸运，因为我的爱情来得非常特别。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['welθi] , [ai] [bɔ:t] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][əʊld] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd][əʊld] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| “ | As | I | was | wealthy | , | I | bought | all | kinds | of | old | furniture | and | old | curiosities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 我 | 曾是 | 富裕 | , | 我 | 买 | 全部 | 种类 | 的 | 老的 | 家具 | 和 | 老的 | 奇闻异事 | , |

“因为我当时很富有，所以我买了各种各样的旧家具和古董。”

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ði:z] ['ɒbdʒɪkts] ,

| and | I | often | thought | of | the | unknown | hands | that | had | touched | these | objects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 经常 | 想法 | 的 | 这 | 未知 | 双手 | 那 | 有 | 感动 | 这些 | 对象 | , |

我常常想到那些触摸过这些物品的陌生双手。

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [lʌvd]

| of | the | eyes | that | had | admired | them | , | of | the | hearts | that | had | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 眼睛 | 那 | 有 | 钦佩 | 他们 | , | 的 | 这 | 心 | 那 | 有 | 喜爱 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

那些曾欣赏过他们的眼神，那些曾爱慕过他们的心；

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [dʌz] [lʌv] [θɪŋz] !

| for | one | does | love | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 做 | 爱 | 事物 | ! |

因为有人确实喜欢东西！

[ai] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]

| I | sometimes | remained | hours | and | hours | looking | at | a | little | watch | of | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 剩余 | 小时 | 和 | 小时 | 寻找 | 在 | 一个 | 小的 | 手表 | 的 | 这 | 最后的 |

['sentʃəri] .

| century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

我有时会花上几个小时盯着一块上世纪的小手表看。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['taɪni] , [səʊ] ['prɪti] [wɪð] [ɪts][ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ['tʃeɪsɪŋ] .

| It | was | so | tiny | , | so | pretty | with | its | enamel | and | gold | chasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 微小的 | , | 所以 | 漂亮的 | 和 | 它是 | 搪瓷 | 和 | 金子 | 追逐 | . |

它非常小巧，珐琅和金饰的图案非常漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kept] [taɪm] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɜ:st] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

| And | it | kept | time | as | on | the | day | when | a | woman | first | bought | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 保留 | 时间 | 作为 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 一个 | 女士 | 第一的 | 买 | 它 | , |

它走时精准，和那位女士第一次买下它时一样。

[ɪn'ræptʃəd] [æt; ət] ['əʊnɪŋ] [ðɪs] ['deɪnti] ['trɪŋkɪt] .

| enraptured | at | owning | this | dainty | trinket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眉飞色舞 | 在 | 拥有 | 这 | 纤巧 | 小饰品 | . |

拥有这件精致的小饰品，我欣喜若狂。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [si:st] [tu:; tə][vaɪ'breɪt] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪts] [mə'kænɪkl] [laɪf] ,

| It | had | not | ceased | to | vibrate | , | to | live | its | mechanical | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 停止 | 到 | 颤动 | , | 到 | 居住 | 它是 | 机械的 | 生活 | , |

它从未停止振动，从未停止过它的机械生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ɪts]['regjələ(r)] [tɪk] - [tɒk] [sɪns] [ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .

| and | it | had | kept | up | its | regular | tick | - | tock | since | the | last | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 保留 | 向上 | 它是 | 常规的 | 打钩 | - | 滴答 | 自从 | 这 | 最后的 | 世纪 | . |

自上个世纪以来，它一直保持着规律的滴答声。

[hu:] [hæd; həd][fɜ:st] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə'mɪd][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ]

| Who | had | first | worn | it | on | her | bosom | amid | the | warmth | of | her | clothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 第一的 | 磨损 | 它 | 在 | 她 | 怀 | 之中 | 这 | 温暖 | 的 | 她 | 衣服 |

,

,

,

是谁最先将它贴在胸前，沐浴在温暖的衣物之中？

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ['biːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ?

| the | heart | of | the | watch | beating | beside | the | heart | of | the | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 手表 | 殴打 | 旁 | 这 | 心 | 的 | 这 | 女士 | ? |

手表的心脏是否与女人的心脏在同步跳动?

[wɒt] [hænd][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪts] [wɔːm] ['fɪŋgəz] ,

| What | hand | had | held | it | in | its | warm | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 手 | 有 | 握住 | 它 | 在 | 它是 | 温暖的 | 手指 | , |

是哪只温暖的手曾将它捧在手中?

[hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ðə; ði] [ɪ'næmld] ['ʃepədz] [ɒn][ðə; ði] [keɪs]

| had | turned | it | over | and | then | wiped | the | enamelled | shepherds | on | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转向 | 它 | 超过 | 和 | 然后 | 擦拭 | 这 | 珐琅 | 牧羊人 | 在 | 这 | 案件 |

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [slaɪt] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ?

| to | remove | the | slight | moisture | from | her | fingers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消除 | 这 | 轻微 | 水分 | 从 | 她 | 手指 | ? |

她把表翻过来，然后擦拭表壳上的珐琅牧羊人图案，以去除手指上残留的水分。

[wɒt] [aɪz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][hændz][ɒn][ɪts] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ,

| What | eyes | had | watched | the | hands | on | its | ornamental | face | for | the | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 眼睛 | 有 | 观看 | 这 | 双手 | 在 | 它是 | 装饰 | 脸 | 为了 | 这 | 预期的 | , |

哪些眼睛注视着它装饰性脸上的双手，期待着什么?

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['aʊə(r)] ?

| the | beloved | , | the | sacred | hour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心爱 | , | 这 | 神圣 | 小时 | ? |

爱人，神圣的时刻?

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

| “ | How | I | wished | I | had | known | her | , | seen | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 已知 | 她 | , | 已见 | 她 | , |

“我多么希望我能认识她，见到她，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][reə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !

| the | woman | who | had | selected | this | exquisite | and | rare | object | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 有 | 已选 | 这 | 精美的 | 和 | 稀有的 | 目的 | ! |

挑选这件精美稀世物品的女士!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !

| She | is | dead | ! |
|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 死的 | ! |

她死了!

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

| I | am | possessed | with | a | longing | for | women | of | former | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 拥有 | 和 | 一个 | 渴望 | 为了 | 女性 | 的 | 以前的 | 天 | . |

我无比怀念过去那些女性。

[ai] [lʌv] , [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] .

| I | love | , | from | afar | , | all | those | who | have | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | , | 从 | 远方 | , | 全部 | 那些 | WHO | 有 | 喜爱 | . |

我远距离地爱着所有曾经爱过的人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [lʌvz] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [rɪ'grets] .

| The | story | of | those | dead | and | gone | loves | fills | my | heart | with | regrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 那些 | 死的 | 和 | 已消失 | 爱 | 填充 | 我的 | 心 | 和 | 遗憾 | . |

那些逝去的爱情故事让我心中充满遗憾。

[əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] [smaɪlz] , [ðə; ði] ['juːθfl] [ kə'res ] , [ðə; ði] [həʊps] !

| Oh | , | the | beauty | , | the | smiles | , | the | youthful | caresses | , | the | hopes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 美丽 | , | 这 | 微笑 | , | 这 | 青春 | 爱抚 | , | 这 | 希望 | ! |

啊，那份美丽，那份笑容，那份青春的爱抚，那份希望!

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi] [ɪˈtɜːn(ə)l] ?

| **Should** | **not** | **all** | **that** | **be** | **eternal** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 全部 | 那 | 是 | 永恒 | ? |

难道这一切不都应该永恒吗?

“ [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [wept] [həʊl] [naɪts] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)]

| **“ How** | **I** | **have** | **wept** | **whole** | **nights** | **-** | **thinking** | **of** | **those** | **poor** | **women** | **of** | **former** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如何 | 我 | 有 | 哭泣 | 所有的 | 夜晚 | - | 思维 | 的 | 那些 | 贫穷的 | 女性 | 的 | 以前的 |

[deɪz] ,

| **days** | **,** |
|---|---|
| 天 | , |

“我曾彻夜哭泣，想起过去那些可怜的妇女们，

[səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [ˈlʌvɪŋ] , [səʊ] [swiːt] , [huːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstendɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] ,

| **so** | **beautiful** | **,** | **so** | **loving** | **,** | **so** | **sweet** | **,** | **whose** | **arms** | **were** | **extended** | **in** | **an** | **embrace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 美丽的 | , | 所以 | 爱 | , | 所以 | 甜的 | , | 谁 | 武器 | 是 | 扩展 | 在 | 一个 | 拥抱 | , |

如此美丽，如此温柔，如此甜蜜，张开双臂拥抱着她。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !

| **and** | **who** | **now** | **are** | **dead** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 现在 | 是 | 死的 | ! |

他们现在都已去世了!

[ə; eɪ] [kɪs] [ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] !

| **A** | **kiss** | **is** | **immortal** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吻 | 是 | 不朽 | ! |

一个吻，永恒不朽!

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [frɒm; frəm] [lɪps] [tuː; tə] [lɪps] , [frɒm; frəm] [ˈsentʃəri] [tuː; tə] [ˈsentʃəri] , [frɒm; frəm][eɪdʒ] [tuː; tə][eɪdʒ]

| **It** | **goes** | **from** | **lips** | **to** | **lips** | **,** | **from** | **century** | **to** | **century** | **,** | **from** | **age** | **to** | **age** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 从 | 嘴唇 | 到 | 嘴唇 | , | 从 | 世纪 | 到 | 世纪 | , | 从 | 年龄 | 到 | 年龄 |

.

| **:** |
|---|
| . |

它从一个嘴唇传到另一个嘴唇，从一个世纪传到另一个世纪，从一个时代传到另一个时代。

[men] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , [gɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][daɪ] .

| **Men** | **receive** | **them** | **,** | **give** | **them** | **and** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 收到 | 他们 | , | 给 | 他们 | 和 | 死 | . |

男人接受它们，给予它们，然后死去。

“ [ðə; ði][pɑːst] [ əˈtrækt ] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ ˈterifaɪ ] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [miːnz] [deθ]

| **“ The** | **past** | **attracts** | **me** | **,** | **the** | **present** | **terrifies** | **me** | **because** | **the** | **future** | **means** | **death** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 这 | 过去的 | 吸引 | 我 | , | 这 | 展示 | 令人恐惧 | 我 | 因为 | 这 | 未来 | 方法 | 死亡 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“过去吸引着我，现在令我恐惧，因为未来意味着死亡。”

[aɪ] [rɪˈgret] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] .

| **I** | **regret** | **all** | **that** | **has** | **gone** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 后悔 | 全部 | 那 | 有 | 已消失 | 经过 | . |

我后悔过去发生的一切。

[aɪ] [mɔːn] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃek] [taɪm] , [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [klɒk] .

| **I** | **mourn** | **all** | **who** | **have** | **lived** | **;** | **I** | **should** | **like** | **to** | **check** | **time** | **,** | **to** | **stop** | **the** | **clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哀悼 | 全部 | WHO | 有 | 居住地 | ; | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 查看 | 时间 | , | 到 | 停止 | 这 | 钟 | . |

我为所有逝去的人感到悲痛；我多么希望能够看看时间，让时间停止。

[bʌt; bət] [taɪm] [gəʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsɪz] ,

| **But** | **time** | **goes** | **,** | **it** | **goes** | **,** | **it** | **passes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 时间 | 去 | , | 它 | 去 | , | 它 | 通过 | , |

但时间会流逝，它会过去，它会消散。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [iːtʃ] ['sekənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**it** **takes** **from** **me** **each** **second** **a** **little** **of** **myself** **for** **the** **annihilation** **of**
它 需要 从 我 每个 第二 一个 小的 的 我 为了 这 湮灭 的
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**to** **-** **morrow** **.**
到 - 明天 .

它每秒钟都从我身上夺走一点点自我，为的是毁灭明天。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
**And** **I** **shall** **never** **live** **again** **.**
和 我 将 绝不 居住 再次 .

我将永远无法重生。

“ [ˌfeə'wel] , [jiː; ji] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
**“** **Farewell** **,** **ye** **women** **of** **yesterday** **.**
“ 告别 , 是的 女性 的 昨天 .

“再见了，昨日的女性们。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
**I** **love** **you** **!**
我 爱 你 !

我爱你!

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ 'piti ] .
**“** **But** **I** **am** **not** **to** **be** **pitied** **.**
“ 但 我 是 不是 到 是 可怜的 .

但我并不值得同情。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ai]
**I** **found** **her** **,** **the** **one** **I** **was** **waiting** **for** **,** **and** **through** **her** **I**
我 成立 她 , 这 一 我 曾是 等待 为了 , 和 通过 她 我
[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn'estɪməbl] ['pleʒə(r)] .
**enjoyed** **inestimable** **pleasure** **.**
享受 不可估量 乐趣 .

我找到了她，那个我一直在等待的人，通过她，我享受到了无比的快乐。

“ [ai][wɒz; wəz][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ][ɪn]['pærɪs][ɒn][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ,
**“** **I** **was** **sauntering** **in** **Paris** **on** **a** **bright** **,** **sunny** **morning** **,**
“ 我 曾是 闲逛 在 巴黎 在 一个 明亮的 , 阳光明媚 早晨 ,

“在一个阳光明媚的早晨，我漫步在巴黎街头，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [step] ,
**with** **a** **happy** **heart** **and** **a** **high** **step** **,**
和 一个 快乐的 心 和 一个 高的 步 ,

心情愉悦，步伐轻快

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdlə(r)] .
**looking** **in** **at** **the** **shop** **windows** **with** **the** **vague** **interest** **of** **an** **idler** **.**
寻找 在 在 这 店铺 视窗 和 这 模糊的 兴趣 的 一个 惰轮 .

漫不经心地望着商店橱窗，像个闲人一样。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn] [æn'tiːks] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]
**All** **at** **once** **I** **noticed** **in** **the** **shop** **of** **a** **dealer** **in** **antiques** **a** **piece** **of** **Italian**
全部 在 一次 我 注意到 在 这 店铺 的 一个 经销商 在 古董 一个 片 的 意大利语
['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**furniture** **of** **the** **seventeenth** **century** **.**
家具 的 这 第十七 世纪 .

我突然在一家古董店里注意到一件十七世纪的意大利家具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , ['veri] [reə(r)] .
**It** **was** **very** **handsome** **,** **very** **rare** **.**
它 曾是 非常 英俊的 , 非常 稀有的 .

它非常漂亮，非常罕见。

[ai] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['ɑːtɪst] [nemd] [vɪ'tɛlʌɪ] ,

| I | set | it | down | as | being | the | work | of | a | Venetian | artist | named | Vitelli | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 它 | 向下 | 作为 | 存在 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 威尼斯 | 艺术家 | 命名 | 维泰利 | , |

我将其归类为威尼斯艺术家维泰利的作品。

[huː] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

| who | was | celebrated | in | his | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 著名 | 在 | 他的 | 天 | . |

他生前备受赞誉。

“ [ai] [went] [ɒn][maɪ] [wei] .

| “ | I | went | on | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 去 | 在 | 我的 | 方式 | . |

我继续上路了。

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ]

| “ | Why | did | the | remembrance | of | that | piece | of | furniture | haunt | me | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 这 | 纪念 | 的 | 那 | 片 | 的 | 家具 | 出没 | 我 | 和 | 这样的 |

[ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ai][ ri'treis, riː-, 'riːtreis ][maɪ] [steps] ?

| insistence | that | I | retraced | my | steps | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 那 | 我 | 重走 | 我的 | 步骤 | ? |

“为什么我对那件家具的记忆如此挥之不去，以至于我重走了一遍？”

[ai] [ə'gen] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | again | stopped | before | the | shop | , | in | order | to | take | another | look | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 再次 | 停止 | 前 | 这 | 店铺 | , | 在 | 命令 | 到 | 拿 | 其他 | 看 | 在 | 它 | , |

我再次停在店前，想再看一眼。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪd] [ˌem 'iː] .

| and | I | felt | that | it | tempted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 那 | 它 | 受诱惑 | 我 | . |

我觉得这很诱人。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] !

| “ | What | a | singular | thing | temptation | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 单数 | 事物 | 诱惑 | 是 | ! |

“诱惑真是个奇特的东西！”

[wʌn] [ geiz ] [æt; ət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːms] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

| One | gazes | at | an | object | , | and | , | little | by | little | , | it | charms | you | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 凝视 | 在 | 一个 | 目的 | , | 和 | , | 小的 | 经过 | 小的 | , | 它 | 魅力 | 你 | , | 它 |

[ dis'tə:b ] [juː; jʊ] ,

| disturbs | you | , |
|---|---|---|
| 扰乱 | 你 | , |

你凝视着一件物品，渐渐地，它既让你着迷，又让你不安。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [mait] [duː; də] .

| it | fills | your | thoughts | as | a | woman's | face | might | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 填充 | 你的 | 想法 | 作为 | 一个 | 女性的 | 脸 | 可能 | 做 | . |

它像女人的脸一样，占据了你的思绪。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv]

| The | enchantment | of | it | penetrates | your | being | , | a | strange | enchantment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 的 | 它 | 渗透 | 你的 | 存在 | , | 一个 | 奇怪的 | 魅力 | 的 |

[fɔːm] ,

| form | , |
|---|---|
| 形式 | , |

它的魅力渗透到你的灵魂深处，一种奇异的形体魅力。

['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| color | and | appearance | of | an | inanimate | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 和 | 外貌 | 的 | 一个 | 无生命 | 目的 | . |

无生命物体的颜色和外观。

[ænd; ənd][wʌn] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| And | one | loves | it | , | one | desires | it | , | one | wishes | to | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 爱 | 它 | , | 一 | 欲望 | 它 | , | 一 | 愿望 | 到 | 有 | 它 | . |

人们喜爱它，渴望它，希望拥有它。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dʒentli][æt; ət][fɜːst] , [æz; əz] [ðəʊ]

| A | longing | to | own | it | takes | possession | of | you | , | gently | at | first | , | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渴望 | 到 | 自己的 | 它 | 需要 | 拥有 | 的 | 你 | , | 轻轻地 | 在 | 第一的 | , | 作为 | 尽管 |

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['tɪmɪd] ,

| it | were | timid | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 胆小 | , |

一种想要拥有它的渴望会逐渐占据你的心，起初是温柔的，仿佛带着一丝羞怯。

[bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tens] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| but | growing | , | becoming | intense | , | irresistible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生长 | , | 成为 | 激烈的 | , | 无法抗拒 | . |

但它会不断发展，变得强烈，令人无法抗拒。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dilər] [siːm] [tuː; tə] [ges] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ɑːd(ə)nt] [geɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət]

| “ | And | the | dealers | seem | to | guess | , | from | your | ardent | gaze | , | your | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 经销商 | 似乎 | 到 | 猜测 | , | 从 | 你的 | 热心 | 目光 | , | 你的 | 秘密 |

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɒŋɪŋ] .

| and | increasing | longing | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 渴望 | . |

“而那些商人似乎从你炽热的眼神中猜到了你秘密的、日益增长的渴望。”

“ [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

| “ | I | bought | this | piece | of | furniture | and | had | it | sent | home | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 买 | 这 | 片 | 的 | 家具 | 和 | 有 | 它 | 发送 | 家 | 在 | 一次 | . |

“我买了这件家具，并立即把它运回了家。”

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] .

| I | placed | it | in | my | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放置 | 它 | 在 | 我的 | 房间 | . |

我把它放在了我的房间里。

“ [əʊ] ,

| “ | Oh | , |
|---|---|---|
| “ | 哦 | , |

“哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lektə(r)] [wɪð]

| I | am | sorry | for | those | who | do | not | know | the | honeymoon | of | the | collector | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 蜜月 | 的 | 这 | 集电极 | 和 |

[ðə; ði] [æn'tiːk] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] .

| the | antique | he | has | just | purchased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古董 | 他 | 有 | 只是 | 购买 | . |

我为那些不了解收藏家与他刚刚购买的古董之间的甜蜜时光的人感到遗憾。

[wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [wʌnz] [hænd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| One | looks | at | it | tenderly | and | passes | one's | hand | over | it | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看起来 | 在 | 它 | 温柔地 | 和 | 通过 | 一个人的 | 手 | 超过 | 它 | 作为 | 如果 | 它 |

[wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] ;

| were | human | flesh | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 人类 | 肉 | ; |

人们温柔地看着它，用手抚摸它，就像抚摸人的肌肤一样；

[wʌn] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['məʊmənt] , [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| one | comes | back | to | it | every | moment | , | one | is | always | thinking | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 来 | 后退 | 到 | 它 | 每一个 | 片刻 | , | 一 | 是 | 总是 | 思维 | 的 | 它 | , |

人们每时每刻都会想起它，总是想着它。

[weər'evə(r)] [wʌn] [gəʊz] , [wɒt'evə(r)] [wʌn] [dʌz] .

| wherever | one | goes | , | whatever | one | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一 | 去 | , | 任何 | 一 | 做 | . |

无论走到哪里，无论做什么。

[ðə; ði][dɪə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][sə'saɪəti] , ['evriweə(r)] ;

| The | dear | recollection | of | it | pursues | you | in | the | street | , | in | society | , | everywhere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 回忆 | 的 | 它 | 追寻 | 你 | 在 | 这 | 街道 | , | 在 | 社会 | , | 到处 | ; |

那段美好的回忆如影随形，萦绕在街头巷尾、人群之中，无处不在；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

| and | when | you | return | home | at | night | , | before | taking | off | your | gloves | or | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 返回 | 家 | 在 | 夜晚 | , | 前 | 采取 | 离开 | 你的 | 手套 | 或者 | 你的 |

[hæt] ;

| hat | ; |
|---|---|
| 帽子 | ; |

晚上回家后，在脱下手套或帽子之前；

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

| you | go | and | look | at | it | with | the | tenderness | of | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 和 | 看 | 在 | 它 | 和 | 这 | 压痛 | 的 | 一个 | 情人 | . |

你会像恋人一样温柔地去看它。

“ ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [aɪ] ['wəːʃɪp] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

| “ | Truly | , | for | eight | days | I | worshipped | this | piece | of | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | , | 为了 | 八 | 天 | 我 | 崇拜 | 这 | 片 | 的 | 家具 | . |

“我真心实意地膜拜了这件家具八天。”

[aɪ] ['əʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːz] ['evri] [fjuː] ['momənts] .

| I | opened | its | doors | and | pulled | out | the | drawers | every | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 它是 | 门 | 和 | 拉 | 出去 | 这 | 抽屉 | 每一个 | 很少 | 时刻 | . |

我每隔一会儿就打开它的门，拉出抽屉。

[aɪ] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .

| I | handled | it | with | rapture | , | with | all | the | intense | joy | of | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 处理 | 它 | 和 | 狂喜 | , | 和 | 全部 | 这 | 激烈的 | 喜悦 | 的 | 拥有 | . |

我欣喜若狂地拥有了它，感受到了拥有它时的所有强烈喜悦。

“ [bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sə'maɪzd] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

| “ | But | one | evening | I | surmised | , | while | I | was | feeling | the | thickness | of | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 一 | 晚上 | 我 | 推测 | , | 尽管 | 我 | 曾是 | 感觉 | 这 | 厚度 | 的 | 一 | 的 |

[ðə; ði]['pænəlz] ,

| the | panels | , |
|---|---|---|
| 这 | 面板 | , |

“但一天晚上，当我摸索其中一块板材的厚度时，我突然想到，

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔː(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

| that | there | must | be | a | secret | drawer | in | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 秘密 | 抽屉 | 在 | 它 | : |

里面肯定有个秘密抽屉：

[maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['siːkrət]

| My | heart | began | to | beat | , | and | I | spent | the | night | trying | to | discover | this | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 开始 | 到 | 打 | , | 和 | 我 | 花费 | 这 | 夜晚 | 尝试 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 |

['kævəti] .

| cavity | . |
|---|---|
| 空腔 | . |

我的心跳开始加速，我整夜都在试图找到这个秘密的空腔。

“ [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| “ | I | succeeded | on | the | following | day | by | driving | a | knife | into | a | slit | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 成功了 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 经过 | 驾驶 | 一个 | 刀 | 进入 | 一个 | 缝隙 | 在 | 这 | 木头 | . |

“第二天，我用刀子刺入木头上的缝隙，成功了。”

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] , [spred] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

| A | panel | slid | back | and | I | saw | , | spread | out | on | a | piece | of | black | velvet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 控制板 | 滑行 | 后退 | 和 | 我 | 锯 | , | 传播 | 出去 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 黑色的 | 天鹅绒 | , |

一块面板滑开，我看到，摊开在一块黑色天鹅绒上，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tres] [ɒv; əv][heə(r)] .

| a | magnificent | tress | of | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壮丽 | 树 | 的 | 头发 | . |

一头秀发。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] , [æn; ən] [ɪ'mens] [kɔɪl] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] , ['ɔ:ləʊst] [red] ,

| “ | Yes | , | a | woman's | hair | , | an | immense | coil | of | fair | hair | , | almost | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 一个 | 女性的 | 头发 | , | 一个 | 巨大 | 线圈 | 的 | 公平的 | 头发 | , | 几乎 | 红色的 | , |

“是的，一个女人的头发，一大团金色的头发，几乎是红色的，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kɔ:d] .

| which | must | have | been | cut | off | close | to | the | head | , | tied | with | a | golden | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 有 | 到过 | 切 | 离开 | 关闭 | 到 | 这 | 头 | , | 系 | 和 | 一个 | 金的 | 绳索 | . |

头发一定是齐头剪掉的，用金绳绑了起来。

“ [aɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] , [tremblɪŋ] , [kən'fju:zd] .

| “ | I | stood | amazed | , | trembling | , | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 站立 | 惊叹 | , | 发抖 | , | 使困惑 | . |

我惊愕地站在那里，浑身颤抖，不知所措。

[æn; ən]['ɔ:ləʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['pɜ:fju:m] , [səʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt]

| An | almost | imperceptible | perfume | , | so | ancient | that | it | seemed | to | be | the | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 难以察觉的 | 香水 | , | 所以 | 古老的 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 精神 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] ,

| of | a | perfume | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 香水 | , |

一种几乎难以察觉的香水，如此古老，仿佛是香水的灵魂。

['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['relɪk] .

| issued | from | this | mysterious | drawer | and | this | remarkable | relic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 从 | 这 | 神秘 | 抽屉 | 和 | 这 | 卓越 | 遗迹 | . |

从这个神秘的抽屉和这件非凡的遗物中取出。

“ [aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] , ['ɔ:ləʊst] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| “ | I | lifted | it | gently | , | almost | reverently | , | and | took | it | out | of | its | hiding | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 抬起 | 它 | 轻轻地 | , | 几乎 | 虔诚地 | , | 和 | 采取 | 它 | 出去 | 的 | 它是 | 隐藏 | 地方 | . |

“我轻轻地、近乎虔诚地把它从藏身之处取出来。

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] [ˌʌn'waʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

| It | at | once | unwound | in | a | golden | shower | that | reached | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 一次 | 解开 | 在 | 一个 | 金的 | 淋浴 | 那 | 达到 | 到 | 这 | 地面 | , |

它立刻化作一场金色的雨滴倾泻而下，一直流到地板上。

[dens] [bʌt; bət] [laɪt] ; [sɒft] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] .

| dense | but | light | ; | soft | and | gleaming | like | the | tail | of | a | comet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稠密 | 但 | 光 | ; | 柔软的 | 和 | 闪闪发光 | 喜欢 | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 彗星 | . |

质地浓稠但质地轻盈；柔软而闪亮，如同彗星的尾巴。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [fɪld] [ˌem 'i:] .

| “ | A | strange | emotion | filled | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 奇怪的 | 情感 | 已填 | 我 | . |

一种奇怪的情绪涌上心头。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

| What | was | this | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | ? |

这是什么?

[wen] , [haʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [heə(r)] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [drɔː(r)] ?

**When , how , why had this hair been shut up in this drawer ?**

什么时候， 如何 ，为什么 有 这 头发 到过 关闭 向上 在 这 抽屉 ?

这根头发是什么时候、怎么、为什么会被锁在这个抽屉里的?

[wɒt] [ədˈventʃə(r)] , [wɒt] [ˈtrædʒədi][dɪd] [ðɪs] [ˌsuːvəˈnɪə(r)] [kənˈsiːl] ?

**What adventure , what tragedy did this souvenir conceal ?**

什么 冒险 ， 什么 悲剧 做过 这 纪念品 隐藏 ?

这件纪念品背后隐藏着怎样的冒险，又隐藏着怎样的悲剧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 原创短篇小说集 — 第 06 卷(Original Short Stories — Volume 06)


[huː] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ?
**Who had cut it off ?**
WHO 有 切 它 离开 ?

谁把它剪断了?

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
**A lover on a day of farewell , a husband on a day of revenge ,**
一个 情人 在 一个 天 的 告别 , 一个 丈夫 在 一个 天 的 复仇 ,

离别之日的爱人，复仇之日的丈夫

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [huːz] [hed] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ greis ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ?
**or the one whose head it had graced on the day of despair ?**
或者 这 一 谁 头 它 有 恩赐 在 这 天 的 绝望 ?

还是在绝望之日，头上戴着这顶帽子的那个人?

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑːst] ['ðɪðə(r)]
**“ Was it as she was about to take the veil that they had cast thither**
“ 曾是 它 作为 她 曾是 关于 到 拿 这 面纱 那 他们 有 投掷 那里
[ðæt] [lʌv] ['daʊri] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
**that love dowry as a pledge to the world of the living ?**
那 爱 嫁妆 作为 一个 保证 到 这 世界 的 这 活的 ?

“是不是在她即将揭开面纱的时候，他们把那份爱情嫁妆当作对人间的誓约扔在了那里？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
**Was it when they were going to nail down the coffin of the beautiful**
曾是 它 什么时候 他们 是 去 到 指甲 向下 这 棺材 的 这 美丽的
[jʌŋ] [kɔːps] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz]
**young corpse that the one who had adored her had cut off her tresses**
年轻的 尸体 那 这 一 WHO 有 受人喜爱 她 有 切 离开 她 头发
,
**,**
,

是不是就在他们准备把那位美丽年轻尸体的棺材钉好的时候，那个爱慕她的人剪掉了她的头发?

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
**the only thing that he could retain of her ,**
这 仅有的 事物 那 他 可以 保持 的 她 ,

他唯一能留下的关于她的东西，

[ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [dɪ'keɪ] ,
**the only living part of her body that would not suffer decay ,**
这 仅有的 活的 部分 的 她 身体 那 会 不是 遭受 衰变 ,

她身体上唯一不会腐烂的活体部分，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [lʌv] , [ænd; ənd] [kə'res] , [ænd; ənd] [kɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ 'pærəksizəm ]
**the only thing he could still love , and caress , and kiss in his paroxysms**
这 仅有的 事物 他 可以 仍然 爱 , 和 抚摸 , 和 吻 在 他的 阵发性
[ɒv; əv] [griːf] ?
**of grief ?**
的 悲伤 ?

在他悲痛欲绝之时，唯一能让他依然深爱、抚摸和亲吻的，是什么东西?

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [tres] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][laɪf]

| “ | Was | it | not | strange | that | this | tress | should | have | remained | as | it | was | in | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 曾是 | 它 | 不是 | 奇怪的 | 那 | 这 | 树 | 应该 | 有 | 剩余 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 生活 |

，

**，**

，

“这棵树生前竟然保持着原样，难道不奇怪吗？”

[wen] [nɒt][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?

| when | not | an | atom | of | the | body | on | which | it | grew | was | in | existence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不是 | 一个 | 原子 | 的 | 这 | 身体 | 在 | 哪个 | 它 | 生长 | 曾是 | 在 | 存在 | ? |

当它所依附的物体的原子都不存在的时候?

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] , ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kə'res] ,

| “ | It | fell | over | my | fingers | , | tickled | the | skin | with | a | singular | caress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 跌倒 | 超过 | 我的 | 手指 | , | 挠痒 | 这 | 皮肤 | 和 | 一个 | 单数 | 抚摸 | , |

它滑过我的指尖，轻轻拂过肌肤，带来一种奇妙的轻柔抚触感。

[ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] .

| the | caress | of | a | dead | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抚摸 | 的 | 一个 | 死的 | 女士 | . |

抚摸死去的女人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] .

| It | affected | me | so | that | I | felt | as | though | I | should | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做作的 | 我 | 所以 | 那 | 我 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 我 | 应该 | 哭泣 | . |

这件事深深触动了我，让我几乎要哭出来。

“ [aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| “ | I | held | it | in | my | hands | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 握住 | 它 | 在 | 我的 | 双手 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

我把它拿在手里很久，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] ,

| then | it | seemed | as | if | it | disturbed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 不安 | 我 | , |

然后，它似乎让我感到不安。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| as | though | something | of | the | soul | had | remained | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 某物 | 的 | 这 | 灵魂 | 有 | 剩余 | 在 | 它 | . |

仿佛灵魂的某些部分还留在其中。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] , ['rʌsti] [frɒm; frəm][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði]

| And | I | put | it | back | on | the | velvet | , | rusty | from | age | , | and | pushed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 放 | 它 | 后退 | 在 | 这 | 天鹅绒 | , | 生锈的 | 从 | 年龄 | , | 和 | 推动 | 在 | 这 |

[drɔː(r)] ,

| drawer | , |
|---|---|
| 抽屉 | , |

我把它放回那块因年代久远而生锈的天鹅绒垫子上，然后推进抽屉里。

[kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə]

| closed | the | doors | of | the | antique | cabinet | and | went | out | for | a | walk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 的 | 这 | 古董 | 内阁 | 和 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 走 | 到 |

['medɪteɪt] .

| meditate | . |
|---|---|
| 幽思 | . |

关上古董柜的门，出去散步冥想。

“ [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [fɪld] [wɪð] ['sædnəs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ʌn'rest] ,

| “ | I | walked | along | , | filled | with | sadness | and | also | with | unrest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 步行 | 沿着 | , | 已填 | 和 | 悲伤 | 和 | 还 | 和 | 动荡 | , |

我沿着路走着，心中充满了悲伤和不安。

[ðæt] [ʌn'rest] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [wen] [ɪn] [lʌv] .

| that | unrest | that | one | feels | when | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 动荡 | 那 | 一 | 感觉 | 什么时候 | 在 | 爱 | . |

恋爱中那种不安的感觉。

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]

| I | felt | as | though | I | must | have | lived | before | , | as | though | I | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 我 | 必须 | 有 | 居住地 | 前 | , | 作为 | 尽管 | 我 | 必须 | 有 |

[nəʊn] [ðɪs] ['wʊmən] .

| known | this | woman | . |
|---|---|---|---|
| 已知 | 这 | 女士 | . |

我感觉自己好像曾经活在这个世上，好像我以前认识这个女人。

“ [ænd; ənd] - [laɪnz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] :

| “ | And | Villon's | lines | came | to | my | mind | like | a | sob | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | - | 线条 | 来了 | 到 | 我的 | 头脑 | 喜欢 | 一个 | 哭泣 | : |

“维庸的诗句像一声呜咽般涌上心头：

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [pleɪs]

| Tell | me | where | , | and | in | what | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 在哪里 | , | 和 | 在 | 什么 | 地方 |

告诉我地点，以及具体位置

[ɪz] ['flɔːrə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊmən] ,

| Is | Flora | , | the | beautiful | Roman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 弗洛拉 | , | 这 | 美丽的 | 罗马 | , |

美丽的罗马女神弗洛拉，

[hɪpɑːrkiːə] [ænd; ənd] [taɪz]

| Hipparchia | and | Thais |
|---|---|---|
| 髋骨 | 和 | 泰国人 |

希帕尔基亚和泰斯

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːmən] ?

| Who | was | her | cousin | - | german | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 她 | 表哥 | - | 德语 | ? |

她的德国表亲是谁?

['ekəʊ] ['ɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

| Echo | answers | in | the | breeze |
|---|---|---|---|---|
| 回声 | 答案 | 在 | 这 | 微风 |

微风中回声作答。

['or] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [leɪk] [ðæt] [bləʊz] ,

| O'er | river | and | lake | that | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 河 | 和 | 湖 | 那 | 打击 | , |

越过吹拂的河流和湖泊，

[ðeə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [preɪz] ,

| Their | beauty | was | above | all | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 美丽 | 曾是 | 多于 | 全部 | 称赞 | , |

她们的美貌超越一切赞美，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][lɑːst] [jɪrz] [snoʊz] ?

| But | where | are | last | year's | snows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 最后的 | 年 | 雪 | ? |

但去年的雪都去哪儿了?

[ðə; ði] [kwiːn] , [waɪt] [æz; əz] ['lɪliz] ,

| The | queen | , | white | as | lilies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 白色的 | 作为 | 百合花 | , |

女王，洁白如百合花，

[huː] [sæŋ] [æz; əz] [sɪŋ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] ,
**Who sang as sing the birds ,**
WHO 唱 作为 唱歌 这 鸟类 ,

谁像鸟儿一样歌唱?

['bɜːθə] ['brɔːdˌfʊt] , ['bɪətrɪs] , ['ælɪs] ,
**Bertha Broadfoot , Beatrice , Alice ,**
伯莎 宽脚 , 贝娅特丽丝 , 爱丽丝 ,

伯莎·布罗德福特、比阿特丽斯、爱丽丝、

['əˌmangɑːd] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [meɪn] ,
**Ermengarde , princess of Maine ,**
埃尔门加德 , 公主 的 缅因州 ,

缅因公主埃尔门加德

[ænd; ənd][dʒəʊn] , [ðə; ði] [gʊd] [lɔː'reɪn] ,
**And Joan , the good Lorraine ,**
和 琼 , 这 好的 洛林 ,

还有琼，善良的洛林，

[bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
**Burned by the English at Rouen ,**
烧伤 经过 这 英语 在 鲁昂 ,

被英国人在鲁昂烧毁

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['vɜːdʒɪn] [kwiːn] ?
**Where are they , Virgin Queen ?**
在哪里 是 他们 , 处女 女王 ?

她们在哪里，处女女王?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][lɑːst] [jɪrz] [snoʊz] ?
**And where are last year's snows ?**
和 在哪里 是 最后的 年 雪 ?

去年的雪都去哪儿了?

“ [wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] [ə'gen] [aɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['treʒə(r)] ,
**“ When I got home again I felt an irresistible longing to see my singular treasure ,**
“ 什么时候 我 得到 家 再次 我 毛毡 一个 无法抗拒 渴望 到 看 我的 单数 宝藏 ,

“当我回到家时，我感到一种无法抑制的渴望，想要再次见到我那独一无二的珍宝。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and I took it out and , as I touched it ,**
和 我 采取 它 出去 和 , 作为 我 感动 它 ,

我把它拿出来，当我触摸它时，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [gəʊ][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] .
**I felt a shiver go all through me .**
我 毛毡 一个 颤抖 去 全部 通过 我 .

我感到一阵寒意袭遍全身。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃn] ,
**“ For some days , however , I was in my ordinary condition ,**
“ 为了 一些 天 , 然而 , 我 曾是 在 我的 普通的 状况 ,

“然而，有那么几天，我的身体状况和往常一样。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [tres] [ɒv; əv][heə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
**although the thought of that tress of hair was always present to my mind .**
虽然 这 想法 的 那 树 的 头发 曾是 总是 展示 到 我的 头脑 .

虽然我脑海中总是萦绕着那缕秀发。

“ [wen'evə(r)] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
**“ Whenever I came into the house I had to see it and take it in my**
“ 每当 我 来了 进入 这 房子 我 有 到 看 它 和 拿 它 在 我的
[hændz] .
**hands .**
双手 .

“每次我进屋，我都要看看它，把它拿在手里。”

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [wʌn]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)]
**I turned the key of the cabinet with the same hesitation that one opens the door**
我 转向 这 钥匙 的 这 内阁 和 这 相同的 犹豫 那 一 打开 这 门
['liːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [bɪ'lʌvɪd] ,
**leading to one's beloved ,**
领导 到 一个人的 心爱 ,

我转动柜子的钥匙，心中充满犹豫，就像打开通往心爱之人的门一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ai] [felt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , ['sɪŋgjələ(r)] ,
**for in my hands and my heart I felt a confused , singular ,**
为了 在 我的 双手 和 我的 心 我 毛毡 一个 使困惑 , 单数 ,

因为我的双手和心中都感受到了一种困惑、独特的、

['kɒnstənt] ['senʃuəl] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['gəʊldən] [flʌd] [ɒv; əv]
**constant sensual longing to plunge my hands in the enchanting golden flood of**
持续的 感性的 渴望 到 暴跌 我的 双手 在 这 妖娆 金的 洪水 的
[ðəʊz] [ded] ['tresɪz] .
**those dead tresses .**
那些 死的 头发 .

我一直渴望将双手浸入那迷人的金色长发中。

“ [ðen] ,
**“ Then ,**
“ 然后 ,

“然后，

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði]['kæbɪnət][ai] [felt] [æz; əz]
**after I had finished caressing it and had locked the cabinet I felt as**
后 我 有 完成的 爱抚 它 和 有 已锁定 这 内阁 我 毛毡 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
**if it were a living thing ,**
如果 它 是 一个 活的 事物 ,

抚摸完它并锁好柜子后，我感觉它就像一个活物。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] , [ɪm'prɪznd] ; [ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**shut up in there , imprisoned ; and I longed to see it again .**
关闭 向上 在 那里 , 被监禁 ; 和 我 渴望 到 看 它 再次 .

我被关在里面，如同囚禁一般；我渴望再次见到它。

[ai] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I felt again the imperious desire to take it in my hands , to touch it ,**
我 毛毡 再次 这 专横 欲望 到 拿 它 在 我的 双手 , 到 触碰 它 ,

我再次感到一种强烈的欲望，想要把它捧在手里，触摸它。

[tuː; tə]['iːv(ə)n] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] , ['slɪpəri] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [bɪ'wɪldərɪŋ] ['kɒntækt] .
**to even feel uncomfortable at the cold , slippery , irritating , bewildering contact .**
到 甚至 感觉 不舒服 在 这 寒冷的 , 滑 , 令人恼火的 , 扑朔迷离 接触 .

甚至会因为冰冷、滑腻、刺激、令人困惑的接触而感到不适。

“ [ai][lɪvd; 'laɪvd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [fə'get] [haʊ] [lɒŋ] .
**“ I lived thus for a month or two , I forget how long .**
“ 我 居住地 因此 为了 一个 月 或者 二 , 我 忘记 如何 长的 .

“我这样过了一两个月，我忘了具体多久了。”

[ˌaɪ 'tiː] [əb'sest] [ˌem 'iː] , ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

| It | obsessed | me | , | haunted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 痴迷 | 我 | , | 闹鬼的 | 我 | . |

它让我魂牵梦萦，挥之不去。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [baɪ] [tɜːnz] , [æz; əz] [wen] [wʌn] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] ,

| I | was | happy | and | tormented | by | turns | , | as | when | one | falls | in | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 快乐的 | 和 | 饱受折磨 | 经过 | 转弯 | , | 作为 | 什么时候 | 一 | 瀑布 | 在 | 爱 | , |

我时而快乐，时而痛苦，就像坠入爱河时那样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [vaʊz] [hæv; həv] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

| and | after | the | first | vows | have | been | exchanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 第一的 | 誓言 | 有 | 到过 | 交换 | . |

在交换了第一个誓言之后。

“ [ai] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [skɪn] ,

| “ | I | shut | myself | in | the | room | with | it | to | feel | it | on | my | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 关闭 | 我 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 它 | 到 | 感觉 | 它 | 在 | 我的 | 皮肤 | , |

“我把自己关在房间里，感受它贴在皮肤上的感觉，

[tuː; tə] ['beri] [maɪ][lɪps][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | bury | my | lips | in | it | , | to | kiss | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 埋葬 | 我的 | 嘴唇 | 在 | 它 | , | 到 | 吻 | 它 | . |

把嘴唇埋进去，亲吻它。

[ai] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [feɪs] ,

| I | wound | it | round | my | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伤口 | 它 | 圆形的 | 我的 | 脸 | , |

我把它缠在脸上，

['kʌvəd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [flʌd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [gliːm] [θruː] [ɪts]

| covered | my | eyes | with | the | golden | flood | so | as | to | see | the | day | gleam | through | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 我的 | 眼睛 | 和 | 这 | 金的 | 洪水 | 所以 | 作为 | 到 | 看 | 这 | 天 | 闪耀 | 通过 | 它是 |

[gəʊld] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

我用金色的光芒遮蔽了双眼，透过金色的光芒，看到了白昼的光芒。

“ [ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | I | loved | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜爱 | 它 | ! |

我太喜欢了！

[jes] , [ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Yes | , | I | loved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 喜爱 | 它 | . |

是的，我很喜欢。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [pɑːs] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| I | could | not | be | without | it | nor | pass | an | hour | without | looking | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 是 | 没有 | 它 | 也不 | 经过 | 一个 | 小时 | 没有 | 寻找 | 在 | 它 | . |

我离不开它，一小时不看它都觉得难熬。

“ [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] — [ai] ['weɪtɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

| “ | And | I | waited | — | I | waited | — | for | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 等待 | — | 我 | 等待 | — | 为了 | 什么 | ? |

“而我一直在等待——我一直在等待——等待什么呢？”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

| I | do | not | know | — | For | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | — | 为了 | 她 | ! |

我不知道——为了她！

“ [wʌn] [naɪt] [ai] [wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

| “ | One | night | I | woke | up | suddenly | , | feeling | as | though | I | were | not | alone | in | my | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一 | 夜晚 | 我 | 觉醒 | 向上 | 突然 | , | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 不是 | 独自的 | 在 | 我的 | 房间 | . |

“一天晚上，我突然醒来，感觉房间里似乎还有其他人。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ˌnevəðə'les] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

| “ | I | was | alone | , | nevertheless | , | but | I | could | not | go | to | sleep | again | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 曾是 | 独自的 | , | 尽管如此 | , | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | , | 和 | , |

“尽管我独自一人，但我却再也睡不着了，而且，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːvərɪʃli] , [ai] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [tres] .

| as | I | was | tossing | about | feverishly | , | I | got | up | to | look | at | the | golden | tress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 抛掷 | 关于 | 狂热地 | , | 我 | 得到 | 向上 | 到 | 看 | 在 | 这 | 金的 | 树 | . |

我当时浑身发抖，辗转反侧，起身去看那金色的秀发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [s'ɒftə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [mɔː(r)] [laɪf] - [laɪk] .

| It | seemed | softer | than | usual | , | more | life | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 更柔和 | 比 | 通常 | , | 更多的 | 生活 | - | 喜欢 | . |

它看起来比平时更柔软，更像活物。

[duː; də][ðə; ði] [ded] [kʌm] [bæk] ?

| Do | the | dead | come | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 死的 | 来 | 后退 | ? |

死人会复活吗?

[ai]['ɔːlməʊst] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][ai] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | almost | lost | consciousness | as | I | kissed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 丢失的 | 意识 | 作为 | 我 | 亲吻 | 它 | . |

我亲吻它的时候几乎失去了意识。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['swiːthɑːt] .

| I | took | it | back | with | me | to | bed | and | pressed | it | to | my | lips | as | if | it | were | my | sweetheart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 它 | 后退 | 和 | 我 | 到 | 床 | 和 | 按下 | 它 | 到 | 我的 | 嘴唇 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 我的 | 亲爱的 | . |

我把它带回床上，像对待我的爱人一样把它贴在嘴唇上。

“ [duː; də][ðə; ði] [ded] [kʌm] [bæk] ?

| “ | Do | the | dead | come | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 做 | 这 | 死的 | 来 | 后退 | ? |

死人会复活吗?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

| She | came | back | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 后退 | . |

她回来了。

[jes] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [laɪf] ,

| Yes | , | I | saw | her | ; | I | held | her | in | my | arms | , | just | as | she | was | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 锯 | 她 | ; | 我 | 握住 | 她 | 在 | 我的 | 武器 | , | 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 在 | 生活 | , |

是的，我见过她；我把她抱在怀里，就像她生前一样。

[tɔːl] , [feə(r)][ænd; ənd] [raʊnd] .

| tall | , | fair | and | round | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | , | 公平的 | 和 | 圆形的 | . |

高挑、肤色白皙、身材圆润。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['evri] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'dɔːrəb(ə)l] , [mɪ'stɪəriəs] [ˌʌn'nəʊn] .

| She | came | back | every | evening | — | the | dead | woman | , | the | beautiful | , | adorable | , | mysterious | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 后退 | 每一个 | 晚上 | — | 这 | 死的 | 女士 | , | 这 | 美丽的 | , | 可爱的 | , | 神秘 | 未知 | . |

她每天晚上都会回来——那个死去的女人，美丽、可爱、神秘的无名女子。

“ [maɪ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | My | happiness | was | so | great | that | I | could | not | conceal | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 幸福 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 隐藏 | 它 | . |

“我高兴极了，根本藏不住。”

[nəʊ]['lʌvə(r)]['evə(r)] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [ɪn'tens] , ['terəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| No | lover | ever | tasted | such | intense | , | terrible | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 情人 | 曾经 | 尝过 | 这样的 | 激烈的 | , | 糟糕的 | 享受 | . |

没有哪个恋人尝过如此强烈而又可怕的快感。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| I | loved | her | so | well | that | I | could | not | be | separated | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 她 | 所以 | 出色地 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 是 | 分开 | 从 | 她 | . |

我非常爱她，以至于我无法与她分离。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

| I | took | her | with | me | always | and | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 她 | 和 | 我 | 总是 | 和 | 到处 | . |

我总是带着她，去哪儿都带着她。

[ai] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [waɪf] ,

| I | walked | about | the | town | with | her | as | if | she | were | my | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 关于 | 这 | 镇 | 和 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 我的 | 妻子 | , |

我陪她逛了逛小镇，就像她是我的妻子一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɒks] .

| and | took | her | to | the | theatre | , | always | to | a | private | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 她 | 到 | 这 | 剧院 | , | 总是 | 到 | 一个 | 私人的 | 盒子 | . |

然后带她去剧院，总是去私人包厢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeɪ] [gest] — [ðeɪ] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .

| But | they | saw | her | — | they | guessed | — | they | arrested | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 锯 | 她 | — | 他们 | 猜对了 | — | 他们 | 被捕 | 我 | . |

但他们看到了她——他们猜到了——他们逮捕了我。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['prɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| They | put | me | in | prison | like | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 我 | 在 | 监狱 | 喜欢 | 一个 | 刑事 | . |

他们像对待罪犯一样把我关进了监狱。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

| They | took | her | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 她 | . |

他们把她带走了。

[əʊ] , ['mɪzəri] !

| Oh | , | misery | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 苦难 | ! |

唉，真是太惨了！

” [hɪə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [stɒpt] .

| ” | Here | the | manuscript | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 这 | 手稿 | 停止 | . |

“手稿到此结束。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [maɪ] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kraɪ] ,

| And | as | I | suddenly | raised | my | astonished | eyes | to | the | doctor | a | terrific | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 突然 | 提高 | 我的 | 惊讶 | 眼睛 | 到 | 这 | 医生 | 一个 | 了不起 | 哭 | , |

当我突然抬起惊愕的目光看向医生时，我发出了一声凄厉的哭喊。

[ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['lɒŋɪŋ] [ ri'zaund, -'saund ]

| a | howl | of | impotent | rage | and | of | exasperated | longing | resounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗥 | 的 | 阳痿 | 愤怒 | 和 | 的 | 恼怒 | 渴望 | 回荡着 |

[θruː] [ðə; ði][ə'saɪləm] .

| through | the | asylum | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 庇护所 | . |

一声无能为力的愤怒和焦躁不安的渴望的嚎叫响彻整个精神病院。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| “ | Listen | , | ” | said | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | . |

“听着，”医生说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [daʊs] [ðə; ði] [əb'siːn] ['mædmən] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| “ | We | have | to | douse | the | obscene | madman | with | water | five | times | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 到 | 浇水 | 这 | 猥亵 | 狂人 | 和 | 水 | 五 | 时代 | 一个 | 天 | . |

“我们每天要用水浇醒这个猥亵的疯子五次。”

['sɑːdʒənt] ['bɜːrtrənd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

| Sergeant | Bertrand | was | the | only | one | who | was | in | love | with | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 伯特兰 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 死的 | . |

只有伯特兰中士爱上了死者。

” [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['pɪti] , [aɪ] [ 'stæmə ] [aʊt] :

| ” | Filled | with | astonishment | , | horror | and | pity | , | I | stammered | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 已填 | 和 | 惊讶 | , | 恐怖 | 和 | 遗憾 | , | 我 | 结结巴巴 | 出去 | : |

我满怀震惊、恐惧和怜悯，结结巴巴地说道：

“ [bʌt; bət] — [ðæt] [tres] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ?

| “ | But | — | that | tress | — | did | it | really | exist | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | — | 那 | 树 | — | 做过 | 它 | 真的 | 存在 | ? |

“但是——那棵树——它真的存在吗？”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊz] ,

| ” | The | doctor | rose | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 医生 | 玫瑰 | , |

医生站了起来，

['əʊpənd] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪəl] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [tɒst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

| opened | a | cabinet | full | of | phials | and | instruments | and | tossed | over | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 一个 | 内阁 | 满的 | 的 | 小瓶 | 和 | 仪器 | 和 | 抛掷 | 超过 | 一个 | 长的 |

[tres] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] [fluː] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən][bɜːd] .

| tress | of | fair | hair | which | flew | toward | me | like | a | golden | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 的 | 公平的 | 头发 | 哪个 | 飞翔 | 朝向 | 我 | 喜欢 | 一个 | 金的 | 鸟 | . |

打开一个装满药瓶和仪器的柜子，扔过来一缕金色的长发，像一只金鸟一样向我飞来。

[ai] [ 'ʃivə ] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [sɒft] , [laɪt] [tʌtʃ] [ɒn][maɪ][hændz] .

| I | shivered | at | feeling | its | soft | , | light | touch | on | my | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瑟瑟发抖 | 在 | 感觉 | 它是柔软的 | | , | 光 | 触碰 | 在 | 我的 | 双手 | . |

它柔软轻柔的触感让我不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðeə(r)] , [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,

| And | I | sat | there | , | my | heart | beating | with | disgust | and | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 卫星 | 那里 | , | 我的 | 心 | 殴打 | 和 | 厌恶 | 和 | 欲望 | , |

我坐在那里，心中充满了厌恶和渴望。

[dɪs'gʌst] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ək'sesəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]

| **disgust** | **as** | **at** | **the** | **contact** | **of** | **anything** | **accessory** | **to** | **a** | **crime** | **and** | **desire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌恶 | 作为 | 在 | 这 | 接触 | 的 | 任何事物 | 配饰 | 到 | 一个 | 犯罪 | 和 | 欲望 |

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] .

| **as** | **at** | **the** | **temptation** | **of** | **some** | **infamous** | **and** | **mysterious** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 诱惑 | 的 | 一些 | 臭名昭著的 | 和 | 神秘 | 事物 | . |

厌恶如同接触任何与犯罪有关的物品，渴望如同被某种臭名昭著、神秘莫测的事物所诱惑。

---

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] :

| **The** | **doctor** | **said** | **as** | **he** | **shrugged** | **his** | **shoulders** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 说 | 作为 | 他 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | : |

医生耸了耸肩说道：

---

“ [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| **“** | **The** | **mind** | **of** | **man** | **is** | **capable** | **of** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 头脑 | 的 | 男人 | 是 | 有能力的 | 的 | 任何事物 | . |

“人的思想无所不能。”

---

” [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

| **”** | **ON** | **THE** | **RIVER** |
|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 河 |

“在河上”

---

[aɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

| **I** | **rented** | **a** | **little** | **country** | **house** | **last** | **summer** | **on** | **the** | **banks** | **of** | **the** | **Seine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 租来的 | 一个 | 小的 | 国家 | 房子 | 最后的 | 夏天 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 罾 | , |

去年夏天，我在塞纳河畔租了一栋乡村小房子。

---

['sevrəl] [li:gz] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðeə(r)] [tu:; tə] [sli:p] ['evri] ['i:vnɪŋ] .

| **several** | **leagues** | **from** | **Paris** | **,** | **and** | **went** | **out** | **there** | **to** | **sleep** | **every** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 联赛 | 从 | 巴黎 | , | 和 | 去 | 出去 | 那里 | 到 | 睡觉 | 每一个 | 晚上 | . |

离巴黎好几里格远，每天晚上都到那里睡觉。

---

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] ,

| **After** | **a** | **few** | **days** | **I** | **made** | **the** | **acquaintance** | **of** | **one** | **of** | **my** | **neighbors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 天 | 我 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 一 | 的 | 我的 | 邻居 | , |

几天后，我认识了一位邻居。

---

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'twi:n] ['θɜ:ti] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] , [hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['spesɪmən]

| **a** | **man** | **between** | **thirty** | **and** | **forty** | **,** | **who** | **certainly** | **was** | **the** | **most** | **curious** | **specimen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 之间 | 三十 | 和 | 四十 | , | WHO | 当然 | 曾是 | 这 | 最多 | 好奇的 | 标本 |

[aɪ]['evə(r)] [met] .

| **I** | **ever** | **met** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾经 | 遇见 | . |

一个年龄在三十到四十岁之间的男人，绝对是我见过的最古怪的人。

---

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['bəʊtɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['bəʊtɪŋ] .

| **He** | **was** | **an** | **old** | **boating** | **man** | **,** | **and** | **crazy** | **about** | **boating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 划船 | 男人 | , | 和 | 疯狂的 | 关于 | 划船 | . |

他是个老船夫，对划船非常痴迷。

---

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| **He** | **was** | **always** | **beside** | **the** | **water** | **,** | **on** | **the** | **water** | **,** | **or** | **in** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 旁 | 这 | 水 | , | 在 | 这 | 水 | , | 或者 | 在 | 这 | 水 | . |

他总是待在水边、水面上或水里。

---

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

| **He** | **must** | **have** | **been** | **born** | **in** | **a** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 一个 | 船 | , |

他一定是出生在船上的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

| and | he | will | certainly | die | in | a | boat | at | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 当然 | 死 | 在 | 一个 | 船 | 在 | 这 | 最后的 | . |

他最终肯定会死在船上。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ai] [ɑːskt] [hɪm]

| One | evening | as | we | were | walking | along | the | banks | of | the | Seine | I | asked | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 作为 | 我们 | 是 | 步行 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 嘧 | 我 | 问 | 他 |

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| to | tell | me | some | stories | about | his | life | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 我 | 一些 | 故事 | 关于 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 水 | . |

一天晚上，我们沿着塞纳河岸散步时，我请他给我讲讲他在水上的生活故事。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi]

| The | good | man | at | once | became | animated | , | his | whole | expression | changed | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 男人 | 在 | 一次 | 成为 | 动画 | , | 他的 | 所有的 | 表达 | 已更改 | , | 他 |

[bɪ'keɪm] ['eləkwənt] , ['ɔːlməʊst][pəʊ'etɪkəl] .

| became | eloquent | , | almost | poetical | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 雄辩 | , | 几乎 | 诗意的 | . |

这位善良的人顿时精神焕发，整个人神情都变了，他变得能言善辩，几乎像诗人一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʌn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] -

| There | was | in | his | heart | one | great | passion | , | an | absorbing | , | irresistible | passion | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 他的 | 心 | 一 | 伟大的 | 热情 | , | 一个 | 吸收 | , | 无法抗拒 | 热情 | - |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| the | river | . |
|---|---|---|
| 这 | 河 | . |

他心中有一种伟大的激情，一种令人着迷、无法抗拒的激情——那就是河流。

[ɑː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ] ['meni] ['memərɪz] [ai][hæv; həv] ,

| Ah | , | he | said | to | me | , | how | many | memories | I | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 他 | 说 | 到 | 我 | , | 如何 | 许多 | 回忆 | 我 | 有 | , |

啊，他对我说，我有多少回忆啊，

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['rɪvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['fləʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] !

| connected | with | that | river | that | you | see | flowing | beside | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 那 | 河 | 那 | 你 | 看 | 流动 | 旁 | 我们 | ! |

与你看到的我们旁边流淌的那条河相连！

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [striːts] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| You | people | who | live | in | streets | know | nothing | about | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 人们 | WHO | 居住 | 在 | 街道 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 这 | 河 | . |

你们这些住在街头的人，对河流一无所知。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [æz; əz][hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] [wɜːd] .

| But | listen | to | a | fisherman | as | he | mentions | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 听 | 到 | 一个 | 渔夫 | 作为 | 他 | 提及 | 这 | 单词 | . |

但请听听渔夫是怎么说的。

[tuː; tə][hɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] , [prə'faʊnd] , [ˌʌn'nəʊn] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [mɪ'rɑːʒz]

| To | him | it | is | a | mysterious | thing | , | profound | , | unknown | , | a | land | of | mirages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 它 | 是 | 一个 | 神秘 | 事物 | , | 深刻的 | , | 未知 | , | 一个 | 土地 | 的 | 海市蜃楼 |

[ænd; ənd] [ˌfæntæzmə'gɒriə] ,

| and | phantasmagoria | , |
|---|---|---|
| 和 | 幻象 | , |

对他来说，那是一个神秘莫测、深奥莫测、不可知的世界，一个充满海市蜃楼和幻象的国度。

[weə(r)] [wʌn] [siːz] [baɪ] [naɪt] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [h'iəz] [saʊndz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt]
**where** **one** **sees** **by** **night** **things** **that** **do** **not** **exist** **,** **hears** **sounds** **that** **one** **does** **not**
在哪里 一 看到 经过 夜晚 事物 那 做 不是 存在 , 听到 声音 那 一 做 不是
['rekəgnaɪz] ,
**recognize** **,**
认出 ,

在夜晚，人们可以看到不存在的事物，听到自己无法辨认的声音。

['trembəlz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [æz; əz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['semətri] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
**trembles** **without** **knowing** **why** **,** **as** **in** **passing** **through** **a** **cemetery** **—** **and** **it** **is** **,**
颤抖 没有 会心 为什么 , 作为 在 通过 通过 一个 公墓 — 和 它 是 ,
[ɪn] [fækt] ,
**in** **fact** **,**
在 事实 ,

莫名其妙地颤抖，就像穿过墓地一样——事实上，的确如此。

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['semitriz] , [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [nəʊ] [tuːm] .
**the** **most** **sinister** **of** **cemeteries** **,** **one** **in** **which** **one** **has** **no** **tomb** **.**
这 最多 险恶 的 墓地 , 一 在 哪个 一 有 不 墓 .

最阴森的墓地，一个没有墓碑的墓地。

[ðə; ði] [lænd] [ siːm ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['bəʊtmən] , [ænd; ənd] [ɒn] [dɑːk] [naɪts] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz]
**The** **land** **seems** **limited** **to** **the** **river** **boatman** **,** **and** **on** **dark** **nights** **,** **when** **there** **is**
这 土地 似乎 有限的 到 这 河 船工 , 和 在 黑暗的 夜晚 , 什么时候 那里 是
[nəʊ] [muːn] ,
**no** **moon** **,**
不 月亮 ,

这片土地似乎仅限于河上的摆渡人，在漆黑的夜晚，当没有月亮的时候，

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ siːm ] ['lɪmɪtləs] .
**the** **river** **seems** **limitless** **.**
这 河 似乎 无限 .

这条河似乎没有尽头。

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] .
**A** **sailor** **has** **not** **the** **same** **feeling** **for** **the** **sea** **.**
一个 水手 有 不是 这 相同的 感觉 为了 这 海 .

水手对大海的感情却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'mɔːsləs] [ænd; ənd] ['kruːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ ʃriːk ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrz] ,
**It** **is** **often** **remorseless** **and** **cruel** **,** **it** **is** **true** **;** **but** **it** **shrieks** **,** **it** **roars** **,**
它 是 经常 冷酷无情 和 残忍的 , 它 是 真的 ; 但 它 尖叫 , 它 咆哮 ,

它常常冷酷无情，的确如此；但它也会尖叫，会咆哮，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒnɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [siː] ; [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [pə'fɪdiəs] .
**it** **is** **honest** **,** **the** **great** **sea** **;** **while** **the** **river** **is** **silent** **and** **perfidious** **.**
它 是 诚实的 , 这 伟大的 海 ; 尽管 这 河 是 沉默的 和 背信弃义 .

大海诚实可靠，而河流却沉默无声，诡谲莫测。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
**It** **does** **not** **speak** **,** **it** **flows** **along** **without** **a** **sound** **;**
它 做 不是 说话 , 它 流量 沿着 没有 一个 声音 ;

它不会说话，它静静地流淌；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
**and** **this** **eternal** **motion** **of** **flowing** **water** **is** **more** **terrible** **to** **me** **than** **the**
和 这 永恒 运动 的 流动 水 是 更多的 糟糕的 到 我 比 这
[haɪ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
**high** **waves** **of** **the** **ocean** **.**
高的 波浪 的 这 海洋 .

而这永恒的流水运动，在我看来比汹涌的海浪更加可怕。

['dri:məz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [haɪdz] [ɪn] [ɪts] ['bʊzəm] [vɑ:st] [trækts] [ɒv; əv] [blu:] [weə(r)] [ðəʊz] [hu:]

| Dreamers | maintain | that | the | sea | hides | in | its | bosom | vast | tracts | of | blue | where | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦想家 | 维持 | 那 | 这 | 海 | 隐藏 | 在 | 它是 | 怀 | 广阔的 | 小册子 | 的 | 蓝色的 | 在哪里 | 那些 | WHO |

[ɑ:(r); ə(r)] ['draʊnd] [rəʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['fɪʃɪz] ,

| are | drowned | roam | among | the | big | fishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 溺水 | 漫游 | 之中 | 这 | 大的 | 鱼 | , |

梦想家们认为，大海的怀抱中隐藏着广袤的蓝色水域，溺水者在那里与大鱼一起游荡。

[ə'mɪd] [streɪndʒ] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] ['grɒtəʊz] .

| amid | strange | forests | and | crystal | grottoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 奇怪的 | 森林 | 和 | 水晶 | 洞穴 | . |

在奇异的森林和水晶洞穴之间。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] ['əʊnli] [blæk] [depθs] [weə(r)] [wʌn] [rɒts] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪm] .

| The | river | has | only | black | depths | where | one | rots | in | the | slime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 有 | 仅有的 | 黑色的 | 深度 | 在哪里 | 一 | 腐烂 | 在 | 这 | 粘液 | . |

这条河只有漆黑的深渊，人会在淤泥中腐烂。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | is | beautiful | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 美丽的 | , | 然而 | , |

它很美，然而

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ 'spɑ:kl ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dʒentli] [læps] [ɪts] [bæŋks] ['kʌvəd]

| when | it | sparkles | in | the | light | of | the | rising | sun | and | gently | laps | its | banks | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 闪光 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 上升 | 太阳 | 和 | 轻轻地 | 圈数 | 它是 | 银行 | 涵盖 |

[wɪð] ['wɪspərɪŋ] [ri:dz] .

| with | whispering | reeds | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 耳语 | 芦苇 | . |

当它在初升的阳光下闪闪发光，轻轻拍打着长满沙沙作响的芦苇的河岸。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [sez] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

| The | poet | says | , | speaking | of | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 说道 | , | 请讲 | 的 | 这 | 海洋 | , |

诗人谈到海洋时说：

“ [əʊ] [weɪvz] , [wɒt] ['mɔ:nf(ə)l] ['trædʒədi] [ji:; ji] [nəʊ]

| “ | O | waves | , | what | mournful | tragedies | ye | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 波浪 | , | 什么 | 悲哀 | 悲剧 | 是的 | 知道 |

“哦，波浪啊，你们知道多少悲惨的悲剧啊！”

— [di:p] [weɪvz] , [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['ni:lɪŋ] ['mʌðəz] - [hɑ:ts] !

| — | Deep | waves | , | the | dread | of | kneeling | mothers | ' | hearts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 深的 | 波浪 | , | 这 | 恐惧 | 的 | 跪着 | 母亲们 | - | 心 | ! |

——深沉的波涛，跪倒在地的母亲们心中的恐惧！

[ji:; ji] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ji:; ji] [rəʊl]

| Ye | tell | them | to | each | other | as | ye | roll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 告诉 | 他们 | 到 | 每个 | 其他 | 作为 | 是的 | 卷 |

你们边滚动边互相告诉他们。

[ɒn] ['fləʊɪŋ] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [gɪvz]

| On | flowing | tide | , | and | this | it | is | that | gives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 流动 | 潮 | , | 和 | 这 | 它 | 是 | 那 | 给予 |

随着潮水的涨落，正是这一点赋予了我们

[ðə; ði] [sæd] [dɪ'speərɪŋ] [təʊnz] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs]

| The | sad | despairing | tones | unto | your | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤心 | 绝望 | 音调 | 到 | 你的 | 嗓音 |

你声音中流露出的悲伤绝望的语气

[æz; əz][ɒn][jiː; ji][rəʊl][æt; ət] [iːv] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [taɪd] .

| As | on | ye | roll | at | eve | by | mounting | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 是的 | 卷 | 在 | 前夕 | 经过 | 安装 | 潮 | . |

如同傍晚时分，潮水涌来，你被卷起。

〞 [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði]['slendə(r)] [riːdz] , [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒft]

| 〞 Well | , | I | think | that | the | stories | whispered | by | the | slender | reeds | , | with | their | little | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞出色地 | , | 我 | 思考 | 那 | 这 | 故事 | 低声说道 | 经过 | 这 | 苗条 | 芦苇 | , | 和 | 他们的 | 小的 | 柔软的 |

['vɔɪsɪz] ,

| voices | , |
|---|---|
| 声音 | , |

“嗯，我想，那些纤细的芦苇用它们轻柔的声音低语的故事，

[mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['trædʒədi] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]

| must | be | more | sinister | than | the | lugubrious | tragedies | told | by | the | roaring | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 更多的 | 险恶 | 比 | 这 | 忧郁的 | 悲剧 | 讲述 | 经过 | 这 | 咆哮 | 的 |

[ðə; ði] [weɪvz] .

| the | waves | . |
|---|---|---|
| 这 | 波浪 | . |

一定比海浪咆哮所诉说的悲惨悲剧更加险恶。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] ,

| But | as | you | have | asked | for | some | of | my | recollections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 你 | 有 | 问 | 为了 | 一些 | 的 | 我的 | 回忆 | , |

但既然你问起我的一些回忆，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| I | will | tell | you | of | a | singular | adventure | that | happened | to | me | ten | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 的 | 一个 | 单数 | 冒险 | 那 | 发生 | 到 | 我 | 十 | 年 | 前 | . |

我将讲述十年前发生在我身上的一段奇特经历。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ɪn] ['mʌðə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

| I | was | living | , | as | I | am | now | , | in | Mother | Lafon's | house | , | and | one | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 活的 | , | 作为 | 我 | 是 | 现在 | , | 在 | 母亲 | - | 房子 | , | 和 | 一 | 的 | 我的 |

[kləusɪst] [frendz] ,

| closest | friends | , |
|---|---|---|
| 最接近 | 朋友们 | , |

我当时和现在一样，住在拉丰母亲的房子里，我的一位挚友

['luːɪs] [bər'neɪ] [huː] [hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['bəʊtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][beə(r)] [nek] ,

| Louis | Bernet | who | has | now | given | up | boating | , | his | low | shoes | and | his | bare | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 伯内特 | WHO | 有 | 现在 | 给定 | 向上 | 划船 | , | 他的 | 低的 | 鞋 | 和 | 他的 | 裸 | 脖子 | , |

路易·伯内特如今已放弃了划船、低帮鞋和裸露的脖颈。

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][siː] . ,

| to | go | into | the | Supreme | Court | , | was | living | in | the | village | of | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 进入 | 这 | 最高 | 法庭 | , | 曾是 | 活的 | 在 | 这 | 村庄 | 的 | C | . | , |

要进入最高法院，就住在C村。

[tuː] [liːgz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| two | leagues | further | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 联赛 | 更远 | 向下 | 这 | 河 | . |

再往下游走两里格。

[wiː; wi] [daind] [tə'geðə(r)] ['evri] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [maɪn] .

| We | dined | together | every | day | , | sometimes | at | his | house | , | sometimes | at | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用餐 | 一起 | 每一个 | 天 | , | 有时 | 在 | 他的 | 房子 | , | 有时 | 在 | 矿 | . |

我们每天都一起吃饭，有时在他家，有时在我家。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪti] ['taɪəd] ,

| One | evening | as | I | was | coming | home | along | and | was | pretty | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 作为 | 我 | 曾是 | 未来 | 家 | 沿着 | 和 | 曾是 | 漂亮的 | 疲劳的 | , |

一天晚上，我独自走在回家的路上，已经很累了，

['rəʊɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [maɪ][bɪg] [bəʊt] , [ə; eɪ] [twelv] - ['fʊtə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [aʊt] [æt; ət]

| rowing | with | difficulty | my | big | boat | , | a | twelve | - | footer | , | which | I | always | took | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划船 | 和 | 困难 | 我的 | 大的 | 船 | , | 一个 | 十二 | - | 页脚 | , | 哪个 | 我 | 总是 | 采取 | 出去 | 在 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

我费力地划着我的大船，一艘十二英尺长的船，我总是晚上把它划出去。

[aɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] [nɪə(r)][ðə; ði] [riːd] - ['kʌvəd] [pɔɪnt] ['jɒndə(r)] ,

| I | stopped | a | few | moments | to | draw | breath | near | the | reed | - | covered | point | yonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 一个 | 很少 | 时刻 | 到 | 画 | 气息 | 靠近 | 这 | 芦苇 | - | 涵盖 | 观点 | 远处 | , |

我在远处芦苇丛生的岬角附近停下来喘口气，

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

| about | two | hundred | metres | from | the | railway | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 百 | 米 | 从 | 这 | 铁路 | 桥 | . |

距铁路桥约两百米。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ gliːm ] ,

| It | was | a | magnificent | night | , | the | moon | shone | brightly | , | the | river | gleamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 壮丽 | 夜晚 | , | 这 | 月亮 | 闪耀 | 明亮地 | , | 这 | 河 | 闪闪发光 | , |

那是一个美丽的夜晚，月亮高挂，河水波光粼粼。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [spft] .

| the | air | was | calm | and | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 冷静的 | 和 | 柔软的 | . |

空气平静而柔和。

[ðɪs] ['piːsflnəs] ['temptɪd] [ˌem 'iː] .

| This | peacefulness | tempted | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宁静 | 受诱惑 | 我 | . |

这种宁静令我心生诱惑。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [smәʊk] [ə; eɪ][paɪp][ɪn] [ðɪs] [spɒt] .

| I | thought | to | myself | that | it | would | be | pleasant | to | smoke | a | pipe | in | this | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 到 | 我 | 那 | 它 | 会 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 抽烟 | 一个 | 管道 | 在 | 这 | 点 | . |

我心想，在这个地方抽烟斗一定很惬意。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ]['æŋkə(r)][ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| I | took | up | my | anchor | and | cast | it | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 向上 | 我的 | 锚 | 和 | 投掷 | 它 | 进入 | 这 | 河 | . |

我拿起锚，把它抛入河里。

[ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [ˌdaʊn'striːm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ,

| The | boat | floated | downstream | with | the | current | , | to | the | end | of | the | chain | , | and | then | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 漂浮 | 下游 | 和 | 这 | 当前的 | , | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 链 | , | 和 | 然后 | 停止 | , |

小船顺着水流向下游漂去，一直漂到链子的尽头，然后停了下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒn][maɪ] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz]

| and | I | seated | myself | in | the | stern | on | my | sheepskin | and | made | myself | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 坐着 | 我 | 在 | 这 | 船尾 | 在 | 我的 | 羊皮 | 和 | 制成 | 我 | 作为 |

['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| comfortable | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 舒服的 | 作为 | 可能的 | . |

于是我坐在船尾的羊皮垫子上，让自己尽可能地舒服些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

| There | was | not | a | sound | to | be | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 声音 | 到 | 是 | 听到 | , |

周围一片寂静。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [ə'keɪʒnəli] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [pə'si:v] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['læpɪŋ]

| except | that | I | occasionally | thought | I | could | perceive | an | almost | imperceptible | lapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 我 | 偶尔 | 想法 | 我 | 可以 | 感知 | 一个 | 几乎 | 难以察觉的 | 交叠 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ,

| of | the | water | against | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水 | 反对 | 这 | 银行 | , |

只是偶尔我似乎能感觉到水面轻轻拍打着河岸，声音几乎难以察觉。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] ['tɔ:lə(r)] [gru:ps] [ɒv; əv] [ri:dz] [wɪtʃ] [ə'sju:md] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [si:md]

| and | I | noticed | taller | groups | of | reeds | which | assumed | strange | shapes | and | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 注意到 | 更高 | 团体 | 的 | 芦苇 | 哪个 | 假定 | 奇怪的 | 形状 | 和 | 似乎 |

, [æt; ət] [taɪmz] , [tu:; tə] [mu:v] .

| , | at | times | , | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 时代 | , | 到 | 移动 | . |

我还注意到一些较高的芦苇丛呈现出奇怪的形状，而且有时似乎还会移动。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [kɑ:m] , [bʌt; bət][ai] [felt] [maɪ'self] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['saɪləns]

| The | river | was | perfectly | calm | , | but | I | felt | myself | affected | by | the | unusual | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 曾是 | 完美 | 冷静的 | , | 但 | 我 | 毛毡 | 我 | 做作的 | 经过 | 这 | 异常 | 沉默 |

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'i:] .

| that | surrounded | me | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 包围 | 我 | . |

河面平静如镜，但我却感到周围异常的寂静影响了我。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] , [frɒgz] [ænd; ənd] [təudz] , [ðəʊz] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃ] ,

| All | the | creatures | , | frogs | and | toads | , | those | nocturnal | singers | of | the | marsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 生物 | , | 青蛙 | 和 | 蟾蜍 | , | 那些 | 夜 | 歌手 | 的 | 这 | 沼泽 | , |

[wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .

| were | silent | . |
|---|---|---|
| 是 | 沉默的 | . |

沼泽里所有的生物，包括青蛙和蟾蜍，这些夜间歌唱的动物，都沉默了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [frɒg] [ krəuk ] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

| Suddenly | a | frog | croaked | to | my | right | , | and | close | beside | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 青蛙 | 呱呱叫 | 到 | 我的 | 正确的 | , | 和 | 关闭 | 旁 | 我 | . |

突然，我右边，就在我旁边，传来一声青蛙的叫声。

[ai] [ 'ʃʌdə ] .

| I | shuddered | . |
|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | . |

我打了个寒颤。

[ˌaɪ 'ti:] [si:st] , [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [sməʊk] , [tu:; tə] [su:ð]

| It | ceased | , | and | I | heard | nothing | more | , | and | resolved | to | smoke | , | to | soothe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | , | 和 | 我 | 听到 | 没有什么 | 更多的 | , | 和 | 已解决 | 到 | 抽烟 | , | 到 | 舒缓 |

[maɪ][maɪnd] .

| my | mind | . |
|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | . |

它停止了，我什么也没听到，于是决定抽根烟，舒缓一下心情。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['kʌlərə] [ɒv; əv] [paɪps] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sməʊk] ;

| But | , | although | I | was | a | noted | colorer | of | pipes | , | I | could | not | smoke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 虽然 | 我 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 着色器 | 的 | 管道 | , | 我 | 可以 | 不是 | 抽烟 | ; |

但是，虽然我是一位著名的烟斗染色师，但我却不会抽烟；

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [drɔ:] [ai][wɒz; wəz] ['nɔ:zɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

| at | the | second | draw | I | was | nauseated | , | and | gave | up | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 画 | 我 | 曾是 | 恶心 | , | 和 | 给予 | 向上 | 尝试 | . |

第二次抽奖时我感到恶心，就放弃了。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| I | began | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 唱歌 | . |

我开始唱歌。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| The | sound | of | my | voice | was | distressing | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 我的 | 嗓音 | 曾是 | 令人痛心 | 到 | 我 | . |

我自己的声音让我感到痛苦。

[səʊ] [aɪ] [leɪ] [stɪl] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] .

| So | I | lay | still | , | but | presently | the | slight | motion | of | the | boat | disturbed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 躺 | 仍然 | , | 但 | 目前 | 这 | 轻微 | 运动 | 的 | 这 | 船 | 不安 | 我 | . |

于是我一动不动地躺着，但很快船的轻微晃动就让我惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hjuːdʒ] [ ləːtʃ ] ,

| It | seemed | to | me | as | if | she | were | making | huge | lurches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 制作 | 巨大的 | 踉跄 | , |

我觉得她走路的时候好像踉跄得很厉害。

[frɒm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [bæŋk] [ɔːl'tɜːnətli] .

| from | bank | to | bank | of | the | river | , | touching | each | bank | alternately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 银行 | 到 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , | 接触 | 每个 | 银行 | 交替 | . |

从河岸到河岸，交替触碰两岸。

[ðen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ,

| Then | I | felt | as | though | an | invisible | force | , | or | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 一个 | 无形的 | 力量 | , | 或者 | 存在 | , |

然后我感觉好像有一股无形的力量，或者某种存在，

[wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

| were | drawing | her | to | the | surface | of | the | water | and | lifting | her | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绘画 | 她 | 到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 和 | 举重 | 她 | 出去 | , |

他们把她拉到水面，然后把她抬了出来。

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ə'gen] .

| to | let | her | fall | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 她 | 落下 | 再次 | . |

让她再次跌倒。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tɒst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

| I | was | tossed | about | as | in | a | tempest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 抛掷 | 关于 | 作为 | 在 | 一个 | 暴风雨 | . |

我像在暴风雨中一样被抛来抛去。

[aɪ] [hɜːd] ['nɔɪzɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

| I | heard | noises | around | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 噪音 | 大约 | 我 | . |

我听到周围有声音。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

| I | sprang | to | my | feet | with | a | single | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弹簧 | 到 | 我的 | 脚 | 和 | 一个 | 单身的 | 边界 | . |

我纵身一跃，站了起来。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [kɑːm] .

| The | water | was | glistening | , | all | was | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 闪闪发光 | , | 全部 | 曾是 | 冷静的 | . |

水面波光粼粼，一片平静。

[ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| I | saw | that | my | nerves | were | somewhat | shaky | , | and | I | resolved | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 我的 | 神经 | 是 | 有些 | 摇晃 | , | 和 | 我 | 已解决 | 到 | 离开 | 这 |

[spɒt] .

| spot | . |
|---|---|
| 点 | . |

我发现自己有些紧张，于是决定离开那里。

[ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ; [ðen] [ai] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] .

| I | pulled | the | anchor | chain | , | the | boat | began | to | move | ; | then | I | felt | a | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉 | 这 | 锚 | 链 | , | 这 | 船 | 开始 | 到 | 移动 | ; | 然后 | 我 | 毛毡 | 一个 | 反抗 | . |

我拉动锚链，船开始移动；然后我感到一股阻力。

[ai] ['pʊld] ['hɑːdə(r)] , [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] ;

| I | pulled | harder | , | the | anchor | did | not | come | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉 | 更难 | , | 这 | 锚 | 做过 | 不是 | 来 | 向上 | ; |

我使劲拉，锚还是没上来；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd]

| it | had | caught | on | something | at | the | bottom | of | the | river | and | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 捕捉 | 在 | 某物 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 河 | 和 | 我 | 可以 |

[nɒt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| not | raise | it | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 增加 | 它 | . |

它被河底的什么东西缠住了，我怎么也拉不上来。

[ai] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

| I | began | pulling | again | , | but | all | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 拉 | 再次 | , | 但 | 全部 | 在 | 徒劳 | . |

我再次开始拉扯，但一切都是徒劳。

[ðen] , [wɪð] [maɪ] [ɔːz] ,

| Then | , | with | my | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 我的 | 桨 | , |

然后，我用桨，

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ɪts] [hed] [ʌp] [striːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] .

| I | turned | the | boat | with | its | head | up | stream | to | change | the | position | of | the | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 这 | 船 | 和 | 它是 | 头 | 向上 | 溪流 | 到 | 改变 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 锚 | . |

我调转船头，逆流而上，改变锚的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɔːt] .

| It | was | no | use | , | it | was | still | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 使用 | , | 它 | 曾是 | 仍然 | 捕捉 | . |

没用，还是被抓住了。

[ai] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['fjʊəriəsli] .

| I | flew | into | a | rage | and | shook | the | chain | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 愤怒 | 和 | 摇晃 | 这 | 链 | 愤怒地 | . |

我勃然大怒，疯狂地摇晃着锁链。

['nʌθɪŋ] [ bʌdʒ ] .

| Nothing | budged | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 预算 | . |

纹丝不动。

[ai] [sæt] [daʊn] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| I | sat | down | , | disheartened | , | and | began | to | reflect | on | my | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | , | 沮丧 | , | 和 | 开始 | 到 | 反映 | 在 | 我的 | 情况 | . |

我沮丧地坐了下来，开始反思自己的处境。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪn] , [ɔː(r)] [dɪ'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ,

| I | could | not | dream | of | breaking | this | chain | , | or | detaching | it | from | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 梦 | 的 | 打破 | 这 | 链 | , | 或者 | 分离 | 它 | 从 | 这 | 船 | , |

我做梦都想不到会弄断这条链子，或者把它从船上解下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mæsɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

| for | it | was | massive | and | was | riveted | at | the | bows | to | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 大量的 | 和 | 曾是 | 铆接 | 在 | 这 | 弓 | 到 | 一个 | 片 | 的 |

[wʊd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ][ɑːm] .

| wood | as | thick | as | my | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 作为 | 厚的 | 作为 | 我的 | 手臂 | . |

因为它非常巨大，弓身用铆钉固定在一块和我手臂一样粗的木头上。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ]

| as | the | weather | was | so | fine | I | thought | that | it | probably | would | not | be | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天气 | 曾是 | 所以 | 美好的 | 我 | 想法 | 那 | 它 | 大概 | 会 | 不是 | 是 | 长的 |

[bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] .

| before | some | fisherman | came | to | my | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一些 | 渔夫 | 来了 | 到 | 我的 | 援助 | . |

由于天气晴朗，我想应该很快就会有渔民来救我了。

[maɪ] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd] ['kwaiətid] [ˌem 'iː] .

| My | ill | - | luck | had | quieted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 患病的 | - | 运气 | 有 | 安静 | 我 | . |

我的厄运让我沉默了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [smәʊk] [maɪ][paɪp] .

| I | sat | down | and | was | able | , | at | length | , | to | smoke | my | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | 和 | 曾是 | 有能力的 | , | 在 | 长度 | , | 到 | 抽烟 | 我的 | 管道 | . |

我坐了下来，终于能够抽烟斗了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] ; [aɪ][dræŋk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] ,

| I | had | a | bottle | of | rum | ; | I | drank | two | or | three | glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 瓶子 | 的 | 朗姆酒 | ; | 我 | 喝 | 二 | 或者 | 三 | 眼镜 | , |

我有一瓶朗姆酒；我喝了两三杯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| and | was | able | to | laugh | at | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 笑 | 在 | 这 | 情况 | . |

他还能一笑置之。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ; [səʊ] [ðæt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

| It | was | very | warm | ; | so | that | , | if | need | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 温暖的 | ; | 所以 | 那 | , | 如果 | 需要 | 是 | , |

天气很暖和；所以，如果需要的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [hɑːm] .

| I | could | sleep | out | under | the | stars | without | any | great | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 睡觉 | 出去 | 在下面 | 这 | 明星 | 没有 | 任何 | 伟大的 | 伤害 | . |

我可以睡在星空下，不会有太大的危险。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

| All | at | once | there | was | a | little | knock | at | the | side | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 敲 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | . |

突然，船舷边传来一阵轻微的敲击声。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

| I | gave | a | start | , | and | a | cold | sweat | broke | out | all | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 一个 | 开始 | , | 和 | 一个 | 寒冷的 | 汗 | 打破 | 出去 | 全部 | 超过 | 我 | . |

我猛地一惊，冷汗瞬间涌遍全身。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] , ['daʊtləs] , [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]

| The | noise | was | , | doubtless | , | caused | by | some | piece | of | wood | borne | along | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 曾是 | , | 毫无疑问 | , | 导致 | 经过 | 一些 | 片 | 的 | 木头 | 出生 | 沿着 | 经过 | 这 |

['kʌrənt] ,

| current | , |
|---|---|
| 当前的 | , |

毫无疑问，这噪音是由水流携带的木块引起的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nɜːvəs]

| but | that | was | enough | , | and | I | again | became | a | prey | to | a | strange | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 足够的 | , | 和 | 我 | 再次 | 成为 | 一个 | 猎物 | 到 | 一个 | 奇怪的 | 紧张的 |

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| agitation | . |
|---|---|
| 搅动 | . |

但这已经足够了，我又一次陷入了奇怪的神经紧张之中。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [tenst] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] .

| I | seized | the | chain | and | tensed | my | muscles | in | a | desperate | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 查获 | 这 | 链 | 和 | 紧张的 | 我的 | 肌肉 | 在 | 一个 | 绝望的 | 努力 | . |

我紧紧抓住链子，拼命绷紧肌肉。

[ðə; ðɪ]['æŋkə(r)] [held] [fɜːm] .

| The | anchor | held | firm | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 锚 | 握住 | 公司 | . |

锚链牢牢地固定住了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ɪg'zɔːstɪd] .

| I | sat | down | again | , | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | 再次 | , | 筋疲力尽的 | . |

我再次坐了下来，筋疲力尽。

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][hæd; həd] ['sləʊli] [bɪ'kʌm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [fɒg] [wɪtʃ] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə]

| The | river | had | slowly | become | enveloped | in | a | thick | white | fog | which | lay | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 有 | 缓慢地 | 变得 | 被包裹 | 在 | 一个 | 厚的 | 白色的 | 多雾路段 | 哪个 | 躺 | 关闭 | 到 |

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

河流渐渐被一层浓厚的白色雾气笼罩，雾气笼罩在水面附近。

[səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [nɔː(r)][maɪ] [fiːt] ,

| so | that | when | I | stood | up | I | could | see | neither | the | river | , | nor | my | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 我 | 站立 | 向上 | 我 | 可以 | 看 | 两者都不 | 这 | 河 | , | 也不 | 我的 | 脚 | , |

所以当我站起来的时候，既看不到河流，也看不到自己的脚。

[nɔː(r)][maɪ] [bəʊt] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd] [pə'siːv] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːdz] ,

| nor | my | boat | ; | but | could | perceive | only | the | tops | of | the | reeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 我的 | 船 | ; | 但 | 可以 | 感知 | 仅有的 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 芦苇 | , |

我的船也看不见；只能看到芦苇的顶端。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ] [pleɪn] , ['laɪɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,

| and | farther | off | in | the | distance | the | plain | , | lying | white | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 离开 | 在 | 这 | 距离 | 这 | 清楚的 | , | 说谎 | 白色的 | 在 | 这 | 月光 | , |

更远处，平原在月光下呈现白色。

[wɪð] [bɪg] [blæk] ['pætʃɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

| with | big | black | patches | rising | up | from | it | towards | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 黑色的 | 补丁 | 上升 | 向上 | 从 | 它 | 向 | 这 | 天空 | , |

其中有大块黑色斑块从上面向上延伸到天空，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [gruːps] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['pɒplə(r)] .

| which | were | formed | by | groups | of | Italian | poplars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 形成 | 经过 | 团体 | 的 | 意大利语 | 白杨树 | . |

这些树木是由成片的意大利白杨树组成的。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['berid] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]

| I | was | as | if | buried | to | the | waist | in | a | cloud | of | cotton | of | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 作为 | 如果 | 埋葬 | 到 | 这 | 腰部 | 在 | 一个 | 云 | 的 | 棉布 | 的 | 单数 |

['waɪtnəs] ,

| whiteness | , |
|---|---|
| 白人 | , |

我仿佛被埋在一团洁白无瑕的棉絮云中，只露出腰部。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['fænsiz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

| and | all | sorts | of | strange | fancies | came | into | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 奇怪的 | 幻想 | 来了 | 进入 | 我的 | 头脑 | . |

各种各样稀奇古怪的想法涌上心头。

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][maɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nəʊ]

| I | thought | that | someone | was | trying | to | climb | into | my | boat | which | I | could | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那 | 某人 | 曾是 | 尝试 | 到 | 爬 | 进入 | 我的 | 船 | 哪个 | 我 | 可以 | 不 |

[lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

| longer | distinguish | , |
|---|---|---|
| 更长 | 区分 | , |

我当时以为有人想爬进我的船里，我已经分辨不出是谁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [fɒg] ,

| and | that | the | river | , | hidden | by | the | thick | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 河 | , | 隐 | 经过 | 这 | 厚的 | 多雾路段 | , |

而那条河，则被浓雾遮蔽着。

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

| was | full | of | strange | creatures | which | were | swimming | all | around | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 满的 | 的 | 奇怪的 | 生物 | 哪个 | 是 | 游泳 | 全部 | 大约 | 我 | . |

里面充满了奇怪的生物，它们在我周围游来游去。

[ai] [felt] ['hɒrəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [bænd]

| I | felt | horribly | uncomfortable | , | my | forehead | felt | as | if | it | had | a | tight | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 糟糕透了 | 不舒服 | , | 我的 | 前额 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 一个 | 紧的 | 乐队 |

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| round | it | , |
|---|---|---|
| 圆形的 | 它 | , |

我感觉非常不舒服，额头好像被紧紧地勒住了一样。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ,

| my | heart | beat | so | that | it | almost | suffocated | me | , | and | , | almost | beside | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 打 | 所以 | 那 | 它 | 几乎 | 窒息 | 我 | , | 和 | , | 几乎 | 旁 | 我 | , |

我的心跳得几乎让我窒息，我几乎要崩溃了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

| I | thought | of | swimming | away | from | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 游泳 | 离开 | 从 | 这 | 地方 | . |

我当时想游离这个地方。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] .

| But | then | , | again | , | the | very | idea | made | me | tremble | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 再次 | , | 这 | 非常 | 主意 | 制成 | 我 | 颤抖 | 和 | 害怕 | . |

但是，这个念头本身就让我不寒而栗。

[ai] [sɔː] [maɪ'self] , [lɒst] , ['gəʊɪŋ] [baɪ] ['geswɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [fɒg] ,

| I | saw | myself | , | lost | , | going | by | guesswork | in | this | heavy | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 我 | , | 丢失的 | , | 去 | 经过 | 猜测 | 在 | 这 | 重的 | 多雾路段 | , |

我看到自己迷失了方向，在这片浓雾中只能靠猜测前进。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [riːdz] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] , [maɪ] [breθ]

| **struggling** | **about** | **amid** | **the** | **grasses** | **and** | **reeds** | **which** | **I** | **could** | **not** | **escape** | **,** | **my** | **breath** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 关于 | 之中 | 这 | 草 | 和 | 芦苇 | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 逃脱 | , | 我的 | 气息 |

['rætlɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

| **rattling** | **with** | **fear** | **,** |
|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 和 | 害怕 | , |

我在无法逃脱的草丛和芦苇丛中挣扎，恐惧让我呼吸急促。

['naɪðə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [nɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [bəʊt] ;

| **neither** | **seeing** | **the** | **bank** | **,** | **nor** | **finding** | **my** | **boat** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 看到 | 这 | 银行 | , | 也不 | 寻找 | 我的 | 船 | ; |

既看不到河岸，也找不到我的船；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [fiːl] [maɪ'self] [drægd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

| **and** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **I** | **would** | **feel** | **myself** | **dragged** | **down** | **by** | **the** | **feet** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 会 | 感觉 | 我 | 拖拽 | 向下 | 经过 | 这 | 脚 | 到 | 这 |

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [blæk] ['wɔːtəz] .

| **bottom** | **of** | **these** | **black** | **waters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 这些 | 黑色的 | 水 | . |

我感觉自己好像要被拖着双脚沉入这片黑色水域的底部。

[ɪn][fækt] ,

| **In** | **fact** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['miːtəz]

| **as** | **I** | **should** | **have** | **had** | **to** | **ascend** | **the** | **stream** | **at** | **least** | **five** | **hundred** | **metres** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 应该 | 有 | 有 | 到 | 上升 | 这 | 溪流 | 在 | 至少 | 五 | 百 | 米 |

[bɪ'fɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [friː] [frɒm; frəm] [græs] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][lænd] ,

| **before** | **finding** | **a** | **spot** | **free** | **from** | **grasses** | **and** | **rushes** | **where** | **I** | **could** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 寻找 | 一个 | 点 | 自由的 | 从 | 草 | 和 | 冲刺 | 在哪里 | 我 | 可以 | 土地 | , |

我至少需要逆流而上五百米才能找到一块没有水草和芦苇的地方可以登陆。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [fɒg]

| **there** | **were** | **nine** | **chances** | **to** | **one** | **that** | **I** | **could** | **not** | **find** | **my** | **way** | **in** | **the** | **fog** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 九 | 机会 | 到 | 一 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 我的 | 方式 | 在 | 这 | 多雾路段 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] ,

| **and** | **that** | **I** | **should** | **drown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 应该 | 溺水 | , |

我有九成的几率在雾中找到路而溺水身亡。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [ai][kʊd; kəd] [swɪm] .

| **no** | **matter** | **how** | **well** | **I** | **could** | **swim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 出色地 | 我 | 可以 | 游泳 | . |

无论我的游泳技术多么好。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [maɪ'self] .

| **I** | **tried** | **to** | **reason** | **with** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 原因 | 和 | 我 | . |

我试图说服自己。

[maɪ] [wɪl] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɒlv] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,

| **My** | **will** | **made** | **me** | **resolve** | **not** | **to** | **be** | **afraid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 将要 | 制成 | 我 | 解决 | 不是 | 到 | 是 | 害怕的 | , |

我的意志让我下定决心不再害怕。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

| but | there | was | something | in | me | besides | my | will | , | and | that | other | thing | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 我 | 除了 | 我的 | 将要 | , | 和 | 那 | 其他 | 事物 | 曾是 |

[ə'freɪd] .

| afraid | . |
|---|---|
| 害怕的 | . |

但是，除了我的意志之外，我内心还有另一种东西，那就是恐惧。

[ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

| I | asked | myself | what | there | was | to | be | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 我 | 什么 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | . |

我问自己，有什么好怕的。

[maɪ] [breɪv] “ ['iːgəʊ] ” [ 'ridikjuːl ] [maɪ] ['kaʊəd] “ ['iːgəʊ] , ” [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [aɪ] ['riːəlaɪz] ,

| My | brave | “ | ego | ” | ridiculed | my | coward | “ | ego | , | ” | and | never | did | I | realize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 勇敢的 | “ | 自我 | ” | 嘲笑 | 我的 | 懦夫 | “ | 自我 | , | ” | 和 | 绝不 | 做过 | 我 | 意识到 | , |

我勇敢的“自我”嘲笑了我懦弱的“自我”，而我却从未意识到这一点。

[æz; əz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [tuː] ['raɪv(ə)l] [ˌpɜːrsn'ælətiˌ] , [wʌn] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ə; eɪ]

| as | on | that | day | , | the | existence | in | us | of | two | rival | personalities | , | one | desiring | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 那 | 天 | , | 这 | 存在 | 在 | 我们 | 的 | 二 | 竞争对手 | 个性 | , | 一 | 渴望 | 一个 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

就像那天一样，我们体内存在着两种相互竞争的人格，一种渴望某样东西，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [tɜːn] .

| the | other | resisting | , | and | each | winning | the | day | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 抵抗 | , | 和 | 每个 | 获胜 | 这 | 天 | 在 | 转动 | . |

另一方则进行抵抗，双方轮流取得胜利。

[ðɪs] ['stjuːpɪd] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fɪə(r)] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['terə(r)] .

| This | stupid | , | inexplicable | fear | increased | , | and | became | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢的 | , | 无法解释的 | 害怕 | 增加 | , | 和 | 成为 | 恐怖 | . |

这种愚蠢的、无法解释的恐惧不断加剧，最终变成了恐惧。

[ai] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [maɪ] [aɪz] ['steərɪŋ] , [maɪ] [ɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [stretʃ] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

| I | remained | motionless | , | my | eyes | staring | , | my | ears | on | the | stretch | with | expectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 静止不动 | , | 我的 | 眼睛 | 凝视 | , | 我的 | 耳朵 | 在 | 这 | 拉紧 | 和 | 期待 | . |

我一动不动，目光呆滞，耳朵竖起，满怀期待。

[ɒv; əv] [wɒt] ?

| Of | what | ? |
|---|---|---|
| 的 | 什么 | ? |

什么?

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

| I | did | not | know | , | but | it | must | be | something | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 但 | 它 | 必须 | 是 | 某物 | 糟糕的 | . |

我不知道，但这肯定是件很可怕的事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| I | believe | if | it | had | occurred | to | a | fish | to | jump | out | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 如果 | 它 | 有 | 发生 | 到 | 一个 | 鱼 | 到 | 跳 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , |

我认为，如果鱼儿想到要跳出水面，

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɔːl] ['əʊvə(r)]

| as | often | happens | , | nothing | more | would | have | been | required | to | make | me | fall | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 发生 | , | 没有什么 | 更多的 | 会 | 有 | 到过 | 必需的 | 到 | 制作 | 我 | 落下 | 超过 |

, [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] .

| , | stiff | and | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 僵硬的 | 和 | 无意识 | . |

就像经常发生的那样，只需要再加点什么就能让我倒地不起，浑身僵硬，失去知觉。

[haʊˈevə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst]['ræʃ(ə)nəl] [ə'gen] .

| However | , | by | a | violent | effort | I | succeeded | in | becoming | almost | rational | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 一个 | 暴力 | 努力 | 我 | 成功了 | 在 | 成为 | 几乎 | 合理的 | 再次 | . |

然而，经过一番激烈的努力，我成功地恢复了近乎理智的状态。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][rʌm] [ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [ pul ] .

| I | took | up | my | bottle | of | rum | and | took | several | pulls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 向上 | 我的 | 瓶子 | 的 | 朗姆酒 | 和 | 采取 | 一些 | 拉 | . |

我拿起朗姆酒瓶，喝了几口。

[ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Then | an | idea | came | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 主意 | 来了 | 到 | 我 | , |

然后我突然想到一个主意，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] [tə'wɔːdz] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]

| and | I | began | to | shout | with | all | my | might | towards | all | the | points | of | the | compass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 喊 | 和 | 全部 | 我的 | 可能 | 向 | 全部 | 这 | 积分 | 的 | 这 | 罗盘 |

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

| in | succession | . |
|---|---|---|
| 在 | 演替 | . |

于是我开始用尽全力向四面八方依次大喊。

[wen] [maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['pærəlaɪzd] [aɪ] ['lɪsnd] .

| When | my | throat | was | absolutely | paralyzed | I | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 喉 | 曾是 | 绝对地 | 瘫痪 | 我 | 听着 | . |

当我的喉咙完全麻痹时，我听了。

[ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

| A | dog | was | howling | , | at | a | great | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狗 | 曾是 | 嚎叫 | , | 在 | 一个 | 伟大的 | 距离 | . |

远处传来狗嚎叫声。

[aɪ][dræŋk][sʌm; səm][mɔː(r)] [rʌm] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]

| I | drank | some | more | rum | and | stretched | myself | out | at | the | bottom | of | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喝 | 一些 | 更多的 | 朗姆酒 | 和 | 拉伸 | 我 | 出去 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 |

.

:

.

我又喝了些朗姆酒，然后躺在船底。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [pə'hæps] [tuː] , [nɒt] ['sliːpɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

| I | remained | there | about | an | hour | , | perhaps | two | , | not | sleeping | , | my | eyes | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 那里 | 关于 | 一个 | 小时 | , | 也许 | 二 | , | 不是 | 睡眠 | , | 我的 | 眼睛 | 宽的 | 打开 | , |

我在那里待了一个小时，也许两个小时，没有睡觉，眼睛睁得大大的。

[wɪð] ['naɪtmeəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| with | nightmares | all | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 噩梦 | 全部 | 关于 | 我 | . |

我被噩梦缠身。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɪn'tensli] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| I | did | not | dare | to | rise | , | and | yet | I | intensely | longed | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 上升 | , | 和 | 然而 | 我 | 强烈地 | 渴望 | 到 | 做 | 所以 | . |

我不敢起身，但我内心却无比渴望起身。

[aɪ] [dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt] .

| I | delayed | it | from | moment | to | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 延迟 | 它 | 从 | 片刻 | 到 | 片刻 | . |

我一再拖延。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [kʌm] , [get] [ʌp] !

| I | said | to | myself | : | “ | Come | , | get | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 我 | : | ″ | 来 | , | 得到 | 向上 | ! |

我对自己说：“起来吧！”

” [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .

| ” | and | I | was | afraid | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 移动 | . |

我害怕动弹。

[æt; ət][lɑːst][ai] [reɪzd] [maɪ'self] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]

| At | last | I | raised | myself | with | infinite | caution | as | though | my | life | depended | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 提高 | 我 | 和 | 无限 | 警告 | 作为 | 尽管 | 我的 | 生活 | 取决于 | 在 | 这 |

['slaɪtɪst] [saʊnd] [ðæt] [ai] [mait] [meɪk] ;

| slightest | sound | that | I | might | make | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝毫 | 声音 | 那 | 我 | 可能 | 制作 | ; |

最后，我小心翼翼地站了起来，仿佛我的生命取决于我发出的任何轻微声音；

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

| and | looked | over | the | edge | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 船 | . |

然后他向船边望去。

[ai][wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] , [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| I | was | dazzled | by | the | most | marvellous | , | the | most | astonishing | sight | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 最多 | 奇妙 | , | 这 | 最多 | 惊人 | 视线 | 那 | 它 | 是 |

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

| possible | to | see | . |
|---|---|---|---|
| 可能的 | 到 | 看 | . |

我被眼前这无比奇妙、令人叹为观止的景象深深震撼了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ɒv; əv] ['feərilænd] ,

| It | was | one | of | those | phantasmagoria | of | fairyland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 幻象 | 的 | 仙境 | , |

那简直就是仙境般的奇幻景象。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [saɪts] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trævələz] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] ,

| one | of | those | sights | described | by | travellers | on | their | return | from | distant | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 景点 | 描述 | 经过 | 旅行者 | 在 | 他们的 | 返回 | 从 | 遥远 | 土地 | , |

这是旅行者从远方归来时描述的那些景象之一。

[huːm] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] .

| whom | we | listen | to | without | believing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 听 | 到 | 没有 | 相信 | . |

我们听从他们的话，却不相信他们。

[ðə; ði] [fɒg] [wɪtʃ] , [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| The | fog | which | , | two | hours | before | , | had | floated | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | 哪个 | , | 二 | 小时 | 前 | , | 有 | 漂浮 | 在 | 这 | 水 | , |

两个小时前还漂浮在水面上的雾气，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [klɪəd] [ɒf] [ænd; ənd] [mæst] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['æbsəluːtli]

| had | gradually | cleared | off | and | massed | on | the | banks | , | leaving | the | river | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 逐步地 | 已清除 | 离开 | 和 | 大量 | 在 | 这 | 银行 | , | 离开 | 这 | 河 | 绝对地 |

[klɪə(r)] ;

| clear | ; |
|---|---|
| 清除 | ; |

渐渐地，河水变得清澈见底，河岸上聚集着大量水流；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ɒn]['aɪðə(r)][bæŋk][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [wɔːl] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['miːtəz] [haɪ] ,

| while | it | formed | on | either | bank | an | uninterrupted | wall | six | or | seven | metres | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 形成 | 在 | 任何一个 | 银行 | 一个 | 不间断 | 墙 | 六 | 或者 | 七 | 米 | 高的 | , |

它在两岸形成了一道六七米高的连续墙，

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [snəʊ] .

| which | shone | in | the | moonlight | with | the | dazzling | brilliance | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪耀 | 在 | 这 | 月光 | 和 | 这 | 耀眼的 | 辉煌 | 的 | 雪 | . |

在月光下，它闪耀着雪般耀眼的光芒。

[wʌn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [laɪt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [waɪt] ['maʊntənz]

| One | saw | nothing | but | the | river | gleaming | with | light | between | these | two | white | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 锯 | 没有什么 | 但 | 这 | 河 | 闪闪发光 | 和 | 光 | 之间 | 这些 | 二 | 白色的 | 山脉 |

;
;
;

除了两座白山之间波光粼粼的河流，什么也看不见；

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [seɪld] [ðə; ði] [greɪt] [fʊl] [muːn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ,

| and | high | above | my | head | sailed | the | great | full | moon | , | in | the | midst | of | a | bluish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 多于 | 我的 | 头 | 航行 | 这 | 伟大的 | 满的 | 月亮 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 蓝蓝色 | , |

高悬在我头顶的，一轮硕大的满月在一片蔚蓝的天空中闪耀。

['mɪlki] [skaɪ] .

| milky | sky | . |
|---|---|---|
| 乳白色 | 天空 | . |

乳白色的天空。

[ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .

| All | the | creatures | in | the | water | were | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 生物 | 在 | 这 | 水 | 是 | 醒 | . |

水里的所有生物都醒了。

[ðə; ði] [frɒgz] [ krəuk ] ['fjʊəriəsli] , [waɪl] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [ai] [hɜːd] ,

| The | frogs | croaked | furiously | , | while | every | few | moments | I | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 呱呱叫 | 愤怒地 | , | 尽管 | 每一个 | 很少 | 时刻 | 我 | 听到 | , |

青蛙们愤怒地呱呱叫着，每隔一会儿我就听到：

[fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [ə'brʌpt] ,

| first | to | the | right | and | then | to | the | left | , | the | abrupt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 然后 | 到 | 这 | 左边 | , | 这 | 突然 | , |

先向右，然后向左，突然，

[mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [mə'tælɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlfrɒg] .

| monotonous | and | mournful | metallic | note | of | the | bullfrogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单调 | 和 | 悲哀 | 金属 | 笔记 | 的 | 这 | 牛蛙 | . |

牛蛙发出单调而哀伤的金属声。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] .

| Strange | to | say | , | I | was | no | longer | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | , | 我 | 曾是 | 不 | 更长 | 害怕的 | . |

说来奇怪，我不再害怕了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['lændskeɪp] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

| I | was | in | the | midst | of | such | an | unusual | landscape | that | the | most | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这样的 | 一个 | 异常 | 景观 | 那 | 这 | 最多 | 卓越 |

[θɪŋz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] .

| things | would | not | have | astonished | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 会 | 不是 | 有 | 惊讶 | 我 | . |

我身处如此奇特的景色之中，以至于最令人惊叹的事物都不会让我感到惊讶。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['lɑːstɪd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [endid] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

| How | long | this | lasted | I | do | not | know | , | for | I | ended | by | falling | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 这 | 持续 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | 为了 | 我 | 结束 | 经过 | 坠落 | 睡着了 | . |

我不知道这持续了多久，因为我最后睡着了。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

| When | I | opened | my | eyes | the | moon | had | gone | down | and | the | sky | was | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 这 | 月亮 | 有 | 已消失 | 向下 | 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 满的 | 的 |

[klaʊdz] .

| clouds | . |
|---|---|
| 云 | . |

当我睁开眼睛时，月亮已经落山，天空布满了乌云。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [læpt] ['mɔːnfəli] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

| The | water | lapped | mournfully | , | the | wind | was | blowing | , | it | was | pitch | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 圈速 | 悲伤地 | , | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | , | 它 | 曾是 | 沥青 | 黑暗的 | . |

水面哀伤地拍打着海岸，风在吹，天色漆黑一片。

[ai] [dræŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌm] , [ðen] ['lɪsnd] , [waɪl] [ai] ['trembld] ,

| I | drank | the | rest | of | the | rum | , | then | listened | , | while | I | trembled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喝 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 朗姆酒 | , | 然后 | 听着 | , | 尽管 | 我 | 颤抖 | , |

我喝完了剩下的朗姆酒，然后一边听着，一边颤抖着。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| to | the | rustling | of | the | reeds | and | the | foreboding | sound | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 沙沙声 | 的 | 这 | 芦苇 | 和 | 这 | 不祥的预感 | 声音 | 的 | 这 | 河 | . |

芦苇沙沙作响，河水发出不祥的声响。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ] [bəʊt] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [maɪ] [hændz] ,

| I | tried | to | see | , | but | could | not | distinguish | my | boat | , | nor | even | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 看 | , | 但 | 可以 | 不是 | 区分 | 我的 | 船 | , | 也不 | 甚至 | 我的 | 双手 | , |

我努力想看清，却连我的船，甚至我的双手都认不出来。

[wɪtʃ] [ai] [held] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .

| which | I | held | up | close | to | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 握住 | 向上 | 关闭 | 到 | 我的 | 眼睛 | . |

我把它举到眼前。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'tens] .

| Little | by | little | , | however | , | the | blackness | became | less | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | , | 然而 | , | 这 | 黑 | 成为 | 较少的 | 激烈的 | . |

然而，渐渐地，黑暗变得不那么浓重了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [θɔːt] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['glaɪdɪŋ] [pɑːst] , [kwaɪt] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

| All | at | once | I | thought | I | noticed | a | shadow | gliding | past | , | quite | near | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 我 | 想法 | 我 | 注意到 | 一个 | 阴影 | 滑翔 | 过去的 | , | 相当 | 靠近 | 我 | . |

我突然觉得好像看到一个黑影从我身边滑过。

[ai] ['ʃaʊtɪd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

| I | shouted | , | a | voice | replied | ; | it | was | a | fisherman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喊叫 | , | 一个 | 嗓音 | 回复 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 渔夫 | . |

我喊了一声，一个声音回应了我；原来是一位渔夫。

[ai] [kɔːld] [hɪm] ; [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪl] - [lʌk] .

| I | called | him | ; | he | came | near | and | I | told | him | of | my | ill | - | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 他 | ; | 他 | 来了 | 靠近 | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 的 | 我的 | 患病的 | - | 运气 | . |

我叫了他一声；他走了过来，我告诉他我的不幸遭遇。

[hiː; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] ['pʊld] [æt; ət] [ðə; ði]

| He | rowed | his | boat | alongside | of | mine | and | , | together | , | we | pulled | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 划船 | 他的 | 船 | 旁边 | 的 | 矿 | 和 | , | 一起 | , | 我们 | 拉 | 在 | 这 |

['æŋkə(r)] [tʃeɪn] .

| anchor | chain | . |
|---|---|---|
| 锚 | 链 | . |

他划着小船来到我的船边，我们一起拉动锚链。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][dɪd][nɒt] [muːv] .

| The | anchor | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锚 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

锚没有移动。

[deɪ] [keɪm] , ['gluːmi] [greɪ] , ['reɪni] [ænd; ənd][kəʊld] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [brɪŋ] [wʌn] ['sɒrəʊz]

| Day | came | , | gloomy | gray | , | rainy | and | cold | , | one | of | those | days | that | bring | one | sorrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 来了 | , | 阴沉 | 灰色的 | , | 下雨 | 和 | 寒冷的 | , | 一 | 的 | 那些 | 天 | 那 | 带来 | 一 | 悲伤 |

[ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] .

| and | misfortunes | . |
|---|---|---|
| 和 | 不幸 | . |

阴沉灰暗的一天到来了，下着雨，天气寒冷，这是那种会带来悲伤和不幸的日子。

[aɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] .

| I | saw | another | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 其他 | 船 | . |

我看到了另一艘船。

[wiː; wi] [heɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | hailed | it | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 赞誉 | 它 | . |

我们为此欢呼。

[ðə; ði][mæn][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]['aʊəz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]

| The | man | on | board | of | her | joined | his | efforts | to | ours | , | and | gradually | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 木板 | 的 | 她 | 加入 | 他的 | 努力 | 到 | 我们的 | , | 和 | 逐步地 | 这 |

['æŋkə(r)] ['jiːldɪd] .

| anchor | yielded | . |
|---|---|---|
| 锚 | 产生 | . |

船上的那个人也加入了我们的行列，锚渐渐松开了。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , ['sləʊli] , ['ləʊdɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .

| It | rose | , | but | slowly | , | slowly | , | loaded | down | by | a | considerable | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玫瑰 | , | 但 | 缓慢地 | , | 缓慢地 | , | 已加载 | 向下 | 经过 | 一个 | 大量 | 重量 | . |

它升了起来，但是很慢，很慢，因为它背负着相当大的重量。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɔːd] .

| At | length | we | perceived | a | black | mass | and | we | drew | it | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我们 | 感知 | 一个 | 黑色的 | 大量的 | 和 | 我们 | 画 | 它 | 在 | 木板 | . |

最后我们看到了一团黑影，并把它画在了画板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| It | was | the | corpse | of | an | old | women | with | a | big | stone | round | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 尸体 | 的 | 一个 | 老的 | 女性 | 和 | 一个 | 大的 | 石头 | 圆形的 | 她 | 脖子 | . |

那是一具老妇人的尸体，脖子上挂着一块大石头。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l]

| THE | CRIPPLE |
|---|---|
| 这 | 削弱 |

残疾人

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] - .

| The | following | adventure | happened | to | me | about | 1882 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 冒险 | 发生 | 到 | 我 | 关于 | - | . |

下面这段奇遇发生在我身上，大约在1882年。

[ai][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

| I | had | just | taken | the | train | and | settled | down | in | a | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 已采取 | 这 | 火车 | 和 | 定居 | 向下 | 在 | 一个 | 角落 | , |

我刚坐完火车，就找了个角落坐下来。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] ,
**hoping that I should be left alone ,**
希望 那 我 应该 是 左边 独自的 ,

希望我能一个人待着，

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] : " [teɪk] [keə(r)] ,
**when the door suddenly opened again and I heard a voice say : " Take care ,**
什么时候 这 门 突然 打开 再次 和 我 听到 一个 嗓音 说 : " 拿 关心 ,

这时门突然又开了，我听到一个声音说："保重，

[mə'sjɜː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [step] [ɪz] ['veri] [haɪ] .
**monsieur , we are just at a crossing ; the step is very high .**
先生 , 我们 是 只是 在 一个 过境 ; 这 步 是 非常 高的 .

先生，我们现在正处在一个十字路口；这个台阶很高。

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['lɔːrənt] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɒn] [ðə; ðɪ]
**" Another voice answered : " That's all right , Laurent , I have a firm hold on the**
" 其他 嗓音 回答 : " 那就是 全部 正确的 , 洛朗 , 我 有 一个 公司 抓住 在 这
['hænd(ə)l] .
**handle .**
处理 .

另一个声音回答道："没关系，洛朗，我牢牢地握住了把手。"

" [ðen] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] ,
**" Then a head appeared ,**
" 然后 一个 头 出现 ,

"然后出现了一个头颅，

[ænd; ənd] [tuː] [hændz] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['leðə(r)] [stræps] ['hæŋɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)]
**and two hands seized the leather straps hanging on either side of the door**
和 二 双手 查获 这 皮革 肩带 绞刑 在 任何一个 边 的 这 门
[ænd; ənd] ['sləʊli] ['pʊld] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bɒdi] ,
**and slowly pulled up an enormous body ,**
和 缓慢地 拉 向上 一个 巨大的 身体 ,

两只手抓住挂在门两侧的皮带，慢慢地把一个巨大的身躯拉了上来。

[huːz] [fiːt] ['straɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [step] , ['saʊndɪd] [laɪk] [tuː] [keɪnz] .
**whose feet striking on the step , sounded like two canes .**
谁 脚 引人注目 在 这 步 , 听起来 喜欢 二 拐杖 .

他的脚步声落在台阶上，听起来像两根拐杖。

[wen] [ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔːsəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənt] [aɪ] ['nəʊtɪst] ,
**When the man had hoisted his torso into the compartment I noticed ,**
什么时候 这 男人 有 吊起 他的 躯干 进入 这 隔间 我 注意到 ,

当那人将上半身抬进车厢时，我注意到：

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [luːs] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trəʊzəz] , [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ,
**at the loose edge of his trousers , the end of a wooden leg ,**
在 这 松动的 边缘 的 他的 裤子 , 这 结尾 的 一个 木制的 腿 ,

在他裤脚的松紧处，露出一根木腿的末端，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɪts] [meɪt] .
**which was soon followed by its mate .**
哪个 曾是 很快 随后 经过 它是 伴侣 .

随后，它的同伴也出现了。

[ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['trævələ(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] ; " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [mə'sjɜː]
**A head appeared behind this traveller and asked ; " Are you all right , monsieur**
一个 头 出现 在后面 这 游客 和 问 ; " 是 你 全部 正确的 , 先生
? "
**? "**
? "

旅行者身后突然冒出一个脑袋，问道："先生，您没事吧？"

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
**“ Yes , my boy . ”**
” 是的 , 我的 男生 . ”

“是的，我的孩子。”

“ [ðen] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] .
**“ Then here are your packages and crutches .**
” 然后 这里 是 你的 包裹 和 拐杖 .

“这是您的包裹和拐杖。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [klaɪmd] [ɪn] ,
**” And a servant , who looked like an old soldier , climbed in ,**
” 和 一个 仆人 , WHO 看起来 喜欢 一个 老的 士兵 , 攀登 在 ,

“一个看起来像老兵的仆人爬了进来，

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz] [ræpt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['peɪpəz]
**carrying in his arms a stack of bundles wrapped in black and yellow papers**
携带 在 他的 武器 一个 堆 的 捆绑 包装 在 黑色的 和 黄色的 文件
[ænd; ənd] ['keəfəli] [taɪd] ;
**and carefully tied ;**
和 小心 系 ;

他怀里抱着一叠用黑黄两色纸包裹并仔细捆扎好的包裹；

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [net] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hed] .
**he placed one after the other in the net over his master's head .**
他 放置 一 后 这 其他 在 这 网 超过 他的 硕士学位 头 .

他把一个个放进笼子里，罩在他主人的头上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ðeə(r)] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
**Then he said : “ There , monsieur , that is all .**
然后 他 说 : ” 那里 , 先生 , 那 是 全部 .

然后他说：“先生，就这些了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['kændi] , [ðə; ði] [dɒl] [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [gʌn] ,
**There are five of them — the candy , the doll the drum , the gun ,**
那里 是 五 的 他们 — 这 糖果 , 这 玩具娃娃 这 鼓 , 这 枪 ,

它们共有五样——糖果、玩偶、鼓、枪、

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪt] [diː] - ['grɑː] . ”
**and the pate de foies gras . ”**
和 这 肉酱 德 - 草地 . ”

还有鹅肝酱。”

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
**“ Very well , my boy . ”**
” 非常 出色地 , 我的 男生 . ”

“很好，孩子。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɔːrənt] ; [gʊd] [helθ] !
**“ Thank you , Laurent ; good health !**
” 感谢 你 , 洛朗 ; 好的 健康 !

“谢谢你，洛朗；祝你身体健康！”

” [ðə; ði][mæn] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['neɪbə(r)] .
**” The man closed the door and walked away , and I looked at my neighbor .**
” 这 男人 关闭 这 门 和 步行 离开 , 和 我 看起来 在 我的 邻居 .

“那人关上门走了，我看着我的邻居。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [waɪt] ;
**He was about thirty - five , although his hair was almost white ;**
他 曾是 关于 三十 - 五 , 虽然 他的 头发 曾是 几乎 白色的 ;

他大约三十五岁，虽然头发已经几乎全白了；

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;

| he | wore | the | ribbon | of | the | Legion | of | Honor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 这 | 丝带 | 的 | 这 | 军团 | 的 | 荣誉 | ; |

他佩戴着荣誉军团勋章的绶带;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [staʊt] ,

| he | had | a | heavy | mustache | and | was | quite | stout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 重的 | 胡子 | 和 | 曾是 | 相当 | 肥硕 | , |

他留着浓密的胡子，身材相当魁梧。

[wɪð] [ðə; ði] ['staʊtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [mæn] [huː] [ɪz] [kept] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ə'kaʊnt]

| with | the | stoutness | of | a | strong | and | active | man | who | is | kept | motionless | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 腴 | 的 | 一个 | 强的 | 和 | 积极的 | 男人 | WHO | 是 | 保留 | 静止不动 | 在 | 帐户 |

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'fɜːməti] .

| of | some | infirmity | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 虚弱 | . |

像一个强壮而活跃的人，因为某种疾病而卧床不起，身体却很结实。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [saɪd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

| He | wiped | his | brow | , | sighed | , | and | , | looking | me | full | in | the | face | , | he | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 擦拭 | 他的 | 眉头 | , | 叹了口气 | , | 和 | , | 寻找 | 我 | 满的 | 在 | 这 | 脸 | , | 他 | 问 | : |

他擦了擦额头的汗，叹了口气，直视着我的眼睛问道:

" [dʌz] ['sməʊkɪŋ] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ? "

| " | Does | smoking | annoy | you | , | monsieur | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 吸烟 | 烦人 | 你 | , | 先生 | ? | " |

"先生，您介意别人抽烟吗？"

" [nəʊ] , [mə'sjɜː] .

| " | No | , | monsieur | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

"不，先生。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] , [ðæt] [vɔɪs] , [ðæt] [feɪs] .

| " | Surely | I | knew | that | eye | , | that | voice | , | that | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 我 | 知道 | 那 | 眼睛 | , | 那 | 嗓音 | , | 那 | 脸 | . |

"我肯定认得那双眼睛、那个声音、那张脸。"

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] ?

| But | when | and | where | had | I | seen | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 和 | 在哪里 | 有 | 我 | 已见 | 他们 | ? |

但我究竟是在何时何地见过他们呢?

[aɪ][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [met] [ðæt] [mæn] , ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] , ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz][hænd] .

| I | had | certainly | met | that | man | , | spoken | to | him | , | shaken | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 当然 | 遇见 | 那 | 男人 | , | 说 | 到 | 他 | , | 摇晃 | 他的 | 手 | . |

我确实见过那个人，和他交谈过，握过手。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | long | , | long | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | 前 | . |

那已经是很久很久以前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [weər'ɪn] [ðə; ði][maɪnd] [ siːm ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] ['blaɪndli][fɔː(r); fə(r)]

| It | was | lost | in | the | haze | wherein | the | mind | seems | to | feel | around | blindly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 阴霾 | 其中 | 这 | 头脑 | 似乎 | 到 | 感觉 | 大约 | 盲目地 | 为了 |

['memərɪz] [ænd; ənd] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm] [laɪk] ['fliːɪŋ] ['fæntəmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz]

| memories | and | pursues | them | like | fleeing | phantoms | without | being | able | to | seize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 和 | 追寻 | 他们 | 喜欢 | 逃离 | 幻影 | 没有 | 存在 | 有能力的 | 到 | 抢占 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

它迷失在迷雾之中，思绪仿佛盲目地四处摸索记忆，追逐着逃窜的幽灵，却始终无法抓住它们。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvɪŋ] [ˌemˈiː] , [ˈsteərɪŋ] [ˌemˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,

| He | , | too | , | was | observing | me | , | staring | me | out | of | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 曾是 | 观察 | 我 | , | 凝视 | 我 | 出去 | 的 | 面容 | , |

他也在观察我，目光灼灼地盯着我。

[wɪð] [ðə; ði] [pəˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ riˈmembə ] [ˈslaɪtli] [bʌt; bət] [nɒt] [kəmˈpliːtli] .

| with | the | persistence | of | a | man | who | remembers | slightly | but | not | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 持久性 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 记得 | 轻微地 | 但 | 不是 | 完全地 | . |

带着一种似曾相识却又记忆模糊的执着。

[ˈaʊə(r)] [aɪz] , [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ðɪs] [pəˈsɪstənt] [ˈkɒntækt] , [tɜːnd] [əˈweɪ] ; [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

| Our | eyes | , | embarrassed | by | this | persistent | contact | , | turned | away | ; | then | , | after | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 眼睛 | , | 尴尬的 | 经过 | 这 | 执着的 | 接触 | , | 转向 | 离开 | ; | 然后 | , | 后 | 一个 | 很少 |

[ˈmɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

我们因这种持续的目光接触而感到尴尬，便移开了视线；几分钟后，

[drɔːn] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] [baɪ] [ðə; ði] [əbˈskjʊə(r)] [ænd; ənd] [təˈneɪʃəs] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈmeməri] , [ðeɪ]

| drawn | together | again | by | the | obscure | and | tenacious | will | of | working | memory | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 一起 | 再次 | 经过 | 这 | 朦胧 | 和 | 顽强 | 将要 | 的 | 在职的 | 记忆 | , | 他们 |

[met] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| met | once | more | , |
|---|---|---|---|
| 遇见 | 一次 | 更多的 | , |

在工作记忆那难以捉摸却又顽强的意志驱使下，他们再次相遇了。

[ænd; ənd] [ai] [sed] : “ [məˈsjɜː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)]

| and | I | said | : | “ | Monsieur | , | instead | of | staring | at | each | other | for | an | hour | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | : | “ | 先生 | , | 反而 | 的 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 |

[səʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

我说：“先生，与其互相盯着看一个小时左右，

[wʊd] [ˌaɪˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ?

| would | it | not | be | better | to | try | to | discover | where | we | have | known | each | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 更好的 | 到 | 尝试 | 到 | 发现 | 在哪里 | 我们 | 有 | 已知 | 每个 | 其他 | ? |

我们是不是应该努力找出我们曾经在哪里认识?

” [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgreɪʃəsli] : “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [məˈsjɜː] .

| ” | My | neighbor | answered | graciously | : | “ | You | are | quite | right | , | monsieur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 邻居 | 回答 | 亲切地 | : | “ | 你 | 是 | 相当 | 正确的 | , | 先生 | . |

我的邻居和蔼地回答说：“您说得完全正确，先生。”

” [ai] [nemd] [maɪˈself] : “ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhenri] - , [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] .

| ” | I | named | myself | : | “ | I | am | Henri | Bonclair | , | a | magistrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 命名 | 我 | : | “ | 我 | 是 | 亨利 | - | , | 一个 | 地方法官 | . |

我自报家门：“我是亨利·邦克莱尔，一名法官。”

” [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] ,

| ” | He | hesitated | for | a | few | minutes | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | ; | 然后 | , |

他犹豫了几分钟；然后，

[wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəni] [greɪt] [ˈment(ə)l] [ˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : “

| with | the | vague | look | and | voice | which | accompany | great | mental | tension | , | he | said | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 模糊的 | 看 | 和 | 嗓音 | 哪个 | 陪伴 | 伟大的 | 精神的 | 紧张 | , | 他 | 说 | : | “ |

[əʊ] , [ai] [rɪˈembə(r)] [ˈpɜːfɪktli] .

| Oh | , | I | remember | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 记住 | 完美 | . |

他神情恍惚，声音含糊不清，那是极度精神紧张的表现。他说：“哦，我记得很清楚。”

[ai] [met] [juː; jʊ] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] - ! ″

| I | met | you | twelve | years | ago | , | before | the | war | , | at | the | Poincels | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 你 | 十二 | 年 | 前 | , | 前 | 这 | 战争 | , | 在 | 这 | - | ! | ″ |

十二年前，战前，我在波因塞尔餐厅见过你!

“ [jes] , [mə'sjɜː] .

| “ | Yes | , | monsieur | . |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lef'tenənt] - ? ″

| You | are | Lieutenant | Revaliere | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 中尉 | - | ? | ″ |

你是雷瓦利埃中尉吗?

“ [jes] . [ai] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] - ['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [lɒst] [maɪ] [fiːt] — [bəuθ]

| “ | Yes | . | I | was | Captain | Revaliere | even | up | to | the | time | when | I | lost | my | feet | — | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | . | 我 | 曾是 | 队长 | - | 甚至 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 丢失的 | 我的 | 脚 | — | 两个都 |

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] ['kænən] [bɔːl] .

| of | them | together | from | one | cannon | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 一起 | 从 | 一 | 大炮 | 球 | . |

“是的。直到我失去双脚——被一颗炮弹同时击中——我还是雷瓦利埃上尉。”

″ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪ'dentəti] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .

| ″ | Now | that | we | knew | each | other's | identity | we | looked | at | each | other | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 现在 | 那 | 我们 | 知道 | 每个 | 其他的 | 身份 | 我们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 再次 | . |

“既然我们知道了彼此的身份，我们又互相看了看。”

[ai] [rɪ'membəd] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

| I | remembered | perfectly | the | handsome | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 完美 | 这 | 英俊的 | , |

我清楚地记得那位英俊的.....

['slendə(r)] [juːθ] [huː] [led] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [wɪð] [sʌtʃ] ['frenzid] [ə'dʒɪlətɪ] [ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ðæt]

| slender | youth | who | led | the | cotillons | with | such | frenzied | agility | and | gracefulness | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 青年 | WHO | 引领 | 这 | 舞曲 | 和 | 这样的 | 丧心病狂 | 敏捷 | 和 | 优美 | 那 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['nɪkneɪmd] “ [ðə; ði] ['fjʊəri] .

| he | had | been | nicknamed | “ | the | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 绰号 | “ | 这 | 愤怒 | . |

这位身材瘦削的年轻人以狂热的敏捷和优雅引领着舞曲，因此被人们昵称为“狂怒”。

″ ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] , ['dɪstənt] [pɑːst] , [ai] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [hɜːd]

| ″ | Going | back | into | the | dim | , | distant | past | , | I | recalled | a | story | which | I | had | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 暗淡 | , | 遥远 | 过去的 | , | 我 | 召回 | 一个 | 故事 | 哪个 | 我 | 有 | 听到 |

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,

| and | forgotten | , |
|---|---|---|
| 和 | 被遗忘的 | , |

“回溯到遥远的过去，我记起了一个我曾听过但已经忘记的故事，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ 'lisən ] [bʌt; bət] [ fə'gɛt ] ,

| one | of | those | stories | to | which | one | listens | but | forgets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 故事 | 到 | 哪个 | 一 | 听着 | 但 | 忘记了 | , |

那种听过但很快就会忘记的故事之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːv] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmeməri] .

| and | which | leave | but | a | faint | impression | upon | the | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 离开 | 但 | 一个 | 头晕的 | 印象 | 之上 | 这 | 记忆 | . |

但它们在记忆中却只留下模糊的印象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| There | was | something | about | love | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 爱 | 在 | 它 | . |

里面似乎蕴含着爱情的意味。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [klɪəd] [ʌp] ,

| Little | by | little | the | shadows | cleared | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 阴影 | 已清除 | 向上 | , |

阴影渐渐散去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

| and | the | face | of | a | young | girl | appeared | before | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 出现 | 前 | 我的 | 眼睛 | . |

一张年轻女孩的脸庞出现在我眼前。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [strʌk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] : [ˌmædəmwəˈzel] [diː] ['mændəl] .

| Then | her | name | struck | me | with | the | force | of | an | explosion | : | Mademoiselle | de | Mandel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 姓名 | 击 | 我 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 爆炸 | : | 小姐 | 德 | 曼德尔 | . |

然后，她的名字像爆炸一样震撼了我：曼德尔小姐。

[aɪ] [rɪˈmembəd] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .

| I | remembered | everything | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 一切 | 现在 | . |

我现在全都想起来啦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈkɒmənpleɪs] .

| It | was | indeed | a | love | story | , | but | quite | commonplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 一个 | 爱 | 故事 | , | 但 | 相当 | 平凡 | . |

这的确是一个爱情故事，但却十分普通。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [lʌvd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

| The | young | girl | loved | this | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女孩 | 喜爱 | 这 | 年轻的 | 男人 | , |

这位年轻女孩爱上了这个年轻男子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['wedɪŋ] .

| and | when | I | had | met | them | there | was | already | talk | of | the | approaching | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 遇见 | 他们 | 那里 | 曾是 | 已经 | 讲话 | 的 | 这 | 接近 | 婚礼 | . |

当我见到他们时，他们已经在谈论即将到来的婚礼了。

[ðə; ði] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ˈveri] [ˈhæpi] .

| The | youth | seemed | to | be | very | much | in | love | , | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 很多 | 在 | 爱 | , | 非常 | 快乐的 | . |

这对年轻人看起来非常相爱，非常幸福。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [net] ,

| I | raised | my | eye | to | the | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提高 | 我的 | 眼睛 | 到 | 这 | 网 | , |

我抬眼看向球网，

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wɜ:(r); wə(r)]

| where | all | the | packages | which | had | been | brought | in | by | the | servant | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 包裹 | 哪个 | 有 | 到过 | 带来 | 在 | 经过 | 这 | 仆人 | 是 |

[tremblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

| trembling | from | the | motion | of | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 从 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 火车 | , |

仆人送来的所有包裹都因火车的颠簸而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

| and | the | voice | of | the | servant | came | back | to | me | , | as | if | he | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 仆人 | 来了 | 后退 | 到 | 我 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 只是 |

['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] .

| finished | speaking | . |
|---|---|---|
| 完成的 | 请讲 | . |

我仿佛又听到了仆人的声音，好像他刚刚说完话一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] : " [ðeə(r)] , [mə'sjɜ:] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

| He | had | said | : | " | There | , | monsieur | , | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | : | " | 那里 | , | 先生 | , | 那 | 是 | 全部 | . |

他说："先生，就这些了。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['kændi] , [ðə; ði] [dɒl] , [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [gʌn] ,

| There | are | five | of | them | : | the | candy | , | the | doll | , | the | drum | , | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 的 | 他们 | : | 这 | 糖果 | , | 这 | 玩具娃娃 | , | 这 | 鼓 | , | 这 | 枪 | , |

它们共有五样：糖果、玩偶、鼓、枪、

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪt] [di:] - ['grɑ:] .

| and | the | pate | de | foies | gras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肉酱 | 德 | - | 草地 | . |

还有鹅肝酱。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ'mæns] [ʌn'foʊldɪd] [ɪt'self] [ɪn][maɪ] [hed] .

| " | Then | , | in | a | second | , | a | whole | romance | unfolded | itself | in | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 在 | 一个 | 第二 | , | 一个 | 所有的 | 浪漫 | 展开 | 本身 | 在 | 我的 | 头 | . |

"然后，一瞬间，一段浪漫的爱情故事在我脑海中徐徐展开。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:d] ,

| It | was | like | all | those | which | I | had | already | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 全部 | 那些 | 哪个 | 我 | 有 | 已经 | 读 | , |

它和我之前读过的所有书都一样。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['mærid] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , ['weðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)]

| where | the | young | lady | married | notwithstanding | the | catastrophe | , | whether | physical | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 年轻的 | 女士 | 已婚 | 虽然 | 这 | 灾难 | , | 无论 | 身体的 | 或者 |

[faɪ'nænʃ(ə)l] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,

| financial | ; | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 金融的 | ; | 所以 | , |

尽管遭遇了灾难，无论是身体上的还是经济上的，这位年轻女子还是结婚了；因此，

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪmd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

| this | officer | who | had | been | maimed | in | the | war | had | returned | , | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | WHO | 有 | 到过 | 残废 | 在 | 这 | 战争 | 有 | 返回 | , | 后 | 这 |

[kæm'peɪn] ,

| campaign | , |
|---|---|
| 活动 | , |

这位在战争中致残的军官在战役结束后返回了家乡。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept]

| to | the | young | girl | who | had | given | him | her | promise | , | and | she | had | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 年轻的 | 女孩 | WHO | 有 | 给定 | 他 | 她 | 承诺 | , | 和 | 她 | 有 | 保留 |

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

| her | word | . |
|---|---|---|
| 她 | 单词 | . |

献给那位曾向他许下诺言的年轻女孩，而她也信守了诺言。

[ai] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] ,

| I | considered | that | very | beautiful | , | but | simple | , | just | as | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经过考虑的 | 那 | 非常 | 美丽的 | , | 但 | 简单的 | , | 只是 | 作为 | 一 | , |

我觉得这很美，但又很简单，就像一个整体一样。

[ kən'sidə ] ['sɪmp(ə)l][ɔːl] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd][ 'klaimæks ][ɪn] [bʊks] [ɔː(r)][ɪn] [pleɪz] .

| considers | simple | all | devotions | and | climaxes | in | books | or | in | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 简单的 | 全部 | 虔诚 | 和 | 高潮 | 在 | 图书 | 或者 | 在 | 演出 | . |

认为书籍或戏剧中的所有虔诚和高潮都很简单。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ siːm ] , [wen] [wʌn] [riːdz] [ɔː(r)] [ 'lisən ] [tuː; tə] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌmægnə'nɪmətɪ] ,

| It | always | seems | , | when | one | reads | or | listens | to | these | stories | of | magnanimity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 似乎 | , | 什么时候 | 一 | 阅读 | 或者 | 听着 | 到 | 这些 | 故事 | 的 | 海量 | , |

每当人们阅读或聆听这些关于宽宏大量的故事时，总会觉得

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs] [wʌnz] [self] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dʒɔɪ] .

| that | one | could | sacrifice | one's | self | with | enthusiastic | pleasure | and | overwhelming | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 可以 | 牺牲 | 一个人的 | 自己 | 和 | 热情的 | 乐趣 | 和 | 压倒 | 喜悦 | . |

一个人可以满怀热情和无比喜悦地牺牲自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] ['kɒmz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm]

| But | the | following | day | , | when | an | unfortunate | friend | comes | to | borrow | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下列的 | 天 | , | 什么时候 | 一个 | 不幸 | 朋友 | 来 | 到 | 借 | 一些 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

但第二天，当一位不幸的朋友来借钱时，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

| there | is | a | strange | revulsion | of | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 厌恶 | 的 | 感觉 | . |

有一种奇怪的厌恶感。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ə'nʌðə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [les] [pəʊ'etɪk][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]

| But | , | suddenly | , | another | supposition | , | less | poetic | and | more | realistic | , | replaced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 突然 | , | 其他 | 假设 | , | 较少的 | 诗意的 | 和 | 更多的 | 实际的 | , | 替换 | 这 |

[fɜːst] [wʌn] .

| first | one | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 一 | . |

但是，突然间，另一个不那么诗意、更加现实的假设取代了第一个假设。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| Perhaps | he | had | married | before | the | war | , | before | this | frightful | accident | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 已婚 | 前 | 这 | 战争 | , | 前 | 这 | 可怕 | 事故 | , | 和 | 她 |

,

| , |
|---|
| , |

或许他在战前，在这场可怕的意外发生前就已经结婚了，而她，

[ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [tʃɪə(r)] ,

| in | despair | and | resignation | , | had | been | forced | to | receive | , | care | for | , | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望 | 和 | 辞职 | , | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 收到 | , | 关心 | 为了 | , | 欢呼 | , |

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðɪs] ['hʌzbənd] ,

| and | support | this | husband | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 支持 | 这 | 丈夫 | , |

她绝望而无奈地被迫接受、照顾、鼓励和支持这位丈夫。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| who | had | departed | , | a | handsome | man | , | and | had | returned | without | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已离开 | , | 一个 | 英俊的 | 男人 | , | 和 | 有 | 返回 | 没有 | 他的 | 脚 | , |

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rek] ,

| a | frightful | wreck | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 破坏 | , |

他离开时是个英俊的男子，回来时却失去了双脚，狼狈不堪。

[fɔːst] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪlətɪ] , ['paʊələs] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][əʊ'biːsəti] .

| forced | into | immobility | , | powerless | anger | , | and | fatal | obesity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 进入 | 不动 | , | 无力 | 愤怒 | , | 和 | 致命的 | 肥胖 | . |

被迫陷入瘫痪、无力的愤怒和致命的肥胖。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['hæpi] [ɔː(r)][ɪn] ['tɔːtʃə(r)] ?

| Was | he | happy | or | in | torture | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 快乐的 | 或者 | 在 | 酷刑 | ? |

他当时是快乐还是痛苦?

[aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

| I | was | seized | with | an | irresistible | desire | to | know | his | story | , | or | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 无法抗拒 | 欲望 | 到 | 知道 | 他的 | 故事 | , | 或者 | , | 在 | 至少 | , |

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] ,

| the | principal | points | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 积分 | , |

我强烈地想要了解他的故事，或者至少是其中的要点。

[wɪtʃ] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] .

| which | would | permit | me | to | guess | that | which | he | could | not | or | would | not | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 允许 | 我 | 到 | 猜测 | 那 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 或者 | 会 | 不是 | 告诉 | 我 | . |

这样我就可以猜到他不能或不愿告诉我的事情。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [aɪ][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| Still | thinking | the | matter | over | , | I | began | talking | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 思维 | 这 | 事情 | 超过 | , | 我 | 开始 | 说 | 到 | 他 | . |

我仍在考虑这件事，然后开始和他交谈。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmənpleɪs] [wɜːdz] ; [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə]

| We | had | exchanged | a | few | commonplace | words | ; | and | I | raised | my | eyes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 交换 | 一个 | 很少 | 平凡 | 字 | ; | 和 | 我 | 提高 | 我的 | 眼睛 | 到 |

[ðə; ði][net] ,

| the | net | , |
|---|---|---|
| 这 | 网 | , |

我们寒暄了几句，我抬头看向渔网。

[ænd; ənd] [θɔːt] : “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] : [ðə; ði] ['bɔnbɔnz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| and | thought | : | “ | He | must | have | three | children | : | the | bonbons | are | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | : | “ | 他 | 必须 | 有 | 三 | 孩子们 | : | 这 | 糖果 | 是 | 为了 |

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

| his | wife | , |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

他心想：“他肯定有三个孩子：这些糖果是给妻子的。”

[ðə; ði] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

| the | doll | for | his | little | girl | , | the | drum | and | the | gun | for | his | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具娃娃 | 为了 | 他的 | 小的 | 女孩 | , | 这 | 鼓 | 和 | 这 | 枪 | 为了 | 他的 | 儿子们 | , |

他给小女儿买了个洋娃娃，给儿子们买了鼓和枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [peɪt] [diː] - ['grɑː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| and | this | pate | de | foies | gras | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肉酱 | 德 | - | 草地 | 为了 | 他自己 | . |

还有这道鹅肝酱是给他自己吃的。

〞 ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [mə'sjɜː] ?

| 〞 | Suddenly | I | asked | him | : | “ | Are | you | a | father | , | monsieur | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 突然 | 我 | 问 | 他 | : | “ | 是 | 你 | 一个 | 父亲 | , | 先生 | ? |

我突然问他：“先生，您是父亲吗？〞

〞 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [nəʊ] , [mə'sjɜː] .

| 〞 | He | answered | : | “ | No | , | monsieur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 回答 | : | “ | 不 | , | 先生 | . |

他回答说：“不，先生。〞

〞 [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [kən'fjuːzd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [briːtʃ] [ɒv; əv]

| 〞 | I | suddenly | felt | confused | , | as | if | I | had | been | guilty | of | some | breach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 突然 | 毛毡 | 使困惑 | , | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 一些 | 违反 | 的 |

['etɪkət] ,

| etiquette | , |
|---|---|
| 礼仪 | , |

“我突然感到困惑，仿佛自己犯了什么违反礼仪的错误，〞

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

| and | I | continued | : | “ | I | beg | your | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 持续 | : | “ | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | . |

我接着说：“请再说一遍。〞

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| I | had | thought | that | you | were | when | I | heard | your | servant | speaking | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 那 | 你 | 是 | 什么时候 | 我 | 听到 | 你的 | 仆人 | 请讲 | 关于 | 这 |

[tɒɪz] .

| toys | . |
|---|---|
| 玩具 | . |

我听到你的仆人谈论玩具时，就以为你是那里的人。

[wʌn] [ 'lisən ] [ænd; ənd] [drɔːz] [kən'klʊʒənz] [ʌn'kɒnʃəsli] .

| One | listens | and | draws | conclusions | unconsciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 听着 | 和 | 平局 | 结论 | 不知不觉 | . |

人们在聆听时会不自觉地得出结论。

〞 [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [m'ɜːməd] : “ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt]['iːv(ə)n] ['mærid] .

| 〞 | He | smiled | and | then | murmured | : | “ | No | , | I | am | not | even | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 微笑 | 和 | 然后 | 低声说道 | : | “ | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | 甚至 | 已婚 | . |

他笑了笑，然后低声说道：“不，我甚至还没结婚。〞

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [steɪdʒ] .

| I | am | still | at | the | preliminary | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 初步的 | 阶段 | . |

我目前还处于初步阶段。

〞 [aɪ] [prɪ'tendɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

| 〞 | I | pretended | suddenly | to | remember | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 假装 | 突然 | 到 | 记住 | , | 和 | 说 | : |

我假装突然想起来，说道：

“ [əʊ] ! [ðæts] [truː] !
**“ Oh ! that's true !**
” 哦 ! 那就是 真的 !

“哦！那倒是真的！”

[wen] [ai] [njuː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [diː]['mændəl] , [ai] [bɪ'liːv] . ”
**When I knew you , you were engaged to Mademoiselle de Mandel , I believe . ”**
什么时候 我 知道 你 , 你 是 已订婚的 到 小姐 德 曼德尔 , 我 相信 . ”

我认识你的时候，你好像已经和德·曼德尔小姐订婚了。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz] ['eksələnt] .
**“ Yes , monsieur , your memory is excellent .**
” 是的 , 先生 , 你的 记忆 是 出色的 .

“是的，先生，您的记忆力真好。”

” [ai] [gruː] ['veri] [bəʊld][ænd; ənd] ['ædɪd] :
**” I grew very bold and added :**
” 我 生长 非常 大胆的 和 额外 :

我胆子越来越大，又补充道：

“ [ai]['ɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [diː]['mændəl] ['mærid] [mə'sjɜː] —
**“ I also seem to remember hearing that Mademoiselle de Mandel married Monsieur —**
” 我 还 似乎 到 记住 听力 那 小姐 德 曼德尔 已婚 先生 —
[mə'sjɜː] —
**Monsieur —**
先生 —

“我好像也记得听说德·曼德尔小姐嫁给了先生——先生——

” [hiː; hi] ['kɑːmli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] : “ [mə'sjɜː] [diː] - . ”
**” He calmly mentioned the name : “ Monsieur de Fleurel . ”**
” 他 平静地 提及 这 姓名 : “ 先生 德 - . ”

他平静地念出了那个名字：“弗勒雷尔先生。”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Yes , that's it !**
” 是的 , 那就是 它 !

“对，就是这样！”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] .
**I remember it was on that occasion that I heard of your wound .**
我 记住 它 曾是 在 那 场合 那 我 听到 的 你的 伤口 .

我记得就是在那次场合，我听说了你受伤的事。

” [ai] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] .
**” I looked him full in the face , and he blushed .**
” 我 看起来 他 满的 在 这 脸 , 和 他 脸红了 .

我直视着他的眼睛，他脸红了。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [red] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'səplaɪ] [ɒv; əv] [blʌd] , [tɜːnd]
**His full face , which was already red from the oversupply of blood , turned**
['krɪmz(ə)n] .
**crimson .**
赤红 .

他原本就因血液过多而通红的脸，现在变得更加通红。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,
**He answered quickly ,**
他 回答 迅速地 ,

他很快回答道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz]

| with | a | sudden | ardor | of | a | man | who | is | pleading | a | cause | which | is | lost | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 热情 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 是 | 恳求 | 一个 | 原因 | 哪个 | 是 | 丢失的 | 在 | 他的 |

[maɪnd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| mind | and | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 和 | 在 | 他的 | 心 | , |

带着一种突然涌现的热情，仿佛在为一件在他心中早已失去意义的事情奔走呼吁。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

| but | which | he | does | not | wish | to | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 他 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 承认 | . |

但他不愿承认这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , [mə'sjɜː] , [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [maɪ] [neɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - .

| “ | It | is | wrong | , | monsieur | , | to | couple | my | name | with | that | of | Madame | de | Fleurel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 错误的 | , | 先生 | , | 到 | 夫妻 | 我的 | 姓名 | 和 | 那 | 的 | 夫人 | 德 | - | . |

“先生，将我的名字与弗勒雷尔夫人的名字联系起来是不对的。”

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] - [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [fiːt] , [ə'læs] !

| When | I | returned | from | the | war | - | without | my | feet | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 返回 | 从 | 这 | 战争 | - | 没有 | 我的 | 脚 | , | 唉 | ! |

当我从战场归来时——唉，却失去了双脚！

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .

| I | never | would | have | permitted | her | to | become | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 会 | 有 | 允许 | 她 | 到 | 变得 | 我的 | 妻子 | . |

我绝不会允许她成为我的妻子。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

| Was | it | possible | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 可能的 | ? |

有可能吗?

[wen] [wʌn] ['mæriz] , [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'reɪd] [wʌnz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ;

| When | one | marries | , | monsieur | , | it | is | not | in | order | to | parade | one's | generosity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 结婚 | , | 先生 | , | 它 | 是 | 不是 | 在 | 命令 | 到 | 游行 | 一个人的 | 慷慨 | ; |

先生，结婚不是为了炫耀自己的慷慨；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊə(r)] , ['evri] ['mɪnɪt] , ['evri] ['sekənd] [bɪ'saɪd]

| it | is | in | order | to | live | every | day | , | every | hour | , | every | minute | , | every | second | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 命令 | 到 | 居住 | 每一个 | 天 | , | 每一个 | 小时 | , | 每一个 | 分钟 | , | 每一个 | 第二 | 旁 |

[ə; eɪ][mæn] ;

| a | man | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | ; |

为了与男人一起度过每一天、每一小时、每一分钟、每一秒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz] [dɪs'fɪgəd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [tuː; tə] ['mæri]

| and | if | this | man | is | disfigured | , | as | I | am | , | it | is | a | death | sentence | to | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 男人 | 是 | 毁容 | , | 作为 | 我 | 是 | , | 它 | 是 | 一个 | 死亡 | 句子 | 到 | 结婚 |

[hɪm] !

| him | ! |
|---|---|
| 他 | ! |

如果这个人像我一样面目全非，那么嫁给他就等于判了死刑！

[əʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ][əd'maɪə(r)][ɔːl]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪmɪt]

| Oh | , | I | understand | , | I | admire | all | sacrifices | and | devotions | when | they | have | a | limit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 理解 | , | 我 | 钦佩 | 全部 | 牺牲 | 和 | 虔诚 | 什么时候 | 他们 | 有 | 一个 | 限制 |

,

| , |
|---|
| , |

哦，我明白了，我钦佩一切有限度的牺牲和奉献。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] ,

| but | I | do | not | admit | that | a | woman | should | give | up | her | whole | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 承认 | 那 | 一个 | 女士 | 应该 | 给 | 向上 | 她 | 所有的 | 生活 | , |

但我并不认为一个女人应该放弃自己的一生。

[ɔːl][dʒɔɪ] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

| all | joy | , | all | her | dreams | , | in | order | to | satisfy | the | admiration | of | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 喜悦 | , | 全部 | 她 | 梦境 | , | 在 | 命令 | 到 | 满足 | 这 | 钦佩 | 的 | 这 | 画廊 | . |

她所有的快乐，她所有的梦想，都为了满足画廊的赞赏。

[wen] [ai][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ,

| When | I | hear | , | on | the | floor | of | my | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 听到 | , | 在 | 这 | 地面 | 的 | 我的 | 房间 | , |

当我听到，在我房间的地板上，

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['wʊdn] [legz][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['krʌtʃɪz] ,

| the | tapping | of | my | wooden | legs | and | of | my | crutches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃听 | 的 | 我的 | 木制的 | 腿 | 和 | 的 | 我的 | 拐杖 | , |

我的木腿和拐杖发出敲击声，

[ai] [grəʊ] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stræŋgl] [maɪ] ['sɜːvənt] .

| I | grow | angry | enough | to | strangle | my | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 生长 | 生气的 | 足够的 | 到 | 扼杀 | 我的 | 仆人 | . |

我气得恨不得掐死我的仆人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l]

| Do | you | think | that | I | would | permit | a | woman | to | do | what | I | myself | am | unable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 我 | 会 | 允许 | 一个 | 女士 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 我 | 是 | 无法 |

[tuː; tə] ['tɒləreɪt] ?

| to | tolerate | ? |
|---|---|---|
| 到 | 容忍 | ? |

你认为我会允许一个女人做我自己都无法容忍的事情吗?

[ænd; ənd] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [stʌmps] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ?

| And | , | then | , | do | you | think | that | my | stumps | are | pretty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 然后 | , | 做 | 你 | 思考 | 那 | 我的 | 树桩 | 是 | 漂亮的 | ? |

那么，你觉得我的残肢漂亮吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| " | He | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 沉默的 | . |

他沉默不语。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] ?

| What | could | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 我 | 说 | ? |

我还能说什么呢?

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| He | certainly | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 曾是 | 正确的 | . |

他说的没错。

[kʊd; kəd][ai] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kən'tempt] , ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ?

| Could | I | blame | her | , | hold | her | in | contempt | , | even | say | that | she | was | wrong | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 责备 | 她 | , | 抓住 | 她 | 在 | 鄙视 | , | 甚至 | 说 | 那 | 她 | 曾是 | 错误的 | ? |

我可以责怪她吗? 我可以鄙视她吗? 甚至可以说她错了吗?

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [pəʊ'etɪk] ['æpɪtaɪt] .

| However | , | the | end | which | conformed | to | the | rule | , | to | the | truth | , | did | not | satisfy | my | poetic | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 结尾 | 哪个 | 符合 | 到 | 这 | 规则 | , | 到 | 这 | 真相 | , | 做过 | 不是 | 满足 | 我的 | 诗意的 | 食欲 | . |

然而，符合规则、符合真理的结局，并不能满足我的诗意渴望。

[ðiːz] [hə'rəʊɪk] [diːdz] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lækɪŋ] ,

| These | heroic | deeds | demand | a | beautiful | sacrifice | , | which | seemed | to | be | lacking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 英勇 | 契约 | 要求 | 一个 | 美丽的 | 牺牲 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 缺乏 | , |

这些英勇事迹需要伟大的牺牲，而这种牺牲似乎恰恰缺失了。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| and | I | felt | a | certain | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 一个 | 肯定 | 失望 | . |

我感到有些失望。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] : “ [hæz; həz] ['mædəm] [diː] - ['eni] ['tʃɪldrən] ? ”

| I | suddenly | asked | : | “ | Has | Madame | de | Fleurel | any | children | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 问 | : | “ | 有 | 夫人 | 德 | - | 任何 | 孩子们 | ? | ” |

我突然问道：“弗勒雷尔夫人有孩子吗？”

“ [jes] , [wʌn] [gɜːl] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] .

| “ | Yes | , | one | girl | and | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 一 | 女孩 | 和 | 二 | 男孩们 | . |

“是的，一个女孩和两个男孩。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [tɒɪz] .

| It | is | for | them | that | I | am | bringing | these | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 他们 | 那 | 我 | 是 | 带来 | 这些 | 玩具 | . |

我带这些玩具来是给他们的。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| She | and | her | husband | are | very | kind | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 是 | 非常 | 种类 | 到 | 我 | . |

她和她丈夫对我很好。

” [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] .

| ” | The | train | was | going | up | the | incline | to | Saint | - | Germain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 火车 | 曾是 | 去 | 向上 | 这 | 倾斜 | 到 | 圣 | - | 杰曼 | . |

“火车正沿着通往圣日耳曼的斜坡向上行驶。”

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] , ['entəd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

| It | passed | through | the | tunnels | , | entered | the | station | , | and | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过了 | 通过 | 这 | 隧道 | , | 进入 | 这 | 车站 | , | 和 | 停止 | . |

它穿过隧道，进入车站，然后停了下来。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] [dɪ'send] ,

| I | was | about | to | offer | my | arm | to | the | wounded | officer | , | in | order | to | help | him | descend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 提供 | 我的 | 手臂 | 到 | 这 | 受伤 | 官 | , | 在 | 命令 | 到 | 帮助 | 他 | 下降 | , |

我正要伸出胳膊扶那位受伤的军官下去，

[wen] [tuː] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

| when | two | hands | were | stretched | up | to | him | through | the | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 二 | 双手 | 是 | 拉伸 | 向上 | 到 | 他 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | . |

这时，两只手从敞开的门里伸向他。

“ [həˈləʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] - ! ”
**“ Hello ! my dear Revaliere ! ”**
” 你好 ! 我的 亲爱的 - ! ”

“你好！我亲爱的雷瓦列里！”

“ [ɑː] ! [həˈləʊ] , - !
**“ Ah ! Hello , Fleurel !**
” 啊 ! 你好 , - !

“啊！你好，弗勒雷尔！”

” [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]
**” Standing behind the man , the woman , still beautiful , was smiling and waving**
” 常设 在后面 这 男人 , 这 女士 , 仍然 美丽的 , 曾是 微笑 和 挥手
[hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm] .
**her hands to him .**
她 双手 到 他 .

“站在男人身后的女子，依然美丽动人，面带微笑地向他挥手。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
**A little girl , standing beside her , was jumping for joy ,**
一个 小的 女孩 , 常设 旁 她 , 曾是 跳 为了 喜悦 ,

站在她旁边的一个小女孩高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ,
**and two young boys were eagerly watching the drum and the gun ,**
和 二 年轻的 男孩们 是 急切地 观看 这 鼓 和 这 枪 ,

两个小男孩正兴致勃勃地看着鼓和枪。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [hændz] .
**which were passing from the car into their father's hands .**
哪个 是 通过 从 这 车 进入 他们的 父亲的 双手 .

它们正从车里递到父亲手中。

[wen] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɪst] [hɪm] .
**When the cripple was on the ground , all the children kissed him .**
什么时候 这 削弱 曾是 在 这 地面 , 全部 这 孩子们 亲吻 他 .

当残疾人倒在地上时，所有的孩子们都亲吻了他。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ɒf] ,
**Then they set off ,**
然后 他们 放 离开 ,

然后他们出发了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈvɑːrnɪʃt] [rʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
**the little girl holding in her hand the small varnished rung of a crutch ,**
这 小的 女孩 保持 在 她 手 这 小的 涂漆 梯子 的 一个 拐杖 ,

小女孩手里拿着拐杖上涂了漆的小横杆，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [frend] [ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz] [θʌm] .
**just as she might walk beside her big friend and hold his thumb .**
只是 作为 她 可能 走 旁 她 大的 朋友 和 抓住 他的 拇指 .

就像她会走在她高大的朋友身边，牵着他的大拇指一样。

[ə; eɪ] [strəʊl]
**A STROLL**
一个 漫步

漫步

[wen] [əʊld][mæn] - , ['bʊkki:pə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪ'sjɜ:] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [left] [ðə; ði]

| When | Old | Man | Leras | , | bookkeeper | for | Messieurs | Labuze | and | Company | , | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 老的 | 男人 | - | , | 会计 | 为了 | 先生们 | - | 和 | 公司 | , | 左边 | 这 |

[stɔ:(r)] ,

| store | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

当拉布兹先生公司（Messieurs Labuze and Company）的簿记员莱拉斯老先生离开商店时

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

| he | stood | for | a | minute | bewildered | at | the | glory | of | the | setting | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 为了 | 一个 | 分钟 | 困惑 | 在 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 环境 | 太阳 | . |

他愣在那里，被落日的壮丽景色迷惑了片刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [dʒet][ɒv; əv][gæs] ,

| He | had | worked | all | day | in | the | yellow | light | of | a | small | jet | of | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 工作 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 黄色的 | 光 | 的 | 一个 | 小的 | 喷射 | 的 | 气体 | , |

他整天都在一小束煤气灯的昏黄光线下工作着。

[fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɔ:t] , [æz; əz] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] .

| far | in | the | back | of | the | store | , | on | a | narrow | court | , | as | deep | as | a | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 店铺 | , | 在 | 一个 | 狭窄的 | 法庭 | , | 作为 | 深的 | 作为 | 一个 | 出色地 | . |

在商店最里面的狭窄院子里，深得像一口井。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [wɒz; wəz]

| The | little | room | where | he | had | been | spending | his | days | for | forty | years | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 房间 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 开支 | 他的 | 天 | 为了 | 四十 | 年 | 曾是 |

[səʊ] [dɑ:k] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['gæslaɪt]

| so | dark | that | even | in | the | middle | of | summer | one | could | hardly | see | without | gaslight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 黑暗的 | 那 | 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 夏天 | 一 | 可以 | 几乎 | 看 | 没有 | 煤气灯 |

[frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n] [ʌn'tɪl] [θri:] .

| from | eleven | until | three | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 十一 | 直到 | 三 | . |

他住了四十年的小房间非常昏暗，即使在盛夏，从上午十一点到下午三点，不开煤气灯也几乎看不见东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dæmp][ænd; ənd][kəʊld] ,

| It | was | always | damp | and | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 潮湿 | 和 | 寒冷的 | , |

那里总是潮湿阴冷。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌsti] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]

| and | from | this | hole | on | which | his | window | opened | came | the | musty | odor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 洞 | 在 | 哪个 | 他的 | 窗户 | 打开 | 来了 | 这 | 发霉的 | 气味 | 的 |

[ə; eɪ]['su:ə(r); 'sju:ə(r)] .

| a | sewer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 下水道 | . |

从他窗户打开的这个洞里，飘出了下水道的霉味。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [mə'sjɜ:] - [hæd; həd] [bi:n] [ə'raɪvɪŋ] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n][æt; ət]

| For | forty | years | Monsieur | Leras | had | been | arriving | every | morning | in | this | prison | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四十 | 年 | 先生 | - | 有 | 到过 | 抵达 | 每一个 | 早晨 | 在 | 这 | 监狱 | 在 |

[eɪt] [ə'klɑ:k] ,

| eight | o'clock | , |
|---|---|---|
| 八 | 点钟 | , |

四十年来，莱拉斯先生每天早上八点都会准时来到这座监狱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

| and | he | would | remain | there | until | seven | at | night | , | bending | over | his | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 保持 | 那里 | 直到 | 七 | 在 | 夜晚 | , | 弯曲 | 超过 | 他的 | 图书 | , |

他会一直待在那里，直到晚上七点，埋头读书。

['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [klɑːk] .

| writing | with | the | industry | of | a | good | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 和 | 这 | 行业 | 的 | 一个 | 好的 | 职员 | . |

像优秀职员一样勤勉地写作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .

| He | was | now | making | three | thousand | francs | a | year | , | having | started | at | fifteen | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 制作 | 三 | 千 | 法郎 | 一个 | 年 | , | 拥有 | 开始 | 在 | 十五 | 百 | . |

他现在的年收入是三千法郎，而他最初的年收入是一千五百法郎。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

| He | had | remained | a | bachelor | , | as | his | means | did | not | allow | him | the | luxury | of | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 剩余 | 一个 | 学士 | , | 作为 | 他的 | 方法 | 做过 | 不是 | 允许 | 他 | 这 | 奢华 | 的 | 一个 | 妻子 | , |

他一直单身，因为他的经济状况不允许他娶妻。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] .

| and | as | he | had | never | enjoyed | anything | , | he | desired | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 享受 | 任何事物 | , | 他 | 想要的 | 没有什么 | . |

由于他从未享受过任何事物，所以他没有任何欲望。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [wɜːk] , [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] [wɪʃ] :

| From | time | to | time | , | however | , | tired | of | this | continuous | and | monotonous | work | , | he | formed | a | platonic | wish | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 然而 | , | 疲劳的 | 的 | 这 | 连续的 | 和 | 单调 | 工作 | , | 他 | 形成 | 一个 | 柏拉图式的 | 希望 | : |

然而，他时常厌倦这种持续不断的单调工作，于是萌生了一个柏拉图式的愿望：

“ [gæd] !

| “ | Gad | ! |
|---|---|---|
| ” | 加德 | ! |

“天哪！

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] .

| If | I | only | had | an | income | of | fifteen | thousand | francs | , | I | would | take | life | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 仅有的 | 有 | 一个 | 收入 | 的 | 十五 | 千 | 法郎 | , | 我 | 会 | 拿 | 生活 | 简单的 | . |

如果我每月只有一万五千法郎的收入，我就会过得很轻松。

” [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][laɪf] ['iːzi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['sæləri] .

| ” | He | had | never | taken | life | easy | , | as | he | had | never | had | anything | but | his | monthly | salary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 绝不 | 已采取 | 生活 | 简单的 | , | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 有 | 任何事物 | 但 | 他的 | 月度 | 薪水 | . |

“他从未享受过轻松的生活，因为他除了每月的工资之外，一无所有。”

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [həʊps] .

| His | life | had | been | uneventful | , | without | emotions | , | without | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 平静无事 | , | 没有 | 情绪 | , | 没有 | 希望 | . |

他的一生平淡无奇，没有情感，也没有希望。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['dri:mɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz]['blesɪd; blest][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn]

| The | faculty | of | dreaming | with | which | every | one | is | blessed | had | never | developed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 的 | 做梦 | 和 | 哪个 | 每一个 | 一 | 是 | 蒙福 | 有 | 绝不 | 发达 | 在 |

[ðə; ði] [ˌmi:di'ɒkrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .

| the | mediocrity | of | his | ambitions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平庸 | 的 | 他的 | 抱负 | . |

每个人都拥有的梦想能力，在他的平庸抱负中从未得到发展。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [meɪ'sjɜ:] - [ænd; ənd]

| When | he | was | twenty | - | one | he | entered | the | employ | of | Messieurs | Labuze | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 二十 | - | 一 | 他 | 进入 | 这 | 采用 | 的 | 先生们 | - | 和 |

['kʌmpəni] .

| Company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

他二十一岁时进入拉布兹先生公司工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm] .

| And | he | had | never | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 绝不 | 左边 | 他们 | . |

他从未离开过他们。

[ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] - .

| In | 1856 | he | had | lost | his | father | and | then | his | mother | in | 1859 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 父亲 | 和 | 然后 | 他的 | 母亲 | 在 | - | . |

1856年他失去了父亲，1859年又失去了母亲。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] , [ɪn] - ,

| Since | then | the | only | incident | in | his | life | was | when | he | moved | , | in | 1868 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 这 | 仅有的 | 事件 | 在 | 他的 | 生活 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 已搬 | , | 在 | - | , |

此后，他一生中唯一发生的大事就是1868年的搬家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['lændlɔ:d] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [rent] .

| because | his | landlord | had | tried | to | raise | his | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 房东 | 有 | 尝试 | 到 | 增加 | 他的 | 租 | . |

因为房东试图提高他的房租。

['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:m] [klɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['rætlɪŋ] [tʃeɪnz] ,

| Every | day | his | alarm | clock | , | with | a | frightful | noise | of | rattling | chains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他的 | 警报 | 钟 | , | 和 | 一个 | 可怕 | 噪音 | 的 | 嘎嘎作响 | 链条 | , |

每天，他的闹钟都会发出令人毛骨悚然的链条碰撞声。

[meɪd] [hɪm] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed][æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [prɪ'saɪsli] .

| made | him | spring | out | of | bed | at | 6 | o'clock | precisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 春天 | 出去 | 的 | 床 | 在 | 6 | 点钟 | 恰恰 | . |

让他准时在早上六点从床上跳起来。

[twaɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] — [wʌns] [ɪn] -

| Twice | , | however | , | this | piece | of | mechanism | had | been | out | of | order | — | once | in | 1866 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | , | 然而 | , | 这 | 片 | 的 | 机制 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 命令 | — | 一次 | 在 | - |

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ;

| and | again | in | 1874 | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 在 | - | ; |

然而，这台机器曾两次发生故障——一次是在 1866 年，另一次是在 1874 年；

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

| he | had | never | been | able | to | find | out | the | reason | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 原因 | 为什么 | . |

他始终没能找到原因。

[hi:; hi] [wʊd] [dres] , [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] , [swi:p] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

| He | would | dress | , | make | his | bed | , | sweep | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 裙子 | , | 制作 | 他的 | 床 | , | 扫 | 他的 | 房间 | , |

他会穿好衣服，整理床铺，打扫房间。

[dʌst] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] .

| dust | his | chair | and | the | top | of | his | bureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰尘 | 他的 | 椅子 | 和 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 局 | . |

他掸了掸椅子和书桌顶部的灰尘。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

| All | this | took | him | an | hour | and | a | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 采取 | 他 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | . |

这一切花了他一个半小时。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][aʊt] , [bai] [ə; eɪ][rəʊl][æt; ət][ðə; ði] - ['beɪkəri] ,

| Then | he | would | go | out | , | buy | a | roll | at | the | Lahure | Bakery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 去 | 出去 | , | 买 | 一个 | 卷 | 在 | 这 | - | 面包店 | , |

然后他会出门，去拉胡尔面包店买个面包卷。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] ['əʊnə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

| in | which | he | had | seen | eleven | different | owners | without | the | name | ever | changing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 已见 | 十一 | 不同的 | 所有者 | 没有 | 这 | 姓名 | 曾经 | 变化 | , |

他见证了这家店的十一位不同的店主，但店名却从未改变。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðɪs] [rəʊl][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| and | he | would | eat | this | roll | on | the | way | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 吃 | 这 | 卷 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 办公室 | . |

他会在上班路上吃这个面包卷。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , [dɑːk] ['ɒfɪs] ,

| His | entire | existence | had | been | spent | in | the | narrow | , | dark | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 全部的 | 存在 | 有 | 到过 | 花费 | 在 | 这 | 狭窄的 | , | 黑暗的 | 办公室 | , |

他一生都待在那间狭窄昏暗的办公室里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] ['peɪpə(r)] .

| which | was | still | decorated | with | the | same | wall | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 仍然 | 装饰 | 和 | 这 | 相同的 | 墙 | 纸 | . |

墙纸依然是原来的样式。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [brumənt] ,

| He | had | entered | there | as | a | young | man | , | as | assistant | to | Monsieur | Brument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 进入 | 那里 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 作为 | 助手 | 到 | 先生 | 布鲁门特 | , |

他年轻时就进入那里，担任布鲁芒先生的助手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm] .

| and | with | the | desire | to | replace | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 欲望 | 到 | 代替 | 他 | . |

并希望找到人来取代他。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| He | had | taken | his | place | and | wished | for | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 他的 | 地方 | 和 | 希望 | 为了 | 没有什么 | 更多的 | . |

他已安顿下来，别无所求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 原创短篇小说集 — 第 06 卷(Original Short Stories — Volume 06)


[ðə; ði] [həʊl] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['meməriz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [men] [riːp] [ɪn][ðeə(r)][spæn][ɒv; əv] [j'iəz] ,
**The whole harvest of memories which other men reap in their span of years ,**
这 所有的 收成 的 回忆 哪个 其他 男人 收割 在 他们的 跨度 的 年 ,

其他人一生所收获的全部记忆，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] , [swiːt] [ɔː(r)]['trædʒɪk] [lʌvz] , [əd'ventʃərəs] ['dʒɜːrniz] , [ɔːl][ðə; ði]
**the unexpected events , sweet or tragic loves , adventurous journeys , all the**
这 意外 活动 , 甜的 或者 悲惨 爱 , 冒险的 旅程 , 全部 这
[ ə'kəːrəns, -'kʌ- ][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [ɪg'zɪstəns] ,
**occurrences of a free existence ,**
发生 的 一个 自由的 存在 ,

意想不到的事件、甜蜜或悲剧的爱情、冒险的旅程，自由生活中发生的一切，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
**all these things had remained unknown to him .**
全部 这些 事物 有 剩余 未知 到 他 .

这一切他之前都一无所知。

[deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] , ['siːz(ə)nz] , [j'iəz] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][tuː; tə][hɪm] .
**Days , weeks , months , seasons , years , all were alike to him .**
天 , 周 , 几个月 , 季节 , 年 , 全部 是 同样 到 他 .

对他来说，日子、星期、月份、季节、年份都一样。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] ['evri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**He got up every day at the same hour , started out , arrived at the office ,**
他 得到 向上 每一个 天 在 这 相同的 小时 , 开始 出去 , 到达的 在 这 办公室 ,

他每天同一时间起床，出发，到达办公室。

[et; eɪt] ['lʌntʃən] , [went] [ə'weɪ] ,
**ate luncheon , went away ,**
吃 午餐 , 去 离开 ,

吃过午饭后就离开了。

[hæd; həd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [mə'nɒtəni]
**had dinner and went to bed without ever interrupting the regular monotony**
有 晚餐 和 去 到 床 没有 曾经 打断 这 常规的 单调
[ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
**of similar actions ,**
的 相似的 行动 ,

吃过晚饭后就上床睡觉了，日复一日地重复着单调乏味的日常活动。

[diːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] .
**deeds and thoughts .**
契约 和 想法 .

行为和思想。

['fɔːməli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['weɪvi] [heə(r)][ɪn][ðə; ði]
**Formerly he used to look at his blond mustache and wavy hair in the**
以前 他 用过的 到 看 在 他的 金发 胡子 和 波浪状 头发 在 这
['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɪrə(r)] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] .
**little round mirror left by his predecessor .**
小的 圆形的 镜子 左边 经过 他的 前任 .

以前他常常对着前任留下的小圆镜欣赏自己金色的胡须和波浪般的头发。

[naʊ] , ['evri] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] ,
**Now , every evening before leaving ,**
现在 , 每一个 晚上 前 离开 ,

现在，每天晚上离开之前，

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd][bɔ:ld] [hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪrə(r)] .
**he would look at his white mustache and bald head in the same mirror .**
他 会 看 在 他的 白色的 胡子 和 秃 头 在 这 相同的 镜子 .

他会对着同一面镜子，看着自己白色的胡子和光秃秃的脑袋。

['fɔ:ti] [j'iəz] [hæd; həd] [rəʊld] [baɪ] , [lɒŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ,
**Forty years had rolled by , long and rapid ,**
四十 年 有 滚动 经过 , 长的 和 迅速的 ,

四十年光阴荏苒，漫长而又飞逝。

['drɪəri] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][æz; əz]['sɪmələ(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**dreary as a day of sadness and as similar as the hours of a**
凄凉 作为 一个 天 的 悲伤 和 作为 相似的 作为 这 小时 的 一个
['sli:pləs] [naɪt] .
**sleepless night .**
失眠 夜晚 .

像悲伤的一天一样阴沉，像失眠的夜晚一样漫长。

['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['meməri] , [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ]
**Forty years of which nothing remained , not even a memory , not even a**
四十 年 的 哪个 没有什么 剩余 , 不是 甚至 一个 记忆 , 不是 甚至 一个
[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
**misfortune ,**
不幸 ,

四十年光阴转瞬即逝，什么都没留下，连记忆都没有，连不幸也没有。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .
**since the death of his parents .**
自从 这 死亡 的 他的 父母 .

自从父母去世后。

['nʌθɪŋ] .
**Nothing .**
没有什么 .

没有什么。

[ðæt] [deɪ] [mə'sjɜ:] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['dæzld] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
**That day Monsieur Leras stood by the door , dazzled at the brilliancy of the**
那 天 先生 - 站立 经过 这 门 , 眼花缭乱 在 这 才华横溢 的 这
['setɪŋ] [sʌn] ;
**setting sun ;**
环境 太阳 ;

那天，勒拉斯先生站在门口，被落日的耀眼光芒所震撼；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strəʊl] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)]
**and instead of returning home he decided to take a little stroll before dinner**
和 反而 的 返回 家 他 决定 到 拿 一个 小的 漫步 前 晚餐
,
**,**
,

他没有回家，而是决定在晚饭前散散步。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
**a thing which happened to him four or five times a year .**
一个 事物 哪个 发生 到 他 四 或者 五 时代 一个 年 .

这件事每年都会发生在他身上四五次。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn]

| He | reached | the | boulevards | , | where | people | were | streaming | along | under | the | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 林荫大道 | , | 在哪里 | 人们 | 是 | 流媒体 | 沿着 | 在下面 | 这 | 绿色的 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

他来到了林荫大道，那里绿树成荫，人流熙攘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

| It | was | a | spring | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 春天 | 晚上 | , |

那是一个春日的傍晚，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ]

| one | of | those | first | warm | and | pleasant | evenings | which | fill | the | heart | with | the | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 第一的 | 温暖的 | 和 | 令人愉快的 | 晚上 | 哪个 | 充满 | 这 | 心 | 和 | 这 | 喜悦 |

[ɒv; əv][laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

这是一个温暖宜人的夜晚，让人心中充满生活的喜悦。

[mə'sjɜː] - [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪnsɪŋ] [əʊld] [mænz] [step] ;

| Monsieur | Leras | went | along | with | his | mincing | old | man's | step | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 去 | 沿着 | 和 | 他的 | 绞碎 | 老的 | 男人的 | 步 | ; |

勒拉斯先生迈着老态龙钟的步伐跟了上去；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

| he | was | going | along | with | joy | in | his | heart | , | at | peace | with | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 沿着 | 和 | 喜悦 | 在 | 他的 | 心 | , | 在 | 和平 | 和 | 这 | 世界 | . |

他一路欢欣鼓舞，内心平静安宁。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪliː'ziːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

| He | reached | the | Champs | - | Elysees | , | and | he | continued | to | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 冠军 | - | 爱丽舍宫 | , | 和 | 他 | 持续 | 到 | 走 | , |

他到达了香榭丽舍大街，然后继续前行。

[ ɪn'laɪvən ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] .

| enlivened | by | the | sight | of | the | young | people | trotting | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活跃 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 年轻的 | 人们 | 小跑 | 沿着 | . |

看到年轻人小跑着前行，顿觉精神振奋。

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] [ə'fleɪm] ;

| The | whole | sky | was | aflame | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 天空 | 曾是 | 燃烧 | ; |

整个天空仿佛燃起了火焰；

[ðə; ði][ɑːk][diː] [triˈɒmf] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| the | Arc | de | Triomphe | stood | out | against | the | brilliant | background | of | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弧 | 德 | 胜利 | 站立 | 出去 | 反对 | 这 | 杰出的 | 背景 | 的 | 这 | 地平线 | , |

凯旋门在湛蓝的地平线映衬下格外醒目。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .

| like | a | giant | surrounded | by | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 包围 | 经过 | 火 | . |

就像一个被火焰包围的巨人。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['mɒnjumənt] , [ðə; ði][əʊld] ['bʊkkiːpə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]

| As | he | approached | the | immense | monument | , | the | old | bookkeeper | noticed | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 巨大 | 纪念碑 | , | 这 | 老的 | 会计 | 注意到 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

| was | hungry | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 饥饿的 | , |

当老账房先生走近那座巨大的纪念碑时，他突然感到饥饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪn] ['diːlərz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| and | he | went | into | a | wine | dealer's | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 进入 | 一个 | 葡萄酒 | 经销商 | 为了 | 晚餐 | . |

然后他去了一家葡萄酒商那里吃晚饭。

[ðə; ðiː] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [stɔː(r)] , [ɒn][ðə; ðiː] ['saɪdwɔːk] .

| The | meal | was | served | in | front | of | the | store | , | on | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一顿饭 | 曾是 | 服务 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 店铺 | , | 在 | 这 | 人行道 | . |

餐食是在商店门前的人行道上供应的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mʌtn] , ['sæləd][ænd; ənd] [ə'spærəgəs] .

| It | consisted | of | some | mutton | , | salad | and | asparagus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由……组成 | 的 | 一些 | 羊肉 | , | 沙拉 | 和 | 芦笋 | . |

菜品包括羊肉、沙拉和芦笋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [best] ['dɪnə(r)] [ðæt] [mə'sjɜː] - [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| It | was | the | best | dinner | that | Monsieur | Leras | had | had | in | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 晚餐 | 那 | 先生 | - | 有 | 有 | 在 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

这是莱拉斯先生很久以来吃过的最棒的一顿晚餐。

[hiː; hi] [wɒʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

| He | washed | down | his | cheese | with | a | small | bottle | of | burgundy | , | had | his | after | - | dinner | cup | of | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗过 | 向下 | 他的 | 奶酪 | 和 | 一个 | 小的 | 瓶子 | 的 | 勃艮第酒红 | , | 有 | 他的 | 后 | - | 晚餐 | 杯子 | 的 | 咖啡 | , |

他用一小瓶勃艮第葡萄酒送服了奶酪，然后喝了餐后咖啡。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['reəli] [tʊk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni][ɒv; əv] ['brændi] .

| a | thing | which | he | rarely | took | , | and | finally | a | little | pony | of | brandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 哪个 | 他 | 很少 | 采取 | , | 和 | 最后 | 一个 | 小的 | 小马 | 的 | 白兰地 | . |

这是他很少拿的东西，最后是一小瓶白兰地。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['juːθfl] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːvd] .

| When | he | had | paid | he | felt | quite | youthful | , | even | a | little | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 有薪酬的 | 他 | 毛毡 | 相当 | 青春 | , | 甚至 | 一个 | 小的 | 已搬 | . |

付完钱后，他感觉自己年轻了不少，甚至还有点感动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] !

| And | he | said | to | himself | : | “ | What | a | fine | evening | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | : | “ | 什么 | 一个 | 美好的 | 晚上 | ! |

他自言自语道：“多么美好的夜晚啊！”

[ai] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [maɪ][strəʊl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðiː] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] .

| I | will | continue | my | stroll | as | far | as | the | entrance | to | the | Bois | de | Boulogne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 继续 | 我的 | 漫步 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | . |

我将继续漫步，直到布洛涅森林的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .

| It | will | do | me | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 我 | 好的 | . |

这对我有好处。

” [hiː; hi][set] [aʊt] .

| ” | He | set | out | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 放 | 出去 | . |

他出发了。

[æn; ən][əʊld][tjuːn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [juːst][tuː; tə] [sɪŋ] [kept] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| An | old | tune | which | one | of | his | neighbors | used | to | sing | kept | returning | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 调 | 哪个 | 一 | 的 | 他的 | 邻居 | 用过的 | 到 | 唱歌 | 保留 | 返回 | 到 | 他的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

他脑海中总是浮现出邻居以前常唱的一首老歌。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['hʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| He | kept | on | humming | it | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 哼唱 | 它 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

他不停地哼着这首歌，一遍又一遍。

[ə; eɪ][hɒt] , [stɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)]['pærɪs] .

| A | hot | , | still | night | had | fallen | over | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | , | 仍然 | 夜晚 | 有 | 倒下 | 超过 | 巴黎 | . |

巴黎笼罩在一片闷热寂静的夜色中。

[mə'sjɜː] - [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['ævənjuː][ˌdiː'juː]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]

| Monsieur | Leras | walked | along | the | Avenue | du | Bois | de | Boulogne | and | watched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 步行 | 沿着 | 这 | 大街 | 杜 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | 和 | 观看 | 这 |

[kæbz] [draɪv] [baɪ] .

| cabs | drive | by | . |
|---|---|---|---|
| 出租车 | 驾驶 | 经过 | . |

勒拉斯先生沿着布洛涅森林大道漫步，看着出租车来来往往。

[ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

| They | kept | coming | with | their | shining | lights | , | one | behind | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 未来 | 和 | 他们的 | 灼灼 | 灯 | , | 一 | 在后面 | 这 | 其他 | , |

他们带着闪亮的灯光，一个接一个地走过来。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌplz] [ˌɪn'saɪd] ,

| giving | him | a | glimpse | of | the | couples | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 情侣 | 里面 | , |

让他瞥见了里面的情侣们，

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [laɪt] [dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [drest] [ɪn] [blæk] .

| the | women | in | their | light | dresses | and | the | men | dressed | in | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 在 | 他们的 | 光 | 连衣裙 | 和 | 这 | 男人 | 穿着 | 在 | 黑色的 | . |

女人们穿着浅色连衣裙，男人们穿着黑色衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , ['raɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːm] , ['stɑːlɪt] [skaɪ] .

| It | was | one | long | procession | of | lovers | , | riding | under | the | warm | , | starlit | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 长的 | 游行 | 的 | 恋人 | , | 骑术 | 在下面 | 这 | 温暖的 | , | 星光 | 天空 | . |

这是一长串情侣的游行队伍，在温暖的星空下骑行。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

| They | kept | on | coming | in | rapid | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 在 | 未来 | 在 | 迅速的 | 演替 | . |

它们接连不断地涌来。

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] , ['saɪlənt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [lɒst] [ɪn][ðeə(r)] [driːmz] ,

| They | passed | by | in | the | carriages | , | silent | , | side | by | side | , | lost | in | their | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 经过 | 在 | 这 | 马车 | , | 沉默的 | , | 边 | 经过 | 边 | , | 丢失的 | 在 | 他们的 | 梦境 | , |

他们并肩坐着马车经过，沉默不语，沉浸在各自的梦境中。

[ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪm'breɪs] .

| in | the | emotion | of | desire | , | in | the | anticipation | of | the | approaching | embrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 情感 | 的 | 欲望 | , | 在 | 这 | 预期 | 的 | 这 | 接近 | 拥抱 | . |

在渴望的情绪中，在对即将到来的拥抱的期待中。

[ðə; ði] [wɔːm] [ˈʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈkɪsɪz] .

| The | warm | shadows | seemed | to | be | full | of | floating | kisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖的 | 阴影 | 似乎 | 到 | 是 | 满的 | 的 | 漂浮的 | 吻 | . |

温暖的阴影里仿佛漂浮着无数吻。

[ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtendənəs] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

| A | sensation | of | tenderness | filled | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 压痛 | 已填 | 这 | 空气 | . |

空气中弥漫着温柔的气息。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkærɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ˈkʌplz] , [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə] ,

| All | these | carriages | full | of | tender | couples | , | all | these | people | intoxicated | with | the | same | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 马车 | 满的 | 的 | 投标 | 情侣 | , | 全部 | 这些 | 人们 | 酣 | 和 | 这 | 相同的 | 主意 | , |

所有这些满载甜蜜情侣的马车，所有这些沉醉于同一想法的人们，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːbɪŋ] , [ˈsʌt(ə)l] [ˌeməˈneɪʃn] .

| with | the | same | thought | , | seemed | to | give | out | a | disturbing | , | subtle | emanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 想法 | , | 似乎 | 到 | 给 | 出去 | 一个 | 令人不安 | , | 微妙的 | 散发 | . |

带着同样的念头，似乎散发出一种令人不安的、微妙的气息。

[æt; ət][lɑːst] [məˈsjɜː] - [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ,

| At | last | Monsieur | Leras | grew | a | little | tired | of | walking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 先生 | - | 生长 | 一个 | 小的 | 疲劳的 | 的 | 步行 | , |

最后，勒拉斯先生走得有点累了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiːz] [ˈkærɪdʒɪz] [pɑːs] [baɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ ˈbəːdən ] [ɒv; əv] [lʌv] .

| and | he | sat | down | on | a | bench | to | watch | these | carriages | pass | by | with | their | burdens | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 长椅 | 到 | 手表 | 这些 | 马车 | 经过 | 经过 | 和 | 他们的 | 负担 | 的 | 爱 | . |

于是他坐在长椅上，看着这些载着爱情的马车经过。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

| Almost | immediately | a | woman | walked | up | to | him | and | sat | down | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 一个 | 女士 | 步行 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 卫星 | 向下 | 旁 | 他 | . |

几乎就在这时，一个女人走到他跟前，在他旁边坐了下来。

“ [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [pəˈpɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Good | - | evening | , | papa | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 晚上 | , | 爸爸 | , | ” | 她 | 说 | . |

“晚上好，爸爸，”她说。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] : “ [ˈmædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] .

| He | answered | : | “ | Madame | , | you | are | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | : | “ | 夫人 | , | 你 | 是 | 错误 | . |

他回答说：“夫人，您弄错了。”

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [ˈseɪɪŋ] : “ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [naʊ] ; [doʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] .

| ” | She | slipped | her | arm | through | his | , | saying | : | “ | Come | along | , | now | ; | don't | be | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 滑倒了 | 她 | 手臂 | 通过 | 他的 | , | 说 | : | “ | 来 | 沿着 | , | 现在 | ; | 不 | 是 | 愚蠢 | . |

:

她挽着他的胳膊说：“走吧，别犯傻了。”

[ˈlɪs(ə)n] — —

| Listen | — | — |
|---|---|---|
| 听 | — | — |

〞 [hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [wɪð] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| 〞 | He | arose | and | walked | away | , | with | sadness | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 出现 | 和 | 步行 | 离开 | , | 和 | 悲伤 | 在 | 他的 | 心 | . |

他起身离开，心中充满悲伤。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] :

| A | few | yards | away | another | woman | walked | up | to | him | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 码 | 离开 | 其他 | 女士 | 步行 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 问 | : |

几码开外，另一名女子走到他面前问道：

“ [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ?

| “ | Won't | you | sit | down | beside | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 惯于 | 你 | 坐 | 向下 | 旁 | 我 | ? |

“你愿意坐在我旁边吗？〞

〞 [hiː; hi] [sed] : “ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [laɪf] ?

| 〞 | He | said | : | “ | What | makes | you | take | up | this | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 说 | : | “ | 什么 | 制作 | 你 | 拿 | 向上 | 这 | 生活 | ? |

他说：“是什么让你选择这条路？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɔːltəd] , [hɔːs] , [ˈæŋgri] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] :

| 〞 | She | stood | before | him | and | in | an | altered | , | hoarse | , | angry | voice | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 站立 | 前 | 他 | 和 | 在 | 一个 | 已修改 | , | 嘶哑 | , | 生气的 | 嗓音 | 惊呼 | : |

她站在他面前，用一种沙哑、愤怒、怪异的声音喊道：

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] !

| “ | Well | , | it | isn't | for | the | fun | of | it | , | anyhow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 出色地 | , | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 它 | , | 无论如何 | ! |

“嗯，反正也不是为了好玩！〞

〞 [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] : “ [ðen] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ?

| 〞 | He | insisted | in | a | gentle | voice | : | “ | Then | what | makes | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 坚持 | 在 | 一个 | 温和的 | 嗓音 | : | “ | 然后 | 什么 | 制作 | 你 | ? |

他温和地坚持道：“那么是什么让你成为那样的人呢？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [ˈgrʌmbld] : “ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

| 〞 | She | grumbled | : | “ | I've | got | to | live | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 咕哝 | : | “ | 我已经 | 得到 | 到 | 居住 | ! |

她嘟囔着：“我得活下去！〞

[ˈfuːlɪʃ] [ˈkwestʃən] !

| Foolish | question | ! |
|---|---|---|
| 愚蠢 | 问题 | ! |

愚蠢的问题！

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈhʌmɪŋ] .

| 〞 | And | she | walked | away | , | humming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 她 | 步行 | 离开 | , | 哼唱 | . |

“然后她哼着歌走开了。〞

[məˈsjɜː] - [stʊd] [ðeə(r)] [bɪˈwɪldəd] .

| Monsieur | Leras | stood | there | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 站立 | 那里 | 困惑 | . |

勒拉斯先生茫然地站在那里。

[ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| Other | women | were | passing | near | him | , | speaking | to | him | and | calling | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 女性 | 是 | 通过 | 靠近 | 他 | , | 请讲 | 到 | 他 | 和 | 呼叫 | 到 | 他 | . |

其他妇女从他身边经过，和他说话，呼唤他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

| He | felt | as | though | he | were | enveloped | in | darkness | by | something | disagreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 被包裹 | 在 | 黑暗 | 经过 | 某物 | 令人不快的 | . |

他感觉自己仿佛被某种令人不快的黑暗所笼罩。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

| He | sat | down | again | on | a | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 再次 | 在 | 一个 | 长椅 | . |

他再次坐到长椅上。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] .

| The | carriages | were | still | rolling | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车 | 是 | 仍然 | 滚动 | 经过 | . |

马车仍在缓缓驶过。

[hiː; hi] [θɔːt] : “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ; [ai] [fiːl] [ɔːl] [ˌʌp'set] .

| He | thought | : | “ | I | should | have | done | better | not | to | come | here | ; | I | feel | all | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | : | “ | 我 | 应该 | 有 | 完毕 | 更好的 | 不是 | 到 | 来 | 这里 | ; | 我 | 感觉 | 全部 | 沮丧的 | . |

他心想：“我真不该来这里；我感觉很沮丧。”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['viːn(ə)l] [ɔː(r)] ['pæʃənət] [lʌv] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['kɪsɪz] ,

| ” | He | began | to | think | of | all | this | venal | or | passionate | love | , | of | all | these | kisses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 全部 | 这 | 静脉 | 或者 | 热情的 | 爱 | , | 的 | 全部 | 这些 | 吻 | , |

他开始想起所有这些庸俗或热烈的爱情，想起所有这些吻，

[səʊld] [ɔː(r)] ['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| sold | or | given | , | which | were | passing | by | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 或者 | 给定 | , | 哪个 | 是 | 通过 | 经过 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

被卖掉或被赠送的物品正从他面前经过。

[lʌv] !

| Love | ! |
|---|---|
| 爱 | ! |

爱！

[hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | scarcely | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 知道 | 它 | . |

他几乎毫不知情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪmɪn] ,

| In | his | lifetime | he | had | only | known | two | or | three | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 寿命 | 他 | 有 | 仅有的 | 已知 | 二 | 或者 | 三 | 女性 | , |

他一生中只认识两三个女人。

[hɪz; ɪz] [miːnz] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] ,

| his | means | forcing | him | to | live | a | quiet | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方法 | 强制 | 他 | 到 | 居住 | 一个 | 安静的 | 生活 | , |

他的手段迫使他过上了平静的生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

| and | he | looked | back | at | the | life | which | he | had | led | , | so | different | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 后退 | 在 | 这 | 生活 | 哪个 | 他 | 有 | 引领 | , | 所以 | 不同的 | 从 |

['evribɒdi] [els] ,

| everybody | else | , |
|---|---|---|
| 大家 | 别的 | , |

他回顾了自己的一生，那段人生与其他人截然不同。

[səʊ] ['drɪəri] , [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] , [səʊ] ['empti] .

| so | dreary | , | so | mournful | , | so | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 凄凉 | , | 所以 | 悲哀 | , | 所以 | 空的 | . |

如此凄凉，如此悲伤，如此空虚。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ʌn'fɔːtʃənət] .

| Some | people | are | really | unfortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 是 | 真的 | 不幸 | . |

有些人真的很不幸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi]

| And | suddenly | , | as | though | a | veil | had | been | torn | from | his | eyes | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | , | 作为 | 尽管 | 一个 | 面纱 | 有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 他的 | 眼睛 | , | 他 |

[pə'siːvd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɪzəri] ,

| perceived | the | infinite | misery | , |
|---|---|---|---|---|
| 感知 | 这 | 无限 | 苦难 | , |

突然间，仿佛眼前的面纱被撕开一般，他看到了无尽的苦难。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] : [ðə; ði][pɑːst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['mɪzəri] ;

| the | monotony | of | his | existence | : | the | past | , | present | and | future | misery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单调 | 的 | 他的 | 存在 | : | 这 | 过去的 | , | 展示 | 和 | 未来 | 苦难 | ; |

他生活的单调乏味：过去、现在和未来的苦难；

[hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [wʌn] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bɪ'haɪnd][hɪm][ɔː(r)]

| his | last | day | similar | to | his | first | one | , | with | nothing | before | him | , | behind | him | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 天 | 相似的 | 到 | 他的 | 第一的 | 一 | , | 和 | 没有什么 | 前 | 他 | , | 在后面 | 他 | 或者 |

[ə'baʊt] [hɪm] ,

| about | him | , |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | , |

他的最后一天和第一天一样，身前、身后、周围都空无一人。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] .

| nothing | in | his | heart | or | any | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 他的 | 心 | 或者 | 任何 | 地方 | . |

他内心空无一物，任何地方都没有。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][baɪ] .

| The | stream | of | carriages | was | still | going | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 的 | 马车 | 曾是 | 仍然 | 去 | 经过 | . |

马车依然络绎不绝地驶过。

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['saɪlənt] , ['lʌvɪŋ]

| In | the | rapid | passage | of | the | open | carriage | he | still | saw | the | two | silent | , | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 迅速的 | 通道 | 的 | 这 | 打开 | 运输 | 他 | 仍然 | 锯 | 这 | 二 | 沉默的 | , | 爱 |

['kriːtʃəz] .

| creatures | . |
|---|---|
| 生物 | . |

在敞篷马车飞驰而过的瞬间，他仍然看到了那两个沉默而充满爱意的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| It | seemed | to | him | that | the | whole | of | humanity | was | flowing | on | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这 | 所有的 | 的 | 人类 | 曾是 | 流动 | 在 | 前 | 他 | , |

在他看来，整个人类都在他面前奔流而过。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| intoxicated | with | joy | , | pleasure | and | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酣 | 和 | 喜悦 | , | 乐趣 | 和 | 幸福 | . |

沉浸在喜悦、快乐和幸福之中。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

| He | alone | was | looking | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 曾是 | 寻找 | 在 | . |

只有他一个人在旁观看。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [ə'ləʊn] , ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] , [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els]

| To | - | morrow | he | would | again | be | alone | , | always | alone | , | more | so | than | any | one | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 他 | 会 | 再次 | 是 | 独自的 | , | 总是 | 独自的 | , | 更多的 | 所以 | 比 | 任何 | 一 | 别的 |

.

| . |
|---|
| . |

明天他又将孤身一人，永远孤身一人，比任何人都更加孤单。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

| He | stood | up | , | took | a | few | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | , | 采取 | 一个 | 很少 | 步骤 | , |

他站起身，走了几步，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['taɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni]

| and | suddenly | he | felt | as | tired | as | though | he | had | taken | a | long | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 他 | 毛毡 | 作为 | 疲劳的 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 长的 | 旅行 |

[ɒn] [fʊt] ,

| on | foot | , |
|---|---|---|
| 在 | 脚 | , |

他突然感到一阵疲惫，仿佛徒步走了很远的路一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [bentʃ] .

| and | he | sat | down | on | the | next | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 下一个 | 长椅 | . |

然后他在旁边的长椅上坐了下来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

| What | was | he | waiting | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 等待 | 为了 | ? |

他还等什么?

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

| What | was | he | hoping | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 希望 | 为了 | ? |

他究竟在期待什么?

['nʌθɪŋ] .

| Nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

没有什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [əʊld] [eɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm]

| He | was | thinking | of | how | pleasant | it | must | be | in | old | age | to | return | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 如何 | 令人愉快的 | 它 | 必须 | 是 | 在 | 老的 | 年龄 | 到 | 返回 | 家 |

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| and | find | the | little | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 这 | 小的 | 孩子们 | . |

他心想，老了以后回到家，看到孩子们在身边，该是多么幸福的事啊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] [wen] [wʌn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [huː] [əʊ] [ðeə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| It | is | pleasant | to | grow | old | when | one | is | surrounded | by | those | beings | who | owe | their | life | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 生长 | 老的 | 什么时候 | 一 | 是 | 包围 | 经过 | 那些 | 生物 | WHO | 欠 | 他们的 | 生活 | 到 | 你 | , |

当身边都是那些感激你、感激你的人时，变老是一件很美好的事。

[huː] [lʌv] [juː; jʊ] , [huː] [kə'res] [juː; jʊ] ,

| who | love | you | , | who | caress | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 爱 | 你 | , | WHO | 抚摸 | 你 | , |

谁爱你，谁抚摸你，

[huː] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]

| who | tell | you | charming | and | foolish | little | things | which | warm | your | heart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 告诉 | 你 | 迷人 | 和 | 愚蠢 | 小的 | 事物 | 哪个 | 温暖的 | 你的 | 心 | 和 |

[kən'səʊl] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

| console | you | for | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 你 | 为了 | 一切 | . |

他们会告诉你一些可爱又傻气的小事，这些事温暖你的心，安慰你。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] [ru:m] , [kli:n] [ænd; ənd][sæd] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]

| And | , | thinking | of | his | empty | room | , | clean | and | sad | , | where | no | one | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 思维 | 的 | 他的 | 空的 | 房间 | , | 干净的 | 和 | 伤心 | , | 在哪里 | 不 | 一 | 但 |

[hɪm'self] ['evə(r)] ['entəd] ,

| himself | ever | entered | , |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 曾经 | 进入 | , |

想到他那间空荡荡的房间，干净却又凄凉，除了他自己，从来没有人进去过。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;

| a | feeling | of | distress | filled | his | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 痛苦 | 已填 | 他的 | 灵魂 | ; |

他心中充满了痛苦的感觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [mɔ:(r)] ['mɔ:nf(ə)l] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] .

| and | the | place | seemed | to | him | more | mournful | even | than | his | little | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 似乎 | 到 | 他 | 更多的 | 悲哀 | 甚至 | 比 | 他的 | 小的 | 办公室 | . |

在他看来，这个地方甚至比他那间小办公室还要阴森凄凉。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] ; [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [spəʊk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| Nobody | ever | came | there | ; | no | one | ever | spoke | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 来了 | 那里 | ; | 不 | 一 | 曾经 | 辐 | 在 | 它 | . |

从来没有人去过那里；从来没有人在那里说过话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] , ['saɪlənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] .

| It | was | dead | , | silent | , | without | the | echo | of | a | human | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 死的 | , | 沉默的 | , | 没有 | 这 | 回声 | 的 | 一个 | 人类 | 嗓音 | . |

周围一片死寂，没有一丝人声的回响。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɔ:lz] [rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn]

| It | seems | as | though | walls | retain | something | of | the | people | who | live | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 墙壁 | 保持 | 某物 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 居住 | 之内 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

墙壁似乎能保留居住在其中的人们的一些信息。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mænə(r)] , [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

| something | of | their | manner | , | face | and | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 他们的 | 方式 | , | 脸 | 和 | 嗓音 | . |

他们的举止、面容和声音都有些特别之处。

[ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['hæpi] ['fæmɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['geɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]

| The | very | houses | inhabited | by | happy | families | are | gayer | than | the | dwellings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 房屋 | 有人居住的 | 经过 | 快乐的 | 家庭 | 是 | 更gay | 比 | 这 | 住宅 | 的 |

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] .

| the | unhappy | . |
|---|---|---|
| 这 | 不开心 | . |

幸福家庭居住的房子比不幸家庭的住所更温馨快乐。

[hɪz; ɪz] [ru:m] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bærən] [ɒv; əv] ['memərɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] .

| His | room | was | as | barren | of | memories | as | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房间 | 曾是 | 作为 | 荒芜 | 的 | 回忆 | 作为 | 他的 | 生活 | . |

他的房间和他的人生一样，空无一物，没有任何回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

| And | the | thought | of | returning | to | this | place | , | all | alone | , | of | getting | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 返回 | 到 | 这 | 地方 | , | 全部 | 独自的 | , | 的 | 获得 | 进入 | 他的 |

[bed] ,

| bed | , |
|---|---|
| 床 | , |

想到要独自一人回到这个地方，想到要钻进自己的被窝，

[ɒv; əv] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ðɪs] [θɔ:t]

| of | again | repeating | all | the | duties | and | actions | of | every | evening | , | this | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 再次 | 重复 | 全部 | 这 | 职责 | 和 | 行动 | 的 | 每一个 | 晚上 | , | 这 | 想法 |

['terɪfaɪd] [hɪm] .

| terrified | him | . |
|---|---|---|
| 恐惧 | 他 | . |

想到又要重复每天晚上所有的职责和行动，他就感到恐惧。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] [həʊm] ,

| As | though | to | escape | farther | from | this | sinister | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 逃脱 | 更远 | 从 | 这 | 险恶 | 家 | , |

仿佛要逃离这个阴森恐怖的家，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | from | the | time | when | he | would | have | to | return | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 会 | 有 | 到 | 返回 | 到 | 它 | , |

从他不得不返回那里的那一刻起，

[hi:; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['kɔ:nə(r)] ,

| he | arose | and | walked | along | a | path | to | a | wooded | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 和 | 步行 | 沿着 | 一个 | 小路 | 到 | 一个 | 树木繁茂的 | 角落 | , |

他起身沿着小路走到树林角落，

[weə(r)] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] .

| where | he | sat | down | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 草 | . |

他坐在草地上。

[ə'baʊt] [hɪm] , [ə'bʌv] [hɪm] , ['evriweə(r)] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] , [trə'mendəs] , [kən'fju:zd]

| About | him | , | above | him | , | everywhere | , | he | heard | a | continuous | , | tremendous | , | confused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他 | , | 多于 | 他 | , | 到处 | , | 他 | 听到 | 一个 | 连续的 | , | 巨大的 | , | 使困惑 |

['rʌmb(ə)l] ,

| rumble | , |
|---|---|
| 隆隆 | , |

他周围、头顶上、四面八方都传来持续不断的、巨大的、混乱的隆隆声。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['nɔɪzɪz] , [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [pʌl'seɪʃn]

| composed | of | countless | and | different | noises | , | a | vague | and | throbbing | pulsation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 无数 | 和 | 不同的 | 噪音 | , | 一个 | 模糊的 | 和 | 悸动 | 脉动 |

[ɒv; əv] [laɪf] :

| of | life | : |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | : |

由无数不同的声音组成，一种模糊而悸动的生命脉动：

[ðə; ði] [laɪf] [breθ] [ɒv; əv] ['pærɪs] , ['bri:ðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

| the | life | breath | of | Paris | , | breathing | like | a | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 气息 | 的 | 巴黎 | , | 呼吸 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | . |

巴黎的生命气息，如同巨人般呼吸。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [di:] [bʊ'lɔɪn]

| The | sun | was | already | high | and | shed | a | flood | of | light | on | the | Bois | de | Boulogne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 已经 | 高的 | 和 | 棚 | 一个 | 洪水 | 的 | 光 | 在 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 |

.

| : |
|---|
| . |

太阳已经高高挂在天上，阳光洒满布洛涅森林。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ]

| A | few | carriages | were | beginning | to | drive | about | and | people | were | appearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 马车 | 是 | 开始 | 到 | 驾驶 | 关于 | 和 | 人们 | 是 | 出现 |

[ɒn] ['hɔːsbæk] .

| on | horseback | . |
|---|---|---|
| 在 | 马背 | . |

一些马车开始行驶，也有人骑马出现。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['æli] .

| A | couple | was | walking | through | a | deserted | alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 曾是 | 步行 | 通过 | 一个 | 荒凉的 | 胡同 | . |

一对情侣正走过一条荒凉的小巷。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]

| Suddenly | the | young | woman | raised | her | eyes | and | saw | something | brown | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 年轻的 | 女士 | 提高 | 她 | 眼睛 | 和 | 锯 | 某物 | 棕色的 | 在 | 这 |

['brɑːntʃɪz] .

| branches | . |
|---|---|
| 分支 | . |

年轻女子突然抬起头，看到树枝间有棕色的东西。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ ɪk'skleɪm ] : “ [lʊk] !

| Surprised | and | anxious | , | she | raised | her | hand | , | exclaiming | : | “ | Look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 和 | 焦虑的 | , | 她 | 提高 | 她 | 手 | , | 惊呼 | : | “ | 看 | ! |

她又惊又急，举起手，喊道：“看！”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

| what | is | that | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那 | ? |

那是什么?

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

| ” | Then | she | shrieked | and | fell | into | the | arms | of | her | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 尖叫 | 和 | 跌倒 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 她 | 伴侣 | , |

“然后她尖叫一声，倒在了同伴的怀里。”

[huː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| who | was | forced | to | lay | her | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 强制 | 到 | 躺 | 她 | 在 | 这 | 地面 | . |

他被迫将她放在地上。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [kʌt] [daʊn] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ]

| The | policeman | who | had | been | called | cut | down | an | old | man | who | had | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | WHO | 有 | 到过 | 称为 | 切 | 向下 | 一个 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 悬挂 |

[hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'spendəz] .

| himself | with | his | suspenders | . |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 他的 | 吊带 | . |

被叫来的警察救下了一名用吊带上吊的老人。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| Examination | showed | that | he | had | died | the | evening | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考试 | 显示 | 那 | 他 | 有 | 死亡 | 这 | 晚上 | 前 | . |

尸检结果显示他已于前一天晚上死亡。

['peɪpəz] [faʊnd] [ɒn] [hɪm] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ'sjɜː] -

| Papers | found | on | him | showed | that | he | was | a | bookkeeper | for | Messieurs | Labuze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 成立 | 在 | 他 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 会计 | 为了 | 先生们 | - |

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

| and | Company | and | that | his | name | was | Leras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公司 | 和 | 那 | 他的 | 姓名 | 曾是 | - | . |

从他身上找到的文件显示，他是拉布兹先生公司的簿记员，他的名字是莱拉斯。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

| His | death | was | attributed | to | suicide | , | the | cause | of | which | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | 曾是 | 归因于 | 到 | 自杀 | , | 这 | 原因 | 的 | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 |

[sə'spektɪd] .

| suspected | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

他的死因被认定为自杀，但具体原因却无法查明。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] ['mædnəs] !

| Perhaps | a | sudden | access | of | madness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 突然 | 使用权 | 的 | 疯狂 | ! |

或许是突然陷入了疯狂!

[ˌæləg'zɑ:ndr]

| ALEXANDRE |
|---|
| 亚历山大 |

亚历山大

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| At | four | o'clock | that | day | , | as | on | every | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 点钟 | 那 | 天 | , | 作为 | 在 | 每一个 | 其他 | 天 | , |

那天下午四点，和往常一样，

[ˌæləg'zɑ:ndr] [rəʊld] [ðə; ði] [θri:] - [wi:ld] [tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ 'kripl ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| Alexandre | rolled | the | three | - | wheeled | chair | for | cripples | up | to | the | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 滚动 | 这 | 三 | - | 带轮子的 | 椅子 | 为了 | 残疾人 | 向上 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

| little | house | ; |
|---|---|---|
| 小的 | 房子 | ; |

亚历山大把那辆残疾人用的三轮椅推到小屋门口；

[ðen] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔ:dərs] ,

| then | , | in | obedience | to | the | doctor's | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 服从 | 到 | 这 | 医生的 | 订单 | , |

然后，遵照医嘱，

[hi:; hi] [wʊd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:m] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑ:k] .

| he | would | push | his | old | and | infirm | mistress | about | until | six | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 推 | 他的 | 老的 | 和 | 虚弱 | 情妇 | 关于 | 直到 | 六 | 点钟 | . |

他会一直推搡着年老体弱的女主人，直到六点钟。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] ['vi:əkl] [ə'genst] [ðə; ði][step] ,

| When | he | had | placed | the | light | vehicle | against | the | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 放置 | 这 | 光 | 车辆 | 反对 | 这 | 步 | , |

当他把轻型车辆停在台阶上时，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][məʊst] ['i:zəli] ['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| just | at | the | place | where | the | old | lady | could | most | easily | enter | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 老的 | 女士 | 可以 | 最多 | 容易地 | 进入 | 它 | , |

就在老太太最容易进入的地方，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] ['fjʊərɪəs] ,

| he | went | into | the | house | ; | and | soon | a | furious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | ; | 和 | 很快 | 一个 | 狂怒 | , |

他进了屋；很快，一阵愤怒的.....

[hɔ:s] [əʊld]['soʊldʒərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [kɜ:rs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] : [ˌaɪ 'ti:] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm]

| hoarse | old | soldier's | voice | was | heard | cursing | inside | the | house | : | it | issued | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶哑 | 老的 | 士兵的 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 咒骂 | 里面 | 这 | 房子 | : | 它 | 发布 | 从 |

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

| the | master | , |
|---|---|---|
| 这 | 掌握 | , |

屋内传来老兵沙哑的咒骂声：声音是从主人那里传出来的。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [eks] - ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - .

| the | retired | ex | - | captain | of | infantry | , | Joseph | Maramballe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 退休 | 前任 | - | 队长 | 的 | 步兵 | , | 约瑟夫 | - | . |

已退役的前步兵上尉约瑟夫·马兰巴勒。

[ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [dɔːz] ['biːɪŋ] [slæmd] , [tʃeəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'baʊt]

| Then | could | be | heard | the | noise | of | doors | being | slammed | , | chairs | being | pushed | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 可以 | 是 | 听到 | 这 | 噪音 | 的 | 门 | 存在 | 猛烈抨击 | , | 椅子 | 存在 | 推动 | 关于 |

,

,

,

接着传来砰砰的关门声和推拉椅子的声音。

[ænd; ənd] ['heɪsti] ['fʊtsteps] ; [ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| and | hasty | footsteps | ; | then | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仓促 | 脚步声 | ; | 然后 | 没有什么 | 更多的 | . |

还有急促的脚步声；然后就什么也没有了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ˌæləg'zɑːndr] [ ˌriːə'piə ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [sə'pɔːtɪŋ] [wɪð] [ɔːl]

| After | a | few | seconds | , | Alexandre | reappeared | on | the | threshold | , | supporting | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 亚历山大 | 再次出现 | 在 | 这 | 临界点 | , | 支持 | 和 | 全部 |

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ['mædəm] - ,

| his | strength | Madame | Maramballe | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | 夫人 | - | , |

几秒钟后，亚历山大重新出现在门口，用尽全力扶着马兰巴勒夫人。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

| who | was | exhausted | from | the | exertion | of | descending | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 筋疲力尽的 | 从 | 这 | 用力 | 的 | 下降 | 这 | 楼梯 | . |

他因下楼梯而筋疲力尽。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [tʃeə(r)] , [ˌæləg'zɑːndr] [pɑːst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | she | was | at | last | settled | in | the | rolling | chair | , | Alexandre | passed | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 在 | 最后的 | 定居 | 在 | 这 | 滚动 | 椅子 | , | 亚历山大 | 通过了 | 在后面 | 它 | , |

当她终于在滚轮椅上安顿下来时，亚历山大从轮椅后面走了过去。

[ grɑːsp, græsp ][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| grasped | the | handle | , | and | set | out | toward | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 处理 | , | 和 | 放 | 出去 | 朝向 | 这 | 河 | . |

抓住把手，向河边走去。

[ðʌs] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['evri] [deɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] , [ɒv; əv][ɔːl] .

| Thus | they | crossed | the | little | town | every | day | amid | the | respectful | greeting | , | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 交叉 | 这 | 小的 | 镇 | 每一个 | 天 | 之中 | 这 | 尊重 | 问候 | , | 的 | 全部 | . |

于是，他们每天都穿过这个小镇，一路上都受到大家的尊敬和问候。

[ðiːz] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| These | bows | were | perhaps | meant | as | much | for | the | servant | as | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 弓 | 是 | 也许 | 意思是 | 作为 | 很多 | 为了 | 这 | 仆人 | 作为 | 为了 | 这 |

['mɪstrəs] ,

| mistress | , |
|---|---|
| 情妇 | , |

这些弓箭或许既是为女主人准备的，也是为仆人准备的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ɔːl] , [ðɪs] [əʊld]['truːpə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

| for | if | she | was | loved | and | esteemed | by | all | , | this | old | trooper | , | with | his | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 她 | 曾是 | 喜爱 | 和 | 尊敬的 | 经过 | 全部 | , | 这 | 老的 | 骑警 | , | 和 | 他的 | 长的 | , |

因为如果她受人爱戴和尊敬，那么这位老骑兵，带着他长长的.....

[waɪt] , [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [bɪəd] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [də'mestɪk] .

| white | , | patriarchal | beard | , | was | considered | a | model | domestic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 父权制 | 胡须 | , | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 模型 | 国内的 | . |

白色的、具有父权制特征的胡须，被认为是模范家政人员的标志。

[ðə; ði][dʒʊˈlaɪ][sʌn][wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

| The | July | sun | was | beating | down | unmercifully | on | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七月 | 太阳 | 曾是 | 殴打 | 向下 | 无情地 | 在 | 这 | 街道 | , |

七月的烈日无情地炙烤着街道。

[ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ɪts] [kruːd] [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [laɪt] .

| bathing | the | low | houses | in | its | crude | and | burning | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 这 | 低的 | 房屋 | 在 | 它是 | 原油 | 和 | 燃烧 | 光 | . |

粗糙而灼热的灯光照亮了低矮的房屋。

[dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd]

| Dogs | were | sleeping | on | the | sidewalk | in | the | shade | of | the | houses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 是 | 睡眠 | 在 | 这 | 人行道 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 房屋 | , | 和 |

[ˌæləgˈzɑːndr] ,

| Alexandre | , |
|---|---|
| 亚历山大 | , |

狗儿们在房屋阴凉处的人行道上睡觉，亚历山大也在那里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

| a | little | out | of | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 出去 | 的 | 气息 | , |

有点喘不过气来，

[ˈheɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ˈsuːnə(r)][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈævənjuː] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

| hastened | his | footsteps | in | order | sooner | to | arrive | at | the | avenue | which | leads | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 他的 | 脚步声 | 在 | 命令 | 很快 | 到 | 到达 | 在 | 这 | 大街 | 哪个 | 线索 | 到 |

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

他加快脚步，以便尽快到达通往水边的大道。

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ ˈslʌmbə ] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈpærəsɒl] ,

| Madame | Maramballe | was | already | slumbering | under | her | white | parasol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 曾是 | 已经 | 沉睡 | 在下面 | 她 | 白色的 | 阳伞 | , |

马兰巴勒夫人已经在她的白色阳伞下睡着了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [greɪzd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [mænz] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] .

| the | point | of | which | sometimes | grazed | along | the | man's | impassive | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 哪个 | 有时 | 放牧 | 沿着 | 这 | 男人的 | 冷漠 | 脸 | . |

它的尖端有时会擦过男人面无表情的脸庞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [æˈleɪ] [dez] - ,

| As | soon | as | they | had | reached | the | Allee | des | Tilleuls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 阿利 | 德斯 | - | , |

他们一到达蒂勒尔大道，

[ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [vɔɪs] :

| she | awoke | in | the | shade | of | the | trees | , | and | she | said | in | a | kindly | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 醒来 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | , | 和 | 她 | 说 | 在 | 一个 | 亲切地 | 嗓音 | : |

她在树荫下醒来，用和蔼的声音说道：

“ [gəʊ][mɔː(r)] [ˈsləʊli] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔːˈself] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] .

| “ | Go | more | slowly | , | my | poor | boy | ; | you | will | kill | yourself | in | this | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 更多的 | 缓慢地 | , | 我的 | 贫穷的 | 男生 | ; | 你 | 将要 | 杀 | 你自己 | 在 | 这 | 热 | . |

“慢点走，我的孩子；你会热死的。”

” [əˈlɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] , [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ɑːtʃt] [ˈlɪndən] [triːz] ,

| ” | Along | this | path | , | completely | covered | by | arched | linden | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沿着 | 这 | 小路 | , | 完全地 | 涵盖 | 经过 | 拱形 | 菩提树 | 树木 | , |

沿着这条小路，完全被拱形的菩提树覆盖着，

[ðə; ði] - [fləʊd] [ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋ] [bed] ['bɔːdəd] [baɪ] ['wiləuz] .

| the | Mavettek | flowed | in | its | winding | bed | bordered | by | willows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 流动 | 在 | 它是 | 绕线 | 床 | 带边框 | 经过 | 柳树 | . |

马维特克河蜿蜒流淌，河岸两旁长满了柳树。

[ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ediːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]

| The | gurgling | of | the | eddies | and | the | splashing | of | the | little | waves | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 淙淙 | 的 | 这 | 涡流 | 和 | 这 | 溅起水花 | 的 | 这 | 小的 | 波浪 | 反对 | 这 |

[rɒks] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]['bæb(ə)lɪŋ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| rocks | lent | to | the | walk | the | charming | music | of | babbling | water | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 借出的 | 到 | 这 | 走 | 这 | 迷人 | 音乐 | 的 | 胡说 | 水 | 和 | 这 |

['freʃnəs] [ɒv; əv][dæmp][eə(r)] .

| freshness | of | damp | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 新鲜 | 的 | 潮湿 | 空气 | . |

潺潺的流水声和拍打岩石的小浪花，为散步增添了潺潺流水的迷人乐章和潮湿空气的清新气息。

['mædəm] - [ɪn'heɪld] [wɪð] [diːp] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['hjuːmɪd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt][ænd; ənd]

| Madame | Maramballe | inhaled | with | deep | delight | the | humid | charm | of | this | spot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 吸入 | 和 | 深的 | 喜 | 这 | 湿 | 魅力 | 的 | 这 | 点 | 和 |

[ðen] [m'ɜːməd] : “ [ɑː] !

| then | murmured | : | “ | Ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 低声说道 | : | “ | 啊 | ! |

马兰巴勒夫人深深吸了一口气，陶醉于此地潮湿的气息，然后喃喃自语道：“啊！”

[aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] !

| I | feel | better | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 更好的 | 现在 | ! |

我现在感觉好多了！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

| But | he | wasn't | in | a | good | humor | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | 在 | 一个 | 好的 | 幽默 | 到 | - | 天 | . |

但他今天心情不太好。

” [ˌæləg'zɑːndr] ['ɑːnsə(r)d] : “ [nəʊ] , ['mædəm] .

| ” | Alexandre | answered | : | “ | No | , | madame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚历山大 | 回答 | : | “ | 不 | , | 夫人 | . |

亚历山大回答说：“不，夫人。”

” [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [fɜːst][æz; əz]

| ” | For | thirty | - | five | years | he | had | been | in | the | service | of | this | couple | , | first | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 三十 | - | 五 | 年 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 夫妻 | , | 第一的 | 作为 |

['ɔːfɪsərz] ['ɔːdəli] ,

| officer's | orderly | , |
|---|---|---|
| 警官们 | 秩序 | , |

“三十五年来，他一直为这对夫妇服务，最初是军官的勤务兵，

[ðen] [æz; əz]['sɪmp(ə)l]['væleɪ; 'vælɪt] [huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ;

| then | as | simple | valet | who | did | not | wish | to | leave | his | masters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 简单的 | 代客泊车 | WHO | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 离开 | 他的 | 大师 | ; |

然后他变成了一个不愿离开主人的普通男仆；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [j'iəz] , ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| and | for | the | last | six | years | , | every | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 最后的 | 六 | 年 | , | 每一个 | 下午 | , |

在过去的六年里，每天下午，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| he | had | been | wheeling | his | mistress | about | through | the | narrow | streets | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 惠灵 | 他的 | 情妇 | 关于 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 的 | 这 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

他推着他的情妇穿过小镇狭窄的街道。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['deɪli] [teɪt] - [ə; eɪ] -

| From | this | long | and | devoted | service | , | and | then | from | this | daily | tete | - | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 长的 | 和 | 奉献 | 服务 | , | 和 | 然后 | 从 | 这 | 日常的 | 头像 | - | 一个 | - |

[teɪt] ,

| tete | , |
|---|---|
| 头像 | , |

从这种长期而尽心尽力的服务，以及随后的每日私下交谈中，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] ,

| a | kind | of | familiarity | arose | between | the | old | lady | and | the | devoted | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 熟悉 | 出现 | 之间 | 这 | 老的 | 女士 | 和 | 这 | 奉献 | 仆人 | , |

老太太和忠诚的仆人之间产生了一种亲切感。

[ə'fekʃənət] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] .

| affectionate | on | her | part | , | deferential | on | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲热 | 在 | 她 | 部分 | , | 尊重 | 在 | 他的 | . |

她对他充满爱意，对他毕恭毕敬。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəlz] .

| They | talked | over | the | affairs | of | the | house | exactly | as | if | they | were | equals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 超过 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 房子 | 确切地 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 等于 | . |

他们像平等的人一样谈论着家里的事。

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wʌri] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| Their | principal | subject | of | conversation | and | of | worry | was | the | bad | disposition | of | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主要的 | 主题 | 的 | 对话 | 和 | 的 | 担心 | 曾是 | 这 | 坏的 | 处置 | 的 | 这 | 队长 | , |

他们谈论和担忧的主要话题是船长的坏脾气。

['sauəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['prɒmɪs] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [prə'məʊʃ(ə)n] ,

| soured | by | a | long | career | which | had | begun | with | promise | , | run | along | without | promotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变质 | 经过 | 一个 | 长的 | 职业 | 哪个 | 有 | 开始 | 和 | 承诺 | , | 跑步 | 沿着 | 没有 | 晋升 | , |

漫长的职业生涯最终走向失败，这段职业生涯起初充满希望，却始终没有得到晋升。

[ænd; ənd] [endid] [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] .

| and | ended | without | glory | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 没有 | 荣耀 | . |

最终以默默无闻告终。

['mædəm] - [kən'tɪnjuːd] : “ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [tə'deɪ] .

| Madame | Maramballe | continued | : | “ | He | certainly | was | not | in | a | good | humor | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 持续 | : | “ | 他 | 当然 | 曾是 | 不是 | 在 | 一个 | 好的 | 幽默 | 今天 | . |

马兰巴勒夫人继续说道：“他今天心情肯定不好。”

[ðɪs] ['hæpənz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

| This | happens | too | often | since | he | has | left | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 也 | 经常 | 自从 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 服务 | . |

自从他退役以来，这种情况发生的频率太高了。

" [ænd; ənd][ˌæləgˈzɑːndr] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [kəmˈplitɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [θɔːts] , " [əʊ] ,
" And Alexandre , with a sigh , completed his mistress's thoughts , " Oh ,
" 和 亚历山大 , 和 一个 叹 , 完全的 他的 情妇的 想法 , " 哦 ,

亚历山大叹了口气，替他的情妇说完了话："哦，

[ˈmædəm] [mait] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)]
madame might say that it happens every day and that it also happened before
夫人 可能 说 那 它 发生 每一个 天 和 那 它 还 发生 前
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmi] . "
leaving the army . "
离开 这 军队 . "

这位女士可能会说，这种事每天都会发生，而且在她离开军队之前也发生过。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

"没错。"

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] .
But the poor man has been so unfortunate .
但 这 贫穷的 男人 有 到过 所以 不幸 .

可怜的人真是太不幸了。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] ,
He began with a brave deed ,
他 开始 和 一个 勇敢的 契据 ,

他以一件勇敢的事迹开始，

[wɪtʃ] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] ;
which obtained for him the Legion of Honor at the age of twenty ;
哪个 获得 为了 他 这 军团 的 荣誉 在 这 年龄 的 二十 ;

这使他在二十岁时获得了法国荣誉军团勋章；

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən]
and then from twenty to fifty he was not able to rise higher than
和 然后 从 二十 到 五十 他 曾是 不是 有能力的 到 上升 更高 比
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

从二十岁到五十岁，他始终没能晋升到上尉以上的职位。

[ˌweərˈæz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][rɪˈteɪə(r)] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]
whereas at the beginning he expected to retire with at least the rank of
然而 在 这 开始 他 预期的 到 退休 和 在 至少 这 秩 的
[ˈkɜːn(ə)l] . "
colonel . "
上校 . "

而他最初期望至少能以陆军上校军衔退休。

" [ˈmædəm] [mait] [ˈɔːlsəʊ] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
" Madame might also admit that it was his fault .
" 夫人 可能 还 承认 那 它 曾是 他的 过错 .

"夫人也可能承认这是他的错。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] ,
If he had not always been as cutting as a whip ,
如果 他 有 不是 总是 到过 作为 切割 作为 一个 鞭 ,

如果他并非一直都像鞭子一样锋利的话

[hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [hɪm] [ˈbetə(r)] .
his superiors would have loved and protected him better .
他的 上级 会 有 喜爱 和 受保护 他 更好的 .

他的上级本可以更好地爱护他、保护他。

['hɑ:ʃnəs] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ; [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

| **Harshness** | **is** | **of** | **no** | **use** | **;** | **one** | **should** | **try** | **to** | **please** | **if** | **one** | **wishes** | **to** | **advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严厉 | 是 | 的 | 不 | 使用 | ; | 一 | 应该 | 尝试 | 到 | 请 | 如果 | 一 | 愿望 | 到 | 进步 | . |

严厉苛责毫无用处；想要晋升，就应该努力取悦他人。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['aʊə(r)] [fɔ:lt] ,

| **As** | **far** | **as** | **his** | **treatment** | **of** | **us** | **is** | **concerned** | **,** | **it** | **is** | **also** | **our** | **fault** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他的 | 治疗 | 的 | 我们 | 是 | 担心的 | , | 它 | 是 | 还 | 我们的 | 过错 | , |

至于他对待我们的方式，也有我们的错。

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪts] ['dɪfrənt] .

| **since** | **we** | **are** | **willing** | **to** | **remain** | **with** | **him** | **,** | **but** | **with** | **others** | **it's** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 是 | 愿意的 | 到 | 保持 | 和 | 他 | , | 但 | 和 | 其他的 | 它是 | 不同的 | . |

因为我们愿意和他在一起，但和其他人就不一样了。

" ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

| **"** | **Madame** | **Maramballe** | **was** | **thinking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 曾是 | 思维 | . |

“玛兰巴勒夫人正在思考。”

[əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bru:'tæləti][ɒv; əv]

| **Oh** | **,** | **for** | **how** | **many** | **years** | **had** | **she** | **thus** | **been** | **thinking** | **of** | **the** | **brutality** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为了 | 如何 | 许多 | 年 | 有 | 她 | 因此 | 到过 | 思维 | 的 | 这 | 残酷 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| **her** | **husband** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , |

唉，她究竟有多少年时间都在想着丈夫的残暴行径呢?

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [lɒŋ] [ə'gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɒfɪsə(r)] ,

| **whom** | **she** | **had** | **married** | **long** | **ago** | **because** | **he** | **was** | **a** | **handsome** | **officer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 已婚 | 长的 | 前 | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 官 | , |

['dekəreɪtɪd] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

| **decorated** | **quite** | **young** | **,** |
|---|---|---|---|
| 装饰 | 相当 | 年轻的 | , |

她很久以前嫁给了他，因为他是一位英俊的军官，年纪轻轻就获得了勋章。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] !

| **and** | **full** | **of** | **promise** | **,** | **so** | **they** | **said** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 承诺 | , | 所以 | 他们 | 说 | ! |

他们说，他前途无量!

[wɒt] [mɪ'steɪks] [wʌn] [meɪks] [ɪn][laɪf] !

| **What** | **mistakes** | **one** | **makes** | **in** | **life** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 错误 | 一 | 制作 | 在 | 生活 | ! |

人生中会犯各种各样的错误!

[ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] : " [let] [ˌju: 'es] [stɒp] [ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌæləg'zɑ:ndr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rest]

| **She** | **murmured** | **:** | **"** | **Let** | **us** | **stop** | **a** | **while** | **,** | **my** | **poor** | **Alexandre** | **,** | **and** | **you** | **rest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | : | " | 让 | 我们 | 停止 | 一个 | 尽管 | , | 我的 | 贫穷的 | 亚历山大 | , | 和 | 你 | 休息 |

[ɒn] [ðæt] [bentʃ] :

| **on** | **that** | **bench** | **:** |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 长椅 | : |

她低声说道：“可怜的亚历山大，我们停下来一会儿吧，你在那张长椅上休息一下：

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:m] - ['i:t(ə)n] [bentʃ] , [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .

| **"** | **It** | **was** | **a** | **little** | **worm** | **-** | **eaten** | **bench** | **,** | **placed** | **at** | **a** | **turn** | **in** | **the** | **alley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 蠕虫 | - | 吃 | 长椅 | , | 放置 | 在 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 胡同 | . |

“那是一张破旧不堪的小长凳，放在巷子的拐角处。”

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ˌæləg'zɑːndr] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| Every | time | they | came | in | this | direction | Alexandre | was | accustomed | to | making | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他们 | 来了 | 在 | 这 | 方向 | 亚历山大 | 曾是 | 习惯 | 到 | 制作 | 一个 |

[ʃɔːt] [pɔːz] [ɒn] [ðɪs] [siːt] .

| short | pause | on | this | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 暂停 | 在 | 这 | 座位 | . |

每次他们朝这个方向走来，亚历山大都习惯在这个座位上稍作停留。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['dʒestʃə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

| He | sat | down | and | with | a | proud | and | familiar | gesture | he | took | his | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 和 | 一个 | 自豪的 | 和 | 熟悉的 | 手势 | 他 | 采取 | 他的 | 美丽的 |

[waɪt] [bɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| white | beard | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 胡须 | 在 | 他的 | 手 | , |

他坐了下来，骄傲而又熟悉地用手抚摸着他美丽的白色胡须。

[ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] , ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ræn] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

| and | , | closing | his | , | fingers | over | it | , | ran | them | down | to | the | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 结束 | 他的 | , | 手指 | 超过 | 它 | , | 跑 | 他们 | 向下 | 到 | 这 | 观点 | , |

然后，他合拢手指，按在指尖上，一直滑到指尖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] [pv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

| which | he | held | for | a | minute | at | the | pit | of | his | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 握住 | 为了 | 一个 | 分钟 | 在 | 这 | 坑 | 的 | 他的 | 胃 | , |

他把那东西压在胃底一分钟，

[æz; əz] [ɪf] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [pv; əv] [ðɪs] [grəʊθ] .

| as | if | once | more | to | verify | the | length | of | this | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一次 | 更多的 | 到 | 核实 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 生长 | . |

仿佛再次确认这一增长的长度。

['mædəm] - [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ] ['mærɪd] [hɪm] ;

| Madame | Maramballe | continued | : | “ | I | married | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 持续 | : | “ | 我 | 已婚 | 他 | ; |

马兰巴勒夫人继续说道：“我嫁给了他；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

| it | is | only | just | and | natural | that | I | should | bear | his | injustice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 只是 | 和 | 自然的 | 那 | 我 | 应该 | 熊 | 他的 | 不公正 | ; |

我理应承受他的不公；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | what | I | do | not | understand | is | why | you | also | should | have | supported | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 做 | 不是 | 理解 | 是 | 为什么 | 你 | 还 | 应该 | 有 | 有 | 它 | , |

但我无法理解的是，为什么你也应该支持它。

[maɪ] [gʊd] [ˌæləg'zɑːndr] !

| my | good | Alexandre | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | 好的 | 亚历山大 | ! |

我亲爱的亚历山大！

” [hiː; hi] ['mɪəli] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : “ [əʊ] !

| ” | He | merely | shrugged | his | shoulders | and | answered | : | “ | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 仅仅 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 和 | 回答 | : | “ | 哦 | ! |

他只是耸了耸肩，回答说：“哦！”

[aɪ] — ['mædəm] .

| I | — | madame | . |
|---|---|---|---|
| 我 | — | 夫人 | . |

我——夫人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['riːəli] .

| " | She | added | : | " | Really | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | : | " | 真的 | . |

她补充道："真的。"

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] .

| I | have | often | wondered | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想知道 | . |

我常常想。

[wen] [ai] ['mærid] [hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də]

| When | I | married | him | you | were | his | orderly | and | you | could | hardly | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 已婚 | 他 | 你 | 是 | 他的 | 秩序 | 和 | 你 | 可以 | 几乎 | 做 |

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn'djʊə(r)][hɪm] .

| otherwise | than | endure | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 否则 | 比 | 忍受 | 他 | . |

我嫁给他的时候，你是他的勤务兵，你除了忍受他之外，几乎别无选择。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| But | why | did | you | remain | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 保持 | 和 | 我们 | , |

但你为什么留下来和我们在一起?

[huː] [peɪ] [juː; jʊ][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [huː] [triːt] [juː; jʊ][səʊ]['bædli] ,

| who | pay | you | so | little | and | who | treat | you | so | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 支付 | 你 | 所以 | 小的 | 和 | WHO | 对待 | 你 | 所以 | 糟糕 | , |

那些给你的工资那么低，对你又那么差的人，

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] , ['set(ə)l] [daʊn] , ['mæri] , [hæv; həv]

| when | you | could | have | done | as | every | one | else | does | , | settle | down | , | marry | , | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 可以 | 有 | 完毕 | 作为 | 每一个 | 一 | 别的 | 做 | , | 定居 | 向下 | , | 结婚 | , | 有 |

[ə; eɪ]['fæməli] ?

| a | family | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 家庭 | ? |

你本来可以像其他人一样，安定下来，结婚生子?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [əʊ] , ['mædəm] !

| " | He | answered | : | " | Oh | , | madame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回答 | : | " | 哦 | , | 夫人 | ! |

他回答说："哦，夫人！"

[wɪð] [ˌem 'iː] [ɪts] ['dɪfrənt] .

| with | me | it's | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 它是 | 不同的 | . |

对我来说情况不一样。

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ;

| " | Then | he | was | silent | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 曾是 | 沉默的 | ; |

然后他沉默了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

| but | he | kept | pulling | his | beard | as | if | he | were | ringing | a | bell | within | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 拉 | 他的 | 胡须 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 铃声 | 一个 | 钟 | 之内 | 他 | , |

但他不停地揪着胡子，仿佛在敲响内心的钟声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| as | if | he | were | trying | to | pull | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 拉 | 它 | 出去 | , |

仿佛他正试图把它拔出来似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .

| and | he | rolled | his | eyes | like | a | man | who | is | greatly | embarrassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 滚动 | 他的 | 眼睛 | 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 是 | 非常 | 尴尬的 | . |

他翻了个白眼，一副非常尴尬的样子。

['mædəm] - [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

| Madame | Maramballe | was | following | her | own | train | of | thought | : | " | You | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 曾是 | 下列的 | 她 | 自己的 | 火车 | 的 | 想法 | : | " | 你 | 是 | 不是 |

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

| a | peasant | . |
|---|---|---|
| 一个 | 农民 | . |

马兰巴勒夫人继续思考着："你不是农民。"

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] —

| You | have | an | education | — |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 教育 | — |

你受过教育——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] : " [aɪ] ['stʌdid] [sə'veɪɪŋ] , ['mædəm] . "

| " | He | interrupted | her | proudly | : | " | I | studied | surveying | , | madame | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 中断 | 她 | 自豪地 | : | " | 我 | 研究 | 测量 | , | 夫人 | . | " |

他骄傲地打断她："夫人，我学的是测量学。"

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][blɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] ?

| " | Then | why | did | you | stay | with | us | , | and | blast | your | prospects | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 做过 | 你 | 停留 | 和 | 我们 | , | 和 | 爆炸 | 你的 | 前景 | ? |

"那你为什么还要留在我们这里，放弃你的前途呢？"

" [hiː; hi] [ 'stæmə ] : " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | He | stammered | : | " | That's | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 结结巴巴 | : | " | 那就是 | 它 | ! |

他结结巴巴地说："就是这样！"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| that's | it | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 它 | ! |

就是这样！

[ɪts] [ðə; ðiː] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] . "

| it's | the | fault | of | my | disposition | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 过错 | 的 | 我的 | 处置 | . | " |

这是我的性格问题。

" [haʊ] [səʊ] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ? "

| " | How | so | , | of | your | disposition | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 所以 | , | 的 | 你的 | 处置 | ? | " |

"就你的性情而言，你觉得如何？"

" [jes] , [wen] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] , [ðæts] [ɔːl]

| " | Yes | , | when | I | become | attached | to | a | person | I | become | attached | to | him | , | that's | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 什么时候 | 我 | 变得 | 随附的 | 到 | 一个 | 人 | 我 | 变得 | 随附的 | 到 | 他 | , | 那就是 | 全部 |

.

| : |
|---|
| . |

"是的，当我依恋上一个人时，我就会依恋他，仅此而已。"

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] :

| " | She | began | to | laugh | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 开始 | 到 | 笑 | : |

她开始大笑起来：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] - [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kɔːzd]

| “ | You | are | not | going | to | try | to | tell | me | that | Maramballe's | sweet | disposition | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | - | 甜的 | 处置 | 导致 |

[juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

| you | to | become | attached | to | him | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 变得 | 随附的 | 到 | 他 | 为了 | 生活 | . |

“你不会想告诉我，马兰巴勒的温柔性格让你终生都对他念念不忘吧。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'mʌtə ]

| ” | He | was | fidgeting | about | on | his | bench | visibly | embarrassed | , | and | he | muttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 坐立不安 | 关于 | 在 | 他的 | 长椅 | 明显地 | 尴尬的 | , | 和 | 他 | 低声说道 |

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] :

| behind | his | long | beard | : |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他的 | 长的 | 胡须 | : |

他坐在长椅上坐立不安，显然很尴尬，长长的胡须后面传来他喃喃自语的声音：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] !

| “ | It | was | not | he | , | it | was | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 不是 | 他 | , | 它 | 曾是 | 你 | ! |

“不是他，是你！”

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] ,

| ” | The | old | lady | , | who | had | a | sweet | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 女士 | , | WHO | 有 | 一个 | 甜的 | 脸 | , |

“那位面容慈祥的老太太，

[wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] [laɪn][ɒv; əv] ['kɜːli] [waɪt] [heə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| with | a | snowy | line | of | curly | white | hair | between | her | forehead | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 下雪的 | 线 | 的 | 卷曲 | 白色的 | 头发 | 之间 | 她 | 前额 | 和 | 她 |

['bɒnɪt] ,

| bonnet | , |
|---|---|
| 引擎盖 | , |

她额头和帽子之间有一缕雪白的卷发，

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk]

| turned | around | in | her | chair | and | observed | her | servant | with | a | surprised | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 大约 | 在 | 她 | 椅子 | 和 | 观察到 | 她 | 仆人 | 和 | 一个 | 惊讶 | 看 |

,

,

,

她转过身，惊讶地看着她的女仆。

[ ik'skleim ] : “ [ai] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌæləg'zɑːndr] !

| exclaiming | : | “ | I | , | my | poor | Alexandre | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | : | ” | 我 | , | 我的 | 贫穷的 | 亚历山大 | ! |

惊呼道：“我，我可怜的亚历山大！

[haʊ] [səʊ] ?

| How | so | ? |
|---|---|---|
| 如何 | 所以 | ? |

为何如此?

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðen] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| ” | He | began | to | look | up | in | the | air | , | then | to | one | side | , | then | toward | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 开始 | 到 | 看 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 然后 | 到 | 一 | 边 | , | 然后 | 朝向 | 这 | 距离 | , |

他先是抬头望向天空，然后看向一侧，最后看向远方。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][duː; də]['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [wen] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] ['ʃeɪmfl] ['siːkrəts] .

| turning | his | head | as | do | timid | people | when | forced | to | admit | shameful | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他的 | 头 | 作为 | 做 | 胆小 | 人们 | 什么时候 | 强制 | 到 | 承认 | 可耻 | 秘密 | . |

当被迫承认难以启齿的秘密时，胆怯的人会像其他人一样，扭过头去。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

| At | last | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 惊呼 | , |

最后他惊呼道：

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtruːpə(r)] [huː] [ɪz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] :

| with | the | courage | of | a | trooper | who | is | ordered | to | the | line | of | fire | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 勇气 | 的 | 一个 | 骑警 | WHO | 是 | 订购 | 到 | 这 | 线 | 的 | 火 | : |

像奉命冲锋陷阵的士兵一样勇敢：

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] — [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel]

| “ | You | see | , | it's | this | way | — | the | first | time | I | brought | a | letter | to | mademoiselle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 它是 | 这 | 方式 | — | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 带来 | 一个 | 信 | 到 | 小姐 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

| from | the | lieutenant | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 中尉 | , |

“你看，事情是这样的——我第一次把中尉的信带给小姐时，

[ˌmædəmwəˈzel] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈset(ə)ld][ˌaɪ ˈtiː] .

| mademoiselle | gave | me | a | franc | and | a | smile | , | and | that | settled | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | 给予 | 我 | 一个 | 法郎 | 和 | 一个 | 微笑 | , | 和 | 那 | 定居 | 它 | . |

小姐给了我一张法郎和一个微笑，事情就此解决了。

” [nɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [hɪm] “ [ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] .

| ” | Not | understanding | well | , | she | questioned | him | “ | Explain | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 理解 | 出色地 | , | 她 | 被质问 | 他 | “ | 解释 | 你自己 | . |

她没听懂，便质问他：“解释一下。”

” [ðen] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈmælɪfæktə(r)] [huː] [ɪz] [ədˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][kraɪm] :

| ” | Then | he | cried | out | , | like | a | malefactor | who | is | admitting | a | fatal | crime | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 哭 | 出去 | , | 喜欢 | 一个 | 作恶者 | WHO | 是 | 承认 | 一个 | 致命的 | 犯罪 | : |

“然后他像个罪犯承认犯下致命罪行一样大喊大叫：

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] !

| “ | I | had | a | sentiment | for | madame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 情绪 | 为了 | 夫人 | ! |

“我对这位夫人有好感！”

[ðeə(r)] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里！

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] , [stɒpt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt]

| ” | She | answered | nothing | , | stopped | looking | at | him | , | hung | her | head | , | and | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 回答 | 没有什么 | , | 停止 | 寻找 | 在 | 他 | , | 悬挂 | 她 | 头 | , | 和 | 想法 |

.

| : |
|---|
| . |

她没有回答，不再看他，低下了头，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] , [fʊl] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtendənəs] .

| She | was | good | , | full | of | justice | , | gentleness | , | reason | , | and | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 好的 | , | 满的 | 的 | 正义 | , | 温柔 | , | 原因 | , | 和 | 压痛 | . |

她心地善良，充满正义感、温柔、理智和慈爱。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈmens] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] ,

| In | a | second | she | saw | the | immense | devotion | of | this | poor | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 她 | 锯 | 这 | 巨大 | 虔诚 | 的 | 这 | 贫穷的 | 生物 | , |

她瞬间就看到了这可怜的小家伙身上那份无比的忠诚。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

| who | had | given | up | everything | in | order | to | live | beside | her | , | without | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 给定 | 向上 | 一切 | 在 | 命令 | 到 | 居住 | 旁 | 她 | , | 没有 | 说 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

他为了和她一起生活，放弃了一切，却一言不发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ] .

| And | she | felt | as | if | she | could | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 可以 | 哭 | . |

她感觉自己快要哭了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd][bʌt; bət][nɒt] ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

| Then | , | with | a | sad | but | not | angry | expression | , | she | said | : | " | Let | us | return | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 伤心 | 但 | 不是 | 生气的 | 表达 | , | 她 | 说 | : | " | 让 | 我们 | 返回 | 家 | . |

然后，她带着悲伤但不愤怒的表情说："我们回家吧。"

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [wiːld] [tʃeə(r)] .

| " | He | rose | and | began | to | push | the | wheeled | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 玫瑰 | 和 | 开始 | 到 | 推 | 这 | 带轮子的 | 椅子 | . |

他站起身，开始推轮椅。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] ['kæptɪn] - ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| As | they | approached | the | village | they | saw | Captain | Maramballe | coming | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 村庄 | 他们 | 锯 | 队长 | - | 未来 | 朝向 | 他们 | . |

当他们接近村庄时，看到马兰巴勒上尉正朝他们走来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]

| As | soon | as | he | joined | them | he | asked | his | wife | , | with | a | visible | desire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 加入 | 他们 | 他 | 问 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 一个 | 可见的 | 欲望 | 的 |

['getɪŋ] ['æŋgri] :

| getting | angry | : |
|---|---|---|
| 获得 | 生气的 | : |

他一加入他们，就带着明显的怒气问妻子：

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? "

| " | What | have | we | for | dinner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 我们 | 为了 | 晚餐 | ? | " |

"我们晚饭吃什么？"

" [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [wɪð] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .

| " | Some | chicken | with | flageolets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 鸡 | 和 | 小鞭毛 | . |

"一些鸡肉配白腰果。"

" [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] :

| " | He | lost | his | temper | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | : |

他失去了理智：

" ['tʃɪkɪn] ! ['tʃɪkɪn] !

| " | Chicken | ! | chicken | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 鸡 | ! | 鸡 | ! |

"鸡！鸡！"

['ɔːlweɪz] ['tʃɪkɪn] !

| always | chicken | ! |
|---|---|---|
| 总是 | 鸡 | ! |

总是胆小鬼！

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['həʊli] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tʃɪkɪn] !

| By | all | that's | holy | , | I've | had | enough | chicken | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 那就是 | 圣 | , | 我已经 | 有 | 足够的 | 鸡 | ! |

我的天啊，我吃鸡肉吃够了！

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][aɪ'diəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [iːt] ['tʃɪkɪn] ['evri] [deɪ] ?

| Have | you | no | ideas | in | your | head | , | that | you | make | me | eat | chicken | every | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不 | 想法 | 在 | 你的 | 头 | , | 那 | 你 | 制作 | 我 | 吃 | 鸡 | 每一个 | 天 | ? |

你脑子里难道就没有一个想法，让我每天都吃鸡肉吗?

〃 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [təʊn] : “ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| 〃 | She | answered | , | in | a | resigned | tone | : | “ | But | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 回答 | , | 在 | 一个 | 辞职 | 语气 | : | “ | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

她无奈地回答道：“但是，亲爱的，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| you | know | that | the | doctor | has | ordered | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 这 | 医生 | 有 | 订购 | 它 | 为了 | 你 | . |

你知道这是医生给你开的药。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] .

| It's | the | best | thing | for | your | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最好的 | 事物 | 为了 | 你的 | 胃 | . |

它对你的胃最好。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ,

| If | your | stomach | were | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 胃 | 是 | 出色地 | , |

如果你的胃没问题，

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['menɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [nɒt][deə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [naʊ] .

| I | could | give | you | many | things | which | I | do | not | dare | set | before | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 给 | 你 | 许多 | 事物 | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 敢 | 放 | 前 | 你 | 现在 | . |

我可以给你很多东西，但我现在不敢告诉你。

〃 [ðen] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌæləg'zɑːndr] , [ ik'skleim ]

| 〃 | Then | , | exasperated | , | he | planted | himself | in | front | of | Alexandre | , | exclaiming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | , | 恼怒 | , | 他 | 已种植 | 他自己 | 在 | 正面 | 的 | 亚历山大 | , | 惊呼 |

: “ [wel] ,

| : | “ | Well | , |
|---|---|---|---|
| : | “ | 出色地 | , |

“然后，他恼怒地走到亚历山大面前，大声说道：‘好吧，

[ɪf] [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [ɪts] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] [bruːt] .

| if | my | stomach | is | out | of | order | it's | the | fault | of | that | brute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 胃 | 是 | 出去 | 的 | 命令 | 它是 | 这 | 过错 | 的 | 那 | 蛮力 | . |

如果我的肠胃出了问题，那都是那个畜生的错。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪzənɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kʊkɪŋ]

| For | thirty | - | five | years | he | has | been | poisoning | me | with | his | abominable | cooking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三十 | - | 五 | 年 | 他 | 有 | 到过 | 中毒 | 我 | 和 | 他的 | 可恶 | 烹饪 |

.

:

.

三十五年来，他一直用他那难以下咽的厨艺毒害我。

〃 ['mædəm] - ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'baʊt] [kəm'pliːtli] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][əʊld]

| 〃 | Madame | Maramballe | suddenly | turned | about | completely | , | in | order | to | see | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 夫人 | - | 突然 | 转向 | 关于 | 完全地 | , | 在 | 命令 | 到 | 看 | 这 | 老的 |

[də'mestɪk] .

| domestic | . |
|---|---|
| 国内的 | . |

“玛兰巴勒夫人突然完全转过身，去看那位老佣人。”

[ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] !

| **Their** | **eyes** | **met** | **,** | **and** | **in** | **this** | **single** | **glance** | **they** | **both** | **said** | **“** | **Thank** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 遇见 | , | 和 | 在 | 这 | 单身的 | 瞥一眼 | 他们 | 两个都 | 说 | “ | 感谢 | 你 | ! |

他们的目光相遇，就在这一眼中，他们同时说了“谢谢！”

” [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| **”** | **to** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 每个 | 其他 | . |

“彼此之间。”

[ðə; ði] [lɒg]

| **THE** | **LOG** |
|---|---|
| 这 | 日志 |

日志

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['hevi] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] ['freɪgrənt] .

| **The** | **drawing** | **-** | **room** | **was** | **small** | **,** | **full** | **of** | **heavy** | **draperies** | **and** | **discreetly** | **fragrant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | - | 房间 | 曾是 | 小的 | , | 满的 | 的 | 重的 | 窗帘 | 和 | 谨慎地 | 香 | . |

客厅很小，挂满了厚重的帷幔，散发着淡淡的香气。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒlətri] [læmp][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

| **A** | **large** | **fire** | **burned** | **in** | **the** | **grate** | **and** | **a** | **solitary** | **lamp** | **at** | **one** | **end** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 火 | 烧伤 | 在 | 这 | 格特 | 和 | 一个 | 孤 | 灯 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 |

['mæntlpiːs] [θruː] [ə; eɪ] [spʊft] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

| **mantelpiece** | **threw** | **a** | **soft** | **light** | **on** | **the** | **two** | **persons** | **who** | **were** | **talking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壁炉架 | 扔 | 一个 | 柔软的 | 光 | 在 | 这 | 二 | 人 | WHO | 是 | 说 | . |

壁炉里燃着熊熊大火，壁炉架一端的一盏孤灯投下柔和的光线，照在正在交谈的两个人身上。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,

| **She** | **,** | **the** | **mistress** | **of** | **the** | **house** | **,** | **was** | **an** | **old** | **lady** | **with** | **white** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 房子 | , | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | 和 | 白色的 | 头发 | , |

她是这栋房子的女主人，一位白发老妇人。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['leɪdɪz] [huːz] [ˌʌn'rɪŋkl] [skɪn] [ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['peɪpə(r)] ,

| **but** | **one** | **of** | **those** | **old** | **ladies** | **whose** | **unwrinkled** | **skin** | **is** | **as** | **smooth** | **as** | **the** | **finest** | **paper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 那些 | 老的 | 女士们 | 谁 | 无皱纹 | 皮肤 | 是 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 这 | 最好的 | 纸 | , |

但其中一位老太太，皮肤光滑如纸，毫无皱纹。

[ænd; ənd] ['sentɪd] , [ˈɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['pɜːfjuːm] ,

| **and** | **scented** | **,** | **impregnated** | **with** | **perfume** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 香味 | , | 受精 | 和 | 香水 | , |

而且散发着香味，浸透了香水，

[wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['esnsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

| **with** | **the** | **delicate** | **essences** | **which** | **she** | **had** | **used** | **in** | **her** | **bath** | **for** | **so** | **many** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精美的 | 精华 | 哪个 | 她 | 有 | 用过的 | 在 | 她 | 洗澡 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | . |

以及她多年来一直在沐浴时使用的那些精致香氛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [frend] ,

| **He** | **was** | **a** | **very** | **old** | **friend** | **,** | **who** | **had** | **never** | **married** | **,** | **a** | **constant** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 老的 | 朋友 | , | WHO | 有 | 绝不 | 已婚 | , | 一个 | 持续的 | 朋友 | , |

他是一位非常老的朋友，终身未婚，一直都是我的挚友。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| **a** | **companion** | **in** | **the** | **journey** | **of** | **life** | **,** | **but** | **nothing** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伴侣 | 在 | 这 | 旅行 | 的 | 生活 | , | 但 | 没有什么 | 更多的 | . |

是人生旅途中的伴侣，仅此而已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| They | had | not | spoken | for | about | a | minute | , | and | were | both | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 说 | 为了 | 关于 | 一个 | 分钟 | , | 和 | 是 | 两个都 | 寻找 | 在 |

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| the | fire | , |
|---|---|---|
| 这 | 火 | , |

他们大约有一分钟没说话，两人都看着火堆。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ,

| dreaming | of | no | matter | what | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 的 | 不 | 事情 | 什么 | , |

无论如何，我都梦想着

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['frendli] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd]

| in | one | of | those | moments | of | friendly | silence | between | people | who | have | no | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 那些 | 时刻 | 的 | 友好的 | 沉默 | 之间 | 人们 | WHO | 有 | 不 | 需要 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnstəntli] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,

| to | be | constantly | talking | in | order | to | be | happy | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 不断地 | 说 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 快乐的 | 一起 | , |

在那种无需不断交谈就能彼此感到快乐的友好沉默时刻，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg] , [ə; eɪ] [stʌmp] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [ruːts] , [fel] [aʊt] .

| when | suddenly | a | large | log | , | a | stump | covered | with | burning | roots | , | fell | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一个 | 大的 | 日志 | , | 一个 | 树桩 | 涵盖 | 和 | 燃烧 | 根 | , | 跌倒 | 出去 | . |

突然，一根粗大的原木，一个长满燃烧根须的树桩，掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪəˌdɒg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

| It | fell | over | the | firedogs | into | the | drawing | - | room | and | rolled | on | to | the | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 超过 | 这 | 消防犬 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 滚动 | 在 | 到 | 这 | 地毯 | , |

它从消防犬身上掉进客厅，滚到地毯上。

['skætərɪŋ] [greɪt] [spɑːks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| scattering | great | sparks | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 伟大的 | 火花 | 大约 | 它 | . |

周围迸发出巨大的火花。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] , [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

| The | old | lady | , | with | a | little | scream | , | sprang | to | her | feet | to | run | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | , | 和 | 一个 | 小的 | 尖叫 | , | 弹簧 | 到 | 她 | 脚 | 到 | 跑步 | 离开 | , |

老太太尖叫一声，跳起来就跑。

[waɪl] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [lɒg] [bæk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

| while | he | kicked | the | log | back | on | to | the | hearth | and | stamped | out | all | the | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 踢 | 这 | 日志 | 后退 | 在 | 到 | 这 | 炉 | 和 | 盖章 | 出去 | 全部 | 这 | 燃烧 |

[spɑːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] .

| sparks | with | his | boots | . |
|---|---|---|---|---|
| 火花 | 和 | 他的 | 靴子 | . |

他一边把木头踢回炉膛，一边用靴子踩灭所有燃烧的火星。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['remədid] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ,

| When | the | disaster | was | remedied | , | there | was | a | strong | smell | of | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 灾难 | 曾是 | 已补救 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | 闻 | 的 | 燃烧 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

灾难过后，现场弥漫着一股浓烈的烧焦气味，而且，

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

| sitting | down | opposite | to | his | friend | , | the | man | looked | at | her | with | a | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 对面的 | 到 | 他的 | 朋友 | , | 这 | 男人 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 微笑 |

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

男人在他朋友对面坐下，笑着看着她说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɒg] :

| as | he | pointed | to | the | log | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 尖 | 到 | 这 | 日志 | : |

他指着那根木头说：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]['nevə(r)] ['mærɪd] .

| “ | That | is | the | reason | why | I | never | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 我 | 绝不 | 已婚 | . |

“这就是我从未结婚的原因。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [geɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɪʃ]

| ” | She | looked | at | him | in | astonishment | , | with | the | inquisitive | gaze | of | women | who | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊讶 | , | 和 | 这 | 好奇 | 目光 | 的 | 女性 | WHO | 希望 |

[tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,

| to | know | everything | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 一切 | , |

她惊讶地看着他，眼神中充满了女人想要了解一切的好奇。

[ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['veri] [jʌŋ] , — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

| that | eye | which | women | have | who | are | no | longer | very | young | , | — | in | which | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 眼睛 | 哪个 | 女性 | 有 | WHO | 是 | 不 | 更长 | 非常 | 年轻的 | , | — | 在 | 哪个 | 一个 |

['kɒmpleks] ,

| complex | , |
|---|---|
| 复杂的 | , |

那些不再年轻的女人身上那种眼神，——其中蕴含着一种情结，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['rəʊgɪʃ] , [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][ɪz] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

| and | often | roguish | , | curiosity | is | reflected | , | and | she | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 调皮 | , | 好奇心 | 是 | 反映 | , | 和 | 她 | 问 | : |

她常常带着几分狡黠的好奇心，于是问道：

“ [haʊ] [səʊ] ? ”

| “ | How | so | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 所以 | ? | ” |

“为何如此？ ”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sæd][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔːri] .

| “ | Oh | , | it | is | a | long | story | , | ” | he | replied | ; | “ | a | rather | sad | and | unpleasant | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它 | 是 | 一个 | 长的 | 故事 | , | ” | 他 | 回复 | ; | “ | 一个 | 相当 | 伤心 | 和 | 令人不快的 | 故事 | . |

“哦，那说来话长，”他回答说；“一个相当悲伤和不愉快的故事。”

“ [maɪ][əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nlɪ] [spræŋ] [ʌp]

| “ | My | old | friends | were | often | surprised | at | the | coldness | which | suddenly | sprang | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 老的 | 朋友们 | 是 | 经常 | 惊讶 | 在 | 这 | 寒冷 | 哪个 | 突然 | 弹簧 | 向上 |

[bɪ'twiːn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [frendz] [huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒuːliən] ,

| between | one | of | my | best | friends | whose | Christian | name | was | Julien | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 一 | 的 | 我的 | 最好的 | 朋友们 | 谁 | 基督教 | 姓名 | 曾是 | 朱利安 | , |

“我的老朋友们常常对我的一位挚友（他的名字叫朱利安）之间突然出现的冷漠感到惊讶。”

[ænd; ənd][maɪ'self] .

| and | myself | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

还有我自己。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [frendz] , [æz; əz]

| They | could | not | understand | how | two | such | intimate | and | inseparable | friends | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 理解 | 如何 | 二 | 这样的 | 亲密的 | 和 | 形影不离 | 朋友们 | , | 作为 |

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ,

| we | had | been | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | , |

他们无法理解，我们这两个如此亲密、形影不离的朋友，怎么会……

[kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] ['strendʒər] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði]

| could | suddenly | become | almost | strangers | to | one | another | , | and | I | will | tell | you | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 突然 | 变得 | 几乎 | 陌生人 | 到 | 一 | 其他 | , | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 |

['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| reason | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 它 | . |

他们可能会突然变得几乎形同陌路，我会告诉你其中的原因。

“ [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

| “ | He | and | I | used | to | live | together | at | one | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 居住 | 一起 | 在 | 一 | 时间 | . |

“我和他曾经一起生活过。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'pɑːt] ,

| We | were | never | apart | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 绝不 | 除 | , |

我们从未分开过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ju'naɪtɪd] [ˌjuː 'es] [siːmd] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [breɪk]

| and | the | friendship | that | united | us | seemed | so | strong | that | nothing | could | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 友谊 | 那 | 团结的 | 我们 | 似乎 | 所以 | 强的 | 那 | 没有什么 | 可以 | 休息 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我们之间的友谊似乎如此牢固，没有什么能将它打破。

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get]

| “ | One | evening | when | he | came | home | , | he | told | me | that | he | was | going | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 晚上 | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | , | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 |

['mærid] ,

| married | , |
|---|---|
| 已婚 | , |

“一天晚上他回家时告诉我他要结婚了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ rɔb ] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

| and | it | gave | me | a | shock | as | if | he | had | robbed | me | or | betrayed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 给予 | 我 | 一个 | 震惊 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 被抢劫 | 我 | 或者 | 背叛 | 我 | . |

这让我感到非常震惊，就好像他抢劫了我或者背叛了我一样。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [frend] ['mæriz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| When | a | man's | friend | marries | , | it | is | all | over | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人的 | 朋友 | 结婚 | , | 它 | 是 | 全部 | 超过 | 之间 | 他们 | . |

当一个男人的朋友结婚时，他们之间的关系就结束了。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] [sə'spɪʃəs] , [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['kɑːn(ə)l] [ə'fekʃn] ,

| The | jealous | affection | of | a | woman | , | that | suspicious | , | uneasy | and | carnal | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嫉妒的 | 感情 | 的 | 一个 | 女士 | , | 那 | 可疑的 | , | 不安 | 和 | 肉体 | 感情 | , |

女人嫉妒的爱慕，那种多疑、不安和肉欲的爱慕，

[wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'tætʃmənt] , [ðæt] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

| will | not | tolerate | the | sturdy | and | frank | attachment | , | that | attachment | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 容忍 | 这 | 结实的 | 和 | 坦率 | 依恋 | , | 那 | 依恋 | 的 | 这 | 头脑 | , |

无法容忍那种坚定而坦率的依恋，那种心灵的依恋。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] .

| of | the | heart | , | and | that | mutual | confidence | which | exists | between | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 心 | , | 和 | 那 | 相互的 | 信心 | 哪个 | 存在 | 之间 | 二 | 男人 | . |

心灵的慰藉，以及两个男人之间存在的那种相互信任。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

| “ | You | see | , |
|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , |

“你看，

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juˈnaɪts][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]

| however | great | the | love | may | be | that | unites | them | a | man | and | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 伟大的 | 这 | 爱 | 可能 | 是 | 那 | 联合 | 他们 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 |

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['strendʒər] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ;

| are | always | strangers | in | mind | and | intellect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 陌生人 | 在 | 头脑 | 和 | 智力 | ; |

然而，无论男女之间的爱情多么伟大，他们在思想和智力上始终是陌生人；

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [bə'lɪdʒərənts] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

| they | remain | belligerents | , | they | belong | to | different | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 交战方 | , | 他们 | 属于 | 到 | 不同的 | 种族 | . |

他们仍然是交战方，他们属于不同的种族。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ 'kɔŋkə ] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

| There | must | always | be | a | conqueror | and | a | conquered | , | a | master | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 总是 | 是 | 一个 | 征服者 | 和 | 一个 | 征服 | , | 一个 | 掌握 | 和 |

[ə; eɪ] [sleɪv] ;

| a | slave | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 奴隶 | ; |

必须始终存在征服者和被征服者，主人和奴隶；

[naʊ] [ðə; ði][wʌn] , [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [tuː] ['iːkwəlz] .

| now | the | one | , | now | the | other | — | they | are | never | two | equals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 一 | , | 现在 | 这 | 其他 | — | 他们 | 是 | 绝不 | 二 | 等于 | . |

一会儿是这个，一会儿是那个——它们永远不是平等的。

[ðeɪ] [pres] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [ðəʊz] [hændz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)n] ;

| They | press | each | other's | hands | , | those | hands | trembling | with | amorous | passion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 按 | 每个 | 其他的 | 双手 | , | 那些 | 双手 | 发抖 | 和 | 多情 | 热情 | ; |

他们紧紧握住彼此的手，那双手因爱欲而颤抖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [strɒŋ] , ['lɔɪəl] ['preʃə(r)] ,

| but | they | never | press | them | with | a | long | , | strong | , | loyal | pressure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 绝不 | 按 | 他们 | 和 | 一个 | 长的 | , | 强的 | , | 忠诚 | 压力 | , |

但他们从未对他们施加过长期、强烈、忠诚的压力。

[wɪð] [ðæt] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə]['əʊpən] [hɑːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][beə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| with | that | pressure | which | seems | to | open | hearts | and | to | lay | them | bare | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 压力 | 哪个 | 似乎 | 到 | 打开 | 心 | 和 | 到 | 躺 | 他们 | 裸 | 在 | 一个 |

[bɜːst] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ,

| burst | of | sincere | , |
|---|---|---|---|
| 爆裂 | 的 | 真诚 | , |

那种压力似乎能打开人心，让人在真挚的情感中袒露心扉，

[strɒŋ] , ['mænli] [ə'fekʃn] .

| strong | , | manly | affection | . |
|---|---|---|---|---|
| 强的 | , | 男子气概 | 感情 | . |

强烈而充满男子气概的爱意。

[fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][əʊld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] , [ænd; ənd] [ 'prəukrieit ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

| **Philosophers** | **of** | **old** | **,** | **instead** | **of** | **marrying** | **,** | **and** | **procreating** | **as** | **a** | **consolation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学家 | 的 | 老的 | , | 反而 | 的 | 结婚 | , | 和 | 生育 | 作为 | 一个 | 安慰 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

| **for** | **their** | **old** | **age** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 老的 | 年龄 | 孩子们 | , |

古代哲学家们不结婚生子，以此作为对年迈子女的慰藉，

[huː] [wʊd] [ə'bændən][ðem; ðəm] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [frend] ,

| **who** | **would** | **abandon** | **them** | **,** | **sought** | **for** | **a** | **good** | **,** | **reliable** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 放弃 | 他们 | , | 寻求 | 为了 | 一个 | 好的 | , | 可靠的 | 朋友 | , |

谁会抛弃他们，他们渴望找到一位可靠的好朋友。

[ænd; ənd] [gruː] [əʊld] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðæt] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst]

| **and** | **grew** | **old** | **with** | **him** | **in** | **that** | **communion** | **of** | **thought** | **which** | **can** | **only** | **exist** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 老的 | 和 | 他 | 在 | 那 | 圣餐 | 的 | 想法 | 哪个 | 能 | 仅有的 | 存在 |

[bɪ'twiːn] [men] .

| **between** | **men** | **.** |
|---|---|---|
| 之间 | 男人 | . |

与他一起慢慢变老，在那种只有男人之间才能存在的思想交流中。

“ [wel] , [maɪ] [frend] ['dʒuːliən] ['mærid] .

| **“** | **Well** | **,** | **my** | **friend** | **Julien** | **married** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我的 | 朋友 | 朱利安 | 已婚 | . |

“嗯，我的朋友朱利安结婚了。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['prɪti] , ['tʃɑːmɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kɜːli] - [heəd] [blɒnd] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['laɪvli]

| **His** | **wife** | **was** | **pretty** | **,** | **charming** | **,** | **a** | **little** | **,** | **curly** | **-** | **haired** | **blonde** | **,** | **plump** | **and** | **lively** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 漂亮的 | , | 迷人 | , | 一个 | 小的 | , | 卷曲 | - | 头发 | 金发 | , | 丰满 | 和 | 热闹 |

, [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .

| **,** | **who** | **seemed** | **to** | **worship** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | WHO | 似乎 | 到 | 崇拜 | 他 | . |

他的妻子漂亮迷人，个子不高，一头卷发，金发碧眼，身材丰满活泼，似乎很崇拜他。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [went] [bʌt; bət] ['reəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] [maɪ'self][diː] [trəʊ] .

| **At** | **first** | **I** | **went** | **but** | **rarely** | **to** | **their** | **house** | **,** | **feeling** | **myself** | **de** | **trop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 去 | 但 | 很少 | 到 | 他们的 | 房子 | , | 感觉 | 我 | 德 | 热带 | . |

起初我去过他们家，但很少去，感觉自己太过分了。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'vaɪtɪŋ]

| **But** | **,** | **somehow** | **,** | **they** | **attracted** | **me** | **to** | **their** | **home** | **;** | **they** | **were** | **constantly** | **inviting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不知何故 | , | 他们 | 吸引 | 我 | 到 | 他们的 | 家 | ; | 他们 | 是 | 不断地 | 邀请 |

[ˌem 'iː] ,

| **me** | **,** |
|---|---|
| 我 | , |

但不知何故，他们吸引了我去他们家；他们不断地邀请我，

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| **and** | **seemed** | **very** | **fond** | **of** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 非常 | 喜爱 | 的 | 我 | . |

他似乎很喜欢我。

['kɒnsɪkwəntli] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ ə'ljuə ] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| **Consequently** | **,** | **by** | **degrees** | **,** | **I** | **allowed** | **myself** | **to** | **be** | **allured** | **by** | **the** | **charm** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 经过 | 学位 | , | 我 | 允许 | 我 | 到 | 是 | 诱人 | 经过 | 这 | 魅力 | 的 | 他们的 |

[laɪf] .

| **life** | **.** |
|---|---|
| 生活 | . |

因此，我逐渐被他们生活的魅力所吸引。

[ai]['ɒf(ə)n] [daind] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

| I | often | dined | with | them | , | and | frequently | , | when | I | returned | home | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 用餐 | 和 | 他们 | , | 和 | 频繁地 | , | 什么时候 | 我 | 返回 | 家 | 在 | 夜晚 | , |

我经常和他们一起吃饭，而且经常是在晚上回家后。

[θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [get] ['mærid] ,

| thought | that | I | would | do | as | he | had | done | , | and | get | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那 | 我 | 会 | 做 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | , | 和 | 得到 | 已婚 | , |

我以为我会像他一样结婚。

[æz; əz][maɪ] ['empti] [haʊs] [naʊ] [siːmd] ['veri] [dʌl] .

| as | my | empty | house | now | seemed | very | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 空的 | 房子 | 现在 | 似乎 | 非常 | 乏味的 | . |

现在空荡荡的房子显得非常乏味。

“ [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'pɑːt] .

| “ | They | appeared | to | be | very | much | in | love | , | and | were | never | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 出现 | 到 | 是 | 非常 | 很多 | 在 | 爱 | , | 和 | 是 | 绝不 | 除 | . |

“他们看起来非常相爱，形影不离。”

“ [wel] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dʒuːliən] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai]

| “ | Well | , | one | evening | Julien | wrote | and | asked | me | to | go | to | dinner | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 一 | 晚上 | 朱利安 | 写道 | 和 | 问 | 我 | 到 | 去 | 到 | 晚餐 | , | 和 | 我 |

['nætʃ(ə)rəli] [went] .

| naturally | went | . |
|---|---|---|
| 自然 | 去 | . |

“一天晚上，朱利安写信邀请我共进晚餐，我自然而然地去了。”

“ - [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [də'rektli] ['ɑːftəwəd] [ɒn] ['bɪznəs] ,

| “ | ' | My | dear | fellow | , | ' | he | said | , | ' | I | must | go | out | directly | afterward | on | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | , | - | 他 | 说 | , | - | 我 | 必须 | 去 | 出去 | 直接地 | 之后 | 在 | 商业 | , |

“‘我亲爱的朋友，’他说，‘我之后必须马上出去办事，’”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

| and | I | shall | not | be | back | until | eleven | o'clock | ; | but | I | shall | be | back | at | eleven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 后退 | 直到 | 十一 | 点钟 | ; | 但 | 我 | 将 | 是 | 后退 | 在 | 十一 |

[prɪ'saɪsli] ,

| precisely | , |
|---|---|
| 恰恰 | , |

我要到十一点才能回来；但我一定会准时在十一点回来。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['bɜːθə] ['kʌmpəni] . -

| and | I | reckon | on | you | to | keep | Bertha | company | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 估计 | 在 | 你 | 到 | 保持 | 伯莎 | 公司 | . | - |

我指望你陪着伯莎。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [smaɪld] .

| “ | The | young | woman | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 年轻的 | 女士 | 微笑 | . |

年轻女子笑了。

“ - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

| “ | ' | It | was | my | idea | , | ' | she | said | , | ' | to | send | for | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 它 | 曾是 | 我的 | 主意 | , | - | 她 | 说 | , | - | 到 | 发送 | 为了 | 你 | . | - |

“‘是我提议把你叫来的，’”她说。

“ [ai] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | I | held | out | my | hand | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 握住 | 出去 | 我的 | 手 | 到 | 她 | . |

我向她伸出了手。

“ - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][naɪs][æz; əz]['evə(r)] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| “ | ' | You | are | as | nice | as | ever | , | I | said | , | and | I | felt | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 你 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 曾经 | , | 我 | 说 | , | 和 | 我 | 毛毡 | 一个 | 长的 | , |

“你还是一如既往地和蔼可亲，”我说，然后我感到一阵漫长的……”

['frendli] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

| friendly | pressure | of | my | fingers | , | but | I | paid | no | attention | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 压力 | 的 | 我的 | 手指 | , | 但 | 我 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 它 | ; |

我手指轻轻地按压着我，但我没有在意；

[səʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ['dʒuːliən] [went] [aʊt] .

| so | we | sat | down | to | dinner | , | and | at | eight | o'clock | Julien | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 卫星 | 向下 | 到 | 晚餐 | , | 和 | 在 | 八 | 点钟 | 朱利安 | 去 | 出去 | . |

于是我们坐下来吃晚饭，八点钟朱利安出去了。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

| “ | As | soon | as | he | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 已消失 | , |

“他一走，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪ'miːdiətli] [siːmd] [tuː; tə][ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][waɪf]

| a | kind | of | strange | embarrassment | immediately | seemed | to | arise | between | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 奇怪的 | 尴尬 | 立即地 | 似乎 | 到 | 出现 | 之间 | 他的 | 妻子 |

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| and | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

我和他妻子之间似乎立刻产生了一种奇怪的尴尬气氛。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [jet] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ]

| We | had | never | been | alone | together | yet | , | and | in | spite | of | our | daily | increasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 绝不 | 到过 | 独自的 | 一起 | 然而 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我们的 | 日常的 | 增加 |

['ɪntɪməsi] ,

| intimacy | , |
|---|---|
| 亲密关系 | , |

我们之前从未单独相处过，尽管我们之间的亲密程度与日俱增，

[ðɪs] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| this | tete | - | a | - | tete | placed | us | in | a | new | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头像 | - | 一个 | - | 头像 | 放置 | 我们 | 在 | 一个 | 新的 | 位置 | . |

这次单独会谈使我们处于一个新的位置。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [spəʊk] ['veɪgli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'dɪfrənt] ['mætəz] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [fɪlz] [ʌp][æn; ən]

| At | first | I | spoke | vaguely | of | those | indifferent | matters | with | which | one | fills | up | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 辐 | 依稀 | 的 | 那些 | 冷漠 | 事情 | 和 | 哪个 | 一 | 填充 | 向上 | 一个 |

[ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] ,

| embarrassing | silence | , |
|---|---|---|
| 尴尬的 | 沉默 | , |

起初，我含糊其辞地谈论着那些无关紧要的话题，用来填补令人尴尬的沉默。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] ,

| but | she | did | not | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 回复 | , |

但她没有回复。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)]

| and | remained | opposite | to | me | with | her | head | down | in | an | undecided | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 对面的 | 到 | 我 | 和 | 她 | 头 | 向下 | 在 | 一个 | 未决定 | 方式 |

,

,

,

她低着头，犹豫不决地站在我对面。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt] ,

| as | if | she | were | thinking | over | some | difficult | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 思维 | 超过 | 一些 | 难的 | 主题 | , |

仿佛在思考某个棘手的问题，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [tɔ:k] , [ai] [held] [maɪ] [tʌŋ] .

| and | as | I | was | at | a | loss | for | small | talk | , | I | held | my | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 为了 | 小的 | 讲话 | , | 我 | 握住 | 我的 | 舌头 | . |

由于我不知道该和谁闲聊，所以就保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

| It | is | surprising | how | hard | it | is | at | times | to | find | anything | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪 | 如何 | 难的 | 它 | 是 | 在 | 时代 | 到 | 寻找 | 任何事物 | 到 | 说 | . |

有时候，竟然很难找到可以说的话，这真是令人惊讶。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lsəʊ][ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] ,

| “ | And | then | also | I | felt | something | in | the | air | , | something | I | could | not | express | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 还 | 我 | 毛毡 | 某物 | 在 | 这 | 空气 | , | 某物 | 我 | 可以 | 不是 | 表达 | , |

“然后我还感觉到空气中弥漫着某种东西，某种我无法表达的东西，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [ ˌpri:mə'niʃən, ˌpre- ] [ðæt] [wɔ:n] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:rsənz] ['si:krət]

| one | of | those | mysterious | premonitions | that | warn | one | of | another | person's | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 神秘 | 预感 | 那 | 警告 | 一 | 的 | 其他 | 人的 | 秘密 |

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [jɔ:'self] ,

| intentions | in | regard | to | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 在 | 看待 | 到 | 你自己 | , |

这是一种神秘的预感，它能警告你另一个人对你怀有不可告人的秘密意图。

['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)l] .

| whether | they | be | good | or | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 好的 | 或者 | 邪恶的 | . |

无论他们是好人还是坏人。

“ [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ['lɑ:stɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:θə] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

| “ | That | painful | silence | lasted | some | time | , | and | then | Bertha | said | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 痛苦 | 沉默 | 持续 | 一些 | 时间 | , | 和 | 然后 | 伯莎 | 说 | 到 | 我 | : |

“那令人难受的沉默持续了一段时间，然后伯莎对我说：”

“ - [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] . -

| “ | ' | Will | you | kindly | put | a | log | on | the | fire | for | it | is | going | out | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 将要 | 你 | 亲切地 | 放 | 一个 | 日志 | 在 | 这 | 火 | 为了 | 它 | 是 | 去 | 出去 | . | - |

“请您往火里添根柴，火快要灭了。”

“ [səʊ][aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [kept] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst] [weə(r)]

| “ | So | I | opened | the | box | where | the | wood | was | kept | , | which | was | placed | just | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我 | 打开 | 这 | 盒子 | 在哪里 | 这 | 木头 | 曾是 | 保留 | , | 哪个 | 曾是 | 放置 | 只是 | 在哪里 |

[jɔ:z] [ɪz] ,

| yours | is | , |
|---|---|---|
| 你的 | 是 | , |

于是我打开了装木头的箱子，它就放在你现在放的位置。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [lɒg] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| took | out | the | largest | log | and | put | it | on | top | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 这 | 最大 | 日志 | 和 | 放 | 它 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 其他的 | , |

取出最大的那根木头，把它放在其他木头上面。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [pɑ:ts] [bɜ:nd] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [ə'gen] [ rein ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

| which | were | three | parts | burned | , | and | then | silence | again | reigned | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 三 | 部分 | 烧伤 | , | 和 | 然后 | 沉默 | 再次 | 统治 | 在 | 这 | 房间 | . |

烧毁了三部分，然后房间里再次陷入寂静。

“ [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][lɒg][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [səʊ] ['braɪtlɪ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃt] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
**“ In a few minutes the log was burning so brightly that it scorched our faces ,**
” 在 一个 很少 分钟 这 日志 曾是 燃烧 所以 明亮地 那 它 烧焦的 我们的 面孔 ,

“几分钟后，木柴燃烧得非常旺盛，灼伤了我们的脸。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][maɪn] — [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]
**and the young woman raised her eyes to mine — eyes that had a**
和 这 年轻的 女士 提高 她 眼睛 到 矿 — 眼睛 那 有 一个
[streɪndʒ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**strange look to me .**
奇怪的 看 到 我 .

那位年轻女子抬起头看向我——在我看来，她的眼神有些奇怪。

“ - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɒt] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
**“ ' It is too hot now , ' she said ;**
” - 它 是 也 热的 现在 , - 她 说 ;

“现在太热了，”她说；

- [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði]['səʊfə]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . -
**' let us go and sit on the sofa over there . '**
- 让 我们 去 和 坐 在 这 沙发 超过 那里 . -

“我们去那边沙发上坐坐吧。”

“ [səʊ][wiː; wi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
**“ So we went and sat on the sofa , and then she said suddenly ,**
” 所以 我们 去 和 卫星 在 这 沙发 , 和 然后 她 说 突然 ,

于是我们就走到沙发边坐下，然后她突然说道：

['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] :
**looking me full in the face :**
寻找 我 满的 在 这 脸 :

直视着我的眼睛：

“ - [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv]
**“ ' What would you do if a woman were to tell you that she was in love**
” - 什么 会 你 做 如果 一个 女士 是 到 告诉 你 那 她 曾是 在 爱
[wɪð] [juː; jʊ] ? -
**with you ? '**
和 你 ? -

“如果一个女人告诉你她爱上了你，你会怎么做？”

“ - [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
**“ ' Upon my word , ' I replied , very much at a loss for an answer ,**
” - 之上 我的 单词 , - 我 回复 , 非常 很多 在 一个 损失 为了 一个 回答 ,

“‘我发誓，’我回答道，一时语塞，不知如何作答。”

- [aɪ] ['kænɒt] [fɔː'siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmən] .
**' I cannot foresee such a case ; but it would depend very much upon the woman .**
- 我 不能 预见 这样的 一个 案件 ; 但 它 会 依赖 非常 很多 之上 这 女士 .
-
**'**
-
-

“我无法预见这种情况；但这很大程度上取决于这位女性。”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːd] , ['nɜːvəs] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [lɑːf] ;
**“ She gave a hard , nervous , vibrating laugh ;**
” 她 给予 一个 难的 , 紧张的 , 振动 笑 ;

她发出了一声生硬、紧张、颤抖的笑声；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːls] [lɑːfs] [wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [θɪn] [glɑːs] ,
**one of those false laughs which seem as if they must break thin glass ,**
一 的 那些 错误的 笑声 哪个 似乎 作为 如果 他们 必须 休息 薄的 玻璃 ,

那种假笑声，仿佛能震碎薄玻璃似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [men] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['aɪðə(r)] ['ventʃəsəm] [ɔː(r)] ['spaɪtf(ə)l] . -

| and | then | she | added | : | ' | Men | are | never | either | venturesome | or | spiteful | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 额外 | : | - | 男人 | 是 | 绝不 | 任何一个 | 冒险 | 或者 | 恶毒的 | . | - |

然后她又补充道：“男人既不冒险，也不记仇。”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : - [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] ,

| And | , | after | a | moment's | silence | , | she | continued | : | ' | Have | you | ever | been | in | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 沉默 | , | 她 | 持续 | : | - | 有 | 你 | 曾经 | 到过 | 在 | 爱 | , |

[mə'sjɜː] [pɔːl] ? -

| Monsieur | Paul | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 先生 | 保罗 | ? | - |

沉默片刻后，她继续问道：“保罗先生，您谈过恋爱吗？”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hæd; həd] ,

| I | was | obliged | to | acknowledge | that | I | certainly | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 承认 | 那 | 我 | 当然 | 有 | , |

我不得不承认，我确实有这样的情况。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | she | asked | me | to | tell | her | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 问 | 我 | 到 | 告诉 | 她 | 全部 | 关于 | 它 | . |

她让我把事情的来龙去脉都告诉她。

[ˌweərə'pɒn] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

| Whereupon | I | made | up | some | story | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 我 | 制成 | 向上 | 一些 | 故事 | 或者 | 其他 | . |

于是我就编了个故事。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'tentɪvlɪ] , [wɪð] ['friːkwənt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tempt]

| She | listened | to | me | attentively | , | with | frequent | signs | of | disapproval | and | contempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | 到 | 我 | 认真地 | , | 和 | 频繁 | 标志 | 的 | 不赞成 | 和 | 鄙视 |

, [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| , | and | then | suddenly | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 然后 | 突然 | 她 | 说 | : |

她认真地听着我说话，不时流露出不赞同和轻蔑的神情，然后突然说道：

“ - [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

| “ | ' | No | , | you | understand | nothing | about | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 不 | , | 你 | 理解 | 没有什么 | 关于 | 这 | 主题 | . |

“不，你对这个主题一无所知。”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['riːəl] [lʌv] [mʌst; məst] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ðɪ] [maɪnd] ,

| It | seems | to | me | that | real | love | must | unsettle | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 真实的 | 爱 | 必须 | 不安 | 这 | 头脑 | , |

在我看来，真正的爱情必然会扰乱人的心绪。

[ˌʌp'set] [ðə; ðɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd] [dɪ'strækt] [ðə; ðɪ] [hed] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪk'spres]

| upset | the | nerves | and | distract | the | head | ; | that | it | must | — | how | shall | I | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | 这 | 神经 | 和 | 转移 | 这 | 头 | ; | 那 | 它 | 必须 | — | 如何 | 将 | 我 | 表达 |

[ˌaɪ 'tiː] ?

| it | ? |
|---|---|
| 它 | ? |

它扰乱神经，分散注意力；它必然如此——我该如何表达呢?

— [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , ['iːv(ə)n] ['terəb(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['krɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| — | be | dangerous | , | even | terrible | , | almost | criminal | and | sacrilegious | ; | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 危险的 | , | 甚至 | 糟糕的 | , | 几乎 | 刑事 | 和 | 亵渎神明 | ; | 那 | 它 |

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ;

| must | be | a | kind | of | treason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 叛国罪 | ; |

—危险，甚至可怕，几乎是犯罪和亵渎神明的；这必定是一种叛国行为；

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [lɔːz] , [frəˈtɜːn(ə)l] [bɒndz] ,

| I | mean | to | say | that | it | is | bound | to | break | laws | , | fraternal | bonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 它 | 是 | 边界 | 到 | 休息 | 法律 | , | 兄弟 | 债券 | , |

我的意思是，这必然会违反法律，破坏兄弟情谊。

['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ; [wen] [lʌv] [ɪz]['træŋkwɪl] , ['iːzi] , ['lɔːfl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deindʒəz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʌv] ? -

| sacred | obligations | ; | when | love | is | tranquil | , | easy | , | lawful | and | without | dangers | , | is | it | really | love | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 义务 | ; | 什么时候 | 爱 | 是 | 宁静 | , | 简单的 | , | 合法的 | 和 | 没有 | 危险 | , | 是 | 它 | 真的 | 爱 | ? | - |

神圣的义务；当爱平静、轻松、合乎规则且没有危险时，那真的是爱吗?

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] :

| “ | I | did | not | know | what | answer | to | give | her | , | and | I | made | this | philosophical | reflection | to | myself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 回答 | 到 | 给 | 她 | , | 和 | 我 | 制成 | 这 | 哲学 | 反射 | 到 | 我 | : |

“我不知道该如何回答她，于是我开始进行一番哲学思考：

- [əʊ] ! ['fiːmeɪl] [breɪn] , [hɪə(r)] ; [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] ! -

| ' | Oh | ! | female | brain | , | here | ; | indeed | , | you | show | yourself | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | ! | 女性 | 脑 | , | 这里 | ; | 的确 | , | 你 | 展示 | 你自己 | ! | - |

“哦！女性的智慧啊，你终于展现出来了！”

“ [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] ['seɪntli] [eə(r)] ; [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

| “ | While | speaking | , | she | had | assumed | a | demure | saintly | air | ; | and | , | resting | on | the | cushions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 请讲 | , | 她 | 有 | 假定 | 一个 | 端庄 | 圣洁的 | 空气 | ; | 和 | , | 休息 | 在 | 这 | 靠垫 | , |

“说话时，她摆出一副端庄圣洁的姿态；然后，她倚靠在垫子上，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːˈself] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

| she | stretched | herself | out | at | full | length | , | with | her | head | on | my | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉伸 | 她自己 | 出去 | 在 | 满的 | 长度 | , | 和 | 她 | 头 | 在 | 我的 | 肩膀 | , |

她伸展开身体，头靠在我的肩膀上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [sˈtɒkɪŋz] ,

| and | her | dress | pulled | up | a | little | so | as | to | show | her | red | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 裙子 | 拉 | 向上 | 一个 | 小的 | 所以 | 作为 | 到 | 展示 | 她 | 红色的 | 长筒袜 | , |

她的裙子向上撩了一点，露出了红色的长袜。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [meɪd] [lʊk] [stɪl] [braɪtə] .

| which | the | firelight | made | look | still | brighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 火光 | 制成 | 看 | 仍然 | 更亮 | . |

火光映照下，火光显得更加明亮。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

| In | a | minute | or | two | she | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 她 | 持续 | : |

过了一两分钟，她继续说道：

“ - [ai] [səˈpəʊz] [ai][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ? -

| “ | ' | I | suppose | I | have | frightened | you | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 认为 | 我 | 有 | 害怕 | 你 | ? | - |

“我想我吓到你了吧？”

[ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [maɪ] [brest]
**I** **protested** **against** **such** **a** **notion** **,** **and** **she** **leaned** **against** **my** **breast**
我 抗议 反对 这样的 一个 概念 , 和 她 倾斜 反对 我的 胸部
[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,
**altogether** **,**
共 ,

我反对这种想法，她便完全靠在了我的胸前。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [sed] : - [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv]
**and** **without** **looking** **at** **me** **,** **she** **said** **:** **'** **If** **I** **were** **to** **tell** **you** **that** **I** **love**
和 没有 寻找 在 我 , 她 说 : - 如果 我 是 到 告诉 你 那 我 爱
[ju:; jʊ] ,
**you** **,**
你 ,

她没有看我，而是说：“如果我说我爱你，

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] ? -
**what** **would** **you** **do** **?** **'**
什么 会 你 做 ? -

你会怎么办？ '

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]
**“** **And** **before** **I** **could** **think** **of** **an** **answer** **,** **she** **had** **thrown** **her** **arms**
“ 和 前 我 可以 思考 的 一个 回答 , 她 有 抛掷 她 武器
[ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,
**around** **my** **neck** **,**
大约 我的 脖子 ,

“我还没来得及想出答案，她就一把搂住了我的脖子。”

[hæd; həd] ['kwɪkli] [drɔ:n] [maɪ] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [tu:; tə] [maɪn] .
**had** **quickly** **drawn** **my** **head** **down** **,** **and** **put** **her** **lips** **to** **mine** **.**
有 迅速地 绘制 我的 头 向下 , 和 放 她 嘴唇 到 矿 .

她迅速拉下我的头，吻上了我的嘴唇。

“ [əʊ] !
**“** **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] ['hæpi] !
**My** **dear** **friend** **,** **I** **can** **tell** **you** **that** **I** **did** **not** **feel** **at** **all** **happy** **!**
我的 亲爱的 朋友 , 我 能 告诉 你 那 我 做过 不是 感觉 在 全部 快乐的 !

亲爱的朋友，我可以告诉你，我一点也不开心！

[wɒt] !
**What** **!**
什么 !

什么！

[dɪ'si:v] ['dʒu:liən] ?
**deceive** **Julien** **?**
欺骗 朱利安 ?

欺骗朱利安?

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , ['sɪli] , [rɒŋ] - ['hedɪd] , [dɪ'si:tf(ə)l] ['wʊmən] , [hu:] [wɒz; wəz] ,
**become** **the** **lover** **of** **this** **little** **,** **silly** **,** **wrong** **-** **headed** **,** **deceitful** **woman** **,** **who** **was** **,**
变得 这 情人 的 这 小的 , 愚蠢的 , 错误的 - 标题 , 欺骗性的 女士 , WHO 曾是 ,
[nəʊ] [daʊt] ,
**no** **doubt** **,**
不 怀疑 ,

成为这个愚蠢、固执、狡猾的小女人的情人，毫无疑问，她.....

['terəbli] ['senʃuəl] , [ænd; ənd] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['sætɪsfaɪd] .

| terribly | sensual | , | and | whom | her | husband | no | longer | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 感性的 | , | 和 | 谁 | 她 | 丈夫 | 不 | 更长 | 使满意 | . |

她极具性感魅力，但她的丈夫已经无法满足她了。

“ [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] ,

| “ | To | betray | him | continually | , | to | deceive | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 背叛 | 他 | 持续 | , | 到 | 欺骗 | 他 | , |

“不断地背叛他，欺骗他，

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ,

| to | play | at | being | in | love | merely | because | I | was | attracted | by | forbidden | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 在 | 存在 | 在 | 爱 | 仅仅 | 因为 | 我 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 禁止 | 水果 | , |

仅仅因为被禁果吸引，就假装坠入爱河，

[baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ɪn'kɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'treɪd] !

| by | the | danger | incurred | and | the | friendship | betrayed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 危险 | 已发生 | 和 | 这 | 友谊 | 背叛 | ! |

因身陷险境，友谊遭背叛!

[nəʊ] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?

| No | , | that | did | not | suit | me | , | but | what | was | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那 | 做过 | 不是 | 套装 | 我 | , | 但 | 什么 | 曾是 | 我 | 到 | 做 | ? |

不，那不适合我，但我又能怎么办呢?

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| To | imitate | Joseph | would | be | acting | a | very | stupid | and | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 模拟 | 约瑟夫 | 会 | 是 | 表演 | 一个 | 非常 | 愚蠢的 | 和 | , | 而且 | , |

['dɪfɪkəlt] [pɑːt] ,

| difficult | part | , |
|---|---|---|
| 难的 | 部分 | , |

模仿约瑟会是一个非常愚蠢，而且难度很高的角色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfədi] , [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [ɔː'dæsəti] ,

| for | this | woman | was | enchanting | in | her | perfidy | , | inflamed | by | audacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女士 | 曾是 | 妖娆 | 在 | 她 | 背信弃义 | , | 发炎的 | 经过 | 大胆 | , |

['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

| palpitating | and | excited | . |
|---|---|---|---|
| 心悸 | 和 | 兴奋的 | . |

因为这女人在背信弃义中充满了魅力，被大胆所点燃，心跳加速，兴奋不已。

[let] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [felt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [wɔːm] [kɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz]

| Let | the | man | who | has | never | felt | on | his | lips | the | warm | kiss | of | a | woman | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 绝不 | 毛毡 | 在 | 他的 | 嘴唇 | 这 | 温暖的 | 吻 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 是 |

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] [θrəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| ready | to | give | herself | to | him | throw | the | first | stone | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 给 | 她自己 | 到 | 他 | 扔 | 这 | 第一的 | 石头 | 在 | 我 | . |

让从未感受过愿意将自己交付于他的女子温暖之吻的男人，来向我扔第一块石头吧。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] ?

| “ | Well | , | a | minute | more | — | you | understand | what | I | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 一个 | 分钟 | 更多的 | — | 你 | 理解 | 什么 | 我 | 意思是 | ? |

“好吧，再给我一分钟——你明白我的意思吗？”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] — [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ! — [ai]

| A | minute | more | , | and | — | I | should | have | been | — | no | , | she | would | have | been | ! | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 更多的 | , | 和 | — | 我 | 应该 | 有 | 到过 | — | 不 | , | 她 | 会 | 有 | 到过 | ! | — | 我 |

[beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

| beg | your | pardon | , |
|---|---|---|---|
| 求 | 你的 | 赦免 | , |

再过一分钟，——我本该——不，她本该！——请再说一遍，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] — [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [dʒʌmp] [ʌp] .

| he | would | have | been | — | when | a | loud | noise | made | us | both | jump | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | — | 什么时候 | 一个 | 大声 | 噪音 | 制成 | 我们 | 两个都 | 跳 | 向上 | . |

当时他本来会很兴奋——一声巨响让我们俩都跳了起来。

[ðə; ðɪ] [lɒg] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ['aɪənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

| The | log | had | fallen | into | the | room | , | knocking | over | the | fire | irons | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 房间 | , | 敲门 | 超过 | 这 | 火 | 熨斗 | 和 | 这 |

['fendə(r)] ,

| fender | , |
|---|---|
| 挡泥板 | , |

原木掉进了房间，撞翻了火钳和挡泥板。

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [skɔːtʃt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rəʊld] ['ʌndə(r)]

| and | on | to | the | carpet | , | which | it | had | scorched | , | and | had | rolled | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 到 | 这 | 地毯 | , | 哪个 | 它 | 有 | 烧焦的 | , | 和 | 有 | 滚动 | 在下面 |

[æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

| an | armchair | , |
|---|---|---|
| 一个 | 扶手椅 | , |

然后它又烧焦了地毯，并把地毯卷到了扶手椅底下。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [set] [ə'laɪt] .

| which | it | would | certainly | set | alight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 会 | 当然 | 放 | 点燃 | . |

它肯定会点燃它。

“ [ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd] ,

| “ | I | jumped | up | like | a | madman | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 跳了起来 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | , | 和 | , |

“我像疯了一样跳了起来，然后，

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ðæt] [lɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,

| as | I | was | replacing | on | the | fire | that | log | which | had | saved | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 替换 | 在 | 这 | 火 | 那 | 日志 | 哪个 | 有 | 已保存 | 我 | , |

当我把那根救了我的木柴放回火堆时，

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['dʒuːliən] [keɪm] [ɪn] .

| the | door | opened | hastily | , | and | Julien | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 草草 | , | 和 | 朱利安 | 来了 | 在 | . |

门猛地打开，朱利安走了进来。

“ - [ai] [ˌeɪ 'em] [friː] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] . -

| “ | ' | I | am | free | , | ' | he | said | , | with | evident | pleasure | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 是 | 自由的 | , | - | 他 | 说 | , | 和 | 明显 | 乐趣 | . | - |

“‘我自由了，’他显然很高兴地说。”

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] ! -

| The | business | was | over | two | hours | sooner | than | I | expected | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 曾是 | 超过 | 二 | 小时 | 很快 | 比 | 我 | 预期的 | ! | - |

比我预期的早了两个多小时！

“ [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [lɒg] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [ækt] ,

| “ | Yes | , | my | dear | friend | , | without | that | log | , | I | should | have | been | caught | in | the | very | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | 没有 | 那 | 日志 | , | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 这 | 非常 | 行为 | , |

“是的，我亲爱的朋友，如果没有那根木头，我就真的被当场抓住了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !

| and | you | know | what | the | consequences | would | have | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 什么 | 这 | 结果 | 会 | 有 | 到过 | ! |

你知道后果会是什么！

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

| “ | You | may | be | sure | that | I | took | good | care | never | to | be | found | in | a | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 我 | 采取 | 好的 | 关心 | 绝不 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 一个 | 相似的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

| situation | again | , |
|---|---|---|
| 情况 | 再次 | , |

“请放心，我已采取一切必要措施，确保不再让自己陷入类似的境地。”

['nevə(r)] , ['nevə(r)] .

| never | , | never | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 绝不 | . |

绝不，绝不。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʒuːliən][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] , - [æz; əz] [ðeɪ]

| Soon | afterward | I | saw | that | Julien | was | giving | me | the | ' | cold | shoulder | , | ' | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 之后 | 我 | 锯 | 那 | 朱利安 | 曾是 | 给予 | 我 | 这 | - | 寒冷的 | 肩膀 | , | - | 作为 | 他们 |

[seɪ] .

| say | . |
|---|---|
| 说 | . |

不久之后，我发现朱利安对我“冷眼相待”，就像人们常说的那样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

| His | wife | was | evidently | undermining | our | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 显然 | 破坏 | 我们的 | 友谊 | . |

他的妻子显然在破坏我们的友谊。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [siːst] [tuː; tə] [miːt] .

| By | degrees | he | got | rid | of | me | , | and | we | have | altogether | ceased | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 他 | 得到 | 摆脱 | 的 | 我 | , | 和 | 我们 | 有 | 共 | 停止 | 到 | 见面 | . |

他逐渐摆脱了我，我们彻底不再见面了。

“ [aɪ]['nevə(r)] ['mærɪd] , [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

| “ | I | never | married | , | which | ought | not | to | surprise | you | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 已婚 | , | 哪个 | 应该 | 不是 | 到 | 惊喜 | 你 | , | 我 | 思考 | . |

“我从未结婚，我想这应该不会让你感到惊讶。”

” ['dʒuːli] [rɒ'mɛn]

| ” | JULIE | ROMAIN |
|---|---|---|
| ” | 朱莉 | 罗曼 |

朱莉·罗曼

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Two | years | ago | this | spring | I | was | making | a | walking | tour | along | the | shore | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 前 | 这 | 春天 | 我 | 曾是 | 制作 | 一个 | 步行 | 旅游 | 沿着 | 这 | 支撑 | 的 | 这 |

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

| Mediterranean | . |
|---|---|
| 地中海 | . |

两年前的这个春天，我曾沿着地中海沿岸进行徒步旅行。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['medɪteɪt] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs]

| Is | there | anything | more | pleasant | than | to | meditate | while | walking | at | a | good | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何事物 | 更多的 | 令人愉快的 | 比 | 到 | 幽思 | 尽管 | 步行 | 在 | 一个 | 好的 | 步伐 |

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ?

| along | a | highway | ? |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 一个 | 公路 | ? |

沿着高速公路边匀速散步边冥想，还有什么比这更惬意的事吗?

[wʌn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [θruː] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [briːz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| One | walks | in | the | sunlight | , | through | the | caressing | breeze | , | at | the | foot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 散步 | 在 | 这 | 阳光 | , | 通过 | 这 | 爱抚 | 微风 | , | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

['maʊntənz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

人们在阳光下，在微风轻拂中，漫步于山脚下。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| along | the | coast | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 海 | . |

沿着海岸线。

[ænd; ənd][wʌn] [driːmz] !

| And | one | dreams | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 梦境 | ! |

人皆有梦！

[wɒt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] , [lʌvz] , [əd'ventʃəz] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [pɪ'dɛstriənz] [maɪnd]

| What | a | flood | of | illusions | , | loves | , | adventures | pass | through | a | pedestrian's | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 洪水 | 的 | 幻觉 | , | 爱 | , | 冒险 | 经过 | 通过 | 一个 | 行人的 | 头脑 |

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [mɑːtʃ] !

| during | a | two | hours | ' | march | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 二 | 小时 | - | 行进 | ! |

在行人步行两小时的过程中，各种各样的幻想、爱情和冒险会在脑海中涌现！

[wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [həʊps] ['entə(r)]['ɪntuː][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][maɪld] ,

| What | a | crowd | of | confused | and | joyous | hopes | enter | into | you | with | the | mild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 人群 | 的 | 使困惑 | 和 | 欢乐 | 希望 | 进入 | 进入 | 你 | 和 | 这 | 温和的 | , |

[lait] [eə(r)] !

| light | air | ! |
|---|---|---|
| 光 | 空气 | ! |

轻柔的微风中，涌入了多少迷茫而又喜悦的希望啊！

[juː; jʊ] [drɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] ,

| You | drink | them | in | with | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喝 | 他们 | 在 | 和 | 这 | 微风 | , |

你随风将它们吸入口中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪkən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]

| and | they | awaken | in | your | heart | a | longing | for | happiness | which | increases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 觉醒 | 在 | 你的 | 心 | 一个 | 渴望 | 为了 | 幸福 | 哪个 | 增加 |

[wɪð] [ðə; ði] [hʌn] [gair] [ɪn'djuːst] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] .

| with | the | hun | ger | induced | by | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亨 | 格尔 | 诱导 | 经过 | 步行 | . |

它们会唤醒你心中对幸福的渴望，而行走带来的饥饿感会加剧这种渴望。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] , ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ'diəz][flai][ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] [bɜːdz] .

| The | fleeting | , | charming | ideas | fly | and | sing | like | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转瞬即逝 | , | 迷人 | 想法 | 飞 | 和 | 唱歌 | 喜欢 | 鸟类 | . |

那些转瞬即逝、令人心动的想法像鸟儿一样飞翔歌唱。

[ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [rəʊd] [wɪtʃ] [gəʊz][frɒm; frəm][seɪnt] ['ræfeɪəl] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ɔː(r)] ,

| I | was | following | that | long | road | which | goes | from | Saint | Raphael | to | Italy | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 下列的 | 那 | 长的 | 路 | 哪个 | 去 | 从 | 圣 | 拉斐尔 | 到 | 意大利 | , | 或者 | , |

['rɑːðə(r)] , [ðæt] [lɒŋ] ,

| rather | , | that | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 那 | 长的 | , |

我沿着那条从圣拉斐尔通往意大利的漫长道路走着，或者更确切地说，是沿着那条漫长的……

['splendɪd] [ˌpænə'ræmɪk] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [ siːm ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| splendid | panoramic | highway | which | seems | made | for | the | representation | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 全景 | 公路 | 哪个 | 似乎 | 制成 | 为了 | 这 | 表示 | 的 | 全部 | 这 |

[lʌv] - ['poʊəmz][ɒv; əv] [ɜːθ] .

| love | - | poems | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | - | 诗歌 | 的 | 地球 | . |

壮丽的全景公路，仿佛是为展现世间所有的爱情诗篇而生的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [frɒm; frəm] [kæn] , [weə(r)] [wʌn] [pəʊzɪz] , [tuː; tə]['mɒnəkəʊ] , [weə(r)] [wʌn]

| And | I | thought | that | from | Cannes | , | where | one | poses | , | to | Monaco | , | where | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 那 | 从 | 戛纳 | , | 在哪里 | 一 | 姿势 | , | 到 | 摩纳哥 | , | 在哪里 | 一 |

[ 'gæmbl ] ,

| gambles | , |
|---|---|
| 赌博 | , |

我当时想，从戛纳——一个摆姿势的地方——到摩纳哥——一个赌博的地方，

['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən]

| people | come | to | this | spot | of | the | earth | for | hardly | any | other | purpose | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 来 | 到 | 这 | 点 | 的 | 这 | 地球 | 为了 | 几乎 | 任何 | 其他 | 目的 | 比 |

[tuː; tə][get] [ɪm'brɔɪld] [ɔː(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] [ɒn] [tʃɑːns] [geɪmz] ,

| to | get | embroiled | or | to | throw | away | money | on | chance | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 深陷其中 | 或者 | 到 | 扔 | 离开 | 钱 | 在 | 机会 | 游戏 | , |

人们来到这片土地，几乎无非是为了卷入赌博或把钱浪费在碰运气的游戏上。

[dɪ'spleɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [skaɪ][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ɔːl]

| displaying | under | this | delicious | sky | and | in | this | garden | of | roses | and | oranges | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 在下面 | 这 | 可口的 | 天空 | 和 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 玫瑰 | 和 | 橙子 | 全部 |

[beɪs] ['vænətɪz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [prɪ'tenʃən] [ænd; ənd] [vaɪl] [ lʌst ] ,

| base | vanities | and | foolish | pretensions | and | vile | lusts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 虚荣心 | 和 | 愚蠢 | 虚荣心 | 和 | 卑鄙的 | 欲望 | , |

在这片美丽的天空下，在这片玫瑰和橘子树环绕的花园里，尽情展现着一切卑劣的虚荣、愚蠢的自负和邪恶的欲望吧！

['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɜːvaɪl] , ['ɪgnərənt] , ['ærəgənt] [ænd; ənd] [fʊl]

| showing | up | the | human | mind | such | as | it | is | , | servile | , | ignorant | , | arrogant | and | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 向上 | 这 | 人类 | 头脑 | 这样的 | 作为 | 它 | 是 | , | 奴性的 | , | 无知 | , | 傲慢的 | 和 | 满的 |

[ɒv; əv][kjuː'pɪdəti] .

| of | cupidity | . |
|---|---|---|
| 的 | 贪婪 | . |

揭示了人类心灵的本来面目：奴性、无知、傲慢和贪婪。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['vɪləz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rævɪʃɪŋ] [beɪz] [ðæt] [wʌn] [miːts] [æt; ət] ['evri]

| Suddenly | I | saw | some | villas | in | one | of | those | ravishing | bays | that | one | meets | at | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 锯 | 一些 | 别墅 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 迷人的 | 海湾 | 那 | 一 | 满足 | 在 | 每一个 |

[tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;

| turn | of | the | mountain | ; |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 的 | 这 | 山 | ; |

突然，我看到了一些别墅，它们坐落在山间随处可见的迷人海湾中；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| there | were | only | four | or | five | fronting | the | sea | at | the | foot | of | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 四 | 或者 | 五 | 正面 | 这 | 海 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山脉 | , |

山脚下临海的地方只有四五栋房子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪld][fɜː(r)] [wʊd] [sləʊps] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['væliz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

| and | behind | them | a | wild | fir | wood | slopes | into | two | great | valleys | , | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他们 | 一个 | 荒野 | 冷杉 | 木头 | 连续下坡 | 进入 | 二 | 伟大的 | 山谷 | , | 那 | 是 |

[ʌntræ'vɜːst] [baɪ] [rəʊdz] .

| untraversed | by | roads | . |
|---|---|---|---|
| 未曾穿越的 | 经过 | 道路 | . |

在他们身后，一片茂密的冷杉林向两个巨大的山谷倾斜，那里没有道路通达。

[ai] [stɒpt] [ʃɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃæˈleɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] :

| I | stopped | short | before | one | of | these | chalets | , | it | was | so | pretty | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 短的 | 前 | 一 | 的 | 这些 | 小木屋 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 漂亮的 | : |

我停在其中一间小木屋前，它太漂亮了：

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [braʊn] [ˈtrɪmɪŋz] , [ˈəʊvərʌn] [wɪð] [ˈræmblə(r)][ˈrəʊzɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| a | small | white | house | with | brown | trimmings | , | overrun | with | rambler | roses | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 白色的 | 房子 | 和 | 棕色的 | 装饰 | , | 超限 | 和 | 漫步者 | 玫瑰 | 向上 | 到 | 这 |

[tɒp] .

| top | . |
|---|---|
| 顶部 | . |

一栋白色的小房子，带有棕色的装饰，爬满了藤本玫瑰，一直延伸到屋顶。

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ɒv; əv][ɔːl] [kˈʌləz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz] ,

| The | garden | was | a | mass | of | flowers | , | of | all | colors | and | all | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 | 花朵 | , | 的 | 全部 | 颜色 | 和 | 全部 | 种类 | , |

花园里百花齐放，五颜六色，品种繁多。

[mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [kɒˈketɪʃ] , [wel] - [plænd] [dɪsˈɔːdə(r)] .

| mixed | in | a | coquettish | , | well | - | planned | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 在 | 一个 | 娇媚 | , | 出色地 | - | 计划 | 紊乱 | . |

混杂在一种娇媚而精心策划的混乱之中。

[ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪg] [pɒts] [ flæŋk ] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈevri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | lawn | was | full | of | them | , | big | pots | flanked | each | side | of | every | step | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 曾是 | 满的 | 的 | 他们 | , | 大的 | 锅 | 侧翼 | 每个 | 边 | 的 | 每一个 | 步 | 的 | 这 |

[pɔːtʃ] ,

| porch | , |
|---|---|
| 门廊 | , |

草坪上摆满了它们，门廊每一级台阶的两侧都摆放着大花盆。

[pɪŋk] [ɔː(r)] [ˈjeləʊ] [ˈklʌstəz] [freɪmd] [iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn]

| pink | or | yellow | clusters | framed | each | window | , | and | the | terrace | with | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉色的 | 或者 | 黄色的 | 集群 | 框 | 每个 | 窗户 | , | 和 | 这 | 阳台 | 和 | 这 | 石头 |

[ˌbælə'streɪd] ,

| balustrade | , |
|---|---|
| 栏杆 | , |

粉色或黄色的花簇点缀着每一扇窗户，还有带有石栏杆的露台。

[wɪtʃ] [ɪnˈkləʊzd] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdwelɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] [ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] [red] [belz] ,

| which | enclosed | this | pretty | little | dwelling | , | had | a | garland | of | enormous | red | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 内 | 这 | 漂亮的 | 小的 | 住宅 | , | 有 | 一个 | 花环 | 的 | 巨大的 | 红色的 | 铃铛 | , |

[laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .

| like | drops | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 滴 | 的 | 血 | . |

这座漂亮的小房子周围挂着一串巨大的红色铃铛，像滴滴鲜血。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈævənjuː][ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [triːz] [ɪn] [ˈblɒsəm] ,

| Behind | the | house | I | saw | a | long | avenue | of | orange | trees | in | blossom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 房子 | 我 | 锯 | 一个 | 长的 | 大街 | 的 | 橙子 | 树木 | 在 | 开花 | , |

房子后面我看到一条长长的橘子树大道，橘子树正盛开着。

[wɪtʃ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

| which | went | up | to | the | foot | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山 | . |

一直走到山脚下。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [əˈpɪəd] [ðə; ði] [neɪm] , “ [ˈvɪlə] [dæntən] , ” [ɪn] [smɔːl] [gəʊld] [ˈlɛtəz] .

| Over | the | door | appeared | the | name | , | “ | Villa | d'Antan | , | ” | in | small | gold | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 门 | 出现 | 这 | 姓名 | , | “ | 别墅 | 丹坦 | , | ” | 在 | 小的 | 金子 | 信件 | . |

门上方用金色小字写着“Villa d'Antan”的字样。

[ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [wɒt] ['pəʊɪt][ɔː(r)] [wɒt] ['feəri][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [wɒt] [ɪn'spaɪəd] ,

| I | asked | myself | what | poet | or | what | fairy | was | living | there | , | what | inspired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 我 | 什么 | 诗人 | 或者 | 什么 | 仙女 | 曾是 | 活的 | 那里 | , | 什么 | 灵感 | , |

我问自己，那里住着哪位诗人或仙女，是什么激发了她的灵感?

['sɒlətri] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [driːm] [haʊs] ,

| solitary | being | had | discovered | this | spot | and | created | this | dream | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤 | 存在 | 有 | 发现 | 这 | 点 | 和 | 创建 | 这 | 梦 | 房子 | , |

一个孤独的灵魂发现了这个地方，并建造了这座梦想中的房子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['nes(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] .

| which | seemed | to | nestle | in | a | nosegay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 雀巢 | 在 | 一个 | 花束 | . |

它看起来像是藏在一束花束里。

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [stəʊnz] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

| A | workman | was | breaking | stones | up | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工人 | 曾是 | 打破 | 石头 | 向上 | 这 | 街道 | , |

一名工人在街上砸石头。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒuːəl] .

| and | I | went | to | him | to | ask | the | name | of | the | proprietor | of | this | jewel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 到 | 他 | 到 | 问 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 宝石 | . |

于是我去找他，询问这件珠宝的主人是谁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædəm] ['dʒuːli] [rɒ'mɛn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | It | is | Madame | Julie | Romain | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 夫人 | 朱莉 | 罗曼 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“是朱莉·罗曼夫人，”他回答道。

['dʒuːli] [rɒ'mɛn] !

| Julie | Romain | ! |
|---|---|---|
| 朱莉 | 罗曼 | ! |

朱莉·罗曼!

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['æktrəs] ,

| In | my | childhood | , | long | ago | , | I | had | heard | them | speak | of | this | great | actress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 童年 | , | 长的 | 前 | , | 我 | 有 | 听到 | 他们 | 说话 | 的 | 这 | 伟大的 | 演员 | , |

很久以前，在我童年的时候，我就听人提起过这位伟大的女演员。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['reɪtʃl] .

| the | rival | of | Rachel | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 的 | 瑞秋 | . |

瑞秋的竞争对手。

[nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'plɔːdɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [lʌvd] — [ɪ'speʃəli] [mɔː(r)] [lʌvd] !

| No | woman | ever | was | more | applauded | and | more | loved | — | especially | more | loved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女士 | 曾经 | 曾是 | 更多的 | 鼓掌 | 和 | 更多的 | 喜爱 | — | 尤其 | 更多的 | 喜爱 | ! |

没有哪个女人比她更受人称赞和爱戴——尤其是更受人爱戴!

[wɒt] [dju':ets][ænd; ənd][ 'sjuisaid ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [wɒt] [sen'seɪʃən(ə)l] [əd'ventʃəz] !

| What | duets | and | suicides | on | her | account | and | what | sensational | adventures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 二重唱 | 和 | 自杀 | 在 | 她 | 帐户 | 和 | 什么 | 轰动一时 | 冒险 | ! |

她身上有多少二重唱和自杀的情节，以及多少惊心动魄的冒险经历!

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] ['wʊmən] [naʊ] ?

| How | old | was | this | seductive | woman | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 老的 | 曾是 | 这 | 诱人的 | 女士 | 现在 | ? |

这位性感女郎现在多大了?

['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] !

| Sixty | , | seventy | , | seventy | - | five | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | , | 七十 | , | 七十 | - | 五 | ! |

六十，七十，七十五!

['dʒuːli] [rɒ'mɛn] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

| Julie | Romain | here | , | in | this | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉 | 罗曼 | 这里 | , | 在 | 这 | 房子 | ! |

我是朱莉·罗曼，我在这里！

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

| The | woman | who | had | been | adored | by | the | greatest | musician | and | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 有 | 到过 | 受人喜爱 | 经过 | 这 | 最 | 音乐家 | 和 | 这 | 最多 |

[ɪk'skwɪzɪt] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] !

| exquisite | poet | of | our | land | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 诗人 | 的 | 我们的 | 土地 | ! |

她曾是深受我们国家最伟大的音乐家和最杰出的诗人爱慕的女子！

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ( [ai][wɒz; wəz] [ðen] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ) [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

| I | still | remember | the | sensation | ( | I | was | then | twelve | years | of | age | ) | which | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 记住 | 这 | 感觉 | ( | 我 | 曾是 | 然后 | 十二 | 年 | 的 | 年龄 | ) | 哪个 | 她 |

[flaɪt] [tuː; tə] ['sɪsəli] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

| flight | to | Sicily | with | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | 到 | 西西里岛 | 和 | 这 | 后者 | , |

我至今仍记得当时的感觉（那时我十二岁），她和后者一起飞往西西里岛。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [kɔːzd] [θruː'aʊt] [frɑːns] .

| after | her | rupture | with | the | former | , | caused | throughout | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 破裂 | 和 | 这 | 以前的 | , | 导致 | 自始至终 | 法国 | . |

在她与前任决裂之后，此事在法国引起了轩然大波。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['premieə(r)] ,

| She | had | left | one | evening | , | after | a | premiere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 左边 | 一 | 晚上 | , | 后 | 一个 | 首映 | , |

一天晚上，首映式结束后，她离开了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [ə'plɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [hɑːf]['aʊə(r)] ,

| where | the | audience | had | applauded | her | for | a | whole | half | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 观众 | 有 | 鼓掌 | 她 | 为了 | 一个 | 所有的 | 一半 | 小时 | , |

观众为她鼓掌整整半个小时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ riˈkɔːl, 'riːkɔːl ][hɜː(r); hə(r)][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

| and | had | recalled | her | eleven | times | in | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 召回 | 她 | 十一 | 时代 | 在 | 演替 | . |

并连续召回了她十一次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

| She | had | gone | away | with | the | poet | , | in | a | post | - | chaise | , | as | was | the | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 离开 | 和 | 这 | 诗人 | , | 在 | 一个 | 邮政 | - | 躺椅 | , | 作为 | 曾是 | 这 | 时尚 |

[ðen] ;

| then | ; |
|---|---|
| 然后 | ; |

她和诗人一起乘驿马车离开了，这在当时很流行；

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [æn'tiːk] ['aɪlənd] ,

| they | had | crossed | the | sea | , | to | love | each | other | in | that | antique | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 交叉 | 这 | 海 | , | 到 | 爱 | 每个 | 其他 | 在 | 那 | 古董 | 岛 | , |

他们远渡重洋，只为在那座古老的岛屿上相爱。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [griːs] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] ['ɒrɪndʒ] [wʊd] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [pə'lɜːməu] ,

| the | daughter | of | Greece | , | in | that | immense | orange | wood | which | surrounds | Palermo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 的 | 希腊 | , | 在 | 那 | 巨大 | 橙子 | 木头 | 哪个 | 周围环境 | 巴勒莫 | , |

希腊的女儿，在环绕巴勒莫的那片广袤的橘树林里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ʃel] [ɒv; əv][gəʊld] .

| and | which | is | called | the | “ | Shell | of | Gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 称为 | 这 | “ | 壳 | 的 | 金子 | . |

它也被称为“黄金贝壳”。

〃 ['piːp(ə)l] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'senʃn] [ɒv; əv] [maʊnt] ['etnə] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːnd]

**”** **People** **told** **of** **their** **ascension** **of** **Mount** **Etna** **and** **how** **they** **had** **leaned**

〃 人们 讲述 的 他们的 升天 的 山 埃特纳火山 和 如何 他们 有 倾斜

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kreɪtə(r)] ,

**over** **the** **immense** **crater** **,**

超过 这 巨大 火山口 ,

人们讲述了他们攀登埃特纳火山的经历，以及他们如何俯身越过巨大的火山口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [ə'bɪs] .

| arm | in | arm | , | cheek | to | cheek | , | as | if | to | throw | themselves | into | the | very | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 在 | 手臂 | , | 脸颊 | 到 | 脸颊 | , | 作为 | 如果 | 到 | 扔 | 他们自己 | 进入 | 这 | 非常 | 深渊 | . |

他们手挽着手，脸贴着脸，仿佛要纵身跃入深渊。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ðæt] ['meɪkə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz][səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] ,

| Now | he | was | dead | , | that | maker | of | verses | so | touching | and | so | profound | that | they | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 死的 | , | 那 | 制造商 | 的 | 诗句 | 所以 | 接触 | 和 | 所以 | 深刻的 | 那 | 他们 | 转向 | , |

如今他已逝去，这位创作出如此感人至深、意义深远的诗歌的诗人，

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| the | heads | of | a | whole | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头部 | 的 | 一个 | 所有的 | 一代 | , |

整整一代人的领袖，

[səʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['poʊəts] .

| so | subtle | and | so | mysterious | that | they | opened | a | new | world | to | the | younger | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 微妙的 | 和 | 所以 | 神秘 | 那 | 他们 | 打开 | 一个 | 新的 | 世界 | 到 | 这 | 年轻 | 诗人 | . |

它们如此精妙，如此神秘，为年轻一代的诗人打开了一个全新的世界。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ded] — [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [wʌn] ,

| The | other | one | also | was | dead | — | the | deserted | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一 | 还 | 曾是 | 死的 | — | 这 | 荒凉的 | 一 | , |

另一个也死了——那个被遗弃的。

[huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][pɪərɪədz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ɔːl] ,

| who | had | attained | through | her | musical | periods | that | are | alive | in | the | memories | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已达到 | 通过 | 她 | 音乐 | 时期 | 那 | 是 | 活 | 在 | 这 | 回忆 | 的 | 全部 | , |

她凭借其音乐作品所取得的成就，至今仍鲜活地留在人们的记忆中。

[pɪərɪədz][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['hɑːtˌrendɪŋ] [dɪ'speə(r)] .

| periods | of | triumph | and | of | despair | , | intoxicating | triumph | and | heartrending | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 的 | 胜利 | 和 | 的 | 绝望 | , | 醉人 | 胜利 | 和 | 令人心碎 | 绝望 | . |

有胜利的时期，也有绝望的时期，有令人陶醉的胜利，也有令人心碎的绝望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] [haʊs] [veɪld] [baɪ] ['flaʊəz] .

| And | she | was | there | , | in | that | house | veiled | by | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 那里 | , | 在 | 那 | 房子 | 含蓄 | 经过 | 花朵 | . |

她就在那里，在那座被鲜花簇拥的房子里。

[aɪ][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

| I | did | not | hesitate | , | but | rang | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 犹豫 | , | 但 | 响铃 | 这 | 钟 | . |

我毫不犹豫地按响了门铃。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːvənt] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɪð] ['ɔːkwəd] [miːn] [ænd; ənd] ['klʌmzi]

| A | small | servant | answered | , | a | boy | of | eighteen | with | awkward | mien | and | clumsy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 仆人 | 回答 | , | 一个 | 男生 | 的 | 十八 | 和 | 尴尬的 | 面容 | 和 | 笨拙 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

一个矮小的仆人回答道，他是一个十八岁的男孩，举止笨拙，双手也十分不自然。

[ai] [rəʊt] [ɪn]['pens(ə)l][ɒn][maɪ][kɑːd][ə; eɪ]['gælənt] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktrəs] ,

| I | wrote | in | pencil | on | my | card | a | gallant | compliment | to | the | actress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 在 | 铅笔 | 在 | 我的 | 卡片 | 一个 | 英勇 | 赞扬 | 到 | 这 | 演员 | , |

我在卡片上用铅笔写下了对这位女演员的热情赞美之词。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

| begging | her | to | receive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 她 | 到 | 收到 | 我 | . |

恳求她收留我。

[pə'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [maɪ] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Perhaps | , | if | she | knew | my | name | , | she | would | open | her | door | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 如果 | 她 | 知道 | 我的 | 姓名 | , | 她 | 会 | 打开 | 她 | 门 | 到 | 我 | . |

如果她知道我的名字，或许她会为我开门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['væleɪ; 'vælɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] , ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| The | little | valet | took | it | in | , | and | then | came | back | , | asking | me | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 代客泊车 | 采取 | 它 | 在 | , | 和 | 然后 | 来了 | 后退 | , | 问 | 我 | 到 | 跟随 | 他 | . |

小侍者接过东西，然后回来，让我跟着他走。

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['dekərəs] ['sælɒn] , ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['luːɪs] - [fɪ'liːp]

| He | led | me | to | a | neat | and | decorous | salon | , | furnished | in | the | Louis | - | Philippe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 我 | 到 | 一个 | 整洁的 | 和 | 得体 | 沙龙 | , | 提供 | 在 | 这 | 路易斯 | - | 菲利普 |

[staɪl] ,

| style | , |
|---|---|
| 风格 | , |

他领我来到一间整洁雅致的客厅，客厅的家具是路易·菲利普风格。

[wɪð] [stɪf] [ænd; ənd] ['hevi] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , ['slendə(r)]

| with | stiff | and | heavy | furniture | , | from | which | a | little | maid | of | sixteen | , | slender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 僵硬的 | 和 | 重的 | 家具 | , | 从 | 哪个 | 一个 | 小的 | 女佣 | 的 | 十六 | , | 苗条 |

[bʌt; bət] [nɒt] ['prɪti] ,

| but | not | pretty | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 漂亮的 | , |

摆放着笨重僵硬的家具，一位十六岁的小女仆从旁边走过，她身材苗条，但并不漂亮。

[tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] .

| took | off | the | covers | in | my | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 这 | 封面 | 在 | 我的 | 荣誉 | . |

为了向我致敬，他们掀开了被子。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

| Then | I | was | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 曾是 | 左边 | 独自的 | . |

然后就只剩下我一个人了。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [θriː] ['pɔːrtrəts] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊlz] ,

| On | the | walls | hung | three | portraits | , | that | of | the | actress | in | one | of | her | roles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙壁 | 悬挂 | 三 | 肖像 | , | 那 | 的 | 这 | 演员 | 在 | 一 | 的 | 她 | 角色 | , |

墙上挂着三幅肖像画，其中一幅是这位女演员扮演某个角色时的肖像。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfld] [ʃɜːt] [ðen] [ɪn] [staɪl]

| that | of | the | poet | in | his | close | - | fitting | greatcoat | and | the | ruffled | shirt | then | in | style |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 诗人 | 在 | 他的 | 关闭 | - | 配件 | 大衣 | 和 | 这 | 褶皱的 | 衬衫 | 然后 | 在 | 风格 |

,

,

,

诗人身穿紧身大衣和当时流行的褶边衬衫，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][pi'ænəʊ] .

| and | that | of | the | musician | seated | at | a | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 这 | 音乐家 | 坐着 | 在 | 一个 | 钢琴 | . |

还有坐在钢琴前的音乐家。

[ʃiː; ʃi] , [blɒnd] , ['tʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'fektɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,

| She | , | blond | , | charming | , | but | affected | , | according | to | the | fashion | of | her | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 金发 | , | 迷人 | , | 但 | 做作的 | , | 根据 | 到 | 这 | 时尚 | 的 | 她 | 天 | , |

[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

| was | smiling | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 微笑 | , |

她金发碧眼，魅力十足，但按照当时的时尚潮流，略显做作，脸上带着微笑。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ; [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] , [faɪn] ,

| with | her | pretty | mouth | and | blue | eyes | ; | the | painting | was | careful | , | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 漂亮的 | 嘴 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | ; | 这 | 绘画 | 曾是 | 小心 | , | 美好的 | , |

['elɪgənt] , [bʌt; bət] ['laɪfləs] .

| elegant | , | but | lifeless | . |
|---|---|---|---|---|
| 优雅的 | , | 但 | 无生命 | . |

她有着漂亮的嘴唇和蓝色的眼睛；这幅画作细致、精美、优雅，但却缺乏生气。

[ðəʊz] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [pɒ'sterəti] .

| Those | faces | seemed | to | be | already | looking | upon | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 面孔 | 似乎 | 到 | 是 | 已经 | 寻找 | 之上 | 后人 | . |

那些面孔似乎已经在展望后世。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [taɪm] ,

| The | whole | place | had | the | air | of | a | bygone | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 地方 | 有 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 逝去的 | 时间 | , |

整个地方都弥漫着一种昔日时光的气息。

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

| of | days | that | were | done | and | men | who | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 天 | 那 | 是 | 完毕 | 和 | 男人 | WHO | 有 | 消失了 | . |

那些逝去的日子和那些消失的人。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['entəd] , [əʊld] , ['veri] [əʊld] , ['veri] [smɔːl] ,

| A | door | opened | and | a | little | woman | entered | , | old | , | very | old | , | very | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 小的 | 女士 | 进入 | , | 老的 | , | 非常 | 老的 | , | 非常 | 小的 | , |

门开了，走了进来一位老妇人，年纪很大，非常大，个子也很矮小。

[wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ['aɪbraʊz] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [waɪt] [maʊs] , [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk]

| with | white | hair | and | white | eyebrows | , | a | veritable | white | mouse | , | and | as | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 头发 | 和 | 白色的 | 眉毛 | , | 一个 | 真正的 | 白色的 | 老鼠 | , | 和 | 作为 | 快的 |

[ænd; ənd] ['fɜːtɪv] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

| and | furtive | of | movement | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 鬼鬼祟祟 | 的 | 移动 | . |

它有着白色的毛发和白色的眉毛，简直就是一只白色的老鼠，行动也同样迅速而隐秘。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [freʃ] , ['sɒnərəs] [ænd; ənd]

| She | held | out | her | hand | to | me | , | saying | in | a | voice | still | fresh | , | sonorous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 我 | , | 说 | 在 | 一个 | 嗓音 | 仍然 | 新鲜的 | , | 响亮的 | 和 |

['vaɪbrənt] :

| vibrant | : |
|---|---|
| 充满活力 | : |

她向我伸出手，用依然清澈、洪亮、充满活力的声音说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] .

| “ | Thank | you | , | monsieur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | 先生 | . |

“谢谢您，先生。”

[haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

| How | kind | it | is | of | the | men | of | to | - | day | to | remember | the | women | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 种类 | 它 | 是 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 到 | - | 天 | 到 | 记住 | 这 | 女性 | 的 |

['jestədeɪ] !

| yesterday | ! |
|---|---|
| 昨天 | ! |

今天的男人们多么仁慈，还能不忘昨天的女人们！

[sɪt] [daʊn] .

| Sit | down | . |
|---|---|---|
| 坐 | 向下 | . |

坐下。

” [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [ in'kwaiə ]

| ” | I | told | her | that | her | house | had | attracted | me | , | that | I | had | inquired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 她 | 那 | 她 | 房子 | 有 | 吸引 | 我 | , | 那 | 我 | 有 | 询问 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prə'praɪɪtərz] [neɪm] ,

| for | the | proprietor's | name | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 业主 | 姓名 | , |

“我告诉她，她的房子吸引了我，我已经打听过房主的名字了。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bel] .

| and | that | , | on | learning | it | , | I | could | not | resist | the | desire | to | ring | her | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 在 | 学习 | 它 | , | 我 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 这 | 欲望 | 到 | 戒指 | 她 | 钟 | . |

得知此事后，我忍不住想要按响她的门铃。

“ [ðɪs] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] , [mə'sjɜː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | This | gives | me | all | the | more | pleasure | , | monsieur | , | ” | she | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 给予 | 我 | 全部 | 这 | 更多的 | 乐趣 | , | 先生 | , | ” | 她 | 回复 | , |

“这让我更加高兴了，先生，”她回答道。

“ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| “ | as | it | is | the | first | time | that | such | a | thing | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 它 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 这样的 | 一个 | 事物 | 有 | 发生 | . |

“因为这是第一次发生这样的事情。”

[wen] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)][kɑːd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [nəʊt] ,

| When | I | received | your | card | , | with | the | gracious | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 已收到 | 你的 | 卡片 | , | 和 | 这 | 亲切 | 笔记 | , |

当我收到您附上的贺卡和温馨留言时，

[ai] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][əʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz]

| I | trembled | as | if | an | old | friend | who | had | disappeared | for | twenty | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | 作为 | 如果 | 一个 | 老的 | 朋友 | WHO | 有 | 消失 | 为了 | 二十 | 年 |

[hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| had | been | announced | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 宣布 | 到 | 我 | . |

我浑身颤抖，仿佛一位失散二十年的老朋友突然出现在我面前。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] , [huːm] [nəʊ][wʌn] [ ri'membə ] ,

| I | am | like | a | dead | body | , | whom | no | one | remembers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 喜欢 | 一个 | 死的 | 身体 | , | 谁 | 不 | 一 | 记得 | , |

我就像一具无人记得的尸体，

[ɒv; əv] [huːm] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] ['æktʃuəli] [daɪ] ;

| of | whom | no | one | will | think | until | the | day | when | I | shall | actually | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 不 | 一 | 将要 | 思考 | 直到 | 这 | 天 | 什么时候 | 我 | 将 | 实际上 | 死 | ; |

直到我真正死去的那一天，才有人会想起我；

[ðen] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ['dʒuːli] [rɒ'mɛn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [rɪ'leɪtɪŋ] ['ænɪkdoʊts]

| then | the | newspapers | will | mention | Julie | Romain | for | three | days | , | relating | anecdotes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 报纸 | 将要 | 提到 | 朱莉 | 罗曼 | 为了 | 三 | 天 | , | 相关 | 轶事 |

[ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

| and | details | of | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 细节 | 的 | 我的 | 生活 | , |

然后报纸会连续三天报道朱莉·罗曼，讲述我生活中的轶事和细节。

[rɪ'vaɪvɪŋ] ['meməriz] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

| reviving | memories | , | and | praising | me | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复苏 | 回忆 | , | 和 | 赞扬 | 我 | 非常 | . |

唤起回忆，并对我给予高度评价。

[ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| Then | all | will | be | over | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 将要 | 是 | 超过 | 和 | 我 | . |

那样的话，我的一切都将结束了。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

| " | After | a | few | moments | of | silence | , | she | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 的 | 沉默 | , | 她 | 持续 | : |

沉默片刻后，她继续说道：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [naʊ] .

| " | And | this | will | not | be | so | very | long | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 非常 | 长的 | 现在 | . |

“而且这种情况不会持续太久了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| In | a | few | months | , | in | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | , | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , |

几个月后，几天后，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] .

| nothing | will | remain | but | a | little | skeleton | of | this | little | woman | who | is | now | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 将要 | 保持 | 但 | 一个 | 小的 | 骨骼 | 的 | 这 | 小的 | 女士 | WHO | 是 | 现在 | 活 | . |

这位如今还活着的小女人，最终只会留下一副小小的骨架。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs]

| " | She | raised | her | eyes | toward | her | portrait | , | which | smiled | down | upon | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 提高 | 她 | 眼睛 | 朝向 | 她 | 肖像 | , | 哪个 | 微笑 | 向下 | 之上 | 这 |

['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ;

| caricature | of | herself | ; |
|---|---|---|---|
| 漫画 | 的 | 她自己 | ; |

她抬起头看向自己的画像，画像正对着这幅她自己的漫画形象微笑；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

| then | she | looked | at | those | of | the | two | men | , | the | disdainful | poet | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 在 | 那些 | 的 | 这 | 二 | 男人 | , | 这 | 轻蔑的 | 诗人 | 和 | 这 |

[ɪn'spaɪəd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

| inspired | musician | , |
|---|---|---|
| 灵感 | 音乐家 | , |

然后她看了看那两个男人，一个是傲慢的诗人，一个是才华横溢的音乐家。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['ruːɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [juː 'es] ?

| who | seemed | to | say | : | “ | What | does | this | ruin | want | of | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 说 | : | “ | 什么 | 做 | 这 | 废墟 | 想 | 的 | 我们 | ? |

仿佛在说：“这场灾难要我们做什么？”

” [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , ['pɔɪnjənt] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sædnəs] [ˌəʊvə'welmd] [maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['sædnəs]

| ” | An | indefinable | , | poignant | , | irresistible | sadness | overwhelmed | my | heart | , | the | sadness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 无法定义的 | , | 令人心酸的 | , | 无法抗拒 | 悲伤 | 不堪重负 | 我的 | 心 | , | 这 | 悲伤 |

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] ,

| of | existences | that | have | had | their | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 那 | 有 | 有 | 他们的 | 天 | , |

“一种难以名状、凄美动人、无法抗拒的悲伤攫住了我的心，那是逝去生命的悲伤。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['meməriz] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [diːp]

| but | who | are | still | debating | with | their | memories | , | like | a | person | drowning | in | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 是 | 仍然 | 辩论 | 和 | 他们的 | 回忆 | , | 喜欢 | 一个 | 人 | 溺水 | 在 | 深的 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

但他们仍在与自己的记忆作斗争，就像溺水的人一样。

[frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

| From | my | seat | I | could | see | on | the | highroad | the | handsome | carriages | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 座位 | 我 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 大路 | 这 | 英俊的 | 马车 | 那 | 是 |

[hwɜːrl] [frɒm; frəm] [naɪs] [tuː; tə]['mɒnəkəʊ] ;

| whirling | from | Nice | to | Monaco | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 从 | 好的 | 到 | 摩纳哥 | ; |

从我的座位上，我可以看到高速公路上那些漂亮的马车正从尼斯飞驰到摩纳哥；

[ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [jʌŋ] , ['prɪti] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['sætɪsfaɪd]

| inside | them | I | saw | young | , | pretty | , | rich | and | happy | women | and | smiling | , | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 他们 | 我 | 锯 | 年轻的 | , | 漂亮的 | , | 富有的 | 和 | 快乐的 | 女性 | 和 | 微笑 | , | 使满意 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

在她们的内心深处，我看到了年轻、漂亮、富有、快乐的女人和面带笑容、心满意足的男人。

['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]

| Following | my | eye | , | she | understood | my | thought | and | murmured | with | a | smile | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 我的 | 眼睛 | , | 她 | 理解 | 我的 | 想法 | 和 | 低声说道 | 和 | 一个 | 微笑 | 的 |

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] :

| resignation | : |
|---|---|
| 辞职 | : |

她顺着我的目光望去，明白了我的意思，无奈地笑了笑，低声说道：

“ [wʌn] ['kænɒt] [bəuθ][biː; bi][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] . ”

| “ | One | cannot | both | be | and | have | been | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 不能 | 两个都 | 是 | 和 | 有 | 到过 | . | ” |

“一个人不可能既是现在的，又是曾经的。”

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

| “ | How | beautiful | life | must | have | been | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 美丽的 | 生活 | 必须 | 有 | 到过 | 为了 | 你 | ! |

“你的生活一定很美好！”

” [aɪ] [sed] .

| ” | I | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | . |

我说。

[ʃiː; ʃi] [ hiːv ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

| She | heaved | a | great | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喘息 | 一个 | 伟大的 | 叹 | . |

她长叹一声。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] !

| “ | Beautiful | and | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 美丽的 | 和 | 甜的 | ! |

“美丽又甜美！”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .

| And | for | that | reason | I | regret | it | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 我 | 后悔 | 它 | 所以 | 很多 | . |

正因如此，我才如此后悔。

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [səʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən]

| ” | I | saw | that | she | was | disposed | to | talk | of | herself | , | so | I | began | to | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 处置 | 到 | 讲话 | 的 | 她自己 | , | 所以 | 我 | 开始 | 到 | 问题 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“我发现她很愿意谈论自己，于是就开始问她问题。”

['dʒentli][ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [tʌtʃ] [bruːzd] [fleʃ] .

| gently | and | discreetly | , | as | one | might | touch | bruised | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 和 | 谨慎地 | , | 作为 | 一 | 可能 | 触碰 | 瘀伤 | 肉 | . |

轻柔而谨慎地，就像触摸瘀伤的皮肤一样。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [ ɪnˌtɔksɪ'keɪʃən ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ɒv; əv]

| She | spoke | of | her | successes | , | her | intoxications | and | her | friends | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 的 | 她 | 成功 | , | 她 | 醉酒 | 和 | 她 | 朋友们 | , | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [traɪ'ʌmfənt] [ɪg'zɪstəns] .

| her | whole | triumphant | existence | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 凯 | 存在 | . |

她谈起自己的成功、沉醉的时光和朋友，谈起她辉煌的一生。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ɪn'tens] [dʒɔɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [truː]

| “ | Was | it | on | the | stage | that | you | found | your | most | intense | joys | , | your | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 它 | 在 | 这 | 阶段 | 那 | 你 | 成立 | 你的 | 最多 | 激烈的 | 喜悦 | , | 你的 | 真的 |

['hæpinəs] ?

| happiness | ? |
|---|---|
| 幸福 | ? |

“你是在舞台上找到了你最强烈的快乐和真正的幸福吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] !

| “ | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

| ” | she | replied | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 回复 | 迅速地 | . |

她迅速回答道。

[ai] [smaɪld] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['pɔːrtrəts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd]
**I** **smiled** **;** **then** **,** **raising** **her** **eyes** **to** **the** **two** **portraits** **,** **she** **said** **,** **with** **a** **sad**
我 微笑 ; 然后 , 提高 她 眼睛 到 这 二 肖像 , 她 说 , 和 一个 伤心
[glɑːns] :
**glance** **:**
瞥一眼 :

我笑了笑；然后，她抬起头，目光落在两幅画像上，带着一丝悲伤说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
**“** **It** **was** **with** **them** **.** **”**
“ 它 曾是 和 他们 . ”

“是和他们在一起。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ?
**“** **Which** **one** **?**
“ 哪个 一 ?

哪一个?

” [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] .
**”** **I** **could** **not** **help** **asking** **.**
” 我 可以 不是 帮助 问 .

我忍不住问了。

“ [bəuθ] .
**“** **Both** **.**
“ 两个都 .

“两个都。

[aɪ]['iːv(ə)n] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ɪn][maɪ][əʊld] ['wʊmənz] ['meməri] ,
**I** **even** **confuse** **them** **up** **a** **little** **now** **in** **my** **old** **woman's** **memory** **,**
我 甚至 迷惑 他们 向上 一个 小的 现在 在 我的 老的 女性的 记忆 ,

我现在甚至在我老太太的记忆里都有些把它们搞混了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːl] [rɪ'mɔːs] . ”
**and** **then** **I** **feel** **remorse** **.** **”**
和 然后 我 感觉 悔恨 . ”

然后我感到后悔。

“ [ðen] , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ɪt'self] .
**“** **Then** **,** **madame** **,** **your** **acknowledgment** **is** **not** **to** **them** **,** **but** **to** **Love** **itself** **.**
“ 然后 , 夫人 , 你的 致谢 是 不是 到 他们 , 但 到 爱 本身 .

“那么，夫人，您所承认的不是他们，而是爱本身。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ɪts] [ɪn'tɜːrprɪtər] . ”
**They** **were** **merely** **its** **interpreters** **.** **”**
他们 是 仅仅 它是 口译员 . ”

他们只不过是它的诠释者而已。

“ [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
**“** **That** **is** **possible** **.**
“ 那 是 可能的 .

“这有可能。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn'tɜːrprɪtər] ! ”
**But** **what** **interpreters** **!** **”**
但 什么 口译员 ! ”

但这些翻译真是太糟糕了!

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] , [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ,
**“** **Are** **you** **sure** **that** **you** **have** **not** **been** **,** **or** **that** **you** **might** **not** **have** **been** **,**
“ 是 你 当然 那 你 有 不是 到过 , 或者 那 你 可能 不是 有 到过 ,

“你确定你没有，或者你可能没有，

[lʌvd] [æz; əz] [wel] [ɔː(r)]['betə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

| **loved** | **as** | **well** | **or** | **better** | **by** | **a** | **simple** | **man** | **,** | **but** | **not** | **a** | **great** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 作为 | 出色地 | 或者 | 更好的 | 经过 | 一个 | 简单的 | 男人 | , | 但 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | , |

一个普通人会同样喜欢他，甚至更喜欢他，但一个伟人则不会。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd] [hɑːt] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

| **who** | **would** | **have** | **offered** | **to** | **you** | **his** | **whole** | **life** | **and** | **heart** | **,** | **all** | **his** | **thoughts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 有 | 提供 | 到 | 你 | 他的 | 所有的 | 生活 | 和 | 心 | , | 全部 | 他的 | 想法 | , |

他曾将自己的一生、全部的爱、所有的想法都奉献给你，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] , [waɪl] [ðiːz] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['raɪvlz] , ['mjuːzɪk]

| **all** | **his** | **days** | **,** | **his** | **whole** | **being** | **,** | **while** | **these** | **gave** | **you** | **two** | **redoubtable** | **rivals** | **,** | **Music** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 天 | , | 他的 | 所有的 | 存在 | , | 尽管 | 这些 | 给予 | 你 | 二 | 令人敬畏的 | 竞争对手 | , | 音乐 |

[ænd; ənd]['pəʊətri] ? ”

| **and** | **Poetry** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| 和 | 诗 | ? | ” |

他毕生致力于此，他的整个生命，而这些却给了你两个强大的对手：音乐和诗歌?

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [nəʊ] !

| **“** | **No** | **,** | **monsieur** | **,** | **no** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | , | 不 | ! |

“不，先生，不！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'fætɪkli] , [wɪð] [ðæt] [stɪl] ['juːθfl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə]

| **”** | **she** | **exclaimed** | **emphatically** | **,** | **with** | **that** | **still** | **youthful** | **voice** | **,** | **which** | **caused** | **the** | **soul** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | 强调地 | , | 和 | 那 | 仍然 | 青春 | 嗓音 | , | 哪个 | 导致 | 这 | 灵魂 | 到 |

[vaɪ'breɪt] .

| **vibrate** | **.** |
|---|---|
| 颤动 | . |

她用那依旧充满活力的声音，激动地喊道，那声音令人心潮澎湃。

“ [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ,

| **“** | **Another** | **one** | **might** | **perhaps** | **have** | **loved** | **me** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 一 | 可能 | 也许 | 有 | 喜爱 | 我 | 更多的 | , |

“或许另一个人会更爱我，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðiːz] [dɪd] .

| **but** | **he** | **would** | **not** | **have** | **loved** | **me** | **as** | **these** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 喜爱 | 我 | 作为 | 这些 | 做过 | . |

但他不会像他们那样爱我。

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðəʊz] [tuː] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

| **those** | **two** | **sang** | **to** | **me** | **of** | **the** | **music** | **of** | **love** | **as** | **no** | **one** | **else** | **in** | **the** | **world** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 二 | 唱 | 到 | 我 | 的 | 这 | 音乐 | 的 | 爱 | 作为 | 不 | 一 | 别的 | 在 | 这 | 世界 |

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **could** | **have** | **sung** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 唱 | 的 | 它 | . |

他们二人唱出的爱情之歌，世上无人能及。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] !

| **How** | **they** | **intoxicated** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 酣 | 我 | ! |

他们让我多么陶醉啊!

[kʊd; kəd] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪk'spres] [wɒt] [ðeɪ] [nju:] [səʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [təʊnz] [ænd; ənd]

| Could | any | other | man | express | what | they | knew | so | well | how | to | express | in | tones | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 任何 | 其他 | 男人 | 表达 | 什么 | 他们 | 知道 | 所以 | 出色地 | 如何 | 到 | 表达 | 在 | 音调 | 和 |

[ɪn] [wɜ:dz] ?

| in | words | ? |
|---|---|---|
| 在 | 字 | ? |

其他人能否像他们那样，用语气和言语如此精准地表达出他们所擅长的情感?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] ['mɪəli] [tu:; tə] [lʌv] [ɪf] [wʌn] ['kænɒt] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk]

| Is | it | enough | merely | to | love | if | one | cannot | put | all | the | poetry | and | all | the | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 足够的 | 仅仅 | 到 | 爱 | 如果 | 一 | 不能 | 放 | 全部 | 这 | 诗 | 和 | 全部 | 这 | 音乐 |

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ['ɪntu:] [lʌv] ?

| of | heaven | and | earth | into | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 天堂 | 和 | 地球 | 进入 | 爱 | ? |

仅仅爱是不够的吗？如果一个人不能将天地间所有的诗意和音乐都融入爱之中呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [wɪð]

| And | they | knew | how | to | make | a | woman | delirious | with | songs | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 一个 | 女士 | 谵妄 | 和 | 歌曲 | 和 | 和 |

[wɜ:dz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

他们懂得如何用歌声和言语让女人神魂颠倒。

[jes] , [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ri'ælәti] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] ;

| Yes | , | perhaps | there | was | more | of | illusion | than | of | reality | in | our | passion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 也许 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 的 | 错觉 | 比 | 的 | 现实 | 在 | 我们的 | 热情 | ; |

是的，或许我们的激情中更多的是幻想而非现实;

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪ'ljʊʒən] [lɪft] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] , [waɪl] [ri'ælitiz] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ju:; jʊ] ['treɪlɪŋ] [ɪn]

| but | these | illusions | lift | you | into | the | clouds | , | while | realities | always | leave | you | trailing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 幻觉 | 举起 | 你 | 进入 | 这 | 云 | , | 尽管 | 现实 | 总是 | 离开 | 你 | 尾随 | 在 |

[ðə; ði] [dʌst] .

| the | dust | . |
|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | . |

但这些幻觉会让你飘飘欲仙，而现实总是会让你跌落尘埃。

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] , [θru:] [ði:z] [tu:] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [felt] [ænd; ənd]

| If | others | have | loved | me | more | , | through | these | two | I | have | understood | , | felt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 其他的 | 有 | 喜爱 | 我 | 更多的 | , | 通过 | 这些 | 二 | 我 | 有 | 理解 | , | 毛毡 | 和 |

['wə:ʃip] [lʌv] .

| worshipped | love | . |
|---|---|---|
| 崇拜 | 爱 | . |

如果说其他人曾更爱我，那么通过这两个人，我才真正理解、感受和崇拜了爱。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wi:p] .

| " | Suddenly | she | began | to | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 她 | 开始 | 到 | 哭泣 | . |

她突然开始哭泣。

[ʃi:; ʃi] [wept] ['saɪləntli] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

| She | wept | silently | , | shedding | tears | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭泣 | 默默 | , | 脱落 | 眼泪 | 的 | 绝望 | . |

她默默地哭泣，流下绝望的泪水。

[ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə] [si:] , ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| I | pretended | not | to | see | , | looking | off | into | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假装 | 不是 | 到 | 看 | , | 寻找 | 离开 | 进入 | 这 | 距离 | . |

我假装没看见，目光投向远方。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] :

| She | resumed | , | after | a | few | minutes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 恢复 | , | 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | : |

几分钟后，她继续说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [məˈsjɜː] , [wɪð] [ˈnɪəli] [ˈevri] [wʌn][ðə; ði] [hɑːt] [ˈeɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .

| “ | You | see | , | monsieur | , | with | nearly | every | one | the | heart | ages | with | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 先生 | , | 和 | 几乎 | 每一个 | 一 | 这 | 心 | 年龄 | 和 | 这 | 身体 | . |

“先生，您看，几乎每个人的心脏都会随着身体的衰老而衰老。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [ˈhæpənd] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| But | this | has | not | happened | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有 | 不是 | 发生 | 和 | 我 | . |

但我并没有遇到这种情况。

[maɪ] [ˈbɒdi] [ɪz][ˈsɪksti] - [naɪn] [jˈiəz] [əʊld] , [waɪl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈtwenti] .

| My | body | is | sixty | - | nine | years | old | , | while | my | poor | heart | is | only | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 身体 | 是 | 六十 | - | 九 | 年 | 老的 | , | 尽管 | 我的 | 贫穷的 | 心 | 是 | 仅有的 | 二十 | . |

我的身体已经六十九岁了，而我可怜的心脏却只有二十岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai][lɪv; laɪv][ɔːl] [əˈləʊn] , [wɪð] [maɪ] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][maɪ] [driːmz] .

| And | that | is | the | reason | why | I | live | all | alone | , | with | my | flowers | and | my | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 我 | 居住 | 全部 | 独自的 | , | 和 | 我的 | 花朵 | 和 | 我的 | 梦境 | . |

这就是我独自生活，与我的鲜花和梦想为伴的原因。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

| ” | There | was | a | long | silence | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 沉默 | 之间 | 我们 | . |

我们之间陷入了长久的沉默。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈkɑːmə(r)][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsmaɪlɪŋ] :

| She | grew | calmer | and | continued | , | smiling | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 更平静 | 和 | 持续 | , | 微笑 | : |

她平静下来，面带微笑地继续说道：

“ [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai] [pɑːs] [maɪ] [ˈiːvnɪŋz] ,

| “ | How | you | would | laugh | at | me | , | if | you | knew | , | if | you | knew | how | I | pass | my | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 你 | 会 | 笑 | 在 | 我 | , | 如果 | 你 | 知道 | , | 如果 | 你 | 知道 | 如何 | 我 | 经过 | 我的 | 晚上 | , |

“如果你知道，如果你知道我晚上是怎么度过的，你会怎么嘲笑我呢？”

[wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [faɪn] .

| when | the | weather | is | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天气 | 是 | 美好的 | . |

天气晴朗的时候。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd][ai] [ˈpɪti] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| I | am | ashamed | and | I | pity | myself | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 羞愧 | 和 | 我 | 遗憾 | 我 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

我既感到羞愧又感到自怜。

” [beg] [æz; əz][ai] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

| ” | Beg | as | I | might | , | she | would | not | tell | me | what | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 求 | 作为 | 我 | 可能 | , | 她 | 会 | 不是 | 告诉 | 我 | 什么 | 她 | 做过 | . |

“无论我怎么恳求，她都不肯告诉我她做了什么。”

[ðen] [ai] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] .

| Then | I | rose | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 玫瑰 | 到 | 离开 | . |

然后我起身离开。

“ [ɔːl'redi] !
**“ Already !**
” 已经 !

“已经!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪn][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] :
**And as I said that I wished to dine at Monte Carlo , she asked timidly :**
和 作为 我 说 那 我 希望 到 用餐 在 蒙特 卡洛 , 她 问 胆怯地 :

当我表示想去蒙特卡洛用餐时，她怯生生地问:

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**“ Will you not dine with me ?**
” 将要 你 不是 用餐 和 我 ?

你不愿意和我一起用餐吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
**It would give me a great deal of pleasure .**
它 会 给 我 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

这会给我带来极大的快乐。

” [ai] [ək'septɪd] [æt; ət] [wʌns] .
**” I accepted at once .**
” 我 公认 在 一次 .

我立刻接受了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] , [dɪ'laɪtɪd] ,
**She rang , delighted ,**
她 响铃 , 高兴极了 ,

她打来电话，欣喜不已。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**and after giving some orders to the little maid she took me over her**
和 后 给予 一些 订单 到 这 小的 女佣 她 采取 我 超过 她
[haʊs] .
**house .**
房子 .

她吩咐了小女仆几件事后，就带我去了她家。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [glɑːs] - [ɪn'kləʊzd] [və'rændə] , [fɪld] [wɪð] [ʃrʌbz] , ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
**A kind of glass - enclosed veranda , filled with shrubs , opened into the dining -**
一个 种类 的 玻璃 - 内 阳台 , 已填 和 灌木 , 打开 进入 这 用餐 -
[ruːm] ,
**room ,**
房间 ,

一个种满灌木的玻璃封闭式阳台通向餐厅，

[rɪ'viːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**revealing at the farther end the long avenue of orange trees extending to the**
揭示 在 这 更远 结尾 这 长的 大街 的 橙子 树木 扩展 到 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
**foot of the mountain .**
脚 的 这 山 .

远处展现出一条长长的橘子树大道，一直延伸到山脚下。

[ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] [plɑːnts] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['æktrəs] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sɪt]

| A | low | seat | , | hidden | by | plants | , | indicated | that | the | old | actress | often | came | there | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 座位 | , | 隐 | 经过 | 植物 | , | 表明的 | 那 | 这 | 老的 | 演员 | 经常 | 来了 | 那里 | 到 | 坐 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

一张被植物遮挡的矮凳表明，这位老女演员经常来这里坐下。

[ðen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] .

| Then | we | went | into | the | garden | , | to | look | at | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | , | 到 | 看 | 在 | 这 | 花朵 | . |

然后我们去了花园，去看花。

['iːvnɪŋ] [fel] ['sɒftli] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːm] , [mɔɪst] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ briːð ] [fɔːθ]

| Evening | fell | softly | , | one | of | those | calm | , | moist | evenings | when | the | earth | breathes | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 跌倒 | 轻轻 | , | 一 | 的 | 那些 | 冷静的 | , | 潮湿 | 晚上 | 什么时候 | 这 | 地球 | 呼吸 | 前进 |

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pəːfjuːmz] .

| all | her | perfumes | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 香水 | . |

夜幕轻轻降临，这是一个平静潮湿的夜晚，大地散发出她所有的芬芳。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] [wen] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .

| Daylight | was | almost | gone | when | we | sat | down | at | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | 曾是 | 几乎 | 已消失 | 什么时候 | 我们 | 卫星 | 向下 | 在 | 桌子 | . |

我们坐到桌边时，天色已近黄昏。

[ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'keɪm]

| The | dinner | was | good | and | it | lasted | a | long | time | , | and | we | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 曾是 | 好的 | 和 | 它 | 持续 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 我们 | 成为 |

['ɪntɪmət] [frendz] ,

| intimate | friends | , |
|---|---|---|
| 亲密的 | 朋友们 | , |

晚餐很美味，时间也很长，我们因此成为了亲密的朋友。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn]

| she | and | I | , | when | she | understood | what | a | profound | sympathy | she | had | aroused | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 我 | , | 什么时候 | 她 | 理解 | 什么 | 一个 | 深刻的 | 同情 | 她 | 有 | 被唤醒 | 在 |

[maɪ] [hɑːt] .

| my | heart | . |
|---|---|---|
| 我的 | 心 | . |

她和我，当她明白她在我心中激起了多么深切的同情时。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː] ['θɪmblfʊl] [ɒv; əv] [waɪn] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [freɪz] [gəʊz] ,

| She | had | taken | two | thimblefuls | of | wine | , | as | the | phrase | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已采取 | 二 | 一小撮 | 的 | 葡萄酒 | , | 作为 | 这 | 短语 | 去 | , |

正如俗语所说，她只喝了两小杯酒。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] .

| and | had | grown | more | confiding | and | expansive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 生长 | 更多的 | 倾诉 | 和 | 广阔的 | . |

并且变得更加自信和开朗。

“ [kʌm] , [let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [muːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Come | , | let | us | look | at | the | moon | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 让 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 月亮 | , | ” | 她 | 说 | . |

“来，我们一起看月亮吧。”她说。

“ [ai] [ə'dɔː(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] [muːn] .

| “ | I | adore | the | good | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 崇拜 | 这 | 好的 | 月亮 | . |

“我喜欢美丽的月亮。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ][məʊst] [ɪn'tens] [dʒɔɪz] .

| She | has | been | the | witness | of | my | most | intense | joys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 这 | 证人 | 的 | 我的 | 最多 | 激烈的 | 喜悦 | . |

她见证了我最强烈的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

| It | seems | to | me | that | all | my | memories | are | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 全部 | 我的 | 回忆 | 是 | 那里 | , |

我觉得我的所有记忆都在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | that | I | need | only | look | at | her | to | bring | them | all | back | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 需要 | 仅有的 | 看 | 在 | 她 | 到 | 带来 | 他们 | 全部 | 后退 | 到 | 我 | . |

我只需要看她一眼，就能把他们都带回来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] — [sʌm; səm] [taɪmz] — [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [aɪ]['ɒfə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ]

| And | even | — | some | times | — | in | the | evening | — | I | offer | to | myself | a | pretty | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | — | 一些 | 时代 | — | 在 | 这 | 晚上 | — | 我 | 提供 | 到 | 我 | 一个 | 漂亮的 | 玩 |

— [jes] , ['prɪti] — [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] !

| — | yes | , | pretty | — | if | you | only | knew | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是的 | , | 漂亮的 | — | 如果 | 你 | 仅有的 | 知道 | ! |

甚至有时——在晚上——我也会给自己上演一出精彩的戏——是的，精彩——如果你知道的话!

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| But | no | , | you | would | laugh | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 你 | 会 | 笑 | 在 | 我 | . |

但是不，你会嘲笑我的。

[aɪ] ['kænɒt] — [aɪ][deə(r)][nɒt] — [nəʊ] , [nəʊ] — ['riːəli] — [nəʊ] .

| I | cannot | — | I | dare | not | — | no | , | no | — | really | — | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | — | 我 | 敢 | 不是 | — | 不 | , | 不 | — | 真的 | — | 不 | . |

我不能——我不敢——不，不——真的——不。

" [aɪ] [ ɪm'plɔː ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| " | I | implored | her | to | tell | me | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恳求 | 她 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

我恳求她告诉我那是什么。

“ [kʌm] , [naʊ] !

| “ | Come | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 现在 | ! |

“快来吧！”

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] .

| come | , | tell | me | ; | I | promise | you | that | I | will | not | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 告诉 | 我 | ; | 我 | 承诺 | 你 | 那 | 我 | 将要 | 不是 | 笑 | . |

来，告诉我；我保证我不会笑。

[aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [kʌm] , [naʊ] !

| I | swear | it | to | you | — | come | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | 它 | 到 | 你 | — | 来 | , | 现在 | ! |

我向你发誓——快来!

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

| " | She | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 犹豫了一下 | . |

她犹豫了一下。

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] — [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] , [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd]

| I | took | her | hands | — | those | poor | little | hands | , | so | thin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 她 | 双手 | — | 那些 | 贫穷的 | 小的 | 双手 | , | 所以 | 薄的 | 和 |

我握住她的手——那双可怜的小手，那么瘦弱，

[səʊ][kəʊld] ! — [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

| so | cold | ! | — | and | I | kissed | them | one | after | the | other | , | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 寒冷的 | ! | — | 和 | 我 | 亲吻 | 他们 | 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 一些 | 时代 | , |

好冷啊！——我一个接一个地亲吻了他们，好几次。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [hæd; həd][wʌns] [kɪst] [ðem; ðəm] .

| as | her | lovers | had | once | kissed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 恋人 | 有 | 一次 | 亲吻 | 他们 | . |

就像她的情人们曾经亲吻过他们一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

| She | was | moved | and | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已搬 | 和 | 犹豫了一下 | . |

她深受感动，犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [lɑːf] ? ”

| “ | You | promise | me | not | to | laugh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 承诺 | 我 | 不是 | 到 | 笑 | ? | ” |

“你答应我不笑吗？”

“ [jes] , [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| “ | Yes | , | I | swear | it | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 发誓 | 它 | 到 | 你 | . | ” |

“是的，我向你发誓。”

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] .

| “ | Well | , | then | , | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 然后 | , | 来 | . |

“那么，来吧。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] , ['ɔːkwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] ['lɪvəri] , [rɪ'muːvd]

| ” | She | rose | , | and | as | the | little | domestic | , | awkward | in | his | green | livery | , | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 玫瑰 | , | 和 | 作为 | 这 | 小的 | 国内的 | , | 尴尬的 | 在 | 他的 | 绿色的 | 涂装 | , | 已移除 |

[ðə; ðɪ][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

| the | chair | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 椅子 | 在后面 | 她 | , |

她站起身，那个穿着绿色制服、动作笨拙的小佣人则在她身后搬开了椅子。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['kwɪkli] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| she | whispered | quickly | a | few | words | into | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | 迅速地 | 一个 | 很少 | 字 | 进入 | 他的 | 耳朵 | . |

她迅速地在他耳边低语了几句。

“ [jes] , ['mædəm] , [æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Yes | , | madame | , | at | once | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 夫人 | , | 在 | 一次 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“是的，夫人，马上就办。”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][və'rændə] .

| She | took | my | arm | and | led | me | to | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 我的 | 手臂 | 和 | 引领 | 我 | 到 | 这 | 阳台 | . |

她挽着我的胳膊，领着我走到阳台上。

[ðə; ðɪ]['ævənjuː][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] .

| The | avenue | of | oranges | was | really | splendid | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大街 | 的 | 橙子 | 曾是 | 真的 | 灿烂 | 到 | 看 | . |

看到那条橘子树大道真是太壮观了。

[ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [braɪt] [laɪn] ,

| The | full | moon | made | a | narrow | path | of | silver | , | a | long | bright | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 月亮 | 制成 | 一个 | 狭窄的 | 小路 | 的 | 银 | , | 一个 | 长的 | 明亮的 | 线 | , |

满月投射出一道狭窄的银色光带，一道长长的明亮线条。

[wɪtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [raʊnd] , [əʊ'peɪk] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [tri:z]

| which | fell | on | the | yellow | sand | , | between | the | round | , | opaque | crowns | of | the | dark | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跌倒 | 在 | 这 | 黄色的 | 沙 | , | 之间 | 这 | 圆形的 | , | 不透明 | 皇冠 | 的 | 这 | 黑暗的 | 树木 |

.

:

.

它落在了黄色的沙地上，在深色树木圆润、不透明的树冠之间。

[æz; əz] [ði:z] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [blu:m] , [ðeə(r)] [strɒŋ] , [swi:t] ['pɜ:fju:m] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] ,

| As | these | trees | were | in | bloom | , | their | strong | , | sweet | perfume | filled | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 树木 | 是 | 在 | 盛开 | , | 他们的 | 强的 | , | 甜的 | 香水 | 已填 | 这 | 夜晚 | , |

当这些树木盛开时，它们浓郁甜美的香气弥漫了整个夜晚。

[ænd; ənd] ['swɔ:mɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [dɑ:k] ['fəʊliɪdʒ] [aɪ] [sɔ:] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['faɪr,flaɪz] ,

| and | swarming | among | their | dark | foliage | I | saw | thousands | of | fireflies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜂拥而至 | 之中 | 他们的 | 黑暗的 | 叶子 | 我 | 锯 | 数千 | 的 | 萤火虫 | , |

我在它们茂密的树叶间看到了成千上万只萤火虫。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [si:dz] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:z] .

| which | looked | like | seeds | fallen | from | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 喜欢 | 种子 | 倒下 | 从 | 这 | 明星 | . |

它们看起来像是从星星上掉落的种子。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [si:n] !

| “ | Oh | , | what | a | setting | for | a | love | scene | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 什么 | 一个 | 环境 | 为了 | 一个 | 爱 | 场景 | ! |

“哦，多么适合上演爱情戏啊！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | I | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惊呼 | . |

我惊呼道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

| She | smiled | . |
|---|---|---|
| 她 | 微笑 | . |

她笑了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [tru:] ?

| “ | Is | it | not | true | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 不是 | 真的 | ? |

难道不是真的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [tru:] ?

| Is | it | not | true | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 真的 | ? |

难道不是真的吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] !

| You | will | see | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | ! |

你会看到的!

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| ” | And | she | made | me | sit | down | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 制成 | 我 | 坐 | 向下 | 旁 | 她 | . |

“她让我坐在她旁边。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [wʌn] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [laɪf] .

| “ | This | is | what | makes | one | long | for | more | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 什么 | 制作 | 一 | 长的 | 为了 | 更多的 | 生活 | . |

“这就是让人渴望更多生命的原因。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ][men][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

| But | you | hardly | think | of | these | things | , | you | men | of | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 几乎 | 思考 | 的 | 这些 | 事物 | , | 你 | 男人 | 的 | 到 | - | 天 | . |

但你们现在的男人们，几乎不会想到这些事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spekjəˌleɪtəz] , ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][men][ɒv; əv] [ə'feəz] .

| You | are | speculators | , | merchants | and | men | of | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 投机者 | , | 商人 | 和 | 男人 | 的 | 事务 | . |

你们是投机者、商人、实干家。

“ [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| “ | You | no | longer | even | know | how | to | talk | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 更长 | 甚至 | 知道 | 如何 | 到 | 讲话 | 到 | 我们 | . |

“你们甚至都不知道该怎么跟我们说话了。”

[wen] [aɪ] [seɪ] - [juː; jʊ] , - [aɪ] [miːn] [jʌŋ] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| When | I | say | ' | you | , | ' | I | mean | young | men | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | - | 你 | , | - | 我 | 意思是 | 年轻的 | 男人 | 在 | 一般的 | . |

我说的“你们”指的是所有年轻男性。

[lʌv] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][liˈeɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'peɪd]

| Love | has | been | turned | into | a | liaison | which | very | often | begins | with | an | unpaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 有 | 到过 | 转向 | 进入 | 一个 | 联络 | 哪个 | 非常 | 经常 | 开始 | 和 | 一个 | 未付 |

['drɛsˌmeɪkərz] [bɪl] .

| dressmaker's | bill | . |
|---|---|---|
| 裁缝的 | 账单 | . |

爱情已经变成了婚外情，而这种婚外情往往始于未付的裁缝账单。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;

| If | you | think | the | bill | is | dearer | than | the | woman | , | you | disappear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 这 | 账单 | 是 | 更贵 | 比 | 这 | 女士 | , | 你 | 消失 | ; |

如果你觉得账单比女人贵，你就消失；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [mɔː(r)] ['haɪli] , [juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | if | you | hold | the | woman | more | highly | , | you | pay | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 抓住 | 这 | 女士 | 更多的 | 高度 | , | 你 | 支付 | 它 | . |

但如果你更看重女性，你就得付出代价。

[naɪs] ['mɒrəlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] !

| Nice | morals | — | and | a | nice | kind | of | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 德 | — | 和 | 一个 | 好的 | 种类 | 的 | 爱 | ! |

美好的品德——以及美好的爱情！

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] .

| ” | She | took | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 采取 | 我的 | 手 | . |

她握住了我的手。

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| ” | 看 | ! |

“看！

” [aɪ] [lʊkt] , [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

| ” | I | looked | , | astonished | and | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看起来 | , | 惊讶 | 和 | 高兴极了 | . |

我看着，既惊讶又高兴。

[daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ]

| Down | there | at | the | end | of | the | avenue | , | in | the | moonlight | , | were | two | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 那里 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 大街 | , | 在 | 这 | 月光 | , | 是 | 二 | 年轻的 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

在林荫大道的尽头，月光下，有两个年轻人。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪst] .

| with | their | arms | around | each | other's | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 武器 | 大约 | 每个 | 其他的 | 腰部 | . |

他们双臂环抱着对方的腰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ˌɪntə'leɪst] , ['tʃɑːmɪŋ] , [wɪð] [ʃɔːt] , ['lɪt(ə)l] [steps] , ['krɒsɪŋ]

| They | were | walking | along | , | interlaced | , | charming | , | with | short | , | little | steps | , | crossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 步行 | 沿着 | , | 交织 | , | 迷人 | , | 和 | 短的 | , | 小的 | 步骤 | , | 过境 |

[ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [laɪt] ;

| the | flakes | of | light | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄片 | 的 | 光 | ; |

他们并肩而行，步履轻快，姿态迷人，穿过点点星光；

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] ['məʊməntrəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

| which | illuminated | them | momentarily | , | and | then | sinking | back | into | the | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 照明 | 他们 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 下沉 | 后退 | 进入 | 这 | 阴影 | . |

那光芒短暂地照亮了他们，然后又沉入了阴影中。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] ,

| The | youth | was | dressed | in | a | suit | of | white | satin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 套装 | 的 | 白色的 | 缎 | , |

这位青年身穿白色缎子西装，

[sʌtʃ] [æz; əz] [men] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [hæt] [wɪð] [æn; ən]

| such | as | men | wore | in | the | eighteenth | century | , | and | had | on | a | hat | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 男人 | 穿着 | 在 | 这 | 第十八 | 世纪 | , | 和 | 有 | 在 | 一个 | 帽子 | 和 | 一个 |

['ɒstrɪtʃ] [pluːm] .

| ostrich | plume | . |
|---|---|---|
| 鸵鸟 | 羽 | . |

例如十八世纪男士所穿的服装，以及戴着鸵鸟羽毛帽的帽子。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð] ['pæniə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ,

| The | girl | was | arrayed | in | a | gown | with | panniers | , | and | the | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 排列 | 在 | 一个 | 袍 | 和 | 车袋 | , | 和 | 这 | 高的 | , |

女孩身着带有裙撑的长裙，高高地，

['paʊdəd] [kwɑː'fjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [deɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənsi] .

| powdered | coiffure | of | the | handsome | dames | of | the | time | of | the | Regency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末状 | 发型 | 的 | 这 | 英俊的 | 女士们 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 摄政时期 | . |

摄政时期漂亮女士们扑粉后的发型。

[ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

| They | stopped | a | hundred | paces | from | us | , | and | standing | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 一个 | 百 | 步幅 | 从 | 我们 | , | 和 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] ['ævənjuː] ,

| the | avenue | , |
|---|---|---|
| 这 | 大街 | , |

他们停在离我们一百步远的地方，站在大街中央，

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃəz] .

| they | kissed | each | other | with | graceful | gestures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 亲吻 | 每个 | 其他 | 和 | 优美 | 手势 | . |

他们以优雅的姿态亲吻了对方。

['sʌd(ə)nli] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənts] .

| Suddenly | I | recognized | the | two | little | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 认可 | 这 | 二 | 小的 | 仆人 | . |

我突然认出了那两个小仆人。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [fɪts][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [kən'vʌls] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪð] [ɪn] [maɪ][tʃeə(r)] .

| Then | one | of | those | dreadful | fits | of | laughter | that | convulse | you | made | me | writhe | in | my | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 那些 | 可怕 | 适合 | 的 | 笑声 | 那 | 抽搐 | 你 | 制成 | 我 | 翻腾 | 在 | 我的 | 椅子 | . |

然后，你突然爆发出一阵可怕的笑声，笑得我浑身抽搐，在椅子上扭来扭去。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [lɑːf] [ə'laʊd] .

| But | I | did | not | laugh | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 笑 | 大声 | . |

但我没有大笑出声。

[ai] [rɪ'zɪstɪd] , [ kən'vʌls ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪl] ,

| I | resisted | , | convulsed | and | feeling | almost | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抵抗 | , | 抽搐 | 和 | 感觉 | 几乎 | 患病的 | , |

我奋力反抗，浑身抽搐，几乎感到恶心。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [leg][ɪz][kʌt] [ɒf] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

| as | a | man | whose | leg | is | cut | off | resists | the | impulse | to | cry | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男人 | 谁 | 腿 | 是 | 切 | 离开 | 抵抗 | 这 | 冲动 | 到 | 哭 | 出去 | . |

就像一个腿被砍断的人努力克制住喊叫的冲动一样。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| As | the | young | pair | turned | toward | the | farther | end | of | the | avenue | they | again | became | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 一对 | 转向 | 朝向 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 大街 | 他们 | 再次 | 成为 | 愉快 | . |

当这对年轻情侣转向大道尽头时，他们又变得可爱起来。

[ðeɪ] [went] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ ˌdisə'piə ] .

| They | went | farther | and | farther | away | , | finally | disappearing | as | a | dream | disappears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | , | 最后 | 消失 | 作为 | 一个 | 梦 | 消失 | . |

他们越走越远，最终像梦境消逝一样消失了。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| I | no | longer | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 更长 | 锯 | 他们 | . |

我再也没见过他们了。

[ðə; ði]['ævənjuː] [siːmd] [ə; eɪ][sæd] [pleɪs] .

| The | avenue | seemed | a | sad | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大街 | 似乎 | 一个 | 伤心 | 地方 | . |

这条大道看起来令人感到悲伤。

[ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] [æt; ət] [wʌns] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| I | took | my | leave | at | once | , | so | as | not | to | see | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 我的 | 离开 | 在 | 一次 | , | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 看 | 他们 | 再次 | , |

我立刻告辞，以免再见到他们。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [gest] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wʊd] [lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ə'weɪkənɪŋ] ,

| for | I | guessed | that | this | little | play | would | last | a | long | time | , | awakening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 猜对了 | 那 | 这 | 小的 | 玩 | 会 | 最后的 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 唤醒 | , |

因为我猜想这场小戏会持续很久，唤醒人们，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ə; eɪ] [həʊl] [pɑːst][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][steɪdʒ] ['siːnəri] ; [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɑːst] ,

| as | it | did | , | a | whole | past | of | love | and | of | stage | scenery | ; | the | artificial | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 做过 | , | 一个 | 所有的 | 过去的 | 的 | 爱 | 和 | 的 | 阶段 | 风景 | ; | 这 | 人造的 | 过去的 | , |

就这样，一段关于爱情和舞台布景的漫长过去；一段人为的过去，

[dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] , [fɔːls] [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] , [wɪtʃ] [stɪl] [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]

| deceitful | and | seductive | , | false | but | charming | , | which | still | stirred | the | heart | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗性的 | 和 | 诱人的 | , | 错误的 | 但 | 迷人 | , | 哪个 | 仍然 | 搅拌 | 这 | 心 | 的 | 这 |

['æmərəs] [əʊld] [kəˌmiːdi'en] .

| amorous | old | comedienne | . |
|---|---|---|---|
| 多情 | 老的 | 喜剧演员 | . |

虚伪又诱人，虚假却迷人，依然打动了这位风流成性的老喜剧演员的心。

[ðə; ði] - ['sɪstəz]

| THE | RONDOLI | SISTERS |
|---|---|---|
| 这 | - | 姐妹 |

朗多利姐妹

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ai] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['ɪtəli] ['θʌrəli] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] ,

| I | set | out | to | see | Italy | thoroughly | on | two | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 出去 | 到 | 看 | 意大利 | 彻底 | 在 | 二 | 场合 | , |

我曾两次深入游览意大利，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eni]

| and | each | time | I | was | stopped | at | the | frontier | and | could | not | get | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 我 | 曾是 | 停止 | 在 | 这 | 边境 | 和 | 可以 | 不是 | 得到 | 任何 |

['fɜːðə(r)] .

| further | . |
|---|---|
| 更远 | . |

每次我都止步于边境，无法继续前进。

[səʊ][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['ɪtəli] , [sed] [maɪ] [frend] , [tʃɑːlz] - .

| So | I | do | not | know | Italy | , | said | my | friend | , | Charles | Jouvent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 意大利 | , | 说 | 我的 | 朋友 | , | 查尔斯 | - | . |

我的朋友查尔斯·朱文特说："所以我不了解意大利。"

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [tuː] [ə'tempts] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðæt]

| And | yet | my | two | attempts | gave | me | a | charming | idea | of | the | manners | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我的 | 二 | 尝试 | 给予 | 我 | 一个 | 迷人 | 主意 | 的 | 这 | 礼仪 | 的 | 那 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

| beautiful | country | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 国家 | . |

然而，我的两次尝试却让我对那个美丽国家的风俗习惯有了迷人的了解。

[sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst]['vɪzɪt][ɪts] ['sɪtɪz] ,

| Some | time | , | however | , | I | must | visit | its | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | , | 然而 | , | 我 | 必须 | 访问 | 它是 | 城市 | , |

不过，我一定要找个时间去看看它的城市。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ ə'baund ] .

| as | well | as | the | museums | and | works | of | art | with | which | it | abounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 博物馆 | 和 | 作品 | 的 | 艺术 | 和 | 哪个 | 它 | 很多 | . |

以及这里丰富的博物馆和艺术作品。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

| I | will | make | another | attempt | to | penetrate | into | the | interior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 制作 | 其他 | 试图 | 到 | 穿透 | 进入 | 这 | 内部的 | , |

我将再次尝试进入内部。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] .
**which** **I** **have** **not** **yet** **succeeded** **in** **doing** **.**
哪个 我 有 不是 然而 成功了 在 正在做 .

但我尚未成功做到这一点。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] :
**You** **don't** **understand** **me** **,** **so** **I** **will** **explain** **:**
你 不 理解 我 , 所以 我 将要 解释 :

你不理解我的意思，所以我来解释一下：

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['venɪs] ,
**In** **the** **spring** **of** **1874** **I** **was** **seized** **with** **an** **irresistible** **desire** **to** **see** **Venice** **,**
在 这 春天 的 - 我 曾是 查获 和 一个 无法抗拒 欲望 到 看 威尼斯 ,

1874年春天，我突然无比渴望去看看威尼斯。

['flɒrəns] , [rəʊm] [ænd; ənd] ['neɪplz] .
**Florence** **,** **Rome** **and** **Naples** **.**
佛罗伦萨 , 罗马 和 那不勒斯 .

佛罗伦萨、罗马和那不勒斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] ;
**I** **am** **,** **as** **you** **know** **,** **not** **a** **great** **traveller** **;**
我 是 , 作为 你 知道 , 不是 一个 伟大的 游客 ;

如你所知，我并不是一个出色的旅行者；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ['bɪznəs] .
**it** **appears** **to** **me** **a** **useless** **and** **fatiguing** **business** **.**
它 出现 到 我 一个 无用 和 令人疲惫的 商业 .

在我看来，这是一项毫无意义且令人疲惫的事业。

[naɪts] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] , [ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːbd] [ 'slʌmbə ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ðɪ]
**Nights** **spent** **in** **a** **train** **,** **the** **disturbed** **slumbers** **of** **the** **railway** **carriage** **,** **with** **the**
夜晚 花费 在 一个 火车 , 这 不安 睡眠 的 这 铁路 运输 , 和 这
[ə'tendənt] ['hedeɪk] ,
**attendant** **headache** **,**
服务员 头痛 ,

在火车上度过的夜晚，火车车厢里辗转难眠，伴随着头痛。

[ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪn] ['evrɪ] [lɪm] , [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['rəʊlɪŋ] [bɒks] , [ðə; ðɪ] [ˌʌn'wɒʃt]
**and** **stiffness** **in** **every** **limb** **,** **the** **sudden** **waking** **in** **that** **rolling** **box** **,** **the** **unwashed**
和 刚性 在 每一个 肢 , 这 突然 醒来 在 那 滚动 盒子 , 这 未洗的
['fiːlɪŋ] ,
**feeling** **,**
感觉 ,

四肢僵硬，在滚动的箱子里突然醒来，感觉浑身脏兮兮的。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] ,
**with** **your** **eyes** **and** **hair** **full** **of** **dust** **,**
和 你的 眼睛 和 头发 满的 的 灰尘 ,

眼睛和头发上满是灰尘，

[ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌnz] [lʌŋz] [fiːd] ,
**the** **smell** **of** **the** **coal** **on** **which** **one's** **lungs** **feed** **,**
这 闻 的 这 煤炭 在 哪个 一个人的 肺 喂养 ,

肺部赖以生存的煤炭的气味，

[ðəʊz] [bæd] ['dinəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɑːfti] [rɪ'freʃmənt] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
**those** **bad** **dinners** **in** **the** **draughty** **refreshment** **rooms** **are** **,** **according** **to** **my**
那些 坏的 晚餐 在 这 通风的 清爽 房间 是 , 根据 到 我的
[aɪ'diəz] ,
**ideas** **,**
想法 ,

依我看来，那些在通风不良的茶水间里吃的糟糕晚餐，

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] .

| a | horrible | way | of | beginning | a | pleasure | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 方式 | 的 | 开始 | 一个 | 乐趣 | 旅行 | . |

糟糕的旅行开端。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ; [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt]

| After | this | introduction | , | we | have | the | miseries | of | the | hotel | ; | of | some | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 介绍 | , | 我们 | 有 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 酒店 | ; | 的 | 一些 | 伟大的 |

[həʊ'tel] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

| hotel | full | of | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 酒店 | 满的 | 的 | 人们 | , |

介绍完毕后，我们将看到酒店的种种弊端；一家人满为患的豪华酒店，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['empti] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [bed] !

| and | yet | so | empty | ; | the | strange | room | and | the | doubtful | bed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 所以 | 空的 | ; | 这 | 奇怪的 | 房间 | 和 | 这 | 疑 | 床 | ! |

房间却如此空旷；陌生的房间和令人不安的床!

[aɪ][ˌeɪ 'em][məʊst][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [bed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [laɪf] .

| I | am | most | particular | about | my | bed | ; | it | is | the | sanctuary | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 最多 | 特别的 | 关于 | 我的 | 床 | ; | 它 | 是 | 这 | 避难所 | 的 | 生活 | . |

我非常注重我的床；它是生命的圣地。

[wiː; wi] [ɪn'trʌst] ['aʊə(r)]['ɔːlməʊst]['neɪkɪd][ænd; ənd] [fə'tiːgd] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

| We | entrust | our | almost | naked | and | fatigued | bodies | to | it | so | that | they | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 委托 | 我们的 | 几乎 | 裸 | 和 | 疲劳 | 身体 | 到 | 它 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 |

[biː; bi] [ ri:'ænimeit ] [baɪ] [ ri'pəuz ] [bɪ'twiːn] [spft] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['feðər] .

| be | reanimated | by | reposing | between | soft | sheets | and | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 复活 | 经过 | 休息 | 之间 | 柔软的 | 纸张 | 和 | 羽毛 | . |

我们将几乎赤裸且疲惫的身体托付给它，让它在柔软的床单和羽毛之间休憩，从而恢复活力。

[ðeə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lʌv]

| There | we | find | the | most | delightful | hours | of | our | existence | , | the | hours | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 寻找 | 这 | 最多 | 愉快 | 小时 | 的 | 我们的 | 存在 | , | 这 | 小时 | 的 | 爱 |

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sliːp] .

| and | of | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 睡觉 | . |

在那里，我们找到了生命中最美好的时光，那就是恋爱和睡眠的时光。

[ðə; ði][bed][ɪz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

| The | bed | is | sacred | , | and | should | be | respected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 是 | 神圣 | , | 和 | 应该 | 是 | 受人尊敬 | , |

床是神圣的，应该受到尊重。

['venəreɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][juː 'es][æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| venerated | and | loved | by | us | as | the | best | and | most | delightful | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受人尊敬 | 和 | 喜爱 | 经过 | 我们 | 作为 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 愉快 | 的 | 我们的 |

['ɜːθli] [pə'zeʃənz] .

| earthly | possessions | . |
|---|---|---|
| 尘世的 | 财产 | . |

被我们尊崇和喜爱，视之为我们世间最好、最令人愉悦的财富。

[aɪ] ['kænɒt] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

| I | cannot | lift | up | the | sheets | of | a | hotel | bed | without | a | shudder | of | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 举起 | 向上 | 这 | 纸张 | 的 | 一个 | 酒店 | 床 | 没有 | 一个 | 不寒而栗 | 的 | 厌恶 | . |

每次掀开酒店床单，我都会感到一阵恶心。

[huː] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ?

| Who | has | occupied | it | the | night | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 占领 | 它 | 这 | 夜晚 | 前 | ? |

前一天晚上是谁住的?

[pə'hæps] ['dɜ:ti] , [rɪ'vəʊltɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| Perhaps | dirty | , | revolting | people | have | slept | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 肮脏的 | , | 令人作呕的 | 人们 | 有 | 睡着了 | 在 | 它 | . |

或许肮脏、令人作呕的人曾在里面睡过觉。

[ai] [bɪ'gɪn] , [ðen] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hu:m] [wʌn] [rʌbz] ['ʃəuldəz]

| I | begin | , | then | , | to | think | of | all | the | horrible | people | with | whom | one | rubs | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | , | 然后 | , | 到 | 思考 | 的 | 全部 | 这 | 可怕 | 人们 | 和 | 谁 | 一 | 摩擦 | 肩膀 |

['evri] [deɪ] ,

| every | day | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , |

于是，我开始想起每天与我擦肩而过的那些可怕的人。

['pi:p(ə)l] [wɪð] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [skɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [ɔ:l]

| people | with | suspicious | - | looking | skin | which | makes | one | think | of | the | feet | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 和 | 可疑的 | - | 寻找 | 皮肤 | 哪个 | 制作 | 一 | 思考 | 的 | 这 | 脚 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] [rest] !

| the | rest | ! |
|---|---|---|
| 这 | 休息 | ! |

皮肤看起来可疑的人，让人不禁联想到脚和其他部位！

[ai] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðəʊz] [hu:] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ɒv; əv] ['gɑ:lɪk] [ɔ:(r)]

| I | call | to | mind | those | who | carry | about | with | them | the | sickening | smell | of | garlic | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 到 | 头脑 | 那些 | WHO | 携带 | 关于 | 和 | 他们 | 这 | 令人作呕 | 闻 | 的 | 蒜 | 或者 |

[ɒv; əv] [hju:'mænəti] .

| of | humanity | . |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | . |

我不禁想起那些身上散发着令人作呕的大蒜味或人性气味的人。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'fɔ:md] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn]

| I | think | of | those | who | are | deformed | and | unhealthy | , | of | the | perspiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 变形 | 和 | 不良 | , | 的 | 这 | 汗 |

['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] ,

| emanating | from | the | sick | , |
|---|---|---|---|---|
| 散发 | 从 | 这 | 生病的 | , |

我想起了那些畸形和体弱多病的人，想起了病人身上散发的汗水。

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [ɪn][mæn] .

| of | everything | that | is | ugly | and | filthy | in | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一切 | 那 | 是 | 丑陋的 | 和 | 污秽 | 在 | 男人 | . |

人类身上一切丑陋和肮脏的东西。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sli:p] !

| And | all | this | , | perhaps | , | in | the | bed | in | which | I | am | about | to | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | , | 也许 | , | 在 | 这 | 床 | 在 | 哪个 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 睡觉 | ! |

而这一切，或许就发生在我即将入睡的这张床上！

[ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ɪl] [æz; əz][ai][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

| The | mere | idea | of | it | makes | me | feel | ill | as | I | get | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 主意 | 的 | 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 患病的 | 作为 | 我 | 得到 | 进入 | 它 | . |

光是想到这件事就让我感到恶心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][həʊ'tel] ['dinəz] — [ðəʊz] ['drɪəri] ['teɪb(ə)l] - ['dinəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

| And | then | the | hotel | dinners | — | those | dreary | table | d'hote | dinners | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 酒店 | 晚餐 | — | 那些 | 凄凉 | 桌子 | - | 晚餐 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pi:p(ə)l] ,

| all | sorts | of | extraordinary | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 非凡的 | 人们 | , |

还有酒店晚宴——那些在各种各样非凡人物中间举行的乏味的套餐晚宴，

[ɔː(r)] [els] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['sɒlətri] ['dinəz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,

| or | else | those | terrible | solitary | dinners | at | a | small | table | in | a | restaurant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 那些 | 糟糕的 | 孤 | 晚餐 | 在 | 一个 | 小的 | 桌子 | 在 | 一个 | 餐厅 | , |

否则就是独自一人在餐厅小桌旁度过的那些可怕的晚餐。

['fiːbli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kɒmpəzɪt] ['kænd(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] .

| feebly | lighted | by | a | wretched | composite | candle | under | a | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱地 | 照明 | 经过 | 一个 | 可怜 | 合成的 | 蜡烛 | 在下面 | 一个 | 阴影 | . |

昏暗的灯光来自灯罩下一根劣质的复合蜡烛。

[ə'gen] , [ðəʊz] ['terəbli] [dʌl] ['iːvnɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [taʊn] !

| Again | , | those | terribly | dull | evenings | in | some | unknown | town | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 那些 | 可怕 | 乏味的 | 晚上 | 在 | 一些 | 未知 | 镇 | ! |

又是那些在不知名小镇度过的极其沉闷的夜晚!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dʌsk] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]

| Do | you | know | anything | more | wretched | than | the | approach | of | dusk | on | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 任何事物 | 更多的 | 可怜 | 比 | 这 | 方法 | 的 | 黄昏 | 在 | 这样的 | 一个 |

[ə'keɪʒ(ə)n] ?

| occasion | ? |
|---|---|
| 场合 | ? |

在这种场合，还有什么比黄昏降临更糟糕的吗?

[wʌn] [gəʊz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

| One | goes | about | as | if | almost | in | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 去 | 关于 | 作为 | 如果 | 几乎 | 在 | 一个 | 梦 | , |

一个人仿佛置身梦境一般，

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['feɪsɪz] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)][hæz; həz] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [siː] [ə'gen] ;

| looking | at | faces | that | one | never | has | seen | before | and | never | will | see | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 面孔 | 那 | 一 | 绝不 | 有 | 已见 | 前 | 和 | 绝不 | 将要 | 看 | 再次 | ; |

看着那些你从未见过，以后也不会再见到的面孔;

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

| listening | to | people | talking | about | matters | which | are | quite | indifferent | to | you | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 人们 | 说 | 关于 | 事情 | 哪个 | 是 | 相当 | 冷漠 | 到 | 你 | 在 |

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| a | language | that | perhaps | you | do | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 语言 | 那 | 也许 | 你 | 做 | 不是 | 理解 | . |

听别人用你可能听不懂的语言谈论与你毫不相干的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

| You | have | a | terrible | feeling | , | almost | as | if | you | were | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 感觉 | , | 几乎 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 丢失的 | , |

你有一种不祥的预感，就好像迷路了一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

| and | you | continue | to | walk | on | so | as | not | to | be | obliged | to | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 继续 | 到 | 走 | 在 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 有义务 | 到 | 返回 | 到 |

[ðə; ði][həʊ'tel] ,

| the | hotel | , |
|---|---|---|
| 这 | 酒店 | , |

于是你继续往前走，以免被迫返回酒店。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [mɔː(r)] [lɒst] [stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

| where | you | would | feel | more | lost | still | because | you | are | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 会 | 感觉 | 更多的 | 丢失的 | 仍然 | 因为 | 你 | 是 | 在 | 家 | , |

即使身处家中，你也会感到更加迷茫。

[ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| in | a | home | which | belongs | to | anyone | who | can | pay | for | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 家 | 哪个 | 属于 | 到 | 任何人 | WHO | 能 | 支付 | 为了 | 它 | ; |

在一栋任何付得起钱的人都可以拥有的房子里;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - ['laɪtɪd] ['kæfeɪ] ,

| and | at | last | you | sink | into | a | chair | of | some | well | - | lighted | cafe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 你 | 下沉 | 进入 | 一个 | 椅子 | 的 | 一些 | 出色地 | - | 照明 | 咖啡店 | , |

最后，你瘫坐在一家灯光明亮的咖啡馆的椅子上。

[huːz] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [laɪts] [ə'pres] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædəʊz]

| whose | gilding | and | lights | oppress | you | a | thousand | times | more | than | the | shadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 镀金 | 和 | 灯 | 压迫 | 你 | 一个 | 千 | 时代 | 更多的 | 比 | 这 | 阴影 |

[ɪn][ðə; ði] [striːts] .

| in | the | streets | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | . |

它们的金碧辉煌和灯火辉煌带给你的压迫感，比街上的阴影要强烈一千倍。

[ðen] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] ['ləʊnli] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [flæt] [bɒk] [bɪə(r)]

| Then | you | feel | so | abominably | lonely | sitting | in | front | of | the | glass | of | flat | bock | beer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 感觉 | 所以 | 极其可憎 | 孤独 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 玻璃 | 的 | 平坦的 | 博克 | 啤酒 |

[ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mædnəs] ['siːzɪz] [juː; jʊ] ,

| that | a | kind | of | madness | seizes | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 种类 | 的 | 疯狂 | 逮捕 | 你 | , |

然后，你独自坐在那杯没有气泡的博克啤酒前，感到无比孤独，以至于一种疯狂的情绪攫住了你。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] ,

| the | longing | to | go | somewhere | or | other | , | no | matter | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渴望 | 到 | 去 | 某处 | 或者 | 其他 | , | 不 | 事情 | 在哪里 | , |

渴望去某个地方，无论去哪里。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l][ə'mɪd] [ðəʊz] ['dæz(ə)lɪŋ]

| as | long | as | you | need | not | remain | in | front | of | that | marble | table | amid | those | dazzling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 需要 | 不是 | 保持 | 在 | 正面 | 的 | 那 | 大理石 | 桌子 | 之中 | 那些 | 耀眼的 |

[laɪts] .

| lights | . |
|---|---|
| 灯 | . |

只要你不必一直待在那张大理石桌前，置身于那些耀眼的灯光之中。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| And | then | , | suddenly | , | you | are | aware | that | you | are | really | alone | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 突然 | , | 你 | 是 | 意识到的 | 那 | 你 | 是 | 真的 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | , |

然后，突然间，你意识到自己在这个世界上真的是孤身一人。

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ,

| always | and | everywhere | , | and | that | in | places | which | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 和 | 到处 | , | 和 | 那 | 在 | 地方 | 哪个 | 我们 | 知道 | , |

无论何时何地，尤其是在我们所知道的地方，

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]['əʊnli][ɒv; əv]['hjuːmən] [frə'tɜːnəti] .

| the | familiar | jostlings | give | us | the | illusion | only | of | human | fraternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熟悉的 | 推搡 | 给 | 我们 | 这 | 错觉 | 仅有的 | 的 | 人类 | 兄弟会 | . |

熟悉的拥挤只会给我们带来人类友爱的错觉。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moməntsˌ] [ɒv; əv][self] - [ə'bændənmənt] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] ['dɪstənt] ['sɪtɪz] [wʌn]

| At | such | moments | of | self | - | abandonment | and | sombre | isolation | in | distant | cities | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时刻 | 的 | 自己 | - | 放弃 | 和 | 阴沉 | 隔离 | 在 | 遥远 | 城市 | 一 |

[θɪŋks] ['brɔːdli] , ['klɪəli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] .

| thinks | broadly | , | clearly | and | profoundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 总体而言 | , | 清楚地 | 和 | 深刻地 | . |

在远离尘嚣的城市里，当人们感到自我放逐、孤独寂寞时，他们的思维会变得开阔、清晰、深刻。

[ðen] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [siːz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊp] ,

| Then | one | suddenly | sees | the | whole | of | life | outside | the | vision | of | eternal | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 突然 | 看到 | 这 | 所有的 | 的 | 生活 | 外部 | 这 | 想象 | 的 | 永恒 | 希望 | , |

然后，人们突然意识到，在永恒希望的视野之外，生活的全部面貌都已不复存在。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'neɪt] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

| apart | from | the | deceptions | of | our | innate | habits | , | and | of | our | expectations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 欺骗 | 的 | 我们的 | 先天 | 习惯 | , | 和 | 的 | 我们的 | 期望 |

[ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

| of | happiness | , |
|---|---|---|
| 的 | 幸福 | , |

撇开我们与生俱来的习惯和对幸福的期望所带来的欺骗性不谈，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [driːmz] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

| which | we | indulge | in | dreams | never | to | be | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 放纵 | 在 | 梦境 | 绝不 | 到 | 是 | 已实现 | . |

我们沉溺于永远无法实现的梦想中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd]

| It | is | only | by | going | a | long | distance | from | home | that | we | can | fully | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 经过 | 去 | 一个 | 长的 | 距离 | 从 | 家 | 那 | 我们 | 能 | 完全 | 理解 |

[haʊ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['empti] ['evriθɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ɪz] ;

| how | short | - | lived | and | empty | everything | near | at | hand | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 短的 | - | 居住地 | 和 | 空的 | 一切 | 靠近 | 在 | 手 | 是 | ; |

只有远离家乡很远的地方，我们才能充分体会到身边的一切是多么短暂和空虚；

[baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [wiː; wi] [pə'siːv] [haʊ] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt]

| by | searching | for | the | unknown | , | we | perceive | how | commonplace | and | evanescent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 搜索 | 为了 | 这 | 未知 | , | 我们 | 感知 | 如何 | 平凡 | 和 | 转瞬即逝 |

['evriθɪŋ] [ɪz] ;

| everything | is | ; |
|---|---|---|
| 一切 | 是 | ; |

通过探索未知，我们才能体会到万物是多么平凡而短暂；

['əʊnli][baɪ] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [smɔːl]

| only | by | wandering | over | the | face | of | the | earth | can | we | understand | how | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 漫游 | 超过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | 能 | 我们 | 理解 | 如何 | 小的 |

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ,

| the | world | is | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | , |

只有走遍地球，我们才能体会到世界有多么渺小。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriweə(r)] .

| and | how | very | much | alike | it | is | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 非常 | 很多 | 同样 | 它 | 是 | 到处 | . |

而且各地都非常相似。

[haʊ] [wel] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][fɪə(r)] , [ðəʊz] [hæp'hæzəd] [wɔːks]

| How | well | I | know | , | and | how | I | hate | and | almost | fear | , | those | haphazard | walks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 我 | 知道 | , | 和 | 如何 | 我 | 恨 | 和 | 几乎 | 害怕 | , | 那些 | 偶然 | 散步 |

[θruː] [ˌʌn'nəʊn] [striːts] ;

| through | unknown | streets | ; |
|---|---|---|---|
| 通过 | 未知 | 街道 | ; |

我多么了解，又多么讨厌、甚至几乎害怕在陌生街道上漫无目的地行走；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

| and | this | was | the | reason | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 原因 | 为什么 | , |

这就是原因所在。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [baɪ][maɪ'self] ,

| as | nothing | would | induce | me | to | undertake | a | tour | in | Italy | by | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 没有什么 | 会 | 诱导 | 我 | 到 | 承担 | 一个 | 旅游 | 在 | 意大利 | 经过 | 我 | , |

因为没有什么能促使我独自一人去意大利旅行。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [maɪ] [frend] [pɔːl] - .

| I | made | up | my | mind | to | accompany | my | friend | Paul | Pavilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 陪伴 | 我的 | 朋友 | 保罗 | - | . |

我决定陪我的朋友保罗·帕维利一起去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [pɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ aiˈdiəlaiz ] [ˈwɪmɪn] .

| You | know | Paul | , | and | how | he | idealizes | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 保罗 | , | 和 | 如何 | 他 | 理想化 | 女性 | . |

你知道保罗，也知道他是如何理想化女性的。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [ˈəʊnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ;

| To | him | the | earth | is | habitable | only | because | they | are | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 地球 | 是 | 适宜居住 | 仅有的 | 因为 | 他们 | 是 | 那里 | ; |

在他看来，地球之所以适宜居住，仅仅是因为他们的存在；

[ðə; ði] [sʌn] [gɪvz] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪz] [wɔːm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ;

| the | sun | gives | light | and | is | warm | because | it | shines | upon | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 给予 | 光 | 和 | 是 | 温暖的 | 因为 | 它 | 闪耀 | 之上 | 他们 | ; |

太阳照耀着大地，带来光明和温暖；

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [bləʊz] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈrʌf(ə)lz] [ðə; ði]

| the | air | is | soft | and | balmy | because | it | blows | upon | their | skin | and | ruffles | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 柔软的 | 和 | 芳香 | 因为 | 它 | 打击 | 之上 | 他们的 | 皮肤 | 和 | 褶边 | 这 |

[sɒft] [heə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈtemplz] ;

| soft | hair | on | their | temples | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 头发 | 在 | 他们的 | 寺庙 | ; |

空气柔和温暖，因为它吹拂在他们的皮肤上，拂动他们太阳穴上柔软的毛发；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [driːm] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːts] [ə; eɪ]

| and | the | moon | is | charming | because | it | makes | them | dream | and | imparts | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | 是 | 迷人 | 因为 | 它 | 制作 | 他们 | 梦 | 和 | 赋予 | 一个 |

[ˈlæŋgərəs] [tʃɑːm] [tuː; tə] [lʌv] .

| languorous | charm | to | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 慵懒的 | 魅力 | 到 | 爱 | . |

月亮很迷人，因为它让人做梦，并赋予爱情一种慵懒的魅力。

[ˈevri] [ækt] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔːlz] [hæz; həz] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈməʊtɪv] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

| Every | act | and | action | of | Paul's | has | woman | for | its | motive | ; | all | his | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 行为 | 和 | 行动 | 的 | 保罗的 | 有 | 女士 | 为了 | 它是 | 动机 | ; | 全部 | 他的 | 想法 |

,

;

,

保罗的每一个行为和举动都以女人为动机；他的所有想法，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [ænd; ənd] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsentəd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| all | his | efforts | and | hopes | are | centered | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 努力 | 和 | 希望 | 是 | 居中 | 在 | 他们 | . |

他的所有努力和希望都寄托在他们身上。

[wen] [ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [pɔːl] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ˈpærɪs] .

| When | I | mentioned | Italy | to | Paul | he | at | first | absolutely | refused | to | leave | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 提及 | 意大利 | 到 | 保罗 | 他 | 在 | 第一的 | 绝对地 | 拒绝 | 到 | 离开 | 巴黎 | . |

当我向保罗提起意大利时，他起初坚决拒绝离开巴黎。

[ai] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ai] [hæd; həd] [ɒn] [maɪ] [ˈtrævlz] .

| I | , | however | , | began | to | tell | him | of | the | adventures | I | had | on | my | travels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 然而 | , | 开始 | 到 | 告诉 | 他 | 的 | 这 | 冒险 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 旅行 | . |

然而，我开始向他讲述我在旅行中的奇遇。

[ai] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] [ɪˈtæliən] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] ,

| I | assured | him | that | all | Italian | women | are | charming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 他 | 那 | 全部 | 意大利语 | 女性 | 是 | 迷人 | , |

我向他保证，所有意大利女性都很有魅力。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] ['pleʒəz] [æt; ət] ['neɪplz] ,

| and | I | made | him | hope | for | the | most | refined | pleasures | at | Naples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 他 | 希望 | 为了 | 这 | 最多 | 精制 | 快乐 | 在 | 那不勒斯 | , |

我让他憧憬着在那不勒斯享受最精致的快乐，

[θæŋks] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ;

| thanks | to | certain | letters | of | introduction | which | I | had | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 肯定 | 信件 | 的 | 介绍 | 哪个 | 我 | 有 | ; |

多亏了我收到的几封介绍信；

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

| and | so | at | last | he | allowed | himself | to | be | persuaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 最后的 | 他 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 被说服 | . |

于是，他最终被说服了。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

## 二

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [pɔːl] [ænd; ənd][ai] .

| We | took | the | express | one | Thursday | evening | , | Paul | and | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 这 | 表达 | 一 | 周四 | 晚上 | , | 保罗 | 和 | 我 | . |

星期四晚上，我和保罗乘坐了特快列车。

['hɑːdli] ['eniwʌn] [gəʊz] [saʊθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

| Hardly | anyone | goes | south | at | that | time | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何人 | 去 | 南 | 在 | 那 | 时间 | 的 | 这 | 年 | , |

每年的这个时候几乎没有人往南走。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

| so | that | we | had | the | carriages | to | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 有 | 这 | 马车 | 到 | 我们自己 | , |

因此，我们独享了所有车厢。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)][ɒn] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] ,

| and | both | of | us | were | in | a | bad | temper | on | leaving | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 的 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 坏的 | 脾气 | 在 | 离开 | 巴黎 | , |

离开巴黎时，我们俩心情都很差。

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [rɪ'gretɪŋ]

| sorry | for | having | yielded | to | the | temptation | of | this | journey | , | and | regretting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 为了 | 拥有 | 产生 | 到 | 这 | 诱惑 | 的 | 这 | 旅行 | , | 和 | 后悔 |

['mɑːli] ,

| Marly | , |
|---|---|
| 玛莉 | , |

我很后悔屈服于这次旅行的诱惑，也很后悔遇见了玛莉。

[ðə; ði] [seɪn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['leɪzi] ['bəʊtɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] ,

| the | Seine | , | and | our | lazy | boating | excursions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罾 | , | 和 | 我们的 | 懒惰的 | 划船 | 短途旅行 | , |

塞纳河，以及我们悠闲的乘船游览，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['pleʒəz] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)]['pærɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [truː]

| and | all | those | pleasures | in | and | near | Paris | which | are | so | dear | to | every | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那些 | 快乐 | 在 | 和 | 靠近 | 巴黎 | 哪个 | 是 | 所以 | 亲爱的 | 到 | 每一个 | 真的 |

[pə'rɪziən] .

| Parisian | . |
|---|---|
| 巴黎人 | . |

以及巴黎市内及周边地区所有令每一位真正的巴黎人无比珍视的乐趣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['stɑːtɪd] [pɔːl] [stʌk] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

| As | soon | as | the | train | started | Paul | stuck | himself | in | his | corner | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 火车 | 开始 | 保罗 | 卡住 | 他自己 | 在 | 他的 | 角落 | , | 和 | 说 | , |

火车刚一启动，保罗就躲到角落里，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ˌɪdi'ɒtɪk][tuː; tə][gəʊ][ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ,

| “ | It | is | most | idiotic | to | go | all | that | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 最多 | 愚蠢的 | 到 | 去 | 全部 | 那 | 距离 | , |

“走那么远的路真是愚蠢至极。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] ,

| ” | and | as | it | was | too | late | for | him | to | change | his | mind | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 为了 | 他 | 到 | 改变 | 他的 | 头脑 | 然后 | , |

而那时他已经无法改变主意了。

[aɪ] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] .

| I | said | , | “ | Well | , | you | should | not | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 你 | 应该 | 不是 | 有 | 来 | . |

我说：“那你不该来的。”

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

| ” | He | made | no | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 制成 | 不 | 回答 | , |

他没有回答，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['fjʊəriəs] [hiː; hi] [lʊkt] .

| and | I | felt | very | much | inclined | to | laugh | when | I | saw | how | furious | he | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 非常 | 很多 | 倾斜 | 到 | 笑 | 什么时候 | 我 | 锯 | 如何 | 狂怒 | 他 | 看起来 | . |

看到他那副怒气冲冲的样子，我真想笑出来。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

| He | is | certainly | always | rather | like | a | squirrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 当然 | 总是 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 松鼠 | , |

他确实总是很像一只松鼠。

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]

| but | then | every | one | of | us | has | retained | the | type | of | some | animal | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 每一个 | 一 | 的 | 我们 | 有 | 保留 | 这 | 类型 | 的 | 一些 | 动物 | 或者 |

['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['ɒrɪdʒɪn] .

| other | as | the | mark | of | his | primitive | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 作为 | 这 | 标记 | 的 | 他的 | 原始 | 起源 | . |

但是，我们每个人都保留了某种动物的特征，作为我们原始起源的标志。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][dʒɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] , [ɔː(r)] [hedz] [laɪk] [gəʊts] , ['ræbɪts] , [fɔksiz] ,

| How | many | people | have | jaws | like | a | bulldog | , | or | heads | like | goats | , | rabbits | , | foxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 人们 | 有 | 下颚 | 喜欢 | 一个 | 斗牛犬 | , | 或者 | 头部 | 喜欢 | 山羊 | , | 兔子 | , | 狐狸 | , |

['hɔːsɪz] , [ɔː(r)]['ɒks(ə)n] .

| horses | , | or | oxen | . |
|---|---|---|---|---|
| 马匹 | , | 或者 | 牛 | . |

有多少人长着像斗牛犬一样的下巴，或者像山羊、兔子、狐狸、马或牛一样的头？

[pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

| Paul | is | a | squirrel | turned | into | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 是 | 一个 | 松鼠 | 转向 | 进入 | 一个 | 男人 | . |

保罗是一只由松鼠变成人的生物。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪts] [braɪt] , [kwɪk] [aɪz] , [ɪts][heə(r)] , [ɪts] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] , [ɪts] [smɔːl] ,

| He | has | its | bright | , | quick | eyes | , | its | hair | , | its | pointed | nose | , | its | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 它是 | 明亮的 | , | 快的 | 眼睛 | , | 它是 | 头发 | , | 它是 | 尖 | 鼻子 | , | 它是 | 小的 | , |

它有它明亮敏捷的眼睛，它的头发，它尖尖的鼻子，它小小的，

[faɪn] , ['sʌp(ə)l] , ['æktɪv] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'zembləns] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]
**fine , supple , active body , and a certain mysterious resemblance in his general**
美好的 , 柔软 , 积极的 身体 , 和 一个 肯定 神秘 相似 在 他的 一般的
['beərɪŋ] ;
**bearing ;**
轴承 ;

他体格健壮、灵活敏捷，整体气质中带有一种神秘的相似之处；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] ,
**in fact , a similarity of movement , of gesture ,**
在 事实 , 一个 相似 的 移动 , 的 手势 ,

事实上，动作、姿势的相似性，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
**and of bearing which might almost be taken for a recollection .**
和 的 轴承 哪个 可能 几乎 是 已采取 为了 一个 回忆 .

其神态举止几乎可以以假乱真。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][bəuθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
**At last we both went to sleep with that uncomfortable slumber of the railway**
在 最后的 我们 两个都 去 到 睡觉 和 那 不舒服 睡眠 的 这 铁路
['kærɪdʒ] ,
**carriage ,**
运输 ,

最后，我们俩都在火车车厢那种不舒服的睡眠中睡着了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['hɒrəb(ə)l][kræmps][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ænd; ənd] [nek] ,
**which is interrupted by horrible cramps in the arms and neck ,**
哪个 是 中断 经过 可怕 痉挛 在 这 武器 和 脖子 ,

但随后手臂和脖子会突然剧烈抽筋，打断了整个过程。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɒpɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
**and by the sudden stoppages of the train .**
和 经过 这 突然 停工 的 这 火车 .

以及列车突然停车。

[wiː; wi] [wəʊk] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊn] .
**We woke up as we were passing along the Rhone .**
我们 觉醒 向上 作为 我们 是 通过 沿着 这 罗纳河 .

我们醒来时正沿着罗纳河行驶。

[suːn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
**Soon the continued noise of crickets came in through the windows ,**
很快 这 持续 噪音 的 蟋蟀 来了 在 通过 这 视窗 ,

很快，蟋蟀持续不断的鸣叫声就从窗户里传了进来。

[ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [ɜːθ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
**that cry which seems to be the voice of the warm earth , the song of**
那 哭 哪个 似乎 到 是 这 嗓音 的 这 温暖的 地球 , 这 歌曲 的
[prɔ'vɔŋs] ;
**Provence ;**
普罗旺斯 ;

那仿佛是温暖大地发出的声音，是普罗旺斯的歌声；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [lʊks] , ['aʊə(r)] [brests] ,
**and seemed to instill into our looks , our breasts ,**
和 似乎 到 灌输 进入 我们的 看起来 , 我们的 乳房 ,

似乎赋予了我们容貌，赋予了我们的胸部，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðæt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]

| and | our | souls | the | light | and | happy | feeling | of | the | south | , | that | odor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 灵魂 | 这 | 光 | 和 | 快乐的 | 感觉 | 的 | 这 | 南 | , | 那 | 气味 | 的 |

[ðə; ði] [pɑ:tʃt] [ɜ:θ] ,

| the | parched | earth | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 干渴 | 地球 | , |

而我们的灵魂，则感受到了南方的轻松和快乐，感受到了干涸土地的气息。

[ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni][ænd; ənd] [lait] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [wɪð] [ɪts] [greɪ] - [gri:n] ['fəʊliɪdʒ] .

| of | the | stony | and | light | soil | of | the | olive | with | its | gray | - | green | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 石质的 | 和 | 光 | 土壤 | 的 | 这 | 橄榄 | 和 | 它是灰色的 | - | 绿色的 | 叶子 | . | |

橄榄树生长在多石且质地疏松的土壤中，叶子呈灰绿色。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [gɑ:d] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] “

| When | the | train | stopped | again | a | railway | guard | ran | along | the | train | calling | out | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火车 | 停止 | 再次 | 一个 | 铁路 | 警卫 | 跑 | 沿着 | 这 | 火车 | 呼叫 | 出去 | “ |

['væləns; 'veɪləns] ” [ɪn][ə; eɪ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] ,

| Valence | ” | in | a | sonorous | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 价 | ” | 在 | 一个 | 响亮的 | 嗓音 | , |

火车再次停下时，一名铁路警卫沿着车厢跑动，用洪亮的声音喊着“瓦伦斯”。

[wɪð] [æn; ən]['æksent] [ðæt] [ə'gen] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [prɔ'vɔŋs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃrɪl]

| with | an | accent | that | again | gave | us | a | taste | of | that | Provence | which | the | shrill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 口音 | 那 | 再次 | 给予 | 我们 | 一个 | 品尝 | 的 | 那 | 普罗旺斯 | 哪个 | 这 | 尖锐 |

[nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [im'pa:tid] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

| note | of | the | crickets | had | already | imparted | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 的 | 这 | 蟋蟀 | 有 | 已经 | 传授 | 到 | 我们 | . |

他的口音再次让我们感受到了普罗旺斯的风情，而蟋蟀的尖锐鸣叫声早已让我们体会到了这种风情。

['nʌθɪŋ] [freʃ] ['hæpənd] [tɪl] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [mɑ:'seɪlz] , [weə(r)] [wi:; wi] [ ə'lait ] [fɔ:(r); fə(r)]

| Nothing | fresh | happened | till | we | got | to | Marseilles | , | where | we | alighted | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 新鲜的 | 发生 | 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 马赛 | , | 在哪里 | 我们 | 下车 | 为了 |

['brekfəst] ,

| breakfast | , |
|---|---|
| 早餐 | , |

直到抵达马赛，一切才恢复正常，我们在那里下车吃早餐。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'stɔ:ld] [ðeə(r)] .

| but | when | we | returned | to | our | carriage | we | found | a | woman | installed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 返回 | 到 | 我们的 | 运输 | 我们 | 成立 | 一个 | 女士 | 已安装 | 那里 | . |

但当我们回到车厢时，却发现那里住着一个女人。

[pɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [glɑ:ns] [æt; ət][ˌem 'i:] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ə; eɪ] [mə'kænɪkl]

| Paul | , | with | a | delighted | glance | at | me | , | gave | his | short | mustache | a | mechanical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | 和 | 一个 | 高兴极了 | 瞥一眼 | 在 | 我 | , | 给予 | 他的 | 短的 | 胡子 | 一个 | 机械的 |

[twɜ:l] ,

| twirl | , |
|---|---|
| 捻 | , |

保罗欣喜地看了我一眼，机械地转动了一下他短短的胡子。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz] , [heə(r)] ,

| and | passed | his | fingers | through | his | , | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 他的 | 手指 | 通过 | 他的 | , | 头发 | , |

他的手指穿过他的头发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] ['dʒɜ:ni] .

| which | had | become | slightly | out | of | order | with | the | night's | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 变得 | 轻微地 | 出去 | 的 | 命令 | 和 | 这 | 夜晚 | 旅行 | . |

由于夜间的旅途，它变得有些不合常理了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] .

| Then | he | sat | down | opposite | the | newcomer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 卫星 | 向下 | 对面的 | 这 | 新人 | . |

然后他坐在了新来者的对面。

[wenˈevə(r)] [ai] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [njuː] [feɪs] , [ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][səˈsaɪəti] ,

| Whenever | I | happen | to | see | a | striking | new | face | , | either | in | travelling | or | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 发生 | 到 | 看 | 一个 | 引人注目 | 新的 | 脸 | , | 任何一个 | 在 | 旅行 | 或者 | 在 | 社会 | , |

每当我在旅行中或社交场合偶然看到一张引人注目的新面孔时，

[ai] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˈkærəktə(r)] , [maɪnd] ,

| I | always | have | the | strongest | inclination | to | find | out | what | character | , | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 有 | 这 | 最强 | 倾角 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 特点 | , | 头脑 | , |

我总是很想弄清楚一个人的性格、思想，

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðəʊz] [ˈfiːtʃəz] .

| and | intellectual | capacities | are | hidden | beneath | those | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知识分子 | 容量 | 是 | 隐 | 下面 | 那些 | 特征 | . |

智力潜能就隐藏在这些外貌特征之下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] , [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]

| She | was | a | young | and | pretty | woman | , | certainly | a | native | of | the | south | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 和 | 漂亮的 | 女士 | , | 当然 | 一个 | 本国的 | 的 | 这 | 南 | 的 |

[frɑːns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

她是一位年轻漂亮的女子，肯定是法国南部人。

[wɪð] [ˈsplendɪd] [aɪz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈweɪvi] [blæk] [heə(r)] ,

| with | splendid | eyes | , | beautiful | wavy | black | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灿烂 | 眼睛 | , | 美丽的 | 波浪状 | 黑色的 | 头发 | , |

她有一双迷人的眼睛，一头美丽的黑色波浪卷发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| which | was | so | thick | and | long | that | it | seemed | almost | too | heavy | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 所以 | 厚的 | 和 | 长的 | 那 | 它 | 似乎 | 几乎 | 也 | 重的 | 为了 | 她 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

那东西又粗又长，似乎对她的头来说太重了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsʌðən] [bæd] [teɪst] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ə; eɪ]

| She | was | dressed | with | a | certain | southern | bad | taste | which | made | her | look | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 和 | 一个 | 肯定 | 南部 | 坏的 | 品尝 | 哪个 | 制成 | 她 | 看 | 一个 |

[ˈlɪt(ə)l][ˈvʌlgə(r)] .

| little | vulgar | . |
|---|---|---|
| 小的 | 庸俗 | . |

她的穿着打扮带有一种南方人的庸俗品味，使她看起来有点粗俗。

[hɜː(r); hə(r)][ˈregjələ(r)] [ˈfiːtʃəz] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd]

| Her | regular | features | had | none | of | the | grace | and | finish | of | the | refined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 常规的 | 特征 | 有 | 没有任何 | 的 | 这 | 优雅 | 和 | 结束 | 的 | 这 | 精制 |

[ˈreɪsɪz] ,

| races | , |
|---|---|
| 种族 | , |

她平凡的五官丝毫没有那些高贵赛马应有的优雅和精致。

[ɒv; əv] [ðæt] [slaɪt] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [ɪnˈherɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ] ,

| of | that | slight | delicacy | which | members | of | the | aristocracy | inherit | from | their | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 轻微 | 美味 | 哪个 | 成员 | 的 | 这 | 贵族 | 继承 | 从 | 他们的 | 出生 | , |

贵族成员与生俱来的那种微妙的敏感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [mɑːk] [ɒv; əv] ['θɪnə(r)] [blʌd] .

| and | which | is | the | hereditary | mark | of | thinner | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 这 | 遗传 | 标记 | 的 | 更薄 | 血 | . |

这是血液稀薄的遗传特征。

[hɜː(r); hə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][gəʊld] ;

| Her | bracelets | were | too | big | to | be | of | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手镯 | 是 | 也 | 大的 | 到 | 是 | 的 | 金子 | ; |

她的手镯太大了，不可能是金的；

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['ɪrˌrɪŋ] [wɪð] [lɑːdʒ] [waɪt] [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['daɪəməndz] ,

| she | wore | earrings | with | large | white | stones | that | were | certainly | not | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 耳环 | 和 | 大的 | 白色的 | 石头 | 那 | 是 | 当然 | 不是 | 钻石 | , |

她戴着一对镶嵌着大块白色宝石的耳环，那些宝石肯定不是钻石。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| and | she | belonged | unmistakably | to | the | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 属于 | 毫无疑问 | 到 | 这 | 人们 | . |

她毫无疑问地属于人民。

[wʌn] [sə'maɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː] [laʊd] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð]

| One | surmised | that | she | would | talk | too | loud | , | and | shout | on | every | occasion | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 推测 | 那 | 她 | 会 | 讲话 | 也 | 大声 | , | 和 | 喊 | 在 | 每一个 | 场合 | 和 |

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dʒestʃəz] .

| exaggerated | gestures | . |
|---|---|---|
| 夸张的 | 手势 | . |

有人猜测她说话声音太大，而且动不动就大喊大叫，同时伴有夸张的手势。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

| When | the | train | started | she | remained | motionless | in | her | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火车 | 开始 | 她 | 剩余 | 静止不动 | 在 | 她 | 地方 | , |

火车启动后，她仍然一动不动地站在原地。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es]

| in | the | attitude | of | a | woman | who | was | indignant | , | without | even | looking | at | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 态度 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 曾是 | 愤怒 | , | 没有 | 甚至 | 寻找 | 在 | 我们 |

.

:

.

她摆出一副义愤填膺的姿态，甚至都没看我们一眼。

[pɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['evɪdəntli] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt]

| Paul | began | to | talk | to | me | , | evidently | with | an | eye | to | effect | , | trying | to | attract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 开始 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | , | 显然 | 和 | 一个 | 眼睛 | 到 | 影响 | , | 尝试 | 到 | 吸引 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| her | attention | , |
|---|---|---|
| 她 | 注意力 | , |

保罗开始和我说话，显然是有目的的，想引起她的注意。

[æz; əz] [ 'ʃɔpˌkiːpə ] [ɪk'spəʊz][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [weəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['pɑːsəz'baɪ] .

| as | shopkeepers | expose | their | choice | wares | to | catch | the | notice | of | passersby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 店主 | 暴露 | 他们的 | 选择 | 商品 | 到 | 抓住 | 这 | 注意 | 的 | 路人 | . |

店主们纷纷展示精选商品，以吸引路人的注意。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] .

| She | , | however | , | did | not | appear | to | be | paying | the | least | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 付费 | 这 | 至少 | 注意力 | . |

然而，她似乎丝毫没有在意。

“ [tʊ'lʊŋ] !

| “ | Toulon | ! |
|---|---|---|
| ” | 土伦 | ! |

“土伦！”

[ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] !
**Ten minutes to wait !**
十 分钟 到 等待 !

还有十分钟就好!

[rɪ'freʃmənt] [ruːm] !
**Refreshment room !**
清爽 房间 !

茶点室!

〃 [ðə; ði] ['pɔːtəz] ['ʃaʊtɪd] .
**〃 the porters shouted .**
〃 这 搬运工 喊叫 .

搬运工们喊道。

[pɔːl] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
**Paul motioned to me to get out , and as soon as we had done so ,**
保罗 示意 到 我 到 得到 出去 , 和 作为 很快 作为 我们 有 完毕 所以 ,
[hiː; hi] [sed] :
**he said :**
他 说 :

保罗示意我下车，我们刚一下车，他就说道:

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ?
**“ I wonder who on earth she can be ?**
〃 我 想知道 WHO 在 地球 她 能 是 ?

“我很好奇她究竟是谁？”

〃 [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
**〃 I began to laugh .**
〃 我 开始 到 笑 .

我笑了起来。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [keə(r)] .
**“ I am sure I don't know , and I don't in the least care .**
〃 我 是 当然 我 不 知道 , 和 我 不 在 这 至少 关心 .

“我肯定不知道，而且我一点也不关心。”

〃 [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
**〃 He was quite excited .**
〃 他 曾是 相当 兴奋的 .

他非常兴奋。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [gɜːl] .
**“ She is an uncommonly fresh and pretty girl .**
〃 她 是 一个 不寻常地 新鲜的 和 漂亮的 女孩 .

“她是一位格外清新漂亮的女孩。”

[wɒt] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [haʊ] [krɒs] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .
**What eyes she has , and how cross she looks .**
什么 眼睛 她 有 , 和 如何 叉 她 看起来 .

她那双眼睛真奇怪，看起来又很生气。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] ['wʌrid] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [teɪks] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
**She must have been dreadfully worried , for she takes no notice of anything**
她 必须 有 到过 极其糟糕 担心 , 为了 她 需要 不 注意 的 任何事物
. 〃
**: 〃**
. 〃

她一定非常担心，因为她对任何事都漠不关心。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [ai] [ graul ] .

| “ | You | will | have | all | your | trouble | for | nothing | , | ” | I | growled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 有 | 全部 | 你的 | 麻烦 | 为了 | 没有什么 | , | ” | 我 | 咆哮 | . |

“你所有的麻烦都将白费，”我咆哮道。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .

| He | began | to | lose | his | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 失去 | 他的 | 脾气 | . |

他开始发脾气了。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] .

| “ | I | am | not | taking | any | trouble | , | my | dear | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 采取 | 任何 | 麻烦 | , | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | . |

“我不会惹麻烦的，我的朋友。”

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['wʊmən] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

| I | think | her | an | extremely | pretty | woman | , | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 一个 | 极其 | 漂亮的 | 女士 | , | 那 | 是 | 全部 | . |

我觉得她长得非常漂亮，仅此而已。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !

| If | one | could | only | speak | to | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 可以 | 仅有的 | 说话 | 到 | 她 | ! |

如果能和她说话该多好啊!

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| But | I | don't | know | how | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 开始 | . |

但我不知道该如何开始。

['kænɒt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ?

| Cannot | you | give | me | an | idea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 给 | 我 | 一个 | 主意 | ? |

你就不能给我点建议吗?

[kænt] [juː; jʊ] [ges] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? ”

| Can't | you | guess | who | she | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 猜测 | WHO | 她 | 是 | ? | ” |

你猜不出她是谁吗?

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] ['kænɒt] .

| “ | Upon | my | word | , | I | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之上 | 我的 | 单词 | , | 我 | 不能 | . |

“我发誓，我不能。”

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌm; səm] ['strəʊlɪŋ] ['æktrəs] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| I | should | rather | think | she | is | some | strolling | actress | who | is | going | to | rejoin | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 相当 | 思考 | 她 | 是 | 一些 | 漫步 | 演员 | WHO | 是 | 去 | 到 | 重新加入 | 她 |

['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] [əd'ventʃə(r)] .

| company | after | a | love | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 后 | 一个 | 爱 | 冒险 | . |

我倒觉得她只是个过客的女演员，经历了一段浪漫的恋情后就会回到剧组。

” [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] .

| ” | He | seemed | quite | upset | , | as | if | I | had | said | something | insulting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 似乎 | 相当 | 沮丧的 | , | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 说 | 某物 | 侮辱 | . |

“他看起来很生气，好像我说了什么侮辱他的话。”

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
**“ What makes you think that ?**
“ 什么 制作 你 思考 那 ?

你为什么会这么想?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [məʊst] [rɪ'spektəbl] . ”
**On the contrary , I think she looks most respectable . ”**
在 这 相反 , 我 思考 她 看起来 最多 可敬 . ”

相反，我觉得她看起来非常端庄得体。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ” [aɪ] [sed] , “ [hɜː(r); hə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Just look at her bracelets , ” I said , “ her earrings and her**
“ 只是 看 在 她 手镯 , ” 我 说 , “ 她 耳环 和 她
[həʊl] [dres] .
**whole dress .**
所有的 裙子 .

“看看她的手镯，”我说，“她的耳环和她的整件衣服。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ['raɪdə(r)] ,
**I should not be the least surprised if she were a dancer or a circus rider ,**
我 应该 不是 是 这 至少 惊讶 如果 她 是 一个 舞蹈家 或者 一个 马戏团 骑士 ,

如果她是舞蹈演员或马戏团骑手，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] .
**but most likely a dancer .**
但 最多 可能 一个 舞蹈家 .

但最有可能是一位舞蹈演员。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [staɪl] [ smæk ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
**Her whole style smacks very much of the theatre .**
她 所有的 风格 拍打 非常 很多 的 这 剧院 .

她的整体风格很有戏剧性。

” [hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
**” He evidently did not like the idea .**
” 他 显然 做过 不是 喜欢 这 主意 .

“他显然不喜欢这个主意。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ; [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hɑːdli] ['twenti] . ”
**“ She is much too young , I am sure ; why , she is hardly twenty . ”**
“ 她 是 很多 也 年轻的 , 我 是 当然 ; 为什么 , 她 是 几乎 二十 . ”

“她年纪太小了，我敢肯定；她才二十岁左右。”

“ [wel] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɪz]
**“ Well , ” I replied , “ there are many things which one can do before one is**
“ 出色地 , ” 我 回复 , “ 那里 是 许多 事物 哪个 一 能 做 前 一 是
['twenti] ;
**twenty ;**
二十 ;

“嗯，”我回答说，“一个人在二十岁之前可以做很多事情；

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”
**dancing and elocution are among them . ”**
跳舞 和 演讲 是 之中 他们 . ”

舞蹈和演讲也包含在内。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [naɪs] , - , ” [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [kɔːld] .
**“ Take your seats for Nice , Vintimiglia , ” the guards and porters called .**
“ 拿 你的 座位 为了 好的 , - , ” 这 守卫 和 搬运工 称为 .

“请各位乘客入座，前往尼斯，文蒂米利亚，”卫兵和搬运工喊道。

[wiː; wi] [gɒt] [ɪn] ; ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,

| We | got | in | ; | our | fellow | passenger | was | eating | an | orange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 在 | ; | 我们的 | 同伴 | 乘客 | 曾是 | 吃 | 一个 | 橙子 | , |

我们上了车；我们的邻座乘客正在吃橘子。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgəntli] .

| and | certainly | she | did | not | do | it | elegantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 她 | 做过 | 不是 | 做 | 它 | 优雅地 | . |

而且她做得一点也不优雅。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

| She | had | spread | her | pocket | - | handkerchief | on | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 传播 | 她 | 口袋 | - | 手帕 | 在 | 她 | 膝盖 | , |

她把手帕铺在膝盖上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [piːl] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə]

| and | the | way | in | which | she | tore | off | the | peel | and | opened | her | mouth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 撕裂 | 离开 | 这 | 果皮 | 和 | 打开 | 她 | 嘴 | 到 |

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

| put | in | the | pieces | , |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 件 | , |

她撕下果皮，张开嘴把果肉放进嘴里的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [spæt] [ðə; ði] [pɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]

| and | then | spat | the | pips | out | of | the | window | , | showed | that | her | training | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 争吵 | 这 | 点数 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 显示 | 那 | 她 | 训练 | 有 |

[biːn] [dɪ'saɪdɪdli] ['vʌlgə(r)] .

| been | decidedly | vulgar | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 绝对地 | 庸俗 | . |

然后她把种子吐出窗外，这表明她的训练方式确实粗俗不堪。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , ['ɔːlsəʊ] , [mɔː(r)] [pʊt] [aʊt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

| She | seemed | , | also | , | more | put | out | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | , | 还 | , | 更多的 | 放 | 出去 | 比 | 曾经 | , |

她似乎比以往任何时候都更加恼火。

[ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmɪk] [eə(r)] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .

| and | swallowed | the | fruit | with | an | exceedingly | comic | air | of | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吞咽 | 这 | 水果 | 和 | 一个 | 非常 | 漫画 | 空气 | 的 | 愤怒 | . |

然后他带着一种极其滑稽的愤怒表情吞下了水果。

[pɔːl] [dɪ'vaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

| Paul | devoured | her | with | his | eyes | , | and | tried | to | attract | her | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 吞噬 | 她 | 和 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 尝试 | 到 | 吸引 | 她 | 注意力 |

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ;

| and | excite | her | curiosity | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 激发 | 她 | 好奇心 | ; |

保罗用目光贪婪地注视着她，试图吸引她的注意力，激发她的好奇心；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [wel] -

| but | in | spite | of | his | talk | , | and | of | the | manner | in | which | he | brought | in | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 讲话 | , | 和 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 带来 | 在 | 出色地 | - |

[nəʊn] [nems] ,

| known | names | , |
|---|---|---|
| 已知 | 姓名 | , |

但是，尽管他言辞激烈，而且他请来了许多知名人士，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

| she | did | not | pay | the | least | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 支付 | 这 | 至少 | 注意力 | 到 | 他 | . |

她对他丝毫没有理睬。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['freɪdʒəs][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ræfeɪəl] , [ðə; ði][treɪn] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

| After | passing | Frejus | and | St | . | Raphael | , | the | train | passed | through | a | veritable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 通过 | 弗雷瑞斯 | 和 | 英石 | . | 拉斐尔 | , | 这 | 火车 | 通过了 | 通过 | 一个 | 真正的 |

['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

| garden | , | a | paradise | of | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | , | 一个 | 天堂 | 的 | 玫瑰 | , |

火车驶过弗雷瑞斯和圣拉斐尔后，穿过一片名副其实的花园，一片玫瑰天堂。

[ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] ['kʌvəd] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði]

| and | groves | of | oranges | and | lemons | covered | with | fruits | and | flowers | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小树林 | 的 | 橙子 | 和 | 柠檬 | 涵盖 | 和 | 水果 | 和 | 花朵 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] .

| same | time | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | . |

还有成片的橘子树和柠檬树，上面挂满了果实和鲜花。

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəʊst] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [tuː; tə]['dʒenəʊə][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] [ɪn][ə; eɪ]

| That | delightful | coast | from | Marseilles | to | Genoa | is | a | kingdom | of | perfumes | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 愉快 | 海岸 | 从 | 马赛 | 到 | 热那亚 | 是 | 一个 | 王国 | 的 | 香水 | 在 | 一个 |

[həʊm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| home | of | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 的 | 花朵 | . |

从马赛到热那亚那段迷人的海岸线，是鲜花盛开之地，也是香水的王国。

[dʒuːn][ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] ,

| June | is | the | time | to | see | it | in | all | its | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 是 | 这 | 时间 | 到 | 看 | 它 | 在 | 全部 | 它是 | 美丽 | , |

六月是欣赏它所有美景的最佳时节。

[wen] [ɪn] ['evri] ['nærəʊ] ['væli] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [sləʊp] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]

| when | in | every | narrow | valley | and | on | every | slope | , | the | most | exquisite | flowers | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 每一个 | 狭窄的 | 谷 | 和 | 在 | 每一个 | 坡 | , | 这 | 最多 | 精美的 | 花朵 | 是 |

['grəʊɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəntli] .

| growing | luxuriantly | . |
|---|---|---|
| 生长 | 茂盛地 | . |

在每一条狭窄的山谷和每一处山坡上，都生长着最美丽的花朵，而且长势喜人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] !

| And | the | roses | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玫瑰 | ! |

还有玫瑰！

['fiːldz] , ['hedʒɪz] , [grəʊvz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

| fields | , | hedges | , | groves | of | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字段 | , | 对冲 | , | 小树林 | 的 | 玫瑰 | . |

田野、树篱、玫瑰丛。

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] , [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

| They | climb | up | the | walls | , | blossom | on | the | roofs | , | hang | from | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爬 | 向上 | 这 | 墙壁 | , | 开花 | 在 | 这 | 屋顶 | , | 悬挂 | 从 | 这 | 树木 | , |

它们攀爬墙壁，在屋顶开花，悬挂在树上，

[piːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [red] , ['jeləʊ] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

| peep | out | from | among | the | bushes | ; | they | are | white | , | red | , | yellow | , | large | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 出去 | 从 | 之中 | 这 | 灌木丛 | ; | 他们 | 是 | 白色的 | , | 红色的 | , | 黄色的 | , | 大的 | 和 |

[smɔːl] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

它们从灌木丛中探出头来；它们有白色的、红色的、黄色的，大的也有小的。

['sɪŋg(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][self] - ['kʌləd] [dres] , [ɔː(r)] [fʊl] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn] ['brɪliənt] [twɑː'let] .

| single | , | with | a | simple | self | - | colored | dress | , | or | full | and | heavy | in | brilliant | toilettes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | , | 和 | 一个 | 简单的 | 自己 | - | 有色 | 裙子 | , | 或者 | 满的 | 和 | 重的 | 在 | 杰出的 | 厕所 | . |

单身女性，身着简单的素色连衣裙；或盛装打扮，光彩照人。

[ðeə(r)] [breθ] [meɪks] [ðə; ði][eə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] ,

| Their | breath | makes | the | air | heavy | and | relaxing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 气息 | 制作 | 这 | 空气 | 重的 | 和 | 放松 | , |

他们的呼吸使空气变得沉重而令人放松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ 'swiːtən ] [ðə; ði]

| and | the | still | more | penetrating | odor | of | the | orange | blossoms | sweetens | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仍然 | 更多的 | 渗透 | 气味 | 的 | 这 | 橙子 | 花朵 | 甜味剂 | 这 |

['ætməsfɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['əʊdə(r)] .

| atmosphere | till | it | might | almost | be | called | the | refinement | of | odor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气氛 | 直到 | 它 | 可能 | 几乎 | 是 | 称为 | 这 | 精炼 | 的 | 气味 | . |

橙花的香气更加浓郁，使空气中弥漫着甜美的气息，几乎可以称之为香气的极致享受。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ɪts] [braʊn] [rɒks] , [wɒz; wəz] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

| The | shore | , | with | its | brown | rocks | , | was | bathed | by | the | motionless | Mediterranean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | , | 和 | 它是 | 棕色的 | 岩石 | , | 曾是 | 洗澡 | 经过 | 这 | 静止不动 | 地中海 | . |

海岸边，棕色的岩石，静静地躺在地中海的怀抱中。

[ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [sʌn] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| The | hot | summer | sun | stretched | like | a | fiery | cloth | over | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 夏天 | 太阳 | 拉伸 | 喜欢 | 一个 | 火热 | 布 | 超过 | 这 | 山脉 | , |

炎炎夏日，阳光像火红的布料一样铺展在群山之上。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ ik'spæns ] [ɒv; əv][sænd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['məʊʃnləs] , [ə'pærəntli] ['sɒlɪd] [bluː] [siː] .

| over | the | long | expanses | of | sand | , | and | over | the | motionless | , | apparently | solid | blue | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 长的 | 广阔的区域 | 的 | 沙 | , | 和 | 超过 | 这 | 静止不动 | , | 显然 | 坚硬的 | 蓝色的 | 海 | . |

越过绵延的沙滩，越过静止不动、看似坚实的蓝色大海。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| The | train | went | on | through | the | tunnels | , | along | the | slopes | , | above | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 去 | 在 | 通过 | 这 | 隧道 | , | 沿着 | 这 | 连续下坡 | , | 多于 | 这 | 水 | , |

火车继续穿过隧道，沿着山坡，驶过水面。

[ɒn] [streɪt] , [wɔːl] - [laɪk] ['vaɪədʌkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɒft] , [veɪg] , ['sɔːltɪʃ] [smel] , [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] ['siːwiːd] ,

| on | straight | , | wall | - | like | viaducts | , | and | a | soft | , | vague | , | saltish | smell | , | a | smell | of | drying | seaweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 直的 | , | 墙 | - | 喜欢 | 高架桥 | , | 和 | 一个 | 柔软的 | , | 模糊的 | , | 咸味 | 闻 | , | 一个 | 闻 | 的 | 烘干 | 海藻 | , |

在笔直如墙的高架桥上，弥漫着一股柔和、模糊的咸味，像是干海藻的味道。

['mɪŋgld] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] , ['hevi] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

| mingled | at | times | with | the | strong | , | heavy | perfume | of | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 在 | 时代 | 和 | 这 | 强的 | , | 重的 | 香水 | 的 | 这 | 花朵 | . |

有时与浓郁的花香混杂在一起。

[bʌt; bət] [pɔːl] ['naɪðə(r)] [sɔː] , [lʊkt] [æt; ət] , [nɔː(r)] [smeld] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['trævələ(r)] [ɪn'grəʊst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| But | Paul | neither | saw | , | looked | at | , | nor | smelled | anything | , | for | our | fellow | traveller | engrossed | all | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 两者都不 | 锯 | , | 看起来 | 在 | , | 也不 | 闻起来 | 任何事物 | , | 为了 | 我们的 | 同伴 | 游客 | 全神贯注 | 全部 | 他的 | 注意力 | . |

但保罗什么也没看见、没看、也没闻到，因为我们的旅伴全神贯注地听着。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [kæn] ,
**When we reached Cannes ,**
什么时候 我们 达到 戛纳 ,

当我们到达戛纳时，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [aʊt] ,
**as he wished to speak to me he signed to me to get out ,**
作为 他 希望 到 说话 到 我 他 签名 到 我 到 得到 出去 ,

他想跟我说话，就示意我出去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
**and as soon as I did so , he took me by the arm .**
和 作为 很快 作为 我 做过 所以 , 他 采取 我 经过 这 手臂 .

我刚一开口，他就抓住了我的胳膊。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
**“ Do you know , she is really charming .**
“ 做 你 知道 , 她 是 真的 迷人 .

你知道吗，她真的很有魅力。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . ”
**Just look at her eyes ; and I never saw anything like her hair . ”**
只是 看 在 她 眼睛 ; 和 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 她 头发 . ”

看看她的眼睛；我从未见过像她那样的头发。

“ [doʊnt] [ɪkˈsaɪt] [jɔːˈself] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] , “ [ɔː(r)] [els] [əˈdres] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni]
**“ Don't excite yourself , ” I replied , “ or else address her , if you have any**
” 不 激发 你自己 , ” 我 回复 , “ 或者 别的 地址 她 , 如果 你 有 任何
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ðæt] [wei] .
**intentions that way .**
意图 那 方式 .

“别激动，”我回答说，“或者，如果你有那样的意图，就直接跟她说话。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] ; [ai] [ˈfænsi] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt]
**She does not look unapproachable ; I fancy , although she appear to be a little bit**
她 做 不是 看 难以接近 ; 我 想要 , 虽然 她 出现 到 是 一个 小的 少量
[ˈgrʌmpi] . ”
**grumpy . ”**
脾气暴躁 . ”

她看起来并不难以接近；我觉得，虽然她似乎有点儿脾气暴躁。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
**“ Why don't you speak to her ?**
“ 为什么 不 你 说话 到 她 ?

你为什么不和她谈谈呢?

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈterəbli] [ˈstjuːpɪd][æt; ət][fɜːst] ;
**“ I don't know what to say , for I am always terribly stupid at first ;**
” 我 不 知道 什么 到 说 , 为了 我 是 总是 可怕 愚蠢的 在 第一的 ;

“我不知道该说什么，因为我一开始总是很笨；

[ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [meɪk] [ədˈvɑːnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
**I can never make advances to a woman in the street .**
我 能 绝不 制作 进展 到 一个 女士 在 这 街道 .

我绝不可能在大街上对女性进行性骚扰。

[ai] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| I | follow | them | , | go | round | and | round | them | , | and | quite | close | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跟随 | 他们 | , | 去 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 他们 | , | 和 | 相当 | 关闭 | 到 | 他们 | , |

我跟着他们，绕着他们转来转去，离他们很近。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [fɜːst] .

| but | never | know | what | to | say | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | 在 | 第一的 | . |

但一开始总是不知道该说什么。

[ai]['əʊnli] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| I | only | once | tried | to | enter | into | conversation | with | a | woman | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 一次 | 尝试 | 到 | 进入 | 进入 | 对话 | 和 | 一个 | 女士 | 在 | 那 | 方式 | . |

我只尝试过一次用那种方式和一位女士搭讪。

[æz; əz][aɪ] ['klɪəli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['əʊvətʃɔːz] ,

| As | I | clearly | saw | that | she | was | waiting | for | me | to | make | overtures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 清楚地 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 等待 | 为了 | 我 | 到 | 制作 | 序曲 | , |

我清楚地看到她在等我主动示好。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ 'stæmə ] [aʊt] , - [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| and | as | I | felt | bound | to | say | something | , | I | stammered | out | , | ' | I | hope | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 毛毡 | 边界 | 到 | 说 | 某物 | , | 我 | 结结巴巴 | 出去 | , | - | 我 | 希望 | 你 | 是 |

[kwaɪt] [wel] ,

| quite | well | , |
|---|---|---|
| 相当 | 出色地 | , |

我觉得自己必须说点什么，于是结结巴巴地说："我希望你一切都好。"

['mædəm] ? -

| madame | ? | ' |
|---|---|---|
| 夫人 | ? | - |

夫人?

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

| She | laughed | in | my | face | , | and | I | made | my | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 在 | 我的 | 脸 | , | 和 | 我 | 制成 | 我的 | 逃脱 | . |

她当面嘲笑我，我趁机逃走了。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [pɔːl] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| " | I | promised | Paul | to | do | all | I | could | to | bring | about | a | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承诺 | 保罗 | 到 | 做 | 全部 | 我 | 可以 | 到 | 带来 | 关于 | 一个 | 对话 | , |

"我向保罗承诺，我会尽我所能促成一次对话。"

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] [ə'gen] , [aɪ] [pə'laɪtli] [ɑːskt] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] :

| and | when | we | had | taken | our | places | again | , | I | politely | asked | our | neighbor | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 已采取 | 我们的 | 地方 | 再次 | , | 我 | 礼貌地 | 问 | 我们的 | 邻居 | : |

当我们重新落座后，我礼貌地问邻座：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , ['mædəm] ?

| " | Have | you | any | objection | to | the | smell | of | tobacco | , | madame | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 异议 | 到 | 这 | 闻 | 的 | 烟草 | , | 夫人 | ? |

夫人，您对烟草的气味有任何异议吗?

" [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] , " [nɒn] [kɑːpiːskoʊ] .

| " | She | merely | replied | , | " | Non | capisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 仅仅 | 回复 | , | " | 非 | 卡皮斯科 | . |

"她只是回答说："非卡皮斯科。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] !

| " | So | she | was | an | Italian | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 曾是 | 一个 | 意大利语 | ! |

"原来她是意大利人！"

[ai] [felt] [æn; ən] [əb'sɜːd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] .

| I | felt | an | absurd | inclination | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一个 | 荒诞 | 倾角 | 到 | 笑 | . |

我感到一种莫名其妙的想笑的冲动。

[æz; əz] [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

| As | Paul | did | not | understand | a | word | of | that | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 保罗 | 做过 | 不是 | 理解 | 一个 | 单词 | 的 | 那 | 语言 | , |

由于保罗一句也不懂那种语言，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [səʊ] [ai] [sed] [ɪn] [ɪ'tæliən] :

| I | was | obliged | to | act | as | his | interpreter | , | so | I | said | in | Italian | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 行为 | 作为 | 他的 | 翻译 | , | 所以 | 我 | 说 | 在 | 意大利语 | : |

我不得不充当他的翻译，所以我用意大利语说道：

“ [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [tə'bækəʊ] [sməʊk] ?

| “ | I | asked | you | , | madame | , | whether | you | had | any | objection | to | tobacco | smoke | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 问 | 你 | , | 夫人 | , | 无论 | 你 | 有 | 任何 | 异议 | 到 | 烟草 | 抽烟 | ? |

“我问过您，夫人，您是否介意吸烟？”

” [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [miː] [fɑː] !

| ” | With | an | angry | look | she | replied | , | “ | Che | mi | fa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 生气的 | 看 | 她 | 回复 | , | “ | 切 | 米 | 法 | ! |

她怒气冲冲地回答道：“Che mi fa！”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [nɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

| ” | She | had | neither | turned | her | head | nor | looked | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 两者都不 | 转向 | 她 | 头 | 也不 | 看起来 | 在 | 我 | , |

她既没有转头看我，也没有看我一眼。

[ænd; ənd] [ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] “ [wɒt] [duː; də] [ai] [keə(r)] ” [fɔː(r); fə(r)]

| and | I | really | did | not | know | whether | to | take | this | “ | What | do | I | care | ” | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 到 | 拿 | 这 | “ | 什么 | 做 | 我 | 关心 | ” | 为了 |

[æn; ən] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

| an | authorization | , |
|---|---|---|
| 一个 | 授权 | , |

我真的不知道该不该把这种“我不在乎”的态度当作授权。

[ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ə; eɪ] ['riːəl] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] “ [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . ”

| a | refusal | , | a | real | sign | of | indifference | , | or | for | a | mere | “ | Let | me | alone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拒绝 | , | 一个 | 真实的 | 符号 | 的 | 漠不关心 | , | 或者 | 为了 | 一个 | 仅仅 | “ | 让 | 我 | 独自的 | . | ” |

拒绝，真正漠不关心的表现，或者仅仅是一句“别烦我”。

“ ['mædəm] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] —

| “ | Madame | , | ” | I | replied | , | “ | if | you | mind | the | smell | of | tobacco | in | the | least | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 夫人 | , | ” | 我 | 回复 | , | “ | 如果 | 你 | 头脑 | 这 | 闻 | 的 | 烟草 | 在 | 这 | 至少 | — |

“夫人，”我回答说，“如果您介意烟味的话——”

” [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sed] , “ ['maɪkə] , ” [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ,

| ” | She | again | said | , | “ | Mica | , | ” | in | a | tone | which | seemed | to | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 再次 | 说 | , | “ | 云母 | , | ” | 在 | 一个 | 语气 | 哪个 | 似乎 | 到 | 意思是 | , |

她又说了一遍“云母”，语气似乎在说：

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !

| “ | I | wish | to | goodness | you | would | leave | me | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 到 | 善良 | 你 | 会 | 离开 | 我 | 独自的 | ! |

我真希望你能放过我！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pə'mɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ai] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] :

| ” | It | was | , | however | , | a | kind | of | permission | , | so | I | said | to | Paul | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | , | 然而 | , | 一个 | 种类 | 的 | 允许 | , | 所以 | 我 | 说 | 到 | 保罗 | : |

“但这算是一种许可，所以我对保罗说：”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sməʊk] .
**“ You may smoke .**
” 你 可能 抽烟 .

“你可以吸烟。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈkjʊərɪəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [traɪ]
**” He looked at me in that curious sort of way that people have when they try**
” 他 看起来 在 我 在 那 好奇的 种类 的 方式 那 人们 有 什么时候 他们 尝试
[tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
**to understand others who are talking in a strange language before them ,**
到 理解 其他的 WHO 是 说 在 一个 奇怪的 语言 前 他们 ,

“他用那种好奇的眼神看着我，就像人们试图理解面前说着陌生语言的人时那样。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] :
**and asked me :**
和 问 我 :

然后问我:

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”
**“ What did you say to her ? ”**
” 什么 做过 你 说 到 她 ? ”

你跟她说了什么?

“ [aɪ] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [sməʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] [wɒtˈevə(r)] [wiː; wi]
**“ I asked whether we might smoke , and she said we might do whatever we**
” 我 问 无论 我们 可能 抽烟 , 和 她 说 我们 可能 做 任何 我们
[laɪkt] .
**liked .**
喜欢 .

“我问我们是否可以抽烟，她说我们可以做任何我们想做的事情。”

” [ˌweərəˈpɒn] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][sɪˈgɑː(r)] .
**” Whereupon I lighted my cigar .**
” 于是 我 照明 我的 雪茄 .

于是我点燃了雪茄。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”
**“ Did she say anything more ? ”**
” 做过 她 说 任何事物 更多的 ? ”

她还说了什么吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst]
**“ If you had counted her words you would have noticed that she used**
” 如果 你 有 计数 她 字 你 会 有 注意到 那 她 用过的
[ɪgˈzæktli][sɪks] ,
**exactly six ,**
确切地 六 ,

“如果你数过她说了多少个字，你会发现她一共只用了六个字。”

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [ frentʃ ] , [səʊ][fɔː(r)] [rɪˈmeɪnd] ,
**two of which gave me to understand that she knew no French , so four remained ,**
二 的 哪个 给予 我 到 理解 那 她 知道 不 法语 , 所以 四 剩余 ,

其中两项让我明白她不懂法语，所以还剩下四项。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn][fɔː(r)] [wɜːdz] .
**and much can be said in four words .**
和 很多 能 是 说 在 四 字 .

四个字就能表达很多。

” [pɔːl] [siːmd] [kwaɪt] [ʌnˈhæpi] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [siː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
**” Paul seemed quite unhappy , disappointed , and at sea , so to speak .**
” 保罗 似乎 相当 不开心 , 失望的 , 和 在 海 , 所以 到 说话 .

“保罗看起来很不开心，很失望，不知所措。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] , [ɪn] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [si:md]

| But | suddenly | the | Italian | asked | me | , | in | that | tone | of | discontent | which | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 这 | 意大利语 | 问 | 我 | , | 在 | 那 | 语气 | 的 | 不满 | 哪个 | 似乎 |

[hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

| habitual | to | her | , |
|---|---|---|---|
| 习惯性的 | 到 | 她 | , |

但突然，那位意大利人用她惯常的那种不满语气问我：

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [tu:; tə]['dʒenəʊə] ? "

| " | Do | you | know | at | what | time | we | shall | get | to | Genoa | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 在 | 什么 | 时间 | 我们 | 将 | 得到 | 到 | 热那亚 | ? | " |

"你知道我们什么时候能到达热那亚吗？"

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

| " | At | eleven | o'clock | , | " | I | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 十一 | 点钟 | , | " | 我 | 回复 | . |

"十一点钟，"我回答道。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [went] [ɒn] :

| Then | after | a | moment | I | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 一个 | 片刻 | 我 | 去 | 在 | : |

过了一会儿，我继续说道：

" [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['dʒenəʊə] ,

| " | My | friend | and | I | are | also | going | to | Genoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友 | 和 | 我 | 是 | 还 | 去 | 到 | 热那亚 | , |

"我和我的朋友也要去热那亚，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] ,

| and | if | we | can | be | of | any | service | to | you | , | we | shall | be | very | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 能 | 是 | 的 | 任何 | 服务 | 到 | 你 | , | 我们 | 将 | 是 | 非常 | 快乐的 | , |

如果我们能为您效劳，我们将非常高兴。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

| as | you | are | quite | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 相当 | 独自的 | . |

因为你完全孤身一人。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['maɪkə] ! " [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .

| " | But | she | interrupted | with | such | a | " | Mica | ! | " | that | I | did | not | venture | on | another | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 中断 | 和 | 这样的 | 一个 | " | 云母 | ! | " | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 在 | 其他 | 单词 | . |

但她突然大喊一声"云母！"，我便不敢再说一个字了。

" [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?

| " | What | did | she | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 她 | 说 | ? |

她说了什么?

" [pɔ:l] [ɑ:skt] .

| " | Paul | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 问 | . |

保罗问道。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] .

| " | She | said | she | thought | you | were | charming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 她 | 想法 | 你 | 是 | 迷人 | . |

她说她觉得你很有魅力。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ,

| " | But | he | was | in | no | humor | for | joking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 在 | 不 | 幽默 | 为了 | 开玩笑 | , |

但他当时一点儿也没心情开玩笑。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem ˈiː] [ˈdraɪli] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ;

| and | begged | me | dryly | not | to | make | fun | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 我 | 干巴巴地 | 不是 | 到 | 制作 | 乐趣 | 的 | 他 | ; |

他语气冷淡地恳求我不要取笑他；

[səʊ] [aɪ] [trænzˈleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [maɪ] [pəˈlaɪt] [ˈɒfə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ruːdli] [rɪˈdʒektɪd] .

| so | I | translated | her | question | and | my | polite | offer | , | which | had | been | so | rudely | rejected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 翻译 | 她 | 问题 | 和 | 我的 | 有礼貌的 | 提供 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 粗鲁地 | 拒绝 | . |

于是我翻译了她的问题和我礼貌的提议，尽管我的提议被粗鲁地拒绝了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəli] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈrestləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [ˈskwɪrəl] .

| Then | he | really | became | as | restless | as | a | caged | squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 真的 | 成为 | 作为 | 不安 | 作为 | 一个 | 笼中 | 松鼠 | . |

然后，他真的变得像笼中松鼠一样焦躁不安。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈəʊnli] [njuː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [həʊˈtel] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] ,

| “ | If | we | only | knew | , | ” | he | said | , | “ | what | hotel | she | was | going | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 仅有的 | 知道 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 什么 | 酒店 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | , |

“要是我们知道她要去哪家酒店就好了，”他说。

[wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] .

| we | would | go | to | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 去 | 到 | 这 | 相同的 | . |

我们也会去同一个地方。

[traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .

| Try | to | find | out | so | as | to | have | another | opportunity | to | make | her | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 所以 | 作为 | 到 | 有 | 其他 | 机会 | 到 | 制作 | 她 | 讲话 | . |

想办法弄清楚，以便有机会再让她开口说话。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈpriːtekst] [tuː; tə] [ɪnˈvent] ,

| ” | It | was | not | particularly | easy | , | and | I | did | not | know | what | pretext | to | invent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 不是 | 特别 | 简单的 | , | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 借口 | 到 | 发明 | , |

“这并不容易，我也不知道该编造什么借口。”

[dɪˈzaɪərəs] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [ˈpɜːs(ə)n] .

| desirous | as | I | was | to | make | the | acquaintance | of | this | unapproachable | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 作为 | 我 | 曾是 | 到 | 制作 | 这 | 熟人 | 的 | 这 | 难以接近 | 人 | . |

尽管我很想结识这位难以接近的人。

[wiː; wi] [pɑːst] [naɪs] , [ˈmɒnəkəʊ] , [mɛnˈtoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlʌgɪdʒ] .

| We | passed | Nice | , | Monaco | , | Mentone | , | and | the | train | stopped | at | the | frontier | for | the | examination | of | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 好的 | , | 摩纳哥 | , | 门托内 | , | 和 | 这 | 火车 | 停止 | 在 | 这 | 边境 | 为了 | 这 | 考试 | 的 | 行李 | . |

我们途经尼斯、摩纳哥、芒通，火车在边境停下来检查行李。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [heɪt] [ðəʊz] [ɪl] - [bred] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [daɪn] [ɪn] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkærɪdʒɪz] ,

| Although | I | hate | those | ill | - | bred | people | who | breakfast | and | dine | in | railway | - | carriages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 恨 | 那些 | 患病的 | - | 繁殖 | 人们 | WHO | 早餐 | 和 | 用餐 | 在 | 铁路 | - | 马车 | , |

虽然我讨厌那些在火车车厢里吃早餐和晚餐的没教养的人，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑːst] [əˈtæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [miːnz] .

| I | went | and | bought | a | quantity | of | good | things | to | make | one | last | attack | on | her | by | their | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 和 | 买 | 一个 | 数量 | 的 | 好的 | 事物 | 到 | 制作 | 一 | 最后的 | 攻击 | 在 | 她 | 经过 | 他们的 | 方法 | . |

我去买了一些好东西，打算用这些东西对她进行最后一次攻击。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [mʌst; məst] , ['ɔːdnrəli] , [biː; bi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .

| I | felt | sure | that | this | girl | must | , | ordinarily | , | be | by | no | means | inaccessible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 那 | 这 | 女孩 | 必须 | , | 按说 | , | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 无法进入 | . |

我确信，这个女孩在正常情况下一定不是难以接近的。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]

| Something | had | put | her | out | and | made | her | irritable | , | but | very | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 放 | 她 | 出去 | 和 | 制成 | 她 | 易怒的 | , | 但 | 非常 | 小的 |

[wʊd] [sə'faɪs] ,

| would | suffice | , |
|---|---|---|
| 会 | 足够了 | , |

有什么事让她心烦意乱，变得易怒，但一点点事就足以让她发火。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] ['ɒfə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ]

| a | mere | word | or | some | agreeable | offer | , | to | decide | her | and | vanquish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 单词 | 或者 | 一些 | 同意 | 提供 | , | 到 | 决定 | 她 | 和 | 征服 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

只需一句话或一个令人满意的提议，就能决定并战胜她。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'ləʊn] .

| We | started | again | , | and | we | three | were | still | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 再次 | , | 和 | 我们 | 三 | 是 | 仍然 | 独自的 | . |

我们重新开始，但还是只有我们三个人。

[ai] [spred] [maɪ] ['iːtəbəlz] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] .

| I | spread | my | eatables | on | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 传播 | 我的 | 食物 | 在 | 这 | 座位 | . |

我把食物摊在座位上。

[ai] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [faʊl] , [pʊt] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [hæm] ['niːtli] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

| I | cut | up | the | fowl | , | put | the | slices | of | ham | neatly | on | a | piece | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 切 | 向上 | 这 | 鸡 | , | 放 | 这 | 切片 | 的 | 火腿 | 整齐地 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | , |

我把家禽切好，把火腿片整齐地放在一张纸上，

[ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [leɪd] [aʊt] ['aʊə(r)] [dɪ'zɜːt] , ['strɔːb(ə)riz] , [plʌmz] , ['tʃeriz] [ænd; ənd] [keɪks]

| and | then | carefully | laid | out | our | dessert | , | strawberries | , | plums | , | cherries | and | cakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 小心 | 铺设 | 出去 | 我们的 | 甜点 | , | 草莓 | , | 李子 | , | 樱桃 | 和 | 蛋糕 |

, [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

| , | close | to | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 关闭 | 到 | 这 | 女孩 | . |

然后，我们小心翼翼地把甜点——草莓、李子、樱桃和蛋糕——摆放在女孩旁边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət]

| When | she | saw | that | we | were | about | to | eat | she | took | a | piece | of | chocolate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 那 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 吃 | 她 | 采取 | 一个 | 片 | 的 | 巧克力 |

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [krɪsp] [keɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mʌntʃ]

| and | two | little | crisp | cakes | out | of | her | pocket | and | began | to | munch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 小的 | 脆 | 蛋糕 | 出去 | 的 | 她 | 口袋 | 和 | 开始 | 到 | 咀嚼 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当她看到我们正要吃饭时，她从口袋里掏出一块巧克力和两块小脆饼，开始津津有味地吃起来。

“ [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ” [pɔːl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| “ | Ask | her | to | have | some | of | ours | , | ” | Paul | said | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 问 | 她 | 到 | 有 | 一些 | 的 | 我们的 | , | ” | 保罗 | 说 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“让她尝尝我们的一些，”保罗低声说道。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

| “ | That | is | exactly | what | I | wish | to | do | , | but | it | is | rather | a | difficult | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 确切地 | 什么 | 我 | 希望 | 到 | 做 | , | 但 | 它 | 是 | 相当 | 一个 | 难的 | 事情 | . |

“这正是我想要做的，但这却是一件相当困难的事情。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [ glɑːns, glæns ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət]['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

| ” | As | she | , | however | , | glanced | from | time | to | time | at | our | provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | , | 然而 | , | 瞥了一眼 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 在 | 我们的 | 条款 | , |

然而，她时不时地瞥一眼我们的物资，

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| I | felt | sure | that | she | would | still | be | hungry | when | she | had | finished | what | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 那 | 她 | 会 | 仍然 | 是 | 饥饿的 | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 什么 | 她 | 有 |

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

| with | her | ; |
|---|---|---|
| 和 | 她 | ; |

我确信，当她吃完随身携带的食物后，她仍然会感到饥饿；

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fruːg(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

| so | , | as | soon | as | her | frugal | meal | was | over | , | I | said | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 节俭 | 一顿饭 | 曾是 | 超过 | , | 我 | 说 | 到 | 她 | : |

所以，在她吃完那顿简朴的饭菜后，我立刻对她说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [fruːt] .

| “ | It | would | be | very | kind | of | you | if | you | would | take | some | of | this | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 非常 | 种类 | 的 | 你 | 如果 | 你 | 会 | 拿 | 一些 | 的 | 这 | 水果 | . |

“如果您能收下一些这些水果，那就太好了。”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ ['maɪkə] !

| ” | Again | she | said | “ | Mica | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 她 | 说 | ” | 云母 | ! |

她又说：“米卡！”

” [bʌt; bət] [les] ['krɒsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| ” | but | less | crossly | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 较少的 | 生气 | 比 | 前 | . |

但比以前不那么生气了。

“ [wel] , [ðen] , ” [ai] [sed] , “ [meɪ] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] ?

| “ | Well | , | then | , | ” | I | said | , | “ | may | I | offer | you | a | little | wine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 然后 | , | ” | 我 | 说 | , | “ | 可能 | 我 | 提供 | 你 | 一个 | 小的 | 葡萄酒 | ? |

“那么，”我说，“我可以给你倒杯酒吗？”

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [drʌŋk] ['eniθɪŋ] .

| I | see | you | have | not | drunk | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | 有 | 不是 | 醉 | 任何事物 | . |

看来你什么都没喝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'tæliən] [waɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

| It | is | Italian | wine | , | and | as | we | are | now | in | your | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 意大利语 | 葡萄酒 | , | 和 | 作为 | 我们 | 是 | 现在 | 在 | 你的 | 自己的 | 国家 | , |

这是意大利葡萄酒，而且我们现在身处你们的国家，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'tæliən] [maʊθ] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)]

| we | should | be | very | pleased | to | see | such | a | pretty | Italian | mouth | accept | the | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 非常 | 高兴 | 到 | 看 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 意大利语 | 嘴 | 接受 | 这 | 提供 |

[ɒv; əv][ɪts] [ frentʃ ] ['neɪbəz] .

| of | its | French | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 法语 | 邻居 | . |

我们应该非常高兴地看到这样一张漂亮的意大利嘴接受了法国邻居的邀请。

〃 [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] , ['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'zaɪərəs]

| 〃 | She | shook | her | head | slightly | , | evidently | wishing | to | refuse | , | but | very | desirous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 轻微地 | , | 显然 | 祝 | 到 | 拒绝 | , | 但 | 非常 | 渴望 |

[ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ,

| of | accepting | , |
|---|---|---|
| 的 | 接受 | , |

她微微摇头，显然想要拒绝，但又非常渴望接受。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['maɪkə] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'laɪt] .

| and | her | mica | this | time | was | almost | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 云母 | 这 | 时间 | 曾是 | 几乎 | 有礼貌的 | . |

而这一次，她的云母几乎表现得彬彬有礼。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][flɑːsk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] ,

| I | took | the | flask | , | which | was | covered | with | straw | in | the | Italian | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 烧瓶 | , | 哪个 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 稻草 | 在 | 这 | 意大利语 | 时尚 | , |

我拿起那个用稻草盖住的、颇具意大利风格的保温瓶。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] , [ai] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| and | filling | the | glass | , | I | offered | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 填充 | 这 | 玻璃 | , | 我 | 提供 | 它 | 到 | 她 | . |

我斟满一杯，递给了她。

“ [pliːz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [ai] [sed] , “ [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] ['welkəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

| “ | Please | drink | it | , | 〃 | I | said | , | “ | to | bid | us | welcome | to | your | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 喝 | 它 | , | 〃 | 我 | 说 | , | “ | 到 | 出价 | 我们 | 欢迎 | 到 | 你的 | 国家 | . |

“请喝一口，”我说，“以示欢迎我们来到贵国。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〃 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [lʊk] , [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] ,
**〃 She took the glass with her usual look , and emptied it at a draught ,**
〃 她 采取 这 玻璃 和 她 通常 看 , 和 清空 它 在 一个 草稿 ,

她面带惯常的神色拿起杯子，一饮而尽。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'sjuːmd] [wɪð] [θɜːst] ,
**like a woman consumed with thirst ,**
喜欢 一个 女士 消耗 和 口渴 ,

就像一个极度口渴的女人，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .
**and then gave it back to me without even saying “ Thank you .**
和 然后 给予 它 后退 到 我 没有 甚至 说 〃 感谢 你 .

然后连句“谢谢”都没说就还给了我。

〃 [aɪ] [ðen] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tʃeriz] .
**〃 I then offered her the cherries .**
〃 我 然后 提供 她 这 樱桃 .

然后我把樱桃给了她。

“ [pliːz] [teɪk] [sʌm; səm] , 〃 [aɪ] [sed] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
**“ Please take some , 〃 I said ; “ we shall be so glad if you will .**
〃 请 拿 一些 , 〃 我 说 ; “ 我们 将 是 所以 高兴的 如果 你 将要 .

“请拿一些吧，”我说；“如果您能这样做，我们将非常高兴。”

〃 [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fruːt] [spred] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**〃 Out of her corner she looked at all the fruit spread out beside her ,**
〃 出去 的 她 角落 她 看起来 在 全部 这 水果 传播 出去 旁 她 ,

她从角落里望出去，看到了摆在她身边的所有水果。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] :
**and said so rapidly that I could scarcely follow her :**
和 说 所以 快速 那 我 可以 几乎 跟随 她 :

她语速极快，我几乎跟不上：

“ [ə; eɪ][ˌem 'iː][nɒn][piːɑːtʃiːoʊnoʊ][ˌen 'iː][ˌel'iː] - [ˌen 'iː][ˌel'iː] - ; ['æmoʊ][soʊltɑːnoʊ][ˌel'iː] - . 〃
**“ A me non piacciono ne le ciriegie ne le susine ; amo soltano le fragole . 〃**
〃 一个 我 非 皮亚乔诺 ne 勒 - ne 勒 - ; 莫 索尔塔诺 勒 - . 〃

“我非 piacciono ne le ciriegie ne le susine；amo soltano le fragole。”

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
**“ What does she say ?**
〃 什么 做 她 说 ?

她说了什么?

〃 [pɔːl] [ɑːskt] .
**〃 Paul asked .**
〃 保罗 问 .

保罗问道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeriz] [ɔː(r)] [plʌmz] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] .
**“ That she does not care for cherries or plums , but only for strawberries .**
〃 那 她 做 不是 关心 为了 樱桃 或者 李子 , 但 仅有的 为了 草莓 .

“她不喜欢樱桃或李子，只喜欢草莓。”

" [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪld] ['strɔ:b(ə)riz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [et; eɪt]

| " | I | put | a | newspaper | full | of | wild | strawberries | on | her | lap | , | and | she | ate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 放 | 一个 | 报纸 | 满的 | 的 | 荒野 | 草莓 | 在 | 她 | 膝 | , | 和 | 她 | 吃 |

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] ,

| them | quickly | , |
|---|---|---|
| 他们 | 迅速地 | , |

我把一张印满野草莓的报纸放在她腿上，她很快就吃光了。

['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [frɒm; fram] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] [ænd; ənd]

| tossing | them | into | her | mouth | from | some | distance | in | a | coquettish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 他们 | 进入 | 她 | 嘴 | 从 | 一些 | 距离 | 在 | 一个 | 娇媚 | 和 |

['tʃɑ:mɪŋ] ['mænə(r)] .

| charming | manner | . |
|---|---|---|
| 迷人 | 方式 | . |

她从远处以一种娇媚迷人的方式将它们扔进嘴里。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hi:p] ,

| When | she | had | finished | the | little | red | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 这 | 小的 | 红色的 | 堆 | , |

当她吃完那小堆红东西后，

[wɪtʃ] [su:n] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] :

| which | soon | disappeared | under | the | rapid | action | of | her | hands | , | I | asked | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 很快 | 消失 | 在下面 | 这 | 迅速的 | 行动 | 的 | 她 | 双手 | , | 我 | 问 | 她 | : |

我问她，那东西很快就被她灵巧的双手抹去了：

“ [wɒt] [meɪ] [aɪ] ['ɒfə(r)] [ju:; jʊ] [naʊ] ? "

| “ | What | may | I | offer | you | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可能 | 我 | 提供 | 你 | 现在 | ? | " |

“我现在能为您做些什么？”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | will | take | a | little | chicken | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 拿 | 一个 | 小的 | 鸡 | , | " | 她 | 回复 | . |

“我要一只小鸡，”她回答说。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'vaʊəd] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| She | certainly | devoured | half | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 吞噬 | 一半 | 的 | 它 | , |

她肯定吃掉了一半。

['teərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔ:z] [laɪk] [sʌm; səm]

| tearing | it | to | pieces | with | the | rapid | movements | of | her | jaws | like | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 它 | 到 | 件 | 和 | 这 | 迅速的 | 移动 | 的 | 她 | 下颚 | 喜欢 | 一些 |

[kɑ:'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] .

| carnivorous | animal | . |
|---|---|---|
| 食肉的 | 动物 | . |

她像食肉动物一样，用快速的下颚将它撕成碎片。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tʃeriz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] " [dɪd] [nɒt] [laɪk] ,

| Then | she | made | up | her | mind | to | have | some | cherries | , | which | she | " | did | not | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 有 | 一些 | 樱桃 | , | 哪个 | 她 | " | 做过 | 不是 | 喜欢 | , |

然后她决定吃些樱桃，但她"并不喜欢樱桃"。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [plʌmz] , [ðen] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .

| " | and | then | some | plums | , | then | some | little | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 一些 | 李子 | , | 然后 | 一些 | 小的 | 蛋糕 | . |

然后是一些李子，然后是一些小蛋糕。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:nə(r)] .

| Then | she | said | , | " | I | have | had | enough | , | " | and | sat | back | in | her | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | , | " | 我 | 有 | 有 | 足够的 | , | " | 和 | 卫星 | 后退 | 在 | 她 | 角落 | . |

然后她说："我受够了"，便坐回了角落里。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] [mɔː(r)] , [ɪn'sɪstɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

| I | was | much | amused | , | and | tried | to | make | her | eat | more | , | insisting | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很多 | 觉得好笑 | , | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 她 | 吃 | 更多的 | , | 坚持 | , | 在 | 事实 | , |

我觉得很有趣，于是想方设法让她多吃点，实际上还坚持要她吃。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['maɪkə][æt; ət][ˌem 'iː] ,

| till | she | suddenly | flew | into | a | rage | , | and | flung | such | a | furious | mica | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 突然 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 愤怒 | , | 和 | 扔 | 这样的 | 一个 | 狂怒 | 云母 | 在 | 我 | , |

直到她突然勃然大怒，朝我扔了一块愤怒的云母片，

[ðæt] [ai] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

| that | I | would | no | longer | run | the | risk | of | spoiling | her | digestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 会 | 不 | 更长 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 破坏 | 她 | 消化 | . |

这样我就不会再冒着影响她消化系统的风险了。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [frend] .

| I | turned | to | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 到 | 我的 | 朋友 | . |

我转向我的朋友。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːl] , ” [ai] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l]

| “ | My | poor | Paul | , | ” | I | said | , | “ | I | am | afraid | we | have | had | our | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 贫穷的 | 保罗 | , | ” | 我 | 说 | , | “ | 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 有 | 有 | 我们的 | 麻烦 |

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| for | nothing | . |
|---|---|---|
| 为了 | 没有什么 | . |

“我可怜的保罗，”我说，“恐怕我们白费力气了。”

” [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,

| ” | The | night | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 夜晚 | 来了 | 在 | , |

夜幕降临，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɒt] ['sʌmə(r)] [naɪts] [wɪtʃ] [ɪk'stend][ðeə(r)] [wɔːm] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

| one | of | those | hot | summer | nights | which | extend | their | warm | shade | over | the | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 热的 | 夏天 | 夜晚 | 哪个 | 延长 | 他们的 | 温暖的 | 阴影 | 超过 | 这 | 燃烧 |

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɜːθ] .

| and | exhausted | earth | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 筋疲力尽的 | 地球 | . |

炎热的夏夜，温暖的树荫笼罩着炙热疲惫的大地。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɒn] [keɪps] [ænd; ənd] [ 'prɔməntəri ] ,

| Here | and | there | , | in | the | distance | , | by | the | sea | , | on | capes | and | promontories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | , | 在 | 这 | 距离 | , | 经过 | 这 | 海 | , | 在 | 披风 | 和 | 海岬 | , |

这里那里，远处，海边，海岬和海岬上，

[braɪt] [stɑːz] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [wɪð]

| bright | stars | , | which | I | was | , | at | times | , | almost | inclined | to | confound | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 明星 | , | 哪个 | 我 | 曾是 | , | 在 | 时代 | , | 几乎 | 倾斜 | 到 | 混杂 | 和 |

['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] ,

| lighthouses | , |
|---|---|
| 灯塔 | , |

明亮的星星，有时我几乎要把它们和灯塔混淆了。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [hə'raɪz(ə)n] :

| began | to | shine | on | the | dark | horizon | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 闪耀 | 在 | 这 | 黑暗的 | 地平线 | : |

黑暗的地平线上开始闪耀光芒：

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [briːðd] [wɪð]

| The | scent | of | the | orange | trees | became | more | penetrating | , | and | we | breathed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 这 | 橙子 | 树木 | 成为 | 更多的 | 渗透 | , | 和 | 我们 | 呼吸 | 和 |

[dɪ'laɪt] ,

| delight | , |
|---|---|
| 喜 | , |

橘子树的香气越来越浓郁，我们欣喜地呼吸着。

[ dis'tend ] ['aʊə(r)] [lʌŋz] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['diːpli] .

| distending | our | lungs | to | inhale | it | more | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 膨胀 | 我们的 | 肺 | 到 | 吸入 | 它 | 更多的 | 深 | . |

扩张肺部，以便更深地吸入空气。

[ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] , [dɪ'lɪʃəs] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'vaɪn] .

| The | balmy | air | was | soft | , | delicious | , | almost | divine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芳香 | 空气 | 曾是 | 柔软的 | , | 可口的 | , | 几乎 | 神圣的 | . |

温暖的空气柔和、清新，简直令人陶醉。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dens] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

| Suddenly | I | noticed | something | like | a | shower | of | stars | under | the | dense | shade | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 注意到 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 淋浴 | 的 | 明星 | 在下面 | 这 | 稠密 | 阴影 | 的 |

[ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

| the | trees | along | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 沿着 | 这 | 线 | , |

突然，我注意到沿着这条线，树荫浓密的地方像下起了一场繁星雨。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

| where | it | was | quite | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | . |

当时天色很暗。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [laɪt] , ['liːpɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]

| It | might | have | been | taken | for | drops | of | light | , | leaping | , | flying | , | playing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 已采取 | 为了 | 滴 | 的 | 光 | , | 跳跃 | , | 飞行 | , | 玩耍 | 和 |

['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

| running | among | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 之中 | 这 | 树叶 | , |

或许人们会把它看作是闪烁的光滴，在树叶间跳跃、飞翔、嬉戏、奔跑。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [stɑːz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn]

| or | for | small | stars | fallen | from | the | skies | in | order | to | have | an | excursion | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 小的 | 明星 | 倒下 | 从 | 这 | 天空 | 在 | 命令 | 到 | 有 | 一个 | 短途旅行 | 在 |

[ðə; ði] [ɜːθ] ;

| the | earth | ; |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | ; |

或者说，是从天上掉下来的小星星，为了到地球上旅行而来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['faɪrˌflaɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪəri] ['bæleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)] .

| but | they | were | only | fireflies | dancing | a | strange | fiery | ballet | in | the | perfumed | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 仅有的 | 萤火虫 | 跳舞 | 一个 | 奇怪的 | 火热 | 芭蕾舞 | 在 | 这 | 香 | 空气 | . |

但它们只不过是萤火虫在芬芳的空气中跳着奇异的火焰芭蕾。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] [ˌɪntə'mɪtənt]

| One | of | them | happened | to | come | into | our | carriage | , | and | shed | its | intermittent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 发生 | 到 | 来 | 进入 | 我们的 | 运输 | , | 和 | 棚 | 它是 | 间歇性的 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

其中一盏灯碰巧进入了我们的车厢，并发出断断续续的光芒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][wʌn][ˈməʊmənt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɜːnɪŋ] [ðə; ði]

| which | seemed | to | be | extinguished | one | moment | and | to | be | burning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 熄灭 | 一 | 片刻 | 和 | 到 | 是 | 燃烧 | 这 |

[nekst] .

| next | . |
|---|---|
| 下一个 | . |

前一刻似乎熄灭了，下一刻又燃起了熊熊大火。

[ai] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [læmp] [wɪð] [ɪts] [bluː] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [flaɪ]

| I | covered | the | carriage | - | lamp | with | its | blue | shade | and | watched | the | strange | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 涵盖 | 这 | 运输 | - | 灯 | 和 | 它是 | 蓝色的 | 阴影 | 和 | 观看 | 这 | 奇怪的 | 飞 |

[kəɹˈiəɹɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ɪts][ˈfaɪəri] [flaɪt] .

| careering | about | in | its | fiery | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | 关于 | 在 | 它是 | 火热 | 航班 | . |

我用蓝色灯罩盖住马车灯，看着那只奇怪的苍蝇在火红的空中横冲直撞。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][ˈset(ə)ld][ɒn][ðə; ði][dɑːk][heə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf][ˈdəʊzɪŋ]

| Suddenly | it | settled | on | the | dark | hair | of | our | neighbor | , | who | was | half | dozing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 定居 | 在 | 这 | 黑暗的 | 头发 | 的 | 我们的 | 邻居 | , | WHO | 曾是 | 一半 | 打盹 |

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

| after | dinner | . |
|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | . |

突然，它落在了我们邻居的黑发上，他晚饭后正半睡半醒。

[pɔːl] [siːmd] [dɪˈlaɪtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] , [ˈspɑːklɪŋ] [spɒt] ,

| Paul | seemed | delighted | , | with | his | eyes | fixed | on | the | bright | , | sparkling | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 似乎 | 高兴极了 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 明亮的 | , | 闪闪发光 | 点 | , |

保罗似乎很高兴，他的目光一直盯着那个明亮闪闪的光点。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒuːəl][ɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwʊmən] .

| which | looked | like | a | living | jewel | on | the | forehead | of | the | sleeping | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 活的 | 宝石 | 在 | 这 | 前额 | 的 | 这 | 睡眠 | 女士 | . |

那颗宝石看起来像一颗活生生的宝石，镶嵌在熟睡女人的额头上。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [wəʊk] [ʌp] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [ˈɪnsekt] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| The | Italian | woke | up | about | eleven | o'clock | , | with | the | bright | insect | still | in | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | 觉醒 | 向上 | 关于 | 十一 | 点钟 | , | 和 | 这 | 明亮的 | 昆虫 | 仍然 | 在 | 她 | 头发 | . |

意大利人大约在上午十一点醒来，那只鲜艳的小虫子还停留在她的头发上。

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] , [ai] [sed] : “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒenəʊə] ,

| When | I | saw | her | move | , | I | said | : | “ | We | are | just | getting | to | Genoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 她 | 移动 | , | 我 | 说 | : | “ | 我们 | 是 | 只是 | 获得 | 到 | 热那亚 | , |

看到她动了，我说：“我们快到热那亚了。”

[ˈmædəm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [pəˈzest] [baɪ]

| madame | , | ” | and | she | murmured | , | without | answering | me | , | as | if | possessed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | , | ” | 和 | 她 | 低声说道 | , | 没有 | 回答 | 我 | , | 作为 | 如果 | 拥有 | 经过 |

[sʌm; səm] [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [θɔːt] :

| some | obstinate | and | embarrassing | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 顽固 | 和 | 尴尬的 | 想法 | : |

“夫人，”她喃喃自语，没有回答我，仿佛被某种固执而尴尬的想法所困扰：

“ [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ai][ˈwʌndə(r)] ?

| “ | What | am | I | going | to | do | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 我 | 去 | 到 | 做 | , | 我 | 想知道 | ? |

“我该怎么办呢？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːskt] :

| ” | And | then | she | suddenly | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 她 | 突然 | 问 | : |

然后她突然问道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ Would you like me to come with you ?
“ 会 你 喜欢 我 到 来 和 你 ?

“你想让我陪你一起去吗？”

” [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
” I was so taken aback that I really did not understand her .
” 我 曾是 所以 已采取 背 那 我 真的 做过 不是 理解 她 .

“我当时非常震惊，真的没听懂她的话。”

“ [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
“ With us ?
“ 和 我们 ?

“和我们一起吗？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fjʊəriəs] :
” She repeated , looking more and more furious :
” 她 重复 , 寻找 更多的 和 更多的 狂怒 :

她重复道，神情越来越愤怒:

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [naʊ] ,
“ Would you like me to be your guide now ,
“ 会 你 喜欢 我 到 是 你的 指导 现在 ,

“现在你想让我做你的向导吗？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ? ”
as soon as we get out of the train ? ”
作为 很快 作为 我们 得到 出去 的 这 火车 ? ”

我们一下火车就走吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
“ I am quite willing ; but where do you want to go .
“ 我 是 相当 愿意的 ; 但 在哪里 做 你 想 到 去 .

“我很乐意；但是你想去哪里呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ ʃrʌg ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dɪfrəns] .
” She shrugged her shoulders with an air of supreme indifference .
” 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 空气 的 最高 漠不关心 .

她耸了耸肩，一副漠不关心的样子。

“ [weə'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ; [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Wherever you like ; what does it matter to me ?
“ 无论 你 喜欢 ; 什么 做 它 事情 到 我 ?

“你喜欢去哪儿都行；这跟我有什么关系？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˌsiː eɪtʃ 'iː][miː][fɑː] ” [twaɪs] .
” She repeated her “ Che mi fa ” twice .
” 她 重复 她 “ 切 米 法 ” 两次 .

她重复了两遍“Che mi fa”。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] . ”
“ But we are going to the hotel . ”
“ 但 我们 是 去 到 这 酒店 . ”

“但我们要去酒店。”

“ ['veri] [wel] , [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [vɔɪs] .
“ Very well , let us all go to the hotel , ” she said , in a contemptuous voice .
“ 非常 出色地 , 让 我们 全部 去 到 这 酒店 , ” 她 说 , 在 一个 轻蔑的 嗓音 .

“好吧，我们都去酒店吧。”她轻蔑地说。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd] [sed] :

| I | turned | to | Paul | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 到 | 保罗 | , | 和 | 说 | : |

我转向保罗，说道：

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

| “ | She | wishes | to | know | whether | we | should | like | her | to | come | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 愿望 | 到 | 知道 | 无论 | 我们 | 应该 | 喜欢 | 她 | 到 | 来 | 和 | 我们 | . |

她想知道我们是否愿意让她和我们一起走。

” [maɪ] [frɛndz] [ˈʌtə(r)] [səˈpraɪz] [rɪˈstɔːd] [maɪ] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] .

| ” | My | friend's | utter | surprise | restored | my | self | - | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 朋友们 | 说出 | 惊喜 | 恢复 | 我的 | 自己 | - | 拥有 | . |

朋友的极度惊讶让我恢复了镇定。

[hiː; hi] [ ˈstæmə ] :

| He | stammered | : |
|---|---|---|
| 他 | 结结巴巴 | : |

他结结巴巴地说：

“ [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?

| “ | With | us | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | ? |

“和我们一起吗？”

[weə(r)] [tuː; tə] ?

| Where | to | ? |
|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | ? |

去哪儿?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

| What | for | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 为了 | ? |

做什么的?

[haʊ] ? ”

| How | ? | ” |
|---|---|---|
| 如何 | ? | ” |

如何？ ”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [prəˈpəʊz(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈɪrɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

| “ | I | don't | know | , | but | she | made | this | strange | proposal | to | me | in | a | most | irritated | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | 但 | 她 | 制成 | 这 | 奇怪的 | 提议 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 最多 | 受刺激 | 嗓音 | . |

“我不知道，但她用非常恼怒的语气向我提出了这个奇怪的建议。”

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| I | told | her | that | we | were | going | to | the | hotel | , | and | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | , | 和 | 她 | 说 | : |

我告诉她我们要去酒店，她说：

- [ˈveri] [wel] , [let] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [gəʊ] [ðeə(r)] ! -

| ' | Very | well | , | let | us | all | go | there | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 出色地 | , | 让 | 我们 | 全部 | 去 | 那里 | ! | - |

“很好，我们都去那里吧！”

[ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] .

| I | suppose | she | is | without | a | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 她 | 是 | 没有 | 一个 | 一分钱 | . |

我猜她身无分文。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

| She | certainly | has | a | very | strange | way | of | making | acquaintances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 有 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 方式 | 的 | 制作 | 熟人 | . |

她的交友方式确实非常奇特。

〞 [pɔːl] , [huː] - [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪk'skleɪmd] :

| 〞 | Paul | , | who | ' | - | was | very | much | excited | , | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 保罗 | , | WHO | - | | 曾是 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | , | 惊呼 | : |

保罗非常兴奋，大声说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

| “ | I | am | quite | agreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 是 | 相当 | 同意 | . |

我非常乐意。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

| Tell | her | that | we | will | go | wherever | she | likes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 那 | 我们 | 将要 | 去 | 无论 | 她 | 点赞 | . |

告诉她，她想去哪儿我们就去哪儿。

〞 [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] :

| 〞 | Then | , | after | a | moment's | hesitation | , | he | said | uneasily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | , | 他 | 说 | 不安地 | : |

“然后，他犹豫片刻，不安地说道：”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] — [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] [wɪð]

| “ | We | must | know | , | however | , | with | whom | she | wishes | to | go | — | with | you | or | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我们 | 必须 | 知道 | , | 然而 | , | 和 | 谁 | 她 | 愿望 | 到 | 去 | — | 和 | 你 | 或者 | 和 |

[ˌem 'iː] ?

| me | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

“但是我们必须知道她想和谁一起走——和你还是和我？”

〞 [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tælɪən] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| 〞 | I | turned | to | the | Italian | , | who | did | not | even | seem | to | be | listening | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 转向 | 到 | 这 | 意大利语 | , | WHO | 做过 | 不是 | 甚至 | 似乎 | 到 | 是 | 聆听 | 到 | 我们 | , |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

我转向那个意大利人，他似乎根本没在听我们说话，然后说道：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| “ | We | shall | be | very | happy | to | have | you | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我们 | 将 | 是 | 非常 | 快乐的 | 到 | 有 | 你 | 和 | 我们 | , |

“我们非常高兴你能加入我们，

[bʌt; bət][maɪ] [frend] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ɑːm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ?

| but | my | friend | wishes | to | know | whether | you | will | take | my | arm | or | his | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 朋友 | 愿望 | 到 | 知道 | 无论 | 你 | 将要 | 拿 | 我的 | 手臂 | 或者 | 他的 | ? |

但我朋友想知道，你会挽着我的胳膊还是他的胳膊?

〞 [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [veɪg] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ˌen 'aɪ]

| 〞 | She | opened | her | black | eyes | wide | with | vague | surprise | , | and | said | , | “ | Che | ni |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 打开 | 她 | 黑色的 | 眼睛 | 宽的 | 和 | 模糊的 | 惊喜 | , | 和 | 说 | , | “ | 切 | ni |

[fɑː] ?

| fa | ? |
|---|---|
| 法 | ? |

她睁大了黑色的眼睛，带着一丝惊讶，说道：“Che ni fa?”

〞 [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .

| 〞 | I | was | obliged | to | explain | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 解释 | 我 | . |

我不得不解释清楚。

“ [ɪn] ['ɪtəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [fʊl'fɪl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,
**“ In Italy , I believe , when a man looks after a woman , fulfils all her wishes ,**
” 在 意大利 , 我 相信 , 什么时候 一个 男人 看起来 后 一个 女士 , 满足 全部 她 愿望 ,

“在意大利，我相信，如果一个男人照顾一个女人，就会满足她所有的愿望，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kə'priːsiz] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][pɑːtiːtoʊ] .
**and satisfies all her caprices , he is called a patito .**
和 满足 全部 她 一掷千金 , 他 是 称为 一个 帕蒂托 .

他满足了她所有的任性要求，因此被称为“小跟班”。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [tuː] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːtiːtoʊ] ?
**Which of us two will you take for your patito ?**
哪个 的 我们 二 将要 你 拿 为了 你的 帕蒂托 ?

你打算选我们俩中的哪一个做你的小跟班?

” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
**” Without the slightest hesitation she replied :**
” 没有 这 丝毫 犹豫 她 回复 :

她毫不犹豫地回答道：

“ [juː; jʊ] !
**“ You !**
” 你 !

“你!

” [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɔːl] .
**” I turned to Paul .**
” 我 转向 到 保罗 .

我转向保罗。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [ tʃuːz ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] . ”
**“ You see , my friend , she chooses me ; you have no chance . ”**
” 你 看 , 我的 朋友 , 她 选择 我 ; 你 有 不 机会 . ”

“你看，我的朋友，她选择了我；你一点机会都没有。”

“ [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
**“ All the better for you , ” he replied in a rage .**
” 全部 这 更好的 为了 你 , ” 他 回复 在 一个 愤怒 .

“那对你来说当然是好事，”他怒气冲冲地回答道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :
**Then , after thinking for a few moments , he went on :**
然后 , 后 思维 为了 一个 很少 时刻 , 他 去 在 :

然后，他沉思片刻后，继续说道：

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
**“ Do you really care about taking this creature with you ?**
” 做 你 真的 关心 关于 采取 这 生物 和 你 ?

“你真的在乎把这个生物带走吗？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
**She will spoil our journey .**
她 将要 剧透 我们的 旅行 .

她会毁了我们的旅程。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [lʊks] [laɪk] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ?
**What are we to do with this woman , who looks like I don't know what ?**
什么 是 我们 到 做 和 这 女士 , WHO 看起来 喜欢 我 不 知道 什么 ?

我们该拿这个女人怎么办？她长得我也不知道像什么。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][æt; ət] ['eni] ['diːsnt] [həʊ'tel] .
**They will not take us in at any decent hotel .**
他们 将要 不是 拿 我们 在 在 任何 体面的 酒店 .

他们不会安排我们入住任何像样的酒店。

" [ai] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [θɔːt]

| " | I | , | however | , | just | began | to | find | the | Italian | much | nicer | than | I | had | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 然而 | , | 只是 | 开始 | 到 | 寻找 | 这 | 意大利语 | 很多 | 更漂亮 | 比 | 我 | 有 | 想法 |

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] ,

| her | at | first | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 第一的 | , |

然而，我渐渐发现这位意大利女士比我最初想象的要和蔼得多。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| and | I | was | now | very | desirous | to | take | her | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 现在 | 非常 | 渴望 | 到 | 拿 | 她 | 和 | 我们 | . |

我现在非常想带她一起走。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .

| The | idea | delighted | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 高兴极了 | 我 | . |

这个想法令我欣喜不已。

[ai] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːd]

| I | replied | , | " | My | dear | fellow | , | we | have | accepted | , | and | it | is | too | late | to | recede |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回复 | , | " | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | , | 我们 | 有 | 公认 | , | 和 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 消退 |

.

| : |
|---|
| . |

我回答说："我的朋友，我们已经接受了，现在后悔也来不及了。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] - [jes] . - "

| You | were | the | first | to | advise | me | to | say | ' | Yes | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 建议 | 我 | 到 | 说 | - | 是的 | . | - | " |

你是第一个建议我说"好"的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['stjuːpɪd] , " [hiː; hi] [ graul ] , " [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

| " | It | is | very | stupid | , | " | he | growled | , | " | but | do | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 愚蠢的 | , | " | 他 | 咆哮 | , | " | 但 | 做 | 作为 | 你 | 请 | . |

"这很愚蠢，"他咆哮道，"但随你便吧。"

" [ðə; ði] [treɪn] [ 'hwisl ] , [ 'slækən ] [spiːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| " | The | train | whistled | , | slackened | speed | , | and | we | ran | into | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火车 | 吹口哨 | , | 松弛 | 速度 | , | 和 | 我们 | 跑 | 进入 | 这 | 车站 | . |

"火车鸣笛减速，我们跑进了车站。"

[ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [maɪ] [njuː] [kəm'pænjən] [maɪ][hænd] .

| I | got | out | of | the | carriage | , | and | offered | my | new | companion | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | , | 和 | 提供 | 我的 | 新的 | 伴侣 | 我的 | 手 | . |

我下了马车，向我的新同伴伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][ɑːm] ,

| She | jumped | out | lightly | , | and | I | gave | her | my | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 出去 | 轻轻 | , | 和 | 我 | 给予 | 她 | 我的 | 手臂 | , |

她轻盈地跳了出来，我伸出胳膊扶她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [rɪ'pʌgnəns] .

| which | she | took | with | an | air | of | seeming | repugnance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 采取 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 似乎 | 厌恶 | . |

她一脸厌恶地接受了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kleɪmd] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wiː; wi][set] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

| As | soon | as | we | had | claimed | our | luggage | we | set | off | into | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 有 | 声称 | 我们的 | 行李 | 我们 | 放 | 离开 | 进入 | 这 | 镇 | , |

我们取完行李后就动身进城了。

[pɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] .

| **Paul** | **walking** | **in** | **utter** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 步行 | 在 | 说出 | 沉默 | . |

保罗一路沉默不语。

“ [tuː; tə] [wɒt] [həʊ'tel][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

| **“** | **To** | **what** | **hotel** | **shall** | **we** | **go** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 什么 | 酒店 | 将 | 我们 | 去 | ? |

我们应该去哪家酒店呢?

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

| **”** | **I** | **asked** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | . |

我问他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| **“** | **It** | **may** | **be** | **difficult** | **to** | **get** | **into** | **the** | **City** | **of** | **Paris** | **with** | **a** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 是 | 难的 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 巴黎 | 和 | 一个 | 女士 | , |

“带着女人进入巴黎市区可能比较困难,”

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'tæliən] .

| **especially** | **with** | **this** | **Italian** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 和 | 这 | 意大利语 | . |

尤其是这位意大利人。

” [pɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

| **”** | **Paul** | **interrupted** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 中断 | 我 | . |

保罗打断了我。

“ [jes] , [wɪð] [æn; ən][ɪ'tæliən] [huː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

| **“** | **Yes** | **,** | **with** | **an** | **Italian** | **who** | **looks** | **more** | **like** | **a** | **dancer** | **than** | **a** | **duchess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 一个 | 意大利语 | WHO | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 舞蹈家 | 比 | 一个 | 公爵夫人 | . |

“是的，和一个看起来更像舞蹈演员而不是公爵夫人的意大利人在一起。”

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .

| **However** | **,** | **that** | **is** | **no** | **business** | **of** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 是 | 不 | 商业 | 的 | 矿 | . |

但这与我无关。

[duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

| **Do** | **just** | **as** | **you** | **please** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 只是 | 作为 | 你 | 请 | . |

随你便。

” [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] .

| **”** | **I** | **was** | **in** | **a** | **state** | **of** | **perplexity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 困惑 | . |

我当时感到非常困惑。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

| **I** | **had** | **written** | **to** | **the** | **City** | **of** | **Paris** | **to** | **retain** | **our** | **rooms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 书面 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 巴黎 | 到 | 保持 | 我们的 | 房间 | , |

我曾致函巴黎市政府，请求保留我们的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| **and** | **now** | **I** | **did** | **not** | **know** | **what** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

现在我不知道该怎么办了。

[tuː] [kəˌmɪʃə'neə(r)] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] .

| **Two** | **commissionaires** | **followed** | **us** | **with** | **our** | **luggage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 代办 | 随后 | 我们 | 和 | 我们的 | 行李 | . |

两名行李员拿着我们的行李跟在我们后面。

[ai] [kən'tɪnjuːd] : “ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ;

| I | continued | : | “ | You | might | as | well | go | on | first | , | and | say | that | we | are | coming | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 持续 | : | 〃 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 在 | 第一的 | , | 和 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 未来 | ; |

我接着说：“你最好先说，我们来了；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ˌem 'iː]

| and | give | the | landlord | to | understand | that | I | have | a | — | a | friend | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 房东 | 到 | 理解 | 那 | 我 | 有 | 一个 | — | 一个 | 朋友 | 和 | 我 |

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [rʊmz; ruːmz] [kwaɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [θriː] ,

| and | that | we | should | like | rooms | quite | by | themselves | for | us | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 应该 | 喜欢 | 房间 | 相当 | 经过 | 他们自己 | 为了 | 我们 | 三 | , |

并告知房东我有一个朋友，我们三个人需要单独的房间。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['trævələz] .

| so | as | not | to | be | brought | in | contact | with | other | travellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 带来 | 在 | 接触 | 和 | 其他 | 旅行者 | . |

以免与其他旅客接触。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

| He | will | understand | , | and | we | will | decide | according | to | his | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 理解 | , | 和 | 我们 | 将要 | 决定 | 根据 | 到 | 他的 | 回答 | . |

他会理解的，我们会根据他的回答做出决定。

〃 [bʌt; bət] [pɔːl] [ graul ] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [kə'mɪʃnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɑːts] [duː; də] [nɒt] [suːt]

| 〃 | But | Paul | growled | , | “ | Thank | you | , | such | commissions | and | such | parts | do | not | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 保罗 | 咆哮 | , | “ | 感谢 | 你 | , | 这样的 | 佣金 | 和 | 这样的 | 部分 | 做 | 不是 | 套装 |

[ˌem 'iː] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

| me | , | by | any | means | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 经过 | 任何 | 方法 | . |

但保罗咆哮道：“谢谢，这样的委托和角色无论如何都不适合我。”

[ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɔː(r)][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

| I | did | not | come | here | to | select | your | apartments | or | to | minister | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 来 | 这里 | 到 | 选择 | 你的 | 公寓 | 或者 | 到 | 部长 | 到 | 你的 |

['pleʒəz] .

| pleasures | . |
|---|---|
| 快乐 | . |

我来这里不是为了帮你们挑选公寓，也不是为了满足你们的享乐。

〃 [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] : “ [lʊk] [hɪə(r)] , [doʊnt][biː; bi] ['æŋgri] .

| 〃 | But | I | was | urgent | : | “ | Look | here | , | don't | be | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 我 | 曾是 | 紧迫的 | : | “ | 看 | 这里 | , | 不 | 是 | 生气的 | . |

但我当时很着急：“听着，别生气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

| It | is | surely | far | better | to | go | to | a | good | hotel | than | to | a | bad | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一定 | 远的 | 更好的 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 好的 | 酒店 | 比 | 到 | 一个 | 坏的 | 一 | , |

去一家好酒店肯定比去一家差酒店要好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['lændlɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['seprət] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]

| and | it | is | not | difficult | to | ask | the | landlord | for | three | separate | bedrooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 问 | 这 | 房东 | 为了 | 三 | 分离 | 卧室 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| and | a | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 用餐 | - | 房间 | . |

向房东提出要三个独立的卧室和一个餐厅的要求并不难。

〃 [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [stres] [ɒn] [θriː] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .

| 〃 | I | put | a | stress | on | three | , | and | that | decided | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 放 | 一个 | 压力 | 在 | 三 | , | 和 | 那 | 决定 | 他 | . |

“我强调了三，这决定了他的命运。”

[hiː; hi] [went] [ɒn] [fɜːst] ,

| He | went | on | first | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 第一的 | , |

他第一个上场。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel] [waɪl] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

| and | I | saw | him | go | into | a | large | hotel | while | I | remained | on | the | other | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 他 | 去 | 进入 | 一个 | 大的 | 酒店 | 尽管 | 我 | 剩余 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [striːt] ,

| the | street | , |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | , |

我看到他走进一家大酒店，而我则留在街对面。

[wɪð] [maɪ][feə(r)][ɪ'tæliən] , [huː] [dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði]

| with | my | fair | Italian | , | who | did | not | say | a | word | , | and | followed | the | porters | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 公平的 | 意大利语 | , | WHO | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | , | 和 | 随后 | 这 | 搬运工 | 和 | 这 |

['lʌgɪdʒ] .

| luggage | . |
|---|---|
| 行李 | . |

我那漂亮的意大利姑娘一句话也没说，就跟在搬运行李的搬运工身后。

[pɔːl] [keɪm] [bæk] [æt; ət][lɑːst] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] .

| Paul | came | back | at | last | , | looking | as | dissatisfied | as | my | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 来了 | 后退 | 在 | 最后的 | , | 寻找 | 作为 | 不满 | 作为 | 我的 | 伴侣 | . |

保罗终于回来了，看起来和我的同伴一样不满。

“ [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] ;

| “ | That | is | settled | , | ” | he | said | , | “ | and | they | will | take | us | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 定居 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 和 | 他们 | 将要 | 拿 | 我们 | 在 | ; |

“这件事就这么定了，”他说，“他们会收留我们；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

| but | here | are | only | two | bedrooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 仅有的 | 二 | 卧室 | . |

但这里只有两间卧室。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| You | must | settle | it | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 定居 | 它 | 作为 | 你 | 能 | . |

你必须尽你所能去解决它。

” [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] .

| ” | I | followed | him | , | rather | ashamed | of | going | in | with | such | a | strange | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 随后 | 他 | , | 相当 | 羞愧 | 的 | 去 | 在 | 和 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 伴侣 | . |

“我跟着他进去了，心里有点不好意思，因为跟这样一个陌生的人一起进去。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

| There | were | two | bedrooms | separated | by | a | small | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 卧室 | 分开 | 经过 | 一个 | 小的 | 坐着 | - | 房间 | . |

有两个卧室，中间隔着一个小客厅。

[ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][kəʊld] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst]

| I | ordered | a | cold | supper | , | and | then | I | turned | to | the | Italian | with | a | perplexed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 一个 | 寒冷的 | 晚餐 | , | 和 | 然后 | 我 | 转向 | 到 | 这 | 意大利语 | 和 | 一个 | 困惑 |

[lʊk] .

| look | . |
|---|---|
| 看 | . |

我点了一份冷餐，然后一脸困惑地转向那位意大利人。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [wɪtʃ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | We | have | only | been | able | to | get | two | rooms | , | so | you | must | choose | which | |
| ” | 我们 | 有 | 仅有的 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 二 | 房间 | , | 所以 | 你 | 必须 | 选择 | 哪个 | |

[juː; jʊ] [laɪk] .

| | | |
|---|---|---|
| you | like | . |
| 你 | 喜欢 | . |

“我们只有两间房，所以您必须选择您喜欢的一间。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] “ [ˌsiː eɪtʃ 'iː][miː][fɑː] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | She | replied | with | her | eternal | “ | Che | mi | fa ! |
| ” | 她 | 回复 | 和 | 她 | 永恒 | ” | 切 | 米 | 法 ! |

她回答说：“Che mi fa！”

” [aɪ] [ˌðeərə'pɒn] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['wʊdn] [trʌŋk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːvənts] [juːz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | I | thereupon | took | up | her | little | black | wooden | trunk | , | such | as | servants | use | , | |
| ” | 我 | 于是 | 采取 | 向上 | 她 | 小的 | 黑色的 | 木制的 | 树干 | , | 这样的 | 作为 | 仆人 | 使用 | , | |

于是我拿起了她的小黑木箱，就是仆人用的那种箱子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | took | it | into | the | room | on | the | right | , | which | I | had | chosen | for |
| 和 | 采取 | 它 | 进入 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 正确的 | , | 哪个 | 我 | 有 | 选定 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| | |
|---|---|
| her | . |
| 她 | . |

然后把它带进了右边的房间，那是我为她挑选的房间。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | bit | of | paper | was | fastened | to | the | box | , | on | which | was | written | , |
| 一个 | 少量 | 的 | 纸 | 曾是 | 系紧 | 到 | 这 | 盒子 | , | 在 | 哪个 | 曾是 | 书面 | , |

[ˌmædəmwə'zel] [fræn'tʃeskə] - , ['dʒenəʊə] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Mademoiselle | Francesca | Rondoli | , | Genoa | . |
| 小姐 | 弗朗西斯卡 | - | , | 热那亚 | . |

盒子上贴着一张纸条，上面写着：弗朗西斯卡·隆多利小姐，热那亚。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [fræn'tʃeskə] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | Your | name | is | Francesca | ? |
| ” | 你的 | 姓名 | 是 | 弗朗西斯卡 | ? |

“你的名字是弗朗西斯卡吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [ ri'plai ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | I | asked | , | and | she | nodded | her | head | , | without | replying | . |
| ” | 我 | 问 | , | 和 | 她 | 点头 | 她 | 头 | , | 没有 | 回复 | . |

我问了，她点了点头，没有回答。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [də'rektli] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | We | shall | have | supper | directly | , | ” I | continued | . |
| ” | 我们 | 将 | 有 | 晚餐 | 直接地 | , | ” 我 | 持续 | . |

“我们直接吃晚饭吧，”我继续说道。

“ ['miːnwaɪl] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [twɑː'let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Meanwhile | , | I | dare | say | you | would | like | to | arrange | your | toilette | a | little | ? |
| ” | 同时 | , | 我 | 敢 | 说 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 安排 | 你的 | 厕所 | 一个 | 小的 | ? |

“与此同时，我想问您是否想稍微整理一下您的盥洗室？”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] - ['maɪkə] - , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['friːkwəntli]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | She | answered | with | a | ' | mica | ' | , | a | word | which | she | employed | just | as | frequently |
| ” | 她 | 回答 | 和 | 一个 | - | 云母 | - | , | 一个 | 单词 | 哪个 | 她 | 受雇 | 只是 | 作为 | 频繁地 |

[æz; əz] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ˌem 'iː][fɑː] - ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| as | ' | Che | me | fa | ' , |
| 作为 | - | 切 | 我 | 法 | - , |

她回答说“mica”，这个词她使用的频率和“Che me fa”一样高。

[bʌt; bət][ai] [went] [ɒn] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

| but | I | went | on | : | “ | It | is | always | pleasant | after | a | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 去 | 在 | : | “ | 它 | 是 | 总是 | 令人愉快的 | 后 | 一个 | 旅行 | . |

但我继续说道：“旅途之后总是令人愉快的。”

” [ðen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['nesəsəri] ['rekwɪzɪts] ,

| ” | Then | I | suddenly | remembered | that | she | had | not | , | perhaps | , | the | necessary | requisites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 突然 | 记得 | 那 | 她 | 有 | 不是 | , | 也许 | , | 这 | 必要的 | 必备条件 | , |

“然后我突然想起，她或许并不具备必要的条件。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| for | she | appeared | to | me | in | a | very | singular | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 出现 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 非常 | 单数 | 位置 | , |

因为在我看来，她处于一种非常特殊的状态。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][ai]

| as | if | she | had | just | escaped | from | some | disagreeable | adventure | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 只是 | 逃脱 | 从 | 一些 | 令人不快的 | 冒险 | , | 和 | 我 |

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] .

| brought | her | my | dressing | - | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 她 | 我的 | 敷料 | - | 案件 | . |

仿佛她刚刚从某种不愉快的冒险中逃脱出来，我把我的梳妆箱带给了她。

[ai] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| I | put | out | all | the | little | instruments | for | cleanliness | and | comfort | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 出去 | 全部 | 这 | 小的 | 仪器 | 为了 | 清洁 | 和 | 舒适 | 哪个 | 它 |

[kən'teɪnd] :

| contained | : |
|---|---|
| 包含 | : |

我把里面所有用于清洁和舒适的小工具都拿出来了：

[ə; eɪ][neɪl] - [brʌʃ] , [ə; eɪ][njuː] ['tuːθbrʌʃ] — [ai] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

| a | nail | - | brush | , | a | new | toothbrush | — | I | always | carry | a | selection | of | them | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 指甲 | - | 刷子 | , | 一个 | 新的 | 牙刷 | — | 我 | 总是 | 携带 | 一个 | 选择 | 的 | 他们 | 关于 |

[wɪð] [ˌem 'iː] — [maɪ][neɪl] - ['sɪzəz] ,

| with | me | — | my | nail | - | scissors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | — | 我的 | 指甲 | - | 剪刀 | , |

指甲刷、新牙刷——我总是随身携带一些——指甲剪，

[ə; eɪ][neɪl] - [faɪl] , [ænd; ənd]['spʌndʒɪz] .

| a | nail | - | file | , | and | sponges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 指甲 | - | 文件 | , | 和 | 海绵 | . |

指甲锉和海绵。

[ai] [ˌʌn'kɔːkt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] , [wʌn][ɒv; əv]['lævəndə(r)] - ['wɔːtə(r)] ,

| I | uncorked | a | bottle | of | eau | de | cologne | , | one | of | lavender | - | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开瓶 | 一个 | 瓶子 | 的 | 水 | 德 | 科隆 | , | 一 | 的 | 薰衣草 | - | 水 | , |

我打开了一瓶古龙水，还有一瓶薰衣草水。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

| and | a | little | bottle | of | new | - | mown | hay | , | so | that | she | might | have | a | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 瓶子 | 的 | 新的 | - | 修剪过的 | 干草 | , | 所以 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 一个 | 选择 | . |

还有一小瓶新割的干草，这样她就可以有选择余地了。

[ðen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ]['paʊdə(r)] - [bɒks] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [pʌf] , [pleɪst] [maɪ] [faɪn]

| Then | I | opened | my | powder | - | box | , | and | put | out | the | powder | - | puff | , | placed | my | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 打开 | 我的 | 粉末 | - | 盒子 | , | 和 | 放 | 出去 | 这 | 粉末 | - | 噗 | , | 放置 | 我的 | 美好的 |

['taʊəlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] ,

| towels | over | the | water | - | jug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛巾 | 超过 | 这 | 水 | - | 水壶 | , |

然后我打开粉盒，拿出粉扑，把精致的毛巾盖在水壶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuː] [səʊp] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] .

| and | a | piece | of | new | soap | near | the | basin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 新的 | 肥皂 | 靠近 | 这 | 盆地 | . |

洗手池旁还有一块新肥皂。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [maɪ] ['muːvmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ,

| She | watched | my | movements | with | a | look | of | annoyance | in | her | wide | - | open | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 我的 | 移动 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 烦恼 | 在 | 她 | 宽的 | - | 打开 | 眼睛 | , |

她睁大眼睛，带着一丝恼怒注视着我的一举一动。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] ['aɪðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɔː(r)] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['fɔːθɔːt] .

| without | appearing | either | astonished | or | pleased | at | my | forethought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 出现 | 任何一个 | 惊讶 | 或者 | 高兴 | 在 | 我的 | 深思熟虑 | . |

他既没有对我的先见之明感到惊讶，也没有表现出高兴。

“ [hɪə(r)][ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , ” [aɪ] [ðen] [sed] ;

| “ | Here | is | all | that | you | require | , | ” | I | then | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 全部 | 那 | 你 | 要求 | , | ” | 我 | 然后 | 说 | ; |

“这就是你所需要的一切，”我接着说；

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] .

| “ | I | will | tell | you | when | supper | is | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 晚餐 | 是 | 准备好 | . |

“晚饭准备好后我会告诉你。”

” [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]

| ” | When | I | returned | to | the | sitting | - | room | I | found | that | Paul | had | shut | himself | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 返回 | 到 | 这 | 坐着 | - | 房间 | 我 | 成立 | 那 | 保罗 | 有 | 关闭 | 他自己 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] [ruːm] ,

| other | room | , |
|---|---|---|
| 其他 | 房间 | , |

“当我回到客厅时，发现保罗把自己关在另一个房间里。”

[səʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

| so | I | sat | down | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 卫星 | 向下 | 到 | 等待 | . |

于是我坐下来等。

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['brɪŋɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .

| A | waiter | went | to | and | fro | , | bringing | plates | and | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 服务员 | 去 | 到 | 和 | 弗 | , | 带来 | 盘子 | 和 | 眼镜 | . |

服务员来回走动，端来盘子和杯子。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['sləʊli] , [ðen] [pʊt] [ə; eɪ][kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | laid | the | table | slowly | , | then | put | a | cold | chicken | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 这 | 桌子 | 缓慢地 | , | 然后 | 放 | 一个 | 寒冷的 | 鸡 | 在 | 它 | , |

他慢慢地摆好桌子，然后放上一只冷鸡。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

| and | told | me | that | all | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 那 | 全部 | 曾是 | 准备好 | . |

他告诉我一切都准备就绪了。

[aɪ] [nɒkt] ['dʒentli][æt; ət] [ˌmædəmwə'zel] - [dɔː(r)] .

| I | knocked | gently | at | Mademoiselle | Rondoli's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敲门 | 轻轻地 | 在 | 小姐 | - | 门 | . |

我轻轻敲了敲朗多利小姐的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

| “ | Come | in | , | ” | she | said | , | and | when | I | did | so | I | was | struck | by | a | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 做过 | 所以 | 我 | 曾是 | 击 | 经过 | 一个 | 强的 | , |

“进来吧，”她说，我照做了，随即感到一股强烈的.....

['hevi] [smel] [ɒv; əv] ['pə:fju:mz] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['her,drɛsərz] [ʃɒp] .

| heavy | smell | of | perfumes | , | as | if | I | were | in | a | hairdresser's | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 闻 | 的 | 香水 | , | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 理发师 | 店铺 | . |

浓重的香水味，就像置身于理发店一样。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['θɔ:tf(ə)l]

| The | Italian | was | sitting | on | her | trunk | in | an | attitude | either | of | thoughtful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | 曾是 | 坐着 | 在 | 她 | 树干 | 在 | 一个 | 态度 | 任何一个 | 的 | 周到 |

[ˌdɪskən'tent] [ɔ:(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .

| discontent | or | absent | - | mindedness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 或者 | 缺席的 | - | 心智 | . |

意大利人坐在她的后备箱上，姿态既像是若有所思的不满，又像是心不在焉。

[ðə; ði] ['taʊəl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

| The | towel | was | still | folded | over | the | waterjug | that | was | full | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛巾 | 曾是 | 仍然 | 折叠 | 超过 | 这 | 水壶 | 那 | 曾是 | 满的 | 的 | 水 | , |

毛巾仍然折叠盖在装满水的水壶上。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊp] , [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd][draɪ] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empti] ['beɪs(ə)n] ;

| and | the | soap | , | untouched | and | dry | , | was | lying | beside | the | empty | basin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肥皂 | , | 未受触碰 | 和 | 干燥 | , | 曾是 | 说谎 | 旁 | 这 | 空的 | 盆地 | ; |

肥皂完好无损地晾在空盆旁边；

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ju:st] [hɑ:f][ðə; ði] ['kɒntents]

| but | one | would | have | thought | that | the | young | woman | had | used | half | the | contents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 这 | 年轻的 | 女士 | 有 | 用过的 | 一半 | 这 | 内容 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['pɜ:fju:m] .

| of | the | bottles | of | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 瓶子 | 的 | 香水 | . |

但人们会以为这位年轻女子已经用掉了半瓶香水。

[ðə; ði] [əʊ] [di:] [kə'ləʊn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [speəd] , [æz; əz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv]

| The | eau | de | cologne | , | however | , | had | been | spared | , | as | only | about | a | third | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 德 | 科隆 | , | 然而 | , | 有 | 到过 | 幸存 | , | 作为 | 仅有的 | 关于 | 一个 | 第三 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] ;

| it | had | gone | ; |
|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已消失 | ; |

然而，古龙水却幸免于难，只损失了大约三分之一；

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['lævəndə(r)]

| but | to | make | up | for | that | she | had | used | a | surprising | amount | of | lavender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 那 | 她 | 有 | 用过的 | 一个 | 奇怪 | 数量 | 的 | 薰衣草 |

- ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [nju:] - [məʊn] [heɪ] .

| - | water | and | new | - | mown | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 水 | 和 | 新的 | - | 修剪过的 | 干草 | . |

但为了弥补这一点，她使用了数量惊人的薰衣草水和新割的干草。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['vaɪələt]['paʊdə(r)] , [ə; eɪ] [veɪg] [waɪt] [mɪst] , [si:md] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]

| A | cloud | of | violet | powder | , | a | vague | white | mist | , | seemed | still | to | be | floating | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 的 | 紫色 | 粉末 | , | 一个 | 模糊的 | 白色的 | 薄雾 | , | 似乎 | 仍然 | 到 | 是 | 漂浮的 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] ,

| the | air | , |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | , |

一团紫色的粉末，一团朦胧的白色薄雾，似乎仍然漂浮在空中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - ['paʊdərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

| from | the | effects | of | her | over | - | powdering | her | face | and | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 效果 | 的 | 她 | 超过 | - | 粉末 | 她 | 脸 | 和 | 脖子 | . |

由于她脸部和颈部扑粉过多而导致的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] , ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| It | seemed | to | cover | her | eyelashes | , | eyebrows | , | and | the | hair | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 覆盖 | 她 | 睫毛 | , | 眉毛 | , | 和 | 这 | 头发 | 在 | 她 |

['templz] [laɪk] [snəʊ] ,

| temples | like | snow | , |
|---|---|---|---|
| 寺庙 | 喜欢 | 雪 | , |

它像雪一样覆盖了她的睫毛、眉毛和鬓角。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːstəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['leɪəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd]

| while | her | cheeks | were | plastered | with | it | , | and | layers | of | it | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 脸颊 | 是 | 粉刷过的 | 和 | 它 | , | 和 | 层 | 的 | 它 | 涵盖 |

[hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] ,

| her | nostrils | , |
|---|---|---|
| 她 | 鼻孔 | , |

她的双颊上涂满了膏状物，鼻孔里也糊满了膏状物。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

| the | corners | of | her | eyes | , | and | her | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 的 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 她 | 下巴 | . |

她的眼角和下巴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [ eks'heil ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd]

| When | she | got | up | she | exhaled | such | a | strong | odor | of | perfume | that | it | almost | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 向上 | 她 | 呼气 | 这样的 | 一个 | 强的 | 气味 | 的 | 香水 | 那 | 它 | 几乎 | 制成 |

[ˌem 'iː] [fiːl] [feɪnt] .

| me | feel | faint | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 头晕的 | . |

她起身时呼出的香水味非常浓烈，几乎让我感到头晕目眩。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l]

| When | we | sat | down | to | supper | , | I | found | that | Paul | was | in | a | most | execrable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 卫星 | 向下 | 到 | 晚餐 | , | 我 | 成立 | 那 | 保罗 | 曾是 | 在 | 一个 | 最多 | 可憎的 |

['tempə(r)] ,

| temper | , |
|---|---|
| 脾气 | , |

我们坐下来吃晚饭时，我发现保罗脾气非常恶劣。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət] [bleɪm] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

| and | I | could | get | nothing | out | of | him | but | blame | , | irritable | words | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 得到 | 没有什么 | 出去 | 的 | 他 | 但 | 责备 | , | 易怒的 | 字 | , | 和 |

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .

| disagreeable | remarks | . |
|---|---|---|
| 令人不快的 | 评论 | . |

我从他那里什么也得不到，只有责备、恼怒的言语和令人不快的评论。

[ˌmædəmwə'zel] [fræn'tʃeskə] [et; eɪt] [laɪk] [æn; ən]['əʊgə(r)] ,

| Mademoiselle | Francesca | ate | like | an | ogre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | 弗朗西斯卡 | 吃 | 喜欢 | 一个 | 食人魔 | , |

弗朗西斯卡小姐吃东西像个怪物一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]

| and | as | soon | as | she | had | finished | her | meal | she | threw | herself | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 完成的 | 她 | 一顿饭 | 她 | 扔 | 她自己 | 之上 | 这 |

['səʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

| sofa | in | the | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙发 | 在 | 这 | 坐着 | - | 房间 | . |

她吃完饭后，立刻扑倒在客厅的沙发上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [sed] ['gæləntli] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] :

| Sitting | down | beside | her | , | I | said | gallantly | , | kissing | her | hand | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 旁 | 她 | , | 我 | 说 | 英勇地 | , | 接吻 | 她 | 手 | : |

我绅士地在她身边坐下，吻了吻她的手，说道：

“ [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ðə; ði][bed] [prɪ'peəd] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ? ”

| “ | **Shall** | **I** | **have** | **the** | **bed** | **prepared** | **,** | **or** | **will** | **you** | **sleep** | **on** | **the** | **couch** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我 | 有 | 这 | 床 | 准备 | , | 或者 | 将要 | 你 | 睡觉 | 在 | 这 | 长椅 | ? | ” |

“要我准备床铺吗？还是你睡沙发？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | **It** | **is** | **all** | **the** | **same** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 全部 | 这 | 相同的 | 到 | 我 | . |

“对我来说都一样。”

- [ˌsiː eɪtʃ 'iː][miː][fɑː] - !

| ' | **Che** | **mi** | **fa** | **'** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 切 | 米 | 法 | - | ! |

'Che mi fa'!

” [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [vekst] [ˌem 'iː] .

| ” | **Her** | **indifference** | **vexed** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 漠不关心 | 烦恼 | 我 | . |

她的冷漠让我感到恼火。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət] [wʌns] ? ”

| “ | **Should** | **you** | **like** | **to** | **retire** | **at** | **once** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 应该 | 你 | 喜欢 | 到 | 退休 | 在 | 一次 | ? | ” |

“你想立刻退休吗？”

“ [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sliːpi] .

| “ | **Yes** | **;** | **I** | **am** | **very** | **sleepy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 我 | 是 | 非常 | 困 | . |

“是的，我非常困。”

” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ jɔːn ] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [pɔːl] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs]

| ” | **She** | **got** | **up** | **,** | **yawned** | **,** | **gave** | **her** | **hand** | **to** | **Paul** | **,** | **who** | **took** | **it** | **with** | **a** | **furious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 得到 | 向上 | , | 打哈欠 | , | 给予 | 她 | 手 | 到 | 保罗 | , | WHO | 采取 | 它 | 和 | 一个 | 狂怒 |

[lʊk] ,

| **look** | **,** |
|---|---|
| 看 | , |

她起身，打了个哈欠，把手伸向保罗，保罗怒气冲冲地握住了她的手。

[ænd; ənd][ai] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .

| **and** | **I** | **lighted** | **her** | **into** | **the** | **bedroom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 照明 | 她 | 进入 | 这 | 卧室 | . |

然后我把她带进了卧室。

[ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

| **A** | **disquieting** | **feeling** | **haunted** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人不安的 | 感觉 | 闹鬼的 | 我 | . |

一种不安的感觉一直萦绕着我。

“ [hɪə(r)][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , ” [ai] [sed] [ə'gen] .

| “ | **Here** | **is** | **all** | **you** | **want** | **,** | **”** | **I** | **said** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 全部 | 你 | 想 | , | ” | 我 | 说 | 再次 | . |

“这就是你想要的一切，”我再次说道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːk] .

| **The** | **next** | **morning** | **she** | **got** | **up** | **early** | **,** | **like** | **a** | **woman** | **who** | **is** | **accustomed** | **to** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 她 | 得到 | 向上 | 早期的 | , | 喜欢 | 一个 | 女士 | WHO | 是 | 习惯 | 到 | 工作 | . |

第二天早上她早早起床，像个习惯工作的女人一样。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [maɪ][hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz]

| She | woke | me | by | doing | so | , | and | I | watched | her | through | my | half | - | closed | eyelids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 觉醒 | 我 | 经过 | 正在做 | 所以 | , | 和 | 我 | 观看 | 她 | 通过 | 我的 | 一半 | - | 关闭 | 眼睑 |

.

:

.

她这样做把我吵醒了，我透过半闭的眼皮看着她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈhʌrɪɪŋ] [hɜːˈself] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət]

| She | came | and | went | without | hurrying | herself | , | as | if | she | were | astonished | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 和 | 去 | 没有 | 匆忙 | 她自己 | , | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 惊讶 | 在 |

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| having | nothing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有什么 | 到 | 做 | . |

她来来往往，不慌不忙，仿佛对无所事事感到惊讶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['emptid] [ɔːl]

| At | length | she | went | to | the | dressing | - | table | , | and | in | a | moment | emptied | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 她 | 去 | 到 | 这 | 敷料 | - | 桌子 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 清空 | 全部 |

[maɪ] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] .

| my | bottles | of | perfume | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 瓶子 | 的 | 香水 | . |

最后她走到梳妆台前，片刻间就用光了我所有的香水瓶。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| She | certainly | also | used | some | water | , | but | very | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 还 | 用过的 | 一些 | 水 | , | 但 | 非常 | 小的 | . |

她当然也用了一些水，但量很少。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [drest] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [əˈgen] ,

| When | she | was | quite | dressed | , | she | sat | down | on | her | trunk | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 相当 | 穿着 | , | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 她 | 树干 | 再次 | , |

她穿戴整齐后，又坐回了箱子上。

[ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][wʌn] [niː] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

| and | clasping | one | knee | between | her | hands | , | she | seemed | to | be | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 一 | 膝盖 | 之间 | 她 | 双手 | , | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 思维 | . |

她双手抱住一条腿的膝盖，似乎在思考着什么。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][fɜːst] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

| At | that | moment | I | pretended | to | first | notice | her | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 我 | 假装 | 到 | 第一的 | 注意 | 她 | , | 和 | 说 | : |

这时我假装第一个注意到她，说道：

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [fræn'tʃeskə] .

| “ | Good | - | morning | , | Francesca | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 早晨 | , | 弗朗西斯卡 | . |

“早上好，弗朗西斯卡。”

” [wɪˈðaʊt] ['siːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ʃiː; ʃi]

| ” | Without | seeming | in | at | all | a | better | temper | than | the | previous | night | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 似乎 | 在 | 在 | 全部 | 一个 | 更好的 | 脾气 | 比 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , | 她 |

[mˈɜːməd] , “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !

| murmured | , | “ | Good | - | morning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | , | “ | 好的 | - | 早晨 | ! |

她似乎心情并没有比昨晚好多少，只是低声说道：“早上好！”

” [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] , [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| ” | When | I | asked | her | whether | she | had | slept | well | , | she | nodded | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 问 | 她 | 无论 | 她 | 有 | 睡着了 | 出色地 | , | 她 | 点头 | 她 | 头 | , |

当我问她睡得好不好时，她点了点头。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ai] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | jumping | out | of | bed | , | I | went | and | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | 出去 | 的 | 床 | , | 我 | 去 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

我跳下床，跑过去吻了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɪst] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] ;

| She | turned | her | face | toward | me | like | a | child | who | is | being | kissed | against | its | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 脸 | 朝向 | 我 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | WHO | 是 | 存在 | 亲吻 | 反对 | 它是 | 将要 | ; |

她把脸转向我，就像一个被迫亲吻的孩子；

[bʌt; bət] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [prest] [maɪ] [lɪps] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ,

| but | I | took | her | tenderly | in | my | arms | , | and | gently | pressed | my | lips | on | her | eyelids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 采取 | 她 | 温柔地 | 在 | 我的 | 武器 | , | 和 | 轻轻地 | 按下 | 我的 | 嘴唇 | 在 | 她 | 眼睑 | , |

但我温柔地将她抱在怀里，轻轻地吻了吻她的眼睑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'teɪst] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['kɪsɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [fʊl] [lɪps] ,

| which | she | closed | with | evident | distaste | under | my | kisses | on | her | fresh | cheek | and | full | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 关闭 | 和 | 明显 | 厌恶 | 在下面 | 我的 | 吻 | 在 | 她 | 新鲜的 | 脸颊 | 和 | 满的 | 嘴唇 | , |

我亲吻她白皙的脸颊和丰满的嘴唇，她却带着明显的厌恶合上了嘴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| which | she | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 转向 | 离开 | . |

她转过身去。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɪst] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | You | don't | seem | to | like | being | kissed | , | ” | I | said | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 存在 | 亲吻 | , | ” | 我 | 说 | 到 | 她 | . |

“你好像不喜欢被亲吻，”我对她说。

“ ['maɪkə] ! ” [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | Mica | ! | ” | was | her | only | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 云母 | ! | ” | 曾是 | 她 | 仅有的 | 回答 | . |

“米卡！”这是她唯一的回答。

[ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [θruː] [hɜːz] ,

| I | sat | down | on | the | trunk | by | her | side | , | and | passing | my | arm | through | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 树干 | 经过 | 她 | 边 | , | 和 | 通过 | 我的 | 手臂 | 通过 | 她的 | , |

我坐在她身旁的树干上，挽着她的胳膊，

[ai] [sed] : “ ['maɪkə] ! ['maɪkə] ! ['maɪkə] !

| I | said | : | “ | Mica | ! | mica | ! | mica | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | : | “ | 云母 | ! | 云母 | ! | 云母 | ! |

我说：“云母！云母！云母！”

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

| in | reply | to | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 一切 | . |

回复所有问题。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˌmædəmwə'zel] ['maɪkə] , [ai] [θɪŋk] .

| I | shall | call | you | Mademoiselle | Mica | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 称呼 | 你 | 小姐 | 云母 | , | 我 | 思考 | . |

我想，我应该称呼你为米卡小姐。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| " | For | the | first | time | I | fancied | that | I | saw | the | shadow | of | a | smile | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 幻想 | 那 | 我 | 锯 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 微笑 | 在 | 她 |

[lɪps] ,

| lips | , |
|---|---|
| 嘴唇 | , |

"我第一次觉得我好像看到了她唇边一丝微笑。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [baɪ][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

| but | it | passed | by | so | quickly | that | I | may | have | been | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 通过了 | 经过 | 所以 | 迅速地 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 错误 | . |

但这时间过得太快了，我可能弄错了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['maɪkə] ,

| " | But | if | you | never | say | anything | but | Mica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 绝不 | 说 | 任何事物 | 但 | 云母 | , |

"但如果你除了米卡之外什么都不说，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

| I | shall | not | know | what | to | do | to | please | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 到 | 请 | 你 | . |

我不知道该怎么做才能让你高兴。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ?

| Let | me | see | ; | what | shall | we | do | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | ; | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 到 | - | 天 | ? |

让我想想，我们今天该做什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['fænsi] [hæd; həd] [ flit ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

| " | She | hesitated | a | moment | , | as | if | some | fancy | had | flitted | through | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 如果 | 一些 | 想要 | 有 | 飞掠 | 通过 | 她 | 头 |

,

| , |
|---|
| , |

她犹豫了一下，仿佛脑海中闪过一个念头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['keələsli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] . "

| and | then | she | said | carelessly | : | " | It | is | all | the | same | to | me | ; | whatever | you | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 说 | 粗心大意 | : | " | 它 | 是 | 全部 | 这 | 相同的 | 到 | 我 | ; | 任何 | 你 | 喜欢 | . | " |

然后她漫不经心地说："对我来说都一样，你喜欢什么都行。"

" ['veri] [wel] , [ˌmædəmwə'zel] ['maɪkə] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| " | Very | well | , | Mademoiselle | Mica | , | we | will | have | a | carriage | and | go | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 小姐 | 云母 | , | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 运输 | 和 | 去 | 为了 | 一个 |

[draɪv] . "

| drive | . | " |
|---|---|---|
| 驾驶 | . | " |

"好的，米卡小姐，我们坐马车出去兜风吧。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | As | you | please | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 请 | , | " | 她 | 说 | . |

"随你便，"她说。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

| Paul | was | waiting | for | us | in | the | dining | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 等待 | 为了 | 我们 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , |

保罗在餐厅里等我们。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [bɔːd] [æz; əz] [θɜːd] ['pɑːtiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də][ɪn] [lʌv] [ə'feəz] .

| looking | as | bored | as | third | parties | usually | do | in | love | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 无聊的 | 作为 | 第三 | 各方 | 通常 | 做 | 在 | 爱 | 事务 | . |

看起来就像恋爱关系中的第三者一样无聊。

[ai] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] ['enədʒi] .

| I | assumed | a | delighted | air | , | and | shook | hands | with | him | with | triumphant | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假定 | 一个 | 高兴极了 | 空气 | , | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | 和 | 凯 | 活力 | . |

我装出一副欣喜若狂的样子，带着胜利的喜悦和热情与他握手。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ?

| “ | What | are | you | thinking | of | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 的 | 正在做 | ? |

你打算怎么做?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| “ | First | of | all | , | we | will | go | and | see | a | little | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 第一的 | 的 | 全部 | , | 我们 | 将要 | 去 | 和 | 看 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 镇 | , |

“首先，我们会去镇上逛逛，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mait] [get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| and | then | we | might | get | a | carriage | and | take | a | drive | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 可能 | 得到 | 一个 | 运输 | 和 | 拿 | 一个 | 驾驶 | 在 | 这 | 邻里 | . |

然后我们可能会租辆马车，在附近兜风。

” [wiː; wi] [ 'brekfəst ] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] .

| ” | We | breakfasted | almost | in | silence | , | and | then | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 早餐 | 几乎 | 在 | 沉默 | , | 和 | 然后 | 放 | 出去 | . |

“我们几乎默默地吃完早餐，然后出发了。”

[ai] [drægd] [fræn'tʃeskə] [frɒm; frəm] ['pæləs] [tuː; tə] ['pæləs] ,

| I | dragged | Francesca | from | palace | to | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拖拽 | 弗朗西斯卡 | 从 | 宫殿 | 到 | 宫殿 | , |

我拖着弗朗西斯卡从一个宫殿到另一个宫殿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ glɑːns, glæns ] ['keələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] [ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ] .

| and | she | either | looked | at | nothing | or | merely | glanced | carelessly | at | the | various | masterpieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 任何一个 | 看起来 | 在 | 没有什么 | 或者 | 仅仅 | 瞥了一眼 | 粗心大意 | 在 | 这 | 各种各样的 | 杰作 | . |

她要么什么也不看，要么只是漫不经心地瞥了一眼各种名画。

[pɔːl] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] , ['graʊlɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

| Paul | followed | us | , | growling | all | sorts | of | disagreeable | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 随后 | 我们 | , | 咆哮 | 全部 | 排序 | 的 | 令人不快的 | 事物 | . |

保罗跟着我们，嘴里咕哝着各种令人不快的话。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['saɪləns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

| Then | we | all | three | took | a | drive | in | silence | into | the | country | and | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 全部 | 三 | 采取 | 一个 | 驾驶 | 在 | 沉默 | 进入 | 这 | 国家 | 和 | 返回 | 到 |

['dɪnə(r)] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

然后我们三人默默地开车去了乡下，回来吃晚饭。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'gen] ;

| The | next | day | it | was | the | same | thing | and | the | next | day | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 事物 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 再次 | ; |

第二天同样的事情发生，第三天又发生了同样的事情；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [pɔːl] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : “ [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ;

| and | on | the | third | Paul | said | to | me | : | “ | Look | here | , | I | am | going | to | leave | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第三 | 保罗 | 说 | 到 | 我 | : | “ | 看 | 这里 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 离开 | 你 | ; |

第三次，保罗对我说：“你看，我要离开你了；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs]

| I | am | not | going | to | stop | here | for | three | weeks | watching | you | make | love | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 停止 | 这里 | 为了 | 三 | 周 | 观看 | 你 | 制作 | 爱 | 到 | 这 |

[ˈkriːtʃə(r)] .

| creature | . |
|---|---|
| 生物 | . |

我不会在这里待上三个星期，看着你和这个怪物做爱。

” [aɪ][wɒz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [aɪ][hæd; həd]

| ” | I | was | perplexed | and | annoyed | , | for | to | my | great | surprise | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 困惑 | 和 | 恼怒 | , | 为了 | 到 | 我的 | 伟大的 | 惊喜 | 我 | 有 |

[bɪ'kʌm] ['sɪŋgjələli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [fræn'tʃeskə] .

| become | singularly | attached | to | Francesca | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 单独地 | 随附的 | 到 | 弗朗西斯卡 | . |

“我感到困惑和恼火，因为令我非常惊讶的是，我竟然对弗朗西斯卡产生了特别的感情。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][m'ləɹəst]['traɪf(ə)l] ,

| A | man | is | but | weak | and | foolish | , | carried | away | by | the | merest | trifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 是 | 但 | 虚弱的 | 和 | 愚蠢 | , | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 最 | 琐事 | , |

人不过是软弱愚蠢之人，容易被微不足道的小事所左右。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɔː(r)] ['mɑːstəd] .

| and | a | coward | every | time | that | his | senses | are | excited | or | mastered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 懦夫 | 每一个 | 时间 | 那 | 他的 | 感官 | 是 | 兴奋的 | 或者 | 精通 | . |

每当他的感官受到刺激或控制时，他就会变成一个懦夫。

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [gɜːl] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

| I | clung | to | this | unknown | girl | , | silent | and | dissatisfied | as | she | always | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 未知 | 女孩 | , | 沉默的 | 和 | 不满 | 作为 | 她 | 总是 | 曾是 | . |

我紧紧依偎着这个素不相识的女孩，她一如既往地沉默寡言，闷闷不乐。

[aɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪl] - ['tempəd] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [druːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| I | liked | her | somewhat | ill | - | tempered | face | , | the | dissatisfied | droop | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 她 | 有些 | 患病的 | - | 淬火 | 脸 | , | 这 | 不满 | 下垂 | 的 | 她 |

[maʊθ] , [ðə; ðɪ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ;

| mouth | , | the | weariness | of | her | look | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | , | 这 | 疲劳 | 的 | 她 | 看 | ; |

我喜欢她略带愠怒的脸庞，她不满的嘴角下垂，以及她疲惫的神情；

[aɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːgd] ['muːvmənts] , [ðə; ðɪ] [kən'temptʃuəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [kɪs]

| I | liked | her | fatigued | movements | , | the | contemptuous | way | in | which | she | let | me | kiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 她 | 疲劳 | 移动 | , | 这 | 轻蔑的 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 让 | 我 | 吻 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

我喜欢她疲惫的动作，以及她轻蔑地让我吻她的方式。

[ðə; ðɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ kə'res ] .

| the | very | indifference | of | her | caresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 漠不关心 | 的 | 她 | 爱抚 | . |

她那冷漠的爱抚。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [bɒnd] , [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [bɒnd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [lʌv] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] , [baʊnd]

| A | secret | bond | , | that | mysterious | bond | of | physical | love | , | which | does | not | satisfy | , | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | 纽带 | , | 那 | 神秘 | 纽带 | 的 | 身体的 | 爱 | , | 哪个 | 做 | 不是 | 满足 | , | 边界 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| me | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 她 | . |

一种秘密的纽带，那种神秘的、无法满足的肉体之爱的纽带，将我与她紧紧相连。

[ai][təʊld] [pɔːl] [səʊ] , [kwaɪt] ['fræŋkli] .

| I | told | Paul | so | , | quite | frankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 保罗 | 所以 | , | 相当 | 坦率地说 | . |

坦白地说，我把这话告诉了保罗。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| He | treated | me | as | if | I | were | a | fool | , | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 治疗 | 我 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 傻子 | , | 和 | 然后 | 说 | : |

他把我当傻子一样对待，然后说：

“ ['veri] [wel] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

| “ | Very | well | , | take | her | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | 拿 | 她 | 和 | 你 | . |

“好吧，带她一起走吧。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] ['dʒenəʊə] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] .

| ” | But | she | obstinately | refused | to | leave | Genoa | , | without | giving | any | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 顽固地 | 拒绝 | 到 | 离开 | 热那亚 | , | 没有 | 给予 | 任何 | 原因 | . |

但她固执地拒绝离开热那亚，也没有给出任何理由。

[ai] [bɪ'sɔːt] , [ai] ['riːzənd] , [ai] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd][səʊ][ai]

| I | besought | , | I | reasoned | , | I | promised | , | but | all | was | of | no | avail | , | and | so | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | , | 我 | 有理智的 | , | 我 | 承诺 | , | 但 | 全部 | 曾是 | 的 | 不 | 可用 | , | 和 | 所以 | 我 |

[steɪd] [ɒn] .

| stayed | on | . |
|---|---|---|
| 入住 | 在 | . |

我苦苦哀求，我据理力争，我百般承诺，但都无济于事，所以我留了下来。

[pɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][baɪ] [hɪm'self] ,

| Paul | declared | that | he | would | go | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 声明 | 那 | 他 | 会 | 去 | 经过 | 他自己 | , |

保罗宣布他将独自前往。

[ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɔːl]

| and | went | so | far | as | to | pack | up | his | portmanteau | ; | but | he | remained | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 盒 | 向上 | 他的 | 合成词 | ; | 但 | 他 | 剩余 | 全部 |

[ðə; ði] [seɪm] .

| the | same | . |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | . |

他甚至收拾好了他的旅行箱；但他依然如故。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] .

| Thus | a | fortnight | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 两星期 | 通过了 | . |

就这样，两周过去了。

[fræn'tʃeskə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð]

| Francesca | was | always | silent | and | irritable | , | lived | beside | me | rather | than | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯卡 | 曾是 | 总是 | 沉默的 | 和 | 易怒的 | , | 居住地 | 旁 | 我 | 相当 | 比 | 和 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

弗朗西斯卡总是沉默寡言，脾气暴躁，她住在我的隔壁，而不是和我住在一起。

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'petʃuəl]

| **responded** | **to** | **all** | **my** | **requirements** | **and** | **all** | **my** | **propositions** | **with** | **her** | **perpetual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回应 | 到 | 全部 | 我的 | 要求 | 和 | 全部 | 我的 | 命题 | 和 | 她 | 永久 |

[ˌsiː eɪtʃ 'iː][miː][fɑː] ,

| **Che** | **mi** | **fa** | **,** |
|---|---|---|---|
| 切 | 米 | 法 | , |

她始终以“Che mi fa”回应我的所有要求和提议。

[ɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [les] [pə'petʃuəl] ['maɪkə] .

| **or** | **with** | **her** | **no** | **less** | **perpetual** | **Mica** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 她 | 不 | 较少的 | 永久 | 云母 | . |

或者和她一样，永远的云母。

[maɪ] [frend] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fjʊəriəs] , [bʌt; bət][maɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ,

| **My** | **friend** | **became** | **more** | **and** | **more** | **furious** | **,** | **but** | **my** | **only** | **answer** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 狂怒 | , | 但 | 我的 | 仅有的 | 回答 | 曾是 | , |

我的朋友越来越生气，但我唯一的回答是：

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] .

| **“** | **You** | **can** | **go** | **if** | **you** | **are** | **tired** | **of** | **staying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 去 | 如果 | 你 | 是 | 疲劳的 | 的 | 入住 | . |

“如果你待腻了，你可以走。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ di'tein ] [juː; jʊ] .

| **I** | **am** | **not** | **detaining** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 拘留 | 你 | . |

我没有拘留你。

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] , [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ ri'prəutʃ ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| **”** | **Then** | **he** | **called** | **me** | **names** | **,** | **overwhelmed** | **me** | **with** | **reproaches** | **,** | **and** | **exclaimed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 称为 | 我 | 姓名 | , | 不堪重负 | 我 | 和 | 责备 | , | 和 | 惊呼 | : |

“然后他辱骂我，对我进行严厉的责备，并大声说道：

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] ?

| **“** | **Where** | **do** | **you** | **think** | **I** | **can** | **go** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 能 | 去 | 现在 | ? |

“你觉得我现在能去哪儿？”

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [wiːks] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [gɒn] !

| **We** | **had** | **three** | **weeks** | **at** | **our** | **disposal** | **,** | **and** | **here** | **is** | **a** | **fortnight** | **gone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 三 | 周 | 在 | 我们的 | 处理 | , | 和 | 这里 | 是 | 一个 | 两星期 | 已消失 | ! |

我们原本有三周的时间，现在两周就这么过去了！

[aɪ] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːni] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['venɪs]

| **I** | **cannot** | **continue** | **my** | **journey** | **now** | **;** | **and** | **,** | **in** | **any** | **case** | **,** | **I** | **am** | **not** | **going** | **to** | **Venice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 继续 | 我的 | 旅行 | 现在 | ; | 和 | , | 在 | 任何 | 案件 | , | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 威尼斯 |

,

**,**

,

我现在无法继续我的旅程；而且，无论如何，我也不会去威尼斯。

['flɒrəns] [ænd; ənd] [rəʊm] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

| **Florence** | **and** | **Rome** | **all** | **by** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛罗伦萨 | 和 | 罗马 | 全部 | 经过 | 我 | . |

佛罗伦萨和罗马，我独自一人游览。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [məʊst] ['laɪkli] .

| **But** | **you** | **will** | **pay** | **for** | **it** | **,** | **and** | **more** | **dearly** | **than** | **you** | **think** | **,** | **most** | **likely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 支付 | 为了 | 它 | , | 和 | 更多的 | 亲爱的 | 比 | 你 | 思考 | , | 最多 | 可能 | . |

但你终将为此付出代价，而且很可能比你想象的要昂贵得多。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃʌt]

| You | are | not | going | to | bring | a | man | all | the | way | from | Paris | in | order | to | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 带来 | 一个 | 男人 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 巴黎 | 在 | 命令 | 到 | 关闭 |

[hɪm] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn]['dʒenəʊə] [wɪð] [æn; ən][ɪ'tæliən] [əd'ventʃəres] .

| him | up | at | a | hotel | in | Genoa | with | an | Italian | adventuress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 向上 | 在 | 一个 | 酒店 | 在 | 热那亚 | 和 | 一个 | 意大利语 | 冒险家 | . |

你不会千里迢迢从巴黎把一个男人带到热那亚，然后把他和一个意大利女冒险家关在酒店里。

〃 [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] , ['veri] ['kɑːmli] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

| 〃 | When | I | told | him | , | very | calmly | , | to | return | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | , | 非常 | 平静地 | , | 到 | 返回 | 到 | 巴黎 | , |

“当我非常平静地告诉他，让他回巴黎时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ;

| he | exclaimed | that | he | intended | to | do | so | the | very | next | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惊呼 | 那 | 他 | 故意的 | 到 | 做 | 所以 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | ; |

他大声表示，他打算第二天就这么做；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['sweərɪŋ] .

| but | the | next | day | he | was | still | there | , | still | in | a | rage | and | swearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 曾是 | 仍然 | 那里 | , | 仍然 | 在 | 一个 | 愤怒 | 和 | 咒骂 | . |

但第二天他还在那里，依然怒气冲冲，破口大骂。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ 'wɔndə ]

| By | this | time | we | began | to | be | known | in | the | streets | through | which | we | wandered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 开始 | 到 | 是 | 已知 | 在 | 这 | 街道 | 通过 | 哪个 | 我们 | 漫步 |

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

| from | morning | till | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | . |

这时，我们开始在街头巷尾为人所知，我们从早到晚都在这些街头游荡。

['sʌmtaɪmz] [ frentʃ ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tɜːn] [raʊnd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] -

| Sometimes | French | people | would | turn | round | astonished | at | meeting | their | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 法语 | 人们 | 会 | 转动 | 圆形的 | 惊讶 | 在 | 会议 | 他们的 | 同伴 | - |

['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['straɪkɪŋ] ['kɒstjuːm] ,

| countrymen | in | the | company | of | this | girl | with | her | striking | costume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同胞们 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 这 | 女孩 | 和 | 她 | 引人注目 | 戏服 | , |

有时，法国人会惊讶地转过身，看到自己的同胞与这位穿着引人注目的女孩在一起。

[huː] [lʊkt] ['sɪŋgjələli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

| who | looked | singularly | out | of | place | , | not | to | say | compromising | , | beside | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 单独地 | 出去 | 的 | 地方 | , | 不是 | 到 | 说 | 妥协 | , | 旁 | 我们 | . |

他站在我们旁边显得格格不入，甚至可以说是不合时宜。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

| She | used | to | walk | along | , | leaning | on | my | arm | , | without | looking | at | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 走 | 沿着 | , | 倾斜 | 在 | 我的 | 手臂 | , | 没有 | 寻找 | 在 | 任何事物 | . |

她过去常常靠着我的胳膊走路，眼睛却什么也不看。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz]

| Why | did | she | remain | with | me | , | with | us | , | who | seemed | to | do | so | little | to | amuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 她 | 保持 | 和 | 我 | , | 和 | 我们 | , | WHO | 似乎 | 到 | 做 | 所以 | 小的 | 到 | 娱乐 |

[hɜː(r); hə(r)] ?

| her | ? |
|---|---|
| 她 | ? |

她为什么还要留在我身边，留在我们这些似乎没怎么逗她开心的人身边呢?

[huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

| Who | was | she | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 她 | ? |

她是谁?

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| Where | did | she | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 她 | 来 | 从 | ? |

她来自哪里?

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

| What | was | she | doing | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 她 | 正在做 | ? |

她在做什么?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [plæn][ɔː(r)][aɪ'dɪə] ?

| Had | she | any | plan | or | idea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 任何 | 计划 | 或者 | 主意 | ? |

她有什么计划或想法吗?

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

| Where | did | she | live | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 她 | 居住 | ? |

她住在哪里?

[æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃəres] , [ɔː(r)][baɪ] [tʃɑːns] ['miːtiŋz] ?

| As | an | adventuress | , | or | by | chance | meetings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 冒险家 | , | 或者 | 经过 | 机会 | 会议 | ? |

作为一名冒险家，还是通过偶然的邂逅?

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| I | tried | in | vain | to | find | out | and | to | explain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 寻找 | 出去 | 和 | 到 | 解释 | 它 | . |

我竭尽全力想要弄清楚并解释这件事，但都徒劳无功。

[ðə; ði]['betə(r)][aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌenɪg'mætɪkəl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

| The | better | I | knew | her | the | more | enigmatical | she | became | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 我 | 知道 | 她 | 这 | 更多的 | 神秘的 | 她 | 成为 | . |

我越了解她，就越觉得她神秘莫测。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

| She | seemed | to | be | a | girl | of | poor | family | who | had | been | taken | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 女孩 | 的 | 贫穷的 | 家庭 | WHO | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | , |

她看起来像个被掳走的贫寒女孩，

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːst][ə'saɪd][ænd; ənd] [lɒst] .

| and | then | cast | aside | and | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 投掷 | 旁边 | 和 | 丢失的 | . |

然后被抛弃，迷失了方向。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [huːm] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

| What | did | she | think | would | become | of | her | , | or | whom | was | she | waiting | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 她 | 思考 | 会 | 变得 | 的 | 她 | , | 或者 | 谁 | 曾是 | 她 | 等待 | 为了 | ? |

她认为自己将来会怎样？或者，她究竟在等谁?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

| She | certainly | did | not | appear | to | be | trying | to | make | a | conquest | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 征服 | 的 | 我 | , |

她看起来完全没有想要征服我的意思。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['riːəl] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| or | to | make | any | real | profit | out | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 制作 | 任何 | 真实的 | 利润 | 出去 | 的 | 我 | . |

或者想从我身上获取任何实际利益。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd]

| I | tried | to | question | her | , | to | speak | to | her | of | her | childhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 问题 | 她 | , | 到 | 说话 | 到 | 她 | 的 | 她 | 童年 |

[ænd; ənd]['fæməli] ;

| and | family | ; |
|---|---|---|
| 和 | 家庭 | ; |

我试着询问她，和她谈谈她的童年和家庭；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

| but | she | never | gave | me | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 给予 | 我 | 一个 | 回答 | . |

但她始终没有给我答复。

[ai] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [ʌn'fetəd] [ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [ in'tʃein ] ,

| I | stayed | with | her | , | my | heart | unfettered | and | my | senses | enchained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 入住 | 和 | 她 | , | 我的 | 心 | 不受约束的 | 和 | 我的 | 感官 | 被束缚的 | , |

我留在了她身边，我的心自由自在，我的感官却被束缚。

['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] ['wʊmən]

| never | wearied | of | holding | her | in | my | arms | , | that | proud | and | quarrelsome | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 疲惫 | 的 | 保持 | 她 | 在 | 我的 | 武器 | , | 那 | 自豪的 | 和 | 爱争吵的 | 女士 |

,

| , |
|---|
| , |

我永远不会厌倦将她拥在怀里，那个骄傲又爱争吵的女人，

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['sensɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['juːθfl] , ['helθi] ,

| captivated | by | my | senses | , | or | rather | carried | away | , | overcome | by | a | youthful | , | healthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着迷 | 经过 | 我的 | 感官 | , | 或者 | 相当 | 携带 | 离开 | , | 克服 | 经过 | 一个 | 青春 | , | 健康 | , |

被我的感官所吸引，或者更确切地说，是被一种年轻、健康的……所征服、征服

['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] , [wɪtʃ] [ 'emәneit ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['freɪgrənt]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

| powerful | charm | , | which | emanated | from | her | fragrant | person | and | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 魅力 | , | 哪个 | 散发 | 从 | 她 | 香 | 人 | 和 | 从 | 这 |

[wel] - ['məʊldɪd] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

| well | - | molded | lines | of | her | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 模制 | 线条 | 的 | 她 | 身体 | . |

她拥有强大的魅力，这魅力源于她身上散发的芬芳和她曼妙的身材曲线。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] ,

| Another | week | passed | , | and | the | term | of | my | journey | was | drawing | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 星期 | 通过了 | , | 和 | 这 | 学期 | 的 | 我的 | 旅行 | 曾是 | 绘画 | 在 | , |

又过了一周，我的旅程也接近尾声。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

| for | I | had | to | be | back | in | Paris | by | the | eleventh | of | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 到 | 是 | 后退 | 在 | 巴黎 | 经过 | 这 | 第十一 | 的 | 七月 | . |

因为我必须在7月11日之前回到巴黎。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

| By | this | time | Paul | had | come | to | take | his | part | in | the | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 保罗 | 有 | 来 | 到 | 拿 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 冒险 | , |

这时，保罗也加入了这场冒险。

[ðəʊ] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] [ɪn'ventɪd] ['pleʒəz] ,

| though | still | grumbling | at | me | , | while | I | invented | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 抱怨 | 在 | 我 | , | 尽管 | 我 | 发明 | 快乐 | , |

虽然他还在对我抱怨，但我却在创造快乐，

[dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][maɪ] [frend] ;

| distractions | and | excursions | to | amuse | Francesca | and | my | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分心 | 和 | 短途旅行 | 到 | 娱乐 | 弗朗西斯卡 | 和 | 我的 | 朋友 | ; |

为逗弗朗西斯卡和我的朋友开心，安排了一些消遣和短途旅行；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| and | in | order | to | do | this | I | gave | myself | a | great | amount | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 做 | 这 | 我 | 给予 | 我 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 麻烦 | . |

为了做到这一点，我给自己制造了很多麻烦。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][stɑː][ˌmɑːgə'riːtə] ,

| One | day | I | proposed | an | excursion | to | Sta | Margarita | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 建议的 | 一个 | 短途旅行 | 到 | 斯塔 | 玛格丽塔 | , |

有一天，我提议去圣玛格丽塔岛一日游。

[ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['gaːdnz] ,

| that | charming | little | town | in | the | midst | of | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 迷人 | 小的 | 镇 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 花园 | , |

那座坐落在花园之中的迷人小镇，

['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊp] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

| hidden | at | the | foot | of | a | slope | which | stretches | far | into | the | sea | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 坡 | 哪个 | 伸展 | 远的 | 进入 | 这 | 海 | 向上 | 到 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌpɔːrtə'fiːnoʊ] .

| village | of | Portofino | . |
|---|---|---|---|
| 村庄 | 的 | 波托菲诺 | . |

隐藏在一直延伸到海中直至波托菲诺村的山坡脚下。

[wiː; wi] [θriː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [rəʊd] [wɪtʃ] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| We | three | walked | along | the | excellent | road | which | goes | along | the | foot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 三 | 步行 | 沿着 | 这 | 出色的 | 路 | 哪个 | 去 | 沿着 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

['maʊntən] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

我们三人沿着山脚下那条路况极佳的公路散步。

['sʌd(ə)nli] [fræn'tʃeskə] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] -

| Suddenly | Francesca | said | to | me | : | “ | I | shall | not | be | able | to | go | with | you | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 弗朗西斯卡 | 说 | 到 | 我 | : | “ | 我 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 和 | 你 | 到 | - |

['mɒrəʊ] ;

| morrow | ; |
|---|---|
| 明天 | ; |

弗朗西斯卡突然对我说：“我明天不能和你一起去了；

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['relətɪvz] .

| I | must | go | and | see | some | of | my | relatives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 和 | 看 | 一些 | 的 | 我的 | 亲属 | . |

我必须去看看我的一些亲戚。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] ,

| ” | That | was | all | ; | I | did | not | ask | her | any | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 全部 | ; | 我 | 做过 | 不是 | 问 | 她 | 任何 | 问题 | , |

仅此而已；我没有问她任何问题。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

| as | I | was | quite | sure | she | would | not | answer | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 相当 | 当然 | 她 | 会 | 不是 | 回答 | 我 | . |

因为我非常确定她不会回答我。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] .

| The | next | morning | she | got | up | very | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 她 | 得到 | 向上 | 非常 | 早期的 | . |

第二天早上她起得很早。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] :

| When | she | spoke | to | me | it | was | in | a | constrained | and | hesitating | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 辐 | 到 | 我 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 受限 | 和 | 犹豫不决 | 嗓音 | : |

她跟我说话时，声音很拘谨，犹豫不决：

“ [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] ? ”

| “ | If | I | do | not | come | back | again | , | shall | you | come | and | fetch | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 来 | 后退 | 再次 | , | 将 | 你 | 来 | 和 | 拿来 | 我 | ? | ” |

“如果我再也回不来了，你们要来接我吗？”

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

| “ | Most | certainly | I | shall | , | ” | was | my | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最多 | 当然 | 我 | 将 | , | ” | 曾是 | 我的 | 回复 | . |

“我当然会，”我回答道。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ?

| “ | Where | shall | I | go | to | find | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 将 | 我 | 去 | 到 | 寻找 | 你 | ? |

我该去哪里才能找到你?

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['vɪktə(r)] - [ɪ'mænjʊəl] ,

| ” | Then | she | explained | : | “ | You | must | go | into | the | Street | Victor | - | Emmanuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 解释 | : | “ | 你 | 必须 | 去 | 进入 | 这 | 街道 | 胜利者 | - | 伊曼纽尔 | , |

然后她解释说：“你必须去维克多-伊曼纽尔街，

[daʊn] [ðə; ði][fæl'koʊni][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [striːt] [sæn; sɑːn] - [ rə'faɪˌɛl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

| down | the | Falcone | road | and | the | side | street | San | - | Rafael | and | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 法尔科内 | 路 | 和 | 这 | 边 | 街道 | 圣 | - | 拉斐尔 | 和 | 进入 | 这 |

['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ,

| furniture | shop | in | the | building | at | the | right | at | the | end | of | a | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家具 | 店铺 | 在 | 这 | 建筑 | 在 | 这 | 正确的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 法庭 | , |

沿着法尔科内路和圣拉斐尔支路走，进入庭院尽头右侧建筑里的家具店，

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - .

| and | there | you | must | ask | for | Madame | Rondoli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 你 | 必须 | 问 | 为了 | 夫人 | - | . |

在那里你必须找隆多利夫人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .

| That | is | the | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 地方 | . |

就是那里。

” [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

| ” | And | so | she | went | away | , | leaving | me | rather | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 她 | 去 | 离开 | , | 离开 | 我 | 相当 | 惊讶 | . |

于是她就走了，留下我颇感惊讶。

[wen] [pɔːl] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [ 'stæmə ] [aʊt] : “ [weə(r)] ; [ɪz] [fræn'tʃeskə] ?

| When | Paul | saw | that | I | was | alone | , | he | stammered | out | : | “ | Where | ; | is | Francesca | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 保罗 | 锯 | 那 | 我 | 曾是 | 独自的 | , | 他 | 结结巴巴 | 出去 | : | “ | 在哪里 | ; | 是 | 弗朗西斯卡 | ? |

保罗见我独自一人，便结结巴巴地问道：“弗朗西斯卡在哪里？”

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| ” | And | when | I | told | him | what | had | happened | , | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 什么 | 有 | 发生 | , | 他 | 惊呼 | : |

当我把发生的事情告诉他时，他惊呼道：

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd][bəʊlt] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| “ | My | dear | fellow | , | let | us | make | use | of | our | opportunity | , | and | bolt | ; | as | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | , | 让 | 我们 | 制作 | 使用 | 的 | 我们的 | 机会 | , | 和 | 螺栓 | ; | 作为 | 它 | 是 |

,

,

,

“我亲爱的伙伴，让我们抓住机会，赶紧逃走吧；就这样，

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

| our | time | is | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 时间 | 是 | 向上 | . |

我们的时间到了。

[tuː] [deɪz] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

| Two | days | , | more | or | less | , | make | no | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 制作 | 不 | 不同之处 | . |

两天左右的时间，其实没什么区别。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] ; [gəʊ] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

| Let | us | go | at | once | ; | go | and | pack | up | your | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 在 | 一次 | ; | 去 | 和 | 盒 | 向上 | 你的 | 事物 | . |

我们马上走吧；你去收拾东西。

[ɒf] [wiː; wi] [gəʊ] !

| Off | we | go | ! |
|---|---|---|---|
| 离开 | 我们 | 去 | ! |

出发!

〞 [bʌt; bət] [ai] [rɪ'fjuːzd] .

| 〞 | But | I | refused | . |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 我 | 拒绝 | . |

但我拒绝了。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [hɪm] ,

| I | could | not | , | as | I | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 他 | , |

正如我告诉他的那样，我不能这样做。

[liːv] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] .

| leave | the | girl | in | that | manner | after | such | companionship | for | nearly | three | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 女孩 | 在 | 那 | 方式 | 后 | 这样的 | 友谊 | 为了 | 几乎 | 三 | 周 | . |

在与女孩相处了近三周后，就这样离开了她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

| At | any | rate | , | I | ought | to | say | good | - | by | to | her | , | and | make | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 我 | 应该 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 她 | , | 和 | 制作 | 她 |

[ək'sept] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ;

| accept | a | present | ; |
|---|---|---|---|
| 接受 | 一个 | 展示 | ; |

无论如何，我应该向她道别，并让她收下一份礼物；

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bædli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| I | certainly | had | no | intention | of | behaving | badly | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 行为 | 糟糕 | 到 | 她 | . |

我当然没有想过要对她无礼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ; [hiː; hi] [prest] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wei] .

| But | he | would | not | listen | ; | he | pressed | and | worried | me | , | but | I | would | not | give | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 听 | ; | 他 | 按下 | 和 | 担心 | 我 | , | 但 | 我 | 会 | 不是 | 给 | 方式 | . |

但他不肯听；他不断施压，让我焦虑不安，但我绝不妥协。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ɪk'spektɪŋ] [fræn'tʃɛskəz] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

| I | remained | indoors | for | several | hours | , | expecting | Francesca's | return | , | but | she | did | not | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 室内 | 为了 | 一些 | 小时 | , | 期待 | 弗朗西斯卡的 | 返回 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 来 | , |

我在屋里待了几个小时，等着弗朗西斯卡回来，但她没有回来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [æt; ət]['dɪnə(r)] , [pɔːl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [eə(r)] :

| and | at | last | , | at | dinner | , | Paul | said | with | a | triumphant | air | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 在 | 晚餐 | , | 保罗 | 说 | 和 | 一个 | 凯 | 空气 | : |

最后，在晚餐时，保罗得意洋洋地说：

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fləʊn] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ] .

| “ | She | has | flown | , | my | dear | fellow | ; | it | is | certainly | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 飞行 | , | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | ; | 它 | 是 | 当然 | 非常 | 奇怪的 | . |

“她飞走了，我的朋友；这确实很奇怪。”

” [ai][mʌst; məst] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [vekst] .

| ” | I | must | acknowledge | that | I | was | surprised | and | rather | vexed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 承认 | 那 | 我 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 相当 | 烦恼 | . |

“我必须承认，我感到很惊讶，也很恼火。”

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| He | laughed | in | my | face | , | and | made | fun | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 在 | 我的 | 脸 | , | 和 | 制成 | 乐趣 | 的 | 我 | . |

他当面嘲笑我，取笑我。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['prɪmətɪv] .

| “ | It | is | not | exactly | a | bad | way | of | getting | rid | of | you | , | though | rather | primitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不是 | 确切地 | 一个 | 坏的 | 方式 | 的 | 获得 | 摆脱 | 的 | 你 | , | 尽管 | 相当 | 原始 | . |

“虽然这种方法比较原始，但它并不是一个糟糕的摆脱你的方式。”

- [dʒʌst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , - [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [seɪ] .

| ' | Just | wait | for | me | , | I | shall | be | back | in | a | moment | , | ' | they | often | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 等待 | 为了 | 我 | , | 我 | 将 | 是 | 后退 | 在 | 一个 | 片刻 | , | - | 他们 | 经常 | 说 | . |

他们常说：“等我一下，我马上回来。”

[haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ?

| How | long | are | you | going | to | wait | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 是 | 你 | 去 | 到 | 等待 | ? |

你还要等多久?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

| I | should | not | wonder | if | you | were | foolish | enough | to | go | and | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 想知道 | 如果 | 你 | 是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 去 | 和 | 看 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] .

| her | at | the | address | she | gave | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 地址 | 她 | 给予 | 你 | . |

如果你蠢到去她给你的地址找她，我一点也不奇怪。

- [dʌz] ['mædəm] - [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [pliːz] ? - - [nəʊ] , [məˈsjɜː] . -

| ' | Does | Madame | Rondoli | live | here | , | please | ? | ' | ' | No | , | monsieur | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 夫人 | - | 居住 | 这里 | , | 请 | ? | - | - | 不 | , | 先生 | . | - |

“请问隆多利夫人住在这里吗？”“不，先生。”

[aɪl] [bet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . ”

| I'll | bet | that | you | are | longing | to | go | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 那 | 你 | 是 | 渴望 | 到 | 去 | 那里 | . | ” |

我敢肯定你很想去那里。

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [ai]['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] ,

| “ | Not | in | the | least | , | ” | I | protested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 这 | 至少 | , | ” | 我 | 抗议 | , |

“一点也不，”我抗议道。

“ [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl]

| “ | and | I | assure | you | that | if | she | does | not | come | back | to | - | morrow | morning | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 我 | 保证 | 你 | 那 | 如果 | 她 | 做 | 不是 | 来 | 后退 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 我 | 将 |

[liːv] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

| leave | by | the | express | at | eight | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 经过 | 这 | 表达 | 在 | 八 | 点钟 | . |

“我向你保证，如果她明天早上没有回来，我将在八点钟乘坐快车离开。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪl]

| I | shall | have | waited | twenty | - | four | hours | , | and | that | is | enough | ; | my | conscience | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 等待 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | 和 | 那 | 是 | 足够的 | ; | 我的 | 良心 | 将要 |

[biː; bi] [kwaɪt] [klɪə(r)] .

| be | quite | clear | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 清除 | . |

我将等待二十四小时，这就足够了；我的良心会完全清白。

〃 [ai] [spent] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,

| 〃 | I | spent | an | uneasy | and | unpleasant | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 花费 | 一个 | 不安 | 和 | 令人不快的 | 晚上 | , |

我度过了一个不安和不愉快的夜晚，

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| for | I | really | had | at | heart | a | very | tender | feeling | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 真的 | 有 | 在 | 心 | 一个 | 非常 | 投标 | 感觉 | 为了 | 她 | . |

因为我内心深处真的对她怀有非常温柔的感情。

[ai] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

| I | went | to | bed | at | twelve | o'clock | , | and | hardly | slept | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 床 | 在 | 十二 | 点钟 | , | 和 | 几乎 | 睡着了 | 在 | 全部 | . |

我十二点上床睡觉，但几乎没睡着。

[ai] [gɒt] [ʌp] [æt; ət][sɪks] , [kɔːld] [pɔːl] , [pækt] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] ,

| I | got | up | at | six | , | called | Paul | , | packed | up | my | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 向上 | 在 | 六 | , | 称为 | 保罗 | , | 包装 | 向上 | 我的 | 事物 | , |

我早上六点起床，给保罗打了电话，收拾好东西。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [tə'geðə(r)] .

| and | two | hours | later | we | set | out | for | France | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 小时 | 之后 | 我们 | 放 | 出去 | 为了 | 法国 | 一起 | . |

两小时后，我们一起出发前往法国。

[θriː]

**III**

三、

三

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,

| The | next | year | , | at | just | about | the | same | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | , | 在 | 只是 | 关于 | 这 | 相同的 | 时期 | , |

次年，几乎在同一时期，

[ai][wɒz; wəz] [siːzd] [æz; əz][wʌn][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['fiːvə(r)] ,

| I | was | seized | as | one | is | with | a | periodical | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 查获 | 作为 | 一 | 是 | 和 | 一个 | 期刊 | 发烧 | , |

我像往常一样患上了周期性发热，

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

| with | a | new | desire | to | go | to | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 欲望 | 到 | 去 | 到 | 意大利 | , |

心中燃起了去意大利的渴望，

[ænd; ənd][ai] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

| and | I | immediately | made | up | my | mind | to | carry | it | into | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 立即地 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 携带 | 它 | 进入 | 影响 | . |

我立即下定决心要执行这个决定。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] ['ri:əli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['flɒrəns] , ['venɪs]

| There | is | no | doubt | that | every | really | well | - | educated | man | ought | to | see | Florence | , | Venice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 每一个 | 真的 | 出色地 | - | 受过教育 | 男人 | 应该 | 到 | 看 | 佛罗伦萨 | , | 威尼斯 |

[ænd; ənd] [rəʊm] .

| and | Rome | . |
|---|---|---|
| 和 | 罗马 | . |

毫无疑问，每个真正受过良好教育的人都应该去看看佛罗伦萨、威尼斯和罗马。

[ðɪs] ['træv(ə)l][hæz; həz] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['meni] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]

| This | travel | has | , | also | , | the | additional | advantage | of | providing | many | subjects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 有 | , | 还 | , | 这 | 额外的 | 优势 | 的 | 提供 | 许多 | 主题 | 的 |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ,

| conversation | in | society | , |
|---|---|---|---|
| 对话 | 在 | 社会 | , |

此外，这种旅行还有一个额外的好处，那就是为社会提供了许多谈话话题。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌn][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɑ:'tɪstɪk] [ˌdʒenə'rælɪti:z]

| and | of | giving | one | an | opportunity | for | bringing | forward | artistic | generalities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 给予 | 一 | 一个 | 机会 | 为了 | 带来 | 向前 | 艺术 | 一般性 |

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [prə'faʊnd] .

| which | appear | profound | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 深刻的 | . |

并给予人们机会去提出看似深刻的艺术普遍观点。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [went] [ə'ləʊn] ,

| This | time | I | went | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 我 | 去 | 独自的 | , |

这次我独自前往。

[ænd; ənd][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒenəʊə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| and | I | arrived | at | Genoa | at | the | same | time | as | the | year | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 到达的 | 在 | 热那亚 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 作为 | 这 | 年 | 前 | , |

我抵达热那亚的时间与去年相同。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

| but | without | any | adventure | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 任何 | 冒险 | 在 | 这 | 路 | . |

但旅途中却没有任何冒险经历。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .

| I | went | to | the | same | hotel | , | and | actually | happened | to | have | the | same | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 相同的 | 酒店 | , | 和 | 实际上 | 发生 | 到 | 有 | 这 | 相同的 | 房间 | . |

我去了同一家酒店，而且碰巧住的是同一间房。

[ai][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ɪn][bed] [wen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fræn'tʃeskə] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

| I | was | hardly | in | bed | when | the | recollection | of | Francesca | which | , | since | the | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 几乎 | 在 | 床 | 什么时候 | 这 | 回忆 | 的 | 弗朗西斯卡 | 哪个 | , | 自从 | 这 | 晚上 |

[bɪ'fɔ:(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

我刚躺下没多久，就想起了弗朗西斯卡，自从前一天晚上起，我就一直想着她。

[hæd; həd] [bi:n] ['fləʊtɪŋ] ['veɪgli] [θru:] [maɪ][maɪnd] , ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [streɪndʒ] [pə'sɪstənsi] .

| had | been | floating | vaguely | through | my | mind | , | haunted | me | with | strange | persistency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 漂浮的 | 依稀 | 通过 | 我的 | 头脑 | , | 闹鬼的 | 我 | 和 | 奇怪的 | 持久性 | . |

这件事一直模糊地萦绕在我的脑海里，挥之不去，挥之不去。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,

| I | thought | of | her | nearly | the | whole | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 她 | 几乎 | 这 | 所有的 | 夜晚 | , |

我几乎整晚都在想她。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [dɪ'zaɪə(r)]

| and | by | degrees | the | wish | to | see | her | again | seized | me | , | a | confused | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 学位 | 这 | 希望 | 到 | 看 | 她 | 再次 | 查获 | 我 | , | 一个 | 使困惑 | 欲望 |

[æt; ət] [fɜːst] ,

| at | first | , |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , |

渐渐地，我想再次见到她的愿望攫住了我，起初这是一种混乱的愿望。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tens] .

| which | gradually | grew | stronger | and | more | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 逐步地 | 生长 | 更强 | 和 | 更多的 | 激烈的 | . |

逐渐变得越来越强，越来越强烈。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn]['dʒenəʊə][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd]

| At | last | I | made | up | my | mind | to | spend | the | next | day | in | Genoa | to | try | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 花费 | 这 | 下一个 | 天 | 在 | 热那亚 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

我最终决定第二天待在热那亚，看看能不能找到她。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sək'siːd] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .

| and | if | I | should | not | succeed | , | to | take | the | evening | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 应该 | 不是 | 成功 | , | 到 | 拿 | 这 | 晚上 | 火车 | . |

如果我失败了，就搭乘晚班火车。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][set] [aʊt] [ɒn][maɪ] [sɜːtʃ] .

| Early | in | the | morning | I | set | out | on | my | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 我 | 放 | 出去 | 在 | 我的 | 搜索 | . |

清晨，我便出发开始寻找。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , ['pɜːfɪktli] —

| I | remembered | the | directions | she | had | given | me | when | she | left | me | , | perfectly | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 这 | 方向 | 她 | 有 | 给定 | 我 | 什么时候 | 她 | 左边 | 我 | , | 完美 | — |

['vɪktə(r)] - [ɪ'mænjʊəl] [striːt] ,

| Victor | - | Emmanuel | Street | , |
|---|---|---|---|---|
| 胜利者 | - | 伊曼纽尔 | 街道 | , |

我清楚地记得她离开时给我的路线指示——维克多-伊曼纽尔街，

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] - ['diːlə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

| house | of | the | furniture | - | dealer | , | at | the | bottom | of | the | yard | on | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 这 | 家具 | - | 经销商 | , | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 院子 | 在 | 这 | 正确的 | . |

家具商的房子，在院子右侧的尽头。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] ,

| I | found | it | without | the | least | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 没有 | 这 | 至少 | 困难 | , |

我毫不费力地就找到了。

[ænd; ənd][aɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] .

| and | I | knocked | at | the | door | of | a | somewhat | dilapidated | - | looking | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 有些 | 破旧的 | - | 寻找 | 住宅 | . |

我敲了敲一栋看起来有些破旧的房屋的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hænsəm] ,

| It | was | opened | by | a | stout | woman | , | who | must | have | been | very | handsome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | 经过 | 一个 | 肥硕 | 女士 | , | WHO | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 英俊的 | , |

打开门的是一位身材丰腴的女士，她一定长得非常漂亮。

[bʌt; bət] [huː] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['veri] ['dɜːti] .

| but | who | actually | was | only | very | dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 实际上 | 曾是 | 仅有的 | 非常 | 肮脏的 | . |

但实际上他只是很脏而已。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɔː(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk] ['bjuːti]

| Although | she | had | too | much | embonpoint | , | she | still | bore | the | lines | of | majestic | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 也 | 很多 | 凸点 | , | 她 | 仍然 | 钻孔 | 这 | 线条 | 的 | 雄伟 | 美丽 |

;
;
;

虽然她胸部过于丰满，但她仍然拥有高贵的美貌；

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪdi] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,

| her | untidy | hair | fell | over | her | forehead | and | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凌乱 | 头发 | 跌倒 | 超过 | 她 | 前额 | 和 | 肩膀 | , |

她凌乱的头发垂落在额头和肩膀上。

[ænd; ənd][wʌn] ['fænsid] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dresɪŋ] -

| and | one | fancied | one | could | see | her | floating | about | in | an | enormous | dressing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 幻想 | 一 | 可以 | 看 | 她 | 漂浮的 | 关于 | 在 | 一个 | 巨大的 | 敷料 | - |

[gaʊn] ['kʌvəd] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [griːs] .

| gown | covered | with | spots | of | dirt | and | grease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 袍 | 涵盖 | 和 | 地点 | 的 | 污垢 | 和 | 润滑脂 | . |

人们仿佛能看到她穿着一件沾满污垢和油渍的巨大睡袍漂浮在空中。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [gɪlt] ['nekləs] ,

| Round | her | neck | she | wore | a | great | gilt | necklace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 她 | 脖子 | 她 | 穿着 | 一个 | 伟大的 | 镀金 | 项链 | , |

她脖子上戴着一条华丽的镀金项链，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv]['dʒenəʊə] ['fɪlɪgriː] [wɜːk] .

| and | on | her | wrists | were | splendid | bracelets | of | Genoa | filigree | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 手腕 | 是 | 灿烂 | 手镯 | 的 | 热那亚 | 丝细工 | 工作 | . |

她的手腕上戴着精美的热那亚金银丝细工手镯。

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] ,

| In | rather | a | hostile | manner | she | asked | me | what | I | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 相当 | 一个 | 敌对的 | 方式 | 她 | 问 | 我 | 什么 | 我 | 通缉 | , |

她语气相当敌对地问我想要什么，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [fræn'tʃeskə] - [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

| and | I | replied | by | requesting | her | to | tell | me | whether | Francesca | Rondoli | lived | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 回复 | 经过 | 请求 | 她 | 到 | 告诉 | 我 | 无论 | 弗朗西斯卡 | - | 居住地 | 那里 | . |

我回复她，请她告诉我弗朗西斯卡·隆多利是否住在那里。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

| “ | What | do | you | want | with | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 做 | 你 | 想 | 和 | 她 | ? |

你想对她做什么?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| 〃 | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]

| “ | I | had | the | pleasure | of | meeting | her | last | year | , | and | I | should | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 会议 | 她 | 最后的 | 年 | , | 和 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 |

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

| see | her | again | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 她 | 再次 | . |

“去年我有幸见到她，我希望还能再见到她。”

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] .

| ” | The | old | woman | looked | at | me | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 女士 | 看起来 | 在 | 我 | 可疑地 | . |

老妇人狐疑地看着我。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?

| “ | Where | did | you | meet | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做过 | 你 | 见面 | 她 | ? |

你们在哪里认识的?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [waɪ] , [hɪə(r)][ɪn]['dʒenəʊə] [ɪt'self] . ”

| “ | Why | , | here | in | Genoa | itself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 这里 | 在 | 热那亚 | 本身 | . | ” |

“为什么？就在热那亚这里。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

| “ | What | is | your | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? |

“你叫什么名字?

” [ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| ” | I | hesitated | a | moment | , | and | then | I | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 我 | 讲述 | 她 | . |

我犹豫了一会儿，然后告诉了她。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðə; ði][ɪ'tælɪən] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

| I | had | hardly | done | so | when | the | Italian | put | out | her | arms | as | if | to | embrace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 几乎 | 完毕 | 所以 | 什么时候 | 这 | 意大利语 | 放 | 出去 | 她 | 武器 | 作为 | 如果 | 到 | 拥抱 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我刚一开口，那位意大利女子就张开双臂，仿佛要拥抱我。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['frentʃmən] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

| “ | Oh | ! | you | are | the | Frenchman | how | glad | I | am | to | see | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 你 | 是 | 这 | 法国人 | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 到 | 看 | 你 | ! |

“哦！你就是那个法国人，见到你我真高兴！”

[bʌt; bət] [wɒt] [griːf] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

| But | what | grief | you | caused | the | poor | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 悲伤 | 你 | 导致 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | ! |

但你给这个可怜的孩子带来了多大的痛苦啊!

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [jes] , [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .

| She | waited | for | you | a | month | ; | yes | , | a | whole | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 为了 | 你 | 一个 | 月 | ; | 是的 | , | 一个 | 所有的 | 月 | . |

她等了你一个月；是的，整整一个月。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

| At | first | she | thought | you | would | come | to | fetch | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 想法 | 你 | 会 | 来 | 到 | 拿来 | 她 | . |

起初她以为你会来接她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | wanted | to | see | whether | you | loved | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 看 | 无论 | 你 | 喜爱 | 她 | . |

她想看看你是否爱她。

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] !

| If | you | only | knew | how | she | cried | when | she | saw | that | you | were | not | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 仅有的 | 知道 | 如何 | 她 | 哭 | 什么时候 | 她 | 锯 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 未来 | ! |

你如果知道她看到你不来时哭得有多伤心就好了！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [tɪəz] [left] .

| She | cried | till | she | seemed | to | have | no | tears | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 直到 | 她 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 眼泪 | 左边 | . |

她哭到眼泪都流干了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] .

| Then | she | went | to | the | hotel | , | but | you | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | , | 但 | 你 | 有 | 已消失 | . |

然后她去了酒店，但你已经走了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [məʊst] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,

| She | thought | that | most | likely | you | were | travelling | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | 最多 | 可能 | 你 | 是 | 旅行 | 在 | 意大利 | , |

她认为你很可能是在意大利旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [baɪ] ['dʒenəʊə] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| and | that | you | would | return | by | Genoa | to | fetch | her | , | as | she | would | not | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 会 | 返回 | 经过 | 热那亚 | 到 | 拿来 | 她 | , | 作为 | 她 | 会 | 不是 | 去 | 和 | 你 | . |

你会从热那亚返回去接她，因为她不会和你一起去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mə'sjɜː] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'hæpi] ; [səʊ] [ʌn'hæpi] .

| And | she | waited | more | than | a | month | , | monsieur | ; | and | she | was | so | unhappy | ; | so | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 等待 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | , | 先生 | ; | 和 | 她 | 曾是 | 所以 | 不开心 | ; | 所以 | 不开心 | . |

先生，她等了一个多月；她非常不开心；非常不开心。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| I | am | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 她 | 母亲 | . |

我是她的母亲。

" [ai] ['riːəli] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [bʌt; bət] [ai] [ ri'gein, riː- ] [maɪ] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

| " | I | really | felt | a | little | disconcerted | , | but | I | regained | my | self | - | possession | , | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 不安 | , | 但 | 我 | 恢复 | 我的 | 自己 | - | 拥有 | , | 和 | 问 | : |

“我当时确实有点不知所措，但我很快镇定下来，问道：”

“ [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "

| “ | Where | is | she | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 她 | 现在 | ? | " |

她现在在哪里?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] , [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | She | has | gone | to | Paris | with | a | painter | , | a | delightful | man | , | who | loves | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 巴黎 | 和 | 一个 | 画家 | , | 一个 | 愉快 | 男人 | , | WHO | 爱 | 她 |

['veri] [mʌtʃ] ,

| very | much | , |
|---|---|---|
| 非常 | 很多 | , |

“她和一位画家去了巴黎，那是一位非常讨人喜欢的男士，他很爱她。”

[ænd; ənd] [huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

| and | who | gives | her | everything | that | she | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 给予 | 她 | 一切 | 那 | 她 | 想要 | . |

并且会满足她的一切愿望。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?

| Just | look | at | what | she | sent | me | ; | they | are | very | pretty | , | are | they | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 在 | 什么 | 她 | 发送 | 我 | ; | 他们 | 是 | 非常 | 漂亮的 | , | 是 | 他们 | 不是 | ? |

看看她发给我的这些东西；它们很漂亮，不是吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] , [wɪð] [kwaɪt] ['sʌðən] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['hevi]

| ” | And | she | showed | me | , | with | quite | southern | animation | , | her | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 显示 | 我 | , | 和 | 相当 | 南部 | 动画片 | , | 她 | 重的 |

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] ['nekləs] .

| bracelets | and | necklace | . |
|---|---|---|---|
| 手镯 | 和 | 项链 | . |

“她带着南方特有的热情，向我展示了她沉重的手镯和项链。”

“ [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['ɪrˌrɪŋ] [wɪð] [stəʊnz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] ,

| “ | I | have | also | , | ” | she | continued | , | “ | earrings | with | stones | in | them | , | a | silk | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 还 | , | ” | 她 | 持续 | , | “ | 耳环 | 和 | 石头 | 在 | 他们 | , | 一个 | 丝绸 | 裙子 | , |

“我还有，”她继续说道，“镶嵌宝石的耳环，一件丝绸连衣裙，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪŋz] ; [bʌt; bət][ai]['əʊnli][weə(r)][ðem; ðəm][ɒn][grænd] [ə'keɪʒnz] .

| and | some | rings | ; | but | I | only | wear | them | on | grand | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 戒指 | ; | 但 | 我 | 仅有的 | 穿 | 他们 | 在 | 盛大 | 场合 | . |

还有一些戒指；但我只在重要场合佩戴。

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] , [mə'sjɜː] , ['veri] ['hæpi] .

| Oh | ! | she | is | very | happy | , | monsieur | , | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 她 | 是 | 非常 | 快乐的 | , | 先生 | , | 非常 | 快乐的 | . |

哦！她非常高兴，先生，非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .

| She | will | be | so | pleased | when | I | tell | her | you | have | been | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 所以 | 高兴 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 她 | 你 | 有 | 到过 | 这里 | . |

当我告诉她你来过这里时，她一定会非常高兴。

[bʌt; bət] [preɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

| But | pray | come | in | and | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 祈祷 | 来 | 在 | 和 | 坐 | 向下 | . |

但请进来坐下。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

| You | will | take | something | or | other | , | surely | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 拿 | 某物 | 或者 | 其他 | , | 一定 | ? |

你肯定会拿走一些东西吧?

” [bʌt; bət][ai] [rɪ'fjuːzd] , [æz; əz][ai] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] ;

| ” | But | I | refused | , | as | I | now | wished | to | get | away | by | the | first | train | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 拒绝 | , | 作为 | 我 | 现在 | 希望 | 到 | 得到 | 离开 | 经过 | 这 | 第一的 | 火车 | ; |

但我拒绝了，因为我当时想搭乘第一班火车离开；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem ˈiː][ɪn] , ['seɪɪŋ] :

| but | she | took | me | by | the | arm | and | pulled | me | in | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 采取 | 我 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 拉 | 我 | 在 | , | 说 | : |

但她抓住我的胳膊把我拉了进去，说道：

“ [pliːz] , [kʌm] [ɪn] ; [ai][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] .

| “ | Please | , | come | in | ; | I | must | tell | her | that | you | have | been | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | , | 来 | 在 | ; | 我 | 必须 | 告诉 | 她 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 这里 | . |

“请进来吧；我必须告诉她你来过这里。”

” [ai] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ruːm] ,

| ” | I | found | myself | in | a | small | , | rather | dark | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 成立 | 我 | 在 | 一个 | 小的 | , | 相当 | 黑暗的 | 房间 | , |

我发现自己身处一个狭小、昏暗的房间里，

['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] .

| furnished | with | only | a | table | and | a | few | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 和 | 仅有的 | 一个 | 桌子 | 和 | 一个 | 很少 | 椅子 | . |

房间里只有一张桌子和几把椅子。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , ['veri] ['hæpi] .

| She | continued | : | “ | Oh | , | she | is | very | happy | now | , | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持续 | : | “ | 哦 | , | 她 | 是 | 非常 | 快乐的 | 现在 | , | 非常 | 快乐的 | . |

她接着说：“哦，她现在非常高兴，非常高兴。”

[wen] [juː; jʊ] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] ;

| When | you | met | her | in | the | train | she | was | very | miserable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 火车 | 她 | 曾是 | 非常 | 悲惨的 | ; |

你在火车上遇到她时，她非常痛苦；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [lʌv] [əˈfeə(r)][ɪn] [mɑːˈseɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| she | had | had | an | unfortunate | love | affair | in | Marseilles | , | and | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 一个 | 不幸 | 爱 | 事务 | 在 | 马赛 | , | 和 | 她 | 曾是 |

['kʌmɪŋ] [həʊm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

| coming | home | , | poor | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 家 | , | 贫穷的 | 孩子 | . |

她在马赛经历了一段不幸的恋情，可怜的孩子，她要回家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)][sæd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

| But | she | liked | you | at | once | , | though | she | was | still | rather | sad | , | you | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 喜欢 | 你 | 在 | 一次 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 仍然 | 相当 | 伤心 | , | 你 | 理解 | . |

但她立刻就喜欢上了你，虽然她当时仍然有些悲伤，你明白的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

| Now | she | has | all | she | wants | , | and | she | writes | and | tells | me | everything | that | she | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 有 | 全部 | 她 | 想要 | , | 和 | 她 | 写 | 和 | 讲述 | 我 | 一切 | 那 | 她 | 做 | . |

现在她拥有了她想要的一切，她把她所做的一切都写下来告诉我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɛləmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

| His | name | is | Bellemin | , | and | they | say | he | is | a | great | painter | in | your | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 贝尔明 | , | 和 | 他们 | 说 | 他 | 是 | 一个 | 伟大的 | 画家 | 在 | 你的 | 国家 | . |

他的名字叫贝勒明，据说他是你们国家一位伟大的画家。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

| He | fell | in | love | with | her | at | first | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 在 | 第一的 | 视线 | . |

他对她一见钟情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['sɪrəp] ? - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .

| But | you | will | take | a | glass | of | sirup | ? | - | it | is | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 拿 | 一个 | 玻璃 | 的 | 糖浆 | ? | - | 它 | 是 | 非常 | 好的 | . |

但你要不要喝一杯糖浆？——味道很好。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ðɪs] [jɪə(r)] ? ”

| Are | you | quite | alone | , | this | year | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 相当 | 独自的 | , | 这 | 年 | ? | ” |

今年你真的孤身一人吗?

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

| “ | Yes | , | ” | I | said | , | “ | quite | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 我 | 说 | , | “ | 相当 | 独自的 | . |

“是的，”我说，“完全是一个人。”

” [aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] ,

| ” | I | felt | an | increasing | inclination | to | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 毛毡 | 一个 | 增加 | 倾角 | 到 | 笑 | , |

我越来越想笑，

[æz; əz][maɪ][fɜːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] [baɪ] [wɒt] ['mʌðə(r)] - [sed] .

| as | my | first | disappointment | was | dispelled | by | what | Mother | Rondoli | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 第一的 | 失望 | 曾是 | 驱散 | 经过 | 什么 | 母亲 | - | 说 | . |

隆多利修女的话驱散了我的第一点失望。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ; [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪrəp] .

| I | was | obliged | ; | however | , | to | drink | a | glass | of | her | sirup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | ; | 然而 | , | 到 | 喝 | 一个 | 玻璃 | 的 | 她 | 糖浆 | . |

但我不得不喝了一杯她熬制的糖浆。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ? ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

| “ | So | you | are | quite | alone | ? | ” | she | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 是 | 相当 | 独自的 | ? | ” | 她 | 持续 | . |

“所以你一个人过得很孤独？”她继续说道。

“ [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [fræn'tʃeskə] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [naʊ] ;

| “ | How | sorry | I | am | that | Francesca | is | not | here | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 对不起 | 我 | 是 | 那 | 弗朗西斯卡 | 是 | 不是 | 这里 | 现在 | ; |

“我很遗憾弗朗西斯卡现在不在这里；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ] [steɪd] .

| she | would | have | been | company | for | you | all | the | time | you | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到过 | 公司 | 为了 | 你 | 全部 | 这 | 时间 | 你 | 入住 | . |

在你逗留期间，她会一直陪伴着你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][baɪ] [wʌn'self] ,

| It | is | not | very | amusing | to | go | about | all | by | oneself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 非常 | 有趣 | 到 | 去 | 关于 | 全部 | 经过 | 自己 | , |

独自一人四处游荡并不有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] ['ɔːlsəʊ] .

| and | she | will | be | very | sorry | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将要 | 是 | 非常 | 对不起 | 还 | . |

她也会非常后悔的。

” [ðen] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

| ” | Then | , | as | I | was | getting | up | to | go | , | she | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 获得 | 向上 | 到 | 去 | , | 她 | 惊呼 | : |

“然后，正当我起身要走的时候，她突然喊道：”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| “ | But | would | you | not | like | Carlotta | to | go | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 会 | 你 | 不是 | 喜欢 | 卡洛塔 | 到 | 去 | 和 | 你 | ? |

“但是你难道不想让卡洛塔和你一起去吗？”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːks] ['veri] [wel] .

| She | knows | all | the | walks | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 全部 | 这 | 散步 | 非常 | 出色地 | . |

她对所有路线都非常熟悉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] , [mə'sjɜː] .

| She | is | my | second | daughter | , | monsieur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 我的 | 第二 | 女儿 | , | 先生 | . |

她是我第二个女儿，先生。

" [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sent] ,

| " | No | doubt | she | took | my | look | of | surprise | for | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 她 | 采取 | 我的 | 看 | 的 | 惊喜 | 为了 | 同意 | , |

毫无疑问，她把我的惊讶表情当作了同意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [steəz] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]

| for | she | opened | the | inner | door | and | called | out | up | the | dark | stairs | which | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 打开 | 这 | 内 | 门 | 和 | 称为 | 出去 | 向上 | 这 | 黑暗的 | 楼梯 | 哪个 | 我 | 可以 |

[nɒt] [siː] :

| not | see | : |
|---|---|---|
| 不是 | 看 | : |

因为她打开了内门，朝我看不见的黑暗楼梯上方喊道：

“ [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ! [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ! [meɪk] [heɪst] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] .

| “ | Carlotta | ! | Carlotta | ! | make | haste | down | , | my | dear | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 卡洛塔 | ! | 卡洛塔 | ! | 制作 | 匆忙 | 向下 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | . |

“卡洛塔！卡洛塔！快下来，我亲爱的孩子。”

" [ai] [traɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

| " | I | tried | to | protest | , | but | she | would | not | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 反对 | , | 但 | 她 | 会 | 不是 | 听 | . |

“我试图抗议，但她根本不听。”

“ [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [naɪs] ,

| “ | No | ; | she | will | be | very | glad | to | go | with | you | ; | she | is | very | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 她 | 将要 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 去 | 和 | 你 | ; | 她 | 是 | 非常 | 好的 | , |

“不，她很乐意和你一起去；她人很好。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

| and | much | more | cheerful | than | her | sister | , | and | she | is | a | good | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 快乐 | 比 | 她 | 姐姐 | , | 和 | 她 | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | , |

她比姐姐开朗得多，而且她是个好女孩。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] , [huːm] [ai] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] .

| a | very | good | girl | , | whom | I | love | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 好的 | 女孩 | , | 谁 | 我 | 爱 | 非常 | 很多 | . |

她是个非常好的女孩，我非常爱她。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendə(r)] , [dɑːk] [gɜːl] [ə'pɪəd] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn]

| " | In | a | few | moments | a | tall | , | slender | , | dark | girl | appeared | , | her | hair | hanging | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 一个 | 高的 | , | 苗条 | , | 黑暗的 | 女孩 | 出现 | , | 她 | 头发 | 绞刑 | 向下 |

,

,

,

“片刻之后，一个身材高挑纤细、肤色黝黑的女孩出现了，她的头发垂了下来。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['fɪgə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [bɪ'niːθ] [æn; ən][əʊld] [dres] [ɒv; əv]

| and | her | youthful | figure | showing | unmistakably | beneath | an | old | dress | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 青春 | 数字 | 显示 | 毫无疑问 | 下面 | 一个 | 老的 | 裙子 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

| her | mother's | . |
|---|---|---|
| 她 | 母亲的 | . |

她年轻的身形在母亲的旧裙子下清晰可见。

[ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][wʌns][təʊld][hɜː(r); hə(r)][haʊ] ['mætəz] [stʊd] .

| The | latter | at | once | told | her | how | matters | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 在 | 一次 | 讲述 | 她 | 如何 | 事情 | 站立 | . |

后者立即告诉了她事情的进展情况。

“ [ðɪs] [ɪz] [fræn'tʃɛskəz] ['frentʃmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [lɑːst][jɪə(r)] .

| “ This | is | Francesca's | Frenchman | , | you | know | , | the | one | whom | she | knew | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 是 | 弗朗西斯卡的 | 法国人 | , | 你 | 知道 | , | 这 | 一 | 谁 | 她 | 知道 | 最后的 | 年 | . |

“这是弗朗西斯卡的法国男友，你知道的，就是她去年认识的那个人。”

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ;

| He | is | quite | alone | , | and | has | come | to | look | for | her | , | poor | fellow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相当 | 独自的 | , | 和 | 有 | 来 | 到 | 看 | 为了 | 她 | , | 贫穷的 | 同伴 | ; |

他孤身一人，前来寻找她，真是个可怜的人；

[səʊ][aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

| so | I | told | him | that | you | would | go | with | him | to | keep | him | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 讲述 | 他 | 那 | 你 | 会 | 去 | 和 | 他 | 到 | 保持 | 他 | 公司 | . |

所以我告诉他你会陪他一起去。

” [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :

| ” The | girl | looked | at | me | with | her | handsome | dark | eyes | , | and | said | , | smiling | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 女孩 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 她 | 英俊的 | 黑暗的 | 眼睛 | , | 和 | 说 | , | 微笑 | : |

女孩用她那双漂亮的黑眼睛看着我，笑着说：

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ I | have | no | objection | , | if | he | wishes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 有 | 不 | 异议 | , | 如果 | 他 | 愿望 | 它 | . |

“如果他愿意，我没有异议。”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] :

| ” I | could | not | possibly | refuse | , | and | merely | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 可以 | 不是 | 可能 | 拒绝 | , | 和 | 仅仅 | 说 | : |

我根本无法拒绝，只好说：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

| “ Of | course | , | I | shall | be | very | glad | of | your | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 的 | 课程 | , | 我 | 将 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 你的 | 公司 | . |

“当然，我非常乐意有你陪伴。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

| ” Her | mother | pushed | her | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 她 | 母亲 | 推动 | 她 | 出去 | . |

“她母亲把她赶了出去。”

“ [gəʊ][ænd; ənd] [get] [drest] [də'rektli] ; [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [dres] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

| “ Go | and | get | dressed | directly | ; | put | on | your | blue | dress | and | your | hat | with | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 去 | 和 | 得到 | 穿着 | 直接地 | ; | 放 | 在 | 你的 | 蓝色的 | 裙子 | 和 | 你的 | 帽子 | 和 | 这 | 花朵 | , |

“快去换衣服；穿上你的蓝色连衣裙和带花的帽子，

[ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] .

| and | make | haste | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 匆忙 | . |

抓紧时间。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [hɜː'self] :

| ” As | soon | as | she | had | left | the | room | the | old | woman | explained | herself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | 这 | 老的 | 女士 | 解释 | 她自己 | : |

“她一离开房间，老妇人就解释道：”

“ [ai][hæv; həv] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] .

| “ | I | have | two | others | , | but | they | are | much | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 二 | 其他的 | , | 但 | 他们 | 是 | 很多 | 年轻 | . |

“我还有两个孩子，但他们比我小得多。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

| It | costs | a | lot | of | money | to | bring | up | four | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成本 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | 到 | 带来 | 向上 | 四 | 孩子们 | . |

养育四个孩子要花很多钱。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz] [ɒf] [maɪ][hændz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| Luckily | the | eldest | is | off | my | hands | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 长子 | 是 | 离开 | 我的 | 双手 | 在 | 展示 | . |

幸好老大目前不在我身边。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː'self] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]

| ” | Then | she | told | all | about | herself | , | about | her | husband | , | who | had | been | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 讲述 | 全部 | 关于 | 她自己 | , | 关于 | 她 | 丈夫 | , | WHO | 有 | 到过 | 一个 |

[ɪm'plɔɪiː] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

| employee | on | the | railway | , |
|---|---|---|---|---|
| 员工 | 在 | 这 | 铁路 | , |

然后她把自己的事情都告诉了别人，包括她的丈夫，他曾是铁路员工。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ ek'speiʃieit ] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

| but | who | was | dead | , | and | she | expatiated | on | the | good | qualities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾是 | 死的 | , | 和 | 她 | 加长 | 在 | 这 | 好的 | 品质 | 的 |

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ,

| Carlotta | , |
|---|---|
| 卡洛塔 | , |

但她指的是已经去世的人，于是她详细地描述了卡洛塔的优点。

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [gɜːl] , [huː] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [drest] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

| her | second | girl | , | who | soon | returned | , | dressed | , | as | her | sister | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第二 | 女孩 | , | WHO | 很快 | 返回 | , | 穿着 | , | 作为 | 她 | 姐姐 | 有 | 到过 | , |

[ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] , [pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] .

| in | a | striking | , | peculiar | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 引人注目 | , | 奇特 | 方式 | . |

她的第二个女儿很快回来了，穿着打扮和姐姐一样，引人注目，十分奇特。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ]

| Her | mother | examined | her | from | head | to | foot | , | and | , | after | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 检查 | 她 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , | 和 | , | 后 | 寻找 |

['evriθɪŋ] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| everything | right | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 正确的 | , | 她 | 说 | : |

她母亲从头到脚检查了她，确认一切正常后，说道：

“ [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

| “ | Now | , | my | children | , | you | can | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 我的 | 孩子们 | , | 你 | 能 | 去 | . |

“孩子们，你们可以走了。”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [baɪ][ten] [ə'klɑːk]

| ” | Then | turning | to | the | girl | , | she | said | : | “ | Be | sure | you | are | back | by | ten | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 转弯 | 到 | 这 | 女孩 | , | 她 | 说 | : | “ | 是 | 当然 | 你 | 是 | 后退 | 经过 | 十 | 点钟 |

[tuː; tə] - [naɪt] ;

| to | - | night | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | ; |

然后她转向女孩说：“你今晚一定要在十点钟之前回来；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] [ðen] .

| you | know | the | door | is | locked | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 门 | 是 | 已锁定 | 然后 | . |

那就说明门锁上了。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] :

| " | The | answer | was | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回答 | 曾是 | : |

答案是:

" [ɔːl] [raɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [doʊnt][ə'lɑːm] [jɔː'self] .

| " | All | right | , | mamma | ; | don't | alarm | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 妈妈 | ; | 不 | 警报 | 你自己 | . |

"好的，妈妈；别担心。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,

| " | She | took | my | arm | and | we | went | wandering | about | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 我的 | 手臂 | 和 | 我们 | 去 | 漫游 | 关于 | 这 | 街道 | , |

她挽着我的胳膊，我们开始在街上闲逛。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ 'wɔndə ] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

| just | as | I | had | wandered | the | previous | year | with | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 有 | 漫步 | 这 | 以前的 | 年 | 和 | 她 | 姐姐 | . |

就像我去年和她姐姐一起四处游荡一样。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [njuː] [frend] [tuː; tə]

| We | returned | to | the | hotel | for | lunch | , | and | then | I | took | my | new | friend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 返回 | 到 | 这 | 酒店 | 为了 | 午餐 | , | 和 | 然后 | 我 | 采取 | 我的 | 新的 | 朋友 | 到 |

['sæntə][ˌmɑːgə'riːtə] ,

| Santa | Margarita | , |
|---|---|---|
| 圣诞老人 | 玛格丽塔 | , |

我们回到酒店吃午饭，然后我带我的新朋友去了圣玛格丽塔。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ['priːviəsli] .

| just | as | I | had | taken | her | sister | the | year | previously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 有 | 已采取 | 她 | 姐姐 | 这 | 年 | 之前 | . |

就像我前一年带走她姐姐一样。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

| During | the | whole | fortnight | which | I | had | at | my | disposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 所有的 | 两星期 | 哪个 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 处理 | , |

在我可支配的整整两周时间里，

[aɪ] [tʊk] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]['dʒenəʊə] .

| I | took | Carlotta | to | all | the | places | of | interest | in | and | about | Genoa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 卡洛塔 | 到 | 全部 | 这 | 地方 | 的 | 兴趣 | 在 | 和 | 关于 | 热那亚 | . |

我带卡洛塔游览了热那亚市内及周边所有值得一游的地方。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

| She | gave | me | no | cause | to | regret | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 我 | 不 | 原因 | 到 | 后悔 | 她 | 姐姐 | . |

她没有给我任何理由去后悔她的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | cried | when | I | left | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 什么时候 | 我 | 左边 | 她 | , |

我离开她的时候她哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][fɔː(r); fə(r)]

| and | the | morning | of | my | departure | I | gave | her | four | bracelets | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 的 | 我的 | 离开 | 我 | 给予 | 她 | 四 | 手镯 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| her | mother | , |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , |

我离开的那天早上，我送给她四条手链，让她转交给她母亲。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

| besides | a | substantial | token | of | my | affection | for | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 重大的 | 令牌 | 的 | 我的 | 感情 | 为了 | 她自己 | . |

除了我送给她的一份厚礼之外。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

| One | of | these | days | I | intend | to | return | to | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 天 | 我 | 打算 | 到 | 返回 | 到 | 意大利 | , |

我打算总有一天重返意大利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

| [ænd; ənd] | [ai] | ['kænɒt] | [help] | [rɪ'membə(r)ɪŋ] | [wɪð] | [ə; eɪ] | ['sɜːt(ə)n] | [ə'maʊnt] | [ɒv; əv] | [ʌn'izɪnɪs] | , | ['mɪŋgld] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **cannot** | **help** | **remembering** | **with** | **a** | **certain** | **amount** | **of** | **uneasiness** | **,** | **mingled** |
| 和 | 我 | 不能 | 帮助 | 记住 | 和 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 不安 | , | 混合 |

| [wɪð] | [həʊp] | , |
|---|---|---|
| **with** | **hope** | **,** |
| 和 | 希望 | , |

我不禁想起这件事，心中既有些不安，又夹杂着一丝希望。

| [ðæt] | ['mædəm] | - | [hæz; həz] | [tuː] | [mɔː(r)] | [dˈɔːtəz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **Madame** | **Rondoli** | **has** | **two** | **more** | **daughters** | **.** |
| 那 | 夫人 | - | 有 | 二 | 更多的 | 女儿们 | . |

隆多利夫人还有两个女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神